

J. ZVRITA

CUADERNOS DE HISTORIA

12-13



Institución «Fernando el Católico» de la Excma. Diputación Provincial
Zaragoza, 1961

JERONIMO ZURITA

Cuadernos de Historia

12-13



Institución «Fernando el Católico» (C. S. I. C.)
de la Excma. Diputación Provincial de Zaragoza

1961

CUADERNOS DE HISTORIA «JERÓNIMO ZURITA»
no se identifica con las opiniones o juicios
que los autores exponen en uso de la
libertad intelectual que cordialmente se
les brinda.

Este volumen de CUADERNOS DE HISTORIA
«JERÓNIMO ZURITA» constituye la publica-
ción núm. 298 de la Institución «Fernando
el Católico».

IMPRESO EN ESPAÑA
Depósito legal: Z-441-62

Talleres Gráficos «La Editorial». Coso, 70. Zaragoza

INDICE GENERAL

	<u>Páginas</u>
E STUDIOS	7 - 111
A. GUTIERREZ DE VELASCO. Las fortalezas aragonesas ante la gran ofensiva castellana en la guerra de los dos Pedros. Pp. 7-39.	
MARIA DOLORES CABRE. El humanismo aragonés en tiempo del Rey Católico. Pp. 41-97.	
JEAN SARRAMON. Un "affairiste" a la suite de l'Armée Imperiale en Espagne (1809-1810). Pp. 99-111.	
NOTAS	113 - 187
FEDERICO BALAGUER. Algunos datos sobre Huesca durante el reinado de los Reyes Católicos. Pp. 115-127.	
JOSE GUILLEN CABAÑERO. Un gran latinista aragonés del siglo xvi: Pedro Ruiz de Moros. Pp. 129-160.	
ANSELMO GASCON DE GOTOR. Un aspecto de reglamentación en la vida zaragozana durante el reinado de Fernando el Católico: la Torre del Reloj. Pp. 161-187.	
TEXTOS	189 - 352
ANGEL CANELLAS. Colección diplomática del Ayuntamiento de La Almunia de Doña Godina. Pp. 191-354.	
CRÓNICA	355 - 361
Crónica de la Cátedra "J. Zurita". Pp. 357-359.	
Biblioteca de la Institución "Fernando el Católico". Bibliografía historiográfica de ingreso reciente. Pp. 361-362.	

LAS FORTALEZAS ARAGONESAS ANTE LA GRAN OFENSIVA CASTELLANA EN LA GUERRA DE LOS DOS PEDROS

Por A. Gutiérrez de Velasco

INTRODUCCION

LA guerra que se hacen los reyes Pedro I de Castilla y Pedro IV de Aragón, se manifiesta los primeros años con pequeños combates y asalto de castillos, preparación de ejércitos y flotas. Se puede afirmar que, hasta bien entrado el año 1362, ningún ataque de los adversarios tiene consecuencias importantes. Se realizan a veces operaciones rápidas y violentas, seguidas de intervalos más o menos largos de aparente calma. En varias ocasiones el cardenal de Bolonia, nuncio de Inocencio VI, consigue establecer tregua o paz poco duradera. Pero, precisamente en esos momentos de tranquilidad es cuando se planean, con el mayor secreto, las ofensivas y se rompe la tregua o la paz en el tiempo menos esperado, sin previo aviso.

Sin embargo, los ataques castellanos apenas logran penetrar en la zona fronteriza de Aragón. El único triunfo importante es el asalto a la ciudad de Tarazona. Pero sabido es que el aragonés vuelve a ocupar dicha ciudad. Por lo demás, los ataques y contraataques que se desarrollan en estos tiempos, pueden considerarse como rápidas operaciones de castigo.

Ahora bien, cuando más desprevenido está Pedro IV el Ceremonioso, creyendo que tiene segura su frontera, por haber firmado las paces con el castellano, Pedro I emprende una ofensiva rompiendo el dispositivo de defensa aragonés con el asalto a los castillos del Jalón. El avance es inesperado, sin previa declaración de guerra, y alcanza su primer objetivo en la conquista de Calatayud.

Los aragoneses mantienen la defensa del territorio con energía, pero demasiado tarde; la gran ofensiva castellana, en menos de un año alcanza a los castillos del Ebro, Jalón y Jiloca, amenazando a la misma Zaragoza. Ante la penetración enemiga solamente se hacen inexpugnables tres núcleos de resistencia: Daroca, Albarracín y Montalbán. Las demás fortalezas de la zona fronteriza, desde el Ebro (cerca de Zaragoza) hasta Teruel inclusive, quedan en poder del castellano.

Pedro I domina durante varios años (1363 a 1366) una gran parte del territorio aragonés.

Hacia marzo de 1366 la guerra cambia de rumbo, pasando los aragoneses a la contraofensiva. Pedro IV, con un gran ejército rebasa la frontera de Castilla y avanza sin resistencia por la vía del Ebro. Entonces las guarniciones que Pedro I había situado en todos los castillos conquistados se retiran rápidamente dejando abandonadas las fortalezas que ocupaban en Aragón. A partir de este momento, Pedro IV vuelve a ocupar todo el territorio dominado antes por el enemigo y guarnece los castillos abandonados. La frontera se consolida por completo.

A nuestro parecer, éstos son los hechos que más importancia tienen para estudiar las variaciones de la frontera castellano-aragonesa en el siglo XIV. Exponemos a continuación el desarrollo de la gran ofensiva castellana y el comportamiento de las fortalezas aragonesas hasta la consolidación definitiva de la frontera con el dominio pleno de Pedro IV en todos los castillos de Aragón.

OFENSIVA CASTELLANA (1362-1363)

EN la primavera de 1362 un ejército de Pedro I se dirige al campo de Soria. Los capitanes de estas fuerzas ignoran el plan de operaciones proyectado secretamente por el mando castellano¹. Este plan queda pronto revelado: el ejército de Castilla va a romper las líneas fortificadas aragonesas en el Jalón, mientras los navarros atacarán en el Ebro².

PRIMERA FASE DE LA OFENSIVA: CONQUISTA DE CALATAYUD

La ofensiva comienza con rapidez sorprendente, avanzando los castellanos en el gran camino del Jalón, después de conquistar las posiciones clave aragonesas, de tal forma que, al mediar el mes de junio, las fuerzas de Pedro I se hallan frente a las murallas de Calatayud³.

Sorprendidos los aragoneses por el violento ataque castellano, reaccionan improvisando rápidamente la defensiva. El gobernador de Aragón reúne a todos los nobles para que empuñen las armas. Se informa al rey de que los castellanos han invadido la frontera y se hallan en Calatayud, después de conquistar rápidamente los principales castillos fronterizos. El *Ceremonioso* (se halla en Perpiñán) encarga al infante don Fernando que tome el mando de las

¹ Pedro I dice a sus capitanes que las compañías francesas pretenden invadir Castilla por la frontera de Aragón o Navarra. Ordena, por lo tanto, que se encuentren las fuerzas para contener la invasión. Sin embargo, el rey de Castilla proyecta secretamente hacer la guerra en Aragón.

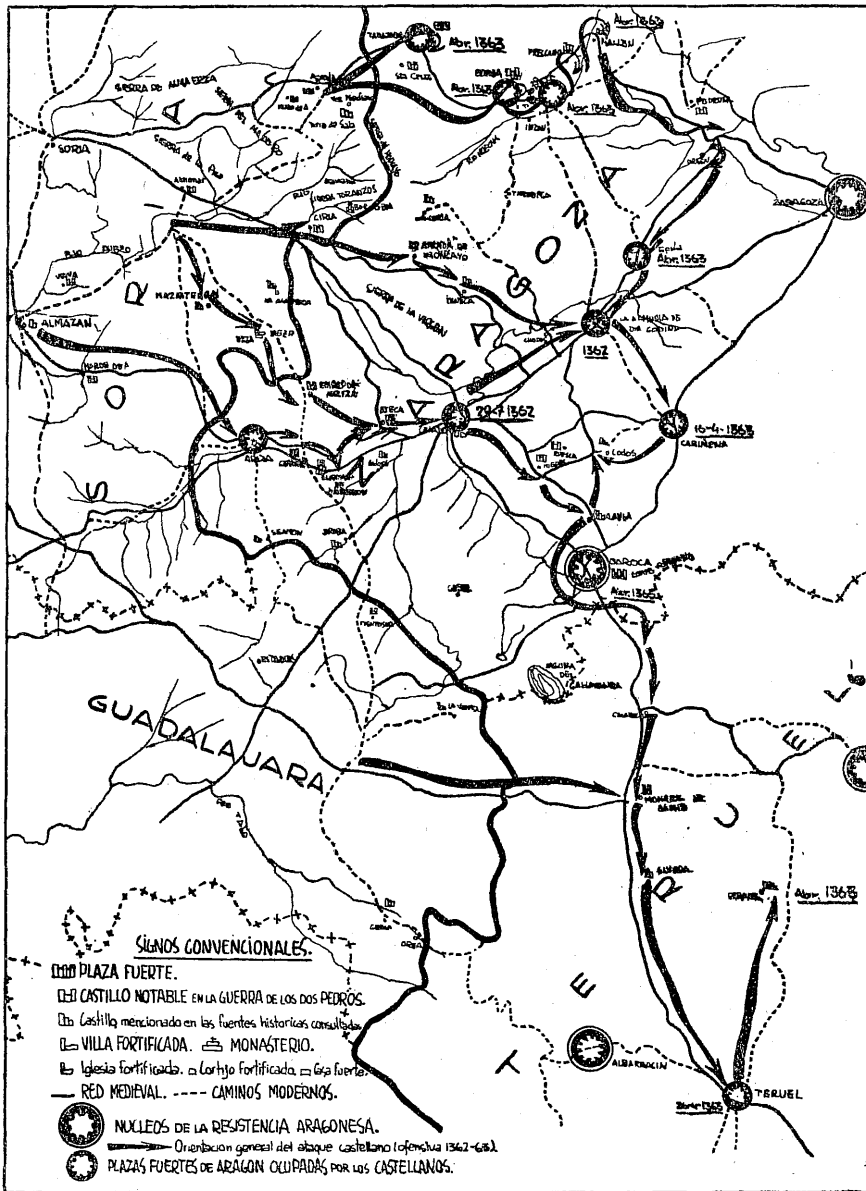
LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 520.

² Esta ofensiva se desarrolla en dos fases: a) Toma de Calatayud y castillos de la frontera. Dominio de la brecha del Jalón. Alcance del Ebro. Amenaza sobre Zaragoza. b) Avance en el camino de Valencia. Toma de Teruel y castillos de Jiloca. Dominio en toda la frontera fortificada aragonesa.

³ Pedro I coloca su real frente a Calatayud en la primera quincena de junio de 1362 (día de San Bernabé).

ZURITA, lib. IX, fol. 311.

CATALINA GARCÍA, J.; *Castilla y León* (Ob. cit., pág. 261).



Fortificaciones medievales de la frontera castellano-aragonesa. Siglo xiv.

fuerzas aragonesas y se opongá al enemigo⁴; al mismo tiempo se pide auxilio al conde de Trastámara. El infante se traslada a Zaragoza, organiza la defensiva, da el mando del campo de Tarazona al obispo don Pedro Pérez Calviño y pone en Daroca al maestre de los Calatravos aragoneses⁵.

Una vez preparada la defensa de los principales campos fortificados, don Fernando evita, por el momento, un grave peligro que no ha previsto el rey de Aragón: Iñigo López de Orozco va contra Daroca; los condes de Foix, Armagnac y el *capitán* de Buch van contra Ejea; el rey de Navarra quiere tomar a Tarazona; Torrijo, Bijuesca y otras fortalezas ya las ocupa el rey de Castilla.

El *Ceremonioso*, tal como se lo notifica al gobernador de Aragón, no podía imaginarse que Pedro I le hiciera la guerra. El castellano le ha cogido desprevenido⁶.

⁴ Después de confiar la capitánía general de Aragón al infante don Fernando, se comunicó a los aragoneses que acaten todas las órdenes de este jefe militar.

ACA. Reg. 1384, fol. 53. (Perpiñán, 25 de junio de 1362.)

⁵ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 312, 312 v.

A propuesta de don Fernando, se da la capitánía de Tarazona a don Pedro Pérez, obispo de esta ciudad, el 9 de agosto de 1362.

ACA. Reg. 1384, fol. 73.

⁶ Mientras el *Ceremonioso* se halla en Perpiñán gestionando la contrata de las compañías extranjeras, el de Castilla carga con todo su ejército sobre Calatayud. Como Pedro IV no puede abandonar un asunto tan importante (los convenios con el francés) para trasladarse al reino de Aragón, ordena al gobernador y a los principales señores aragoneses (Pedro de Luna, Luis Cornell, etc.), jurados y hombres buenos de Zaragoza, que tomen las armas y salgan al encuentro del enemigo. Al mismo tiempo se dirige a su hermanastro, infante don Fernando (con una carta de preámbulo comovedor), rogándole que defienda la tierra aragonesa.

ACA. Reg. 1384, fol. 45. (Perpiñán, 18 de junio de 1362.)

Toma de Calatayud.—Pedro I sitúa ante Calatayud varias divisiones de infantería y caballería (12.000 de a caballo; 30.000 de a pie) y comienza a batir la plaza con 36 máquinas. En Calatayud no había un capitán de gran relieve que se hiciera cargo de la defensa de la plaza. Dos bandos de ricoshombres, Sayas y Liñares, predominaban en la villa y, a pesar de las rencillas y enemistades, se unieron para luchar contra el sitiador. Los de Calatayud comprendieron la necesidad de que tomara el mando de la gente de guerra un capitán importante, enviaron una embajada al rey de Aragón pidiéndole socorros y jefes para organizar la defensiva.

Pedro IV, desde Perpiñán, mandó cartas a los vecinos de Calatayud animándolos para resistir al enemigo.

Los castellanos atacaron violentamente y con sus máquinas rompedoras abrieron brecha en la muralla de la plaza. Luego ocuparon el convento de predicadores y derribaron la iglesia de San Francisco.

Los aragoneses pensaron de momento realizar una maniobra para distraer fuerzas enemigas. Se trataba de situar tropas en Miedes, Belmonte y Paracuellos para obligar al enemigo a destacar fuerzas del frente de Calatayud. Pero el infante don Fernando y su estado mayor no creyeron oportuno realizar esta operación peligrosa.

El *Ceremonioso* ordenó a varios ricoshombres (conde de Osona, hijo de Bernal Cabrera; Pedro de Luna, fray Artal, etc.) que tomaran la defensa de Calatayud.

Estos ricoshombres decidieron entrar secretamente en la plaza con el fin de organizar la defensiva: llegaron a Daroca, partieron solos el día 12 de agosto por la noche y se aproximaron mucho hasta las avanzadas enemigas. Ocultos en un bosque, sito a una legua de Calatayud, exploraron el campo enemigo. Después intentaron establecer contacto con los defensores de la plaza enviando dos hombres que se metieron en las filas enemigas. Esperando en vano la señal convenida, según el mensaje enviado a los de Calatayud, para entrar en la plaza. El enemigo sorprendió a uno de los emisarios y se enteró de los planes del conde de Osona.

Los próceres aragoneses se marcharon al castillo de Miedes. Pero el castellano, entonces, salió en persecución del conde de Osona y de los otros ricoshombres. Fuerzas castellanas se destacaron a Belmonte, de allí pasaron a Miedes y pusieron cerco al castillo. Los aragoneses se rindieron por fin, después de fijar ciertas condiciones: "Ellos se rindieron al rey de Castilla salvándoles la vida, y con que no les mandasen ir por las tierras del rey su señor, para hacer que se rindiesen algunas fuerzas".

Los aragoneses piensan llevar pronto a cabo un plan defensivo que requiere la evacuación y destrucción completa de numerosos pueblos y castillos, los cuales pudieran servir al enemigo para establecer sus posiciones.

Se ordena que sean destruidos Siscar, Grisén, Mallén, Bayo, Torrellas, Alagón, La Almunia y Epila, así como Aranda y las casas de Sádaba y de todos los pueblos no guarnecidos. Las gentes deben refugiarse en los castillos. También se dispone que sea derribado el Real, dejándose únicamente la torre bien protegida de una muralla, de forma que la gente pueda resguardarse en esta fortificación⁷.

El *Ceremonioso* no cesa de reclamar auxilio a todos los magnates de sus estados para que acudan con gente de guerra a salvar el reino de Aragón⁸. Comunica también a don Fernando que en el parlamento de Barcelona se tratará de obtener la ayuda de los catalanes para salvar la tierra aragonesa⁹. Dice a los aragoneses (infante don Fernando y otros nobles) que el 13 de agosto serán reunidas las cortes generales para tratar sobre la defensa de los reinos, y una vez terminados los asuntos del parlamento y cortes, podrá trasladarse al frente de Aragón¹⁰.

Pedro IV también trata de contener al rey de Navarra y al conde Foix, reprochándoles su conducta por haber declarado la guerra sin razón alguna¹¹.

Apresado el conde de Osona y los otros ricoshombres, fueron conducidos ante Calatayud y una vez que vieron las brechas abiertas en la muralla, optaron por quedar prisioneros del castellano en lugar de pasar a defender la ciudad, tal como les autorizaba Pedro I.

Los de Calatayud pidieron al sitiador que les concediera un plazo de cuarenta días para rendirse en caso de no recibir socorro del rey de Aragón.

Varios emisarios de Calatayud fueron a Perpiñán para exponer la grave situación de la plaza: los muros rotos en muchas partes por la artillería enemiga, los defensores se hallaban en gran apuro, era necesario enviar refuerzos. Pedro IV, entonces, dispuso que la plaza se rindiera y dio por buenos a los vasallos de Calatayud.

Finalizado el plazo de cuarenta días, los de Calatayud, viéndose sin esperanza de socorro, entregaron (el día 29 de agosto) la plaza al rey de Castilla.

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 313 v., 314, 314 v.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, págs. 522, 523.

⁷ ACA. Reg. 1384, fol. 60 v. (Perpiñán, 28 de junio de 1362.)

⁸ Por ejemplo, ruega al conde de Urgel que mande todas sus compañías al frente de Aragón.

ACA. Reg. 1385, fol. 4. (Perpiñán, 2 de julio de 1362.)

⁹ ACA. Reg. 1384, fols. 69 v. a 70. ("Basquara", 4 de julio de 1362.)

¹⁰ ACA. Reg. 1385, fols. 5 a 6. (Barcelona, 5 de agosto de 1362.)

¹¹ Escribe el navarro dándole toda la clase de explicaciones para excusar su actitud con el francés: cuando el rey de Navarra fue apresado por los franceses, Pedro IV no creyó conveniente acceder al ruego del navarro (que era desafiar el rey de Aragón al de Francia) porque consideraba al prisionero como vasallo del francés.

El *Ceremonioso* cree oportuno dar ahora estas explicaciones al rey de Navarra y le reprocha su conducta por hacer la guerra sin razón alguna a los aragoneses, cuando Aragón está observando fielmente los pactos firmados con Navarra.

ACA. Reg. 1384, fols. 59 a 59 v. (Perpiñán, 25 de junio de 1362.)

Tratos con el de Foix.—Hace varias tentativas para ganar la alianza del conde de Foix: Envía una embajada con fray Beltrán (abad de San Miguel de Cuxa) a la condesa de Foix, para que esta noble señora trate de persuadir a su hijo, de forma que se ponga al servicio de Aragón; el abad recibe instrucciones para exponer a la condesa cómo el rey de Castilla, faltando al juramento prestado sobre observar la paz (tal como se acordó ante

Mientras tanto, Calatayud sufre la angustia del asedio castellano. Después de encarnizados combates, Pedro I intimida a los defensores de la plaza para que se rindan. Calatayud, no pudiendo soportar el sitio, se entrega al enemigo ¹².

Una vez conquistada Calatayud, Pedro I consolida el frente alcanzado, distribuyendo parte de su ejército en las fortalezas del Jalón ¹³ y paraliza de momento su ofensiva.

No obstante que el enemigo detiene su avance, la situación de los aragoneses sigue siendo apurada. Roto el dispositivo de defensa aragonés, por su parte más potente (la cuña del Jalón), Pedro IV se dispone a contener al castellano.

Tiene el propósito de convocar a los nobles en Barbastro para tratar de la defensa de Aragón. El día de San Bartolomé es la fecha indicada para la reunión. Pero el *Ceremonioso* no puede acudir por no haber solucionado aún asuntos de gran trascendencia: la contrata de las compañías extranjeras ¹⁴.

el nuncio pontificio), ha invadido por sorpresa el reino de Aragón. Fray Bertrán ha de tratar hábilmente de que la condesa manifieste si su hijo (el conde de Foix) se halla verdaderamente aliado con los enemigos de Aragón (rey de Navarra, conde de Armagnac, y otros nobles que están de parte del rey de Castilla); en el caso de que no esté el conde comprometido con el castellano, el rey de Aragón le ruega que venga a su servicio y le promete mandar enseguida las pagas de la hueste.

ACA, Reg. 1384, fols. 62 a 63. (Perpiñán, 5 julio 1362.)

Más adelante (15 de marzo de 1363) el *Ceremonioso* pide a los catalanes que envíen urgentemente dinero al conde de Foix, en el caso de que se decida a venir con sus compañías al servicio de Aragón.

ACA, Reg. 1385, fol. 109 v. (Monzón, 17 de marzo de 1363.)

ACA, Reg. 1385, fol. 119 v. (Monzón, 18 de marzo de 1363.)

Ramón de Vilanova es comisionado para obtener la neutralidad o alianza del de Foix.

ACA, Reg. 1385, fol. 106. (Monzón, 16 de marzo de 1363.)

El 18 de marzo se mandan llevar a Puigcerdá 40.000 ó 50.000 florines para pagar a la gente del conde de Foix.

ACA, Reg. 1385, fol. 119.

¹² ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 313 v. y siguientes.

¹³ El cuartel general castellano se establece en Calatayud y toma el mando de este sector don García Alvarez de Toledo, maestre de Santiago; don García manda reparar las fortalezas de Calatayud y distribuye mil caballeros y dos mil ballesteros en los castillos conquistados; el maestre de Alcántara (don Suer Martínez) se sitúa con 300 caballeros en Aranda de Moncayo.

El de Calatrava (don Diego García de Padilla) defiende a Molina con 400 de a caballo. Fernán Pérez de Monroy es nombrado para llevar el gobierno de Calatayud y consigue ganarse las simpatías del vecindario de esta plaza.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 524.

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 315 v.

¹⁴ Ruega a los nobles que vayan a Barbastro el día de San Bartolomé; les dice que lleven consigo la menor hueste posible para no distraer gente de guerra del frente.

ACA, Reg. 1384, fol. 74 v. (Barcelona, 13 de agosto de 1362.)

Sin embargo, se ve imposibilitado de acudir en la fecha indicada. No puede salir aún de Barcelona el 21 de agosto y ruega a los nobles, citados en Barbastro, que le esperen unos días más. Tiene que preparar la contratación de las fuerzas reclutadas por don Enrique de Trastámara.

ACA, Reg. 1384, fol. 81 v. (Barcelona, 21 de agosto de 1362.)

Los magnates aragoneses aguardan inútilmente la llegada de su rey. Pedro IV se ve obligado a marchar a Perpiñán para activar los negocios referentes a las compañías francesas que se servirán en la guerra. Por consiguiente, ruega nuevamente a los aragoneses convocados en Barbastro que acudan a Zaragoza el 25 de septiembre.

ACA, Reg. 1384, fol. 105 v. (Barcelona, 15 de septiembre de 1362.)

Tampoco puede acudir el *Ceremonioso* a la segunda cita; se halla aún en Perpiñán el 11 de octubre (fecha en que da la capitania general de Aragón al conde de Prades).

ACA, Reg. 1385, fol. 22 v. (Perpiñán, 11 de octubre de 1362.)

Toma medidas para distribuir guarniciones en Borja, Tarazona, Ejea, Tauste, Daroca, Cariñena y otros lugares¹⁵.

Ruega al conde de Denia que mande al frente de Aragón el ejército ofrecido por los valencianos, por lo menos doscientos caballeros (Valencia prometió sostener cuatrocientos)¹⁶.

Pide auxilio a los catalanes; les ruega que envíen fuerzas de caballería a Zaragoza¹⁷. Por haberse marchado el infante don Fernando a Valencia, Pedro IV encarga de la capitania general de Aragón, el 13 de octubre de 1362, al conde de Prades¹⁸.

El *Ceremonioso* ordena también el refuerzo de las guarniciones del Ebro con la caballería del infante don Martín y el conde de Luna, y anima a los aragoneses con la promesa de acudir pronto con el ejército que traerá el conde don Enrique¹⁹.

Perdida Calatayud, una de las posiciones clave del sistema fortificado aragonés, solamente hay esperanza para contener al enemigo en los sectores norte y sur del frente, apoyando la defensiva en dos plazas fuertes: Tarazona y Daroca.

Se toman, por lo tanto, medidas para la seguridad de estas importantes posiciones. En Tarazona, además de tomarse las debidas precauciones para la protección de la plaza²⁰, Pedro IV destituye al capitán don Pedro Pérez (obispo de Tarazona) y da el mando

¹⁵ ACA. Reg. 1385, fol. 16. (Barcelona, 2 de septiembre de 1362.)

¹⁶ ACA. Reg. 1384, fol. 80. (Barcelona, 18 de agosto de 1362.)

¹⁷ Petición de ayuda de guerra. ACA. Reg. 1385, fol. 7 v. (Barcelona, 23 de agosto 1362.)

¹⁸ Orden a los nobles catalanes para que marchen con su hueste a Zaragoza. ACA. Reg. 1384, fol. 114. (Barcelona, 27 de septiembre de 1362.)

El rey comunica que la caballería catalana marchará a Zaragoza.

ACA. Reg. 1384, fol. 118. (Perpiñán, 1 de octubre de 1362.)

Pidiendo gente de guerra a los catalanes.

ACA. Reg. 1385, fol. 81 v. (Monzón, 15 de febrero de 1363.)

¹⁹ ACA. Reg. 1385, fol. 22 v. (Perpiñán, 11 de octubre de 1362.)

²⁰ El ejército extranjero, que está reclutando el de Trastámara, es la única salvación para el reino invadido, y el aragonés quiere preparar las cosas a conciencia.

Hasta previene con anticipación el aprovisionamiento y soldada de las compañías francesas. Ordena a fray Guerau de Pomar que se traslade a Lérida para preparar el abastecimiento de las fuerzas que trae don Enrique. ACA. Reg. 1384, fol. 98 v. (Barcelona, 3 de septiembre de 1362.) Pide ayuda de guerra para sostener el ejército mercenario. ACA. Reg. 1383, fol. 120. (Barcelona, 29 de septiembre de 1362.)

Escribe al veguer de Barcelona para que tome precauciones al pasar las fuerzas extranjeras por la veguería de Barcelona (que no haya disturbios entre la soldadesca y la gente de los pueblos) y ordena tener dispuestos depósitos de víveres para el aprovisionamiento de las compañías. ACA. Reg. 1385, fol. 66 v. (Monzón, 1 de enero de 1363.)

Comunica a los oficiales del Rosellón que Bernardo de Bugot se traslade junto a don Enrique para revistar las fuerzas extranjeras y tomar nota de sus efectivos (caballos, armas, etc.). Comunica a don Enrique que se envíen las pagas de dos meses para los mil caballeros y los mil infantes ajustados, que se presentarán a la revista cuando lo disponga Bernardo de Bugot. ACA. Reg. 1385, fol. 66. (Monzón, 1 de enero de 1363.) Se ordena a los nobles oficiales, funcionarios, capitanes, señores de vidas y castillos, etc., que den paso al ejército de don Enrique y le faciliten víveres y alojamiento.

ACA. Reg. 1385, fol. 86. (Monzón, 22 de febrero de 1383.)

²⁰ Ordena el rey a los de Tarazona que, para mayor seguridad de la ciudad, se tengan cerradas todas las puertas del recinto, excepto la puerta de la Zuda y la que hay cerca de la carnicería en el barrio de San Miguel. ACA. Reg. 1384, fol. 81. (Barcelona, 18 de agosto de 1362.) Manda pagar el sueldo de la guarnición de Tarazona (en esta guarnición hay 105 ballesteros catalanes).

ACA. Reg. 1384, fol. 15 v. (Barcelona, 27 de septiembre de 1362.)

de la guarnición a fray Alberto de Juyan, comendador de la Orden del Hospital de Uldecona²¹. Fray Alberto pide refuerzo²². La defensa de Borja, Ferrellón y Los Fayos está a cargo de Pedro Jiménez de Samper²³.

En los frentes de Daroca y Teruel se toman urgentes medidas militares para preparar una firme resistencia²⁴.

²¹ Pedro IV no solamente destituye a don Pedro Pérez (obispo de Tarazona), comandante militar de la plaza, sino que ordena su detención; manda que el prelado sea hecho prisionero y se ponga a buen recaudo, pero si el obispo desea comparecer ante el rey, puede hacerlo siempre que venga debidamente custodiado. ACA. Reg. 1384, fol. 126. (Barcelona, 22 de octubre de 1362.) Da la capitania de Tarazona a fray Alberto de Juyán. ACA. Reg. 1384, fol. 125 v. (Barcelona, 22 de octubre de 1362.)

²² Dice que necesita 100 caballeros para la guarnición de Tarazona. Solamente cuenta con 40; el rey ruega a los aragoneses que manden los 60 caballeros a Tarazona.

ACA. Reg. 1385, fol. 30. (Barcelona, 22 de octubre de 1362.)

Fray Alberto es el hombre de confianza para custodiar a Tarazona; en el caso de tener que ausentarse le sustituirá Pedro Giménez de Samper. ACA. Reg. 1385, fol. 61 v. (Monzón, 20 de diciembre de 1362.) Algunas veces, fray Alberto se excede en el ejercicio de sus funciones, llegando incluso a interferir la misión del justicia:

En cierta ocasión, el justicia de Tarazona da cuenta al rey de que fray Alberto de Juyán se mete en asuntos que no conciernen a su gobierno; el comendador había mandado apresar, haciéndole llagas, a Juan de la Porta (escudero residente en Tarazona). Por lo tanto, el *Ceremonioso* se ve obligado a reprender severamente al comendador fray Alberto de Juyán.

ACA. Reg. 1384, fol. 166 v. (Monzón, 28 de enero de 1363.)

²³ Se procura de que Jiménez de Samper tenga bien abastecidas de material y armamento las villas de Borja y Magallón, con efectivos comprados por los concejos de dichos pueblos; Borja debe comprar 200 yelmos, 150 paveses, 5 ballestas, 7.000 viratones y 50 corazas con gorgueras.

ACA. Reg. 1384, fol. 158. (Monzón, 20 de diciembre de 1362.)

El mismo capitán (Jiménez de Samper) tiene también el gobierno de Ferrellón y de Los Fayos, encargando de la custodia de estas fortalezas a otros caballeros: Pedro de Sos tiene el castillo de Ferrellón y se compromete a guarnecerlo de compañías y aprovisionarlo con viveres y armamento. El rey ordena a Jiménez de Samper que le informe si Pedro de Sos tiene bien guarnecido a Ferrellón.

ACA. Reg. 1463, fol. 179 v a 180.

También Jiménez de Samper pone un alcaide en el castillo de Los Fayos. Pedro IV desea saber quién es el alcaide puesto en dicho castillo; para ello pide informes al comandante militar de Tarazona.

ACA. Reg. 1385, fol. 78. (Monzón, 5 de febrero de 1363.)

El castillo de Añón (en el frente de Tarazona) es también guarnecido y aprovisionado para organizar la resistencia. ACA. Reg. 1385, fol. 75. (Monzón, 20 de enero de 1363.)

²⁴ *Organización de la Resistencia:*

a) Don Pedro Muñiz Godoy, maestre de Calatrava, tiene la comandancia militar de Daroca; Pedro IV ordena a los de Daroca que obedezcan al maestre y no cesen de levantar fortificaciones y hacer cuanto sea necesario para defender la plaza. ACA. Reg. 1384, fol. 103 v. (Barcelona, 13 de septiembre de 1362.)

También promete a los de Daroca pagarles el sueldo de la gente de guerra.

ACA. Reg. 1384, fols. 103, 104, 115 v. (Barcelona, septiembre de 1362.)

ACA. Reg. 1385, fol. 69 v. (Monzón, 12 de enero de 1363.)

Se nombra a varios vecinos de Daroca (Pedro Gilbert, Pedro Martínez de la Torre, Gil Garlón, Sancho de Manyes, Juan López de Atienza y Juan Jiménez de Algarrada) para regir la villa.

ACA. Reg. 1384, fol. 158. (Monzón, 20 de diciembre de 1362.)

Se manda destruir varios lugares (especialmente Bágüena y Burbágüena) del término de Daroca; la gente debe refugiarse en los castillos.

ACA. Reg. 1384, fol. 159. (Monzón, 30 de diciembre de 1362.)

b) El maestre tiene que obligar al concejo de Cariñena para que en el término de dos meses tenga formado un depósito de armamento y material (200 yelmos, 200 paveses o escudos, 100 ballestas, 10.000 viratones y 100 corazas con gorgueras).

ACA. Reg. 1384, fol. 159. (Monzón, 30 de diciembre de 1362.)

Don Luis Cornell tiene provisionalmente la capitania de Cariñena; este caballero ruega al rey que se le confirme el nombramiento de capitán de dicha plaza. Pedro IV accede.

También don Luis propone que se obligue a trabajar en las fortificaciones a todos los hombres de Cariñena; esto place al rey. En cambio no se autoriza a don Luis para comprar provisiones en Daroca, ni tampoco se le pueden mandar 200 caballeros para la guarnición de Cariñena hasta que las cortes hagan la distribución de asignaciones para la gente de guerra.

ACA. Reg. 1385, fols. 62 a 62 v. (Monzón, 22 de diciembre de 1362.)

ACA. Reg. 1385, fol. 73 v.

SEGUNDA FASE DE LA OFENSIVA CASTELLANA

Contra Zaragoza

El castellano, desde su base de Calatayud, comienza la segunda fase de la ofensiva lanzándose a la conquista de nuevas posiciones. Se libran fuertes combates en las dos orillas del Jalón, caen los castillos aragoneses no sin poner gran resistencia. Conquistadas las posiciones de Moros, Arándiga y Chodes²⁵, queda dominado el flanco izquierdo del Jalón, hasta La Almunia. La caballería de Pedro I sale de la brecha del Jalón y avanza contra Epila.

Los castillos de Somed, Fuentes de Jiloca, Nuévalos y Monterde oponen resistencia tenaz que es apoyada por el maestre de Calatrava aragonés desde la fuerte plaza de Daroca. Somed es emplazado para su rendición. El rey pone de alcaide en este castillo a Guillermo de Astor, mientras el calatravo y Pedro Gilbert proveen la forma de custodiar y aprovisionar dicha fortaleza. El de Cala-

c) Se provee lo conveniente para guarnecer y aprovisionar los castillos de Castielfabib y Ademuz, aprovisionándolos comprando víveres en otros lugares del reino; también se dispone realizar obras de fortificación y una cañería para conducir agua desde el río a los castillos.

ACA. Reg. 1384, fols. 99 v, 101 y 155. ACA. Reg. 1385, fol. 79. (Monzón, 11 de febrero de 1363.)

Con el fin de proteger el frente de Teruel se ordena al conde de Prades, capitán general de Aragón, que se traslade con un ejército a la ciudad de Teruel.

ACA. Reg. 1385, fol. 33. (Barcelona, 4 de noviembre de 1362.)

El 22 de diciembre se da la jefatura militar de Teruel al escudero García Gavasa.

El 23 de enero de 1363 se hace cargo de esta capitania don Guillén Ramón de Cervellón.

ACA. Reg. 1384, fol. 164. ACA. Reg. 1385, fol. 63. (Monzón, 22 de diciembre de 1362.)

El 7 de febrero de 1363 la capitania de Teruel y la de Monreal del Campo es confiada a don Pedro, conde de Urgel.

ACA. Reg. 1385, fol. 80.

Se ordena a Miguel Navarro y a Pedro Martínez de la Blanca (vecinos de Montalbán) que se realicen a toda costa (aunque se opongán algunos vecinos para evitar el derribo de sus casas) todas las obras de fortificación (murallas y torres) proyectadas en Montalbán.

ACA. Reg. 1385, fol. 93 a 93 v. (Monzón, 19 de diciembre de 1362.)

El caballero Gonzalo Fernández de Heredia recibe instrucciones sobre la defensa del frente de Teruel:

Han de ser destruidos los pueblos y aldeas no fortificados, la gente se acogerá en los castillos donde no sobre personal; Cella tiene que formar un depósito de armamento y material adquiriendo los siguientes efectivos: 50 yelmos, 50 paveses, 20 ballestas, 5.000 viratones, 10 corazas con gorgueras; Alba debe adquirir 20 yelmos, 20 paveses, 10 ballestas, 2.000 viratones y 10 corazas con gorgueras; Arcos tiene que comprar 100 yelmos, 100 paveses, 50 ballestas, 5.000 viratones y 50 corazas. Todo el armamento será almacenado y sólo se empleará cuando ataque el enemigo.

ACA. Reg. 1385, fols. 64 a 64 v. (Monzón, 20 de diciembre de 1362.)

ACA. Reg. 1384, fol. 158 v. (Monzón, 20 de diciembre de 1362.)

Se da la alcaidía del castillo de San Ginés a Fernando González de León, por haber muerto Romeo Jiménez de Narváez, alcaide anterior de dicha fortaleza.

ACA. Reg. 1463, fols. 178. 179 v. (Monzón, 20 de enero de 1363.)

También se procura el aprovisionamiento de los castillos de San Ginés y Peracense, enviando una caravana de víveres debidamente escoltada por fuerzas del maestre de Calatrava.

ACA. Reg. 1384, fol. 166. (Monzón, 30 de enero de 1363.)

(ACA. Reg. 1463, fol. 177 v. (Monzón, 27 de enero de 1363.)

²⁵ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 316 v, 317.

trava muestra celo y diligencia en guarnecer y aprovisionar este castillo, siendo felicitado por el rey ²⁶.

Los de Fuentes se defienden valientemente contra el enemigo. El *Ceremonioso* les felicita por su comportamiento heroico; pero no se fía de que éstos piensen rendirse y manda al caballero Pedro Gilbert de Brun que tome a dos defensores del castillo, como rehenes, para evitar la rendición de la fortaleza ²⁷.

Los castellanos, desde sus posiciones de Agreda, Aranda de Moncayo y Calatayud, se van a lanzar a una arriesgada operación para llegar al Ebro por varios sitios. Esta operación la inician sin conseguir dominar de momento el pasillo de Calatayud a Teruel; la resistencia de los aragoneses está apoyada en Daroca y en los castillos de las líneas del Jiloca, Mesa y Ortiz. El artifice de esta resistencia es don Pedro Muñiz Godoy, caballero castellano, maestre de la orden de Calatrava en Aragón y Valencia. Este capitán toma medidas rigurosas para guarnecer y aprovisionar castillos, evacuar la gente de los pueblos, realizar obras y fortificaciones, etc. ²⁸.

²⁶ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 316.

ACA. Reg. 1463, fols. 181, 181 v. (Monzón, 28 de febrero de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 78 v. (Monzón, 5 de febrero de 1363.)

ACA. Reg. 1384, fol. 167. (Monzón, 4 de febrero de 1363.)

ACA. Reg. 1384, fol. 169 v. (Monzón, 11 de febrero de 1363.)

²⁷ ACA. Reg. 1385, fol. 82. (Monzón, 15 de febrero de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 85. (Monzón, 20 de febrero de 1363.)

²⁸ *Medidas militares en Daroca y posiciones avanzadas de Calatayud*:

a) *Gente de guerra*.—Se ponen nuevos alcaides en Somed y Monreal del Campo. El maestre de Calatrava pide refuerzos para organizar la resistencia, así como ballesteros que se metan en los castillos. El rey promete que se le mandarán 300 hombres de a caballo, cuando llegue la caballería, que trae don Enrique. En cuanto a los ballesteros, hay que buscarlos en las aldeas de Daroca: Pedro IV se muestra muy asombrado de que no se puedan reclutar 500 ó 100 ballesteros en dichas aldeas.

Los castillos de Ojos Negros, Cubel y Anento, deben ser defendidos por la gente de los pueblos abandonados.

En Peracense debe haber una guardia permanente de 20 hombres, y en San Ginés deben establecer este servicio 10 hombres.

b) *Fortificaciones*.—Se dan fondos para continuar los trabajos de fortificación de Daroca.

c) *Evacuación y destrucción de pueblos*.—Se provee la destrucción o defensa (según lo crea conveniente el maestre de Calatrava) de Burbáguena, Báguena, Bello, Tornos, Torralba de los Frailes, Torralba de los Sisones y Blancas.

Pueden salvarse de la destrucción, si son defendidos por la gente de otros pueblos cercanos, los lugares de Calamocha, Villafranca, Pozuel, Allueva, La Muela, Pardos, Monterde.

d) *Aprovisionamiento*.—Es norma general que no se saquen provisiones de un castillo para abastecer a otro: No se deben mandar 300 fanegas de trigo tomándolas del castillo de Cubel para abastecer el de Nuévalos.

Vicente Ballester, portero real, procurará acémilas y los medios necesarios para acarrear las provisiones hasta los castillos.

El maestre pide al aragonés que le mande 500 escudos para la gente de guerra. Pedro IV se extraña mucho de que no haya 500 escudos en Daroca, pues deben tenerlos las casas y las iglesias. No obstante, se escargará este armamento defensivo a Barcelona, para enviarlo a Daroca.

ACA. Reg. 1384, fols. 173, 173 v, 174. (Monzón, 23 de febrero de 1363.)

e) *Guarnición y aprovisionamiento de Anento, Cubel, Monterde, Paró y Nuévalos*.

ACA. Reg. 1384, fols. 171, 171 v. (Monzón, 20 de febrero de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 84. (Monzón, 20 de febrero de 1363.)

f) El justicia de Daroca recibe orden de hallar los 500 ballesteros, necesarios para la guerra, reclutando esta gente en las aldeas de Daroca.

ACA. Reg. 1385, fols. 86 v., 87. (Monzón, 24 de febrero de 1363.)

A mediados de febrero la amenaza castellana comienza a sentirse sobre Epila y Rueda de Jalón. Pedro IV dispone que se trasladen rápidamente fuerzas de caballería a Epila, con el fin de incrementar la guarnición de la plaza; también dispone que marche a Epila un contingente de ballesteros procedentes de Tamarite de Litera²⁹; Cariñena también corre peligro³⁰.

Pedro I apunta con la flecha de su ofensiva a Zaragoza. Se advina claramente que éste es su objetivo militar. Pero los aragoneses están decididos a resistir con tenacidad en la línea del Ebro, lo mismo que están haciendo en Daroca, y previenen la defensa de Zaragoza y otras plazas importantes³¹, así como el aprovisiona-

g) Cubel, Fuentelsalz, Tornos y Langa son objeto de especial atención para su defensa y aprovisionamiento.

ACA. Reg. 1385, fols. 88, 92.

ACA. Reg. 1384, fols. 169, 175 v.

h) Se ordena al maestre que informe sobre el aprovisionamiento y custodia de Peracense y San Ginés.

ACA. Reg. 1463, fol. 180.

²⁹ Pedro IV se muestra muy preocupado por la situación de Epila: Escribe a Ramón García, procurador del de Trastámara, rogándole que exponga a don Enrique cómo Epila está en gran peligro, con el fin de que el conde envíe auxilio de gente de guerra. El *Ceremonioso* ordena también hacer dos "trabucos" y dos molinos de "sangre" para que pueda utilizarlos la guarnición de esta plaza. Los de Epila piden 200 caballeros para incrementar la gente de guerra. Pedro IV les dice que no necesitan tantos caballeros. Les enviará 50 caballeros y 50 ballesteros.

ACA. Reg. 1385, fol. 76 v. (Monzón, 25 de enero de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 87 v. (Monzón, 25 de febrero de 1363.)

ACA. Reg. 1384, fols. 163 v., 174 v., 175.

En cuanto a Rueda de Jalón, Pedro García de Lizana defiende el castillo con 10 caballeros.

ACA. Reg. 1385, fol. 82 v. (Monzón, 16 de febrero de 1363.)

³⁰ El 20 de febrero, Cariñena se halla en peligro. Pedro IV ordena a fray Berenguer de "Montephaon" (de la orden del Hospital) que vaya con su gente a defender Cariñena.

ACA. Reg. 1384, fol. 172.

³¹ *Situación del frente aragonés:*

a) Como los navarros siguen aliados con Pedro I, el aragonés teme que sea atacado Jaca, plaza fácilmente asequible desde Navarra, por la canal de Berdún. Se atiende, por lo tanto, a que los hombres de las aldeas y castillos abandonados (por razones de guerra) se metan en Jaca para aumentar la guarnición de la plaza, toda vez que los defensores de Jaca han sido diezmos por la peste. En septiembre de 1362 la ciudad solamente cuenta con 150 combatientes.

ACA. Reg. 1384, fol. 101 v. (Barcelona, 11 de septiembre de 1362.)

b) En Sos hay solamente 10 caballeros en vez de los 100 que se han destinado para el servicio de guerra en la plaza. Se ordena que la gente se meta dentro de la fortaleza llevando consigo provisiones y enseres.

También se manda fortificar la iglesia de Sos con una valla que se levantará junto a dicha iglesia.

ACA. Reg. 1384, fol. 101 v. (Barcelona, 11 de septiembre de 1362.)

c) En Tauste no hay capitán que defienda la plaza. Solamente la gente de la villa monta el servicio de armas. Pedro IV, en septiembre de 1362, previene la defensa de Tauste.

Tiermas corre peligro de ser abandonado por la gente de guerra. El *Ceremonioso* manda prevenir este peligro. Si se pierde Tiermas corre inminente peligro Jaca.

ACA. Reg. 1384, fol. 102. (Barcelona, 11 de septiembre de 1362.)

Defensa de Zaragoza.—Se pone en acción un plan militar para organizar la defensiva de Zaragoza. Este plan se basa principalmente en los siguientes puntos:

Evacuación y destrucción de pueblos.—Serán destruidos todos los castillos y pueblos indefensos que se hallen a una distancia de 10 a 15 leguas al oeste de Zaragoza (hacia las fronteras de Castilla y Navarra), debiendo recogerse toda la gente de los pueblos destruidos en los castillos y plazas fuertes.

Almudévar debería ser destruido, pero los vecinos de este lugar levantaron fortificaciones para organizar la resistencia y rogaron al rey que se les permitiera defender su pueblo.

ACA. Reg. 1384, fol. 160. (Monzón, 23 de diciembre de 1362.)

ACA. Reg. 1385, fols. 90, 90 v. (Monzón, 28 de febrero de 1363.)

miento de sus posiciones rectificadas³²; el aragonés anima al gobernador general de Aragón prometiéndole que pronto recibirá refuerzos de caballería para defender a Zaragoza; las cortes de Monzón han determinado asignar un gran contingente de caballería para defender a Zaragoza³³.

Al comenzar la primavera (año 1363) el enemigo ha vencido ya la resistencia de las posiciones del Jalón y presiona fuertemente en los sectores de Tarazona, Magallón y Borja, al mismo tiempo que carga contra Epila.

A principios de marzo, el *Ceremonioso* da la capitania de Zaragoza al infante don Fernando y a don Pedro, conde de Urgel. Don Fernando se pone otra vez a la cabeza de las tropas aragonesas³⁴.

Los aragoneses resisten valerosamente en el frente de Borja, no obstante hallarse el enemigo en Magallón. Berenguer, Carroz y Jiménez mandan las fuerzas de Borja. Pedro IV escribe a estos capitanes felicitándoles por su heroico comportamiento. Les dice que se han dado ya instrucciones para llevar víveres a Borja, les anima para combatir hasta que llegue la columna de socorro³⁵.

ACA. Reg. 1385, fol. 116. (Monzón, 28 de febrero de 1363.)

Obras y fortificaciones.—Los encargados de organizar la defensa, ayudados de seis hombres buenos de Zaragoza, dispondrán lo conveniente para que se hagan obras de fortificación en la ciudad y sea reparado el castillo de la Judería.

Se abastecerán de agua, provisiones, armamento y material todas las fortalezas de Zaragoza (de forma que por mengua de provisiones no se pierda). Cada casa de la ciudad (y aun cada vivienda de los pueblos zaragozanos) debe ser provista de víveres y armamento.

Gente de guerra.—Francesch de San Climent se meterá con toda su compañía en el castillo de Aljafería. El merino de Zaragoza meterá también en este castillo 40 hombres (judíos o moros) escogidos para el servicio de la guerra.

Se harán guardias (de día y de noche) colocando a dos centinelas en la torre mayor del castillo de la Aljafería, con el fin de observar las señales de faroles que se transmitan desde el frente, en el caso de que el enemigo venga hacia Zaragoza.

Se procurará también tener siempre cerrada la puerta del portillo y hacer una puerta en el pasadizo que va al castillo de la Aljafería.

ACA. Reg. 1384, fol. 160. (Monzón, 23 de diciembre de 1362.)

ACA. Reg. 1384, fol. 159 v. (Monzón, 26 de diciembre de 1362.)

ACA. Reg. 1384, fol. 161. (Monzón, 29 de diciembre de 1362.)

ACA. Reg. 1384, fol. 172. (Monzón, 20 de febrero de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fols. 90, 90 v. (Monzón, 28 de febrero de 1363.)

³² *Aprovisionamiento de los frentes (año 1363).*—El aragonés da instrucciones a Bernardo de la Porta para buscar provisiones y trasladarlas al frente:

a) Se pregonará por la ribera del Ebro que toda persona que tenga trigo queda obligada a venderlo para el ejército.

b) El trigo se pagará al precio de tasa correspondiente.

c) El cargamento de trigo será transportado en acémilas desde los pueblos donde sea adquirido el grano, hasta el mismo frente, para aprovisionar las plazas y castillos.

d) Varios porteros de la casa real coadyuvarán con Bernardo de la Porta en la organización de este servicio de intendencia.

e) El vecindario de la ribera del Ebro queda también obligado, después de facilitar víveres y animales de carga, a colaborar en el servicio de transporte.

f) Patrullas armadas custodiarán a las caravanas de aprovisionamiento.

ACA. Reg. 1384, 176 v., 177, 177 v. (Monzón, 1 de marzo de 1363.)

ACA. Reg. 1384, fols. 162, 162 v. (Monzón, 8 de enero de 1363.)

³³ ACA. Reg. 1385, fol. 96 v. (Monzón, 5 de marzo de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 98. (Monzón, 6 de marzo de 1363.)

³⁴ ACA. Reg. 1384, fol. 195. (Monzón, 9 de marzo de 1363.)

³⁵ Dice Pedro IV a los de Borja que un formidable ejército irá en socorro del frente de Aragón: Don Enrique traerá 1.000 caballeros y 500 "glavis", el conde de Denia

El rey manda al Veguer de Barcelona que requiera todos los hombres de a caballo para que acudan en socorro de la ciudad de Zaragoza³⁶. El *Ceremonioso* ordena al infante don Fernando que tenga preparado su ejército para entrar en batalla³⁷.

El 16 de marzo los castellanos presionan fuertemente en Borja y Tarazona. El aragonés se muestra pesimista. Comunica, con gran sentimiento a los valencianos que ya se han perdido Magallón y Borja. Dice también que Tarazona está sitiada³⁸. A pesar de tan tristes noticias, Borja, Magallón y Tarazona no se han rendido aún; pero el enemigo combate violentamente en Magallón con "angaños" y haciendo cavas (ha hecho ya cuatro cavas)³⁹.

Pedro IV pide a los catalanes que manden gente de guerra para socorrer a Magallón. En esta plaza se apoya la resistencia de las líneas del Ebro: si se pierde Magallón, caerán también Borja, Tarazona y las demás plazas de este campo⁴⁰.

El aragonés pide a los catalanes que le manden mil ballesteros escogidos (sólo se han enviado doscientos) y ruega al conde de Ampurias y a don Juan, hijo de este conde, que vengan con toda la gente de guerra que puedan ajustar. Lo mismo ruega a los nobles, tanto eclesiásticos como civiles, de Cataluña y del Rosellón⁴¹.

Tarazona se halla también amenazada por el enemigo⁴². El *Ceremonioso* se dispone a resistir, a toda costa, en la línea del Ebro.

El aragonés ruega al jefe de la guarnición de Ejea, Lope de Gurrea, que se mantenga firme en su puesto hasta recibir socorros.

vendrá con 500 caballeros valencianos y 1.000 granadinos (vasallo del difunto rey *Berméjo*), el duque de Gerona vendrá con toda la gente de guerra que pueda reclutar en Cataluña; se cuenta también con 2.000 ballesteros y 2.000 infantes del conde de Foix.

Con el fin de dar más ánimo a la guarnición de Borja, el aragonés les promete que, si no llega a tiempo la gente de guerra que se está esperando, marchará, entonces, con el ejército disponible para socorrer a Borja y las otras plazas amenazadas por el enemigo.

ACA. Reg. 1385, fols. 104, 105 v. (Monzón, 15 de marzo de 1363.)

³⁶ ACA. Reg. 1385, fol. 95 v. (Monzón, 5 de marzo de 1363.)

³⁷ ACA. Reg. 1384, fol. 190 v. (Monzón, 15 de marzo de 1363.)

³⁸ ACA. Reg. 1384, fol. 192. (Monzón, 16 de marzo de 1363.)

³⁹ El *Ceremonioso* envía a "Pauquet de Bellcastell" para que exponga a los catalanes la angustiosa situación del frente aragonés.

ACA. Reg. 1385, fol. 109 v. (Monzón, 17 de marzo de 1363.)

⁴⁰ ACA. Reg. 1385, fol. 109 v.

Pedro IV, en realidad, ya da por perdido el castillo de Magallón, el 16 de marzo. El rey pide informes sobre las provisiones y armamento que había en Magallón, al ser conquistado por el enemigo.

ACA. Reg. 1385, fol. 108. (Monzón, 16 de marzo de 1363.)

El aragonés había ordenado el 10 de marzo que la caballería y ballesteros de don Berenguer de Abella se pusieran en camino para socorrer a Borja y Magallón.

ACA. Reg. 1384, fol. 196. (Monzón, 10 de marzo de 1363.)

⁴¹ ACA. Reg. 1385, fol. 109 v. (Monzón, 17 de marzo de 1363.)

El aragonés dice a varios señores catalanes (Bernardo Senesterra y Gilbert de Centelles) que pongan tregua a la lucha que sostienen entre sí y acudan en socorro del frente de Aragón, pues Borja y Magallón están en grave apuro. ACA. Reg. 1384, fol. 189 v. (Monzón, 13 de marzo de 1363.)

⁴² ACA. Reg. 1384, fol. 196 v. (Monzón, 20 de marzo de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fols. 114 v., 115. (Monzón, 21 de marzo de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 122. (Monzón, 28 de marzo de 1363.)

Se ha mandado ya al infante don Fernando que envíe refuerzos a Ejea ⁴³. Estimula a Rui Pérez de Abarca, capitán de Sos, para que resista todo cuanto pueda el ataque del enemigo ⁴⁴. Navarros y castellanos van ahora contra Sos y Ejea ⁴⁵.

Los núcleos de resistencia del Ebro (Tarazona, Borja y Epila) van cediendo poco a poco ante los violentos ataques del castellano.

En los frentes de Daroca y Teruel los aragoneses preparan la ofensiva apoyada en el pentágono fortificado Daroca-Albarracín-Teruel-Montalbán-Cariñena (posición avanzada que cierra los pasos de la sierra de Algairén). Las obras de fortificación no cesan en Daroca ⁴⁶, Teruel y Montalbán, a pesar de la oposición que ofrecen los vecinos para que no se destruyan las viviendas ⁴⁷. Se mandan refuerzos a Cariñena y se dispone la destrucción de varios lugares (Cosuenda, Aguarón, Paniza y Encinacorba); siendo obligado el vecindario a meterse, trasladando sus viveres y muebles, en Cariñena; Martín Jiménez de Pueyo es encargado de la defensa de Cariñena ⁴⁸.

A pesar de la situación apurada del frente de Aragón, el ejército de Valencia todavía no se ha puesto en marcha.

⁴³ ACA. Reg. 1385, fol. 109. (Monzón, 16 de marzo de 1363.)

⁴⁴ ACA. Reg. 1385, fols. 111, 111 v. (Monzón, 17 de marzo de 1363.)

Poco antes, Pedro IV había amenazado con la pena de muerte al capitán Ruiz Pérez de Abarca si no procedía inmediatamente a evacuar el vecindario de varios pueblos indefensos (Lobera, Longás, Isuerre, Navardún, etc.) obligando a la gente a meterse en Sos llevando sus enseres y provisiones. Toda persona que se hubiera marchado de Sos, deberá volver a la villa en el plazo de cuatro días.

ACA. Reg. 1385, fols. 107, 107 v. (Monzón, 5 de marzo de 1363.)

⁴⁵ Se dispone que sean enviadas tropas a Ejea, Sos y Tiermes, para defender estos lugares de un ataque navarro; el rey de Navarra lleva consigo a 2.000 hombres (de a caballo) castellanos.

ACA. Reg. 1385, fol. 110 v. (Monzón, 17 de marzo de 1363.)

⁴⁶ ACA. Reg. 1385, fol. 122 v. (Monzón, 28 de marzo de 1363.)

Monreal del Campo está también defendido. Era alcaide de Monreal García Sánchez de Allué.

ACA. Reg. 1463, fol. 188 v.

⁴⁷ El *Ceremonioso* dispone que García López de Sesé, obligue al vecindario de las aldeas de Daroca, Teruel y Montalbán para que abandonen sus casas y se metan con provisiones dentro de las fortalezas. Las personas que desobedezcan estas órdenes serán castigadas con penas muy severas (pérdida de bienes, prisión, mutilación de miembros, muerte, etc.).

También se dan instrucciones a García López para que se lleven a cabo las medidas convenientes a la defensa de la villa y el castillo de Montalbán.

En el caso de llegar el enemigo a Montalbán, todo el vecindario debe refugiarse en el castillo de don Fernán Gómez de Albornoz, comendador de Montalbán. Pero como los vecinos están disgustados con el comendador, se tropieza con dificultades para acomodarlos en la fortaleza.

García López tiene que solucionar este problema y llevar a cabo el siguiente plan:

a) Hacer en el castillo obras de reparación y viviendas.

b) Fortificar, si es posible, algunas casas del pueblo haciendo barreras.

c) Construir otra fortaleza dentro de la villa.

d) Incendiar las casas que no sirven para la resistencia.

e) Castigar severamente a los vecinos que se opongan a este plan de defensa.

ACA. Reg. 1384, fol. 191. (Monzón, 5 de marzo de 1363.)

⁴⁸ ACA. Reg. 1384, fol. 198 v. (Monzón, 25 de marzo de 1363.)

Los escuderos Juan Garcés de Aragón, Juan Jiménez de Cabañas y Martín Sánchez de Cadrete, son encargados de obligar al vecindario de estos pueblos a trasladarse a Cariñena. Los pueblos deben ser incendiados.

ACA. Reg. 1385, fol. 120 v. (Monzón, 28 de marzo de 1363.)

A fines de marzo Tarazona corre un peligro inminente y Borja está a punto de rendirse. El rey de Aragón se dirige entonces a los valencianos rogándoles que den facilidades al conde de Denia para que venga pronto con el ejército de Valencia a socorrer al reino aragonés, pues Borja está emplazada para rendirse en un plazo muy breve⁴⁹. Hace saber también a sus vasallos de Valencia que ya está el conde de Trastámara en Monzón, desde hace tres días⁵⁰. A fines de marzo, las tropas de don Enrique eran esperadas en Lérida⁵¹; en cambio, el ejército de Valencia no se había puesto aún en marcha⁵².

El 11 de abril de 1363, Pedro IV decreta que todas las fuerzas armadas se reúnan en Zaragoza, haciendo saber, con gran sentimiento, a sus vasallos que el enemigo ha tomado Epila y que viene contra Zaragoza. Un parte de guerra enviado por el infante don Fernando, dice que el domingo pasado el enemigo ha conquistado a Bardallur, cayendo luego sobre Epila y Rueda, temiéndose que cargue contra Zaragoza y Tarazona⁵³.

⁴⁹ ACA. Reg. 1385, fol. 121. (Monzón, 29 de marzo de 1363.)

Ruega Pedro IV al conde de Denia que se ponga en marcha rápidamente.

ACA. Reg. 1385, fol. 121 v. (Monzón, 29 de marzo de 1363.)

⁵⁰ ACA. Ref. 1385, fol. 121.

El aragonés había dirigido varias súplicas al conde don Enrique para que viniese pronto en socorro de Aragón.

Mediado el mes de marzo, cuando Magallón está sitiado, el *Ceremonioso* llama a don Enrique y al conde de Denia. Tenía el propósito de presentar batalla al enemigo; para ello era necesario reunir un gran ejército con las compañías de don Enrique y las divisiones de Cataluña y Valencia.

ACA. Reg. 1384, fol. 191. (Monzón, 16 de marzo de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 108 v. (Monzón, 16 de marzo de 1363.)

⁵¹ Pedro IV manda al doncel Arnau d'Orcau para que se tomen en Lérida las debidas precauciones cuando pase la gente de guerra del conde don Enrique: conviene evitar riñas y pendencias entre los vecinos y la soldadesca; también han de prepararse víveres para la tropa.

ACA. Reg. 1385, fol. 120. (Monzón, 28 de marzo de 1363.)

Tan pronto como don Enrique llega a Monzón, comienzan las conversaciones para ultimar un tratado sobre alianza mutua. Las cláusulas fundamentales del tratado son:

a) Pedro IV ayudará a don Enrique en la conquista de Castilla, a cambio de su alianza contra todos los enemigos del rey de Aragón.

b) Don Enrique cederá al aragonés la sexta parte de cuantas villas y castillos pueda ganar en el reino de Castilla (esta sexta parte será elegida por el aragonés).

c) Don Enrique entregará a Pedro IV la ciudad de Murcia y la villa de Molina.

Colección de "Salazar", A-4, fol. 120.

⁵² ACA. Reg. 1385, fols. 121, 121 v.

En este ejército de Valencia se alistan numerosos caballeros castellanos. Ejemplo: Ramiro Alvarez, Fernando Gutiérrez, Juan López Sandino, Alfonso Fernández (todos ellos escuderos castellanos) solicitan servir en el ejército de Valencia. El rey de Aragón, atendiendo a la súplica del conde de Denia, ordena al gobernador de Aragón que permita a dichos escuderos trasladarse al reino de Valencia. Lo mismo sucede con Rodrigo Díaz, que desea servir en las compañías del conde de Denia.

ACA. Reg. 1385, fol. 69. (Monzón, 10 de enero de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 103. (Monzón, 13 de marzo de 1363.)

En cambio, otros señores prefieren servir en las guarniciones aragonesas. El 22 de febrero se autoriza a fray Juan Fernández de Lago, comendador de "Xilvella", para trasladarse del frente de Valencia al de Aragón, junto al maestre de Calatrava, capitán del campo de Daroca.

ACA. Reg. 1385, fol. 87 v. (Monzón, 22 de febrero de 1363.)

⁵³ ACA. Reg. 1386, fol. 18. (Monzón, 11 de abril de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 127 v. (Monzón, 11 de abril de 1363.)

ACA. Reg. 1385, fol. 129 v. (Monzón, 14 de abril de 1363.)

Unos días más tarde (16 de abril) los castellanos dominan las posiciones del somontano ibérico y se disponen a copar los pasos de la sierra de Algairén, sitiando a Cariñena⁵⁴. Se adivina el plan de aislar a Zaragoza de Teruel.

El avance hacia Valencia por los caminos del Jiloca y del Turia no se hará esperar.

Hacia Valencia

Pedro IV, dispuesto a dominar el camino de Valencia, ordena al conde de Denia que traslade su división a Teruel y no se mueva de allí⁵⁵. El conde de Denia emprende el camino de Aragón y se detiene en Alcañiz para esperar al grueso de las fuerzas valencianas⁵⁶. Mientras tanto, los castellanos inician la conquista del camino de Valencia, y el 25 de abril avanzan hacia Teruel. Defiende la plaza Guillén Ramón de Cervellón⁵⁷. El 26 de abril Teruel se da ya, probablemente, por perdido, pues el conde de Denia recibe orden de regresar a Valencia⁵⁸. Teruel cae en poder del castellano. Sin embargo, Albarracín, Daroca y Montalbán se mantienen como fuertes islotes de la defensa aragonesa.

Tarazona, Borja⁵⁹ y las demás fortalezas de la orilla derecha del Ebro se pierden también. Tarazona cae en poder del rey de Castilla sin saberse cómo⁶⁰. Mallén, Añón y muchos lugares son conquistados por el adversario. Pedrola es abandonado por los aragoneses y lo ocupan rápidamente tropas castellanas⁶¹.

En el avance hacia Teruel, Pedro I tiene que sitiar varios castillos y libra fuertes combates en el campo de Daroca. La caballería del maestre de Calatrava en Aragón, hace varias salidas para socorrer a los castillos del campo de Daroca⁶².

Los castellanos combaten violentamente al castillo de Báquena, defendido heroicamente por Miguel Bernabé, alcaide que no quiere

⁵⁴ ACA. Reg. 1385, fol. 129 v. (Monzón, 16 de abril de 1363.)

Pedro I tomó por la fuerza a Cariñena y mandó dar muerte a cuantos hombres halló en la plaza.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 525.

⁵⁵ ACA. Reg. 1184, fol. 117. (Gurrea, 22 de abril de 1363.)

⁵⁶ ACA. Reg. 1184, fol. 120. (Luna, 24 de abril de 1363.)

⁵⁷ ACA. Reg. 1184, fol. 120. (Luna, 25 de abril de 1363.)

⁵⁸ ACA. Reg. 1184, fol. 120. (Luna, 26 de abril de 1363.)

⁵⁹ Tarazona cayó en poder del castellano, siendo hecho prisionero fray Alberto de Juyán, jefe de la plaza. Fray Alberto fue trasladado a las Atarazanas de Sevilla.

En Borja cayeron prisioneros Jiménez de Samper y Berenguer Carroz. En Magallón fueron apresados el vizconde de Illa y varios escuderos catalanes, siendo trasladados prisioneros a Sevilla.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 525.

⁶⁰ No se sabe si Tarazona se rindió o fue tomada por asalto.

⁶¹ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 318.

⁶² ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 319, 320.

rendirse. El castillo es incendiado por los sitiadores. Mueren todos los hombres encargados de la defensa.

Tan pronto como Pedro I toma a Teruel, emprende la conquista del Alfabra y Villel⁶³. Poco después el castellano se abre paso rápidamente en el camino de Valencia: conquista a Castielfabib y Ademuz. Toma a Segorbe, Jérica, Murviedro, Almenara, Buñol, Chiva, Liria y numerosos castillos, en los que distribuye fuertes guarniciones⁶⁴.

Pedro I se halla frente a Valencia el 21 de mayo. Todo el peso de la campaña cae ahora en el campo levantino. En Aragón se producirán solamente luchas locales para mantener o rectificar el frente alcanzado.

El aragonés, que ha mandado concentrar todo su ejército en Zaragoza, se sorprende ahora de que los castellanos, arriesgando todo el fruto de sus conquistas, emprendan la ofensiva en el reino de Valencia. Pedro IV sale de Zaragoza el 20 de mayo, toma el camino de Lérida (llega a Lérida el 28 de mayo). De esta ciudad pasa a Tortosa para continuar por la costa siguiendo el camino de la Marina. No puede elegir mejor itinerario. El enemigo tiene copados los pasos de las sierras de Teruel. El 12 de junio Pedro IV se halla en el campo de Nules dispuesto a presentar batalla.

Valencia está bien defendida por el conde de Denia. Pedro I permanece ocho días con su ejército frente a la ciudad. Valencia resiste con gran pujanza. Poco después se aproxima el cuerpo de ejército de Aragón (divisiones del infante don Fernando, conde don Enrique, don Tello, don Sancho, etc., y un cuerpo de trescientos caballeros) con Pedro IV a la cabeza. Los castellanos se retiran a Murviedro y no aceptan la batalla que presentan los aragoneses en la fuente de Almenara, a dos leguas de Murviedro. El aragonés, entonces, se traslada a Burriana⁶⁵. Durante esta campaña levantina ambos contendientes hacen frecuentes salidas para lanzar pequeños ataques sin causar graves pérdidas⁶⁶.

⁶³ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 319, 320.

⁶⁴ LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 526.

⁶⁵ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 319, 320.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 526.

⁶⁶ Martín López de Córdoba con 3.000 caballeros se aproxima varias veces al campamento aragonés con ánimo de entablar pelea, pero no consigue infligir pérdidas a las tropas de Pedro IV.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 526.

SONDEOS DE PAZ. PACTO DE MURVIEDRO

Los representantes del nuncio no descansan para apaciguar a los beligerantes. Por fin consiguen que la lucha en el frente de Valencia se vea interrumpida de pronto por una tregua provisional, establecida para negociar la paz entre Castilla y Aragón. La tregua es duradera desde el 2 de julio al 20 de agosto de 1363.

Las negociaciones comienzan con buenos auspicios. Se redacta un tratado muy favorable a Pedro I, si consiente en un doble enlace familiar entre las coronas de Castilla y Aragón. Matrimonio de Pedro I con doña Juana, hija del *Ceremonioso*, llevando como dote todas las villas y castillos ganados por los castellanos en Aragón (durante la campaña); también se propone el casamiento de un príncipe aragonés con una hija de Pedro I⁶⁷, llevando de dote a Murviedro, Chiva, Jérica, Segorbe y otras villas y castillos ganados en esta guerra por Pedro I en el reino de Valencia.

Pero en las conversaciones de Murviedro parece ser que hay también un acuerdo secreto en el que se trama la muerte del infante don Fernando y la del conde don Enrique. A cambio de la vida de estos grandes señores, Pedro I promete restituir toda la tierra conquistada durante la campaña.

El navarro entra también en este acuerdo, a cambio de que se le ceda la ciudad de Logroño⁶⁸.

El tratado de paz no tiene efecto por la desgana que muestra Pedro I para contraer matrimonio con la aragonesa⁶⁹.

El castellano se traslada de Murviedro a Calatayud; el *Ceremonioso* viene también al reino de Aragón. En este tiempo los representantes castellanos y aragoneses negocian en Tudela las capitulaciones de paz. Los castellanos, al parecer, alargan intencionadamente las conversaciones, mientras van reuniéndose poderosas

⁶⁷ Según ZURITA, los príncipes eran don Alfonso (hijo del aragonés) y doña Isabel (hija de Pedro I).

LÓPEZ DE AYALA dice que el matrimonio se había concertado entre el infante don Juan (duque de Gerona) y doña Beatriz (hija de Pedro I y María de Padilla).

Otras cláusulas del tratado eran: a) Perdón para los partidarios de don Enrique, conde de Trastámara. b) Que el día 1 de agosto se confirmara el tratado por los reyes de Castilla y Aragón.

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 320 v. y siguientes.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, págs. 526 a 529.

⁶⁸ LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 529.

⁶⁹ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 320 v.

Las razones verdaderas pudieron ser que a Pedro I le nació un hijo de una dueña llamada doña Isabel (el hijo fue llamado don Sancho y nació en Almazán). Pedro I quería casarse con doña Isabel para que el niño fuese heredero del trono de Castilla.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 528.

concentraciones militares en Aragón y Valencia. La tregua está próxima a expirar. Termina el 20 de agosto.

Pedro IV también ordena que al finalizar la tregua esté su ejército en la línea del Ebro, situado en Ejea y Tauste. Las tropas aragonesas, caminando de día y de noche a marchas forzadas, consiguen por fin tomar las posiciones previstas; están dispuestas, para entrar en combate, poco antes del 20 de agosto ⁷⁰.

Pedro I, entonces, dispuesto a romper las hostilidades, moviliza su ejército hacia Calatayud. El aragonés teme que se realice un ataque contra Daroca y Albarracín; por lo tanto, manda al maestre de Calatrava a defender la plaza de Daroca ⁷¹ y que envíe refuerzos a la guarnición de Albarracín en el caso de que los castellanos vayan contra esta plaza ⁷².

Unos días antes (25 de agosto) el *Ceremonioso* tiene una entrevista con el navarro, en Uncastillo, para celebrar un tratado de alianza mutua. Las conversaciones se llevan a cabo secretamente dentro del castillo de dicha villa ⁷³.

Poco después (mes de septiembre) castellanos y aragoneses acuerdan una tregua de seis días para hacer otra tentativa de paz. El *Ceremonioso* viene de Huesca a Zaragoza. El rey de Castilla se traslada a Mallén con la intención de concertar su matrimonio con la infanta aragonesa ⁷⁴. Pero cuando el abad de Fecamp, representante del nuncio, requiere al de Castilla para que ratifique los convenios, Pedro I se niega rotundamente. Alega que no se ha cumplido una parte relevada del acuerdo y denuncia el convenio secreto sobre dar muerte a don Enrique y a don Fernando ⁷⁵. El infante ha muerto

⁷⁰ El castellano está en Borja y Magallón en el mes de agosto. Pedro IV se halla en Biel, en la primera quincena de agosto (día 12) y hace un llamamiento a los jefes de su ejército para que acudan con tropas a Ejea y Tauste.

ACA. Reg. 1385, fol. 137. (Biel, 12 de agosto de 1363.)

⁷¹ ACA. Reg. 1385, fols. 138 v. y 139. (Huesca, 28 de agosto de 1363.)

El alcaide del castillo de Daroca recibe orden de acoger dentro de la fortaleza al maestre de Calatrava y a la gente que dicho maestre desee meter en el castillo.

ACA. Reg. 1385, fol. 139.

⁷² Se enviarán 300 caballeros a la plaza de Albarracín en el caso de requerir auxilio el capitán de esta plaza.

ACA. Reg. 1385, fol. 138 v.

⁷³ Se confederan secretamente contra Pedro I acuerdan repartirse extensos territorios de Castilla, una vez conquistada por la fuerza de las armas: Burgos, Soria, Agreda, el señorío de Vizcaya (y todas las tierras que antiguamente fueron de Navarra) quedarían en poder del rey de Navarra; el aragonés tomaría para sí los reinos de Toledo y Murcia.

Si don Enrique quisiera impedir la repartición de Castilla, se le haría la guerra (por los reyes de Aragón y Navarra).

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 323 v. a 325.

⁷⁴ LÓPEZ DE AYALA, pág. 528.

⁷⁵ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 320 v.

Pedro I se niega a contraer matrimonio con la infanta aragonesa, por haberle nacido su hijo don Sancho de una dueña llamada Isabel, tal como se dijo anteriormente (nota 69).

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 528.

ya asesinado por mandato del *Ceremonioso*. Pero don Enrique sigue con todo su ejército en el campo aragonés ⁷⁶.

Terminada esta tregua, última pausa de las hostilidades, los beligerantes se intimidan con formidables concentraciones de fuerzas, acantonadas en Calatayud y Zaragoza. Pero el de Castilla, al comenzar el invierno, deja guarnecidas sus líneas fortificadas y parte para Andalucía ⁷⁷.

Pedro I rompe las hostilidades en el frente de Valencia. Se apodera de Alicante, Elche y Crevillente; avanza contra Valencia; conquista importantes plazas fuertes (La Muela, Callosa, Monforte, Denia, Gallinera, Rebolledo, Aspe, Elda, Gandía y Oliva); toma el castillo de Sexena. Pone sitio nuevamente a Valencia en diciembre de 1363 ⁷⁸. La guerra se reanuda violentamente en el frente levantino por tierra y mar. Quedan en relativa calma los frentes de Aragón.

EL FRENTE ARAGONES (1364-1366)

Al ímpetu ofensivo del castellano replica el *Ceremonioso*, formando estrecha alianza con el rey de Navarra ⁷⁹.

Una vez conseguido el apoyo de Navarra, se traslada el rey de Aragón al campo de Valencia para enfrentarse con su enemigo ⁸⁰.

Antes de partir para Valencia, Pedro IV ordena los asuntos militares del frente aragonés. En Zaragoza deja de capitán general del ejército a don Blasco de Alagón. Procura mantener la resistencia

⁷⁶ En la paz de Murviedro se ve que Bernardo de Cabrera, representante de la delegación aragonesa, muestra gran deseo de acabar la guerra con Castilla, aunque sea necesario sacrificar alguna vida. La víctima es el infante don Fernando. Según los cronistas (LÓPEZ DE AYALA y ZURITA), en el tratado de Murviedro hay una cláusula secreta en la que se pacta la muerte de dos grandes señores: don Enrique y don Fernando.

Días más tarde (una vez firmado el convenio), parece ser que don Fernando se muestra muy disgustado por los pactos y pretende marcharse a Francia con su hueste. Pedro IV entonces (aconsejado por Bernardo de Cabrera e instigado por el conde de Trastámara y el conde de Ribagorza) manda matar a don Fernando. El infante es asesinado en Castellón. Vide GALINDO ROMEO, Pascual, *La muerte del infante D. Fernando* (1364), Universidad, tomo XI, pág. 3 (Zaragoza, 1934).

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 321 a 323 v.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 528.

Parece ser, según LÓPEZ DE AYALA, que Pedro IV y el navarro intentan matar a don Enrique en el castillo de Sos, pero fracasa el plan preparado para asesinar al de Trastámara.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 529.

⁷⁷ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 325.

⁷⁸ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 326 a 327.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 258.

⁷⁹ Tratado con el navarro, vide ZURITA.

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 327 a 329 v.

⁸⁰ Para ir a Valencia sigue el camino de Zaragoza a Morella por Montalbán; el 6 de abril se halla en Montalbán.

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 330 a 332.

en cuatro núcleos fortificados: Zaragoza, Daroca, Montalbán y Albarracín.

El frente alcanzado por los castellanos es tan profundo que la defensiva aragonesa solamente puede apoyarse a lo largo del Ebro (desde Tauste a Zaragoza) y las líneas del Huerva y del Alfambra (desde Zaragoza a Montalbán). Las sierras de Teruel están invadidas por el enemigo. Los aragoneses, sin embargo, dominan en Morella y Mora de Rubielos. Daroca y Albarracín quedan prácticamente dentro del campo enemigo. El castellano domina por completo en toda la frontera ⁸¹. Los aragoneses, sin embargo, atacan en algunos puntos para rectificar su frente con la conquista de algunas posiciones.

Así, el conde de Ribagorza conquista el castillo de Perales. Los castellanos, entonces, acumulan fuerzas en Teruel y obligan al aragonés a reunir también un ejército en este campo ⁸². Arnaldo de Bardají toma el mando del ejército en el frente de Teruel y establece su cuartel general en Morella ⁸³.

No puede asegurarse, por lo tanto, que hubiese calma completa en los frentes de Aragón; más bien se mantiene una lucha de posiciones aisladas o se realizan incursiones en la línea de contacto.

Los de Castielfabib se apoderan con un golpe de mano del castillo guarnecido por el enemigo. Pedro I se traslada entonces al frente de Aragón y vuelve a tomar por segunda vez a Castielfabib ⁸⁴. En la primera quincena de diciembre del 1364, hay fuertes concentraciones castellanas en Borja, Magallón y Mallén, tal vez con intención de pasar el Ebro y combatir contra las posiciones de Tauste, Ejea y Castellar. Los aragoneses se ven obligados a trasladar compañías de infantería y numerosos ballesteros (desde Jaca, Huesca y Barbastro) para reforzar la línea del Ebro ⁸⁵. La realidad es que los castellanos no encuentran resistencia para cruzar el Ebro y hacen correrías en los campos de Tauste y Ejea ⁸⁶. Pedro IV ordena al gobernador de Aragón que, además de las tropas enviadas desde

⁸¹ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 331.

⁸² Se dispone que las fuerzas de varios capitanes (don Juan de Ampurias, don Felipe de Luna, don Bernardo de Villamarín, don Bernardo de Valls, don Guillén Arnaldo de Palou, los Lifián, etc.) se sumen al ejército que tiene el conde de Ribagorza en el frente de Teruel.

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 331.

⁸³ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 331 v.

⁸⁴ LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, pág. 533

⁸⁵ ACA, Reg. 1387, fol. 116 v. (Tortosa, 16 de diciembre de 1364.)

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 341 v.

⁸⁶ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 341 v.

Huesca, se trasladen a Tauste cincuenta caballeros para enfrentarse con el enemigo ⁸⁷.

Aunque los caminos de Teruel y Zaragoza están copados por el castellano, Darocá sigue defendiéndose valerosamente. En el castillo de Daroca se halla (desde el 5 de julio de 1363) Pedro Martín de la Torre ⁸⁸, y las tropas que guarnecen a Daroca están capitaneadas por el maestre de Calatrava. El rey aragonés, aunque se muestra satisfecho por el comportamiento heroico de los defensores de Daroca, algunas veces se ve obligado a reprochar a la guarnición de dicha plaza su negligencia o demora para presentarse a la revista de armamento y equipo (armas, caballos, arneses, etc.) ⁸⁹.

Aunque Daroca se mantiene firme, la guarnición tropieza con serias dificultades de aprovisionamiento. Esto obliga al rey a tomar medidas para que no se saquen provisiones de Daroca con el fin de abastecer a otras plazas ⁹⁰.

Montalbán se defiende con energía. En la plaza se realizan constantemente obras de fortificación, a pesar de las dificultades que se presentan ⁹¹. El Maestrazgo y otras sierras de Teruel están dominadas por los aragoneses. No obstante, son frecuentes las infiltraciones del enemigo en la comarca de Mora de Rubielos. Pedro IV mantiene destacamentos de caballería en Mora y Rubielos para vigilar la comarca. El aprovisionamiento de las fuerzas corre a

⁸⁷ ACA, Reg. 1387, fol. 118 v. (Tortosa, 4 de enero de 1364.)

⁸⁸ ACA, Reg. 1463, fol. 189. (Burriana, 5 de julio de 1363.)

ACA, Reg. 1463, fol. 191. (Tortosa, 27 de enero de 1365.)

⁸⁹ ACA, Reg. 1387, fol. 126 v. a 128. (Tortosa, 23 de enero de 1365.)

⁹⁰ Pedro Devón, vecino de Montalbán, llegó a Daroca con el fin de adquirir provisiones para la tropa de don Enrique (destacamento de Montalbán); le costó mucho trabajo encontrar las provisiones. El vecindario de Daroca ocultaba los víveres. No obstante, Pedro Devón se llevó un cargamento de víveres a Montalbán.

Comprendiendo el *Ceremonioso* la necesidad de víveres en Daroca, ordenó al justicia de dicha plaza que mandase devolver el cargamento de provisiones transportado a Montalbán.

ACA, Reg. 1387, fol. 128 (Tortosa, 20 de enero de 1365.)

⁹¹ Los de Montalbán fortificaban la plaza con gran esfuerzo y sacrificio a costa de la venta de las primicias que deberían aportar, durante dos años seguidos, el vecindario de Montalbán juntamente con los de Hoz y otros pueblos (Obón, Oliete, Alacón, Montoro, Ejuelve, La Zona, Piedrahíta). También el comendador de Montalbán quedaba obligado a costear los trabajos. Sin embargo, las obras no pudieron continuarse en algún tiempo, por falta de dinero, ya que algunos pueblos, como la villa de Hoz, dejaron de pagar su parte por haber sido eximidos de dicha contribución.

Se dice que los vecinos de Hoz (Hoz de la Vieja), queriendo librarse astutamente de costear los trabajos y fortificaciones de Montalbán, expusieron al aragonés que necesitaban recursos para construir una gran fortaleza que se estaba levantando en la villa de Hoz; el *Ceremonioso* consintió que los vecinos de esta villa no costearan los trabajos de Montalbán.

Los de Montalbán, al verse obligados a suspender las obras por falta de recursos, decidieron denunciar a los de la villa de Hoz, porque habían prometido edificar una gran fortaleza, pero solamente hicieron un castillejo sin importancia. Pedro IV, entonces, informado de que el castillo levantado en Hoz no reunía las condiciones necesarias para una buena posición fortificada, mandó que todos los vecinos de esta villa y sus aldeas pagaran todas cantidades de dinero que debían haber dado en tiempos anteriores para costear las obras de fortificación de Montalbán.

Una vez tomadas estas provisiones, se reanudaron las obras militares en Montalbán.

ACA, Reg. 1386, fol. 131 v. (Tortosa, 5 de febrero de 1365.)

cargo de Mosqueruela, Linares del Puerto, Cantavieja y otros pueblos ⁹².

En lo que va del año 1364 hasta marzo de 1366, el castellano domina en gran parte de las provincias de Zaragoza y Teruel, manteniendo guarniciones en numerosos castillos ⁹³. Pero no tardan los aragoneses en pasar a la contraofensiva, y la campaña en el frente de Aragón termina con una retirada general hacia Castilla de todas las guarniciones castellanas que ocupaban las fortalezas aragonesas.

CONSOLIDACION DE LA FRONTERA (1366-1375)

RETIRADA CASTELLANA

A partir del año 1366 la guerra toma distinto carácter al que presentaba hasta este tiempo. Las potencias extranjeras intervienen abiertamente en el conflicto castellano-aragonés. Inglaterra y Francia aprovechan la oportunidad para continuar su lucha (guerra de los Cien Años) en el campo español.

Merced a los convenios efectuados con Carlos V de Francia, el *Ceremonioso* incrementa su ejército con las "Compañías Blancas" que capitanea Beltrán Duguesclín. Al empezar el año encontramos al aragonés en Barcelona halagando con donaciones y promesas a los príncipes jefes de la expedición extranjera.

En el mes de febrero las fuerzas extranjeras se suman al ejército de Aragón y quedan al mando de don Enrique, conde de Trastámara ⁹⁴.

En los primeros días de marzo comienza la ofensiva aragonesa, siendo arrolladas las guarniciones castellanas de Borja y Magallón.

⁹² Varios castellanos hicieron una incursión guerrera en el término de Mora, pero fueron hechos prisioneros. El rey dio licencia al justicia de Mora para aplicar la pena de muerte a los prisioneros enemigos. Además autorizó al justicia para condenar a muerte desde aquel día en adelante a todos los enemigos que fuesen apresados en el término de Mora.

ACA. Reg. 1387, fols. 181 v. a 182. (Barcelona, 14 de diciembre de 1365.)

⁹³ Durante este tiempo la cancillería de Pedro IV parece guardar silencio en lo que se refiere al gobierno de los castillos de Zaragoza y Teruel. Esto nos da a entender que muchas fortalezas zaragozanas y turolenses las había conquistado el enemigo.

⁹⁴ MIRET Y SANS estudia las negociaciones realizadas por Pedro IV en la corte francesa para conseguir el apoyo militar de las "Compañías Blancas". El mismo autor describe el paso de las compañías por el reino aragonés y su avance hacia Castilla.

MIRET Y SANS, J. *Négotiations de Pierre IV d'Aragon*. Extrait de la *Revue Hispanique*, tome XIII.

La invasión de Castilla se realiza violentamente por las "compañías" extranjeras (ejército auxiliar del aragonés) sin que las guarniciones de la frontera castellana ofrezcan resistencia. El maestre de Santiago, capitán general de esta frontera, ordena la retirada de su ejército⁹⁵. Pedro I no puede contener la invasión; ordena la retirada general de todas las guarniciones de los castillos y plazas fuertes de Aragón y Valencia⁹⁶.

Tan pronto como se realiza la retirada castellana, Pedro IV recupera sus castillos (que abandona el enemigo), los manda reparar, pone en ellos capitanes al mando de las nuevas guarniciones. Entonces, desde este tiempo, la frontera se estabiliza y en su consolidación defensiva se advierten tres fases o etapas distintas: a) Plan reorganizador de las fortalezas antes de la batalla de Nájera. b) Los castillos después de la derrota de Nájera. c) La defensiva aragonesa durante la guerra de Enrique II contra Pedro IV.

REORGANIZACIÓN DE LOS CASTILLOS (MARZO DE 1366 A 3 DE ABRIL DE 1367)

Una vez atravesadas las primeras líneas castellanas, el ejército de Aragón avanza con rapidez. Don Enrique se proclama rey en Calahorra, y prosigue su marcha para enfrentarse con el enemigo. Pedro I, que viene a Burgos para contener a los aragoneses, se ve obligado a salir precipitadamente de esta ciudad a la que se aproxima el adversario. Poco más tarde, Pedro I, viendo invadida la tierra castellana, abandona su reino para buscar el apoyo militar del *Príncipe Negro* (Eduardo de Cornualles, príncipe de Gales y duque de Aquitania). Mientras tanto don Enrique se adueña de todo el reino de Castilla, salvo algunas plazas fuertes y castillos que levantan bandera por el rey don Pedro.

El aragonés aprovecha la oportunidad, al ver alejada la lucha de sus fronteras, para reorganizar la defensiva de sus posiciones fronterizas. En el sector norte de la frontera atiende a las guarni-

⁹⁵ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 341 v., y 342.

⁹⁶ Pedro I ordena a los jefes de las guarniciones de castillos y plazas situados en Aragón y Valencia, que procedan a la evacuación y destrucción de las fortalezas. De esta manera, en muy poco tiempo, todo el territorio dominado por el castellano es abandonado rápidamente. Los castellanos efectúan la retirada incendiando pueblos y castillos, llevándose muchos prisioneros. Comienzan a retirarse las guarniciones castellanas del campo aragonés en el mes de marzo.

ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 341 v. a 343 v.

LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Pedro I*, págs. 537, 539.

ciones de Borja, Herrera, Tarazona y Los Fayos. Manda entregar el castillo de Borja a Beltrán de Lilt⁹⁷ (alcaide puesto por Duguesclín en esta plaza) y ordena que se aprovisione y sea reparada dicha fortaleza⁹⁸. En el castillo de Herrera se pone de alcaide a Pedro de Ixos; este caballero es relevado de su cargo en junio de 1366, por Pedro Jiménez de Astor⁹⁹. En el castillo de Los Fayos se pone una guarnición capitaneada por Jimeno Pérez de Iranzo¹⁰⁰.

A pesar de estas precauciones para reorganizar el gobierno de las fortalezas, el *Ceremonioso* no ve ningún peligro. Por el contrario, se observa entre castellanos y aragoneses una política de buena vecindad, desde el momento que Soria levanta bandera por don Enrique. Pedro IV asegura la paz a los sorianos, les propone un canje de prisioneros y cesan las hostilidades en la frontera soriana¹⁰¹.

Más aún: el aragonés autoriza a todos los vecinos de Torredesalas y Villaseca (pueblos sorianos que han reconocido a don Enrique) para que entren libremente en el reino de Aragón y vuelvan a Castilla cuando lo deseen. Pero les ruega que entreguen a todos los prisioneros aragoneses¹⁰².

Sector central.—En el campo de Calatayud, Pedro IV ordena la provisión de alcaldías para los castillos más importantes: Calatayud, Aranda, Ariza, Somed, Alhama, Illueca y Arándiga. A fines de marzo las fuerzas castellanas abandonan Calatayud. Fausto acontecimiento: los vecinos, formando procesión, se dirigen a Santa María de la Peña para dar gracias al Señor. El rey viene (el 4 de abril) a Calatayud, celebra cortes en la iglesia de Santa María la Mayor, ordena que se le entreguen los castillos de la plaza, concede el título de ciudad a Calatayud y da por buenos vasallos a los vecinos de esta población (aunque tuvieron que rendirse al enemigo)¹⁰³.

Más tarde, el rey aragonés da el mando de las fortalezas de Calatayud y castillos de este campo a los capitanes más destacados:

En Calatayud se hace cargo del castillo "Mayor" don Jimeno Pérez de Rueda, mientras Fortún de Corella toma el gobierno de la

⁹⁷ ACA. Reg. 1214, fol. 65 v. (Calatayud, 5 de abril de 1366.)

La villa y castillo de Borja fueron donados por el aragonés a Beltrán Duguesclín. ZURITA, *Anales*, lib. IX, fol. 342.

⁹⁸ ACA. Reg. 1463, fol. 193. (Zaragoza, 8 de junio de 1366.)

⁹⁹ ACA. Reg. 1463, fol. 192 v. (Zaragoza, 7 de junio de 1366.)

ACA. Reg. 1467, fols. 2 v. a 3. (Zaragoza, 2 de julio de 1366.)

¹⁰⁰ ACA. Reg. 1467, fol. 2 v. (Zaragoza, 7 de julio de 1366.)

¹⁰¹ ACA. Reg. 1214, fols. 94 v. a 95. (Calatayud, 21 de abril de 1366.)

¹⁰² ACA. Reg. 1214, fol. 66 v. (Calatayud, 6 de abril de 1366.)

¹⁰³ ZURITA, *Anales*, lib. IX, fols. 343 a 343 v.

fortaleza llamada "Picado" ¹⁰⁴. En el castillo de Aranda de Moncayo, perteneciente a la capitania de Calatayud, se pone de alcaide a Fortún de Sesé, y se hacen obras para reparar esta fortaleza ¹⁰⁵.

Tan pronto como Ariza es evacuado por el enemigo, se manda una fuerte guarnición aragonesa a este castillo. El castillo de Ariza se rinde al rey de Aragón en el mes de abril de 1366. El alcaide Fernán de Morallas (capitán castellano), en el momento de rendir la fortaleza, recibe salvoconducto (valedero para diez días) para transitar libremente con su compañía y equipaje por el territorio aragonés hasta alcanzar la frontera. También el *Ceremonioso* intenta atraer para su servicio a Fernán de Morallas, autorizándole, si lo desea este capitán, a ingresar en el ejército aragonés. Cuando los castellanos abandonan este castillo, Pedro IV manda hacer un informe sobre las armas y provisiones necesarias para la guarnición de la fortaleza ¹⁰⁶.

También Chodes capitula con el aragonés y los caballeros enemigos reciben salvoconducto para salir de Aragón, una vez evacuada la fortaleza ¹⁰⁷. Al parecer, sucede lo mismo con los castillos de Illueca y Arándiga; Pedro Alonso y Alvaro Martínez, alcaldes puestos por Pedro I en Illueca y Arándiga, reciben carta de seguro para que puedan trasladarse a Calatayud, tal vez para rendir dichos castillos ¹⁰⁸.

En los primeros días de abril (1366) se retira la guarnición castellana de Alhama. Pedro IV pone de alcaide en Alhama al escudero Jacobo de Bidasca ¹⁰⁹. También Somet es evacuado por el enemigo, y el aragonés pone de alcaide en esta fortaleza a Fernando Gonzalvo de Liñán ¹¹⁰.

El *Ceremonioso* entabla relación amistosa con los capitanes castellanos (que guarnecen los castillos del campo de Soria) y con el vecindario de los pueblos fronterizos: da carta de seguro al abad y freires de la Orden del Castillo que se hallan en el monasterio de Huerta (Soria) ¹¹¹. Autoriza al escudero Juan Marco, alcaide del

¹⁰⁴ ACA. Reg. 1463, fol. 193 v. (Zaragoza, 18 de junio de 1366.)

¹⁰⁵ ACA. Reg. 1467, fol. 1. (Zaragoza, 16 de junio de 1366.)

ACA. Reg. 1467, fol. 1 v. (Zaragoza, 23 de junio de 1366.)

ACA. Reg. 1467, fol. 2. (Zaragoza, 1 de julio de 1366.)

¹⁰⁶ ACA. Reg. 1214, fols. 98 a 98 v. (Calatayud, 22 de abril de 1366.)

¹⁰⁷ Pedro IV da cartas de seguro a Pedro López de Foces, alcaide castellano de Chodes, y a Alfonso de Horrual, caballero perteneciente a la guarnición de dicho castillo.

ACA. Reg. 1214, fol. 75. (Calatayud, 12 de abril de 1366.)

¹⁰⁸ ACA. Reg. 1214, fol. 66. (Calatayud, 6 de abril de 1366.)

ACA. Reg. 1214, fol. 67 v. (Calatayud, 6 de abril de 1366.)

¹⁰⁹ ACA. Reg. 1214, fol. 72. (Calatayud, 7 de abril de 1366.)

¹¹⁰ ACA. Reg. 1463, fol. 192. (Zaragoza, 6 de junio de 1366.)

¹¹¹ ACA. Reg. 1214, fol. 86. (Calatayud, 21 de abril de 1366.)

castillo de Serón, para que cruce la frontera ¹¹². Ordena que no se hostilice a los defensores de Deza; entabla negociaciones con varios capitanes de esta plaza (Juan Martínez de Albar y Abdallá, moro), y les da salvoconducto para entrar en Aragón.

Más aún, el *Ceremonioso* no sólo persigue entablar una política de buena vecindad con los sorianos, sino que firma ciertas capitulaciones importantes con la guarnición del castillo de Deza, posición estratégica del campo de Soria ¹¹³.

Sector sur.—Hacia el mes de marzo de 1366, los castellanos resisten aún en algunas fortalezas de Teruel y amenazan incluso a la villa de Montalbán. Esto obliga al *Ceremonioso* a tomar medidas para defender el castillo y la villa de Montalbán. Dispone que se meta en esta plaza un destacamento de gente, formado de la de muchos pueblos turolenses, pero solamente los de Alcorisa, Alcañiz y Alloza envían gente de guerra. Pedro IV, entonces, impone una fuerte contribución económica a muchos pueblos de Teruel, por no haber enviado gente de guerra a Montalbán ¹¹⁴.

Albarracín sigue relativamente en poder de los aragoneses, pero conserva, en realidad, cierta independencia. Desde que murió el infante don Fernando, señor de Albarracín, la plaza está por doña María de Portugal, viuda de dicho infante, y gobierna los castillos Fernando López de Heredia; la fortaleza de Ródenas también es de doña María, y la custodia el alcaide López Sánchez de Ortuño ¹¹⁵.

El castillo de Peracense lo tiene una guarnición aragonesa capitaneada por Fernán González de León ¹¹⁶. En cuanto a Daroca, por su heroico comportamiento recibe el título de ciudad al mismo tiempo que Calatayud ¹¹⁷. El castillo de la plaza lo gobierna Pedro Martínez de la Torre, y la guarnición de Daroca es capitaneada, desde que marchó el maestre de Calatrava, por fray Berenguer ¹¹⁸. Parece ser que en los primeros días de abril el enemigo aún amenaza en las líneas del Jiloca y del Jalón, ya que Pedro IV toma las debidas precauciones para dejar fuerzas en Daroca, mientras

¹¹² ACA. Reg. 1214, fol. 88 v. (Calatayud, 18 de abril de 1366.)

¹¹³ ACA. Reg. 1214, fol. 85 v. (Calatayud, 16 de abril de 1366.)

ACA. Reg. 1214, fol. 90.

¹¹⁴ Se citan los siguientes pueblos afectados por el impuesto: Castelserás, Alloza, Monroyo, Fresnedas, Cretas, Ledo, Nonaspe, Morella, Caspe, Calanda, Molinos, Castellote y Cantavieja.

ACA. Reg. 1214, fol. 62 v. (Zaragoza, marzo de 1366.)

¹¹⁵ ACA. Reg. 1214, fol. 77 v. (Calatayud, 13 de abril de 1366.)

¹¹⁶ ACA. Reg. 1214, fol. 98 v. (Calatayud, 23 de abril de 1366.)

¹¹⁷ ZURITA, *Anales*, fols. 343 a 343 v.

¹¹⁸ Don Pedro Muñiz Godoy, maestre de Calatrava, milita en el ejército de don Enrique y se halla ahora combatiendo en Castilla. (En el año 1367 es apresado en Nájera por los ingleses.)

fray Berenguer, capitán de esta plaza, recibe orden de salir con su compañía a El Frasno, tal vez para proteger los pasos de la sierra ¹¹⁹. Aunque están a punto de rendirse algunas guarniciones castellanas, todavía se mantienen firmes hasta el mes de abril (incluso hasta junio) en importantes castillos del Somontano Ibérico.

LOS CASTILLOS, DESPUÉS DE LA DERROTA DE NÁJERA

Vemos cómo Pedro I se refugia en la corte del príncipe de Gales. Don Pedro firma varios tratados con el inglés y, apoyado por un formidable ejército de este príncipe, vuelve a Castilla para enfrentarse con su enemigo. El 3 de abril de 1367, chocan los ejércitos adversarios en el campo de Nájera y, después de un violento combate, don Enrique y las compañías de Duguesclín sufren una sangrienta derrota.

La noticia del desastre infunde serios temores al aragonés. El pánico se extiende por todo el reino desde que la caballería inglesa galopa hacia los confines de Soria. Pedro IV teme la invasión de sus tierras y se pone a la defensiva. Luego evita con astucia el peligro, busca la amistad del inglés y firma una tregua con Pedro I ¹²⁰.

Mientras ocurren estos acontecimientos, los castillos aragoneses están en alarma continua y se dictan órdenes adecuadas para su defensa.

Sector del norte.—En la parte norte son objeto de atención los castillos aragoneses de Herrera, Los Fayos y Aranda. Las plazas de Borja y Magallón siguen sometidas a Beltrán Duguesclín, conde de Borja. Herrera sigue gobernado por Jiménez de Astor; esta fortaleza es bien guarnecida cuando las fuerzas del *Príncipe Negro* vienen hacia Soria ¹²¹. En Los Fayos se hacen obras de fortificación durante los meses de abril y mayo, interviniendo en los tra-

¹¹⁹ ACA. Reg. 1214, fol. 67. (Zaragoza, 3 de abril de 1366.)

¹²⁰ Vide RUSSELL P. E., *The English intervention in Spain and Portugal in the time of Edward III and Richard II*, op. 611 pp. (Oxford at the Clarendon Press, 1955, pp. 85 y ss.). En esta obra se hace un detallado e interesantísimo estudio sobre la alianza anglocastellana (pp. 2-11), la caída de Pedro I (pp. 14-58) y la campaña desarrollada por los ingleses en Castilla (pp. 84-107).

Vide nuestro estudio *Los ingleses en España (siglo XIV)*, publicado en "Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón", Sección de Zaragoza, volumen IV, pp. 215 a 319 (año 1950).

¹²¹ ACA. Reg. 1467, fols. 5 a 5 v. (Zaragoza, 27 de abril de 1367.)

ACA. Reg. 1467, fol. 21 v. (Barcelona, 26 de julio de 1368.)

bajos (dirigidos por el alcaide Jimeno Pérez de Iranzo) toda la gente que se ha refugiado en el castillo ¹²².

Beltrán de Lilt sigue de capitán en el castillo de Borja ¹²³.

Sector central.—En el sector del centro se toman precauciones para evitar una posible invasión. El castillo de Aranda es entregado a los vecinos de esta villa (siendo relevado el alcaide Fortún de Sesé) para que defiendan esta fortaleza y hagan en ella obras de fortificación ¹²⁴. En Calatayud se dispone que sea derribado el castillo "Pasariello", para que no caiga en poder del enemigo ¹²⁵. También se dispone que las llaves (de las puertas y postigos) de Calatayud sean entregadas al escudero Diego García de Vera, gobernador de la ciudad ¹²⁶. Los castillos de la plaza siguen custodiados por Fortún de Corella (alcaide del "Real" o "Picado"), y Jimeno Pérez de Rueda alcaide del "Mayor" ¹²⁷. En el mes de junio (1367) se ordena a Fortún de Corella que vaya a la corte para entregar el castillo ¹²⁸; sin embargo, este capitán tiene el gobierno de la misma fortaleza ("Real" o el "Picado") en agosto de 1367 y en diciembre de 1368 ¹²⁹.

La capitania del campo de Calatayud la tiene don Pedro de Luna ¹³⁰.

En otros castillos del Jalón se toman también las debidas precauciones: El aragonés ordena que se derribe el castillo de Bijuesca, con el fin de que no tome esta posición el enemigo ¹³¹. Se pone de alcaide en Moros a Martín López de Urrea (alcaide anterior es Fortún Pérez de Calvillo) ¹³². Se pone de alcaide en Grisén al capitán Aznar Pérez de Vinués ¹³³. Es relevado de Samed, Fernando Gonzalvo de Liñán ¹³⁴, y se da el castillo a Ejido ("Berti") de Zapata ¹³⁵. Ariza es confiada a Gonzalvo de Heredia, pero este caballero deja en la fortaleza a su lugarteniente Alarcón Martínez de Val-

¹²² ACA. Reg. 1467, fol. 6 v. (Zaragoza, 29 de mayo de 1367.)

ACA. Reg. 1467, fol. 6 v. (Zaragoza, 7 de junio de 1367.)

¹²³ ACA. Reg. 1467, fol. 11. (Zaragoza, 10 de agosto de 1367.)

ACA. Reg. 1467, fol. 18. (Barcelona, 31 de enero de 1368.)

¹²⁴ ACA. Reg. 1467, fol. 7. (Zaragoza, 7 de junio de 1367.)

¹²⁵ ACA. Reg. 1220, fol. 61 v. (Zaragoza, 22 de abril de 1367.)

¹²⁶ ACA. Reg. 1220, fol. 66 v. (Zaragoza, 24 de abril de 1367.)

¹²⁷ ACA. Reg. 1467, fols. 5 v. a 6. (Zaragoza, 11 de mayo de 1367.)

¹²⁸ ACA. Reg. 1467, fol. 8 v. (Zaragoza, 11 de mayo de 1367.)

¹²⁹ ACA. Reg. 1467, fol. 10 v. (Zaragoza, 5 de agosto de 1367.)

ACA. Reg. 1467, fols. 25 a 26. (Barcelona, 4 de diciembre de 1368.)

¹³⁰ ACA. Reg. 1221, fol. 22 v. (Zaragoza, 14 de julio de 1367.)

¹³¹ ACA. Reg. 1220, fol. 66 v. (Zaragoza, 24 de abril de 1367.)

¹³² ACA. Reg. 1467, fol. 4 v. (Zaragoza, 24 de abril de 1367.)

¹³³ ACA. Reg. 1467, fol. 12 v. (Zaragoza, 8 de mayo de 1367.)

¹³⁴ ACA. Reg. 1467, fol. 7 v. (Zaragoza, 12 de junio de 1367.)

¹³⁵ ACA. Reg. 1467, fols. 12 y 12 v. (Zaragoza, 26 de agosto de 1367.)

ACA. Reg. 1467, fol. 14 v. (Zaragoza, 12 de septiembre de 1367.)

tierra (este capitán se halla en el castillo de Ariza el mes de mayo de 1367) ¹³⁶.

Sector sur.—En el campo de Daroca y en Montalbán, también se toman ciertas medidas: El soberano aragonés advierte en abril de 1367 a los de Daroca que se preparen para la lucha, pues don Enrique ha sido derrotado ¹³⁷. Poco más adelante se dispone que las tropas de Daroca hagan muestras de gente en Cariñena ¹³⁸. También se toman precauciones para tener bien defendidos los castillos; al parecer, la guarnición de Daroca tenía algo abandonado el servicio de las fortalezas ¹³⁹. Más adelante (23 de septiembre de 1367) pasa el peligro, ya que se ha preparado una tregua con el enemigo y el rey de Aragón autoriza el licenciamiento de la gente de guerra que hay en Daroca ¹⁴⁰. No obstante, se preocupa del movimiento de las fuerzas castellanas que han llegado a Molina. El 26 de septiembre ordena a los de Daroca que estén atentos a las maniobras del ejército de Castilla, pero que observen la tregua ¹⁴¹.

Antes de finalizar la tregua, se prevé la defensa de Montalbán ¹⁴².

Líneas del Ebro.—La llegada de fuerzas castellanas e inglesas a la frontera de Aragón tiene hondamente preocupado al monarca aragonés.

En las líneas del Ebro se toman medidas adecuadas para organizar la defensiva. El rey reprende severamente al justicia de Uncastillo porque tiene algo descuidada la defensa de las fortalezas, hasta el punto de que algunas personas han podido medir con un palo la altura del castillo. El justicia no sabe que haya sucedido tal cosa, pero el rey, está bien informado. Esto prueba que está muy abandonada la guardia del castillo ¹⁴³.

En cambio el *Ceremonioso* se complace en felicitar a Jimeno

¹³⁶ En mayo de 1367, Alarcón Martínez se halla de alcalde en Ariza. Pedro IV ordena a don Alarcón que varios prisioneros castellanos (sorprendidos cuando hacían daños en el término de Ariza) sean entregados a Diego García de Vera, alguacil real de Calatayud.

ACA. Reg. 1220, fol. 77. (Zaragoza, 9 de mayo de 1367.)

Un mes antes, también Alarcón Martínez era alcalde del castillo de Ariza. El 20 de abril se da orden a don Alarcón para que preste auxilio a don Pedro Garcés, juez de la corte; este juez se dirige al monasterio de Santa María de Huerta (Soria) para gestionar la liberación de varios prisioneros aragoneses.

ACA. Reg. 1220, fol. 70. (Zaragoza, 20 de abril de 1367.)

¹³⁷ ACA. Reg. 1217, fol. 175 v. (Zaragoza, 14 de abril de 1367.)

¹³⁸ ACA. Reg. 1217, fol. 183. (Zaragoza, 11 de mayo de 1367.)

¹³⁹ ACA. Reg. 1221, fol. 29 v. (Zaragoza, 20 de julio de 1367.)

¹⁴⁰ ACA. Reg. 1219, fol. 10. (Pina, 23 de septiembre de 1367.)

¹⁴¹ ACA. Reg. 1219, fol. 5. (Pina, 26 de septiembre de 1367.)

¹⁴² Se ordena al comendador de Montalbán que tome las debidas precauciones para defender la villa y el castillo.

ACA. Reg. 1221, fol. 30 v. (Zaragoza, 20 de julio de 1367.)

¹⁴³ ACA. Reg. 1221, fol. 17. (Zaragoza, 5 de julio de 1367.)

López de Embún, capitán de la guarnición de Tauste, por su gran diligencia para organizar la defensiva en el campo de Tauste¹⁴⁴.

Una vez asentada la tregua con Pedro I, en el reino aragonés se produce un gran acontecimiento: Albarracín y todo su territorio, aldeas, castillos, son entregados por la infanta doña María de Portugal (viuda de don Fernando) al rey de Aragón¹⁴⁵.

REBELIÓN DE MOLINA

En las treguas o paz provisional firmada con Castilla, Pedro IV se compromete a impedir el tránsito por sus estados al de Trastámara. El aragonés, que se muestra muy satisfecho de la tregua y desea llegar a un tratado de paz definitiva, intenta cortar el paso a don Enrique. A pesar de las precauciones tomadas, el de Trastámara cruza clandestinamente los puertos del Pirineo. Favorecido por algunos señores aragoneses, se dirige con gran rapidez a Navarra.

El 24 de septiembre, don Enrique ya está en Aragón. El aragonés, temiendo que se rompan las treguas, manda a sus capitanes que corten el paso al conde de Trastámara. Pero don Enrique consigue pasar con su gente a Castilla y reanuda la guerra civil.

Pedro IV, entonces, se mantiene alejado de la contienda, pero maquina sin cesar con su política intrigante para que el *Príncipe Negro* abandone la regia causa castellana. Consigue que los ingleses se marchen de España. Al quedarse Pedro I sin el recurso del ejército auxiliar inglés, el de Trastámara levanta sin temor la guerra civil en Castilla¹⁴⁶.

En el mes de marzo de 1369 muere Pedro I en el castillo de Montiel. La guerra ha terminado ciertamente entre los dos Pedros. Sin embargo, los aragoneses no creen que haya llegado el momento de la paz. El señorío de Molina se rebela contra Enrique II de Castilla y se ofrece al aragonés. Don Enrique, muy ocupado en sosegar

¹⁴⁴ ACA. Reg. 1221, fol. 34. (Zaragoza, 23 de julio de 1367.)

¹⁴⁵ Vide nuestro estudio *Tamarite y San Esteban de Litera a cambio de Albarracín. Unos documentos importantes para la historia de Aragón*, en Rev. "Argensola", publ. del Instituto de Estudios Oscenses (año 1957).

¹⁴⁶ Vide P. E. RUSSELL, *The English intervention in Spain and Portugal in the time of Edward and Richard II*, op. cit., pp. 114 y ss.

Vide nuestro estudio *Los ingleses en España (siglo XIV)*, en "Estudio de Edad Media Media de la Corona de Aragón", Sección de Zaragoza, vol. IV, pp. 215 a 319 (año 1950).

sus reinos y combatir a sus enemigos, no puede concentrar toda su energía para recuperar a Molina, pero hostiliza de tal fuerza al aragonés que le obliga a tener todos los castillos de la frontera en alarma continua.

No puede afirmarse por lo tanto que la frontera castellano-aragonesa se establezca definitivamente mientras los castillos del campo enemigo molinés se hallen ocupados por guarniciones aragonesas. Molina, mientras está en poder de Pedro IV, altera por completo la configuración de la frontera de Aragón y Castilla.

Pero en el año 1375, la frontera castellano-aragonesa se consolida, pasando el señorío de Molina al reino de Castilla, sin que se produzca en el territorio fronterizo ninguna alteración de importancia ¹⁴⁷.

¹⁷⁴ Vide nuestro estudio *Molina en la Corona de Aragón*, en Rev. "Teruel", núm. 6, publicación del Instituto de Estudios Turolenses (año 1951); pp. 76 a 129.

EL HUMANISMO ARAGONES EN TIEMPO DEL REY CATOLICO

Por M.^a Dolores Cabré Montserrat

UN escritor contemporáneo dice, en un ensayo sobre el Mediterráneo español que “no puede ser antiguo quien quiere sino quien puede”¹.

El reino aragonés tiene una historia que pesa sobre sus individuos y sus manifestaciones espirituales. Si a un poso histórico de siglos añadimos unos centros de enseñanza que viven, un comercio de libros intenso —por abundancia de lectores— y a todo ello juntamos unas personalidades selectas que dirijan un momento, tendremos ante nosotros un estado de cultura digno de que se estudie. Situado en un cruce de caminos que conducen a Francia, en comunicación con Italia a través de aquélla y aún más por Valencia y Cataluña; en un ambiente movido por luchas nacionales e internacionales, unía, a últimos del siglo xv, todas las corrientes renacentistas y de tradición que llevarían —preparado por los años y por el cultivo silencioso de las letras antiguas— al entusiasmo por el hombre y por la clasicidad.

Ya en los siglos que van del xii al xiv encontramos, en un recorrido por unos viejos focos de donde salieron los humanistas del xv, afán por aprender de los latinos sobre todo. A través de traducciones, estudiando latín en escuelas, anotando impresiones al margen de los textos en los centros de Uncastillo, Calatayud, Taramona, Caspe, Sariñena, Barbastro, Jaca y Tamarite. En la gramática latina en verso, los comentarios a Justiniano, el escritorio propio

¹ G. DÍAZ-PLAJA, *Ética y estética del Mediterráneo*, pág. 1.

de la catedral, la prestigiosa Universidad de Huesca², Zaragoza y su Estudio, dan cuenta de una palpitación. Nos cuenta el P. ZAPATER³, hablando del brillantísimo foco de Alcañiz, que viendo mosén Vives⁴ cómo se cuidaba, por cuenta de la ciudad, de enseñar a los niños las primeras nociones de la lengua y literatura latinas, en un arranque de entusiasmo, fundó en Bolonia, donde residía, un colegio para estudiantes de su Alcañiz natal. Allí perfeccionarían, con las bellas letras, estudios de ciencias⁵.

Como ya hemos hecho notar, las manifestaciones de cultura no se improvisan. Podemos asegurar que el afán de saber de García Puyazuelo, de Caspe; el del gran Juan Sobrarias, de Alcañiz; la herencia de sabiduría y virtud que legó a sus hijos el vicecanciller Antonio Agustín de Fraga; la gran figura política de Pérez de Almazán, de Calatayud; la del sabio Lax, de Sariñena, entre otros, no fueron más que producto de un ambiente familiar y local saturado de estudio.

En tiempo de Fernando el Católico, hay personalidades destacadas que conocen la cultura de Roma y escriben latín. Algunas de ellas, Sobrarias, de gran altura. A pesar de esto, a últimos del siglo xv tenemos que valorar más lo sentimental —vibración emocionada por la grandeza de los clásicos, volcada en unos prólogos larguísimos⁶; el entusiasmo del mismo rey— que la grandeza de las obras escritas. Aunque HUGO DE URRÍES, secretario de Fernando, escribiera, con muy buena intención, una retraducción de Valerio Máximo, que valió un comentario despectivo de Boscán⁷, y VIDAL DE NOYA, maestro del rey, nos diera una traducción de Salustio.

Fuera de las cartas⁸ y de los prólogos, hay pocas obras originales. Hurus mismo amenaza con retirarse de Zaragoza si le faltan textos para imprimir⁹.

La imprenta zaragozana nos da el índice, dominada por Hurus y Cocci, de gustos dominantes y calidades librescas. Los dos eran hombres refinados y tenían a sueldo a un grupo de traductores de obras clásicas e italianas de la calidad de un GARCÍA DE SANTA

² DURÁN GUDIOL, *Los manuscritos de la catedral de Huesca*. Huesca, 1953.

³ P. J. ZAPATER, *Historia de Alcañiz*.

⁴ P. J. ZAPATER, *Op. cit.*

⁵ NEBRIJA, autor de *De liberis educandis*, dedicada al secretario de Fernando el Católico, Pérez de Almazán, aragonés. En una carta demuestra que su obra nació del interés por enseñar y buscar procedimientos para mejorar, que encontró en Aragón.

⁶ G. GARCÍA DE SANTA MARÍA, Prólogo de su traducción del Catón. Zaragoza, 1479.

⁷ MENÉNDEZ PELAYO, *Antología de poetas líricos castellanos*, vol. IX, pág. 94.

⁸ P. MÁRTIR DE ANGLERIA, *Opus epistolarum*. L. MARINEO SÍCULO, *Epistolae familiares*. J. SOBRARIAS, Dedicatorias de sus obras y cartas. Documentos de la Collec. Salazar y Castro. Prólogos-cartas a las obras que impulsó el arzobispo don Alonso.

⁹ GARCÍA DE SANTA MARÍA, *op. cit.*

MARÍA, que alabó a Hurus¹⁰. ANDRÉS LI y VIDAL DE NOYA se contaban entre ellos. De la imprenta de Cocci tenemos obras ricas no sólo por el cambio de tintas, sino por los motivos ornamentales que emplea.

Entre los libros impresos dominan Santos Padres y obras de carácter bíblico destinadas, la mayoría, a usos eclesiásticos. A ellas siguen Salustio, el llamado Catón, Valerio Máximo, Sedulio —el Virgilio cristiano—. Todo ello del latín, porque aun Aristóteles y una colección de Isopetes, griegos de origen, estaban traducidos a la lengua de Roma.

Por la imprenta zaragozana llega el humanismo de segunda mano a través de BOCCACCIO en una traducción del *De claris mulieribus* y el peninsular con la impresión de las obras de MENA, PÉREZ DE GUZMÁN y del, en algunas composiciones, virgiliano *Cancionero*, de J. DEL ENCINA.

Es muy posible que las exigencias de los lectores que sentían ansias por mirar libros y la de los impresores por darlos hubieran paralizado la impresión de obras originales de carácter humanístico. Incluso para los aragoneses exigentes, además de las zaragozanas, trabajaban las prensas de Logroño, Pamplona y Valladolid¹¹. Los libros entraban en el reino con una rapidez inusitada, dados los medios de comunicación. Carreras Artau ha comprobado cuán poco tardaban en llegar del extranjero los libros impresos¹².

Las bibliotecas provinciales de Zaragoza y de Huesca, llenas de incunables, nos hacen pensar en los grandes depósitos de libros del siglo xv.

Al margen del libro impreso estaba la cultura viva de la época que estudiamos. Ella se respiraba en los centros de enseñanza y en las tertulias. Ya en 1478, Fernando el Católico, sobre otro desaparecido mudéjar, funda el Estudio, donde se aprendía Artes, Ciencias y Teología. Del Estudio zaragozano salieron maestros que marcharon a las universidades de París y Bolonia. En un ir y venir continuado, volvían a Aragón para volcar sabiduría y mundología en sus paisanos.

Bordeaban la Universidad de Zaragoza, la de Huesca y la de Lérida, famosa por sus estudios de humanidades. Más humildes, esparcidas por los focos de cultura nombrados ya, existían las escuelas donde se enseñaba latín.

¹⁰ GARCÍA DE SANTA MARÍA, op. cit.

¹¹ B. J. GALLARDO, "Biblioteca de libros raros y curiosos".

¹² T. y J. CARRERAS ARTAU, *Historia de la filosofía española*, vol. II, 1939.

Junto a las universidades y colegios, donde los dísticos de Catón; los de Verino —impreso y comentado en varias ediciones, dedicado a la educación de jóvenes— y los libros de Sobrarias figuraban como libros de texto, había la parte agradable de la tertulia.

El arzobispo Alonso de Aragón tenía sabios que le rodeaban. Los conventos de los dominicos (predicadores) y franciscanos, sin excluir los de los trinitarios y los de la Merced, con ricas bibliotecas, recibían y cobijaban a todos cuantos —viajeros, en las interminables cortes de Juan II, y aragoneses residentes en la capital del reino— tenían inquietudes y cultivaban, como evasión de lo cotidiano, el estudio de lo antiguo, discutiendo sobre la última novedad salida de las prensas de Leyden, de Bruselas, de París, de Venecia, de Milán y comentando textos.

Una carta de 1476 nos sitúa en el ambiente de cortes interminables y aburridas, y en el aire de ciertas tertulias. El autor de aquélla, barcelonés, escribe desde Zaragoza a un hermano suyo y le dice: “L’audiencia es obra de riure, e pus aixis es, lo venerable Antic Bages s’en vol anar... A D. J. D’Iyer, major, e alguns altres, après de dinar, llig les Epistoles de Sant Jeromin... En sa posada (la del Obispo de Lérida) ¹³ que es dins lo monestir (Predicadores) llegim, e al secretari del dit bisbe e a altres amics nostres, lo Virgili” ¹⁴. En estas reuniones, y formando parte del profesorado de centros docentes, los dominicos y los franciscanos jugaron un gran papel, al empezar, los primeros, a enseñar las doctrinas de Santo Tomás y al difundir, los segundos, el lulismo ¹⁵ por el reino.

Los acontecimientos políticos traían y llevaban a grandes figuras de la política que no desdeñaban estudiar a los antiguos. Los Agustín, Pérez de Almazán, los Cavalleria, Urriés, Alagón, los Híjar. Residentes en Zaragoza, en la diputación, por una parte, y entre los representantes municipales o jurados, por otra, encontramos un GASPARRACHINA y a un GONZALO DE LA CAVALLERIA que dedicó a sus compañeros la traducción de *Los Oficios* y *De la Amistad*, de Cicerón, de rico fondo y construcción perfecta clásica.

Las guerras nacionales, con sus saqueos, y la imposición de cambios de ambiente airean el humanismo aragonés. El clima internacional exige embajadores cultos que hablen un latín elegante; que se asomen a cortes y a culturas.

¹³ El obispo era Juan Luis del Milá, sobrino de Calixto III y primo de Alejandro VI. Ref en VILLANUEVA, *Viaje literario*, XVII, y SAINZ DE BARANDA, *España sagrada*, pág. 47.

¹⁴ F. MARTORELL, *Epistolari català del s. XV*, col. Els nostres clàssics, 1926, carta XLVI.

¹⁵ T. y J. CARRERAS ARTAU, op. cit. KENISTON, *Homenaje a Menéndez Pelayo*, vol. III, 1925.

A pesar de todo, el verdadero humanismo no surgirá sino cuando se capte, no solamente el espíritu de los clásicos, sino la expresión de este espíritu que es la lengua. Por afinidad fonética, los humanistas aragoneses se inclinan hacia lo latino¹⁶. NEBRIJA precisamente entra en Aragón por su gramática, aunque después se le conozca por sus comentarios a los poemas de Sedulio, por la correspondencia interesante que sostiene y por la relación con algunos discípulos de Sículo. Este y P. Mártir de Angleria¹⁷ enseñaron a pensar y a escribir como Cicerón.

Cuando se haya conseguido el intento y los aragoneses que estudian y profesan dentro y fuera del reino, sepan manejar el hexámetro de Virgilio, entonces se pasará del humanismo puramente docente al literario¹⁸ propio del siglo XVI.

La comprensión de lo griego llegará más tarde, no solamente a Aragón, sino a España entera.

Con el ideal antiguo se resucita el mecenazgo. La casa real aragonesa siempre había actuado de protectora de hombres sabios¹⁹. Juan II, ocupado por las discordias y turbamultas, desde su segundo matrimonio, podía prestar personalmente poca atención a lo que se refiera a movimiento cultural. En su defecto, como ya hemos apuntado, fueron las entidades políticas, eclesiásticas y grandes señores quienes se desvivieron por conservar el calor del espíritu.

Fernando el Católico heredó una vida muy agitada; vivió siempre en pie de guerra. Acosado por todos lados —ello justifica en parte su política— tenía que preocuparse de otros problemas. “Videsti nunquid Regem hunc nostrum multitudine rerum opprimi?”, decía Pedro M. Carbonell en una epístola latina dirigida a Pérez de Almazán²⁰.

Pero el rey estuvo educado por maestros de la categoría de mosén Miguel Morer, del franciscano de Sicilia Francisco Casisi, de Antonio Vaquer y de Vidal de Noya. El doctor Rubio (don Jorge) nos dice²¹ que Fernando tenía una cultura, pues todo lo que podía faltarle de estudio libresco y de asistencia a clases, lo había adquirido a través de su relación con las cortes de Europa, en especial Nápoles —que pesaba mucho—, de Sicilia y de los hom-

¹⁶ A. MAZZEI, *Historia de la literatura italiana*. Milán, 1943.

¹⁷ MENÉNDEZ PELAYO, op. cit., vols. IX y X, págs. 35 y 94. AMADOR DE LOS RÍOS, *Historia de la literatura española*, vol. VII. MARÍN OCETE, *Un humanista en la corte de los Reyes Católicos*, Granada.

¹⁸ CARBONARA, *Il secolo XV*. Milán, 1942.

¹⁹ T. y J. CARRERAS ARTAU, op. cit.

²⁰ BOFARULL, M. DE, *Documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón*, volumen XXVII, pág. 369.

²¹ RUBIÓ BALAGUER, J., *Cultura de la época fernandina*. Zaragoza, 1952.

bres. —algunos excepcionales— que le acompañaron siempre. Ello hace que sepa distraer su atención de la guerra, para pedir a su padre que corone como poeta a A. Giraladini, quien con sus hermanos Angelo y Alessandro intervino en asuntos familiares del rey; que se interese por Marineo Sículo y por Pollestra de Palermo.

El investigador citado añade que, durante el tiempo en que Fernando vivió en Aragón, no se dedicó únicamente a las armas sino que hizo resurgir las universidades de Barcelona, Zaragoza y Valencia; publicó un privilegio en favor de la doctrina luliana en 1483, y estableció el Estudio General de Mallorca.

La afición a la historia como exaltadora de la personalidad humana y portadora de fama —sentimientos renacentistas—, se manifiesta en el mismo impulso de Fernando para que escriban la de la corona; la de su hijo Alfonso, que sigue en aficiones al padre, en la cantidad de crónicas nuevas, remozadas, traducidas y retraducidas que surgieron en el tiempo en que vivió. Los cronistas del Rey Católico escriben en latín.

El príncipe de Viana, hermano de aquél, se dedicó más a las letras que a las armas. Tenía amistad y correspondencia con varones sabios. Leía —en España y en Italia— a escritores clásicos y miraba códices griegos y latinos en Nápoles. Escribió la *Crónica de los Reyes de Navarra*²² y tradujo las *Éticas* de Aristóteles, impresa en Zaragoza por Cocci, por gestión de su hijo, el obispo don Juan de Aragón. Don Juan demostró haber heredado del príncipe dos de sus cualidades sobresalientes: su actitud de gran señor y la función de mecenas. Goetáneo de su primo el arzobispo de Zaragoza, representa un momento importante de la cultura aragonesa y merece un recuerdo.

Se nos dice²³ que fue hijo del príncipe citado y de una doncella siciliana llamada N. Capa. Nació en Palermo en 1459, tenía once años más que el arzobispo don Alfonso. Fue prior del Pilar, administrador del obispado de Patti y, finalmente, obispo de Huesca. Muy estimado por su tío Fernando el Católico y unido a su primo, fue diputado por Aragón y hombre de empuje. El P. Ramón de Huesca escribe que fue benigno y virtuoso; interesado por la felicidad de su pueblo y mecenas poderoso de sabios.

Dotó a su diócesis de misales y breviarios impresos. El misal

²² ARCO, R. DEL, *El obispo don Juan de Aragón y de Navarra, hijo del Príncipe de Viana*. Pamplona, 1951.

²³ BALAGUER, F., *Malón de Chaide y el Libro de la conversión de la Magdalena*. "Miliicias de Cristo", publicación mensual de A. C. de Huesca, 1956.

es de 1488 y fue impreso por J. Hurus, formado sobre el zaragozano de 1485.

En 1502 hubo una edición, por Cocci, de un breviario y, en 1504, hubo una segunda, también por Cocci, del misal.

Concedió unas rentas a la Universidad de Huesca, muy decaída económicamente. Reunió gran cantidad de artistas aragoneses y de otras regiones para embellecer las catedrales de Huesca, Jaca y Barbastro. En 1520, con él, Forment esculpió el célebre retablo de la catedral oscense. Funda, en 1510, un convento de agustinos, de donde, entrado el siglo xvi, tenía que salir el *Libro de la conversión de la Magdalena*, de Malon de Chaide²⁴.

Existe, pues, en el reino un movimiento que tiene una amplitud grandísima, por lo cual se hace necesario que concentremos todas las manifestaciones de aquél en un punto.

Nos fijaremos, sobre todo, en la figura importantísima de don Alonso o Alfonso de Aragón, arzobispo de Zaragoza, hijo natural del Rey Católico, escritor y mecenas, alrededor del cual gira el humanismo aragonés de su tiempo.

ALFONSO DE ARAGÓN, ESCRITOR Y MECENAS

El día en que, por habilidad de su padre don Fernando y de Juan II, tomó posesión del arzobispado de Zaragoza, don Alfonso; cuando el Rey Católico le deja encargado de los negocios del reino, entonces, unidos en don Alfonso los dos máximos poderes: el temporal y el del espíritu, en la capital de Aragón en la que reside—salvo casos de necesidad urgente— se reanudan las tradiciones de la casa real aragonesa, protectora del talento, sea cual fuere su manifestación.

ZURITA y documentos inéditos de los archivos del reino, además de impresiones sacadas de la lectura de obras de últimos del siglo xv, nos dan detalles de la llamada vida pública de don Alfonso.

Hijo natural del Rey Católico y de una noble catalana, Aldonza Iborre²⁵, nació en Cervera (Lérida) en 1470. Se nos dice que a los seis años le nombraron administrador perpetuo de la archidiócesis

²⁴ Fue vizcondesa de Evol por matrimonio con un noble aragonés. En los "Anales" de B. DE ARGENSOLA, en el *Catálogo de los arzobispos y obispos* que escribió su nieto el arzobispo don Fernando, hay referencias, así como en el Registro de actos comunes del Archivo diocesano, 1514. En las "Collatio capellanie" del mismo hay una toma de posesión de una capellanía instituida por doña Aldonza Iborre, en Santa María de Gracia, de Zaragoza.

²⁵ ARGENSOLA, B. L. DE, *Anales de la Corona de Aragón*.

zaragozana. Para conseguirlo tuvieron que esgrimir todas las armas los Reyes Católicos y Juan II ²⁶.

Aragón, desde aquel momento sintió a Alfonso como algo entrañablemente suyo. Cuando Fernando, ocupado por la conquista del reino de Granada, por no dejar abandonados los asuntos del reino, quiso poner al frente de aquél, como lugarteniente general, a su tío político el conde de Cardona y Prades, los diputados, celosos por conservar su régimen foral, no aceptan al conde, por no ser aragoneses ²⁷. Apurado, el monarca nombra para el mismo cargo a su hijo, un niño casi, nacido fuera de Aragón, y se acepta con entusiasmo ²⁸.

Desde entonces no hay acto político en que directa o indirectamente no intervenga Alfonso. Diputado durante seis años, continuador de cortes empezadas por el padre, preparando reuniones para las juras sucesorias, rebeliones inquisitoriales, en las que Teruel tanto se distinguió; apresando a los rebeldes a los mandatos del rey —como en la captura del abad de San Juan de la Peña, en la que se puso frente a la diputación; imponiendo treguas y buscando la paz por avenencias de particulares; interviniendo en favor de los aragoneses con peticiones a su padre; por los moriscos; castigando a los franciscanos y, en su ausencia, sustituyéndoles por sacerdotes ²⁹.

El monarca le nombra virrey de Nápoles para encubrir habilidosamente una maniobra. No sabemos si llegó a tomar oficialmente posesión de su cargo; sí tenemos una carta suya, fechada en Nápoles a 17 de octubre de 1513, en la que recomienda a Pero López de Gurrea, alcaide de los castillos de Brindisi, a su padre ³⁰. A Alfonso se le nombra capitán en la guerra del Rosellón ³¹.

Destinado como capitán general en las guerras de Navarra, desplegó una organización, un método y una energía extraordinarios en el arte de mandar y dirigir ³². Su habilidad por atraer ciudades, como Tudela, al bando del rey, fue grande. Y no es menor la que demostró en su actuación política aconsejando a su padre que las cortes de 1512 tuvieran corta duración, dándole noticias sobre la marcha de asuntos del reino, consiguiendo la paz entre los señores de Ribagorza y de Urrea —episodio que llenó páginas de crónicas—,

²⁶ ZURITA, J., op. cit., parte V. Archivo Diputación Zaragoza, Ms. 290, letra Delivración.

²⁷ Archivo Diputación Zaragoza. Ms. 290 y 29 y 65.

²⁸ Archivo Diputación Zaragoza. 1503.

²⁹ Real Academia de la Historia, sig. A-14, fols. 181 v. y 182.

³⁰ ZURITA, op. cit., parte VI, pág. 301. Archivo Diputación Zaragoza. Ms. 290 letra Diputados, 1507.

³¹ Real Academia de la Historia. Col. Salazar, núms. 1584, 1594, 1596, 1675. Archivo Diputación Zaragoza. Ms. 290, letras Comisión, Diputados.

³² Archivo Diputación Zaragoza. 1519.

abogando por el retorno a sus hogares de los huidos del bando enemigo en las guerras; por que los bienes de condenados por la Inquisición pasen a la viuda e hijos, y los consejos de prudencia que dio a Carlos V. Los mismos diputados ponían en sus manos diferencias que no podían arreglar y sus propias inquietudes. En un documento de 1519 se dice que los aragoneses tienen al arzobispo como padre y defensor del reino ³³.

Inclinado a la misericordia, parece que su pueblo tenía que excitarle para castigar a los culpables. Tal cosa ocurrió, no solamente en el asesinato de San Pedro de Arbués, inquisidor apostólico del reino y colaborador de don Alonso, sino en la persecución, contra justicia, de que hizo objeto el vizconde de Ebol a García de Santa María, asesor jurídico e historiador al servicio del arzobispo ³⁴.

¿Qué diplomacia tenía frente a casos especiales en los que no podía actuar abiertamente! La captura del abad de San Juan de la Peña, Casisi, y su entrega al zalmedina, frente a los diputados que reclamaban a aquél; sus propias protestas de sentimiento por haber efectuado la captura sus hombres y "por el desorden" con que lo hicieron, no hacen sino demostrar su habilidad.

En 1484, ante unas desavenencias con Huesca, los grandes de Zaragoza deciden reunirse para tratar de ellas. El señor arzobispo "no pudo asistir por hallarse indispuerto". ¿No podía tratarse de una salida airosa?

Dormer, por otra parte, nos habla en los *Anales* de que la ayuda incondicional prestada a su primo el obispo de Huesca frente a Felipe de Urríes, que con engaño se hizo nombrar coadjutor de aquél, tuvo por motivo el querer poner en lugar de Urríes a su sobrino, hijo del conde de Ebol.

Vigilante y devoto fiel de las glorias de su padre, conservó el calor y el respeto a Fernando, haciendo que los aragoneses vibrasen con fiestas y felicitando a los reyes ante cualquier acontecimiento: toma de Orán, Alora, Granada ³⁵, o se unieran a aquéllos por cualquier motivo doloroso: muerte de los príncipes, enfermedades, atentado de Barcelona ³⁶, y sentimiento por la muerte del Rey Católico ³⁷. La misma fidelidad la observó con la rama legítima descendiente de aquéllos. Sus cartas, en las que pedía a Carlos que viniera a

³³ ZURITA, J., op. cit. GARCÍA DE SANTA MARÍA, Pról. cit.

³⁴ Archivo Diputación Zaragoza. Ms. 290, letra Alora. 1484.

³⁵ Archivo Diputación Zaragoza. 1492.

³⁶ Archivo Diputación Zaragoza. 1515.

³⁷ DORMER, *Anales de la Corona de Aragón*, 1697.

España; sus sabios consejos de gobierno, poniendo siempre por delante el ejemplo del Rey Católico, su padre, le ponen a cubierto de insidias que le calumniaron de ambicioso de poder³⁸.

Sacerdote por conveniencias reales —aunque el padre intentó casarle a los siete años—³⁹, abandonado sentimentalmente desde su infancia; aislado del calor familiar, negado por su origen ilegítimo, tuvo que contemplar a su madre casada con el vizconde de Evol, y a su padre, que demostró mucho afecto por él, unido a Isabel de Castilla, así como verse mezclado en manejos que fabricaron su propio destino.

De doña Ana de Gurrea⁴⁰ tuvo hijos: a don Juan y don Fernando, sus sucesores, ambos virtuosos y sabios, y a don Alonso, diplomático ejerciente y abad de Montearagón. ZURITA silencia el parentesco.

Su afición por la caza era grande. En 1504, desde Amberes, le envía el archiduque Felipe, llamado el *Hermoso*, seis gerifaltes⁴¹.

Tenía copiosa cetrería y montería⁴². De su habilidad en montar nos habla la dedicatoria de Manuel Díez, mayordomo de Alfonso V, que escribió en 1523, en Barcelona, *Naturaleza, enfermedades y anathomia del cavallo*. Su afición fue criticada por algunos moralistas. Así, con mucha intención, dice uno: “Este inconveniente lo vemos en los grandes que tienen que mas habile es, según naturaleza, para las armas que para la clerecia y, que por no ser el mayor, facenle obispo, de donde procede que muchos abades son ballesteros e non satisfacen mucho a la corona e estado eclesiástico”.

Fue virrey de Cataluña y de Valencia. Tanto en ellas como en Aragón guardó una mezcla de benignidad y de rigor propias de todo un carácter.

Murió en 1520. Enterrado en el altar mayor de La Seo, reposa bajo una lápida con una inscripción sencilla que su hijo, don Fernando, mandó colocar, sin mencionar los lazos que les unían.

Generoso y caritativo en extremo, hacía limosnas secretas y dotaba a las doncellas pobres, y socorría a los huérfanos. Reparó templos y hospitales. Con él se acabó el retablo de La Seo, se amplió el número de naves de aquélla. Con artistas de Valencia, Barcelona, Huesca y Zaragoza levantó el cimborrio hundido aparatosamente. En las obras se mezclan artífices de primerísima categoría, moros

³⁸ ABIZANDA, op. cit.

³⁹ GALINDO, P. *Centenario de un gran arzobispo*, sem. “El Pilar”, 1920.

⁴⁰ Archivo Diputación Zaragoza.

⁴¹ ABIZANDA, *Documentos para la historia artística y literaria de Aragón*, s. XV, vol. III, 1932.

⁴² XIMÉNEZ DE ENBÚN, T., *Descripción histórica de la antigua Zaragoza*, 1901.

y cristianos. Compró vidrieras para Santa Engracia (monasterio) con el Calvario, San Jerónimo, Santa Engracia, San Lamberto y otros mártires⁴³. Según Galindo⁴⁴, son aproximadamente treinta y dos los pueblos de la archidiócesis que cuentan en sus iglesias con obras de arte impulsadas por don Alonso.

Abad de Montearagón, con el capítulo, contrató a Gil Morlanes, el gran escultor, para el retablo de la iglesia del castillo-abadía que luego ha pasado a altar mayor de la parroquia del Salvador, junto a la catedral de Huesca. La obra se empezó en el mes de mayo de 1507.

Forment trabajó el retablo del Pilar, el de San Pablo y el de San Miguel de los Navarros en Zaragoza.

Jaime Serrat pintó en Arco Cineja, en "el Puent", ángeles. Simón de Gurrea doró y pintó el retablo de Forment en San Pablo.

Mandó don Alonso que se erigiese una capilla a Santa María la Blanca, y para ella dejó en su testamento ornamentos y fundó raciones. Su rica colección de tapices la legó a La Seo, así como doscientos marcos de plata para hacer una custodia, actualmente en la catedral de Zaragoza.

Apurado en algunas ocasiones económicamente, nunca el arzobispo dejó traslucir su situación. Los riquísimos tapices de La Seo y los objetos valiosos que legó a su muerte nos hacen pensar en aquellos monarcas aragoneses que convirtieron sus palacios en centros de recreación artística y cultural.

Fundó raciones y capellanías para las personas de talento y vocación. Veló por el honor, la virtud y la buena marcha de la archidiócesis, atento siempre a lo que convenía retocar. Celoso por la gloria de Dios y la esplendidez del culto, creó unas plazas de cantores de La Seo e inició una obra de compilación, adaptación y reforma litúrgica que le sitúa en la cultura patria en un rango primerísimo.

Estimulados por el ejemplo del arzobispo, los grandes señores rivalizan en hacer donaciones para los templos. En 1520, doña María de Alagón manda hacer una capilla, la de Santiago de La Seo, a Gil de Morlanes. Don Pedro de Alagón, en 1502, hace construir, al arquitecto moro Ismael Allover, la capilla de Santiago y Santa Ana, del Pilar. Los Agustín tenían capilla-sepulcro en Santa Engracia. Los Almazán, en 1516, se hicieron construir retablo y sepulcro en el Pilar. El retablo de Santa Engracia era de 1517, hoy desaparecido.

⁴³ Biblioteca Nacional, col. Gayangos; según R. DEL ARCO, manuscrito 20211-109.

⁴⁴ ARCO, R. DEL, *La escultura aragonesa*. Zaragoza, 1953. ABIZANDA, op. cit.

Las parroquias y los gremios luchaban por el mayor esplendor de su templo. Se construye el retablo de la iglesia de San Miguel en 1518. El del Pilar, ajustado por el cabildo, se empezó en 1509. El prior, mosén Pedro Zapata, donó el alabastro, que mandó traer de las canteras de Gelsa. Cocci hizo construir un retablo para su capilla de Santa Engracia. En la diputación⁴⁵ se construye un portapaz de plata con la imagen de la Virgen; se hacen obras en la Iglesia de San Juan del Puente, por estar en ella el archivo del reino. Aponte pinta el retablo de la capilla de la diputación. Maestre Antón trabajó en el retablo de alabastro de la capilla y, en 1503, pintó las paredes de aquélla al óleo.

Hay en tiempo de don Alonso —según notas del archivo de la Diputación— una verdadera fiebre por edificar y embellecer. Los arquitectos, pintores y escultores no paran. Los Alagón, en el pueblo de Pina; el abad de Montearagón, Agustín de Palafox, en Epila, en Belchite, Lope de Ecmenses; micer Pedro Lobera, de Huesca, y mosén Martín de Lanuza, de Calatorao, los contratan. El racionero de La Seo, Ximeno Bages, en 1517, hace un legado para que se construya un riquísimo retablo en Villamayor.

Según nos cuenta Abizanda⁴⁶, a principios del siglo xvi había mucho lujo en Zaragoza. Se edificaban viviendas elegantes y se encargaba a escultores la ornamentación de los palacios. En el centro de la plaza de La Seo, formando isla, se elevaban caserones que dividían a aquélla en dos⁴⁷. En la plaza del Pilar vivían, en 1520, Gil de Morlanes y su mujer, y el secretario de don Alonso, Gaspar Barrachina.

Parece mentira que en una vida conturbada por tantas razones pudiera haber la afición y el deleite por lo bello⁴⁸.

Es cierto que estaba preparado para ello desde muy joven, pues se nos dice que Alonso y el duque de Villahermosa estuvieron entre los primeros discípulos que tuvo Martir de Angleria en Zaragoza.

Lucio Marineo Sículo llegó a la capital del reino como capellán del Rey Católico. Había sido profesor de retórica de la Universidad de Salamanca. De allí, de sus días de preceptor y maestro de los Enríquez, de su docencia en la corte, nos entrega el conocimiento de lo más selecto de la juventud española⁴⁹. La buena labor del

⁴⁵ Real Academia de la Historia, col. Salazar, sig. A-II, fol. 421 v.

⁴⁶ LATASSA, Biblioteca de escritores aragoneses, vol. II. AMADOR DE LOS RÍOS, op. cit., vol. VII.

⁴⁷ ALFONSO DE SEGURA, *Oratio a Alfonso de Aragón*.

⁴⁸ L. MARINEO SÍCULO, *Epístolas familiares*, Valladolid, 1514.

⁴⁹ EUBEL, *Hierarchy Ecclesiastica*, vol. II, pág. 113. ARAGONÉS VIRGILI, M., *Historia del Papado*, vol. II, pág. 284.

humanista, en Zaragoza, consistió en saber despejar valores en un lugar que contaba con una tradición cultural fuerte y que poseía individualidades. Empezó por don Alonso de Aragón, quien estimulado por Sículo y rodeado por un grupo selecto —escribiendo, dirigiendo y colaborando—, actuó de centro del florecimiento humanístico aragonés. Sículo sentía una sincera devoción por el arzobispo y le escribía frecuentemente.

“Lucius Marineus Siculus Alfonso Aragoneo
Ferdinandi Regis filio Caesaraugustae
et Valentiae Archiepiscopo e Aragoniae
praesidenti. S.

At ostendunt me nonnulli magni principes, ut opera parcis et fero verbo, quae ut per Gasparem Barrachinum tibi commodarem olim tu mecum egisti, formis incudam et improdam in incem. Opera, ut iidem ipsi allucinantur, nonnulla lectione digna. Quorum ego expectationem defraudavi, propterea quod ego eo animo parcis excubui; ut prius deciderim parcis esse cum illis agendum. Accedit praeterea qui ab eo tempore, quo manum extrema possui cum blattis et tineis rixantibus parcis nimis indulgenter peperci. Neque enim ut par fuisset vel semel et transeunter eas revisi; et quod decuisset, ut hic adderem illic detraherem; et utrobique obelisco confunderem: nihil horum feci. Atque non em multo aliarom: qui me cohibet quo minus magnatibus omnibus in consimili re obsequar: qui patris tui curiam consectant. Petunt enim a me omnes uno ore et flagitant cottidie, ut quas ego epistolas hactenus conscripserim colligam congeram, et redactas publicem. Et adducunt, ut persuadeant; stilo et caratherismo meo plane demisso et usque adeo vulgari, ut fruatur sine murmure valde se delectari: qui si curat figuris erit multo delectabilior. Quorum ego benevolentiam et amorem et si nihil est magis in votis quam obsequio meo et aucupari et demereri. Hac una tunc in re dignitati meae consulens rustice fortassis negavi me illis parere debere: ratus qui ego nullis quesitis argumentis, sed ut negocium et diversitas rerum postulabat negligenter amanuensi meo dictassem indigna esse, qui proderentur. Caeterum quod oratione bella et sermonibus blandis impetrare nequierunt, procacitate pene horaria effecerunt parendum ut fuerit. Iam enim pudebat perti-

haciter denegare meis, quorum auctoritate nulla alia victima caesa crimen postergatae dignitatis meae fuisset apud omnes aequo pesantes omne caecillime purgandum. Quoniam vero nihil vellem a me profectum quin idem consilio et auctoritate tua ederetur qua veluti scuto tectus putarem me posse protegere perhoneste a cuiusvis oris contortione: si cui nostra minus placebunt: consilium fuit te prius consulere. Quod si tam in hoc quam in illo opere deparcis tu censor illustris decederis habita ratione nostrae dignitatis iis qui tanto prospere nostra flagitant esse omnino parendum subscribes vel Tullii litteram more illius saeculi superioris Romani, ut quae illis temporibus decreti in senatu auctoritatem faciebat: in nostro opere stellata tua manu nos ab omni invidia defendat vale."

El puro placer de escribir por imitar el estilo de Cicerón, amplio, bello, sonoro; de frase larga e hinchada que expresa pocas ideas, tiene en la carta de Sículo un buen ejemplo. Junto a ello, la alusión, la comparación de unas posiciones actuales con los ejemplos que nos ofrece la antigüedad, de cuyo conocimiento todo humanista hacía alarde.

Alfonso algunas veces contestaba. La correspondencia entre los dos es de circunstancias y no presenta curiosidades destacables, pero de la formación humanística del hijo del Rey Católico nos dan idea otras cartas. Entre ellas hay que destacar la que dirigió al cardenal Cisneros, en el año de su muerte, que sintió mucho. Damos a conocer la hábil y clarísima carta que dirigió al papa Julio II, a principios de su pontificado, que trastornó tanto a Fernando el Católico ⁵⁰.

"Ut totus fere orbis periclitabat tuae Sanctitatis aegritudine beatissimi pro ista incolumitate recuperata rei publicae christianae que iam ad interitum properebat, salus restituta est. Videbamus enim scismaticos sua cum detestabile pertinacia insultantes: principes contra principes armatentes. Populos insurgentes in Populos: istam Sanctam Sedem Apostolicam attritam compilatamque infidelibus ludibrio fore. Rebus humanis ita permixtis misericors Deus qui summa bonitas est, saluberrime gregi suo a luporum fau-

⁵⁰ LONGÁS, *Vida religiosa de los moriscos*. Madrid, 1915. URREA, P. M. DE, *Cancionero*, 1513.

cibus eripto consuluit, dum Sanctitatem tuam morbo, et nos omnes tantis incomodis liberavit. Pro tam inmensis innumerisque beneficiis quas gratias divinas agamus clementiae. Nemo potuit concipere, nedum verbis dignis exprimere. Vicit enim officium linguae; tum instantium periculorum magnitudo; tum instauratae salutis tuae beatudinis hilaritas sumam. Gratias praeterea eximias habeo tuae Sanctitati, quae inter medias sublimium negotiorum occupationes mei singularis in se studii non oblita dignata est me de rebus futuri concili propriis litteris et verbis solertissimi nuncii cum mandatis admonere et mecum familiarissimi colloqui. Ex quibus et prudentissimas tuae Bonitati cogitationes, et sanctos mentis prope divinae recessus, ut antea mihi persuasseram, oculis cernere visum sum.

Utinam periculum facere mihi daret quo animum meum in tuae Sanctitati obsequio declararem; apte profecto videret et videbit dum opus fuerit, me non fortunas solum, que mihi tenuissimae sunt. Sed sanguinem et vitam ipsam quam tuae Sanctitati devoueo, effusurum libentissime. Ut ex eodem nuncio, cui interiora mei animi explicavi clarius intelligere poterit. Quare exultans gestiens que diē ac noctu continuis precibus meis et subditorum mihi ab ista Sancta Sede commissorum gratias ingentes pro incolumitate tuae Sanctitatis omnipotenti ago simulque enim sine intermissione oro, ut Beatitudinem tuam foelicissime diutissime que tueat.

Ex Cesaraugusta. VI idus Novembris. Anno salutis nostrae XI supra Millesimo quinquagesimo.”

La epístola no necesita comentario histórico ni —así se puede decir— filológico. Hay un latín académico, en parte, que tiene su influencia ciceroniana. Es curiosa la construcción *pro quas (quibus) gratiae divinae*. Cicerón no hubiera permitido ciertas construcciones. Encontramos algunos vulgarismos curiosos.

Parece que Alonso tenía que preocuparse por escribir con esmero al dirigirse al Papa; sin embargo, vuelca con sinceridad toda su personalidad de político diplomático tal cual es. Es irónico y de una efusión graciosa (*exultans gestiens*). De carácter razonador y claro.

Con sus fallos y vulgarismos, la carta nos revela una actividad epistolar propia que no encomendaba, sino para que le diera una

mirada final, a su secretario el culto Barrachina, que tiene un latín tan puro y castigado.

Tiene Alonso otra epístola crítica y laudatoria al frente del misal zaragozano de 1485. Alaba y juzga la labor de los teólogos que intervienen en él. Pero la labor más suya y que le coloca en el movimiento humanístico del Renacimiento es la eclesiástico-legislativa.

Petrarca, desde un punto de vista laico, dice que tiene que existir en el ser humano el deseo de reformar la vida espiritual; de purificar el amor a Dios, que coloca al hombre por encima de todo lo irracional.

La turbulencia del tiempo, la desorientación que se volverá línea en Trento, exigen la vuelta a la serenidad evangélica y a la firmeza en las creencias religiosas.

La cantidad de códices bíblicos manuscritos del siglo xv, contenida en las bibliotecas del centro de España, y una visión de las publicaciones litúrgicas de la corona de Aragón, indican una preocupación constante por los estudios y reformas de carácter religioso.

Aparte de los misales y breviarios oscenses citados ya, y de los zaragozanos que vamos a enumerar, hay otros ejemplares salidos de los distintos puntos de los dominios peninsulares de aquélla.

Según Foulché Delbosch, existió un breviario oscense de 1488; unos misales de Huesca y de Jaca de 1504, a los que siguieron, un año después, unos breviarios. En 1496, Hurus, en Venecia, imprime un ritual. De Zaragoza son un misal de 1485 —según Sánchez; unos *Officia quotidiana* de 1499, impresos por Hurus; otros *Officia*, en 1500, por Cocci, Hutz y Appetegger, y un misal jeronimiano, en 1510, de Pedro Vega, prior de Santa Engracia, obra que alcanzó varias ediciones posteriores. Según Luis del Arco, en su "Imprenta en Tarragona", el arzobispo Pedro de Urrea encargó a Rosenbach un breviario que vio la luz en tiempo de su sucesor Gonzalo Fernández de Heredia, entre 1498 y 1499. De Tarragona son un misal y unos diurnales de 1499. Rosenbach imprimió el breviario de la catedral de Elna. Cocci, en 1514, da el breviario de Solsona y, en el mismo año, el de Valencia. Hacia 1520 salió un misal de Lérida. Cuatro años después salió una edición abreviada del mismo, encargada por el obispo Conchillos.

Barcelona merece capítulo aparte. Dada la cantidad y riqueza de libros religiosos impresos, no podemos hacer de ellos un extracto completo. Sólo, de paso, nombraremos el misal de la Merced, de 1506; el breviario de Vich, de 1498, y el misal de la misma

población de 1506; un libro de Horas, riquísimo, de 1498, y un misal del cabildo barcelonés, de 1520.

Anticipándose Alonso a la labor reformadora de Cisneros, pues la convivencia de personas de razas distintas, con su religión y su moral, creaba conflictos hondos y de repercusión⁵¹ en el mismo clero, ordenó compilar las disposiciones y acuerdos de cinco sínodos celebrados en los años 1479; 1488, 1495, 1500 y 1515.

En la Biblioteca Provincial Universitaria de Zaragoza y en la Provincial de Huesca hay unas sinodales que hemos consultado. Hemos hojeado uno de los dos ejemplares de la primera. Es de la época del arzobispo. Encabezado el libro por el escudo austero —xilografía— del hijo de Rey Católico, reúne las constituciones provinciales y sinodales dadas por sus antecesores, desde 1328 hasta su tiempo. Las del tiempo del arzobispo van desde 1479 a 1498, fecha de impresión del libro, como se nos especifica en un prólogo aclaratorio.

Alguien escribió, hace cincuenta o sesenta años, con una letra muy clara, en la primera hoja en blanco, el nombre de García de Santa María que figura en el folio LXXXVIII del ejemplar que describimos, bajo el escudo de Cocci y Hutz, como corrector y autor de enmiendas de las sinodales mandadas imprimir por don Alonso.

Al margen de cada cuestión debidamente explicada se halla, manuscrito, con letra propia de un jurista, el resumen de lo expuesto en latín. Nos atrevemos a decir que bien pudiera ser que el ejemplar perteneciera al ya nombrado García de Santa María y que éste fuera el autor de las notas manuscritas. El latín y la impresión son de altura y gusto.

Como curiosidad filológica, anotaremos que las disposiciones dadas por el arzobispo Dalmau de Mur están escritas en dialecto aragonés.

Por lo que se refiere a enseñanza y formación intelectual, es de destacar que en el capítulo *De Magistris* se recogen, ya de tiempos anteriores a don Alonso, inquietudes por la formación, no solamente religiosa, sino literaria del clero de la archidiócesis que tenía que dar luz y dirigir las escuelas catedralicias.

El arzobispo don Fernando, hijo de Alfonso, mandó recopilar unas sinodales del padre y del hermano, don Juan, y del arzobispo don Fadrique de Portugal. El impresor fue Pedro Barnucio. Está a una sola tinta —negra— y pobres en grabados. Lleva el escudo de

⁵¹ MORENO SÁNCHEZ, *Noticias biográficas y heráldicas de los obispos auxiliares de Zaragoza*, 1895.

don Fernando, xilografía, y algunas letras capitales con fondo floral. Un texto gemelo, deteriorado e incompleto, se halla en la Biblioteca Provincial de Huesca.

Para la labor de asesoramiento jurídico teológico y filológico, recabó don Alonso la ayuda de San Pedro de Arbués, inquisidor, profesor de Teología del Estudio de Zaragoza y canónigo de La Seo; la de su abogado Gonzalo García de Santa María; la de García Puyazuelo, de Caspe; la del canónigo de Teruel, Cebrián, y otros. Imperaba un criterio de selección de valores, incluso en los cargos de gobierno de la archidiócesis. Miguel Figuerola fue su obispo auxiliar y un gran orador. Murió en 1519⁶². Ostentan el cargo de vicario general el doctor Oropesa, que intervino en el proceso de los milagros de San Pedro de Arbués, y José Crespo, que redactó, de acuerdo con el arzobispo, unas *Regulae* del breviario de 1499. Los nombres de Lax, Górriz, Sánchez y tantos otros que ocuparon cargos en el cabildo, nos muestran el interés que tenía Alfonso por rodearse de hombres de valer.

Hemos tenido a mano, en la Biblioteca Nacional de Madrid, un misal y un breviario. Las ediciones subvencionadas por el arzobispo llevan el sello del gusto y de la esplendidez.

El misal, *Missale Cesaraugustanus*, está impreso por Hurus. Es de 24 de noviembre de 1498. La mayor parte del libro está impresa. Bastantes páginas —parte de los folios— están manuscritas. En lo manuscrito observamos dos tipos de letra que parece corresponden a épocas distintas. Una pertenece al siglo xv; otra es algo posterior. Pintado al agua y con colores muy suaves, hay un grabado en primera página. La pintura ayuda a modelar las figuras en sentido clásico y escultural. Hay tres figuras: la del centro parece de San Valero acompañado por San Lorenzo y San Vicente. A la izquierda, a manera de dístico, hay: “De lo más profundo de tu alma teme a Dios / Y santifica a sus sacerdotes”. A mano derecha del dibujo: “Ama con todas tus fuerzas al que te ha creado / Y no abandones a sus ministros”.

A continuación hay una “tabula” de noticias sobre el santoral aragonés y la misa propia.

En el último folio hay otro dibujo de líneas tan flexibles que parece hecho directamente a mano y por persona sensible. Se trata de un escudo que está formado por una cruz entre dos triángulos o montañas estilizadas. A la izquierda hay un obispo vestido convencionalmente a la romana. Es el escudo de los Hurus, en el que

⁶² Biblioteca del Cabildo, sig. 8/34.

siempre aparece, junto a San Sebastián, Santiago. A la derecha está San Sebastián, martirizado. Los dos personajes tienen a sus pies dos leones.

Al pie del dibujo, manuscrito, hay: "Finit Missale: secundum morem Ecclesie Zesaraugustana. Regnante Illustrissimo: ac Reverendissimo Domino: Domino Alfonso de Aragona: ejusdem Metropoli Antistite. Millessimo quadragintessimononagésimo octavo. Nono Kalendas Decembris".

No podemos asegurar que los dibujos iluminados fueran de la época de la impresión del misal. Se podía haber utilizado un espacio en blanco que aprovechó el artista para dibujar y pintar. En la parte central, en las dos páginas encaradas, hay unas xilografías. La página de la izquierda tiene una representación de Cristo clavado en la cruz, sangrando por ambas manos. A los dos lados de la cruz están la Virgen y la Magdalena, según parece. En la página de la derecha está el Padre Eterno rodeado por los símbolos de los cuatro evangelistas.

El deseo de limpiar y ordenar la vida diocesana y dirigirla hacia la perfección se nota no sólo en las sinodales sino en unas *Regulae* de carácter ascético. Las hizo escribir, así consta, para el clero, don Alonso, al final del breviario de 1499.

En 1496, subvencionado por el arzobispo, sale de la prensa de Venecia un breviario cesaraugustano. Tres años después, Cocci, en Zaragoza, nos da un breviario romano. No hay cambios sustanciales; únicamente observamos en el zaragozano el marcado carácter aragonés que se le quiso dar. Altera el orden de los rezos. Tiene el oficio de San José y el de Santa Mónica (¿devoción por San Agustín?). Al final lleva las *Regulae* ya citadas. Formato corriente en los breviarios. Tiene impresa una clara y hermosa letra. Predomina la tinta roja.

Parte directa tuvo don Alonso en la publicación del breviario de Valencia, que salió de las prensas de la ciudad del Turia en 1533, trece años después de muerto el arzobispo. Dedicado a él e impreso por Palmart salió en Valencia, en 1486, una edición crítica —y mejor, comentada— del Cantar de los Cantares por el obispo agustino Pérez de Valencia. Tituló la obra, *Expositio Cantica Canticorum*. En la Biblioteca Nacional existen dos ejemplares: uno sencillo, en el que, después de un prólogo, se entra en el comentario de diez cantares seguidos por unas cuestiones.

Otro ejemplar, con cubiertas de pergamino, mayor tamaño e impresión esmeradísima, tiene la letra a dos tintas. Al final hay una dedicatoria breve pero entusiasta del autor al arzobispo.

Dirigió don Alonso la "Colección de todas las antiguas constituciones así provinciales como diocesanas", que viene a ser una recopilación de las sinodales citadas ya. Latassa, por el carácter histórico y jurídico de la obra, dice que la considera útil. Era obra rara en tiempo del erudito citado. Póstuma, se imprimió en 1542.

Interesado, como político y rector de la Iglesia en Aragón, en asuntos jurídicos, recibió con agrado sugerencias e instrucciones que le orientaran, para el mejor gobierno de lo que se le había encomendado. Hay en la biblioteca del cabildo zaragozano un libro dedicado, con caracteres impresos, al arzobispo. No tiene pie de imprenta y se titula *Repertorium fororum, observantiarum regni Aragonum una cum pluribus determinationibus consilii justitiae aragonum practicis atque...* Dedicado: "Ad illustrissimum Reverendissimum et admodum excellentem dominum Alfonso de Aragonia Archiepiscopum Caesaraugustanum et Valentiae, filium et locum..."⁵³.

Algunos de los ejemplares litúrgicos están estudiados en el aspecto bibliográfico por Rubió Balaguer⁵⁴.

Fue arzobispo, además, de Valencia y Monreal, y tuvo los abadiados de Montearagón, Rueda, San Victorián Valdigna y San Cugat del Vallés, y el priorato de Santa Ana, de Barcelona. Conocedor de los archivos de Santa Fe, convento del Cister, San Juan de la Peña, de la Diputación de Zaragoza, de San Victorián, Poblet y Montearagón, ordenó una revisión de fuentes y documentos para escribir historia.

CORTE HUMANÍSTICA DE DON ALONSO DE ARAGÓN

En su mecenazgo tuvo don Alonso de Aragón dos pilares fuertes que le sostuvieron: Lucio Marineo Sículo, que le relacionó con la España culta de su tiempo⁵⁵, y Gaspar Barrachina, que le puso en contacto con los estudiosos de Aragón.

Las cartas de Sículo ofrecen muchos nombres de intelectuales aragoneses, algunos de los cuales se relacionaban con Alonso, desde lejos, y otros que formaban con él una familia llena de nobles inquietudes.

⁵³ RUBIO BALAGUER, J., *Bulleti de la Biblioteca de Catalunya*, vol. V, 1920.

⁵⁴ MARINEO SÍCULO, op. cit.; *Cartas a Arias Barbosa, el helenista*, pág. 123, y a Nebrija, pág. 50.

⁵⁵ Actas del Ayuntamiento de Zaragoza de los años 1472, 1489, 1492. Salen frecuentemente los nombres de Gabriel Sánchez, García de Santa María, Alfonso Fernando y Pedro de la Cavallería.

Entre los primeros están los personajes políticos que rodeaban al rey o que formaban parte de entidades oficiales⁵⁶ o congregaciones religiosas. Los otros, unidos al arzobispo, realizaban una labor de la más pura cultura.

Al mencionar la obra litúrgica de don Alonso hemos citado nombres de colaboradores y de cargos eclesiásticos. Nos olvidamos de Pedro de Sessé, fabricario de la Metropolitana en 1517, de familia de tradición literaria.

Dentro de la vida de Zaragoza, al margen de la correspondencia de Sículo, encontramos a Jaime Catalán, dominico, maestro en Sagrada Teología, que escribió una *Exposición de las Epístolas de San Pablo a los Romanos* y murió en 1494. Otro dominico famoso coetáneo suyo fue Pascual Sancho. Entre los sabios universitarios que vivían en Zaragoza, además de los citados, tenemos a Ciruelo, de Daroca, que estudió en la capital de Aragón, y enseñó filosofía aristotélica, y a Boecio en Alcalá y Salamanca. Andrés Li, ya nombrado, ciudadano de Zaragoza, moralista y filósofo. Al mismo Diego Diest, de Bolea, que comentó en París y en Zaragoza la Física de Aristóteles. A Lax, de Sariñena, citado, maestro de L. Vives y de San Francisco de Borja, autor de unas *Calculationes generales philosophicae* dedicadas al arzobispo don Alonso. De prodigiosa inteligencia, como dice Vives, enseñó en La Sorbona, siendo muy joven, filosofía y matemáticas. Según J. María Sánchez, en su *Bibliografía aragonesa del siglo XVI*, fue poeta en latín. Jacobo Eixerich, de Caspe, enseñó a Sobrarias y fue maestro en artes liberales.

Como un catálogo de sabios del tiempo del arzobispo, está el prólogo de la edición de Verino, por J. Cocci, en el año 1522. A unos comentarios de Sobrarias siguen otros de Martín Ibarra, humanista vasco que además escribe una dedicatoria a los consejeros de Barcelona. Juan Sánchez, que tiene un epitafio dedicado a Juan de Moncayo. Pedro Caminal, de Cervera, con una dedicatoria a los lectores. A ellos se dirige el poeta Juan Rollan, de Tamarite. Sigue una colección de epitafios dedicados a Verini por Antonio Giraldini y otros humanistas.

También nos ofrecen lista, aunque más reducida, el *Discurso en alabanza de Alcañiz* y el *Libellus carminem*, impresos en 1505 en Zaragoza. Desfilan por ellos Alfonso de Segura; Domingo Olite, que también enseñó a Sobrarias y tiene correspondencia con Marineo Sículo en 1508, como hemos visto en las *Epístolas familiares* de 1514, libro III. Jover, de quien hablaremos, al que se nombra

⁵⁶ MARINEO SÍCULO, L., op. cit., libro I.

tres veces. Tampoco se silencian los nombres del arzobispo, de Paternoy y de Gaspar Barrachina.

Pero un contacto directo lo tuvo con los personajes que formaron alrededor de él una corte inquieta por saber.

Digno de un gran trabajo literario es Gaspar Barrachina. Rico, noble, jurado de Zaragoza, adonde se había trasladado desde Alcañiz. Había estudiado jurisprudencia⁵⁷ y dominaba el latín. La forma exterior de sus escritos, tan trabajada, y la energía moral de su carácter se notan a través de su correspondencia. Algunas de sus cartas fueron incluidas por Marineo en sus *Epístolas familiares*. Vivía cerca de La Seo. Secretario del arzobispo más por vocación y apostolado intelectual que por necesidad económica. Fue alabadísimo por todos los que conocieron la obra que realizaba. Los asuntos de don Alonso pasaban todos por sus manos: pretensiones, chismes, todo por buscar el favor de aquél⁵⁸. Se desvivía por traer a Zaragoza, para la enseñanza de los hijos de la ciudad y para ornato de la corte de don Alonso, a todos los varones sabios de Aragón⁵⁹, y se preocupaba para que se concedieran becas a los jóvenes de talento. Unas para estudiar en Bolonia. Otras para su sostenimiento en Zaragoza.

En contacto con el grupo humanístico espléndido de Alcañiz, introdujo en el círculo del arzobispo al gran latinista y poeta Sobrarias; escribía a Luis Jover, riquísimo y cultivadísimo paisano suyo, quien unas veces como diputado —según B. ARGENSOLA, estuvo en las cortes de Zaragoza de 1518—, otras, por asuntos particulares o por puro placer, realizaba frecuentes visitas a Zaragoza y al círculo arzobispal⁶⁰.

Por Barrachina y sobre todo por Sobrarias conocemos a otro humanista alcañicense, compañero docente del poeta, Domingo Olite, maestro que fue de Ruiz de Moros, que le dedica un sentido recuerdo de alumno.

Los hijos de don Alonso le acompañaron en su labor. El primero de ellos, Juan, le sucedió en el arzobispado. Era hombre culto, al que Marineo dedica una epístola⁶¹ laudatoria en la que le llama "honor de Aragón". Veló por la Iglesia y la gloria del reino. Encontró una gran labor empezada.

Su hermano Fernando fue un brillante caballero de la corte del Rey Católico, su abuelo, que demostró siempre una predilección

⁵⁷ MARINEO SÍCULO, L., op. cit., libro I.

⁵⁸ MARINEO SÍCULO, L., op. cit., libro IX, *Carta de Sículo a Sobrarias*.

⁵⁹ ARGENSOLA, B. L., *Anales de la Corona de Aragón*. SANCHO, NICOLÁS, *Historia de Alcañiz*, 1860.

⁶⁰ MARINEO SÍCULO, L., op. cit., libro I.

⁶¹ LATASSA, op. cit.

especial por él⁶². En plena gloria abandona el mundo y se retira al Monasterio de Piedra (Cister), donde lleva a su madre, de la que sólo le separó la muerte de doña Ana, ocurrida en 1527. Ya arzobispo de Zaragoza, ordenó la construcción de la capilla de San Bernardo, en la Seo, para sepultura de ambos. Sobre el sepulcro materno hizo escribir: "Donae Anae Gurreae nobili pieque matri, filius illustris ac pietis Ferdin. Arago. Caesaraug. Archiep. Anno M. D. L II". Fomentó las artes con esplendidez⁶³. Reunió, como hemos dicho, las sinodales de los antecesores suyos y compuso un "Catálogo historial de los arzobispos y obispos del Reino de Aragón y de su Corona y de su diócesis", manuscrito del siglo xvii⁶⁴.

Su hermano, llamado don Alonso de Aragón, como el padre, fue arcediano de Zaragoza; muy apreciado por Carlos I, que le nombró embajador en Venecia. Abad de Montearagón, poseía una rica librería, en parte quizá heredada del padre, que nos da el índice de su cultura clásica y de sus correrías diplomáticas. El inventario de sus bienes, que en 1552 se hizo ante el notario Rasal⁶⁵, nos indica los bienes que tenía en Montearagón y en la residencia de los abades de Tierz, y nos muestra textos de Cicerón, sobre todo los oratorios y los filosóficos; Julio César, Plutarco, Polibio, Tolomeo, Ovidio (*Metamorfosis*). Junto a los clásicos puros, los humanistas: Erasmo, Nebrija, Ciruelo. Dominan las obras filosóficas, históricas —tiene las *Quincuagenas del Almirante*— y los estudios de lenguas modernas, sin olvidar las astronómicas ni las matemáticas prácticas. Tiene un "Intonario" sin descripción alguna. ¿Era el dedicado a su hermano Fernando, que el doctor Rubió Balaguer encuentra muy interesante?⁶⁶. En el "Catálogo de Antonio de Guzmán, n.º 11" (Madrid, 1944), con el número 195 se anunciaba un ejemplar completo de la obra, pero de 1564. El que describe el doctor Rubió es anterior.

Don Juan de Alagón, de noble familia de Pina —los Artal, los Blasco, que en 1473 y 1492 son diputados designados para llevar embajadas al rey; don Pedro y doña María, ya citados—. Marineo Sículo escribió una carta a don Juan⁶⁷, mayordomo del arzobispo. Según un estudiante de la época era el "pilar, con Barrachina, en el que se apoya la grandeza de don Alonso".

⁶² ABIZANDA, op. cit.

⁶³ Real A. de la Historia, col. Salazar, ARCO, R. DEL, *Repertorio de manuscritos referentes a la historia de Aragón*. Madrid, 1942.

⁶⁴ Archivo Provincial de Huesca, prot. 784, fols. 254-262.

⁶⁵ RUBÍO BALAGUER, J., *Butlletí de la Biblioteca Catalunya*, vol. V. Barcelona, 1920.

⁶⁶ MARINEO SÍCULO, op. cit., libro IX.

⁶⁷ ZURITA, op. cit., parte I. LATASSA, op. cit., vol. II, pág. 150. MENÉNDEZ PELAYO. *Bibliografía hispanolatina clásica*.

San Pedro de Arbués, ya citado, doctor en Teología, maestro mayor de la Universidad de Zaragoza, canónigo de La Seo e inquisidor apostólico del reino. Fue asesor sapientísimo y colaborador, hasta su muerte, de la ingente obra religiosa que emprendió el arzobispo.

García Puyazuelo, de Caspe, fue nombrado profesor de Teología de la Universidad de Zaragoza, inquisidor general, a la muerte de Pedro de Arbués, obispo de Barcelona y predicador de los Reyes Católicos. Junto con Arbués y el turolense Cebrián reformaron el *Missale Cesaraugustanus* de 1498. Tradujo a Catón en un lenguaje lleno de dialectalismos. Mandó traducir el Corán con fines apostólicos y culturales. Sobre el misal de Zaragoza tiene unas "Notas y advertencias para la enmienda del Misal de Zaragoza". Fue historiador latino del reino —*Anales de Caspe*—, citado loablemente por ZURITA en los suyos⁶⁸. Sobre el sabio caspolino prepara un estudio el doctor Cirac, catedrático de Griego, de la Universidad de Barcelona.

Juan Sobrarias es la luz brillante del círculo arzobispal.

SÁNCHEZ, en su obra citada (vol. I), y LATASSA, nos dan curiosas noticias del escritor. Por ellos sabemos que tenía impresos un *Paschali Seduli cum comento*; *M. Verini disticha*; *Panegyricum carmen Ferdinandi Regis*; *P. Virgilio Maronis Opera*; *De divi Adriani VI ad pontificatum divina electione*. Al margen de lo impreso, tenía manuscritos tres poemas, uno de los cuales cantaba el nacimiento de Felipe II. Otro poema está dedicado a Jover, su paisano y amigo. En prosa tenía una *Genealogia dominorum, de Ayerbe*.

Probablemente nació en 1460. Estudió en su ciudad natal y, jovencísimo, marchó a Italia para perfeccionar sus estudios de Humanidades y Medicina. Estuvo en San Clemente, de Bolonia. En 1502 estaba en Zaragoza. Dos años después, Fernando el Católico le armó caballero. En 1508, en Zaragoza, empieza el poema en honor de Fernando. Explicando en Alcañiz en 1615, editó a Virgilio. Murió en su ciudad natal en 1528. A sus funerales asistió Carlos I. Una hija suya, Juana, era poetisa en latín.

Infatigable estudioso. De vocación docente arraigadísima. Sabio humanista y el más grande virgiliano aragonés de su tiempo, para quien la técnica del poeta latino no tenía secretos. Como hombre tenía dignidad y poseía un gran carácter. Era enérgico y jovial. Habilidosísimo —eso sí— para buscarse protectores⁶⁹. Sus cartas nos descubren al hombre⁷⁰. Era un personaje disputado y se le

⁶⁸ LATASSA, op. cit., vol. II., pág. 214. Dedicatoria del "Seduli Paschale", 1515, a Juan Moncayo. Dedicatorias y epístolas a Alfonso de Aragón.

⁶⁹ MARINEO SÍCULO, L., op. cit., Carta a Urriés, libro I.

⁷⁰ MARINEO SÍCULO, L., op. cit., libro XII, Carta de Sículo a Sobrarias.

pedía parecer en los casos oscuros ⁷¹. En 1511 publicó en Zaragoza, en casa de Cocci, un *Panegírico de don Fernando el Católico*. Está dedicado al arzobispo don Alonso ⁷². El y Marineo Sículo representan la relación, fuera de los inevitables encuentros en reuniones de carácter político, con los humanistas del círculo real. Algunas de las cartas que se cruzan —la de la página 144 de las *Epistolas*— es interesantísima, pues trata de toponimia hispana y del origen del nombre de Barcelona.

Muchos políticos que rodeaban a don Fernando eran aragoneses y discípulos de Marineo. Entre ellos tenemos a H. de Urries, secretario del rey, señor de Ayerbe, nieto del traductor de Valerio Máximo. Tenía Sículo correspondencia con Sobrarias ⁷³, con Ruiz de Calcena ⁷⁴, secretario y consejero de don Fernando, con Luis Sánchez, tesorero y consejero ⁷⁵. Los Cavalleria, de los cuales sólo a Sancho escribía Sículo, constituyen una familia importante en el mundo del gobierno de Aragón y de la cultura. Alfonso, Sancho, Luis y Pedro suenan constantemente. También suena Samper, embajador de la Diputación al rey en 1478 y quien le mantiene en relación con Felipe el Hermoso, desde Amberes ⁷⁶.

Sobre todos ellos, el gran Miguel Pérez de Almazán, de Calatayud, secretario real, protector y paño de lágrimas de los estudiosos que con el monarca se relacionaban ⁷⁷. Acompañado por Climent, consejero real ⁷⁸, hizo el papel de Barrachina cerca de don Fernando, que le dispensaba una confianza sin límites y le comunicaba sus secretos e inquietudes.

El vicecanciller Antonio Agustín de Fraga juega un papel importante en la historia y en la cultura de Aragón. Sículo le escribe ⁷⁹. Era doctor en Derecho canónico y civil, y consejero real. ABIZANDA nos habla de unos bandos, en Aragón, que acabaron influyendo en el rey, que condenó a la cárcel a su vicecanciller. Estuvo en Simancas. Carlos I le devolvió la libertad, los honores y el cargo. B. ARGENSOLA habla de él en sus *Anales*. En el archivo diocesano hay un documento firmado en 1515 por mosén Antonio Agustín, ciudadano de Zaragoza.

⁷¹ GONZÁLEZ DE LA CALLE, *El poeta aragonés Juan Sobrarias*, Rev. Universidad de Zaragoza, 1934.

⁷² MARINEO SÍCULO, L., op. cit. Archivos del Pilar y Diocesano y Diputación de Zaragoza. LATASSA, op. cit.

⁷³ LATASSA, op. cit., Archivos de la Diputación y del Pilar, 1502.

⁷⁴ Archivo del Pilar (Pagos de rentas y en Collatio capellanie).

⁷⁵ Archivo Diputación y carta cit.

⁷⁶ LATASSA, op. cit. MARINEO SÍCULO, L., op. cit., libro XVI. BOFARULL, M. DE, op. cit.

⁷⁷ DORMER, *Progresos de la Historia del Reino de Aragón*.

⁷⁸ MARINEO SÍCULO, L., op. cit.

⁷⁹ ZURITA, op. cit., parte VI.

La regla, la norma, estaba representada en la corte arzobispal por su abogado Gonzalo García de Santa María, historiador del rey don Juan II de Aragón, el Tito Livio del reino, aunque de estilo menos artístico y depurado que el latino. Moralista y asesor jurídico del rey don Fernando, gozaba de mucho prestigio por su sabiduría⁸⁰ y se le tenía por persona recta. Sus cartas y las dedicatorias de sus obras nos descubren al hombre que juzga severamente la conducta de los demás y en el fondo es un algo amargado. A menudo descubre la angustia de la persona consciente de su valer y que no se ve alentado ni moral ni económicamente⁸¹ por los grandes. Colaboró en la reforma legislativa emprendida por don Alonso y tiene obras que hemos citado ya.

Con los aragoneses, fervientes impulsores del humanismo alrededor del arzobispo, tenemos al muy conocido Marineo Sículo, que dedicó a don Alonso la edición de sus *Epístolas familiares*, que salieron de la imprenta de Valladolid en 1514. Subvencionada la edición por el arzobispo, es un arsenal, como ya hemos indicado repetidamente, de preciosa documentación para el estudio del movimiento humanístico español de principios del siglo XVI, y un acto de homenaje a Alonso de Aragón, mecenas.

Alfonso de Segura, de quien contienen las *Epístolas* de Marineo una copiosa correspondencia, era andaluz⁸². Estudiante en Salamanca y en Lérida⁸³, según se nos dice. Residió en los dominios de la corona en tiempos del arzobispo, y pertenece a su círculo. A don Alonso dedicó una *Oratio* laudatoria modelo de estilo latino.

La labor de don Alonso como protector de la virtud y del talento fue reconocida por todos los que convivieron con él, le conocieron a fondo y recibieron sus beneficios. Del reconocimiento de las cualidades del arzobispo salieron famosas dedicatorias y obras enteras dirigidas a ensalzarle. Con la espléndida *Oratio* de Segura pondremos referencias a fragmentos de dedicatorias. Con todo, formaremos una corona final laudatoria e ilustradora por lo que a historia y a cultura de una época se refiere^{84 85 86}.

⁸⁰ GARCÍA DE SANTA MARÍA, prólogo citado del "Catón" y una carta al Rey Católico dedicándole el *Arbol sucesorio de los Reyes de Aragón*.

⁸¹ NICOLÁS ANTONIO, *Biblioteca Hispano nova*, pág. 48.

⁸² A título de curiosidad, apuntamos que el historiador ilerdense J. Lladonosa ha confeccionado un fichero de estudiantes de la Universidad de Lérida de 1434 a 1520 sin encontrar, por ahora, rastro de Alfonso de Segura.

⁸³ MARINEO SÍCULO, L., *De rebus Hispaniae memorabilis*, libro XXI, pág. 513.

⁸⁴ SOBRARIAS, *Panegyricum carmen*, Zaragoza, 1511. MENÉNDEZ PELAYO, *Bibliografía hispanolatina clásica*, pág. 365.

⁸⁵ MARINEO SÍCULO, L., *Obras completas*.

⁸⁶ *Idem*.

CORONA LAUDATORIA A DON ALONSO DE ARAGÓN

LUCIO MARINEO SÍCULO

Exalta la figura de don Alonso en la carta dedicatoria del Libro I de sus *Epístolas familiares* (Valladolid, 1514).

Entre otras cosas, en latín, dice al Prelado que él deshace la sentencia de Sófoles según la cual de grandes padres no nacen grandes hijos. Le llama "protector de los varones educados en bellas letras y favorecedor suyo, al que no sólo alaba, sino que quiere de verdad". Añade que es "el primero de los príncipes de España que con magnanimidad protegen a los estudiosos" y que es "la esperanza de los eruditos y honor grandísimo de España".

Que no era la alabanza de Sículo obra de puras circunstancias de momento, lo demuestra un párrafo que escribió, muerto ya el arzobispo. Al hablar de los hijos de los Reyes Católicos nos dice:

"Habuit etiam Ferdinandus ex quaedam generosa virgine quae fuit Evolis Vicecomes, Alfonsum Aragonem Caesaraugustanum Antistitem, qui patris mores et virtutes omnes sic imitatus est, sic eiusdem recta vestigia secutus, sic eum totum refert, sic denique se ipsum gerit ut non minorem ipse suarum virtutem materiam scriptoribus praebeat. Cuius animi magnitudo et naturarum foelicitas verum quidem illud nostrum tetrastichon faciunt:

Principe virtutes omnes qui quaeris in uno,
Alfonsum certe quaeris Aragonem.
Possidet hic animi dotes et corporis omnes,
Et princeps foelix quicquid habere potest."

Añade, a continuación, otro "tetrastichon" sobre el mismo príncipe, dedicado a su gloria futura:

"Si genus et virtus vivunt post funera magni
Principis, in vita si bene facta manent
Nestoris egregiam famam superabit et annos
Principis Alphonsi nomen Aragoni."

JUAN SOBRARIAS

Los hexámetros virgilianos perfectísimos, que recuerdan por el fondo las *Metamorfosis* (versos 7 y 8) e influencias horacianas, presentan la novedad de poner un espondeaico combinado con los pies regulares del hexámetro (verso 10); emplea partitivos de carácter helénico usados de cuando en cuando por Horacio (verso 11). Tales son las características del envío que hace Sobrarias al frente de su *Panegyricum Carmen* en honor de Fernando el Católico, al arzobispo. Titula el fragmento que encabeza la obra laudatoria al rey, *Dedicatio operis Archipresuli Caesaraugustano*.

“Aret: et exurit steriles cum Syrius agros
Sit licet incultum nostrum quod ab ore profusum est:
Et tanto indignum decurrat principe carmen:
Hoc precor accipias vultu quo cuncta sereno
Alfonse es solitus non hic mentita videbis
Proelia: quae quondam Graii cecinere poetae:
Nec transmutatas ridendo carmine formas.
Vera sed ante oculos cernes: et clara parentis
Gesta: quibus totus stupefactus lumina coelo
Atollit mundus divinas corpore vires
Humano admirans notas quocumque locorum:
Seu teneant homines; seu celsa palatia divum.
Attamen Hispaniae parvas prius accipe laudes
Telluris: quas musa mihi intertexere parvo
Exhibuit radio: laxis quas licia nodis
Annectunt tenui trama: nec stamine tenso.”

Pero la verdadera dedicatoria del *Panegyricum* está, en el fragmento que vamos a dar, constituida por un conjunto de senarios catulianos en el que aparece libre algún impar. Ritmo yámbico acataléctico.

“Ito, Praesulis et manus, pedesque
Labris attinge, liber, pie, et verenter.
Sim te suscipit, ut colet, benigne,
Et vultu placidu petit poetam,
Qui te progrenuit cheli recurva,
Dices: Sobrarius tibi dicatus
Et sacrum prius ire genu vultum
Submisso veniam petens, licenter,

Audax si nimis aut protervus exit.
Oh quantum est animi meo poetae,
Qui clarum titulis tuum parentem,
Et totos celebres in orbe cantat
Semper militias suae triumphos:
Cui si tu dederis vias patentes,
Tutus non metuet truces Lyncurgos.”

La apoteosis de Alonso, hijo del Rey Católico, culmina en la poco conocida:

ORATIO

AD ALFONSUM ARAGONUM FERDINANDI REGIS FILIUM

AD ALFONSUM ARAGONUM FERDINANDI REGIS FILIUM CAESARAUGUSTAE ET MONTIS REGALIS, ARCHIEPISCOPUM ARAGONEAM, PRESIDENTEM SAPIENTISSIMUM ALFONSI A SEGURA ORATIO LAUDIBUS ET PONTIFICATUS ET REGNI DILIGENTISSIME EIUS GUBERNATIONIS.

Insolenter quidem fateor fecisse me clarissime princeps et nimis audacter: quod adolescens ego et qui neque ingenio neque auctoritate sum vel cum mediocriter eruditus comparandus: eam provinciam susceperim agrediendam, quantos homines eruditissime et prudentes non summi oratores non certe et in hac re exercitatissim? Cicero non Demostones vel ab inferis revocat: satis possent complere. Tua tan humanitate fretus ego: quam in te uno et cernitur maxima et laudatur ab omnibus: tua divina generis nobilitate et rebus bene gestis hic apud te dicendum institui. Cuius orationis quum se latissimus campus offerat: non potest mihi non esse difficile extremum invenire. Quam ob rem si minus culte minus ornate et minus splendide dixerò, quam te tantum principem deceat, tuam humanitatem et clementiam quaeso et obtestor inclyte princeps non tam meo ingenio quamquam sentio quam sit exiguum: quam magnitudini rei tribuas, quae huiusmodi est, ut nunquam satis luculenter sed neque satis abunde tractari possit: et confideres pro tua probatissima virtute meam erga te debitam et pietatem et observantiam quae tanta est tuarum laudum admiratione percussa: ut me ad hanc rem vehementissime commoverit. Dicturus igitur rem maximam: qua potissimum oratio mea profisciscatur non invenio: ita multa se offerunt. Quibus tamen de rebus dicendum instituerim aequo iam animo: semper soles: narrationes attendas quaeso praesul insignis. Nemo equidem est princeps excellentissime: qui te nascendi nobilitate inter reliquos principes claruisse diiudicet: quin idem quoque possit merito confiteri castam ac integram et pontificatus et huius per ampli regni gubernationem in hunc diem conservasse legem omnium foelicissimam. Quamobrem vereor ut huic rei satis possim facere: de ea tamen ita dicam: ut cum nihil addidero quantum in me erit nihil tamen detraham. Et primum de genere esse mihi dicendum: deinde de regni gubernatione per te tam multis annis bene acta. Tum demum de

pontificatus amplissima dignitate abs te semper tam santissima culta quod reliquum edicam. Sed prius quam dicam requiret fortasse aliquis et non sine causa, princeps maxime, quamdiu sit, quamdiu tam pauci sint, qui hunc locum vel tentaverin antehac vel nunc audeat contingere. Nempe quod quum tuas res gestas considerant et excellentes et magnas de te se nunquam satis dicturos arbitrant. Omitto namque tuas reliquas virtutes: quas ne divino quidem ingenio comprehendere liceret: quod potest existere ubertas ingenii tam maxima: quod tanta copia dicendi vel in homine eruditissimo, aut quod tam divina mens tam exercitate erit alicui vel a coelo propter opinionem infusa: quod vel de tuo divino genere bene valeat dicere.

Est enim genus tuum ante alios principes clarissimum illustrissime princeps: quidem et potentissimum semper fuit et virtutes sinceritate sane omnium praestantissimum: ut voluntate divina tui maiores omnes nonnisi ad imperia amplissima gubernanda nati se videant. Avos omitto et proavos: quorum pulcherrima virtus et in pace regnum sanctissime conservavit: et in bello impetus hostium persaepe repressit. Et hi invicti semper rebelles: si qui ad occupandam vel augustissimam provinciam occasionem aliquando quaerebant: et domuerunt et rutinuerunt. Infideles quoque christianae religionis: qui olim in Hispania infestissimi erant et innumeri dissiparunt et fugarunt: dispersos tandem honorificentissime et cum regni per ampla amplificatione superarunt. Transeo praeterea reliquos princeps excellentissimos: quorum res gestas et virtutes singulares si recenserem: scio orationi meae fore maxime splendori sed longa series est: et quae si minus per me recenseatur: eius tamen imperatoria virtus ita in posteris gradatim conspersa est et in te maxima, ut qui te noverit et illos omnes. Ferdinandum autem optimum patrem tuum, quem honoris gratia nomino: et quod vero possum dicere principum omnium maximum et foelicissimum minime praetermittam. Cuius in singulis rebus consumatissima virtus quum de te magnanime princeps tota haec nostra oratio versari debeat, exponenda nobis est: ut qui patris summam prudentiam, ingenium divinum virtutem maximam vel cognoverint unquam: iam eadem omnia in te esse intelligant quae acumulatissima. Est namque in rege Ferdinando in regendo foelicissima virtus: quam multis annis maiores nostri maxime desiderarunt. Cuius in tota Hispania ea fuit diligentissima diligentia: ut qui antea erant aut provintiae populi minus obsequentes et indomiti: aut loca deserta et inculta sceleratissimorum metu: qui cum gravissime deliquissent omnia mortem timentes miscuerant et perturbaverant: iam et pacata et plana sunt omnia. Est et fortissimi animi solida gravitas et quae principem tam maximum deceat. Est et vultus severitas laetissima: ea quidem sceleratis formidolosa est: caeterum est optimis quibusque praeciosa. Est etiam humanitas indulgentissima: eaque incredibilis: ut inter caeteras virtutes in tam maximo principe humanitatem omnes admirentur. Qua omnium animos: tanta ea est: ita sibi conciliavit: ut quum nuper in regnum Napolitanum proficisceretur per paucos menses commoratus iam in tota Hispania eius iucundissimus conspectus ab omnibus desideraretur: et iam clavus regni gubernaculum peteretur. Hac enim humanitate regnum Castellae amplissimum et regit et constrictum tenet.

Hac demulcet Cantabros; Gallicos allicit; hac mollitque animos et temperat iras. Hac etiam in ultimo terrarum orbe provincias constantissimas conservat. Hac postremo quos latissimo bello superavit olim mauros nunciam suaducto in religionem christianam conversos amantissime retinet. Verum est in eo ante alios principes summa rerum prudentia, est summum consilium: ut nihil sit tam arduum nihil rursus tam profundum quod idem quadam divina prudentia non contingat expediat et conficiat. Iam demum Rex maximus Ferdinandus: ut pote princeps aequi servantissimus: principum omnium iustissimus est: qui reddat semper convenientia cuique. Quare

hoc merito dicam quum summus ille et maximus imperator Deus in Hispaniam e caelo demisit principem summa est tota simul Hispania beneficentia prosecutus. Is enim statim, qua antea erat frequentissimis temporum calamitatibus et hostium accerrimis profligationibus maximis semper periculis vexata et oppressa. Hispaniam prope laceram vehementissime vigilantissimeque resarsit ac re aedificavit, et cum infidelium vastatione maxima non a periculis sed a metu etiam periculum totam simul cum incredibile admiratione totius orbis liberavit, renovavit et in efflorentissimum statum perduxit: ut iam honorificentissime sustineat hodie. Atque si diligenter tecum consideras princeps excellentissime Rex maximus Ferdinandus quid effecerit quid potuerit et quis princeps semper fuerit: non rebus modo quibus cum tot annos longissimum gessit: et his qui sunt et illis Romanis: quorum egregia virtus et in bello et in pace enituit clarissima: eum antepones: sed aut cum diis immortalibus: quod dicitur: aequiperabis: aut certe ad terras divinitus e caelo demissum concedes. Et quoniam non id agendum mihi est: ut eius res gestas omnes commemorem: quae possunt non orationem modo sed et volumina plura complere: sed ut cum patris summam virtutem narravero ad tuas latissime exponendas exponendas commodissime descendam, iam eius egregiam fortunam ut brevissimi me potero percurram. Fuit enim Rex maximus Ferdinandus et ab infantia principium omnium et qui fuerunt olim in bello fortissimi et sunt hodie imperio potentissimi et erunt unquam semper foelicissimus. Qui e ludo infantiae statim ad regnum administrandum profectus, extintas pene res publicas et quasi lacerum principatum et in lucem veram reduxit et totum diligenter construxit.

Adversus hostes religionis christianae, qui fere totam Hispaniam per multos annos occuparant, quam acerrime semper confligit, ut quos alii omnes principes instittios et infestos circiter per octingentos annos nulla vi, nulla potentia potuerunt reprimere: unus omnium invictissimus Ferdinandus et brevi expulerit cum gloria maxima et imperii et christianae fidei amplificatione. Age vero illam rem: quae patris foelicitatem et fortitudinem apertissime declarat. Quis unquam vel potentissimus Gallos saepissime insurgentes moventes bella saepissime et in regna aliena se insinuantes etiam cum maximo exercitu potuit sustinere. Superavit tamen hic semper Gallos et paucissimis copiis fretus. Quis praetera tam magnus inter christianos principes est, quem et exterae regiones ita perhorrescant. Si quidem et huius sanctissimum nomen et roboris plenissimum qui in occidente sunt et colunt et venerantur. Quae tamen in reliquis orbis partibus et extorres provinciae sunt hunc regnum pertimescunt. Hic enim orientem perturbat, deterret hic Africam, Septentrionem fortissime reprimat. Hispaniam postremo maxime omnium gloriose gubernet. Sed quid ego plura commemoro. Est hic: tanta est eius in omnibus rebus dextera foelicitas: quam totus orbis terrarum sperat: quos reliquit infideles etiam ab ultimis regionibus expulsuros: ut qui hodie Hispaniam iustissime tenet aliquando sub una lege et sub una eademque christiana religione ab Oriente: quod poeta ait: imperium Oceano et famam terminet astris. Age ergo princeps maxime fatere vos omnes divino quodam consilio natos: quos omnes tam fortissimos, tam sapientissimos non nisi ad imperia amplificanda: infideles expellendos et fidei veram cognitionem elucidandam imperator Deus et a caelo demisit, et in caelo rerum potitus accipiet. An vero quisquam dubitavit Ferdinandum patrem tuum, omitto maiores, divinitus a caelo demissum. Qui per tot annos totam Hispaniam tanta pace, tanta concordia tenuerit. Et qui tot victorias tam maximos triumphos consecutus potentissime et sanctissime hodie vivat. Victurus quod omnes speramus et optamus tantisper donec sua fortissima manu: quae dextera est: infideles omnes qui sunt ubique gentium quam plurimi: deleat et in perpetuum extinguat. An tu quoque recusabis, antistes nobilissime, te foeli-

cissimo quodam sydere natum. Qui tam maximo principe natus tuis eximiis virtutibus patrem non minus exornas quam ab illo exornaria. Quippe quas modo in patre regias virtutes recensui, eas inter omnes consummatissimae reperiuntur.

Siquidem est in te iustissime iusticia. Est humanitas incredibilis. Est foelicitas maxima, ut iam virtutes omnes cum imperio tecum pater imperitisse videant perhumane. Sed haec quam sint in te omnia splendentia postea dicam. Modo illud dixero multos fuisse principes maximos et sanguine quam clarissimos oriundos, vobis tamen nec tore ullos praestantiores. Qui et potentissimi estis et sanguine divis immortalibus coniunctissimi. Quid inquires signi certe quod vobis semper assenserunt: vobis obtemperarunt semper: ut in vestra utriusque potestate non terrarum modo sed et coelorum imperium deposuerint. Patri namque terras amplissimas summus imperator Deus tradidit regendas. Tibi vero terras et in quo patrem multo praestas: coelorum claves: ut et colliges et solvas dedit gestandas. Sed hoc in utroque id est in patre et in filio principibus maximis maxime mirandum est: quod uterque benignissimus uterque humanissimus uterque adeo affabilis ut ad vos qui se volet insinuare faciliores aditus inveniatis. Ita enim libere querimonias vel minimi cuiusque auditis ita vos omnibus faciles praestatis: ut qui potensissime potentia principes omnes maxime excellentis facilitate quae vestra gentilicia virtus est: procul dubio intimis pares esse videamini. Et cum in virtus omnis bene magne est: in sua potestate est. O clarissimum et eorum qui fuerunt ante et post Caesarem omnium foelicissimum. O virtutem principis admirabilem litteris et litterarum monumentis et conscribendam et decorandam, nisi per posteros esset illustrissima: O princeps vel eorum fortunatissime qui sempiterna gloria fruentur te inquam quisquis es Caesar nobilissime: qui huius tam praestantissimi tan excellentissimi: aut certe divini generis primus pater es. Quae tibi tam fortunata sors quae natura ea tam dextera fuit quae tibi tantopere favit ut eorum pater esses: quorum stirps humana huisse negatur. Deus sive sis aliquis: sive homo potentissimus: certo scio tuos posteros principes maximos et qui hodie regnat humanitate et morum praestantia omni postremo virtute principum omnium praestantissimos. Complura de maioribus et patre tuo possem dicere antistes amplissime. Qui te omnes tanta generis nobilitate tantaque virtute illustrarunt semper et magnificis exemplis santissimisque moribus adornarunt. Sed non id agimus ut quot et quantas res quae videlicet militiae, quae terra, quae mari, singuli gesserunt plenissime praedicemus. Restat quod alterum est: -ut de huius Aragoniae regni sanctissime tua gubernatione et non paucissima dicam: ex qua maxima laus gloria singularis et memoria sempiterna nomini tuo constituta est.

De ea tamen priusquam dicam fateor quando libere licet loqui benigne praesul: quum ad hunc ornatissimum locum ascendere institui nihil mihi confingendum constituisse. Et utinam in me ea vis ingenii esset es ubertas verborum quae in aliis est affluentissima: ut ea non dicam tuas res maximas sed quae nota sunt et nimis nota aut proferrem aut saltem animo consequerem. Quod si esset affirmarem persancte ea posse me dicere: in quibus nihil esset: quo et maioribus invidere et minus posses cum divis coelestibus comparari. Longe namque tu princeps magnanime principes aliarum nationum fortitudine constantia prudentia caeterisque virtutibus antecedis. Qui: ut de te altius repetam et ea omnia quae abs te confecta sunt commemorem: ubi e disciplina infantiae excessisti integerrime educatus. et ad pueritiam vix praetergressus, et his statim studiis, quibus principes instrui solent elegantissime quum tradderis regiam urbanitatem, mansuetudinem, humanitatem, modestiam temperantiam, postremo litteras elegantes ita imbibisti ut iam in te nihil praeter aetatem posset desiderari. Et in ea ipsa aetate gravitas quaedam cum dignitate regis

videbatur inesse: quum iam esses nactus extremam pueritiam ad summos honores et tibi debitos; hoc est, ad pontificatus dignitatem profectus ea gravitate ea sapientia eam gubernasti; ut non pueritiam; sed adultam aetatem et gravissimam et sapientissimam in te omnes intuerentur et admirarentur. Quid amplius dixero in ea aetate quantum mansuetudine et humanitate praestiteris. Hoc facilius ex aliorum et consono sermone declarabitur: qui plurimus et honorificentissimus ubique de te habetur: quam ego potero vel longissima oratione dicere. Quum enim sciamus omnes homines et sapientissimos in tantis rebus collocatos solere commoveri certa quadam sui opinione. Tu vero et in molestissima aete non modo pontificatu non commoveri passus est; sed quod est maxime mirandum: ne aetate quidem unquam superari. Non enim te aut genus divinum ad superbiam movit. Non aut pontificatus ad insolentiam: nunquam postremo aetas ad prorrumpam temeritatem incitavit. Quae virtus et rarissima in adolescente principe ita maxime et admiranda et laudanda. O sapientiam adolescentia singularem. O nunquam satis in tanto principe laudatam aetatem. Quae multis exculta virtutibus bonis moribus informata se ipse singulari prudentia superavit. Quid igitur putandum est in reliqua tua aetate clarissime princeps? Quam in administratione huius regni non sine tua maxima gloria et immortalitate in hunc usque diem egisti foelicissimam. Qua de re pauciora dixero ordinem brevissimum subsecutus.

Etenim imperante iam Castellae regno patre tuo rege Ferdinando cum diva Isabella reginarum gravissima quidem duobus principibus et maximis et foelicissimis Ioannem Aragoniae rege ave tuo vita antea defuncto: unus tu et adolescentiam vix introgressus: huic regno succedas uno omnes consensu magnates deposcunt. Iam enim quam in te monstrarat puericia probitatem: ea satis erat perspecta. Quae etiam virtutis signa in infantia et quae in pueritia aparuissent multis in rebus apud omnes erant per quam probata. Quid adolescentia: quid ne firmior aetas promitteret ab ante acta tua castissima aetate quaerebant omnes. Te itaque magnates volunt. Te petunt equites. Te proceres deposcunt. Cives cupiunt. Te postremo omnis populos expectat: ut regnum hoc continuis temporum angustiis afflictum erigeres: et longissimo bello prope lacerum construeres. Proh Summe Deus: tantum ne poterat unius principis et in adolescentia strenua virtus? tantum prudentia? Ut quas gentes exhaustas maiores affligerunt unus erigeres? Unus omnia subires? Unus tuis humeris sustineres omnia? O princeps sapientissime: concede age hac in parte praterire me quanta fortitudine: quanta industria, quanto consilio, quanta prudentia, quanta demum omnium admiratione statim quum regnum hoc tibi traditur: regnum hoc constitueris et confirmaveris et ex summa rerum inopia in maximam ubertatem revocatum refertum pacatumque reddideris. Scimus namque in multis bellis et domesticis et externis irruptiones maximas excursions frequentes congressus gravissimos, insidias, direptiones, praedas, certe valamitates innumeras, in hoc regnum invasisse, ut pleraque loca fuerint deserta, tandem pene dissipata et vix reconciliata per te, princeps optime. sunt iam omnia et plena et constructa. Tuo enim adventu ad principatum rebus omnibus omnia ornatissima sunt et reserata: omnia tutissima sunt et composita: omnia postremo in efflorentissimo statu: quae tua prudentia est: per te sunt constituta. Age vero tunc princeps excellentissime. Quid animi putas fuisse: quid ne fuisse sperandum existimas huic Aragoniae regno in reliqua tua gubernatione. Quum te talem tam magnanimum tam industrium tam consultum tam prudentem in ipso primo: quod alunt: introitu exhibuisses. Laudant omnes integritatem prudentiam probant omnes et aetatem admirati venit ecce iam venit per quem salvati summus et liberati: quidem cantatur: uno omnes ore clamitant laetantes. Hic multa praetereo et quia omnibus satis sunt per specta: et quia vereor ne quum dicam persequutus omnia rerum potius descriptor quibusdam videar.

Nunc ad reliquam in hunc gubernationem iam accedo. Modo prius hoc dixero in hoc regno gubernando divinam fuisse atque incredibilem tuam virtutem: et a maioribus traditam et ante allos omnes ab egregia natura tibi conciliatam. Confirmato iam regno et circum quaque firmissimis praesidiis munito et etiam aucto: eae virtutes omnes in regendo post hac in te fuerunt: ut quae sentio dicam immo: ut quae sentiunt omnes qui rebus a te gestis interfuerunt te comitabantur virtutem tuam admirantes tibi referam antistes sapientissime: quas modo in patre tuo rege Ferdinando, transeunter recensui; et sunt hodie ita magnae ut ausim affirmare in reliquis omnibus principibus quos aut vidimus maiores non fuisse. Existimo enim ego sic in optimo quoque principe ad regnum conservandum has virtutes inesse oportet ad regendum prudentiam et consilium: ad communem regni societatem contuendam iusticiam cum benignitate coniunctam: tum demum ad retinendum indulgentissimam humanitatem: quae omnia nullo modo dubitare debemus aequae atque in patre tuo rege Ferdinando in te fuisse summa. Audebo etiam dicere: cum aliorum principum bona venia: post patrem ea in te fuisse solo et divinitus infusa. Cuius in regendo hoc regno semper et quieto et afflorente divina virtus nescio plus ne sit admirationes quam gloriae apud posteros habitura. Age enim sapientissime praesul quis princeps fuit unquam: aut ex illis Caesaribus quos legimus imperio Romano potentissimo et per multos annos imperasse; aut ex illis quorum Graecia iactat praeclara facinora; aut quos Gallia effert, et potentissimos et sapientissimos. Quis inquam princeps fuit tam prudentissimus ac perinde consultus qui oppida civitates provincias postremo totum imperium ita constituerit: ita praesidiis omnibus munierit et composuerit, ut postea cum summa tranquillitate et ocio eadem et aequae et laeta fortuna perfunctus sit semper? Et non aliquando aut cum exteris nationibus infestissimos conflictus: aut intestina bella exorta dissensiones saevissimas et reipublicae laboranti extimuerit? Rarissimus profecto princeps foelicissime is est cui eadem quae solet esse temeraria fortuna non aliquando insidetur. Rarissima inquam foelicitas est et summa dignitas et rerum maximus successus quem non ipsa deperdat aut saltem aliquando pessime concutiat. At vero tu princeps amplissime quae tua fuit semper maxima prudentia et fortuna foelicissima: ita semel totum hoc regnum multis calamitatibus afflictum, et in miserias redactum summo consilio et prudentia singulari pene ab interitu vendicasti et restitisti et confirmasti, ut per viginti annos et eo amplius sustineas efflorentissimum rerum omnium abundantissimum plenissimum; et quod admirationem omnium auget: in summa tranquillitate, summa amicitia, summa concordia; in pace postremo diuturna prae caeteris omnibus conservatum bene gubernes.

Quam ob rem non regniculae modo sed exterae etiam gentes omnes tam barbarae quam christianae a Gadibus usque auroram et Gangem in te uno non prius unam quam simul omnes virtutes: ita sunt omnes adamussim et libellam: quod dici solet: et egregiae et perfectae et admirantur et ore plenissimo collaudant. Mirantur namque regnicolae mirantur exterae nationum principes. Mirat etiam pater tuus, rex Ferdinandus, et inauditam prudentiam et consilium infinitum et gubernationem longissimam maxime omnium gloriosam ut secum gesti at secum gaudeat sibi inter caeteros foelicitatis fructus amplissimus maxime gratulet: qui te tam excellentem tam magnanimum gravem tam humanum et mansuetum et clementem et ad accessionem suarum laudum et filium et principem et suae virtutis singulare exemplum genuerit. Videt profecto et sentit praestantissime princeps invictissimus rex Ferdinandus: te eum esse in cuius singulare prudentia et consilio divino liceat omnibu sperare magnum quiddam. Sperat enim ipse, quod nos speramus, etiam fore te uno comite totam Africam occupantes mauros simul et Asiam sua valentissima manu

ac perinde foelici gloriosissime et facile superaturum. Iam quid existimas huius regni magnates proceres et primates omnes de te posse existimare praesul sapientissime? Te unum amant principem apellantes. Te unum collunt; te summis laudibus efferunt. Te et admirantur et venerantur. Pollicentur sibi de te ob tuam praeclarissimam virtutem memoriam gloriosam. Se enim gloriantur omnes se iactant se merito ostentant, quod te tantum tam fortem tam integrum principem sint sortiti. Qui et in pace longa maiores victorias, maiores triumpho sis consequuntus, quam vel Caesar ex Gallia, vel ex Hispania Pompeius, multis rebus bene gestis reportarunt. Maiores etiam quam Alexander ille Macedonicus cuius res gestae scribuntur maxime: ut pene totum orbem terrarum sibi potentissime subegerit. Si quidem gentes illi domuerunt multis humanis viribus et ad casum affixerunt: et immanitate barbaras: et multitudine innumeras. Exteras provincias vicerunt. Disiunctissimas terras superarunt, quibus rebus perpetuam sibi omnes laudem compararunt. At in his omnibus multa milia hominum: multas cohortes multas turmas multos exercitus profligatos amiserunt, et temeritate fortunae semper confisi, saevissimas clades et strages atrocissimas persaepe passi sunt: ut gloriam istorum cum calamitatibus et proflictis multis rebus suorum si bene compares, casus rarum rerum. tam inhumanos, tam inauditos doleas et victorias insolentes triumphos superbos non multum admireris.

Tua tamen victoria, excellentissime princeps, longe sanctior est et magis clara est et triumphus multo praestantior. Quem non cladius, non cuiusquam calamitatibus: non milibus hominum: sed adversus calamitates et angustias pertimescendas: quae antea in hoc regno fuerunt domesticae: Multa prudentia divino consilio pacis diuturnitate longissima et praeclarissimum et ad millesimum annum immortalis tibi comparasti triumphum. Itaque princeps maxime celebrabuntur olim tuae res clarissimae in gubernatione geste non litteris solum sed etiam omnium linguis. Hoc certe scio nunquam Aragonia de tuis laudibus conticescet; nunquam de tuis rebus iuste recte prudenter sapienterque factis: ulla unquam diuturnitas temporis tantum detrahet: quantum Aragonia de tuis laudibus consi modo grata fuerit: quod certe erit: tibi et summis laudibus afferet semper: quod eam ita moderate composuisti, et, compositam, exornasti et, exornatam ampliore reddidisti et amplam gravissimo iudicio et maximo incolumen conservasti semper: ut sine dubio fateantur omnes: praeter tuam sapientiam: quam rerum omnium aiunt dominum fortunam et paucissimis constantem, eandem concessisse tibi, tuam esse totam et in singulis rebus propriam esse fateantur. Viden profecto et plane cognoscunt clarissime princeps, divinam tuam virtutem, quam cum divis immortalibus conferendam nedum principibus potentissimis et regibus clarissimis anteponendam existimant. Summa sunt in te omnia summo princeps et maiora quam vel illius ingenii flumen uberrimum. Non dicam aut dicendi, aut scribendi maxima vis et copia exornare sed ne enarrare quidem possit. Quid auctoritatem tuam quanta et quam magna ea fuerit apud omnes commemorem? Etenim auctoritas vel in regendo singulari quodam magistratu multum valeat est necesse. Et quis quam dubitabit tuam plurimum valuisse auctoritatem? Quam vel solo nomine tantum compertum est effecisse te quantum praesentia alii vix efficere potuissent. Age vero huius regni amicitiam et concordiam laudandam; quam tuam satis aperte declarat auctoritatem quod nemo fuit unquam ne ex his quidem qui in summo rerum fastigio compositi plus nimio superbire solent: qui non tibi reverenter obedierit: et vel ipsius nominis maiestatem extimescens gravissimam praesentiam non coluerit.

Quod si quando effrenatus furor vel inter equites vel proceres: vel cives immurmuravit vel sub obscurus: quod nonnunquam sit: parte compressus est et extinctus sapientissime. Possem tuam auctoritatem diffu-

suis multis tuis exemplis confirmare: nisi es esset omnibus notissima. Verum ex omnibus unum hoc summam: quidem recens est et plane demonstrat quanta te omnes benivolentia amplectantur: qua et quante pietate et reverentia tuam regiam maiestatem et suspiciant et venerentur. Quum enim nuper inter fratres minores ordinis, quos scilicet aiunt et observantes et caustales: apud Sancti Francisci huius nobilissimae civitatis caelebre monasterium: nefandissimus impetus exoriretur: tantus hinc inde furor vulgi concitatur: tanta vis armorum insurgit tam ardentem inflamantur omnes ut nulla prudentia nulla vel tua veneranda praesentia frenari sed neque ullis armis dirimi arbitrarentur omnes. At vero iam tota haec civitas statim peritura.

Cum pietate gravem: ac meritis regemque virumque
Conspexere: silent: arrectisque auribus astant.

Quod poeta canit Mula enim vectus et virgam ad morem Publii. Crassi manu gerens: quum in ardentissimum animorum ardorem fortissime prorumperes nullo armorum periculo perterritus: placati omnes: mirabile dictu: genibus flexis arma deposuerunt. Vecisti conspectus maiestate furiam vulgi inflammatam. Leniisti consilio, armorum iram preacipitem. Furorrem vehementissime incensum prudentia comprimens in pace omnia composuisti et, ab incendio maximo, totam civitatem liberasti. Et si fortitudinem quaerimus, est vehementissima et animi constantissima magnitudo viribus pollens: laborum patiens: et quas nisi pontificatus sacratissima dignitas negasset amplissimam gloriam in hodiernus diem sua virtute consequi valuisset. Eam namque vel in eo potissimum praelio: quod apud oppidum quod vulgo Salsulas appellamus: et atrox commissum est contra Gallos apertissime conspeximus fortissime princeps. Qui cum insolentes Galli tuam cultissimam possessionem se insinuassent: Est enim Gallis omnibus ab ipsa natura quaedam instituta atque audax ingenta superbia: exercitu iam comparato: tuo quoque armatus: quae tua est pulcherrima ac eximia corporis magnitudo: fulgoris instat perlucidus ita fortiter in confertissimos Gallos prorumpis ut universos fuderis atque fugaveris cum tua ingentissima gloria et certe nisi tunc a benignissimo patre fuisses revocatus: non prius obstinuisses tuo gloriosissimo Marte totam protinus Galliam tam audacissime tam impudentissime totiens insultantem totiens Hispaniam tam pertinacissime provocantem et postravisses et delevisses etiam ut manerent ea fata nepotes.

Venio iam ad iusticiam, cuius tu inter omnes principes praecipuum certissimumque exemplum ab omnibus praedicaris. Etenim ut reliquas omnes virtutes in se iusticiam continere constantissimum est ita maxime eam in te vixisti integram et conscientis immaculabili suffultam semper Aragonia sensit et hodie multis virtutis et bonitatis tuis exemplis manifestissime cognoscit. Sed neque enim tam latum regnum si tecum animadvertis vel consilio divino ad omni fortunae fallacis iniuriam ita diutius conservasses amplissime princeps nisi illa quae quoddam ad superos Astrea recessit: quod satyricus poeta dolet: te prae caeteris principibus et aequitate et probitate dulcissime fovisset: ad te unum tanquam ad sedem integram et nullibi corrosam iam delapsa. Et si ita est quod is iustissimus est: quod certe est: qui ut Seneca inquit deum timet deum amat, deum ita imitatur ut velit omnibus prodesse et nulli nocere, nihil est quod dubitare debeamus principes omnes aequitate longe posse te praestare. Qui religiose et pie deum timeas semper: legum mandatorumque divinam observationem sanctissime semper observes, ornes, colas et venereris quod deum maximum et omnipotentem fide et religione vitae ardentius ames? Apertissime videmus: qui reliqua nunc transeo: vel eius dulcissimum nomen auditum palmis ac coelum sublevatis: genibus ad terram protinus deflexis reverenter colis semper.

Sed de hac re latius postquam agam cum de cultissimo tuo sacerdotio vitaeque sanctissimo instituto quod potero, máxime praesul, monstravero. Nunc reliquum persequar. Et an sit hodie quaero aliquis qui in servanda iusticia amanda aequitate probitate tueunda deum observantius et puriori animo imitetur quam tu, aequissime princeps? Nemo est, me Hercule, nemo. Et si quis est certe christianissimus Ferdinandus, pater est, cuius in purissimo lacte: quod dicitur: es nutritus et sanctissimis moribus institutus. Solus enim tu es iustissime praesul quem omnes Aragoniae populi ore consono confitentur et praedicant quod vis damnum libentissime passurum dummodo aequitatis integritatem: quidem de iustissimo ac perinde probo Seleuco locrensi in gubernatione pradicatur. Bene sanctaeque conserves. Tantum iusticiae et aequitatis monumentum apud te semper valere et existima et re ipsa concernit. Et dic age princeps egregie parum ne tibi existimas gloriae et immoralitatis comparasse iustissima ista vitae institutione: qua omnium benivolam opinionem ita tibi rapuisti? Et sane eam longe maiorem animis mentibusque suis defixam tenet omnes: quam vel tu tibi possis persuadere: vel ego hic refertissima atque ornatissima narratione possim rencensere. Et vis scire quae nam sit in hac re de te apud omnes existimatio. Haec scilicet: per totum principatum intuenda iusticia nullam potentiam: nullas divitas nobilitates nullas clientelas nullos postremo animi affectus ultra modum excedentes; qui solent principes etiam sapientissimos a recto promovere, te ab tua gentilitia aequitate vel ungui transverso: quod dici solet: devocasse. Sed voluisse te semper indignissimum scelus: flagitur immane atrox ardecensque vitium castigatum: exciales libidines compraessas: superbiam elationemque concussas direptiones latrocinia caedes et has publicas regnicolarum pestes: hoc est factiones favores ruinas rerum vastitates omnes postremo regni maculas deterrimas sublatas deletas et cum radice durissima longissimo extirpatas: denique communem aequitatem conservatam sua cuique tribui voluisse te semper. Quae omnia nisi in sanctissimum principem: qualis tu his nostris temporibus es: cadere nullo modo possunt.

Etiam nota est probitas nota est integritas nota constantia nota certe tua virtus et inaudita est: cuius exempla hoc in loco praetereo tam plurima quam maxime nota: propterea quod es in dies elucescunt clariora et quae olim ad tuam insignem memoriam possint extare. Enim vero quem tuam iustum tam aequum tam constantem principem semper duximus eum reliquum est futurum divinum concedamus. Hic omitio tuam modestiam et temperantiam. Nihil de continentia loquor, nihil hic de fide publica et privata dispuo, princeps quibus virtutibus posses saeculorum omnium perpetuitatem merito mereri. Ad liberalitatem autem iam accedo: et quae virtus regum imperatorumque est et huic de qua modo dixi aequitate tua coniunctissima: si quidem is veram incorruptamque iustitiam exercebit: qui liberalis erit. Tua igitur munificentia animi est excellentissimi et locupletissimi princeps: quem ipsius liberalitatis largissima praecordia habuisse: et quasi officinam munificentiae quamdam fuisse te semper: quod de Agrigentino Gillis legimus. Tua manus semper aperta testimonium clarius est quam ut hic satis dignis laudibus possim prosequi. Et profecto vel obdipsum tua et perfecta liberalitas laudanda est: quod nihil ad famam nihil ad gloriam nihil ad iactantiam et ostentationem referas: quales solent esse hodie plerique principes gloriosi: sed omnia ad honestatem ad misericordiam: ut egostosos iuves calamitatis prosis, quae generosi animi et magnifici sunt: omnia denique ad conscientiam alargiaris. Omitto quam libenti animo et benefico singulis diebus universis ingentem elemosinam partiaris. Quid referam illa alimenta: quae privatim et occulte fame morbo inopia laborantibus quotidie tribuis? Quid dotes maximas virginibus paupertate praessis redditas? Quid orbis, quos eosdem orphanos appellamus, fortunae cursu quassatis et afflictis continua solatia commemorem? Quae te sola

virtus nisi fuisses futurus immortalis aeternae pertinacique memoriae posset immortales principem comendare.

Et quum omnes sint in te virtutes et sane perfectissimae: ut quae inter omnes praessit ne tu quidem scias distinguere: ex omnibus una haec est eademque rarissima qua deum maximum et omnipotentem optimo tuo iure promereris. Concedat ergo hac in tua quasi propria virtute Fabius maximus, cuius animus in redimendis captivis ab Hanibale poeno, per quam largus celebratur. Fateatur hoc idem Quintus Considius: quem Romana scripta affictae rei publicae praesidium conscribunt. Desinat iam Quintus Flamminius quam tantopere ostentat in omnes Graeciae urbes liberalitatem admirandam. Remittat Syracusanus Hiero opportunam ad populum Romanum munificentiam. Paciatur postremo Agrigentinus Gillis: cuius liberalitas fuit diligentissima abs te uno eoque principe maximo iam tandem superari. Cuius in donando utraque manus benefica est: animus vero multo est locupletior. Iam vero honorum artium studiosis nullum auxilium nullumque numen praesentius et magis propium usquam gentium aliud est. Quos abima faece et omnium despectu ita tueris et conservas, ut cum ad dignitatem erigas hunc: illum autem honorem amplum avehas: litteras iam prope casuras cum celebritate tui nominis satis honorifica sustineas caeteris principibus decentissimum exemplum. Et nisi eos ita large prosequeris benefecissime princeps nemini dubium est quin quod satiricus poeta clamas: Balneolum Gabiis docti conducere furnos tentarent. Tanta est his nostris temporibus litterarum vilitas. De humanitate postremo et clementia tua possem ex hoc loco permulta verba facere. Quae firma ac stabilis totius simul regni custodia etiam in te quemadmodum in patre noncupata est. Quae tamen supra multis et satis diffusa differui eam ita per omnes gradus laudabilem demonstrant: ut supervacaneum putem hac imparte rursus enarrare. Si eam hoc uno confirmavero dulcissimam: foelicissimos fortunatissimosque eos esse: quos tua dextera gubernatione, hoc est, consilio, iusticia, humanitate et clementia tam plurimos annos ab omni ventorum vehementissime perflantium vastitate et impetu defensos conservas: nedum eos qui apud te semper commortantes tuo humanissimo ac perinde inclyto conspectu fruuntur assidue.

Quare ne hac in te longiori influens exornatione onerosum tibi fastidium moveam aequae tibi claementissime princeps atque huic Aragoniae regno gaudendum et gratulandum existimo: et ob tam inclytam utriusque foelicitatem utrique alteri. Gaude ergo age princeps illustrissime tua ista tam excellenti et nunquam peritura laude qui non soli tibi natus non vixeris tibi soli fruire etiam foelicissima tua fortuna gloria tam effulgenti et aequa. Fruere inquam tuae gubernationis tam praestanti et excellentissimo triumpho: qui tam eisdem terminos perbolat: quibus solis cursus et circuitus continetur. Gratulare age, princeps amplissime, maxime tuae virtuti, cuius effulgentissimum nomen longe iam lateque vagatur. Gratulare foelicitati rarissimae: cuius vere laudis tantus etiam splendor erit imposterum: ut legentes posterius tuas res gestas opinione maiores admirari possint et stupescere. Et per immortalem deum ex tua hac sapienti moderata et incredibili vitae ratione inclytam et immortalem memoriam tibi comparasse te potes merito gloriari praesul sapientissime.

Nunc ad pontificatum ultra persevero, de quare brevius fortasse quam decuerit, quippe cum pro multis et magnis, quae possent de tuo isto sacerdotio dici ego paucissima quaedam dixero. Et demens profecto sim velle omnia exequi in tam ubera exhaustaque materia: quae multo est amplior quam cuius exitum possim invenire et meum ingenium capiat. Vereor praeterea ne te maxime princeps longiori quam decebat expectatione detinuerim. Dignitas igitur ista tua iustissime praesul ut dignissima est per se et maxime veneranda: ita est in te unce decentissima: ut in nullo magis esse possit. Multum et enim refert in quo viro quaeque dig-

nitas sit colloquata. Et, me Hercule, nisi hoc tempore ubique gentium in hac re res omnes agerentur inversae huiusmodi dignitates et honores amplissimi summaeque potestates et rerum humanarum fastigia supergressae et sanctissime solis principibus debitae solis quidem et magnis principibus traddi debuissent. Equum est enim ab iisdem viris quos ornat posse ornari etiam dignitates: rursus indecorum est ne dixerim absurdum nimis et indignum tanto hoc cultu tanto ornatu opiparaque dignitatis, suppellectile eos compositos: quos si introspicias novos homines et tenebricosos indignosque pudeat nominare: qui non tam suo hoc est pallido plumbeoque: quam maiestatis fulgore nitantur splendescere. Observatum hoc est apud Romanos aliasque gentes in sacrorum aut potius deliriorum suis institutis: ut dignitatem splendenti nomine nominarentur. Augustus enim Caesar vita simul et pontificatu est defunctus: sic dictator: sic ex Caesaribus longo ordine plurimum. Et quid per deum immortalem obsecro sanctius: quid venerabilius quid gloriosius: esse potest.

Absit Romanorum et aliarum gentium: ut illis temporibus vanitas et delirium. In tam altissima christiana religione, quam christi sacerdotis et regis summi vice sungi eos: qui terras quoque amplissimas iustissime regunt. Et quoniam ita fore fit: ut quanto dignitas haec honoratior est quanto sublimior et sanctior: tanto qui eam fortitur ad sanctimoniam et vitae integritatem propius accedat sit necesse. Patere tu igitur inclyte princeps sanctissimum tuae vitae cursum breviter et presse pro nostri ingenii tenuissima facultate confectemur. Et quaero primum ab omnibus qui huius regni pontifices vel cognoverunt vel eorum monumenta legerunt: an viderint ullum unquam, uno eodemque, vitae tenore, quod dicitur, in gubernatione sanctissimi sacerdotii diligentior? Qui ut es praesul quam castigatissimus totam militatam ecclesiam regis castigatam compositam et bene ordinatam: et ne quid ruat curiose circumspicis instar bani pastoris? Quae vero ad cultum divinum pertinere videntur nullibi terrarum venerabilius: nullibi honestius: nullibi sanctius et solemnius: quidem in Aragonia divina misteris celebrantur: ut reliquis nationibus existas exemplum singulare. An audierint fortasse erga inopes indigentes pauperes liberaliorem et magis beneficam qui maiores elemosinas quotidie partiaris? Ut pote, Antistes, terrimae gloriae abhorreas, quam sit cuiquam credibile? Et quod in primis mirabile est teque christianissimum sanctissimumque praesulem ondit desertos occulte excipis et amantissime occulte vexatos complecteris et dulcissime recreas. Egestatem durissimam ac acerbissimam passos etiam benignissime vestis et occulte. An alium cognoverint qui puriori animo constantiori et magis intento res divinas audierit et compleverit quam tu, praesul sanctissime, nunc audias et compleas? Certe fuit nemo: cuius divina mens semper coelo defixa coelum intuetur semper. Inde animus inde sensus inde tota tua vita pendet.

O vitam praesulis admirandam! O principem foelicissimum et in terris potentem et coelo debitum! Qui tam constanter leges humanas et divinas ad utrumque natus utrumque ita regas ut merearis post tam longam utriusque potestatis gubernationem ad beatitudinem perpetuam ascendere satis spectatus. Quid referam ipsum horarium: pensum videlicet religiosum ab optimo quoque sacerdote et quotidianum deo debitum? Quod tantum abest ut concidas aut minuas quod vix expiabile est: ut religiosae institutionis observantissimus. Multo plures insuper addas votivas orationes nulla vel longa via sed ne gravi quidem morbo unquam recisas. Quid memorem probitatem tuae amplissimae domus et castam institutionem? Quam pro utriusque potestatis dignitate habes numerosam et ita ab bonis mores formatam: ut nihil in tota domo turpe cernatur sed nec audiat. Est, hoc etiam in te laudabile: ut qui sis veneranda oris dignitate et statu eleganti decora corporis proceritate membrorum robore eximio prudentia divina totus, praeteres, talis qualem principem et praesulem esse oportet. Semper

in famulicio morositas quedam te nimium oblectet ingenuitatis: et elegantiae et decori: reliquos vero velis prudentissimos et sapientissimos: ut in his omnibus nulli praesuli sed neque ulli principi sis hodie secundus. Et cum in una splendida familia et copiosa plures habeas egregie fideles: hoc libere dixerō cum aliorum pace hi praecipue sunt Ioannes Alagoneus et Gaspar Barrachinus, duae prefecto tuae regiae domus columnae et alte et undique integrae: quorum alter cubicularius est: est et omnes secretorum alter. Quibus nihil est fidelius: nihil diligentius nihil ad obeunda et conficienda negocia vigilantius. Ideoque merito eos idoneos tibi delegisti quibus tua archana commiteres et magna negocia commendaes. Quid demum illum hic meminerim? Quod ad cultum divinum etiam specta: et non parum aperte declarat quam sis totus divinus. Qui cum morissit principum omnium ad delicias ad voluptates aut certe molestias levandas, cantoribus se maxime delectare. Tu vero etiam ad cultum rerum sacrarum hos habes exquisitissimos ut coelos omnes suo dulcissimo concentu sistere possint nedum aures molles hominum allicere. Iam denique aequae atque principatum prorsus sine omni suspitione religiosum agis pontificatum. Quare cum in dice do non unus assequi possum omnia praesertim in re tam infinita et insueta mihi reliqua consulto transeo: quae sinnumero conaret complecti temere et nimis in considerate a me factum merito videri potuisset. Superest igitur magnanime princeps: ut qui tam maximo principe est natus: regnum et sacerdotium tam sapienti moderataque administrationem gubernas ut utrumque vix uni ab hinc multis saeculis contingat. Tu tibi plurimum gaudeas; tibi plurimum gratuleris, quod inde nomini tuo perpetuam memoriae celebritatem et animae et corporis beatitudinem sempiternam comparaveris. Nos vero ob id ipsum plausibiliter omnes tibi congratulemur: modos tuos omnes annos vivas foelississime; donec tua sapientia, cum patre Ferdinando, totum pacatumque regas patriis virtutibus orbem.

Vivas diutius. Bene vivas in eternum, iustissime princeps, dixi.

COMENTARIO DE LA ORATIO DE A. DE SEGURA

El discurso de A. de Segura ofrece fácil y ancho campo para investigar la erudición del autor. Con la ingenuidad del que no ha convertido en sustancia propia multitud de conocimientos que acaba de aprender, se nos manifiesta Segura como el alumno joven, expertísimo en latín, poseedor de todos los secretos de la lengua de Roma, con la cual, y por mandato de un profesor, realiza un ejercicio escrito de oratoria. Se trata de una obra juvenil, entusiasta por la cultura antigua adquirida bajo una dirección excelente y que adolece de falta de madurez por edad y formación. Tiene la "Oratio" un lenguaje y una construcción de perfección ciceroniana y una pasión admirativa, cálida, por el personaje a quien alaba, tan fuerte, que resalta por su sinceridad a pesar de lo convencionales que son esta clase de discursos. El autor sitúa al arzobispo Alonso en un momento histórico y comprende su grandeza. Estos factores nombrados constituyen las grandes cuali-

dades de la "Oratio". Junto a ellos unas fuentes, pocas, que revela con sencillez. El fondo de la obra es pobre, y, como consecuencia, para suplir la poca variedad de influencias y de argumento, Segura juega con el lenguaje haciendo piruetas y filigranas temerarias. A pesar de la poca consistencia de la trama, ¡qué hermoso discurso es la "Oratio"! Hay en él momentos verdaderamente impresionantes que si nos parecen artificiales es por tener que estar encerrados dentro de los estrechos moldes de unas reglas y un modelo. En verdad que se respira la vida y la magnitud de unas empresas dirigidas por dos hombres de valía compenetrados estrechamente: Fernando el Católico y su hijo el arzobispo Alonso. Y todo el entusiasmo, expresado por unas frases atrevidas en construcción, por un exceso de hipérbole, por comparaciones audaces, que a veces nos hacen perder el hilo de un argumento que apenas existe; expresión flotante y espumosa que tiene un ritmo especial que acaricia el oído.

Don Alonso y su vida, siempre contemplados a través del padre, menos en el aspecto cultural, es, como hemos dicho, el punto central del discurso, para cuya construcción busca Segura modelos latinos que describan circunstancias de tiempo y acción parecidas a las de sus personajes. Hasta el siglo XVI, ya lo hemos comentado, se mueven los humanistas entre Cicerón y Virgilio. Entre los dos autores, y alguna que otra pequeña intromisión, también, clásica, se tejen los hilos de nuestro discurso.

De Cicerón, y sobre todo para construir el cañamazo de la "Oratio", coge Segura la obra juvenil de Tulio, *Pro lege Manilia*, destinada a hacer el panegírico de un político-militar, Pompeyo, hombre elegido para proseguir la guerra en el Ponto.

Como Cicerón hace en el exordio alusión a su juventud (véase pág. 69), "nam cum antea per aetatem non dum ujus auctoritatem loci contingere auderem; statue remque, nihil huc, nisi perfectum ingenio elaboratum industria".

Después, como Tulio, divide su discurso en tres partes, de las cuales Segura sigue la dedicada a estudiar los antecedentes familiares y la vida militar de Pompeyo (véase pág. 69, líneas 27 y ss.): "Primum mihi videtur de genere belli, deinde de magnitudine, tum de imperatore deligendo esse dicendum".

Sigue a su modelo en el paso de una parte a otra y en la exaltación de Pompeyo por sus dotes de mando como general, por su prudencia, virtud y diligencia.

Cuando se trata de exaltar la figura del arzobispo como amante

y protector de las letras, sigue el *Pro Archias*, de cuya obra encontramos muestra en la página 70: "Si quid est in me ingenii, iudices, quod sentio *quam sentio quam sit exiguum*".

En la página 77, líneas 40 y siguientes; en la página 72, líneas 31 y siguientes, y en las últimas páginas del discurso cuando coloca, como Cicerón, la eternidad de la fama alcanzada por las cosas del espíritu sobre el cultivo de las corporales.

Acusa también la influencia de la primera catilinaria (véase pág. 74, línea 8, y pág. 77, líneas 22 y ss.).

Se notan influencias del primer libro de la segunda guerra púnica de Tito Livio, sobre todo en lo que se refiere a las campañas de Scipión y Aníbal, tan dramáticas, y la lucha contra los galos en la parte catalana, que tanto impresionaban, con valor de actualidad, a los aragoneses del tiempo de Fernando el Católico y de su hijo. Como en Tito Livio, encontramos pequeñas descripciones de lugares incultos y salvajes, y alusiones a las luchas; a los nombres y acciones de Aníbal y Scipión, en la página 74, en la 76, en la 77, en la 78, línea 11, en la que se nos presenta a Hyeron de Siracusa, nombrado por Tito Livio. Los retratos físicos y morales de Fernando el Católico (véase pág. 71) y de su hijo Alonso (pág. 79, línea 43) acusan influencias del historiador paduano.

Segura leyó a Horacio, ligeras influencias del cual encontramos en el discurso. La oda XIII del libro IV, dedicada a Augusto, repercute en la labor pacificadora de Alonso, con la cual es posible el ocio fecundo y el cultivo de las letras y la exaltación de la raza y de la unidad de la patria. Estos conceptos suele repetirlos Horacio en la oda IV del libro IV. En la epístola XI del libro II, dedicada *ad Bullatium*, de los versos 7 y 8; 12 y 13 hay dispersas algunas palabras que leemos en la página 74, líneas 12 y 13. Horacio tiene: "Scis Levedus quid sit Gaviis desertior atque / Fidenis vicus: tamen illic vivere bellem / ...; nec qui frigus colligit furnos et balnea laudat". En la epístola primera a Augusto (libro II), al hablar del tiempo presente poco propicio, si el emperador no toma el asunto por sus manos, al desarrollo de las letras se expresa de manera parecida a la de Segura. El poeta latino exclama: "Mutavit mentem populus levis, et calet uno / scribendi studio...".

Si Cicerón es el fondo seco y la forma académica del discurso, lo que da a éste un aire de romanidad y de grandeza antigua es la atmósfera poética y religiosa de la Eneida.

Pensaba Segura en un padre y en un hijo prestigiosos; pensaba en las primeras bases políticas de grandiosidad y de dominio por

todo el orbe, que se estaban asentando con el Rey Católico; pensaba en el estado sacerdotal de Alonso, que, según dice, se apartaba de los vicios con heroísmo y llevaba un destino sobrenatural, con una ascendencia divina, elegido como cabeza de una estirpe ilustre y dominadora. Todas esas ambiciones no podían encontrar más que un modelo, que era Eneas, piadoso y divino, que se arrodilla frecuentemente con las manos en alto para pedir ayuda celestial.

Hay detalles más concretos que son transcripciones claras de las obras de Virgilio. En la página 70 tenemos influencias del verso 57 del libro I de la Eneida. En la página 70 del verso 287 (canto I); en la página 76 del verso 881 (canto IV); la alusión al Ganges de la página 74 se halla en el verso 31 del canto IX; la generación divina de Alonso está ilustrada por el verso 322 del canto VI; la página 75 tiene los versos 151 y 152 del canto I; en la página 80 encontramos una alusión a la égloga IV.

EL ESTILO DE LA "ORATIO"

En cuanto al estilo, encontramos exceso de retoricismo. Abusa de los superlativos de tal manera que no duda al colocar un adjetivo escrito en grado máximo al lado de un adverbio que hace superlativo también. Justifica la hipérbole y lo desmesurado de las comparaciones diciendo: "Como suelen decir". Usa frecuentísimamente la inversión del relativo, que pone antes que el antecedente, colocando en la oración principal el demostrativo *is, ea, id* en sus diversas formas. Esta libertad que usan de cuando en cuando César y Cicerón, Segura se la permite siempre. Abusa también de la partícula *ut*, con la que empieza una oración que no sabe el autor mismo cómo acabará. Otra libertad que se permite es la de usar con frecuencia el relativo *qui, quae, quod* en sentido causal, poniendo, cosa ilícita, el verbo en indicativo.

DISCURSO DE ALFONSO DE SEGURA DEDICADO A ALONSO DE ARAGÓN, HIJO DEL REY FERNANDO, ARZOBISPO DE ZARAGOZA Y MONREAL, Y PREFECTO SAPIENTÍSIMO DE ARAGÓN, SOBRE LA LOA DEL GOBIERNO ESMERADÍSIMO DE SU SILLA APOSTÓLICA Y DEL REINO.

"Reconozco llanamente, clarísimo príncipe, que es atrevimiento y osadía extremada el que yo, en edad moza todavía y que no puedo ni modestamente compararme en autoridad con los eruditos, haya tomado sobre mis flacos hombros la empresa de tratar sobre esa provincia (Aragón), cuyos

encomios no podrían agotar ni los varones más eruditos, ni los oradores más extraordinarios, ni siquiera Cicerón, habilísimo en estas empresas, ni Demóstenes, levantados de sus tumbas. Mas, confiado yo en tu humanísima bondad, que sólo tú posees en el más alto grado y es alabada de todos, oso disertar aquí ante ti sobre tu divina prosapia y sobre tus gestas admirables. Comoquiera que se me ofrece un dilatadísimo campo por recorrer en mi disertación, me va a resultar difícil hallar coto y término a la misma. Por lo cual, si mis palabras resultan menos cultas, menos adornadas y menos bellas de lo que a un príncipe tan excelso como tú convienen, ruego y encarecidamente suplico, ¡oh ínclito príncipe!, a tu bondad y clemencia que lo achagues no tanto a mi pobre ingenio, que lamento sea tan menguado, cuanto a la magnitud de la empresa, que es tan alta, que nunca podría ser con suficiente riqueza y abundancia de palabras encarecida, y que consideres por tu virtud probadísima mi debida piedad y devoción para contigo, la cual es tan grande a causa de la admiración que en mí despiertan tus merecidas alabanzas, que me ha empujado con fuerza irresistible a acometer tamaña empresa. He de hablar, pues, sobre un tema de la mayor importancia, y me siento, en verdad perplejo por hallarle comienzo a mi discurso; tan abundante es la materia que se me ofrece. Digo ya claramente por qué he decidido hablar de tus empresas. Te suplico, jerarca insigne, que prestes atención a mis palabras, como siempre acostumbrabas. No hay ciertamente nadie, príncipe excelentísimo, que no confiese que tú fulguras con maravillosas claridades entre los demás príncipes por la nobleza de tu linaje, y que, además, no pueda con razón proclamar que tú has fomentado y mantenido hasta el día de hoy el gobierno más feliz de todos sin comparación alguna no sólo de tu solio episcopal, sino también en este dilatado reino con casto e íntegro desvelo. Por lo cual temo que no pueda alcanzar la cumbre de mi empresa; hablaré de ella de tal suerte que nada añadiere. Y en primer lugar me propongo tratar sobre tu estirpe; en segundo lugar sobre el gobierno del reino desempeñado por ti con tanta suavidad. Finalmente, sobre la dignidad esplendorosa de tu pontificado, servida por ti siempre tan santísimamente; es el último de que me propongo tratar.

"Pero antes de entrar en materia quizá pregunte alguien y no sin razón, ¡oh príncipe el más excelso!, por qué suele haber tan pocos que hayan intentado esta empresa antes o nunca se hayan atrevido a acometerla. Porque, según parece, cuando ponen ante tus ojos tus grandes y extraordinarias hazañas, creen que nunca han de poder hablar sobre ti con suficiente amplitud. Paso por alto tus restantes virtudes, las cuales ni siquiera con ingenio divino podrían ser abarcadas. ¿Qué exuberancia de ingenio tan altísimo puede existir, qué facundia oratoria tan grande aun en varón eruditísimo, o qué divina mente tan experimentada podrá alguien poseer infundida del cielo, a lo que se cree, que sea capaz siquiera de ensalzar tu divina prosapia? Porque tu linaje es el más esclarecido sobre los demás príncipes, ¡oh príncipe ilustrísimo!, el cual no sólo fue siempre poderosísimo, sino también el más rutilante ciertamente de todos por la sinceridad de la virtud, de suerte que todos tus antepasados parecen haber existido por divina voluntad para gobernar imperios dilatadísimos. No menciono tus abuelos y bisabuelos, cuyo hermosísimo valor no sólo conservó santísimamente el reino en la paz, sino también en la guerra quebrantando muy a menudo los ataques enemigos. Y los no vencidos siempre fueron rebeldes; cuando a veces algunos de ellos buscaban la ocasión para ocupar una provincia muy augusta, los domeñaron y mantuvieron a raya. Y los infieles de la religión cristiana, que en otro tiempo en España eran incontables y muy enemigos, fueron desbandados y puestos en fuga; finalmente, una vez dispersos, los vencieron con gran gloria por todo lo ancho y largo del reino. Paso por alto también a los restantes

príncipes excelentísimos, cuyas hazañas y virtudes singulares, si hubiera de referir, servirían de ornato máximo de mi discurso, pero he de omitirlas por ser largas de contar; las cuales, aunque no sean por mí celebradas, con toda su virtud imperial de tal manera, gradualmente, se ha difundido en sus descendientes y en ti en el más alto grado, que el que a ti te conozca conoce también a todos ellos. Pero a Fernando, tu óptimo padre, a quien a título honorífico menciono y porque bien puedo llamarle el más grande y el más feliz de todos los príncipes, en modo alguno voy a pasar por alto. Cuya consumada virtud en todas las cosas, aunque este nuestro discurso deba referirse por entero a ti, magnánimo príncipe, hemos de hacer patente, de suerte que los que conocieren u oyeren alguna vez la suma prudencia de tu padre, don divino, y su extraordinaria virtud, comprendan ya que todas esas perfecciones se hallan en ti en el mayor grado posible.

"Porque posee el rey Fernando en su gobierno una felicísima virtud, la cual echaron de menos en gran manera durante mucho tiempo nuestros antepasados. Su cuidado y diligencia en toda España fue esmeradísima, de modo que las provincias, las gentes que antes estaban menos sumisas y eran más indómitas; o los parajes desiertos e incultos por miedo de los facinerosos, los que habiendo delinquido gravísimamente, porque esperaban la muerte, habían sembrado el desorden y la confusión por todas partes; todo está con paz y tranquilo. Además tiene la gravedad que bien se aviene con un príncipe el más grande. Está adornado también de una expresiva seriedad de rostro, temible ciertamente para los malvados; por lo demás es estimable para los buenos. Pueden también todos admirar su bondad, con la cual de tal modo se ha ganado los ánimos de todos, tan grande es ella, que, habiendo partido poco ha hacia el reino de Nápoles, para permanecer allí durante unos pocos meses, ya se echaba de menos en toda España su agradabilísima presencia por todos y se exigía el gobierno del timón del reino. Porque con esta bondad rigió el dilatado reino de Castilla y lo mantiene sumiso con firmeza. Con ésta suaviza a los cántabros, atrae a los gallegos. Con ella aquieta los ánimos y apacigua las iras. Con ella también conserva provincias fidelísimas en el último extremo de la tierra. Con ella, finalmente, con entrañable amor mantiene adictos a los, en otro tiempo, moros convertidos por su iniciativa a la religión cristiana, a los que venció en guerra amplísima. Pero en él se destaca sobre otros príncipes la suma prudencia en los asuntos, de modo que no se presenta nada tan dificultoso, nada tan profundo que él, con una especie de prudencia divina, no afronte, resuelva y felizmente termine. Y finalmente el rey máximo Fernando, como príncipe fiel observador de la justicia, es el más justo de todos los príncipes, porque da siempre lo perteneciente a cada uno.

"Por lo cual, con razón puedo afirmar que, cuando el Sumo y Máximo Emperador, Dios, envió desde el cielo a tal príncipe, hizo juntamente el más gran beneficio a toda España. Porque éste enseguida, con ardiente afán y con grandísimo desvelo, reparó y realmente construyó España poco menos que destrozada, la cual antes yacía vejada y oprimida por las ininterrumpidas calamidades de la época y por los sangrientos desmanes de los enemigos, y siempre por los más grandes peligros. Y cuando la devastación máxima de los infieles, no sólo de los peligros sino también del miedo de los peligros. A toda entera, la libró con increíble admiración de todo el orbe y la renovó y la convirtió en un Estado floreciente como se mantiene ya hoy con todos los honores. Y si bien y cuidadosamente lo miras, siempre ha sido príncipe. No sólo hemos de anteponerlo a los reyes con los cuales durante tantos años hizo larga guerra y a estos actuales y, a aquellos romanos, cuya egregia virtud en paz y en guerra resplandeció con claros fulgores. Pero si no le hemos de equiparar

con los dioses inmortales, como suele decirse; al menos hemos de admitir que nos ha sido enviado por divina disposición del cielo a la tierra. Y puesto que no es mi propósito el traer a colación todas sus hazañas, las cuales podrían no ya llenar mi discurso, sino muchos volúmenes, una vez haya expuesto la suma virtud de tu padre, pasaré con naturalísimo tránsito a exponer por menudo tus propias virtudes. Voy a recorrer, tan brevemente como pueda, sus egregios éxitos. Porque el rey máximo Fernando fue desde su infancia el más acariciado por el éxito, de todos los príncipes; no sólo de los que fueron esforzadísimos en la guerra en tiempos pasados, sino también de los que hoy son poderosísimos por su mando y de los que en el futuro existan. El cual de los juegos infantiles pasó enseguida al gobierno del reino; volvió a dar verdadero esplendor a los asuntos públicos que estaban punto menos que extinguidos y reconstruyó con esmero cuidadoso el principado entero, poco menos que destrozado.

"Combatió siempre con extremado encarnizamiento contra los enemigos de la religión cristiana, que habían ocupado la casi totalidad de España durante muchísimos años, por manera que Fernando solo, el más invicto de todos, expulsó en breve tiempo, cubriéndose de gloria y con acrecentamiento de su imperio y de la fe cristiana, a los renegados y enemigos que todos los otros príncipes, durante cerca de ochocientos años, a pesar de su fuerza y poderío, no pudieron arrojar del suelo patrio. He aquí un hecho que pone de manifiesto de manera clarísima el éxito y fortaleza de tu padre. ¿Quién, aunque sea el más poderoso, se atrevió a rechazar alguna vez a los galos, tan a menudo levantiscos, provocadores de guerras con tanta frecuencia y que intentaban invadir reinos ajenos, aun disponiendo del más grande ejército? Venció él, esto no obstante, siempre a los galos con el apoyo de escasas tropas. ¿Quién, además, es tan poderoso entre los príncipes cristianos, a quien los pueblos extranjeros de esta manera honren? Porque los que en Occidente reinan respetan y veneran su nombre santísimo y lleno de fortaleza. Y en cambio los que habitan en las restantes partes de la tierra y las provincias alejadas, a éste solo temen. Porque este causa inquietud al Oriente. Éste amedrenta el Africa, reprime con gran valentía el Septentrión. Por último gobierna gloriosamente más que ningún otro a España. ¿Pero por qué he de seguir mi enumeración? Así es él, tan grandes son sus éxitos ciertos en todas sus empresas. El orbe entero de la tierra le espera. El también expulsará de las últimas regiones a los infieles que allí quedan, por manera que el que hoy rige con altísima justicia a España, algún día, bajo una sola ley, bajo una sola misma religión cristiana, desde Oriente, como canta el poeta, tenga su imperio el límite en el Océano, y su fama en las estrellas.

"Ea, pues, príncipe el más grande, debes admitir que todos vosotros habéis nacido por cierta disposición divina; a todos los cuales, tan denodados y valientes, tan colmados de sabiduría, el Supremo Emperador, Dios, ha enviado del cielo para expander vuestros imperios, para expulsar a los infieles y para hacer brillar la luz del conocimiento verdadero de la fe; y una vez cumplida vuestra misión, os volverá a recibir en el cielo. ¿Podría, acaso, poner alguien en duda que tu padre Fernando, sin mencionar a sus antepasados, ha sido enviado providencialmente por disposición divina del cielo, ya que ha regido a España entera durante tantos años con tan grande paz y concordia tan cumplida? Y puesto que, habiendo alcanzado tantas victorias y tan excelsos triunfos, vive hoy santísimamente en medio de su poderío, ha de vivir lo que todos esperamos y deseamos, hasta tanto que su esforzadísima diestra destruya y para siempre aniquile a todos los infieles, que por todas partes existen numerosos. ¿Vas, acaso, a negar también tú, prelado nobilísimo, que has nacido con cierto destino felicísimo? Porque nacido de tan gran príncipe, no por menor manera adornas a tu padre con tus eximias virtudes que por él

eres adornado. Porque en ti se encuentran de manera perfectísima, entre todas, las regias virtudes que acabo de enumerar en tu padre. Pues en ti se halla la justísima justicia; en ti la bondad nunca oída; en ti los éxitos más grandes; de manera que parece que tu padre te ha comunicado de forma sobrehumana todas las virtudes juntamente con el poder. Mas luego diré cómo resplandecen todas esas virtudes en ti. Ahora digo que ha habido muchos príncipes máximos y oriundos de sangre nobilísima: pero para nosotros ni ha habido ni habrá ninguno más excelente. Porque vosotros sois poderosísimos y muy allegados por la sangre a los dioses inmortales.

"¿En qué te fundas?, me dirás, ciertamente. En el hecho de que a vosotros siempre os han dado la razón, os han obedecido siempre, hasta el extremo que han depositado en el poderío de entrambos el cetro y mando no sólo de la tierra, sino también de los cielos. Porque el Supremo Emperador, Dios, concedió a tu padre tierras dilatadísimas para que las gobernara. Pero a ti te ha entregado la posesión de las llaves de los cielos, para que ates y desates, en lo cual llevas mucha ventaja a tu padre. Mas esto es digno de la mayor admiración en ambos; esto es en el padre y en el hijo, príncipes máximos, porque ambos sois benignísimos, ambos bondadosísimos, ambos hasta tal punto afables, que el que quiere acudir a vosotros encuentra las mayores facilidades y el camino expedito. Porque de este modo podéis oír libremente las quejas hasta de los más humildes; os mostráis de tal suerte asequibles a todos que los que aventajáis en el más alto grado a todos los príncipes en poderío potentísimo, en la facilidad y llaneza, que es vuestra virtud peculiar de familia. Sin duda alguna parecéis iguales a los más humildes. Y toda virtud que se muestra grande, en tu poder ésta, ¡oh César esclarecido y el más feliz de todos los que han sido y que serán! ¡Oh virtud admirable del príncipe que debería grabarse en letras y en monumentos literarios, si no resplandeciera en claridades por medio de tus descendientes! ¡Oh príncipe el más afortunado de los que gozarán la gloria sempiterna! A ti me dirijo, cual eres César nobilísimo, que eres el primer padre de ese linaje de tan altísima prestancia y excelencia y sin duda divino. ¡Qué suerte tan afortunada te ha sonreído, que carácter y natural tan bien inclinado has tenido, que en tan gran manera te ha favorecido, que pudieras llegar a ser el padre de aquellos a quienes se les niega ascendencia humana! Ora estés convertido en un dios, ora en un ser humano poderosísimo, sé por manera cierta que tus descendientes, príncipes máximos, y los que ahora reinan, serán los más prestigiosos de todos los príncipes por su bondad y por la excelencia de sus costumbres y, finalmente, por toda suerte de virtudes. Muchísimas cosas podría referir de tus antepasados y de tu padre, prelado nobilísimo. Todos los cuales te han dado prez y lustre con la prosapia nobilísima de su estirpe en todo tiempo y con sus grandes virtudes, y te han adornado con sus magníficos ejemplos y sus costumbres santísimas. Pero no tratamos de proclamar en toda su amplitud cómo y cuán grandes hazañas en guerra, en mar y tierra cada uno de ellos realizaron.

"Nos resta hablar más por menudo, que es lo que en segundo término me he propuesto, sobre el gobierno santísimo de este reino de Aragón. El cual gobierno nimba tu nombre con la mayor de las alabanzas, con gloria singular y con recuerdo sempiterno. Pero antes de pasar a tratar de él, ya que me es dado hablar con entera libertad, prelado benigno, quiero hacer patente que, al decidirme a ocupar esta tribuna que tan alto honor confiere, no me he propuesto disertar sobre cosas imaginadas. y ojalá poseyera en mi flaqueza de ingenio aquella exuberancia y riqueza de palabras que en otros fluye a torrentes, no para pregonar tus altísimas cualidades, sino para ensalzar o por lo menos abarcar en mi ánimo lo que es de todos conocido, sobradamente conocido. Y si preciso fuere, afir-

maría con juramento que yo no puedo hablar de cosas que no correspondan a la realidad; pues en este caso deberías envidiar a tus antepasados y mal podrias ser comparado con los dioses celestiales. Porque tú, príncipe magnánimo, llevas extremada ventaja a los príncipes de las otras naciones en fortaleza, en constancia, en prudencia y en las restantes virtudes. Porque, para tratar un poco más a fondo sobre tus cualidades y para recorrer todas tus empresas, por ti a feliz término llevadas, cuando tú, criado de manera integérrima, abandonaste la enseñanza infantil, y recién llegado a la niñez, como te entregases enseguida a los estudios altamente distinguidos, en los cuales suelen los príncipes ser educados, de tal manera te impusiste en la regia cortesía, en la mansedumbre, en la bondad, en la modestia, en la templanza y, en fin, en las bellas letras, que ya nada podía echarse de menos en ti, excepto la edad. Y en aquella misma edad temprana brillaba en ti una cierta gravedad acompañada de regia dignidad. Habiendo llegado a la linde de la adolescencia, te encaminaste a los honores supremos, a los que te habías hecho acreedor. Conviene a saber, a la dignidad del pontificado, el cual gobernaste con tal sabiduría, que todos veían y admiraban en ti, no la mocedad, sino la edad adulta llena de gravedad y de altísima sabiduría.

"¿Qué más puedo añadir en aquella edad? ¿Cuánto te aventajaste en mansedumbre y en bondad? Esto podrá más fácilmente entenderse por la unánime manifestacion de los demás, pues se habla muchísimo y con el mayor honor de ti en todas partes; de cuyo hacerse lenguas podría yo disertar en un discurso por largo que fuera. Pues es cosa notoria que todos los hombres, hasta los más sabios, puestos al frente de tan grandes asuntos, suelen impresionarse por la voz de la fama verdadera y opinión que de ellos tienen. Pero tú, ni en la edad más fácil a la huella no solo no te has dejado impresionar por tu pontificado, sino, lo que es más digno de admiración, ni siquiera te has dejado vencer nunca por ti mismo. Porque tu estirpe divina no ha engendrado en ti soberbia, ni el pontificado insolencia, ni jamás, finalmente, el frescor de tu juventud te ha incitado a la temeridad alocada. La cual virtud, por ser muy rara en un príncipe adolescente, es digna, por esto, de mayor admiración y mayor encomio. ¡Oh excepcional sabiduría de la mocedad! ¡Oh edad nunca bastante alabada en tan gran príncipe! La cual, cultivada mediante muchas virtudes, cimentada en las buenas costumbres, ha triunfado de sí misma con prudencia singular. ¿Qué se habrá, pues, de creer, ¡oh príncipe esclarecidísimo!, en tu edad venidera? La cual has cumplido hasta este día de manera felicísima, en medio de la admiración de este reino y con gloria la más fulgente e inmortalidad tuya. Sobre lo cual añadiré algunas razones, ciñéndome a la mayor brevedad. Porque reinando ya el rey Fernando en el reino de Castilla juntamente con la divina Isabel, la más ponderada de las reinas, dos príncipes, ciertamente, máximos y los más afortunados, y habiendo pasado a mejor vida ya el rey Juan de Aragón, tu abuelo, a ti solo, recién entrado en la adolescencia, todos los nobles con clamor unánime te piden que tomes la corona de este reino. Porque ya era bastante conocida la probidad que había resplandecido en ti en la niñez. Estaban, además, perfectamente comprobadas por todos las manifestaciones de virtud que en muchos asuntos brillaron en tu infancia y en tu niñez. Todos conjeturaban en tu edad castísima, de antemano, lo que podía prometer tu adolescencia y tu edad más madura.

"Por tanto, los magnates del reino te quieren, los caballeros te reclaman, los nobles te exigen, los ciudadanos te desean; finalmente, el pueblo entero te espera, para que levantes este reino decaído a causa de las continuas calamidades y estrecheces de nuestra época y lo reconstruyas, después de haber quedado poco menos que destrozado por la guerra larguísima. ¡Oh Dios Supremo! ¿Tan gran poder tuvo la esforzada virtud de

un solo príncipe en su adolescencia? ¿Tan gran poder tu prudencia, que tú sólo levantaste el pueblo que los antepasados dejaron postrado, exhausto? ¿Que tú solo has hecho frente a todo? ¿Que tú solo soportaste bajo tus hombros el peso de todo? ¡Oh príncipe sapientísimo!, permíteme pasar por alto, en este punto, con cuánta fortaleza, cuánta maña, cuánta previsión, cuánta prudencia, finalmente, con cuánta admiración de todos, tan pronto te fue confiado este reino. Lo cimentaste y robusteciste, y de la más extrema escasez de todas las cosas lo has llevado a la máxima abundancia, después de haberlo reanimado, llenado y apaciguado. Porque sabido es de todos que en las múltiples guerras, ya civiles, ya extranjeras, se produjeron invasiones máximas, incursiones frecuentes, choques sangrientos, asechanzas, saqueos, deprecaciones y qué innumerable cortejo de calamidades invadió este reino hasta el punto de que quedaran la mayoría de los parajes desiertos. Por fin, no bien disipadas las calamidades y efectuada la reconciliación por ti, príncipe óptimo, todo ha quedado compuesto y en abundancia. Porque con tu llegada al principado todo rezuma abundancia y plenitud de todas las cosas. Reina la seguridad y el orden en todo. Por último, todo ha llegado por tu esfuerzo a un estado de alta prosperidad, fruto de tu prudencia. Pues bien, príncipe excelentísimo, ¿qué ánimos crees que hubo, qué piensas que se esperó para este reino de Aragón, durante el tiempo futuro de tu gobierno, al ver que te mostrabas tal, tan magnánimo, tan habilidoso, tan avisado, tan prudente en las primeras de cambio, como suele decirse? Todo el mundo alaba tu integridad, todos aplauden tu prudencia, maravillados de tu corta edad. Aquí llega, aquí llega ya aquel por quien nos vino la salvación y por quien fuimos libertados, como se canta, exclaman todos al unísono, radiantes de alegría.

"Paso por alto otras muchas pruebas, no sólo porque son de todos bastante conocidas, sino también porque temo que, al explanarme en demasía, recorriéndolo todo, a algunos les parezca más bien un simple descriptor de los hechos. Paso ahora ya a tratar de tu gobierno subsiguiente hasta el día de hoy. En primer lugar quiero dejar esto sentado: que tu virtud en el gobierno de este reino ha sido divina e increíble, y heredada de tus mayores y que has sido agraciado, con ella, por encima de todos los demás, por tu egregia naturaleza. Asegurado ya el reino y protegido y aun acrecentado a la redonda con protecciones muy firmes, para decir lo que siento, más aún, para decir lo que sienten todos los que han intervenido en tus empresas, cuando te acompañaban, admirando tu virtud, ¡oh prelado sapientísimo!, desde aquel momento en adelante, en tu gobierno han brillado en ti todas las virtudes que poco ha he enumerado de paso en el rey Fernando, tu padre, y son tan grandes en la actualidad, que me atrevo a afirmar que en todos los demás príncipes, a quienes o bien conocimos, o bien de quienes tuvimos noticia, no las hubo mayores. Pues soy de parecer que los príncipes mejores, para conservar su reino, conviene estén adornados con estas virtudes: la prudencia y el consejo para gobernar, la justicia unida a la benignidad para la protección de la común sociedad del reino. y por último, una bondad muy indulgente para mantener el reino; virtudes que en modo alguno debemos dudar que son poseídas igualmente en su más alto grado por el rey Fernando, tu padre, y por ti. Y aún me atrevo a decir, sin intención de ofender a los demás príncipes: después de tu padre, tú solo las posees y divinamente infusas. Cuya divina virtud, en la gobernación de este reino, siempre tranquilo y floreciente, no sé si gozará de más admiración que gloria en la posteridad. Porque no hubo jamás ningún príncipe, ¡oh prelado sapientísimo!, o entre los césares que la Historia nos atestigua que imperaron durante muchos años en el poderosísimo Imperio Romano, o entre aquellos de cuyas preclaras hazañas Grecia está orgullosa, o entre

los poderosísimos y sapientísimos que la Galia nos ofrece, que pueda rivalizar contigo.

"¿Qué príncipe ha habido, repito, de prudencia tan altísima y, por tanto, tan avisado, que de tal suerte haya ordenado las villas, las ciudades, las provincias y, en fin, todo su imperio, que de tal manera lo haya dispuesto y protegido con toda suerte de defensas, que haya disfrutado luego siempre de la misma inalterada y venturosa fortuna en paz y tranquilidad absoluta, y alguna vez no haya temido para su patria en peligro o los choques sangrientos con las naciones extranjeras, o el estallido de guerras civiles, o crueles disensiones? Rarísimo es, en verdad, ¡oh príncipe afortunado!, aquel a quien, un día u otro, la fortuna, que hace gala de ser voluble, no vuelva las espaldas. Rarísima es, vuelvo a repetir, la buena suerte y la dignidad suprema y el éxito rotundo en las empresas, el cual la propia fortuna no eche a perder o, en el mejor de los casos, no deje muy malparado. Empero tú, príncipe esplendorosísimo, dotado de prudencia, que en ti fue siempre máxima, y de ventura las más afortunada, con previsión altísima y con prudencia singular salvaste de la segura ruina, reconstruiste y robusteciste este reino por entero, zarandeado por mil calamidades y sujeto a toda suerte de desventuras; de forma que por espacio de más de veinte años lo mantienes florecentísimo, abastecido y lleno de todas las cosas, y lo que más admiración causa a todo el mundo, lo gobiernas sabiamente en medio de una tranquilidad absoluta, y de una amigable unión y concordia perfectas, después de haber logrado una paz duradera, muy por encima de lo que han podido lograr todos los demás.

"Por esta razón, no sólo los habitantes del reino, sino también todos los pueblos extranjeros, así los bárbaros como los cristianos, desde Gades hasta el Oriente y el Ganges, admiran y alaban, a boca llena, sólo en ti, no una sino juntamente todas las virtudes; así son todas ellas, como suele decirse, egregias y perfectas, tiradas a plomada y nivel. Porque las admiran los habitantes del reino y los príncipes de las naciones extranjeras; admira también tu padre, el rey Fernando, no sólo tu inaudita prudencia y tu previsión sin límites, sino también tu largo gobierno, con mucho el más glorioso de todos, para gozarse de tus éxitos, para congratularse de ellos con íntima satisfacción, como frutos magníficos entre los restantes de tu suerte afortunada, por haberte engendrado tan excelente, tan magnánimo, tan ponderado, tan humano, manso, clemente, e hijo y príncipe y ejemplo singular de su virtud, para acrecentamiento de su propia gloria. Ve ciertamente y se da cuenta, ¡oh príncipe excelentísimo!, el invicto rey Fernando que en tu prudencia singular y en tu divino don de gobierno todos pueden cifrar las más halagüeñas esperanzas para las empresas más altas. Pues confía él, como confiamos también nosotros, que, llevándote a ti solo por compañero y aliado, vencerá fácil y gloriosamente, con su diestra poderosísima e igualmente venturosa, a los moros que ocupan toda el Africa y espera también vencer el Asia.

"Pues bien: ¿qué crees que pueden pensar y esperar de ti, prelado sapientísimo, los magnates, los próceres y los nobles todos de este reino? Sólo a ti te aman, llamándote príncipe; sólo a ti te veneran; a ti ensalzan con las mayores alabanzas; te admiran y te respetan. Por tu virtud preclarísima, vislumbran tu posteridad gloriosa. Pues todos se glorían, se enorgullecen y, con razón, se envanecen, por el hecho de que les haya cabido en suerte un príncipe tan grande, tan valiente, tan íntegro como tú. Porque has alcanzado en la larga paz victorias mayores y mayores triunfos que el propio César en la Galia o Pompeyo en España, a pesar de sus muchas y brillantes hazañas. Mayores también que Alejandro de Macedonia, cuyas hazañas con entusiasmo con celebradas en los libros, pues sojuzgó, en un alarde de poderío, a su dominio, casi todo el orbe de la tierra. Porque aquéllos domeñaron pueblos con mucha fuerza y humana

violencia, bárbaros por su fiereza, incontables por su muchedumbre y causaron su ruina. Vencieron provincias extranjeras, alcanzaron victoria en tierras muy distantes entre sí; con los cuales hechos se granjearon todos una gloria imperecedera. Empero, en todas estas empresas, perdieron muchos millares de hombres, muchas cohortes, muchos escuadrones, muchos ejércitos derrotados, y fiados siempre en la temeridad de la fortuna, sufrieron a menudo desastres sangrientos y estragos atrocísimos, de suerte que, sin con atención cotejas su gloria con sus calamidades y con muchas de sus empresas descalabradas, sentirás en el alma desastres tan inhumanos, tan inauditos en empresas de tanta monta y no sentirás mucha admiración por sus victorias insolentes y por sus orgullosos triunfos. En cambio, tu victoria, príncipe excelentísimo, es, sin comparación, mucho más santa y más clara, y tu triunfo mucho más esclarecido. El cual has alcanzado, no con desastres, no con las desgracias de unos y otros, no con millares de hombres, sino contra las calamidades y estrecheces que deben ser realmente temidas, las cuales fueron antes familiares en este reino. Con mucha prudencia, con divina previsión, con la duradera y continuada paz, alcanzaste un triunfo preclarísimo e inmortal hasta el fin de los tiempos.

"Y así, príncipe máximo, tus hechos esclarecidos llevados al cabo en tu gobierno serán en el tiempo futuro celebrados, no sólo en los monumentos literarios, sino también por las lenguas de todos. Puedo afirmar con certeza esto: Aragón nunca callará en tus alabanzas, nunca cesará de encomiar tus hechos justa, recta, prudente y sabiamente ejecutados; nunca la marcha incesante del tiempo podrá menguarte tanto, cuanto Aragón, con tal que se muestre agradecido, que ciertamente se mostrará, te ensalzará siempre con alabanzas sin par: porque le impusiste el orden con tal moderación, y una vez impuesto, lo adornaste, y adornado, le diste mayor esplendor, y esplendente, lo conservaste siempre incólume en circunstancias gravísimas y de la mayor trascendencia. Como sin duda confiesan todos, excepto tu sabiduría, que, cual dicen, es la reina de todas las cosas y para muy pocos constante; que ella se refugió en ti. Confiesan que es tuya por entero y peculiar en cada uno de los asuntos. Ven ciertamente y conocen enteramente, ¡oh esclarecido príncipe!, tu divina virtud, la cual no la creen comparable con los dioses inmortales y mucho menos con los príncipes poderosísimos ni con los reyes más esclarecidos. Todo se halla en ti en grado sumo, ¡oh sumo príncipe!, y en mayor grado que el torrente caudaloso del más alto ingenio; no diré ya que la oratoria más elocuente y la facundia de escritor alguno sea capaz de adornar tus cualidades, pero ni siquiera de describirlas. ¿Por qué he de hablar de tu autoridad públicamente y he de comentar cuán grande es? Porque es necesario que la autoridad tenga mucho peso, para bien gobernar, aun en cualquier magistrado. ¿Y habrá quien pueda dudar de que tu autoridad ha sido y es la mayor? Está comprobado que tú, con tu solo nombre, has conseguido tanto, cuando otros con su presencia, a duras penas, habrían podido conseguir.

"Pues bien: he alabado la amistad y concordia de este reino, la cual pone muy claramente de manifiesto tu autoridad, porque nunca hubo nadie, ni siquiera entre aquellos que, por hallarse encumbrados en los más altos puestos, suelen ensoberbecerse en demasía, que reverentemente no te haya obedecido y que, sintiendo gran respeto ante la majestad de tu nombre, no haya acatado con veneración tu presencia llena de gravedad. Y si alguna vez el furor desenfrenado ha empezado a rugir sordamente o entre los caballeros, o los nobles o los ciudadanos, lo cual a veces acontece, por tu medio se ha reprimido y extinguido con gran sabiduría. Podría corroborar más ampliamente lo que digo de tu autoridad con multitud de ejemplos tuyos, si no fuera muy conocida de todos. Pero éste sólo vale por un

resumen de todos, el cual es reciente y pone enteramente de manifiesto con cuánta benevolencia todos y con cuán gran piedad y reverencia aceptan y veneran tu regia majestad. Pues cuando poco ha se originó aquel tumulto agresivo tan incalificable entre los hermanos menores de la Orden, esto es los llamados observantes y claustrales en el concurrido monasterio de San Francisco de esta nobilísima ciudad, tan gran furor del vulgo se inflama por una y otra parte; aparece tan gran abundancia de armas, tan ardientemente se enardecen todos, que todo el mundo creía que no podría dominarse la situación ni por medio de la prudencia ni mediante tu presencia venerable, ni resolverse por la fuerza de las armas. Parecía que toda esta ciudad estaba a punto de perecer:

*"Cuando divisaron al regio varón,
grave por su piedad y lleno de merecimientos,
callan y quédanse de pie con los oídos atentos,*

como canta el poeta. Pues, montado en una mula, llevando la vara en tu robusta mano, al estilo de Publio, al irrumpir con gran valentía en medio del ardor de los ánimos inflamados, sin amedrentarte por el peligro de las armas, aplacados todos, cosa increíble, depusieron las armas doblando las rodillas. Venciste con la majestad de tu persona la furia encendida del vulgo; aplacaste con tu consejo la ira alocada de las armas; refrenando con tu presencia el furor vivísimamente inflamado, lo dejaste todo ordenado y en paz, y libraste a la ciudad entera del incendio más horroroso. Y si miramos tu fortaleza, hallamos tu grandeza de ánimo vehemente y constante, dotada de fuerza, sufridora de penalidades, y que si la dignidad sacratísima de tu pontificado te lo hubiera permitido, habrías podido conseguir una gloria esplendorosa hasta el día de hoy con tu valor. Porque pudimos apreciarlo muy bien, principalmente en la batalla encarnizada que se trabó junto a la villa que comúnmente llamamos Salses, contra los galos. ¡Oh príncipe valerosísimo! Pues como los insolentes galos se infiltraron en tu bien cuidado dominio (pues tienen todos los galos de su natural una especie de soberbia congénita y audaz), preparado ya el ejército y armado también tú, con tu corpulencia hermosísima y eximia, centelleante tu armadura, de tal manera te lanzas como un rayo valientemente contra los espesísimos galos, que a todos los desbandas y pones en fuga conquistando gloria altísima, y ciertamente si entonces no hubieses sido frenado por tu benignísimo padre, no te habrías detenido antes de destrozarse y aniquilar, al impulso de tu glorioso Marte, la Galia entera, que tantas veces atacaba con audacia y desvergüenza extremas, y que provocaba tan repetidamente, pertinazmente, a España, para legar aquel escarmiento a la posteridad.

"Paso ya a tratar de tu justicia, de la cual eres proclamado ejemplo principal e indubitable por todos entre todos los príncipes. Porque así como es cosa muy notoria que la justicia contiene las demás virtudes, así también Aragón se dio siempre cuenta de que ella en su integridad y cimentada en su consciencia intachable se había desarrollado vigorosa en ti, y hoy la conoce perfectísimamente por muchos ejemplos tuyos de virtud y de bondad. Porque, por otra parte, no habrías podido preservar así por más tiempo de todo ultraje de la falaz fortuna, aun con divina previsión, un reino tan dilatado, si bien lo recapacitas, ilustrísimo príncipe, si ella no te hubiese alentado dulcísimamente en la equidad y probidad con más cariño que a los demás príncipes, como en otro tiempo Astrea junto a los dioses; lo cual lamenta el poeta satírico; a ti sólo ha descendido ya, como a su propia sede íntegra y por ninguna parte corroída. Y si es verdad, como ciertamente lo es, que es justísimo, como dice Séneca, el que teme a Dios, ama a Dios y de tal modo imita a Dios, que desea ser de provecho a todos y a nadie causar daño. No hay razón para que dudemos

de que tú puedes aventajar con mucho en equidad a todos los príncipes, porque temes siempre a Dios religiosa y piamente; porque observas siempre adornas siempre; honras y veneras santísimamente el cumplimiento de las leyes y mandamientos divinos, porque amas a Dios supremo y omnipotente con fe y religiosidad más ardentemente que a tu propia vida. Lo comprenderás clarísimamente. Paso ahora por alto lo demás. Tú, con sólo oír su dulcísimo nombre, reverentemente le adoras siempre, levantadas las manos al cielo y dobladas sin tardanza en tierra las rodillas. Pero sobre este particular ya trataré luego más por menudo, cuando hable, a la medida de mis fuerzas, ¡oh príncipe máximo!, sobre tu sacerdocio cultísimo y sobre el tenor santísimo de tu vida. Ahora sigo adelante con lo que resta.

"Pregunto si existe hoy en día alguien que en el cumplimiento de la justicia, en el amor a la equidad, en la protección de la probidad, imite a Dios más observantemente y con ánimo más puro que tú, justísimo príncipe. No hay nadie, a fe mía, nadie. Y si alguien hay, ése es el cristianísimo Fernando, tu padre; con cuya purísima leche, como suele decirse, te has nutrido y en cuyas santísimas costumbres has sido educado. Tú eres el único justísimo prelado de quien todos los pueblos de Aragón, en grito unísono, afirman y andan diciendo que sufrirías muy a gusto cualquier daño, con tal de dejar a salvo la integridad de tu justicia; lo cual se dice del justísimo y por ende probo Seleuco Locrense, en su gobierno. Mantente siempre así. Cree y es cosa que ella misma se recomienda, que tan gran ejemplo de justicia y de equidad ha tenido siempre fuerza ante ti. Y dime, príncipe egregio, ¿crees que es poca la gloria y renombre inmortal que te has granjeado con este tenor justísimo de vida, con la cual te has captado en tanto grado la benévola estimación de todos? Y ciertamente, todos la llevan grabada en sus ánimos y en sus mentes mucho mayor de lo que tú puedas imaginarte o yo pudiera ponderar aquí mediante una descripción muy floreada y completa. ¿Quieres saber qué opinión tienen todos de ti sobre este particular? Es ésta: que a través de todo el principado no existe ningún poder para la protección de la justicia, que no hay nobleza enriquecida, que no existen clientelas, en fin, ningún afecto del alma que salga de lo corriente; que lo que suele desviar del recto camino hasta a los príncipes más sabios, no ha podido desviarte ni un través de uña, como suele decirse, de la equidad propia de tu familia; pero que siempre has querido que el delito indignísimo, el crimen monstruoso, el vicio atroz y enardecedor fueran corregidos y castigados; las destructoras pasiones, reprimidas; la soberbia y la arrogancia, aplastadas; los robos, latrocinios, asesinatos y esa peste pública de los habitantes del reino, esto es, los partidismos, los favoritismos, las ruinas, las desolaciones, finalmente, todas las manchas peores del reino, suprimidas, borradas y extirpadas de raíz con medios durísimos; finalmente, que la equidad común fuera conservada y que se diera a cada uno lo suyo. Todas las cuales cosas no pueden en modo alguno ser dichas sino de un príncipe santísimo, cual eres tú, en estos tiempos que corremos.

"Es conocida también tu probidad, conocida tu integridad, tu constancia, conocida es ciertamente tu virtud inaudita, cuyos ejemplos, tan numerosos como bien conocidos, paso aquí por alto; por el hecho de que resplandecen cada día con mayores claridades y que un día podrán fijarse para tu insigne recuerdo. En efecto, resta sólo que admitamos que el príncipe, a quien juzgamos siempre tan justo, tan equitativo, tan constante, llegará a ser divino. Dejo de lado aquí tu modestia y templanza. No hablo de tu continencia, ni disertó aquí sobre tu lealtad pública y privada, ¡oh príncipe!, con las cuales virtudes podrías merecer con razón la gloriosa perpetuidad de todos los siglos. Voy a referirme ya a tu liberalidad. La virtud que es propia de reyes y de emperadores está también unida estre-

chamente a la equidad, de la que poco ha he hablado, puesto que podrá cumplir con la verdadera y estricta justicia el que fuere liberal. Así pues, tu magnificencia es propia de una alma excelentísima y riquísima, ¡oh príncipe!, porque tú has tenido el pecho henchido de la propia liberalidad y has sido siempre una especie de oficina de la munificencia, lo cual está escrito de Gilia de Agrigento. Tu mano siempre abierta es un testimonio más claro que el que yo aquí podría presentar con elogios bastante dignos. Y ciertamente, por esto mismo, tu perfecta generosidad es digna de encomio, porque no destinabas nada a la fama, nada a la gloria, nada a la arrogancia y a la ostentación, cual suelen hacer hoy día la mayoría de los príncipes gloriosos, sino que lo dedicas todo a la honestidad y misericordia, para ayudar a los indigentes, hacer bien a los desgraciados, lo cual es propio de una alma generosa y magnífica. Practicas, por fin, la largueza con arreglo a tu propia conciencia. Omíto las limosnas inmensas que cada día repartes a todos con ánimo gozoso y benéfico. ¿Por qué he de mencionar el sustento que particular y discretamente distribuyes a los que padecen hambre, enfermedad y escasez? ¿Pues qué, las dotes cuantiosas entregadas a las doncellas agobiadas por la pobreza? ¿Pues qué, el socorro a los privados de padres a quienes llamamos huérfanos? ¿He de mencionar los consuelos prodigados de continuo a los zarandeados y abatidos por los caprichos de la fortuna? Esta sola virtud, si no hubieses de llegar a ser inmortal, te podría hacer pasar como príncipe inmortal a la eterna e ininterrumpida posteridad.

"Y puesto que se hallan en ti todas las virtudes y ciertamente en su grado más perfecto, ni siquiera tú mismo sabrías distinguir cuál entre todas ellas se lleva la palma. De entre todas, esta sola se la lleva, y ella es rarísima, con lo cual mereces a Dios Máximo y Omnipotente con perfectísimo derecho. Concédate, pues, también la palma de esta virtud casi peculiar tuya, Fabio Máximo, cuyo ánimo en el rescate de los prisioneros en posesión del cartaginés Aníbal es encarecidamente celebrado. Confiese esto mismo Quinto Considio, a quien las letras romanas señalarán como el firme protector de la república postrada. Ceda también su lugar Quinto Flaminio, cuya liberalidad todas las ciudades de Grecia juzgaron digna de admiración. Envíe Herón el siracusano sus oportunos obsequios al pueblo romano. Finalmente, resignese Gilia de Agrigento, cuya generosidad fue en extremo activa, a ser, por fin, superado por ti sólo, príncipe máximo. En cuya donación ambas manos son benéficas. Pero el alma es mucho más rica. Ahora bien: para los estudiosos de las bellas artes, ninguna otra ayuda, ningún otro numen es más favorable y más adecuado en lugar alguno. A los cuales, arrancados de la condición más humilde y del desprecio de todos, de tal suerte proteges, que al levantar a éste a una dignidad, elevas a aquél a un honor superior, y al sostener el prestigio de las letras a punto de derrumbarse, con la celebridad de tu nombre, que él sólo ya honra, das un ejemplo muy conveniente a los demás príncipes. Y a no ser por la generosa protección que les dispensas, ¡oh príncipe benefactor!, a nadie cabe duda de que sería realidad aquello que vocea el poeta satírico: *Que los sabios intenten hacer funcionar hornos en Gabio*. Tan grande es el menosprecio de las letras en estos nuestros tiempos. En fin, sobre tu bondad y clemencia podría desde aquí hablar largamente. La guardia segura y estable de todo el reino también se atribuye a ti, como a un padre. Lo que he dicho sobre variedad de asuntos y con suficiente profusión nos demuestra de tal manera que esa vigilancia, en todas sus etapas, es digna de encomio que juzgo ocioso volver a repetir en esta parte. Quiero añadir un solo argumento. para demostrar que es suavísima, esto es que son felicísimos y muy afortunados aquellos a quienes mantienes protegidos, durante tantísimos años, del embate y devastación de los vientos que soplan con furia desencadenada, con tu certero gobierno, con tu previsión, tu justicia, tu bondad

y clemencia, y en mayor grado los que permaneciendo siempre junto a ti gozan asiduamente de tu humanísima y por ende ínclita presencia.

"Por lo cual, a fin de que bajo la influencia de este floreado discurso un tanto largo no te fastidie, estimo que debe gozarte y congratularte, así por ti como por este reino de Aragón, y por tan ínclita felicidad de ambos, debe congratularse cada uno de los dos por el otro. Alégrate, pues, ¡oh príncipe ilustrísimo!, de esa tu gloria tan extraordinaria y que nunca ha de perecer, porque no habiendo nacido para ti solo, tampoco has vivido sólo para ti; goza también de tu suerte tan afortunada, de una gloria tan esplendorosa y justa. Goza, repito, del triunfo tan brillante y excelentísimo de tu gobierno, el cual triunfo tiende las alas por los mismos confines, por los cuales la carrera y el circuito del sol discurre. Congratúlate, ¡ea!, príncipe excelentísimo, por tu más grande virtud, cuyo nombre fulgentísimo se dilata ya a lo ancho y a lo largo del Imperio. Congratúlate por tu felicidad tan rarísimamente por otros alcanzada, de cuya gloria verdaderamente tan gran esplendor iluminará también a la posteridad, de suerte que al leer tus hazañas los venideros, puedan admirar a sus antepasados por el juicio de sus gestas y quedar estupefactos. Y, por Dios inmortal, puedes con razón gloriarte de haber alcanzado esa supervivencia ínclita e inmortal en la posteridad. ¡Oh prelado sapientísimo!, por esta tu sabia, moderada e increíble manera de vivir.

"Voy a ocuparme ahora de tu pontificado, sobre el cual hablaré quizá más brevemente de lo que fuera conveniente, puesto que expondré muy contadas cosas en comparación de las muchísimas e importantes que podrían exponerse sobre ese tu sacerdocio. Loco, ciertamente, sería si pretendiera agotar todo su contenido, en una materia tan exuberante e inagotable, que es mucho más amplia que la salida que a la cual pudiera encontrarle y que mi corto ingenio pudiera captar. Abrigo el temor, además, príncipe máximo, de que te haya entretenido con una espera más larga de lo que convenía. Esa tu dignidad, pues, justísimo prelado, así como por su mismo concepto es dignísima y en gran manera digna de veneración, así también es en ti sólo la más apropiada y conveniente, hasta el punto que en ningún otro lo puede ser más. Porque es de la mayor importancia el averiguar a qué individuos las dignidades han sido conferidas. Y a fe mía, si en estos tiempos, por la redondez de la tierra, en este asunto todas las cosas no se trataran con tal desproporción e injusticia, las dignidades y los honores ilustres, los poderes supremos y las más altas responsabilidades de los negocios humanos, salidos de sus torcidos cauces, y debidas santamente a sólo los príncipes, a estos solos ciertamente y a los más esclarecidos habían de haberse conferido. Pues es justo que las dignidades puedan ser prestigiadas por los mismos varones a quienes ellas prestigian. Asimismo es indecoroso, para no decir completamente absurdo e indigno, que los dignatarios anden acicalados con este nimio y excesivo cuidado, con tan gran ornato y con los atavíos riquísimos de su dignidad; cuyo interior, si lo pudieras penetrar, te parecería de hombres nuevos y diferentes y entenebrecidos, porque se esfuerzan en resplandecer no con el apagado color del plomo, que es el suyo, sino con los fulgurantes destellos de su majestad. Esto echóse de ver claramente entre los romanos y otros gentiles en sus leyes de las religiones o más bien de los delirios, al llamarse con el nombre esplendoroso de su dignidad. Pues César Augusto cumplió juntamente con la vida y con el pontificado; así el dictador, así en muy larga serie de césares, ¿qué cosa hay, decidme, por Dios inmortal, más santa? ¿Qué cosa más venerable puede existir, más gloriosa?

"Dejemos a los romanos y demás gentiles; pues en aquellos tiempos todo era vanidad y demencia delirante. En la religión cristiana, de tan encumbrada celsitud, los que gobiernan con justicia dilatadísimas tierras

hacen también las veces de sacerdote de Cristo y de rey supremo. Y puesto que así es, acontece que cuanto esta dignidad es más honrosa, cuanto es más sublime y más santa, es preciso que el que la abraza tanto más cerca se allegue a la integridad de vida y a la santidad. Así pues, inclito príncipe, nos enforzaremos en la medida de nuestra flaqueza de ingenio, de modo breve y concisamente, en hacerte patente el derrotero santísimo de tu vida. Y en primer lugar pregunto a todos los que han conocido prelados en este reino o han leído sus obras, si han visto alguna vez alguno que siguiera un mismo y único tenor de vida, como se dice, a alguno más diligente en el gobierno del santísimo sacerdocio. Tú que eres prelado, que te impusiste la mayor corrección posible, riges toda la milicia de la Iglesia, corregida, reconstruida y bien ordenada, y con afán cuidadoso vigilas a tu alrededor, a modo de buen pastor, para que nada se desplome. Y en cuanto a lo que se refiere al culto divino, en ninguna parte de la tierra es más venerable, en ninguna más honesto, en ninguna más santo y más solemne que en los misterios divinos que se celebran en Aragón, para que sirvas de ejemplo singular a las demás naciones. ¿Acaso ha oído alguien que haya habido ningún otro prelado más generoso y más benéfico para con los desamparados, los indigentes y los pobres? Tú distribuyes cada día mayores limosnas; como prelado que eres, te alejas con horror de los más feos vicios de una manera increíble. Y lo que, en primer término, es admirable y te convierte en un prelado cristianísimo y santísimo (es) que recibes, sin ostentación de testigos, a los desamparados y abrazas con amor a los vejados y dulcísimamente los recreas. Vistes calladamente, también con gran benignidad, a los que han sufrido durísima y acerbísima necesidad. ¿Acaso han oído de algún otro que con ánimo más puro, más constante y más atento asista y se aplique al culto divino que tú, prelado santísimo, como ahora asistes y te aplicas? Ninguno ha habido ciertamente; sólo tú, cuya divina mente, siempre fija en el cielo, contempla el cielo siempre. De allí tu alma, de allí tu sentido, de allí pende toda tu vida.

¡Oh vida del prelado digna de admiración! ¡Oh príncipe felicísimo, poderoso en la tierra y destinado al cielo! Porque observas tan constantemente las leyes divinas y humanas, nacido para ambas, de tal manera riges a las dos que mereces, después de tan largo gobierno de uno y otro poder, volar a la felicidad perpetua tan largamente esperada. ¿Será preciso que me refiera al rezo de las horas, esto es, a la obligación religiosa cotidiana de todos los mejores sacerdotes, debida a Dios? Porque estás tan lejos de decaer en su práctica o de aminorarla, que apenas te cuesta sacrificio, como fiel observante de la institución religiosa. Omito muchas otras prácticas. Hay que añadir las votivas coronas, nunca interrumpidas, ni por largo viaje, ni siquiera por enfermedad grave. ¿Por qué he de hablar de la probidad de tu ilustrísima casa y de su casta institución? Posees casa numerosa, conforme a la dignidad de uno y otro poder, y de tal manera formada en las buenas costumbres, que en toda ella no se ve nada vergonzoso y ni tan sólo se oye. En ti también es digno de alabanza esto: el que siendo digno de veneración por la dignidad de tu rostro y porque son tus facciones correctas y hermosas, por la estatura de tu cuerpo, por el vigor de tus miembros, por tu eximia prudencia divina, todo tú, finalmente, tal cual conviene que sea un príncipe y un prelado. En tu servidumbre siempre te ha divertido en gran manera una cierta impertinencia pícaramente ingenua, elegante y decorosa, pero exiges que los demás sean muy prudentes y muy sabios, de suerte que en todas estas cosas no ocupas hoy el segundo lugar detrás de ningún otro prelado, ni tan sólo de ningún príncipe. Y teniendo en una familia esplendorosa y numerosa muchos egregiamente fieles servidores digo con franqueza y con perdón de los demás que los más principales e importantes son Juan

Alagón y Gaspar Barrachina, dos columnas ciertamente de tu regia casa, altas y muy enteras, uno de los cuales es mayordomo de cámara, secretario particular el otro. No hay ninguno más fiel que ellos, ninguno más diligente, ninguno más atento para tramitar y despachar los asuntos. Por esto, con razón les escogiste, con estas aptitudes, para poderles confiar tus secretos y encargarles los grandes asuntos. ¿Voy a mencionar, finalmente, otro aspecto? Se refiere también al culto divino y demuestra claramente por qué eres por entero divino. Siendo costumbre de los príncipes el deleitarse en gran manera con el canto para saborear sus delicias y placeres o al menos para sacudirse las molestias, tú, en cambio, para el culto divino tienes los cantores más selectos, para que con su dulcísima armonía puedan llenar todos los cielos y, en modo alguno, recrear y atraer los oídos muelles de los hombres. Y, finalmente, conduces el pontificado religioso sin sombra de sospecha igual, que el principado. Por lo cual, puesto que yo solo no puedo abarcarlo todo con mis palabras, especialmente en un asunto tan infinito y tan nuevo para mí, expresamente paso por alto lo restante; porque si hubiese intentado enumerarlo todo, habría podido parecer, con razón, que había obrado temeraria y desconsideradamente.

"Resta, pues, príncipe magnánimo, decirte que tú, clara estirpe de un príncipe máximo, gobiernas el reino y al sacerdocio con una administración tan sabia y moderada que estas dos cosas apenas le acontecen a un hombre solo en el espacio de muchos siglos. Gózate; congratúlate mucho, porque luego alcanzarás para tu nombre la celebridad perpetua en la posteridad, y para tu alma y para tu cuerpo la felicidad sempiterna. Nosotros, por nuestra parte y por este motivo, te felicitamos todos haciendo palmas, para que vivas felicísimamente todos los años de tu vida, hasta que con tu sabiduría juntamente con tu padre Fernando rijas el orbe entero apaciguado con las virtudes de tu padre.

"Vive por mucho tiempo. Ten buena vida eternamente, príncipe justísimo.

"He dicho."

UN «AFFAIRISTE» A LA SUITE DE L'ARMÉE IMPERIALE EN ESPAGNE (1809-1810)

Por Jean Sarramón

A l'occasion de recherches de documents inédits susceptibles d'éclairer certains points obscurs de l'histoire de la Guerre d'Indépendance des Espagnols contre Napoléon Ier, j'ai eu l'occasion de prendre connaissance d'une liasse de correspondances existant aux Archives départementales d'Isère (référence 3 J. 28)¹; ces documents m'ont paru intéressants, non pas du point de vue de l'histoire militaire, mais dans la mesure où ils illustrent l'état d'esprit et les façons de faire qui régnaient souvent au sein des armées impériales, particulièrement dans cette Guerre d'Espagne où la gloire et les récompenses normales étaient si difficiles à obtenir que beaucoup avaient tendance à s'orienter un peu plus encore que de coutume vers la défense de leurs intérêts personnels.

Ces documents, classés sous le nom de Jean PICHAT, négociant à VIENNE (Isère), consistent surtout en lettres qui lui furent adressées par son gendre, Nicolas PICHAT, entre le 1er octobre 1809 et le 25 septembre 1810, depuis l'Aragon où il s'était rendu pour réaliser des "affaires"... Dans ces lettres s'étalent, avec un cynisme peu commun, les sentiments les plus basement matériels qui d'ailleurs ne paraissent pas avoir été exclusivement le fait de PICHAT, puisqu'il semble qu'il ait pu où ait compté pouvoir souvent y faire participer des chefs réputés de l'armée impériale d'Espagne!...

¹ Je tiens à remercier Monsieur AVEZOU, Directeur des Archives de l'Isère, qui a attiré mon attention sur le dossier PICHAT et m'a autorisé à en publier l'essentiel.

Nicolas PICHAT —qui signe “PICHAT Fils aîné” et s’adresse sous la formule “Mon très cher oncle” à son beau-père Jean PICHAT— est parti en septembre 1809 pour le 3ème Corps de l’Armée d’Espagne, en accompagnant un de ses amis, M. GONDORP, aide de camp du Général HARISPE, Chef d’Etat-Major de ce Corps qui assurait l’occupation d’Aragon et dont le Général en chef, SUCHET, avait son Quartier général à SARAGOSSE. Il précise dans sa lettre du 30 septembre, de Bayonne, les conditions dans lesquelles il se rend à l’armée et celles dans lesquelles on doit correspondre avec lui :

“Nous sommes arrivés ici depuis 8 jours; nous avons été obligés d’attendre qu’il parte pour SARAGOSSE quelque détachement pour nous escorter. Demain il en part un de 100 hommes avec lequel nous partons. Nous avons dix jours de marche pour nous rendre à notre destination, nous espérons arriver en bon port. Je suis porté sur la feuille de route de mon ami comme employé de l’armée, de manière que je suis traité en route comme lui. Selon toute apparence, nous resterons quelque temps à SARAGOSSE, mais je ferai en sorte de mettre le temps à profit.

Donnez-moi de temps à autre de vos nouvelles et adressez-moi vos lettres ainsi: à M. GONDORP, officier d’état-major au 3ème Corps d’armée de SARAGOSSE, en Espagne; pour qu’elle me parvienne, vous mettrez seulement un P derrière, près du cachet, et avec trois franc chez Tillon vous pouvez l’affranchir; faites mettre l’adresse par quelqu’un qui écrive correctement. Dites-moi si vous avez vendu mon indigo.

P. S.—Je désire bien faire quelques bonnes opérations pour être à même de vous prouver ma juste reconnaissance envers vous.”

Dès son arrivée à SARAGOSSE, il déclare nettement que “faire des affaires” est le but unique pour lequel il a fait ce voyage en Espagne; et ces affaires, c’est plus précisément à l’occasion de la prise de VALENCE qu’il espère les réaliser :

“Saragosse, le 25 octobre 1809.

Malgré les brigands qui infestent la route de Bayonne ici nous sommes arrivés sans aucun désagrément... Nous gardons nos positions jusqu’à ce que nous ayons reçu du renfort, après cela nous marcherons sur Valence; c’est là où j’espère faire quelques bonnes affaires...”

“Saragosse, le 3 novembre 1809.

Nous avons appris il y a trois jours que la paix était signée avec l’Allemagne; cette nouvelle fait à mon compagnon de voyage ainsi qu’à moi le plus grand plaisir et nous fait espérer les plus heureux résultats lorsque nous entrerons en vainqueurs dans Valence... Le Général ARISPE², chef d’Etat-major sous qui mon ami

² HARISPE (Jean, Isidore).—Né à St. Etienne de Baigorry le 7 décembre 1768, mort à Lacarre (Basses-Pyrénées) le 26 mai 1855. Capitaine (1793), Général de brigade (1807), Chef d’état-major du 3ème corps de l’Armée d’Espagne le 1er octobre 1808, Général de division (1810), Comte de l’Empire (1813), mis en non activité (août 1815), retraité (1825), Marechal de France le 11 décembre 1851.

Un "affairiste" a la suite de l'Armée Imperiale en Espagne

est aide de camp, n'est pas encore arrivé mais il sera ici avant le 15. Lorsqu'il sera arrivé, j'aurai le plaisir d'y être présenté et de causer avec lui... Je mange avec les officiers d'état-major et je passe pour le parent de mon ami.

Les environs de cette ville sont toujours un peu inquiétés, mais on emploie un remède très efficace pour les mettre à la raison; lorsqu'il se commet un assassinat sur un Français dans le village, on y envoie des troupes pour faire prendre tous les hommes en place et beaucoup d'autres qu'on fait fusiller 24 heures après sans que personne ne s'en doute, il faut des moyens semblables pour les mettre à la raison."

On constatera combien PICHAT attache peu d'importance à la vie des adversaires, des "brigands" comme on les appelait alors, des "rebelles" comme on les dénommera depuis... Nous verrons plus loin qu'il ne borne pas là son mépris, mais qu'il n'hésite pas à souhaiter la continuation d'une guerre qui peut lui rapporter.

Mais comme l'expédition sur VALENCE dont il attend tant de bénéfiques lucratifs ne paraît pas être pour l'immédiat, notre spéculateur se rabat sur des opérations moins avantageuses certes, mais qui rendront son voyage rentable; et c'est d'abord une affaire "soude":

"Saragosse, le 8 décembre 1809.

Depuis quelques jours j'ai fait la découverte dans les environs de cette ville d'une matière propre à faire du savon. Cette matière, qui se nomme "soude", se trouve dans ces contrées à vil prix et se vend au prix de l'or à Marseille. Je viens d'écrire et d'envoyer un échantillon à LAGRARGE Frères pour me répondre de suite et m'en dire le prix; d'après ce que m'ont dit les savonneries de cette ville, la matière est fort bonne attendu qu'ils ne s'en servent pas d'autre; le prix d'achat est de 18 à 20 francs le quintal et 25 de voiture pour la transporter en 40 jours à Marseille, cela fait 45 franc... Je crois très fort qu'elle se vend au-dessus de 100 franc à Marseille; ayant des fonds pour en acheter 150 à 200 quintaux, je vais m'en occuper de suite pour être à même de profiter de la première escorte qui partira... Cette matière n'étant autre chose qu'une pierre, quand même les brigands arrêteraient les voitures, ils ne voleraient pas cette espèce de marchandise... Prévoyant et étant pour ainsi dire certain que les ports de Valence, Alicante et beaucoup d'autres ports sur la côte de la Catalogne ne seront pas en notre pouvoir avant une année, j'aurai le temps de faire de brillantes opérations avec peu de l'argent. Sur cet article j'intéresserai un peu mon ami dans cette affaire, attendu qu'il peut m'être utile et que je veux toujours être bien avec lui... Je vous prie de ne faire faute de m'envoyer cinq à six mille livres en papier sur Bayonne à 20 ou 30 jours de date, vous me les adresseriez à Mrs. BARANDIEU et FOURIER, négociants à Bayonne, pour les tenir à ma disposition.

...Si la guerre dure plus qu'on ne croit et que la matière que j'ai en vue se vende bien à Marseille, je peux gagner beaucoup d'argent sans aller plus loin. Si nous faisons des rapides succès,

alors je suivrai l'armée. J'ai eu le plaisir de voir le Général en question, il se porte bien et il a bon appétit; il attend avec impatience les instants qui pourront m'occuper..."

Le Général à "bon appétit" est sans nul doute le général HARISPE, qui ne paraît pourtant pas avoir eu une réputation particulière "d'affairiste" au sein de ce 3ème Corps de l'Armée d'Espagne, à juste titre considéré comme le plus sérieusement et le plus régulièrement administré de ceux opérant dans la Péninsule. Pourtant on retrouvera dans cette correspondance plusieurs allusions sur ce même sujet. L'affaire "soude" paraît marcher un certain temps, en effet:

"Saragosse, le 9 janvier 1810.

...Vous voyez que le prix de 115 francs est extraordinairement avantageux et qu'il offre plus de 250 à 300 % de bénéfice et qu'il n'y a pas à hésiter de tenter une opération semblable. J'en aurais déjà expédié pour le peu d'argent que j'ai si j'avais trouvé des voitures retournant en France avec escorte; comme il ne manquera pas d'en venir au fur et à mesure qu'il arrivera des renforts, je regarde cette opération comme certaine... Si notre corps d'armée entre le premier à Valence³, il n'y a pas de doute que notre projet réussisse. Nous avons à cet égard pris toutes nos dimensions pour que tout aille bien sans se compromettre d'aucune manière; en conséquence j'ai donc lieu d'espérer que mon voyage ne sera pas sans quelque résultat avantageux... Informez-vous à Lyon auprès de M. JACQUIER ou autre, combien valent les moutons mérinos, qualité de Soria, rendu à Lyon; quelqu'un m'en offre à 30 francs pièce rendu à Oloron près Bayonne, cette espèce de mouton est chère et recherchée en France. D'après ce que vous me répondez, on pourrait faire une bonne affaire là-dessus."

C'est donc dès lors une opération "mérinos" qui se dessine; on ne peut d'ailleurs qu'être surpris de la facilité avec laquelle PICHAT envisage le transfert en France, à Oloron, de moutons, à une époque où il n'était pas un courrier ou un convoi qui ne coure le risque d'être attaqué et enlevé, si l'escorte était insuffisante. Il est vrai que MINA n'allait pas tarder à organiser officiellement un système de douane qui devait permettre de procurer des ressources à ses bataillons navarrais. Nous trouverons plus loin (lettre du 30 Août 1810) un cas un peu semblable de pourcentage à acquitter aux Anglais pour laisser passer des marchandises par mer en Catalogne.

Quant à l'affaire "soude", elle tourne court. Heureusement l'expédition de Valence est en vue et "le Général" paraît disposé à éviter à son protégé la concurrence qui pourrait se manifester:

³ C'est effectivement le 3ème Corps d'Armée, devenu "Armée d'Aragon", et toujours placé sous les ordres de SUCRET, qui devait entrer le premier à VALENCE, mais en janvier 1812 seulement.

Un "affairiste" à la suite de l'Armée Impériale en Espagne

"Saragosse, le 21 janvier 1810.

...D'après les détails que m'ont donnés la maison LAGRANGE sur la qualité des soudes, j'ai fait des épreuves avant de ne rien acheter, il se trouve que la qualité qu'on récolte dans ce pays-ci n'est que de la 3ème à celle qui vient d'Alicante et de Carthagène qui vaut à Marseille 100 fr. le quintal comme vous l'ont marqué les MM. LAGRANGE, tandis que celle-ci ne vaut que 50 à 60 fr., ce qui fait une grande différence; en outre de cet incident, on vient de mettre en réquisition toutes les voitures qui sont ici pour retourner en France, de manière que je suis forcé de ne rien pouvoir acheter pour le moment, faute d'occasions pour le transport. Heureusement que je n'avais rien acheté d'avance... Lorsque nous marcherons sur Valence, c'est une ville qui regorge de toute espèce de marchandises, ce qui facilitera très bien notre spéculation en d'autres achats que je pourrai faire... Je ne crains pas la concurrence des personnes qui sont à la suite de l'armée, attendu que j'ai observé au Général que tous les juifs qui suivent l'armée sont des êtres qui ne peuvent que nuire, de manière qu'on a pris des mesures en conséquence pour qu'aucune ne suive l'armée lorsqu'elle partira pour Valence... On nous fait espérer qu'avant peu nous recevrons du renfort et que nous marcherons de suite sur Valence, j'attends ce départ avec bien d'impatience."

"Saragosse, le 23 janvier 1810.

...C'est à Valence où j'espère trouver toute espèce de marchandises, principalement de cette soude qui ne doit pas être chère, ainsi qui beaucoup d'autres marchandises qui sont à bon compte... Si les voitures pour la France n'étaient pas aussi rares, je pourrais faire quelques achats en diverses marchandises qui offrent du bénéfice mais je suis forcé de n'en rien faire jusqu'à ce que je sois certain d'en avoir. J'attends avec impatience notre départ pour Valence. C'est dans cette cité où j'espère employer mon temps avantageusement... J'ai demandé à Lagrange plusieurs renseignements, entre autres celui de savoir si c'est le gouvernement français ou espagnol qui accorde les permis pour la sortie des cotons. Si c'est le gouvernement espagnol qui la donne, alors DONNA * pourrait me servir. Je vais en attendant lui écrire une lettre amicale et lui témoigner combien j'aurais du plaisir à le voir dans mon voyage en Espagne. Vous ne ferez pas mal d'écrire deux mots sur la première lettre que DUCLOS lui écrira et lui dire que si j'avais besoin de quelques renseignements auprès de lui de ne rien négliger pour m'être utile. Il faut toujours prévoir les choses à l'avance pour être en mesure lorsqu'elles arrivent.

Depuis quelques jours on répand que la Junte de Séville a envoyé une députation à Madrid pour demander la paix, cette nouvelle n'a rien d'officiel, en conséquence elle demande confirmation (quant à moi je ne la désire que lorsque nous serons dans Valence)."

En fait donc, peu importent les malheurs et les morts qu'entraînent la guerre et sa continuation pourvu que les affaires mar-

⁴ DONNA (Etienne).—Né à Vienne le 6 avril 1767 et mort à Bordeaux le 26 mai 1845. Soldat au régiment de FOREZ (1784), capitaine (1793), aide de camp de Joseph (1806), Colonel des Voltigeurs de la Garde du Roi de Naples (1807), Gouverneur des Palais royaux en Espagne (1809), Général (1809), Marquis (1811), confirmé dans son grade en France (1813), Gouverneur de BLAYÈ pendant les Cét Jours, retraité (octobre 1815).

chent! ... Et la lettre suivante —malgré l'échec de l'opération "mérinos"— est encore plus explicite et, si l'on ose le dire, plus optimiste...

"Saragosse, 20 février 1810.

J'ai reçu vos lettres du 25 janvier et du 1er février par laquelle vous me dites qu'il n'y a rien à faire sur le mouton mérinos. En conséquence il ne faut plus en parler. Ces petites circonstances fâcheuses n'altèrent en rien le projet principal de mon voyage, il faudrait des choses bien extraordinaires pour croire que d'ici à trois mois je n'aurai pas en ma possession une raisonnable quantité de marchandises à bon compte, il existe toujours entre moi et mes amis la plus grande envie de faire des bonnes affaires, de sorte que je dois présager un heureux avenir du résultat de notre spéculation... Je ne suis pas fâché que nous ayons plusieurs villes à combattre, cela offre beaucoup plus de chance aux affaires commerciales.

J'ai ouï dire que le frère de M. ROGNAT, de Vienne, Général dans le Génie⁵, devait revenir dans ce corps d'armée où il était déjà l'année dernière. Les officiers supérieurs font beaucoup de cas de lui et de ses connaissances dans le Génie. S'il vient comme on le dit, ce sera lui qui dirigera tous les travaux des sièges que nous allons faire, alors je ne serais pas fâché de faire sa connaissance. Vous pourriez à cet égard en parler à son frère qui pourrait vous donner deux mots de recommandation. Vous savez que les connaissances éminentes trouvent toujours des moments à être employées; vous direz à M. ROGNAT de Vienne que je suis en Espagne pour y faire des affaires un peu majeures.

Comme il y a à Vienne des fonderies de cuivre, informez-vous combien la livre du vieux cuivre rouge. Toutes les marchandises sont bonnes lorsqu'elles valent de l'argent. C'est un article qui n'éprouve aucune variation dans les prix et qui n'offre que la chance d'y gagner."

En attendant VALENCE, voici donc un nouveau projet "cuivre"!

Enfin le grand moment paraît venu et, de Saragosse, le 23 février 1810, PICHAT écrit:

"...Notre départ pour Valence est enfin décidé... irrévocablement après demain... Je suis bien aise de ce départ, cela me mettra à même de vous donner quelques bonnes nouvelles d'ici à la fin de mars. Vous devez croire que je ne négligerai rien pour faire de bonnes affaires."

Mais ces espérances sont vaines: VALENCE a résisté à SUCHET qui manquait de moyens pour s'en emparer de force, et Napoléon lui a enjoint de s'occuper d'abord de LERIDA; l'armée este revenue

⁵ ROGNAT (Joseph).—Né à St Priest (Vienne) le 8 novembre 1776 et mort à Paris le 8 mai 1840. Lieutenant du Génie (1795), Général de brigade (1809), Baron de l'Empire (décembre 1809), commandat le Génie de l'Armée d'Aragon (1810), Général de division (1811), commandant en chef le Génie de l'Armée du Nord durant les Cent Jours, Viconte (1822).

sur l'Ebre et PICHAT, déçu mais non découragé, se console avec de "petites affaires avantageuses" qui couvrent ses frais :

"Saragosse, le 22 mars 1810.

Il est bien fâcheux que des ordres de l'Empereur aient rappelé ce corps d'armée dans la province d'Aragon; nous n'avons demeuré que 4 jours sous les murs de Valence⁶; ...nos troupes s'étaient emparées du port de mer qui est à un quart de lieue de la ville, où il y avait des magasins immenses de toutes espèces de marchandises, ce qui me promettait de faire des opérations majeures et lucratives, il est malheureux qu'une retraite aussi prompte nous ait forcés d'abandonner une aussi brillante prise... Je suis bien fâché d'un contretemps semblable. Nous allons partir dans 3 ou 4 jours pour assiéger LERIDA et MEQUINENZA... et ensuite marcher de nouveau sur Valence. Mais je crains bien que tout cela soit un peu long; en attendant je tâcherai de faire quelques petites affaires avantageuses sur les lieux. Vous m'aviez envoyé 11.239 fr., vous noterez sur mon compte l'argent qui manquera de cette somme, ainsi que les intérêts... Je ne peux rien faire sur le cuivre pour le moment; c'est un article que je ne perds pas de vue et que je mettrai à profit après les prises des villes où nous allons aller. J'emploierai tous les moyens pour rendre mon voyage avantageux. Il n'y a pas de doute que lorsque la Catalogne sera conquise on tirera des grains de France."

"Saragosse, 8 avril 1810.

J'ai fait quelques petites affaires que j'ai revendues sur place, qui m'ont rendu un peu de bénéfice, ce qui paye au delà de mes frais depuis que je suis parti. Nous partons aujourd'hui pour LERIDA⁷. Toute l'artillerie est déjà en avant pour en faire le siège. Selon toute apparence cette place tiendra au moins 40 jours... il n'y a pas de doute que lorsque nous y serons entrés il y aura de bonnes affaires à faire; j'attends avec impatience d'être en pays ennemi pour voir la tournure que cela prendra; les espérances sont toujours les mêmes, en conséquence j'ai lieu de croire que cela finira bien."

Ainsi PICHAT, civil et négociant, suit sans difficulté apparente les mouvements du Quartier général de l'armée, et part pour le siège de LERIDA sans pour cela cesser ses menues spéculations.

⁶ *Expédition contre VALENCE de mars 1810.*—Le 3ème Corps s'avança sur deux colonnes: celle de LAVAL avec SUCHET—partant de TERUEL, et celle d'HABERT d'ALCAÑIZ; réunies le 4 mars à MURVIEDRO, l'Armée arriva le 5 devant Valence et occupa le faubourg de SERRANOS et le port du GRAO, situés sur la rive gauche du Guadalaviar; SUCHET avait compté que les portes de la ville lui seraient ouvertes par les partisans de Joseph, mais la population ayant déjoué les intrigues, cet espoir fut déçu. Manquant de moyens de siège et ayant ordre de Napoléon d'entreprendre sans délai les sièges de LERIDA et MEQUINENZA, le Général français commença son mouvement de repli le 10 mars et rentra le 17 à Saragosse.

⁷ *Siège de LERIDA.*—La place fut investie le 12 avril 1810 par le 3ème Corps. Une armée de secours venue de TARRAGONE, sous les ordres d'Henri O'DONNELL fut battue et en partie détruite le 23 avril dans la plaine de MARGALEF, tandis qu'une sortie simultanée de la garnison par le pont du Sègre était repoussée. La tranchée fut ouverte le 29, la ville enlevée d'assaut le 13 mai et le Gouverneur, GARCÍA CONDE, réfugié dans la citadelle, capitula le 14.

Comme les militaires, il couche au bivouac ne voulant à aucun prix se séparer de "son" général.

"22 avril, du Q. G. près LERIDA.

...D'après les rapports qu'en fait, LERIDA est une ville qui renferme passablement de marchandises, ce qui me fait toujours espérer de faire quelques bonnes opérations pour me dédommager du triste séjour de l'Espagne; le Q. G. est dans un hameau de 10 maisons où il n'y a que 4 murs et de la paille pour coucher; tout cela ne m'inquiète pas si j'y fais quelques bonnes affaires... Je ne perds pas de vue la cuivre rouge, j'en ai à peu près 9.000 kgs. de disponibles que je réserve pour cela après la siège."

"Au Q. G. près de LERIDA, le 25 avril 1810.

Le 3ème Corps d'armée a remporté hier une victoire des plus signalées et des plus extraordinaires⁸. Cette heureuse nouvelle pourra contribuer à faire rendre la ville lorsqu'elle aura essuyé quelques jours de bombardement. Je le désire bien, attendu que cela me mettra à même de faire quelques bonnes opérations. Je suis aise que ce soit le Général HARISPE qui ait contribué le plus à cette prise extraordinaire, cela le met en grand crédit auprès du Général en chef et cela me peut que lui devenir avantageux. J'en suis bien aise d'autant plus que je suis avec lui à son bivouac à une portée de canon près de la ville; il convient que je sois toujours près de lui pour faire quelque chose lorsqu'il en sera temps."

LERIDA est tombée le 14 mai, et PICHAT, de retour à SARAGOSSE le 24 mai 1810, explique sans détours le profit qu'il a pu tirer du pillage de la ville et la façon dont il compte en rapatrier le produit en France:

"Vous aurez sans doute appris par les journaux que LERIDA avait été prise d'assaut et qu'on avait fait la garnison prisonnière au nombre de 5.500 hommes; la ville a été brûlée en partie et pillée pendant 48 heures par les soldats français; cette ville était peu commerçante et n'a rien offert d'avantageux à notre projet; néanmoins je n'ai pas perdu mon temps; j'ai employé les fonds que j'avais à acheter de l'argenterie et d'autres objets qui me donneront un joli bénéfice; il est possible que cet objet me décide à faire le voyage de Bayonne, attendu qu'il faut les passer en contrabande; cependant il n'y a encore rien de certain à cet effet. Le Q. G. est de retour ici depuis avant-hier, il est resté une division pour faire le siège de MEQUINENZA⁹. Il est possible qu'après les grandes chaleurs on marche de nouveau sur Valence; c'est la ville où il y a de grandes affaires à faire; je me déciderai donc à rester en Espagne jusqu'après cette époque, mais en attendant je ferai toujours quelques petites opérations avantageuses pour me dédom-

⁸ Il s'agit de la victoire de MARGALEF (voir note précédente).

⁹ *Siège de MEQUINENZA*.—Dès la prise de LERIDA, la division MUSNIER opéra le 28 mai l'investissement de la petite place de MEQUINENZA, au confluent du Sègre et de l'Ebre; la tranchée fut ouverte le 29 et le 8 juin le château, réduit de la défense, capitula.

Un "affairiste" a la suite de l'Armée Imperiale en Espagne

mager du désagréable séjour en Espagne. Ayant reçu beaucoup d'honnêtetés du Général HARISPE avec qui j'ai resté un mois su bivouac devant LERIDA, je lui ai promis une caisse de vino blanc de Condrieux de 50 bouteilles ou 2 de 25; vous me ferez donc le plaisir de faire cet envoi et de choisir la meilleure qualité et surtout qu'il soit bien mousseux... Vous savez que ces petits cadeaux font beaucoup d'effet dans l'occasion; vous noterez sur mon compte."

Finalment, c'est un autre négociant comme lui, paraissant disposer aussi de beaucoup de facilités, qui porte en France l'argenterie et l'or —produit du pillage de LERIDA—, ainsi que des souvenirs pour Madame PICHAU ayant certainement la même provenance:

"Saragosse, le 10 juin 1810.

RIVOIRON, qui est parti pour Lyon il y a 3 jours, a emporté de compte à demi 71 livres d'argenterie dont il y en a 31 livres où il y a de l'or moulu; cette quantité doit valoir à peu près 120 fr. la livre et l'argent pour 100; comme il doit en faire la vente en arrivant à Lyon, je vous prie de vous informer auprès d'un orfèvre ce que cela vaut. Ayant des facilités pour introduire des marchandises en Espagne qui offre beaucoup de bénéfice, RIVOIRON emploiera les fonds que l'argenterie produira pour faire des achats de compte à demi Il (RIVOIRON) doit passer à Vienne à peu près du 25 au 27 courant, je lui ai donné pour vous remettre plusieurs petits objets: une petite tabatière en ivoire, un petit écrin où il y a deux chaînes en or, une bague et des boucles d'oreille où il y a de petits diamants; je vous prie de remettre tout cela à mon épouse à son retour. En attendant que nous marchions sur VALENCE pour y pouvoir faire quelques affaires majeures, je tâche toujours d'en faire quelques petites qui me donneront du bénéfice; j'ai encore à peu près 7 à 8.000 francs en poche que j'emploierai lorsque je verrai à pouvoir gagner quelque chose. MEQUINENZA... vient d'être prise...; il paraît qu'on marchera avant peu sur TORTOSA pour en faire le siège et ensuite sur VALENCE; je crois fort qu'après la prise de VALENCE j'irai à MADRID voir DONNA; il pourra m'être utile à faire quelque bonne affaire sans avoir recours à sa bourse puisque j'ai tant fait de faire le voyage désagréable de l'Espagne; je veux employer tous les moyens qui me paraîtront avantageux avant de me décider de retourner en France."

Si l'expédition de VALENCE n'est pas pour l'immédiat, PICHAU va encore se contenter du siège de TORTOSA. Mais de plus en plus le "voyage désagréable" de l'Espagne paraît l'avoir déçu, l'achat du "cuivre" ne s'avérant pas non plus réalisable; il commence à tourner les yeux sérieusement vers MADRID où la présence du Général DONNA lui paraît prometteuse. Le siège de TORTOSA et ses retards successifs vont achever de le dégoûter de l'Aragon:

“Saragosse, ler juillet 1810.

Je pars aujourd'hui pour TORTOSA¹⁰ avec les officiers de l'Etat-Major; l'armée est déjà sous les murs de cette ville et ne tardera pas d'en faire le siège; il es présumable qu'il y aura quelques bonnes affaires à faire; en conséquence il ne me convient pas de rester sur les derrières; le Général HARISPE, qui est nommé Général de division et qui va la commander, je ne veux pas le perdre de vue attendu qu'il fait bon d'être après de lui... Je ne suis pas fâché des détails que vous me donnez sur le cuivre; si j'en achète, je saurai à quoi m'en tenir; les routés n'étant pas sûres, cette marchandise est trop volumineuse pour en expédier, je ferai en sorte de m'accrocher à quelque autre chose qui vaudra mieux. il est à présumer qu'après le siège de TORTOSA, nous marcherons de nouveau sur VALENCE; c'est d'ici 3 à 4 mois que je dois faire de bonnes affaires ou jamais. Nous allons passer 3 mois terribles pour les grandes chaleurs, mais enfin on ne gagne rien sans peine et je me sens disposé de surmonter toutes les rigueurs du temps et de mettre à profit tout ce qui se présentera d'avantageux à mes yeux; j'augure donc qu'à l'automne prochain je pourrai vous envoyer quelques fonds.”

“Q. G. de MORA SUR L'EBRE près de TORTOSA, le ler août 1810.

Les lettres de recommandation que vous m'avez envoyées me font grand plaisir. Il peut se présenter des circonstances où je pourrai les employer, en conséquence je les conserve soigneusement en cas de besoin; votre parent VESUT¹¹ qui est major de la Garde de l'Empereur, je ne sais dans quelle partie de l'Espagne il est; si le hasard me le faisait rencontrer, je ne manquerais par d'aller le voir; son grade de major équivaut celui de Colonel et cela doit le faire jouir d'une grande considération. Vous ferez bien d'écrire de temps en temps à DONNA; c'est encore celui qui pourra m'être le plus utile sous différents rapports; je suis bien aise qu'il soit gouverneur du Palais du Roi, cela doit lui donner un grand crédit dans la Capitale...

Depuis un mois que le Q. G. est ici, l'armée n'a fait encore aucun progrès¹²... Les déserteurs qui viennent de TORTOSA disent que les habitants embarquent tout ce qu'ils ont de plus précieuse et qu'il ne reste dans la ville que les combattants. Comme c'est un petit port de mer il doit y avoir des marchandises coloniales; il serait fâcheux que cela fût embarqué et qu'on ne trouve que les murs, enfin il faut voir jusqu'au bout ce que cela deviendra... Si RIVOIRON arrive à SARAGOSSE sans évènement, j'aurai 16 à 17.000 francs de disponibles; si après le siège je pouvais les employer à des objets peu volumineux je le ferai; alors je me diri-

¹⁰ *Siège de TORTOSA.*—La place de TORTOSA située presque à l'embauchure de l'Ebre et sur la rive gauche, était importante car elle assurait la communication des armées espagnoles de VALENCE et de Catalogne. Elle fut bloquée au début de juillet 1810, et sur la rive droite, par la division LAVAL, tandis que la division HABBERT, placée autour de MORA DE EBRO, surveillait de loin la rive gauche. Mais par suite de circonstances défavorables—baisse des eaux de l'Ebre, moyen de transport de l'artillerie de siège depuis MEQUINENZA; retards à l'arrivée du Maréchal MACDONALD et de l'Armée de Catalogne pour couvrir le siège du Nord—TORTOSA ne devait être effectivement investie que le 15 décembre 1810, la tranchée ouverte le 20 et la capitulation signée le granadiers de la Jeune Garde (2ème régiment de Tirailleurs); ce bataillon se trouvait 2 janvier 1811.

¹¹ *VESU.*—Cet officier était alors Chef de bataillon, commandant le 2ème Bataillon du 2ème Tirailleurs-granadiers de la Jeune Garde (2ème régiment de Tirailleurs); ce bataillon se trouvait à cette époque cantonné à LOGROÑO et environs.

¹² Voir renvoi n.º 1, page 10, “Siège de TORTOSA”.

gerai sur Bayonne pour aller ensuite à Madrid avec une partie de marchandises que je tâcherai de faire passer en douane et que j'adresserai à DONNA, car il est présumable qu'on ne marchera pas de 4 mois sur VALENCE, et ensuite il est présumable encore que le Maréchal MACDONALD¹³ prendra le commandement des deux corps d'armée, ce qui dérangerait mes vues."

Décidément les choses se présentent mal: TORTOSA est une ville pauvre, marchandises et richesses s'embarquent, MACDONALD risque de prendre le commandement de l'expédition de VALENCE et tous les efforts pour créer un climat favorable auprès de chefs compréhensifs de ses intérêts seraient de ce fait rendus vains... L'appât de profits immédiats pousse alors PICHAT à participer à quelques expéditions militaires sur les ports de mer, dans l'espoir d'y trouver des denrées coloniales, mais c'est en vain. Sans doute aussi intervient alors un élément important: le Général HARISPE a quitté en août son poste de chef d'Etat-Major de l'Armée d'Aragon pour prendre le commandement de la 2ème division, à la place du général LAVAL, gravement malade et qui devait mourir le 6 septembre; à ce poste HARISPE se trouvait sans doute beaucoup moins à même de rendre service à PICHAT. Dès lors celui-ci abandonne ses projets de ce côté de l'Espagne; il quitte le 3ème Corps, rentre à SARAGOSSE et se décide à porter son activité vers MADRID et vers DONNA, que des précédents semblent montrer comme perméable à certains arguments.

"Saragosse, 30 août 1810.

...J'ai fait plusieurs courses avec le Général HARISPE qui commandait une division d'avant-garde; nous étés dans plusieurs petits ports de mer dans les environs de TORTOSA¹⁴; il y avait lieu de croire qu'on y trouverait beaucoup de denrées coloniales: point du tout, nous n'avons trouvé que les maisons sans habitants et sans marchandises; ils avaient tout embarqué. D'après les rapports, les habitants de TORTOSA ne font autant de manières qu'il n'y a pas grand chose à espérer après le siège de cette place. Ne prévoyant pas que cette ville soit en notre pouvoir d'ici à 2 ou 3 mois, je me suis décidé de partir et de diriger mes pas sur MADRID; c'est encore la ville qui me convient le mieux pour y faire des affaires surtout ayant la connaissance de DONNA. Sitôt que j'aurai fini de vendre les marchandises que RIVOIRON a apportées, je partirai par la première bonne escorte pour BAYONNE et ensuite pour MADRID. Je ferai part à DONNA de plusieurs projets que

¹³ *Le Maréchal MACDONALD.*—Duc de Tarente, commandait l'Armée de Catalogne depuis le 24 avril 1810 et devait conserver son commandement jusqu'à septembre 1811. Contrairement à ce que pensait PICHAT, non seulement MACDONALD ne devait pas prendre le commandement des deux armées, mais c'est le général SUCHET qui, en mars 1811, devait ajouter au commandement de l'Armée d'Aragon celui de la partie active de l'Armée de Catalogne, de façon à pouvoir entreprendre le siège de TARRAGONE.

¹⁴ Il s'agit vraisemblablement de San Carlos de la Rapita, et surtout de Vinaroz et Benicarlo, occupés le 14 août 1810 par l'avant-garde de l'Armée.

j'ai pour l'introduction de marchandises dans MADRID qui présente beaucoup de bénéfices, et qui peut facilement le faire sans se compromettre, attendu que je sais qu'il a protégé un particulier de LYON à qui il a fait gagner beaucoup de l'argent; j'espère qu'en qualité de compatriote et d'ami il ne me refusera pas ce qu'il a accordé à un autre...

D'après plusieurs renseignements que j'ai pris ... le blé était cher à BARCELONE (55 fr. le quintal); il n'y a pas apparence qu'il diminue de quelque temps, attendu que le peu de blé qui entre dans cette ville vient de France par la route de Perpignan, ce qui coûte des frais énormes; rien ne peut arriver par mer, attendu que la côte est toujours insurgée et qu'on ne fait aucun mouvement pour la nettoyer; selon toute apparence ceux qui spéculeront en France cette année sur les besoins de la Catalogne et sur les expéditions par mer se tromperont; il faut de toute nécessité que nos troupes occupent la côte pour que de Marseille on puisse s'exposer à quelque expédition; il restera en outre de la chance des Anglais, mais avec 10 à 12 % d'assurance, on peut se mettre à l'abri des dangers. D'après ce que j'ai vu sur les journaux, il y a à peu près 2 mois l'exportation des grains est défendue, il n'y a que ceux qui sont porteurs de licences du Gouvernement qui sont exceptés de ce décret... Je suis bien aise de cela, attendu que lorsqu'on pourra faire des expéditions en Espagne, DONNA pourrait m'en faire avoir...

Jusqu'à présent j'ai beaucoup eu de mal sans avoir beaucoup gagné; malgré cela je veux prendre patience jusqu'à cet hiver, alors je verrai de quoi il sera question."

Cette patience NICOLAS PICHAT ne l'aura pas, puisque le 25 septembre 1810, de SARAGOSSE, il annonce son départ pour la France, où l'attire la perspective d'une affaire très lucrative, sinon très honnête:

"Je pars demain matin pour Bayonne avec 200 hommes d'escorte. J'espère que j'arriverai en bon port; RIVOIRON retourne à LYON pour faire quelques emplettes... Je lui remettrai ... 5.000 francs pour être de compte à demi... Avant d'aller à MADRID je vais faire un voyage à PARIS; j'ai découvert un particulier à SARAGOSSE qui a fait une banqueroute des plus frauduleuses à PARIS il y a environ 2 ans; le susdit particulier fait, sous un autre nom, de très bonnes affaires et serait à même de payer cent mille francs si ses créanciers pouvaient le découvrir. D'après de bons renseignements que j'ai sur son compte, je me décide de faire le voyage de Paris, soit pour acheter ces créances à un très bon prix, soit pour prendre des arrangements avec les créanciers pour leur faire avoir quelque chose des créances sur lesquelles ils ne doivent plus compter. En conséquence je me décide à sacrifier une vingtaine de jours pour faire ce voyage; j'espère bien ne pas le faire infructueusement."

Lorsque l'on sait —comme on l'a déjà vu plus haut— que l'Administration de SUCHET en Aragon était la plus sérieuse de toutes celles qu'avaient mises en place les différents Gouverneurs de pro-

vince en Espagne; lorsque l'on constate qu'aucun Général de cette armée n'a jamais été relevé de son commandement —en dehors de HENRIOD, Gouverneur de LERIDA, suspendu en 1813 pour sa cruauté excessive— pour des abus ou des scandales, ce qui a été si fréquent ailleurs, la communication du dossier PICHAT souligne un des défauts essentiels des armées impériales: l'absence de tout contrôle et de toute organisation administrative.

Si aux excès qu'entraîne normalement la guerre, on ajoute ces fameux principes napoléoniens que "la guerre doit nourrir la guerre", et qu'on doit vivre sur le pays, la porte est ouverte aux abus les plus insensés, surtout dans une guerre atroce et sans pitié comme celle qui se pratiquait dans la Péninsule.

Comment se montrer alors surpris de trouver une des principales explications aux échecs militaires subis en Espagne dans la dissolution de la discipline et dans le découragement des soldats et des officiers, victimes de la misère morale et matérielle la plus affreuse, et parmi lesquels circulait ce dicton symptomatique:

Guerre d'Espagne! ... la mort du soldad, la ruine des officiers, la fortune des Généraux!

ALGUNOS DATOS SOBRE HUESCA DURANTE EL REINADO DE LOS REYES CATOLICOS

LA historia de Huesca durante el reinado de los Reyes Católicos es interesante por más de un concepto, pero carecemos de crónicas locales contemporáneas que nos den la visión de aquella vieja ciudad que con su milenarismo aboleño y su prestigio universitario constituía uno de los focos culturales más importantes de la Corona de Aragón. Afortunadamente, abundan los fondos documentales, si bien la mayoría no han sido publicados todavía. A continuación doy una serie de datos inéditos con objeto de ir allegando materiales que, en su día, permitan trazar la historia de Huesca en la época fernandina. Proceden casi todos ellos de los protocolos notariales, conservados en el Archivo Histórico Provincial de la ciudad.

LA CIUDAD, EN LOS ÚLTIMOS AÑOS DE JUAN II

En líneas generales, el cuadro de la vida oscense durante los últimos años de la Edad Media no difiere mucho del de las demás ciudades peninsulares; de un lado, el aspecto cruel y violento de la vida real con sus múltiples conflictos; de otro, las aspiraciones a una vida mejor, los esfuerzos de los artistas en busca de nuevas formas de belleza, las ansias de saber; en fin, ese mundo de finales del cuatrocientos, cuya base sigue siendo genuinamente medieval, pero en el que se vislumbra ya el aliento de una vida nueva.

La rebelión de los súbditos catalanes, alzados en favor del príncipe de Viana, había encontrado eco favorable en la ciudad; todavía en 1471, Juan II ordenaba al justicia y a los jurados que usasen del máximo rigor contra todos los que en la ciudad prestaban su apoyo a los rebeldes de Barcelona o negociaban con ellos en una u otra forma (Archivo Histórico Provincial de Huesca, protocolo n. 345, f. 174). En el mismo año, el concejo recibía una carta de Juan II, en la que comunicaba que toda la tierra

de Cataluña estaba por entregarse y solamente faltaba la presencia del rey, pero éste no podía acudir sin gente de armas; por ello, el concejo de Zaragoza había acordado destinar a este fin el tercio de la sisa. El de Huesca acordó hacer lo mismo que el Zaragoza (AHPH, 345, 44).

De tiempos atrás, las rivalidades entre los Urríes y Gurreas ensangrentaban la comarca oscense. En estos años la lucha proseguía tan encarnizada como siempre. Los dominios de los Urríes se extendían al norte y sudeste, entre los ríos Guatizalema y Gállego. Apoyaban a don Felipe de Urríes, señor de Ayerbe, buena parte de los ciudadanos oscenses, y a don Juan de Gurrea, su rival, señor de Argavieso, algunos nobles de la ciudad, como Ramón de Xixena y los caballeros de la Encomienda de San Juan.

Ni siquiera la intervención de Juan II en 1456 logró apaciguar estas contiendas. Toda la comarca ardió en parcialidades y revueltas, y la misma ciudad fue testigo de sangrientos sucesos. En 1471, el viernes o sábado después de la fiesta del Corpus, cuando todavía la ciudad se hallaba en plena feria, un tropel de gente armada, a cuya cabeza iban Fredich de Urríes, Sancho Pérez de Pomar, Sancho López de Latras, Guillén de Sistao y Arbea llegaban ante la casa de la Encomienda de San Juan y desafiaban a los caballeros sanjuanistas, que no osaron aparecer. Desde allí, se dirigieron a la catedral, al mismo tiempo que desembocaban en la anchurosa plaza por el callizo de La Seo (hoy calle del Palacio) ocho o diez escuderos de don Juan de Gurrea, capitaneados por el caballero Ramón de Xixena. Del grupo de los Urríes, se destacó Guillén de Sistao, seguido de varios caballeros, que al grito de ¡a muertel, ¡a muertel, atacaron a los hombres de Xixena. Cayó gravemente herido, en el mismo dintel de la catedral, Juan de Gramunt, escudero del de Gurrea, y Ramón de Xixena recibió un golpe de lanza en la cara; la caballeresca intervención de Sancho de Latras impidió que fuese rematado. Ni el lugarteniente del justicia ni varios caballeros que se hallaron presentes pudieron impedir el ataque. El grupo de Xixena pudo refugiarse al final en el palacio del obispo (AHPH, 345, ff. 57 v. y 142).

Podrían multiplicarse estas referencias a encuentros callejeros. Naturalmente, la seguridad era todavía menor en el campo; los ciudadanos no se aventuraban a salir de Huesca sin ir fuertemente armados. Un caballero, Martín de Moros, disgustado porque el concejo no había querido castigar a los autores de un robo de 500 florines, intentaba vengarse apresando a los ciudadanos oscenses que tenían la desgracia de encontrarse con él (AHPH, prot. 345, ff. 106 y 109). Pero el enemigo más encarnizado de la ciudad era el noble don Juan de Gurrea. El mismo lugarteniente de sobrejuntero, Juan de Jaca, había sufrido vejámenes y atropellos en Argavieso, lugar del citado don Juan (ib., f. 64 v.), y el concejo acordó enviar mensajeros al rey para informarle de los desafueros cometidos por el de Gurrea (ib., f. 66). Daré una sucinta noticia de la inédita relación de quejas enviada por el concejo, que demuestra el extremo a que habían llegado las cosas. El 1 de marzo de 1470, ciertos escuderos de don Juan habían matado al vecino de Huesca Antón de Sestosa malamente, "con grandissima trayción". Otro día se llevaron la dula de Ayerbe, estando don Felipe en servicio del rey. Un escudero de don Juan, llamado San Miguel, mató a lanzadas al mejor hombre de Alcalá, "lugar del vispe de Huesca". No contento

con saquear los lugares de Sesa, Alcalá y Fañanás, don Juan desafió al deán, oficial del rey y canciller del Estudio; al preboste, canónigo Urríes; al prior de Bolea y a otros clérigos, infamándolos, y por ello tenían necesidad de ir siempre rodeados de gente armada. Otros escuderos mataron a Gavasa, en Huesca, junto a la puerta de su casa. Después, gentes suyas llegaron a Tabernas y, no obstante estar en salvaguardia, puestos "pendones reales" y ser de la Iglesia de Huesca se llevaron los ganados, así como también los de Pompeín, lugar de Gilbert Redón. El autor de la relación añade que estos robos fueron en gran daño de la Iglesia y vituperio de la ciudad, y exclama: "Los bárbaros guardan más ondra a sus mesquitas que en esta tierra guardan a Dios y a sus servidores". Tropas de don Juan habían saqueado también Labata y Azara, llevándose ganado y hombres de Sieso y Casbas, y habían robado en Olsón, lugar de don Ramón Cerdán, y en Siétamo, de don Tomás Anzano de Ferrullón. En agosto, Antón de Alquézar, jurado de Huesca, y Antón Gómez fueron despojados de sus caballos y el último recibió gravísimas heridas (ib., ff. 124 à 123 v.). Por último, Miguel de Proca, servidor de don Lope de Gurrea, había herido de un golpe de lanza a García Fatás, vecino de Jaca (ib., f. 91). De la parte contraria eran también abundantes las quejas: varios ciudadanos de Huesca habían saqueado el lugar de Liesa y cometido otros excesos (ib., f. 100).

En cambio, gracias a lo abrupto del Pirineo aragonés, la comarca oscense se vio libre de las devastaciones de las tropas extranjeras, si bien la parte montañosa hubo de sufrir algunas irrupciones, a consecuencia de la guerra con Francia; así la efectuada por un contingente francés, mandado por el señor de Orthez y hermano del senescal del Avre, que saqueó Torla y los lugares vecinos (AHPH, prot. 376, f. 22).

En el interior de la población tampoco eran muy cordiales las relaciones entre los diversos barrios, y frecuentemente surgían conflictos con las aljamas de moros y judíos. Unas carnicerías moras, situadas junto al muro de piedra, en la puerta de Alquibla, fueron motivo de agrias disputas entre el concejo y la aljama. En 2 de marzo de 1458, Juan II ordenaba al justicia y jurados de Huesca que no vejasen a la aljama de moros, cuyas carnicerías, situadas en la Alquibla, habían sido derribadas, y además el concejo no quería indemnizar a la aljama, amparándose en un privilegio del rey. Según decía el monarca, el intento del concejo era despoblar la Aljama (AHPH, prot. 143, f. 151).

A falta de otras fuentes, estos datos que nos suministran los protocolos notariales nos dan una idea del fondo violento y cruel de la vida oscense durante los últimos años del reinado de Juan II; pero ello no era obstáculo para que el concejo se preocupase del mejoramiento de los riegos, se construyesen obras de evidente utilidad y la Universidad alcanzase uno de los más brillantes periodos de su historia. También en el arte se nota un vigoroso renacer, sobre todo, en la pintura, si bien las obras de esta época no pueden compararse, ni por su número ni por su grandiosidad, con las del periodo fernandino.

HUESCA, DURANTE EL REINADO DE FERNANDO EL CATÓLICO

Al advenimiento de Fernando el Católico persistían en la comarca oscense los viejos enconos, pero la pacificación de Cataluña y la terminación de las hostilidades con Francia crearon un ambiente favorable a la paz. El robustecimiento de la autoridad real y la innegable habilidad política del monarca coadyuvaron eficazmente en este orden de cosas. Por otra parte, la muerte de don Felipe de Urríes y la desaparición de don Juan de Gurrea contribuyeron a la pacificación de la comarca. Ciertamente que todavía habían de perdurar durante mucho tiempo las contiendas nobiliarias; en el mismo año de 1479, en que don Fernando entraba a regir los estados de la Corona de Aragón, el concejo, preocupado por la enemistad entre Guillén Jaime de Figueroa y Tomás de Anzano, señor de Siétano, intentaba poner paz entre ambos, pero este último respondía que no estaba obligado por los estatutos de la ciudad, por ser señor de vasallos, y tampoco quería asegurar a sus enemigos, pues Guillén y mosén Juan de la Raga le habían herido a traición (AHPH, prot. 348, f. 15 v.). Este Tomás de Anzano es, al parecer, el caballero que figura arrodillado en la tabla número 12 del Museo Provincial de Huesca, obra de desconocido autor cuatrocensista, de excelente pincel. Pero las querellas de estos nobles de segundo orden no podían compararse, ni por su intensidad ni por sus consecuencias, con las anteriores de Urríes y Gurreas.

En el interior de la población eran frecuentes también las riñas tumultuosas entre los ciudadanos. Refiriéndonos al mismo año de 1479 y a un corto periodo de tiempo, encontramos en los protocolos: peleas domésticas (ib., 348, 8), desafíos junto a las tapias de los cementerios (ib., 348, 44), asaltos a domicilios y verdaderas batallas campales, como la que se desarrolló junto al burdel de la ciudad (ib., 348, 40); pero la presencia del justicia y de los oficiales de la ciudad solía ser respetada; tan sólo he podido encontrar en ese periodo de tiempo un intento de agresión a un capitán de guaita de la condición de infanzones en la calle de la Merced (ib., 348, 60 v.). Fuera de la ciudad, la seguridad pública era todavía menor; los labradores salían a trabajar armados de lanzas y dardos, y de esta forma cualquier pendencia tenía sangrientas consecuencias; sirva de ejemplo la que tuvo lugar en el término de la Algüerdía en este mismo año (ib., 348, 34). A veces, cuadrillas de gente armada salían en persecución de sus enemigos: así, el alcaide de Arguís y el señor de Nueno hubieron de intervenir para evitar que Antón Abarca y sus secuaces se apoderasen de Domingo Lartosa (ib., 348, 47). En general, como he dicho, la intervención del justicia de la ciudad y de sus oficiales era eficaz, y sus decisiones respetadas.

El establecimiento de la Santa Hermandad en Aragón, precisamente a instancias del prior de jurados de Huesca, no solucionó el problema de la inseguridad pública. Por otra parte, la Hermandad era mirada con recelo, sobre todo por la clase nobiliaria. Además no siempre los jueces y oficiales de la Hermandad obraban con el tino necesario. El 16 de febrero de 1489, Jaime de Urríes, procurador de Roger de Sellán, señor de Alerre, presentó ante el notario Pedro Palacio una cédula de protesta por la ocupación de dicho lugar, efectuada por micer Juan Ferrando, juez de la Hermandad, cosa que según él era inexacta y sin fundamento. La protesta

fue hecha en casa de Pedro Palacio, ante su mujer, pues él se hallaba ausente o trataba de rehuir, la presentación de la cédula, pues, al parecer, el juez de la Hermandad detenía a todos los notarios que testificaban la protesta. Fueron testigos de ella: Martín de Araus, rector de la Universidad, y Juan Serra, catedrático (ib., prot. 327, f. 62). En 1493, Fernando el Católico hubo de intervenir cerca del juez de la Hermandad para impedir que éste quebrantase el fuero universitario¹. En realidad, más de una vez, los jueces de la Hermandad se portaron como hombres de partido y no como autoridades imparciales.

La justicia municipal continuó durante el reinado de don Fernando aumentando su eficacia y prestigio. En 1501, ante el prior de jurados concertaron paces y tregua Juan de León, Bartolomé Mitle, Juan Moyna, conde Egipto, de una parte, y Belluta de Egipto, Bernardo y Guillermo de Egipto, de la otra, por la cuestión de la muerte del conde Andrés (ib., 33, 140).

Continuaron durante esta época las querellas entre infanzones y ciudadanos acerca del régimen de la ciudad y sobre la exención de contribuciones que pretendían los primeros. Ya en 1463, se intentó llegar a un acuerdo y el capítulo de infanzones nombró procuradores que, juntamente con los ciudadanos, tratasen sobre la cuestión de contribuir a los gastos (ib., 50, 64). Los ciudadanos, amparados en los privilegios reales que concedían a todos los habitantes de la ciudad el derecho de infanzonía pretendían completa igualdad. En ocasiones se vio a algunos infanzones renunciar a sus privilegios para gozar de la condición de ciudadanos (ibidem, 362, 153). En 1488, Fernando intervino en estas querellas, enviando a Martín de Gurrea, señor de Argavieso, para dirimir la cuestión, solucionada años más tarde con la supresión del capítulo de infanzones y la completa unión entre éstos y los ciudadanos, que en adelante formaron un solo cuerpo.

La organización municipal varió poco durante el reinado del Rey Católico. En líneas generales, éste respetó la autonomía concejil, e incluso alguna de sus disposiciones, como la dictada en Calatayud en 1515 que prohibía el envío de insaculador si no era a petición del concejo, pueden considerarse como francamente descentralizadoras. El número de jurados había sido reducido por Juan II de diez a cinco en 1459 (ib., 144, 138), y en 1513 se dictaron nuevas normas sobre la insaculación de los infanzones y de los oficios (ib., 444, 282). Estos solían tener pingües rentas y estaban en manos de poderosos señores que no residían en Huesca y que los arrendaban a personas residentes en la ciudad. A su vez, los arrendadores podían subarrendarlos y de esta forma se establecía una cadena que a la postre resultaba gravosa para el contribuyente. En 8 de junio de 1481, Tomás de Anzano y Ferrullón, señor de Siétano, lugarteniente de Zalmedina, arrendó en nombre de don Pedro Cerdán, zalmedina, habitante en Zaragoza, al notario de Huesca Juan García, "el baston del dicto çalmedinado, jugos, taffurerias, fructos, rendas et emolumentos al dicto Çalmedinado pertenescientes", por tiempo de un año y precio de 1.200 sueldos. El arrendador estaba obligado a dar 300 sueldos a la ciudad y dos pares de perdices a los jurados por Navidad. Si el concejo

¹ RICARDO DEL ARCO, *Los Estatutos primitivos de la Universidad de Huesca*, en "Estudios de Edad Media", vol. IV, pág. 336.

prohibiese las "taffurerias" por "mortaleras" u otra causa, se le tendrían en cuenta al arrendador 80 sueldos cada mes. Tenía además derecho a subarrendar los mencionados derechos por el precio que bien la pareciese (ib., 124, 93). En 1501, Felipe Climent, protonotario del rey, ciudadano de Zaragoza, "scrivano que es de la scrivania del Justiciado de la ciudad de Huesqua", daba poderes al notario Martín de Almorabet para arrendar dicho escribanía (ib., 336, 89).

Las reuniones de los barrios o cuarterones en que estaba dividida la ciudad no podían hacerse sin mandamiento de los oficiales ni tomaban parte en las elecciones desde que se implantó la insaculación; por tanto, solían reunirse pocas veces, pero en ocasiones lo hacían sin mandamiento expreso; así, en 1501, los cuarterones de Montearagón, Remián, Alquibla y Magdalena, es decir, todos los de la ciudad, se reunieron públicamente y acordaron protestar de una segunda arrendación de las carnicerías de la ciudad, hecha a favor de don Alonso Gómez, que, según ellos, perjudicaba en más de cien florines de oro a la ciudad. El justicia, prior y jurados correspondientes al año en que se había hecho la arrendación y responsables de ella respondieron que los cuarterones no podían reunirse sin intervención ni mandamiento de los oficiales de la ciudad, pues, aun cuando en otro tiempo lo podían hacer, incluso para elegir justicia, prior y jurados, este derecho cesó cuando por privilegios reales se estableció la insaculación (ib., 336, 74).

LA IGLESIA OSCENSE Y EL REY CATÓLICO

La Iglesia oscense hubo de sufrir el poderoso influjo de don Fernando. Conocida es la política de los Reyes Católicos en relación con los nombramientos eclesiásticos, oponiéndose a que obispados y prebendas recayesen en extranjeros y consiguiendo de Sixto IV el derecho de súplica. Tan sólo una vez vacó el obispado de Huesca durante el reinado de don Fernando por muerte de don Antonio de Espés en 1484, y en el mismo año, el día 1 de octubre, Inocencio VIII expedía una bula nombrando obispo a don Juan de Aragón y de Navarra, hijo natural del príncipe de Viana. Si bien el nombramiento se debió, como ya hizo notar el P. Huesca, al Pontífice, es indudable, sin embargo, que don Juan contó con el apoyo de don Fernando. En 25 de agosto, el rey escribía al cardenal de Gerona Juan Margarit: "Nos plase que el dicho obispado de Huesca sea para el illustre don Johan, nuestro sobrino, y procureys se le den las bulas"². Prueba de la dilección de don Fernando por su sobrino es la carta que con fecha 26 de abril dirigió al capítulo de la catedral oscense desde Toledo, notificándole que habiendo otorgado el Papa a don Juan de Aragón y de Navarra, "nuestro muy caro sobrino, una reservación o gracia para obtener fasta quatro beneficios en las diócesis de Tarragona, Tortosa, Barchinona (e) Huesca", deseaba que se le diese el primer beneficio vacante, sin dilación alguna; todo lo que el cabildo hiciese en este sentido "lo recibiremos en tanto acepto servicio quanto requiere y es razón lo recibamos el deudo y el amor que al dicho don Johan tenemos" (AHPH, prot. 172, f. 10). Indu-

² LA TORRE, *Documentos sobre relaciones internacionales de los Reyes Católicos*, t. II, pág. 91.

dablemente, don Fernando tenía interés en que don Juan abrazase la carrera eclesiástica, pues un hijo del príncipe de Viana podía llegar a ser, en un momento dado, un elemento peligroso, que podía acaudillar con fortuna una sublevación, dado el prestigio de que su padre había gozado en los estados de la Corona de Aragón.

Más directa fue la intervención del rey en la secularización del priorato de San Pedro el Viejo, perteneciente al monasterio ultrapirenaico de Saint Pons de Tomières. Disgustaba a don Fernando la intervención del obispo de Saint Pons en los asuntos del priorato y, por otra parte, éste se hallaba en decadencia. Durante el siglo xv habían ido desapareciendo los monjes de San Urbez y de las restantes iglesias filiales de San Pedro, y en esta última, la comunidad había quedado reducida a la mínima expresión, pues tan sólo el prior era monje, y esto no siempre; en 1411, lo había sido don Carlos, cardenal de San Jorge, y en 1437 micer Pedro Cardón, doctor en Derechos. En 1494, habiendo muerto el último prior monje, Bernardo Zapila, Fernando el Católico, con autorización de la Sede Apostólica, secularizó el priorato y nombró como primer prior secular a don Juan Cortés, de la noble familia de los Cortés de Ayerbe. Según el historiador Afinsa, este primer prior renunció en un sobrino suyo, también llamado Juan Cortés³. En un inédito proceso sobre distribución de las rentas de San Pedro el Viejo, uno de los testigos afirma que "vió el acto del asenso que se pidió y dió por el rey Don Fernando a mossen Joan Cortes prior que era de dicho priorato para regresar o permutar aquel en favor de Don Joan Cortes sacristan que era del dicho rey Don Ferrando y fueron despedidas las bulas por el Papa" (Arch. de San Pedro, "Proceso del Prior y Capítulo", f. 14). El propio rey afirma en un documento que don Juan Cortés había sido capellán suyo. Efectivamente, en 20 de noviembre de 1494, Fernando el Católico ponía bajo su protección el priorato de San Pedro con las Iglesias y villas a él correspondientes, es decir, Velilla, Santa Cilia, San Urbez, Bentué, San Esteban de Orlanto y el término de la Almunia. En el privilegio, el rey llama al prior Cortés "dilectus noster capellanus" (AHPH, prot. 444, f. 176).

LAS ALJAMAS DE MOROS Y JUDÍOS. LA INQUISICIÓN

Son escasísimas las noticias hasta ahora publicadas sobre la aljama de moros de Huesca; incluso desconocemos la extensión de la Morería. A mi juicio, los moros ocuparon primitivamente no sólo la calle de San Martín y adyacentes, sino que se extendían desde el convento de Santo Domingo hasta la calle actual del P. Huesca, pero, poco a poco, hubieron de replegarse hacia el sur y el oeste. Ya hemos dicho que en la época de Juan II, el concejo había logrado derrocar las carnicerías moras de la Alquibla, y todo este barrio se hallaba ya ocupado en buena parte por los cristianos. Más tarde, el concejo, con autorización de don Fernando, logró ocupar la mezquita alta, situada no lejos de la iglesia de San Lorenzo; efectivamente, el 21 de enero de 1501 se reunió la aljama de mandamiento de los adelantados en la mezquita baja y otorgaron haber recibido del concejo 2.000 sueldos "por razón de la mezquita alta de la Alquibla, la qual el rey

³ FRANCISCO DIEGO DE AfNSA, *Historia de Huesca*. Huesca, 1619.

nuestro señor ha mandado tornar a manos de la ciudad con sus reales letras e mandado restituir a la dicta ciudad, la qual ha seido stada, tachada, en dos mil sueldos" (AHPH, 336, 9 v.). Todavía poseían en esta época los moros bastantes casas en este barrio de Alquibla, como también tiendas, sobre todo herrerías; la calle de San Martín estaba enteramente en sus manos a partir de la iglesia de dicha advocación; en cambio, el espacio comprendido desde ésta a las murallas había sido ocupado también por los cristianos. En la calle de San Martín se hallaba la mezquita llamada de Rallas, que tal vez sea la misma que en otras ocasiones se denomina mezquita baja (ib., 340, 150). En una obligación del fustero moro Mahoma Alfavaqui y el calderero Avolcacen de Fierro se habla del "alderbe de medio de la carrera de Sant Martín" (ib., 17, 149). En 1481, Abrayme Alfarroqui vende al zapatero Mahoma unas casas situadas "en la morería de la dicta ciudad, en el barrio de medio" (ib., 172, 54 v.). Otro documento menciona unas casas que el mercader Guillén de la Font daba "ad alcauala" a Mahoma Almorci, moro "ferrero", situadas junto a la "mezquita alta de moros Osce, conffrontando con la mezquita, con casas de Anthon de Alqueçar, con casas de Martín de la Cambra y con casas de Zalema de Lop" (ib., 328, 169, v.).

La situación económica de la aljama no era próspera, a causa de los numerosos impuestos que tenía que soportar y de la animosidad del concejo oscense. El 19 de octubre de 1489, se reunió la aljama "dentro de la mezquita de los moros, situada al barrio de sant Martín" y se hizo información del estado de la misma que era casi ruinoso, pues, según declaran, se hallaba en extrema pobreza y muchos moros, "vexados, molestados y executados por deudos", se marchaban a los pueblos de señorío y la aljama se veía imposibilitada de pagar las deudas, sisas y cargas (ib. 328, 165). La expulsión de los judíos atemorizó a los moros, y el rey hubo de intervenir mandando una real cédula en la que desmentía los rumores que habían circulado sobre una próxima expulsión de los moros (ib., 367, 19).

Parece que la situación mejoró algo e incluso el 1506, la aljama compraba una casa cerca de la mezquita (ib., 371, 42), Las carnicerías moras se arrendaban a cristianos. En 1487 era arrendador Manuel del Muel y el precio de la carne, incluida la sisa, era el siguiente: la libra de carnero 12 dineros, la de cabra 8, oveja 9, vaca y buey 8, ternero 14, el cordero desde la Pascua florida hasta Pascua granada 12 dineros y desde Pascua granada hasta San Juan 9 dineros. El arrendador estaba obligado a poner trabas a la inspección del alámín (ib., 362, 144).

Eran frecuentes también las disensiones entre el concejo y las aljamas de moros vecinos a la ciudad, sobre todo la de Cuarte, a consecuencia de las discusiones que surgían por el aprovechamiento de las hierbas del monte de Prevedo (ib., 348, 16).

El estudio de la Aljama judaica de Huesca ha sido objeto de varios artículos, especialmente de RICARDO DEL ARCO, que han ilustrado la vida y costumbres de los judíos oscenses. A las noticias ya conocidas añadiré algunos datos nuevos. Pese a la creciente animosidad contra los judíos, el estado de la aljama oscense era bastante próspero durante los primeros años del reinado de don Fernando. Este estado de cosas cambió al establecerse en Aragón la Inquisición. Muchos judíos se vieron envueltos en enojosos procesos, acusados de fautores de herejes. Algunos de los acusadores se retractaron ante el zalmedina de la ciudad de las declaraciones que habían prestado ante los padres inquisidores. El 10 de diciembre de

1489, en presencia del notario Pedro Palacio, compareció Antón Navarro, médico, "tornado inspirant la diuina gracia el present dia de judio a christiano", y declaró que, siendo judío y llamándose Acaz Bihag, había hecho acusaciones falsas contra rabí Juce Papuz, rabí Acaz Cogumbriel, Azarian Xuen, Jaco Xuen, Mose Cohen y Aym Fichel, porque en días pasados había tenido y tenía con Jaco y Azerian "muy grandes malicias e diferencias" (AHPH, prot. 32, f. 281). A consecuencia de estos procesos, varios judíos fueron condenados a diversas penas (ib., prots. 32 y 328, ff. 280 y 123-34).

Los judíos oscenses desarrollaron una gran actividad como prestamistas y negociantes durante los primeros años del reinado de don Fernando. A veces, los protocolos nos ofrecen curiosas transacciones. En 1479, Juan Gistart, tejedor de Aínsa, vendió al judío de Zaragoza Juce Levi 6 piezas de blancos de Aínsa, 4 con "faxas bermellas" y 2 "con faxas cardenas", por el precio de veintiséis sueldos y cuatro dineros por pieza; Juce le pagó por medio de un judío cambiador de Zaragoza, pero 96 monedas estaban "tanto cercenados que parecen, como eran, medios carlines", por lo que Juan Gistart reclamó ante el justicia que hubo de intervenir. En la diligencia, dos testigos judíos afirmaron que era corriente pagar con aquellos carlines (ib., prot. 348, f. 50 v.). En el mismo año, dos hermanos judíos, uno de ellos de oficio argentero, acudieron a Mequinenza y, tomando los nombres de otros dos judíos de la Aljama oscense, se obligaron en 2.500 sueldos a un tal Gispert de Tolosa. Cuando éste intentó cobrar se encontró con que Samuel y Juce Cao, que eran los judíos cuyos nombres figuraban en la carta de obligación, demostraron que no habían estado en Mequinenza, y de esta forma no pudo hacer efectiva la deuda (ib., prot. 348, f. 95). Por entonces, don Fernando intervino en favor de los judíos tintoreros de Huesca que no podían dedicarse a las actividades de su oficio por habersele prohibido el concejo⁴.

Un documento de 1525 precisa con bastante exactitud el lugar donde se hallaba el cementerio de la Aljama, al citar un campo situado "tras san George" que confrontaba con "sendero de Lorei", con el "fossar que era de los judíos y con tiras que eran de Jayme de Aranda" (ib., prot. 508, f. 44). En una venta efectuada en 1501, se citan casas situadas en la judería que confrontaban con casas "que eran de Acac de Pina, judío olim, çapatero Osce, que agora son de las illustres Infantas, fijas del dicho senyor rey" (ib., prot. 336, 23 v.).

La orden de expulsión produjo en la Aljama honda sorpresa, pues se desconocía en absoluto tal propósito. Los judíos, acompañados de Pedro Cavero, prior de jurados, abandonaron el barrio que durante tantos años habían poseído y marcharon en dirección a Ortila, en donde pernoctaron; allí hubieron de sufrir el robo de sus mejores ropas, hecho que produjo a los judíos gran consternación. Mientras tanto llegó una provisión real ordenando que los judíos de Huesca fuesen guiados y protegidos, pues habían pagado todas sus deudas. Al tiempo de la expulsión, la situación de la Aljama era relativamente próspera; los débitos se elevaban a 100 sueldos, pero, aparte de otros bienes, las casas fueron tasadas en 37.550 sueldos, las heredades en 33.260 y los créditos en 41.215⁵. Por esta rela-

⁴ RICARDO DEL ARCO, *Estudios varios*. Huesca, 1912, pág. 35.

⁵ R. DEL ARCO y F. BALAGUER, *Nuevas noticias de la aljama judaica de Huesca*, en "Sefarad", año

tiva prosperidad, la Aljama oscense se vio obligada a pagar las deudas de otras aljamas; así, el 23 de agosto de 1493, Fernando el Católico ordenaba a Vicente de Bordalba, receptor de los bienes de los judíos expulsados de Aragón, pagase a Martina Cortés, mujer de García de Agüero y sobrina de don Alonso Cortés, su muy amado sacristán mayor, el censo que la citada tenía sobre la Aljama de Jaca de los bienes de los judíos de Huesca, pues lo que se le había asignado en la citada ciudad de Jaca carecía de valor (AHPH, prot. 322, f. 14). En 1489, don Fernando ordenaba a Gil de Andrada que de los bienes confiscados asignase 2.000 sueldos a su reportero Juan Navarro (ib., prot. 328, f. 95). Algunos judíos se convirtieron, a la sazón, al cristianismo, por lo que fue necesario devolverles sus bienes; así, en 1502, el rey, accediendo a las súplicas de Alonso Cortés, converso, de oficio calcetero, llamado antes Juce Ambron, ordenaba que le fuesen devueltos algunos bienes suyos (ib., 337, 148).

Expulsados los judíos, continuó la Inquisición persiguiendo a los judaizantes. En 1490, el inquisidor y vicario general daba orden al receptor Gil de Andrada que repartiase con María de Arnedo, mujer que había sido de Manuel Fajol, herético condenado, los bienes de éste, excepto las casas, pero Gil de Andrada no admitió la orden (ib., 328, 215). Anteriormente, en 24 de julio de 1488, se vendían los bienes de Paulo Fajol y Galcerán, "apotecario", condenado por herético (ib., 326, post. f. III), y poco después unas casa de Beatriz del Rey, "herética condenada Osce", situadas en la Puerta Nueva (ib., 327, 176 v.) y otras casas en el Alpargán de Nicolau Lobera, "herético reconciliado" (ib. f. 187 v.). Entre los condenados por la Inquisición abundan los conversos apellidados Santángel; en marzo de 1489 se vendían los bienes de Juan de Bonifant y María de Santángel, cónyuges, condenados ambos (ib., 327, 144), y en abril de 1492, Gil de Andrada entregaba a don Enrique Enríquez, mayordomo del rey, ciertos bienes confiscados a Luis y Yolant Santángel, mujer esta última del poderoso Alfonso Gómez (ib., prot. 327). En cambio, fue absuelto Galcerán de Santángel, vecino de Barbastro (ib., prot. 330).

Los condenados pertenecían a todas las clases sociales: Alvaro, alias Farizano, herético reconciliado (ib., 327, 144); Catalina Bolea (ib., 328, 34 v.); Pero Sanz (ib., 328, 33 v.), cuya hija Isabel había casado con el noble Juan de Alamán. Aunque no son muy frecuentes, aparecen alguna vez en los protocolos testamentos de condenados a muerte por la Inquisición (ib., 467, 88).

En ocasiones, los condenados eran gente humilde que no podían pagar las tasaciones del tribunal; con ellos solía usarse de benignidad. En abril de 1495, el asesor de la Inquisición en Aragón escribía a mosén Pero Pérez, canónigo de la catedral de Huesca e inquisidor en los obispados de Lérida, Urgel y Huesca, contestando a una consulta, lo siguiente: "Fuí a Calatayut por fablar con los señores inquisidores generales que stauan hay y se yban para Castilla con el rey nuestro señor y comuniqué y practiqué con sus senyorias muchas cossas deste sancto Officio entre las quales fue el negocio de la penitencia de Anthoni Johan Benet... sus sennorias fueron de parecer que... screibiessemos a V. R. que no mandase al dicho Anthoni Johan Benet aquella resta de su penitencia ni le fiziesse vexacion alguna... quanto a los que se hallaren tan pauperrimos que biben de almosnas que estos tales se pongan en hun memorial y que despues veran lo que se debe de fazer en ellos y que entremedio no sean hexados ni tor-

mentados para que paguen lo que les ha sido tassado" (ib., 336, 22 v.). La ciudad estaba obligada a pagar 410 sueldos de pensión a la Inquisición (ib., 336, 132 v.).

LA VIDA ECONÓMICA: GREMIOS, ABASTOS, RIEGOS

La organización económico-social de la ciudad sufre durante este periodo una profunda reforma, todavía no bien estudiada. Conocemos la reorganización de algunos gremios por haber llegado hasta nosotros las respectivas ordinaciones, pero la reorganización debió llegar a todos ellos. El año 1480 se renovaron los estatutos del gremio de médicos, cirujanos y boticarios; en 1494, los del de pelliceros; en 1510, los de los sastres, juboneros y calceteros^o. En estas reglamentaciones, que reciben generalmente el nombre de privilegios, se observa un evidente afán por defender los intereses de los cofrades o agremiados y una clara tendencia a impedir alteraciones en la fabricación de los diferentes productos, velando de esta forma por la pureza y bondad de la obra, pero impidiendo también todo posible progreso. Aun cuando se ponen trabas al libre desenvolvimiento de las actividades comerciales e industriales, no se llega, sin embargo, al monopolio. Parte de los ingresos del gremio se dedicaban a sufragar los cultos religiosos en honor del santo patrono. No todos los gremios tenían patrono; así, los pelliceros carecían de él y en los estatutos de 1494 se ordenó lo siguiente: "Sea en eleccion de dicho officio de tomar la inbocación de aquel sancto ó sancta que mas querran o debucion hauran y en aquella ecclesia que les parecerá". Y efectivamente acordaron tomar por patrono a San Bartolomé y tener su cofradía en la iglesia de San Pedro el Viejo, en la capilla de dicho santo, existente en el claustro (ibidem, prot. 368, f. 138 v.).

La organización gremial de los musulmanes debió de influir en la cristiana en los primeros tiempos de la Reconquista; todavía en esta época los ballesteros musulmanes competían con los cristianos, lo mismo que los espaderos (AHPH, prot. 396, ff. 47 y 76); el hecho de que la calle todavía hoy conocida con el nombre de Ballesteros, se hallase en pleno barrio musulmán, prueba la importancia de estos artesanos moros. Es muy posible que las alfarerías estuviesen exclusivamente en manos de los musulmanes; al menos, mientras que los protocolos notariales nos ofrecen abundantes contratos con alfareros musulmanes (AHPH, prot. 177, f. 151 v.; prot. 327, f. 17), no he logrado encontrar ni una sola mención de alfareros oscenses cristianos.

La venta de carnes, pan, aceite, pescados y otros artículos de primera necesidad constituía una de las rentas más saneadas del conejo, pero los impuestos que sobre ellos pesaban contribuían a aumentar la carestía de la vida. La carne, conforme a la capitulación del arrendamiento de las yerbas comunales y de las carnicerías, alcanzaba en el año 1479, primero del reinado de don Fernando en Aragón, sin contar el impuesto de la sisa, los siguientes precios: la libra de carnero 10 dineros, la de buey y vaca 6, de ternero 10, de cabra y oveja 6, cabrito 8, cordero 7, tocino fresco 10, de ciervo (animal existente en este tiempo en los bosques de la comar-

^o RICARDO DEL ARCO, *Antiguos gremios de Huesca*. Zaragoza, 1911.

ca), 8 (AHPH, prot. 348, f. 120). Algunos años más tarde, en 1490, regían los mismos precios, excepto el carnero, que se vendía a 9 dineros; buey, vaca, cabra y oveja a 5; cordero a 7, tocino fresco a 9 y ciervo a 7 (ib., 307, 107). Los arrendadores estaban obligados a dar 12 bueyes de los más bravos para correr, la víspera de San Juan Bautista, con sogá; 10 para correr en el campo del toro el mismo día de San Juan; otros 10 para correr en el mismo sitio o en la plaza de La Seo, uno de ellos ensogado la víspera de San Lorenzo y los nueve restantes el día de la fiesta, y por último todos los que fuesen necesarios en ocasión de venidas o alegrías del rey o infantes (ib., 34, 122). En el arriendo de las "beyduras" de los olios y pescados salados se estipulaba que el arrendador percibiría 4 dineros por quintal de aceite, 12 por millar de sardinas arenques y anguilas, y 1 sueldo 4 dineros por costal de congrio y merluza (ib., prot. 341, hojas sueltas). La sisa solía ser de unos 2 dineros por libra (ib., 365, 10).

En 20 de agosto de 1510, Fernando el Católico se dirigía a mosén Juan de Lanuza, baile de Huesca, informándole de las quejas que había recibido acerca de los arrendamientos de los peajes y rentas reales que se celebraban no en Huesca, como siempre se había hecho, sino en Zaragoza. Ordenaba además que se arreglase el mercado de Huesca (ib., 456, 41).

En una ciudad como Huesca, cuya economía es esencialmente agrícola, los riegos han constituido siempre un problema de primera importancia. Durante el siglo xv, la ciudad había construido el azud de Nueno, que recoge las aguas del Isuela para el riego de la huerta oscense; el 14 de enero de 1445, Martín Arnialde recibía del concejo los últimos cien sueldos que se le debían por la obra del azud de Nueno (ib., 303, 75); pero el caudal de agua era insuficiente para el riego del extenso término de la ciudad y se pensó en ampliar los dos estanques o albercas que se utilizaban para represar el agua. En efecto, en noviembre de 1499, el concejo, teniendo en cuenta lo acordado en las cortes de Tarazona y lo necesario que era acabar "la obra que tan magníficamente y en servicio de Dios se faze en la dicha Seu como para suplir a la necesidad del Spital de pobres de Ihesu Christo y ahun para la obra de una laverca que se obra para recoger agua y regar las heredades stantes en los terminos de dicha ciudad", dispuso que los ciudadanos pagasen las sisas durante tres años, arrendándolas como era de costumbre. Don Fernando se había interesado por esta obra; en cambio, el capítulo de infanzones no quiso contribuir a las obras, aunque sí lo hicieron algunos de sus miembros (ib., 334, 89). Dos años más tarde, el 22 de enero de 1501, el concejo firmaba una capitulación con Guillén Bertín, maestro de hacer albercas, para ampliar y consolidar el estanque de Chimillas por precio de 10.000 sueldos (ib., protocolo 336, f. 12), y en 3 de abril de 1502, el constructor otorgaba albarán de los 4.000 sueldos correspondientes al "último stallo" (ib., 337, 49).

Anteriormente, en 1499, el capítulo de regantes de la Magantina contratava con maestre Guillén Palero la obra de la "mina siquiere transito del agua pora el termino de la Magantina", por precio de 650 sueldos. El maestro había de limpiar por su cuenta "la fuent del soto de Paracuellos" y hacer un brocal de piedra junto a dicho soto "para que el agua de la dicha fuent e Ysuela puye e baya por la mina", y en el barranco del Congosto un canal de piedra "de forma de lagua que biene de Conillengue pase spedita enta la Ysuela sin se encontrar la cequia"

(ib., 334, 35). Objeto de la atención del concejo era también el azud de Montearagón, mediante el cual se riegan las fértiles tierras de la ribera del Flumen; el 17 de agosto de 1505 se encargaba la reparación de este azud a maese Martín Arnialde (ib., 340, 132). Otro miembro de esta familia, Juan Arnialde, contrataba en 8 de abril de 1481 con los regantes del término de la Alguerdía la construcción del azud de la "cequia nueva" (ib., 121, 44). Como se ve, eran numerosas las obras dedicadas a mejorar o ampliar los riegos.

En 1505, el concejo redactaba unos estatutos regulando los riegos en los términos de Domingo, Lunes y Martes, el Tierzo, Almeriz, Algüerdía y Conillenigüe. En los cuatro primeros, formados por campos y tierras blancas, existía una verdadera anarquía en cuanto a la distribución del agua, pues, según los estatutos, "los más poderosos, mano armada et en otra manera, se toman por fuerça dichas aguas y los pobres y menos poderosos no les pueden resistir... unos a otros, furtiuamente, de noche y de día, se han acostumbrado tomar la agua... senyaladamente en los meses de abril y de mayo, que es la mayor sazón y necessitat de regar panes, se an seguido muchas e diversas malentonías, scandalos y feridas y a las veces muertes entre los vezinos de la dicha ciudad". Por todo ello se establecía el riego por boquera durante los meses de abril y mayo. En los términos de Algüerdía y Conillenigüe, poblados de viñas, por haber dificultad para regar por boquera, el agua estaría a disposición de los jurados y procuradores, según antigua costumbre. Si se contraviniesen estos estatutos, se daría parte al prior y jurados de Huesca y éstos saldrían con los "decenos" de la ciudad a repique de campanas y talarían la heredad (ib., 340, 45).

Federico Balaguer.

UN GRAN LATINISTA ARAGONES DEL SIGLO XVI: PEDRO RUIZ DE MOROS

AMPLIO campo de investigación queda todavía a nuestras ansiedades en el terreno de los escritores latino-aragoneses. Don Félix Latassa, el Padre Andrés Schotto, don Nicolás Antonio, don Ignacio Jordán de Asso del Río, don Vicente Blasco Lanuza, presentan varios nombres de insignes escritores aragoneses que expresaron sus ideas y sentimientos en latín, y esperan la obra fervorosa de buenos investigadores que los pongan hoy en el lugar que sus ingenios les merecieron. Quizá, si Dios es servido, no neguemos nuestra colaboración a esta empresa, y como testimonio de esta voluntad hoy intentamos ensayar nuestras fuerzas con la presentación de uno de ellos: don Pedro Ruiz de Moros, dicho en latín, su lengua favorita, Petrus Roizius (o Ruitius) Maureus.

I. SU VIDA

1. *Patria, familia y primeros estudios de Ruiz*

De su patria no puede dudarse. Nació en España, como él nos dice repetidas veces en sus *Decisiones Lituanicae*: "Quid n[ostrearum] amplissima Hispaniarum regna?"... "Constat n[ostreas] Hispanias liberas esse". (Epist. ad Sigismundum Augustum, regem, que sirve de prólogo a su obra.)

Y especificando más, cita como lugar de su nacimiento la España Citerior: "Quem morem in citeriore Hispania, unde mihi origo est, scio vulgo observatum". (*Decis. Lituanicae*, II, 26, pág. 32.)

Pero esta noticia era todavía vaga; nació en Alcañiz, municipio del reino de Aragón, bañado por el Guadalope, de donde los epítetos gentilicios que él toma *Hispani*, *Celtiberi*, *Alcagnicensis* que solía añadir a su nombre y el seudónimo *Guadalophaei* que usó al principio. (Cfr. el título

de una de sus obras *Decisiones Petrus Royzii Aurei Alcanicen...* La aseveración de las *Decis.*, III, núm. 113: "Quam ego ratione sequutus nuper, Romae cum essem, Michaeli Rabastenio Alcagnitii, municipii mei...". *Decis.*, III, núm. 96, pág. 55: "Hac sententia me usum repeto, cum ex patria mea Alcagnitio...") Cfr. NICOLÁS SANCHO, p. 425: "Las memorias de Alcañiz su patria...".

Ante testimonios tan explícitos nadie ha asignado otra ciudad para su cuna.

"Augustino amicitia conjuctus vixit Petrus Ruiz de Moros, sive Roycius Maureus Alcannicensis." (IGNACIO DE ASSO, p. VII.) Don GREGORIO MAYANS Y SISCAR, en la página 127, pone una nota que dice: "Extant in Hispaniae Bibliotheca ubi loquitur Schottus de Petro Ruisio Moro Alcannicensi". (Cfr. JUAN ANDRÉS, p. 139, donde habla de la patria de Ruiz de Moros.)

Su padre se llamaba Martín y pertenecía a una de las principales familias de Alcañiz, de la que habla ZURITA en varios lugares de los *Anales*. Usó del escudo de armas en oro de una franja azul¹.

Lo mismo que su madre, de quien no hay constancia alguna, fue queridísimo de su hijo Pedro: "O nos stultos atque imprudentes? imo vecordes, qui tot periculis aditis, tot maria emensi, patria *dulcissimis parentibus* atque necessariis relictis...". (Epist. ad Sigismundum Augustum, regem.)

Las primeras letras las aprendió en su pueblo natal, teniendo por primer maestro a Juan Sobraria, a quien alaba cumplidamente IGNACIO DE ASSO². A la muerte de Sobraria acudió a la escuela de Olito, quien le inició en el estudio del latín, según él escribió en las *Decisiones*, III, núm. 96, p. 55: "Hac sententia me usum repeto, cum ex patria mea Alcagnitio ab Olito, quo praeceptore post Sobrariae excessum latinis literis sum institutus".

El influjo de la tenacidad y de la constancia, de la agresividad en casos y de la socarronería celtibérica, que debió de aprender en sus primeros alcañicenses, le acompañó siempre, como tendremos ocasión de ver más adelante.

Cursadas las primeras letras con notable aprovechamiento y viendo las buenas cualidades del muchacho para los estudios, el mismo Olito debió

¹ Estas dos noticias que debo a Latassa no he llegado a confirmarlas ni en Zurita, porque aunque hablé varias veces de individuos con estos apellidos Ruiz Moros, dudo que ninguno de ellos sea Martín, el padre de nuestro poeta. Cfr. ZURITA, *Anales*, parte 3, libro II, cap. 34, fol. 26, col. 4; part. 2, lib. VII, cap. 36, fol. 125, col. 4; part. 3, lib. II, cap. 34, fol. 26, col. 4. Sobre Martín Pérez Moros, part. 3, lib. II, cap. 89, fol. 72, col. 3; ni en Vitales. Con la confianza de esclarecer este punto he acudido a un Ms. que se halla en la Biblioteca Nacional, del que hemos hecho mención en la Bibliografía, y hemos hallado tan sólo a un "Martín de Moros, vecino de Calatayud en el 1448, estaba en la cofradía de Cavalleros de aquella ciudad". En cambio, bien pudiera ser su abuelo el gijodalgo Pero Ruiz Moros, que asiste a las cortes de Alcañiz del año 1441, según ZURITA, lib. XV, cap. VIII. Ambas noticias están recogidas en Nicolás Sancho, p. 427.

² "Joannes Sobrarius Alcannicensis probabilis orator, nec contempnedus poeta; qui cum adolescens medicinae operam dedisset, Bononiae sodalibus Clementini Collegii adscriptus fuit; quod equidem a nemine antea observatum fuisse video. Edidit panegiricum Ferdinandi regis, a nobis recusum. Disticha moralia, Sedulium notis illustratum, ut unicum, quod sciam, exemplar, idque mutilum hodie reperitur" (p. V).

Doña Juana Sobraria, poetisa famosa, hija del maestro, le dedicó este epitafio:

"Carmina quid lugent? quid musae flebile cantant?
quodque caret cultu lingua latina suo:
nec mirum si cessit superis Sobrarius oris.
Hoc saxum capus, Spiritus astra tenent."

(Nicolás Sancho, p. 411.)

de aconsejar al padre del niño que lo enviara al estudio general de Lérida para que completara su formación humanística. En esta Universidad, fundada en 1300, se dedicó además al estudio del Derecho romano. No se sabe cuándo llegó a Lérida, ni cuánto tiempo estuvo allí, ni qué maestros tuvo, ya que el archivo de aquella antigua Universidad pereció después pasto de las llamas. Esta etapa de su vida, aunque cronológicamente es imprecisa, está bien probada por sus propias palabras: "...Et consultus Illerdae, ubi in artis boni, et aequi studii primus est mihi labor exhan-latus". (*Decis.*, III, núm. 95, p. 55; cfr. así mismo, JUAN ANDRÉS, p. 139.)

De episodios posteriores de su vida podemos asegurar que alrededor del año 1530 fue ordenado de diácono, sobresaliendo ya en letras clásicas y en el Derecho civil y canónico.

2. *Ruiz, en Italia*

De Lérida, pasando por Francia, quizá de largo, llegó a Italia, adonde iban en aquel tiempo todos los que se dedicaban a las letras y a las artes. Ruiz de Moros, que contaría entonces unos treinta años, provisto de una carta de recomendación de su pariente Gonzalo Paternoy, se presentó ante don Antonio de Híjar, capitán general del ejército de España en la Campania superior (LATASSA, p. 229), que no debió de hacer con Ruiz mucho más que darle facilidades para que se instalara en cualquiera de las ciudades donde florecían con más esplendor los estudios de derecho, ya que el único móvil que arrastraba a Ruiz de Moros era el afán de saciar su sed de ciencia. Digo que Antonio de Híjar no debió de preocuparse mucho de Ruiz de Moros, porque Antonio Agustín, en carta a don Bernardo de Bolea, escrita el 27 de marzo de 1540, le insiste para que de nuevo recomiende el alcañicense al capitán español, dando con ello una prueba de lo mucho que estimaba a Ruiz³.

¿A qué ciudad de Italia se dirigió primeramente Ruiz, a Padua o a Bolonia? LATASSA asegura que primeramente estuvo en Padua, donde oyó a los maestros Andrés Alciato, Agustín Beroyo y Paulo Parisio, y de allí pasó a Bolonia.

JUAN ANDRÉS, por el contrario, en la vida de Antonio Agustín, p. 139, dice categóricamente: "Inde in Italiam ad uberiores doctrinae sitim explendam, non quidem Patavium, ut plerique dicunt, sed Bononiam venit, ibique sub Parisii, Alciati, et Berohi disciplina plenam juris utriusque scientiam toto pectore hausit".

Es notable la coincidencia de ambos autores en señalar los maestros de Ruiz, pero, cosa curiosa, LATASSA los hace profesores de Padua y ANDRÉS de Bolonia⁴.

³ "Antonium Issarem fratrem tuum audio superiorem Campaniae partem tueri, et uxorem duxisse nobilissimam Romae, ei est Ruitius noster a Gun. Paternojo in Hispania commendatus, et huic ab uxoris propinquis a te peto ut honorificentissimum testimonium literis accuratissimis consignes, ejus et probitatis me, meaque omnia observet, et diligat, atque amet, optima quaeque carissima habeat. Poterit ejus, in minoribus magistratibus, quos Antonius frater, aut civitatibus, aut toti jurisdictioni praeficit, rationem habere. Haec ego ad te, inscio Ruitio, scripsi, ut me putes ex animo loqui, cujus officis creberrimis, et maximis deductus sum ab ea sententia, in qua, dum aderas, tecum eram, ut eum levem hominem existimare, quod esset acutior, et promptior, quam jurisconsulto opus esse videbatur." (Carta del 27 de marzo de 1540, tomo VII, carta a Bolea.)

⁴ NICOLÁS SANCHO, p. 427, asiente con LATASSA: "Pasó a la Universidad de Padua, en donde tuvo por maestro al célebre Alciato, y después se trasladó al colegio que fundó Vives en Bolonia, para continuar y ampliar allí sus estudios".

No cabe duda que, leyendó el epistolario latino de Antonio Agustín, se deduce palmariamente que estos maestros eran profesores de Bolonia y no de Padua, quedando con ello más esclarecida la cuestión.

Los cinco años, por lo menos, que pasó en Italia, los distribuyó entre Bolonia, Padua, Roma y Bolonia de nuevo. Primeramente en Bolonia, cosa muy natural, porque al tratar de pasar a Italia, Ruiz, como cualquier extranjero, debía pensar en una ciudad donde encontrara un punto de apoyo para su vida y para sus estudios. Felizmente Bolonia le ofrecía dos colegios españoles. el de San Clemente, fundado por el cardenal Carrillo de Albornoz en 1364, y el de Vives, erigido, en 1528, por el alcañicense Andrés Vives, antiguo alumno de San Clemente, para los hijos de Alcañiz. En Padua, por el contrario, no hay constancia de establecimientos semejantes, para un español, y alcañicense por contera.

El 16 de agosto de 1537, Antonio Agustín en carta a Mateo Pascual, escrita desde Bolonia, le comunica su propia decisión de pasar a la universidad de Padua: "Ego mense septembri, si haec fuerit a nobis spes sublata, Patavium proficiscar, ut Socinum, juris omnium consultissimum (Parisium unum excipio) audiam, Lazaroque Bonamico Graecis in literis doctore utar: nosti opinor hominem".

Ruiz quedó en Bolonia, puesto que Agustín le envía saludos desde Padua en carta del 15 de diciembre por Miguel Soler: "Ruicio ceterisque collegis salutem". Pero Ruiz pudo muy bien seguir los mismos pasos que Agustín.

En Bolonia fue alumno del colegio mayor universitario Andrés Vives; así lo dice taxativamente JUAN ANDRÉS, pp. 139-140: "Bononiae paucis ante annis Collegium, ubi Alcagnicenses adolescentes exciperentur, fundaverat Andreas Vives, Alcagnitii et ipse natus, et in Bononiensi S. Clementis collegio educatus. Hoc collegium *Alcagnicensis* nomine memorat in epistola ad Boleam Augustinus (vol. VII, p. 168): *Viviani* vero in altera ad Joannem Soram (epist. 24), atque in eo sane, non in S. Clementis collegio, uti Nicolaus Antonius, et ante ipsum Andreas Schottus, arbitrati sunt, Ruitius receptus fuit".

LATASSA añade un nuevo argumento para probar que Ruiz fue colegial del Vives: "Que fue colegial del Vives en 1540 consta por dos escritos de compra y arriendo de cierta heredad, que juntamente con don Antonio Ripoll otorgó ese año".

En cambio NICOLÁS ANTONIO y GREGORIO MAYANS Y SISCAR lo hacen colegial de San Clemente: "Ilerdae juri operam dedit, necnon Patavii in Italia magnos praeceptores sortitus Andram Alciatum, Augustinum Berroium, Paulumque Parisium, una cum Antonio Augustino viro illo clarissimo, quocum et in Collegio S. Clementis Hispanorum urbis Bononiensis et sodalem et professorem egit, non tantum scientia juris, sed et omni humanitatis et eloquiae ac poeticae rei studio nulli civium suorum inferior". (NICOLÁS ANTONIO, *Bibliotheca Hispana Nova*, tomo 2, pp. 187-188.)

Las palabras de MAYANS Y SISCAR no son tan explícitas. Se contenta con llamar a Ruiz "concolega" de Agustín. (Cfr. núm. 223, pp. 130-131.)

IGNACIO ASSO DEL RÍO lo hace también colegial del Vives (p. VIII). Lo mismo NICOLÁS SANCHO, p. 427.

Ni Ruiz ni Agustín dicen nada concreto sobre el particular, pero no cabe duda que los dos dejan entender que perteneció al colegio de los hijos de Alcañiz. En la *Decis.*, III, núm. 113, Ruiz da cuenta de una intervención suya, estando en Roma, para que un presunto hijo de Alcañiz

fuera recibido en el colegio Vives entre los demás alcañicenses. Citaremos sus palabras: "Quam ego rationem sequutus nuper, Romae cum essem, Michaeli Rabastenio Alcagnitii, municipii mei, originem sibi afferenti, quod ibi fortuitu... editus esset, haud gravate admisi... ut eum pro municipe nostro ducerent, et quae illorum potestas est, suffragio suo subjectum in Collegium, ab Andrea Vive Bononiae conditum, venire facile paterentur". De donde se deduce la influencia de Ruiz ante los directores del colegio Vives y la mutua compenetración de los alcañicenses en Bolonia. Si Ruiz hubiera sido una excepción, sus recomendaciones posteriores hubieran tenido muy poco efecto ante los moradores del referido colegio. Antonio Agustín, en la tercera carta a Ruiz, escribe estas palabras: "Noster Solerius in vestro suburbano rusticatus tentatus est fabricula, et terminibus", en que alude manifiestamente a alguna casa de campo que tenía el colegio Vives para el tiempo de verano.

Nada de particular hay en que Ruiz sea llamado "concolega" de Agustín, aunque éste fuera alumno de San Clemente, y aquél del colegio Vives. Agustín estaba sumamente compenetrado con los colegiales del Vives, porque, aun no siendo naturales del mismo municipio, lo eran de la misma región. Con frecuencia nombra al colegio en sus cartas: "Martinus tibi salutem dicit totumque Alcagnicense collegium". (A Bolea, 13 noviembre, tomo VII, p. 169.) "Martinus, Alcagnicense collegium, ...ceterique collegae... tibi dicunt plurimam salutem." (A Bolea, 28 marzo 1540.) "Nostri celtiberi sui sunt semper similes, et te salutant, Martinusque meus." (A Bolea, 20 septiembre 1538, tomo VII, p. 166.)

Ruiz y Agustín son buenos amigos y condiscípulos, coinciden además en sus grandes aficiones a la jurisprudencia y a las letras, y pueden llamarse "concolegas", aun residiendo en diversos colegios. Profunda fue sobremanera la amistad que unió a estas dos almas celtibéricas. En un principio creía Agustín que Ruiz era demasiado inquieto y violento: "Haec ego ad te, inscio Ruitio, scripsi, ut me putes ex animo loqui, cujus officii creberrimis, et maximis deductus sum ab ea sententia, in qua, dum aderas, tecum eram, ut eum levem hominem existimarem, quod esset acutior, et promptior, quam jurisconsulto opus esse videbatur" (a Bolea, 28 marzo 1540); pero cuando lo conoció a fondo, mudó de opinión, como él ha dicho. Desde entonces Ruiz será para Agustín, no sólo uno de los mayores jurisconsultos, "Jo. Hermangolium, et Pet. Ruicium jurisconsultos quanti faciam, nosti. Quantum autem facere debeam, ego id solus scio" (a Santiago Albión, 15 mayo, tomo VII, p. 174), sino también un helenista consumado, y un poeta latino finísimo. No duda en declarar a Ruiz superior en conocimientos de la lengua griega al celebrado Lázaro Bonamico, a quien Agustín tuvo de profesor en Padua (epist. a Mateo Pascual, del 16 agosto 1537). En carta del 1 de noviembre de 1537 (vol. VII, p. 164), habla a Bolea de Ruiz: "Etiam a Bonamico Lazaro Latinas Graecasque literas disco, quem, si me audies, neve in illis Romulo, neve in his enucleandis Petro nostro comparabis".

"Este juicio de un hombre tan entendido e ingenuo como don Antonio Agustín —dice LATASSA— es el mayor elogio que puede hacerse de nuestro literato" (p. 229); cfr. DE ASSO, pp. VII-VIII, y la primera carta de Agustín a Ruiz, puesta en nuestro Apéndice.

Cuando Antonio Agustín eligió los interlocutores para sus diálogos jurídicos, presentó a sus mejores amigos, y entre ellos a Ruiz Moros. Así se

lo comunica en carta a Bolea, el 9 de octubre de 1540: "Si quaeris qui cum in his disputem: Tecum primum, cui magnam eorum partem debeo, cumque Ruitio, et Sora opinor, condiscipulisque aliis meis, qui post tuam profectorem Bononiam, inque meam venerunt familiaritatem" (tomo VII, p. 169); y recuerda MAYANS, núm. 223, pp. 130-131: "Los interlocutores eran el mismo D. Antonio Agustín, D. Bernardo de Bolea, después Vice-Canciller de Aragón, a quien se confesava muy obligado; Juan Sora, su paisano, Dotor en ambos Derechos en la Universidad de Bolonia, de la qual partió para España Año mil quinientos treinta i siete, i Pedro Ruiz de Moros su Concolega, Professor en la Universidad de Bolonia, después en la de Cracovia, Hombre erudito i eloquente".

La amistad entre estos dos hombres eminentes se conservó siempre, siendo frecuente el comercio epistolar entre ellos. Entre las cartas latinas de Antonio Agustín (tomo VII, pp. 174-176) se conservan cuatro dirigidas a Ruiz Moros, que trasladamos aquí, aunque sea por vía de apéndice.

También es muy posible que se comunicaran sus escritos y publicaciones y sobre todo sus poemas. Agustín sintió también la inquietud de la poesía, como dice a Bolea en carta del 13 de noviembre (vol. VII, p. 169): "Scis me insanire coepisse, et nostros sermones Socraticis, Tullianisque opponere, versibus etiam uti, Ruitii nostri aemulum, quae omnia mihi dulcissima, vocum lyrae, tibi arumque cantu condio".

Por fin, cuando Ruiz está ya en Cracovia, Agustín siente el ansia de la soledad de su amigo y se lamenta de su ausencia con este poema:

*Lugete, o Latii graves, levesque
vates, dulcissimum meum poetam,
trux quem Sarmata detinet volentem,
vestris nunc oculis magis placere.*

*Lugete, o socii aureis libellis
justus qui faciunt, malosque cohercent,
trux nam Sarmata detinet Ruizium
omnes, quem diligunt, amantque docti.*

Por una carta de Antonio Agustín a Bolea, escrita el 15 de julio de 1538, se sabe que Ruiz había de defender conclusiones públicas en Padua. No podemos precisar si aquí se trata de un examen intermedio o de algún grado académico. En la epístola 25 a Sora dice de nuevo Agustín: "Ruitius Patavium profectus est, ut suorum studiorum in acutissima disputatione periculum faceret, quod fecit, et cum, postquam duos dies acriter, ut solebat cum patavinis contendisset, Bononiam redire cogitaret ut hos etiam vexaret, incidit in acutissimam febrem, et quod molestum est, periculosam". Agustín felicita a Ruiz por el triunfo conseguido en Padua y le anima para la contienda definitiva ante los doctores de Bolonia, ejercicio que todos estaban esperando para ver a Ruiz luchando con todos sus maestros. El grado de doctor debió de conseguirlo en el mes de abril o mayo del año 1540. El 29 de marzo de este año, Agustín dice a Bolea: "Is (Ruicius) nunc suorum studiorum specimen dare ante paucos dies cogitat, quod Lacuna meus collega non imperite nuper fecit".

El 30 de abril de 1541 hay ya constancia de su grado por carta de Agustín a Bolea: "Ego post paucos, ut existimo, dies doctor appellabor, qui nunquam habui, habiturusve sum discipulos. Idem et Ruitius et

Solerius nostri consecuti sunt, alter ut cum praeceptoribus suis disputet his feriis, alter, ut, in Hispania, quo redire quam primum cogitat, ad religionem eas gentes concitet majori auctoritate" (tomo VII, p. 170).

En estos años, Ruiz no tiene definida o determinada la especialidad de su carrera a que ha de consagrar su vida. Empieza a enseñar en la Universidad de Bolonia no solamente Derecho, sino el arte del bien decir y el arte de la poesía. Pensaba además ejercer la abogacía, y al efecto pensó en servirse de su amistad con don Antonio de Híjar para ocupar alguna magistratura en el reino de Nápoles (cfr. la citada carta de Agustín a Bolea del 27 de marzo de 1540), pidiendo también la toga ante el alto tribunal de Milán en 1539. Abandonando sus anteriores pretensiones a Nápoles, se concretó a optar por Milán, como dice Agustín en carta a Bolea, 1 de marzo de 1539, tomo VII, p. 166: "Ruitius Neapolitana negligit, ad Mediolanensia oculos adjecit". Quizá pensaba también en volver a España. Pero entretanto constituía la delicias de Bolonia. Lo idolatraban sus discípulos, sobre todo los españoles, y lo admiraban sus viejos maestros, Alciato muy en particular. NICOLÁS ANTONIO que no cedía la primacía en saber, "nulli civium suorum". Y JUAN ANDRÉS, en la vida de Antonio Agustín, p. 141: "Ibique (en Bolonia) et hispanorum, et ex omnibus Europae partibus collecta frequentis quacumque ibat stipabatur".

No sabemos cuándo empezó Ruiz a revelar sus facultades poéticas. No consta que antes de llegar a Bolonia compusiera poema alguno. Su vena poética debió de descubrirla Alciato, que fue el profesor más influyente en Ruiz Moros. Alciato era un profundo jurista y a la vez un poeta delicado. Ruiz trató de imitarlo. Desde principios del año 1538 empezó a componer poemas, según afirma JUAN ANDRÉS, p. 141: "Ibidem jam ab initio anni 1538 poema quoddam pangebatur Alciato Bononiaque plaudentibus, componebatque complura epigrammata, quorum alterum in Mathaeum Curtium etiam num in editis extat, eamque in poetica virtute praestantiam obtinebat, et tot modo ejus habentur carmina, ut nescias majoremne laudem a poetica, an a jurisprudentia assecutus fuerit".

Lleno de fama por su elocuencia, en la que se le comparaba a Cicerón (cfr. NICOLÁS ANTONIO, *Bibliot. Hisp. Nova*, tomo 2, pp. 187-188), por sus profundos conocimientos del Derecho, por sus eximias cualidades de profesor, por su sorprendente formación humanística y por su inspiración de delicado poeta latino, pero insatisfecho todavía ante el futuro de su vida, recibió en Bolonia una propuesta singular. Deseosos los polacos de restablecer el estudio del Derecho en su Universidad de Cracovia, vieron una ocasión propicia para la consecución de sus propósitos, si podían convencer al español Ruiz de Moros, profesor en Bolonia. Le hizo la proposición Pedro Gamrato, arzobispo gnesnensi y obispo de Cracovia; se lo rogó reiteradamente Samuel Maceovio, canciller de Polonia; le hicieron halagüeñas promesas, y el jurista español accedió, movido por dos razones poderosas:

1.ª Porque, renovada la guerra entre Carlos V y los franceses (1542-1544), se le hacía sumamente difícil la vuelta a España.

2.ª Ruiz de Moros prefirió ser profesor de Derecho a verse precisado a administrar la justicia como magistrado. A imitación de Temístocles y de Demóstenes, prefirió defender causas como abogado a sentenciarlas como juez. Citemos sus palabras: "Quorum ego sententia secutus (de Temístocles y Demóstenes), atque auctoritatem a juris dicundi munera, arduo, difficili,

ac impeditio semper abhorruí, et jus docere, quam dicere, in schola interpretari, quam in foro reddere, Doctor denique, quam cognitor esse malui. Has mihi partes cum elegissem, Bolonia in terram Poloniam, dictionem tuam, Petri Gamrati antistitis amplissimi vocatu veni: nam in Hispaniam ad meos Gallorum arma reditum praecluserant". (Epist. ad Sigism. Augustum, regem.)

Era a principios del año 1542 cuando Ruiz emprendió su viaje para Polonia, despidiéndose, con profundo dolor del alma, de sus amigos de Bolonia, y alejándose más y más de los suyos, que había dejado hacía años en su pueblo natal, al que no volvería más, aunque otra cosa quizá pensara mientras iba haciendo su largo viaje hacia el Oriente. Años más tarde se consideraría como un eterno desterrado y no duda en escribirsele al soberano de Polonia, Segismundo Augusto, en la ya varias veces mencionada carta prólogo a sus *Decisiones Lituánicas*: "O nos stultos atque imprudentes? imo vecordes, qui tot periculis aditis, tot maria emensi, patria, dulcissimis parentibus atque necessariis relictis, ex Hispania in Galliam, inde in Italiam difficillimis itineribus atque impeditissimis susceptis, capescendae juris scientiae amore, infimorum saepe nominum adjectorumque, indignis obnosii injuriis atque contumeliis, esse prope modum exules extorresque sustineamus".

3. Ruiz de Moros, en Cracovia

Al salir Ruiz de Moros de Italia empiezan a fallarnos las fuentes de información que teníamos para su vida, pierde el trato personal con los españoles, y no podemos hallar, fuera de sus poemas, más que algún vestigio o señal de vida en el epistolario de Antonio Agustín⁶ y algunas páginas que le dedica en su *Yanociana* (Varsovia, 1776, tomo I, pp. 223-228) el canónigo polaco Andrés Daniel Yanozki.

De estos materiales y de las noticias sueltas que dejó en las *Decisiones Lituanas* tendremos que servirnos constantemente para seguir entretrejiendo la vida de nuestro Ruiz de Moros hasta el año en que murió.

Al llegar a Cracovia entra nuestro jurisconsulto en todos los azares de la vida política y universitaria de la nación polaca.

Todo lo más representativo de Polonia en aquellos días se reunía en Cracovia, porque era la única universidad del reino. Reinaba entonces Segismundo I, rey sabio y dulce, pero ya entrado en años, por lo que gobernaba prácticamente su esposa, Bona de la Gente Sforza, de Italia. La reina se dejaba llevar por el favoritismo, cosa que ante todo beneficiaba al arzobispo Pedro Gamrato. Predominaba la oligarquía más exagerada. Juntamente con la nobleza estaba el clero, puesto que a los sacerdocios más elevados no se promovían más que los nobles.

⁶ Interesantísima sobremanera para nuestro asunto sería la carta con que Ruiz de Moros debió de responder a la que Agustín le escribió el 14 de junio de 1542, pues en ella le pedía que le contara su género de vida: "Habes praeter consuetudinem meam, minimique magnarum rerum non incertissimos rumores. Tu me de regis istis, Pontificisque consuetudinibus, de morum et regionum istarum a nostris differentia, et cum nostris communiione, certiore facito, quoque me libentissime auditarum scis, quanti hic fias, quae sint tua, et docendi, et consulendi, et confabulandi, valetudinisque tuendae instituta, et quandiu a nobis abfuturus sis. Sed nescio quomodo nimis ponderosam epistolam de nescio quam ponderosis rebus conscripsi" (tomo VII, p. 176).

La misma universidad de Cracovia, famosa en el siglo xv, estaba decayendo. Una de las causas era la insuficiente retribución de los profesores. A esto se añadía el peligro del luteranismo, sobre todo desde que la juventud, ansiosa de novedades, empezó a salir a estudiar no solamente a Italia sino también a Alemania. Segismundo I prohibió en 1534 que salieran sus ciudadanos a estudiar fuera, y concedió el título de nobleza a los profesores que llevaban veinte años de enseñanza, pero adelantó poco. El influjo de los alemanes sobre los polacos, máxime por comercio epistolar, fue inmenso.

Cuando llegó Ruiz a Cracovia se estaba tratando ocultamente de aceptar el luteranismo. Este negocio se llevaba a cabo en círculos secretos, por ejemplo en casa de Juan Tricesio, discípulo de Erasmo, donde se reunía lo más influyente de las letras y de la política polacas. A este círculo debió de asistir Ruiz, porque, aunque no hay constancia de ello en ninguna parte, estuvo muy unido por los lazos de la amistad con Tricesio. En este círculo se trataba no sólo de la reforma general de la Iglesia, tema que entonces privaba en todas las reuniones, sino de una ordenación nacional de la Iglesia polaca, dando la suprema prelación al rey. No se entendían fácilmente, hasta el punto de que Ruiz, deseoso como todos de una reforma, estaba muy ajeno de dejar la fe católica, y desesperó de que pudiera conseguirse nada práctico. Con esta ocasión escribió hacia 1550 el epigrama II, 267, 27^o:

*Sarmatis aeternum valeas ecclesial! Cur non
aeternum valeas, si tot habes medicos?*

No solamente es oscura la parte que él tomó en esos conciliábulos sino también qué asignaturas explicara cada año en la Universidad y los discípulos que tuviera. Explicó durante nueve años: "Novemque annos artem boni aequi Poloniae juventuti Cracoviae tradidi". (Epist. ad Sigism. August. regem.) Enseñó Derecho romano y civil, y según consta por un decreto real del año 1559, también Derecho canónico. Gustaba tanto del Derecho romano que persuadía a que se acudiera a él cuantas veces se bastara el Derecho nacional.

Pero no absorbía la cátedra toda su actividad, muy al contrario, el ejercicio de las letras y el procurar acomodar sus discursos, como hacía Alciato, al gusto de los poetas, según se prueba en las *Decisiones Lituanicas* que editó después, le ocupaban largas horas de delicioso trabajo. En privado enseñaba poética, como consta por su afirmación de que "ora castaliis aquis rigasse" de Estanislao Carncovio (cfr. II, 176, 24).

Carncovio, o Crancovio, fue obispo de Ladislau y gran referendario de Polonia, y uno de los más notables discípulos de Ruiz, juntamente con Juan Perenbio, arzobispo de Gnesne, y Felipe Padnevio, arzobispo de Cracovia. JUAN ANDRÉS, p. 142, da una noticia interesante tomada de la cuarta carta de Agustín a Ruiz (tomo VII, p. 175): "In Poloniam ergo translatus Ruitius fuit anno 1542, ibique satim illustres et consultores et auditores frequentissimos habuit, in quorum sinu et oculis eum fuisse videmus ex iis quae ad ipsum Ruitium scribit Augustinus et quae anno

^o En las citas de los poemas de Ruiz nos referimos siempre a KRUCZKIEWICZ, tomo, página, poema, verso.

1544 Hieronymo Osorio nuntiat: Ruitius Sarmatas jus civile docet, in pretioque est". (Epist. 47.)

No se sabe nada de sus colegas en la enseñanza, no debió de intimar con ninguno de ellos, puesto que en sus poemas difícilmente habla de ellos, ni siquiera de la Universidad. Tampoco tuvo familiaridad, ni siquiera confianza con Gamrato, ni con la reina Bona, protectora de Gamrato. Más aún, llamado el nombre, lo censura varias veces (II, 229, XXXIII). Para Gamrato podrían ir también los epigramas contra la gula y la obesidad (II, 434, IV; 439, I; 440, III; 442, XI; 414, XX) y, ciertamente, los poemas mordaces (II, 253 y ss.) contra un maestro que ordenaba cortar la barba.

Con relación a afeitarse la barba, costumbre que se generalizaba entre el clero romano de la Edad Media, los polacos la aceptaron gustosamente para distinguirse con más facilidad de los sacerdotes de rito oriental. En el sínodo Piotrcoviensi, convocado por Gamrato en 1542, se recomendó el cortarse la barba, consejo que Gamrato, gran canciller de la Universidad, impuso a los profesores de la misma. Ruiz era diácono, y cultivaba la barba como español o por seguir el gusto de Paulo III, a quien había visto en Roma. Si la sátira no va directamente contra Gamrato, sino contra el rector, indirectamente va contra él, porque suya fue la disposición en último término.

La preocupación de Ruiz Moros en Cracovia era el hecho de que la nómina de profesor no le daba para vivir honestamente (II, 221 ss., VI). Se ve que las promesas hechas por Gamrato antes de salir de Bolonia quedaron incumplidas en la mayoría. De ello daba cuenta Ruiz a Agustín y éste le responde el 14 de junio de 1542: "Illud tamen mirantur omnes, quid sit quod post tot mensium intervallum nihil adhuc de honoraria mercede sit constitutum. Quibus ego respondeo, in optimam esse partem interpretandum. Major enim honor debebitur re ipsa cognitae virtuti, quam expectatae, aut promissae, eo etiam pudorem illum tuum accedere et magnam erga te pontificis illius, illustrissimi viri liberalitatem, et humanitatem quam tu omnibus tus praedicas". (Tomo VII, p. 175.)

¿Cuánto ganaba? No se sabe de cierto, pero no sería más de 300 florines al año, porque, aumentada la retribución en 200 por Segismundo Augusto, hijo de Segismundo I, llegó a 500 florines.

Conocida entre los polacos la pericia de Ruiz en Derecho, pronto empezaron a llegarle consultas y causas, pero ni eso lo pagaban de forma que pudiera vivir. Parece que lo mejor retribuido eran los poemas, sobre todo los epitafios, y a ellos se dedicó Ruiz con toda su vena (II, 200; III, V, XIV, XLIII, XLVI, XLVIII). Todos gustaban en ser celebrados en poemas latinos y acudían a Ruiz, como poeta inspirado. Ruiz se lo hacía pagar bien.

Llegó por fin a la amistad de Samuel Maceovio, obispo plocense y vicecanciller del reino. Maceovio era un espíritu recto, piadoso, el polo opuesto a Gamrato. Maceovio apreció y favoreció a Ruiz en todos los aspectos, incluso en el económico. En casa de este prelado conocería a los más nobles e influyentes de los polacos en aquellos tiempos, y fue presentado al rey por su buen amigo.

Ya desde 1542 parece que compuso Ruiz algunos poemas breves (II, 253-256; 37 ss.), pero los conservaba ocultos o los leía únicamente a los amigos. El primer poema largo compuesto en Cracovia, en 1543, fue "De apparatu nuptiarum Sigismundi Augusti, Poloniae Regis, atque Eli-

sabes, Ferdinandi, tum Romanorum regis, filiae...”, del que hizo dos ediciones, una en tipos ordinarios, y otra en letras elegantes. En el prólogo dedicado a la reina le dice que si le gusta el poema le compondrá un epitalamio, cosa que hizo el mismo año 1543. Este segundo poema no lo editó; dedicado a Samuel Maceovio lo dejó entre los manuscritos. Seguramente Maceovio lo presentó a la reina.

Que Ruiz tuviera ahora cierto influjo en la corte parece cosa cierta, porque declarada una peste, en 1543, en Cracovia y cerrada la Universidad, Segismundo I le envió con Maceovio, la reina madre y la reina hija al campo para evitar la peste (II, 238-240, XLV ss., pero no es seguro). Cesando la peste y abierta la Universidad, Ruiz volvió a su cátedra, pero le quedó la familiaridad de la corte. Desde entonces era muy invitado a comer por los nobles polacos, y advirtió sus gustos y su afición al vino, cosas que le dieron asunto para algunos poemas (I, 233-239; II, 259-264). Pero esta amistad áulica no era del todo eficaz. Ruiz esperaba algún cargo judicial o algún beneficio eclesiástico, pero eran cargos vedados a los extranjeros, si no era con mucha recomendación; pero Ruiz no podía servirse más que de Maceovio. Despechado por los favoritismos que observaba, y cómo se distribuían las prebendas por obra de mujeres, no siempre honradas, componía epigramas duros contra ellas (II, 409-429; 464-467).

Muerto Gamrato en 1545 pensó volver a España, pero al sucederle en la silla episcopal de Cracovia su amigo Maceovio, lo retuvo junto a sí. Muerta la reina Isabel un poco antes que Gamrato, Ruiz lloró su muerte en tres epigramas (II, 32); también cantó a la muerte de Gamrato (I, 93-98); un mes después se dedicó a celebrar las alabanzas del obispo Maceovio (I, 227-230). Habiendo asegurado un astrólogo que si Maceovio salía de Cracovia no volvería vivo a la ciudad, se suscitó una gran curiosidad; pero teniendo que salir enfermo en una litera y con los pies vendados, sucedió que mejoró tanto que pudo entrar a caballo. Esto dio motivo a Ruiz para componer un poema gratulatorio por la salud del obispo, y de duras invectivas contra los astrólogos charlatanes (I, 251-257). En 1546 seguramente compuso el epitalamio “Ad Nicolaum Radivilonem (Janowicz) virum illustrem Apithalamium” (I, 72-79; II, 38). Al año siguiente, 1547, murió Ana, mujer del rey romano Fernando, y compuso Ruiz una serie de epigramas en su honor (II, 309-315).

La ciencia del Derecho entre los polacos estaba bastante descuidada, por eso Ruiz intenta componer un gran poema, “De origine juris”, del que no se conservan más que cuatro fragmentos (I, 150-158), en total doscientos cuarenta y un versos. Parece que no escribió más de esta materia.

Para ganarse la simpatía de los polacos empezó a estudiar su historia e ideó un gran poema épico para celebrar a la nación polaca desde los primeros tiempos de su historia. Compuesto el primer libro, desde los tiempos más antiguos hasta la fundación de Cracovia, lo dedicó a Andrés, conde de Gorca († 1551), pero esta obra no la terminó. Del estudio de la historia polaca salió otra obra que tampoco completó, “Hedvigis, reina de Polonia” (I, 22 y ss.). Con mejor fortuna emprendió la composición del poema “Carmen de Sancto Pontifice caeso, sive Stanislaus”, publicado entre los años 1547 y 1550, dedicado a Samuel Maceovio (I, 3-16).

Pero ni con todo esto podía vivir Ruiz holgadamente, y viendo las malas artes y tristes manejos de la aristocracia, del clero y de las mujeres, se dedicó de lleno, exacerbado de pena, a expansionar su ánimo en mordaces epigramas. La vida áulica (II, 239 ss.) y en tres poemas mayores (I, 242-244; II, 381-383); compara el reino polaco al de los ladrones (II, 9); contra la ambición de las mujeres (II, 294 sq.; 464-467); avaricia de los sacerdotes (II, 409-416); perversidad de costumbres (II, 222 sq.; 257 sq.; 446 sq.).

Estos dardos, sin nombrar a nadie, y con mucho disimulo, herían a los criticados y los hacían enemigos del poeta (cfr. II, 225, XXI; 231, XL), al propio tiempo que lo alejaban de quienes no tocaba para nada. Por este tiempo se enemistó, ciertamente, con Estanislao Orichovio (Orzechowski), literato, elocuente, trabajador, noble, a quien había conocido Ruiz en Bolonia. Ambos convenían en la necesidad de censurar la vida palaciega y aristocrática, pero una vez que Orichovio se empeñó en remover los dogmas de la fe, en impugnar el celibato, Ruiz no quiso trato alguno con él (I, 116, v. 523 ss.). Este fue el principal enemigo que tuvo en lo tocante a sus aficiones por el Derecho romano (II, 469, IV).

La situación de Ruiz en los últimos años de Segismundo I fueron sumamente difíciles: defraudado en su esperanza de conseguir un cargo, desconectado de sus colegas, privado de toda buena amistad, enemistado con no pocos cracoyianos. De nuevo piensa en volver a España. Pero tampoco era fácil. Sin dinero para el viaje, perdidos cinco años en Cracovia, en España debería empezar a vivir. Se despide de Omita y de Maceovio, su protector (II, 66, 50 b); delante de un tal *Escóvola* (nombre que debe de representar al rey) (II, 230), se queja de que en el camino no tendrá que temer a los ladrones, porque no podrán quitarle más que una carga enorme de magníficas promesas que le habían llevado y retenido en Polonia; exhorta a los amigos a que huyan de la corte, donde no hay consideración de méritos sino de trampas, socaliñas y maldades (II, 266, I; 69, 13; 143, I; 10, 28, I).

Con todo, determinó esperar a ver si podía atraerse el favor de dos grandes hombres, Juan Tarnovio, y Pedro Omita. Entre sus papeles tenía muchos poemas cortos dedicados a sus amigos, pero no enviados. Los reunió en dos libros, y presentándolos con un proemio los dedicó, el uno a Tarnovio y el otro a Omita. Parece que ni los publicó, ni los envió a sus destinatarios, sino que permanecieron manuscritos entre sus legajos. (II, 36, adn. 1). Quizá los dejó así obligado por una grave enfermedad de la que no curó completamente (II, 50-52).

Muerto en 1548 el rey Segismundo I, y sucediéndole su hijo Segismundo Augusto, compuso Ruiz un poema (I, 99-117) en que se manifiesta su gran confianza en el nuevo rey. Y no le falló, porque cesando el influjo maléfico de Bona, Maceovio, con su hermano Estanislao M. y Juan Tarnovio, favorecieron magníficamente a Ruiz. Solicitado para la defensa de muchas causas, ya en octubre de 1549 fue llevado a palacio y nombrado jurisculto regio, dándole un sueldo más digno. No dejó por eso la cátedra, ni las consultas particulares, ni la composición de poemas de encargo.

Esta mejoría económica y la noticia de las victorias de Carlos V sobre los protestantes le llenaron de optimismo. Pero la dicha le acompañó poco tiempo. En otoño de 1550 muere Maceovio, en cuyo dolor

compuso un poema (I, 118-125). Cesó todo el favor anterior. No era consultado, no defendía causas... En esta necesidad le socorrió Juan Lango, amigo de Maceovio y de Ruiz. Por obra de Lango, Ruiz fue invitado en su cargo de profesor por Fernando I, para la Universidad de Viena, pero le retuvo Segismundo Augusto, mediando de nuevo las espléndidas promesas⁷. Estas promesas no se especifican, pero serían ciertamente la permanencia de todo lo que había conseguido Ruiz por obra de Maceovio, más la esperanza de un beneficio eclesiástico en Samogicia. SOBIEZCZANSKI en el libro *Encyklopedia powszechna*, s. v. Roicius, dice que ya en 1549 fue hecho preposición Krocense y canónigo Mednicense, pero no sabemos de dónde ha tomado la noticia. (Cfr. YANOSKI, pp. 231-232.) Muerta Bárbara, esposa de Segismundo Augusto, en mayo de 1551, compuso Ruiz algún epitafio en su honor (II, 34-36), debiendo trasladarse a Lituania con el rey, como consejero real, pero le retuvieron en Cracovia unas fiebres tenaces. Le trató el médico A. Ephorino (II, 189 ss.). Parece que le costó el rey los gastos de la enfermedad (II, 190, V). Quedó tan delgado y demacrado que no parecía ni su sombra (II, 247). Recobrada la salud en 1551 ó 1552, ciertamente antes de 1557, se trasladó a Lituania (I, 159 ss.; II, 84, 19; 91). Al dejar Polonia compuso al parecer los epigramas en que dice que sale de esta tierra antes de perder la vida en convites y bebidas (II, 264).

4. *Ruiz, en Lituania*

Segismundo Augusto trasladó la corte a Vilna (Lituania) y allí fue también Ruiz. Dejó la cátedra, para ser consejero del rey, pero no abandonó por eso las musas. En 1551 murió Juan Redivilo, duque de Olyka y Nieswieze, limosnero de Lituania, y Ruiz compuso un epitafio (II, 91). En el mes de marzo de 1553 compuso un "Carmen consolatorium" dedicado a Segismundo Augusto, con el fin de persuadir al rey a que contrajera nuevas nupcias, después de la muerte de su segunda esposa, Bárbara, y probar si Dios le daba sucesión (I, 217 ss.). El mismo año, y un poco después, escribió otro poema del mismo asunto, pero no dedicado al rey, sino a los polacos principales (I, 197 ss.). Convencido Segismundo, contrajo matrimonio con Catalina, duquesa de Mantua, viuda, hermana de Isabel, primera mujer de Segismundo Augusto. Ruiz celebró el matrimonio con un poema que imprimió en Cracovia, agosto 1553.

Poemas sobre el sumo pontífice escribe varios. Pero en 1555 escribe contra el cardenal Farnesio que quiere ser nombrado papa (II, 255). Paulo IV se asocia con los turcos para ir contra España y le satiriza Ruiz en sus poemas (II, 289-294). Pero Ruiz no es antipapista, ni mucho menos; compone preciosos poemas contra los que atacan el papado (I, 263 y ss.), y se manifiesta sumamente devoto del sumo pontífice (II, 84 ss.; I, 159 ss.). Este último poema titulado "Chiliastichon", consta de mil

⁷ "Et inde Viennam Joanne Lango jurisconsulto auctore a Ferdinando Caesare sacratissimo, socero tuo, ad idem docendi munus accitus, a te, Rex optime, atque clementissimo, retentus sum, me tibi regiaque tuae dare operam voluisti, et quem jus dicentem in tanta jurisconsultorum Polonorum doctissimorum quidem illorum, copia consilere quandoque non pignisset, optimi f. atque sanctissimi Sigismundi, patris, qui hoc honore me nonnumquam erat dignatus, auctoritatem sequutum, me inter fori Palatini cognitores unum esse jussisti." (Epist. ad Sigism. August. regem.)

exámetros, y lo dedica a Luis Lipomano, nuncio de Paulo IV en Polonia. Defiende con él a la Iglesia católica contra los reformistas polacos. En recompensa de este poema fue, al parecer, creado prepósito Krozense, y canónigo Vornicense o Mednicense; la curia romana, en atención a sus méritos, le hizo protonotario apostólico y conde palatino. "Las dignidades y empleos que obtuvo y con las cuales quiso el rey premiar sus grandes servicios, fueron los siguientes: Arcipreste de Vilna, Canónigo de la catedral de Samogicia, Protonotario apostólico, Conde palatino, y Consejero en el supremo de Lituania." (NICOLÁS SANCHO, p. 430)⁸.

A fines del año 1558, o principios del 1559, compuso un amplio epitafio en las bodas de Nicolao Tebuchovio (I, 80 ss.). Al final del verano de 1559 el rey le aumentó el sueldo en 500 florines que venía cobrando. Ya intervenía Ruiz en todos los juicios, tanto del foro regio, como del público. Su cumplimiento exacto del deber le atraía el agradecimiento y el reconocimiento de todos.

En el año 1561 Antonio Agustín, auditor de la Rota Romana desde 1544, fue creado obispo de Lérida. Ruiz solicitó el puesto vacante para sí, por medio de la reina Catalina de Polonia, del emperador Fernando, padre de la reina Catalina, y de Felipe II de España, pero no consiguió nada. Entonces compuso una obra que quedó manuscrita, *Las constituciones de la Iglesia Mednicense o de Samogicia*, que debe de conservarse en la Biblioteca Zalusciana de Petrogrado, o Leningrado, o Stalingrado. En abril de 1563 publica un libro de resoluciones judiciales conocido con el título *Decisiones Lituanicae...* En 1562 ó 1563 muere el obispo de Samogicia, Manovio, y, un poco después, su sucesor, Estanislao Marcusio, los dos habían sido socios de Ruiz en el tribunal supremo de la nación, y llora la muerte de ambos en sentidos poemas (II, 86 ss., 88 ss.). A estos obispos sucedió Victorino Virbicio, que se manifestó contrario a Ruiz (II, 268 ss.) hasta el punto de que el aragonés pensó, en 1564, volver a España, y pidió al rey le consiguiera del papa algún beneficio en el reino de Aragón. De nuevo salieron fallidos sus deseos, aunque el rey hizo las preces y las recomendó e informó espléndidamente al cardenal Carlos Borromeo. En 1566 es nombrado obispo de la iglesia Samogiciense Jorge Petcunio, a quien Ruiz había alabado en el Chiliastichon, pero dado a la caza, etc., favorecía con su mal ejemplo al protestantismo. Ruiz no quiso nada de él; pero estando vacante el cargo de archipresbítero de la iglesia de San Juan, Ruiz lo solicitó y se lo concedieron. El era diácono solamente y no podía cobrar más que la mitad de la prebenda, pero se le hizo una excepción y la cobró entera. El cabildo reconoció su mucho valer. Abrió una especie de academia de Derecho y de Humanidades.

El sueldo de consejero del rey le fue retirado hacia el año 1567, sin que sepamos el motivo. Ruiz solicitó la continuación del sueldo, pero parece que no lo consiguió (II, 27-31; 23-25). Por este mismo tiempo su discípulo Estanislao Carncovio fue creado secretario mayor del rey y obispo cuiaviense (1567). Ruiz celebró los triunfos de su discípulo (II, 166 ss.), que siempre le apreció muchísimo (II, 165 ss.), y, en 1568, vivía en su casa. En 1568 forma parte de una legación regia presidida por Carncovio a los gedanenses. Estos no recibieron la legación, y Ruiz compone duros poemas para mover al rey y al pueblo a dar duros castigos a los rebeldes (I, 274 sq.;

⁸ Cfr. el título y cargos del autor en sus "Constituciones...".

I, 280, 296). Juzgados y condenados los culpables fueron luego perdonados. Ruiz clama contra este perdón contraproducente (I, 298-300). En 1569 se envió otra legación presidida por el mismo Carnecovio, participando en ella también nuestro Ruiz (I, 275 ss.; I, 276-279). Resuelta la cuestión, Ruiz canta la alegría de la tranquilidad y de la derrota de Lutero (I, 300 sq.; 17, I, 302; I, 303 sq.). Varios son los poemas que compone con ocasión de este asunto de los gedanenses (II, 274, 42; II, 275, IV y V; II, 274-277; II, 127 sq.).

Al mismo tiempo que estos poemas políticos, canta otros varios temas por estos días, cuando estaba ya próximo a los setenta años. Compone el epitafio a Pedro Barzio (II, 139 sq.), perfila sus *Decisiones Lituaniae* (II, 110 sq., 32; 140 sq.; 148 sq.; 150 sq.; 159; 323); celebra con muchos poemas a Alberto Lasco (II, 133-138); llora la muerte de Ludovico I, duque de los Hungeneto, en 1569 (II, 325 sq.); insiste en la pensión regia (II, 23 sq., 9; 27-39). Por fin el rey le asignó 600 florines.

Ya en los últimos años de su vida le amargó la existencia el que los jesuitas, llamados por el obispo de Vilna, se empeñaran en apoderarse precisamente de la iglesia de San Juan, de la que Ruiz era prefecto archipresbítero. Defendiendo los derechos del cabildo contra los dictámenes del rey y del obispo, Ruiz expiró el 22 de marzo de 1571⁹.

5. *Estudio de su carácter, costumbres, etc.*

Ruiz de Moros era de un carácter inquieto e irritable, ingenuo y justiciero¹⁰. Obediente a la autoridad civil y devoto del poder religioso. Jamás melló ni su respeto a la cristiandad, ni su amor al papado, a pesar del frecuente trato que tuvo que sostener con algunos reformistas polacos. Concede "jus gladii" contra los protestantes al papa, aprueba y bendice la santa Inquisición española. Celebra con entusiasmo los triunfos de Carlos V, sobre todo contra Francia, contra los turcos y contra los protestantes. Es un admirador ferviente del Derecho romano, que para él no es solamente el derecho de los emperadores, sino también el de los papas. Pero este fervor imperial se le enfrió no poco al retirarse Carlos V y sucederle en España Felipe II, puesto que no le siguió en el título de emperador. No quiso reconocer luego autoridad ninguna a los otros emperadores, ni sobre España, ni sobre Polonia. (Cfr. *Decis. Lit. Epist. ad Sigism. August. regem.*)

⁹ Esta fecha fijada por KRUCZKIEWICZ aparece ya como conjetura en LATASSA: "El mismo autor (estas palabras pueden referirse a Yanozki o a Agustín) cree que Ruiz vivía aún en el reinado de Esteban Batoeo, que fue elevado al trono en 1574 y que en aquella época tuvo gran amistad con Juan Cocanovio, célebre poeta. Pero yo soy de opinión que murió antes del rey Segismundo Augusto; esto es, antes del año de 1572; porque no es regular que hubiese dexado de publicar alguna poesía fúnebre en la muerte de dicho rey, que hizo particular aprecio de este Literato, y premió sus servicios con empleos honoríficos. A pesar de las muchas diligencias que se han practicado para aberiguar el año cierto de su muerte, no ha tenido la satisfacción de ver cumplidas las esperanzas que dio en una carta al célebre Josef Luis Putanovich, canónigo plocense y profesor theólogo en el colegio Yageloniano de la Universidad de Cracovia" (p. 231). NICOLÁS SANCHO, página 430, dice que debió de morir por los años de 1571, poco más o menos.

¹⁰ Dice JUAN ANDRÉS, página 139: "Erat ille acutissimus ingenio adolescens, et subtilissimus, atque, uti Schottus ait, acer disputator", y en la página 141: "Mentis acumine, disputandi subtilitate, doctrinae copia, poetica facultate, facilitate morum, et ingenii festivitate omnium, et Hispanorum et Itolorum, ceterorumque exterorum amorem sibi conciliavit, clarumque sua nominis famam excitavit".

Perseveró en cambio en su romanismo y en el encumbramiento de la autoridad del romano pontífice. Defiende con más integridad cada día la limpieza de la fe católica, apoyado en las decisiones del Concilio de Trento.

No tenía reparo en criticar duramente los defectos de la legislación polaca, y en zaherir a los obispos que protegían el protestantismo o que servían demasiado a las cosas materiales, abandonando las espirituales. Celebra por su parte la santidad y la integridad de los obispos y sacerdotes dignos, que no faltaban por cierto: de Samuel Maceovio, de Carncovio, de Domarovio. Se queja por fin de la despreocupación con que se relacionan los católicos polacos con los judíos. (Cfr. *Decis. Lituan.*, V, 322; 218; 233 ss.)

Como buen aragonés, dentro de la bondad de su alma, era un tantico socarrón e ingenioso para los chistes. Los recuerda su amigo Antonio Agustín en la *Miscelánea* (Biblioteca de El Escorial), donde se lee lo siguiente, en el título *Similia*: “Pedro Ruiz de Moros decía que el rey de Polonia, Segismundo, era muy callado y reposado, y la reina Bona, mujer muy parlera y bulliciosa, y que decía él que parecían los reyes de ajedrez, que la dama es muy guerrera, y el rey de mayor reposo”. En la carta prólogo de las *Decis. Lit.*, trae un equívoco gracioso a costa de los *Galli* (franceses y gallos): “Constat n. Hispanias liberas esse, suosque fasces Caesari non submittere. Quid autem *Gallos* putare dicamus, attollentes tot jam annos intestino bello adversus Caesarem *cristas?*”. Las cartas, por lo que dice Agustín en la primera que conservamos (tomo VII, p. 174), debían de estar llenas de bromas y de gracejos salados. No obstante la mordacidad de muchos de sus versos, se granjeó la amistad de muy buenos literatos polacos, por ejemplo: Estanislao Hosio, el historiador Martín Cromero, Andrés Fricio, Juan Turovino, Jacobo Grosccio y Juan Lango, consejero del emperador Fernando, a quien solía comunicar sus poemas y competir con él en el ejercicio de las musas. Tuvo además otros amigos de la alta alcurnia: Segismundo Herberstenio, embajador del rey de romanos en la corte de Polonia; Juan Tarnovio, general del ejército, y Juan Domanovio, obispo de Samogicia. (Cfr. YANOZKI, pp. 229-232.)

Andrés Tricesio, célebre poeta polaco, alabó a Ruiz como gran poeta y jurisconsulto, en sus obras, publicadas en Cracovia, 1565 (tomo 2, p. 47).

Igualmente, Juan Cucanovio, famoso poeta de Polonia, elogia grandemente a Ruiz, según afirma YANOZKI (p. 237). También lo celebra como gran poeta el literato Juan Lango, en unos endecasílabos impresos sin año ni lugar.

Lo menciona también honoríficamente su paisano Lorenzo Palmireno en la dedicatoria a Pedro Volseio, embajador de Polonia, que precede a la tercera parte de su *Retórica* (Valencia, 1566), el referido canónigo YANOZKI en su *Yanozkiana* (pp. 227-238). JUAN FRANCISCO ANDRÉS DE USTARROZ en su *Aganipe* (p. 186), dice de nuestro Ruiz:

*De Pedro Ruiz la cítara canora
que a las Gracias y Musas enemora,
y el doctísimo Antonio
Agustín, es insigne testimonio*

*de su elegante pluma
que el tiempo no consuma,
que no consumirá, pues en sus versos
sus conceptos celebra dulces versos (sic).*

Y en su *Bibliotheca de los escritores Aragoneses* (p. 195), dice: "Petri Royzij Aurei Hispani Celtiberi...", etc., y remite a la biblioteca de Antonio Agustín.

Ruiz vivía con plena integridad de alma. A pesar de que fustigaba él duramente los vicios de los demás, jamás acusó él a nadie de defecto alguno. En los epigramas en que finge los nombres es sincero; en los poemas laudatorios tiende, quizá, a halagar un poco, por eso siempre los dedica a los grandes del poder y del dinero, pocas o rara vez a los hombres de letras. Durante muchos años le fatiga la penuria económica, y en sus poemas pide y agradece. A veces se contenta con recordar el incumplimiento de un don prometido: Martín Krzezonovicio, noble lituano, había prometido a Ruiz que si le componía un epitafio le regalaría un caballo. Ruiz lo compuso, y esperó mucho tiempo el obsequio, pero cansado ya de esperar compuso al fin un epigrama (II, 201 sq.) diciéndole que el caballo no había llegado y que seguramente sería la causa el que se habría quedado cojo en la cuadra, o que se habría escapado, puesto que tardaba tanto en llegar.

Además de epitafios y epitafios, Ruiz compone numerosos poemas menores para medallas, libros, imágenes, edificios, relojes, etc. (II, 16, XVII; 280-285; 134-137; 111; 168 sq.; 170; 337; 485-487). Ruiz enviaba a sus bienhechores no solamente sus libros, sino también otros adornados con dedicatorias propias en verso. A veces cuando se publicaban los libros de sus amigos ponía también sus poemas de recomendación, como en aquellos tiempos se estilaba.

Alaba a los polacos y dice que son más delicados que los pueblos vecinos; pero no disimulaba sus vicios: gula, lujuria, inclinación a apropiarse de lo ajeno, a la riña. Los lituanos son peores, en Vilna hay muchos borrachos, muchos ladrones, y lo atribuye a la proximidad que tienen con los moscovitas, entre los cuales son familiares estos vicios. (*Decis. Lit.*, III, 538.)

Conocedor profundo del Derecho, dotado de un ingenio acérrimo cultivado con el arte, Ruiz fue un polemista, mejor que un orador. Perdía pronto el equilibrio, se enardecía, y no guardaba la ecuanimidad y tranquilidad tan necesaria para disputar con éxito. Algo taciturno y un tanto astuto. En su trato particular era cariñoso, íntegro, sincero, locuaz, sencillo, de forma que se hacía querer de los más sencillos y humildes, y venerar de los más sabios y poderosos. Ni siquiera sus epigramas le atrajeron el número de enemigos que a otro cualquiera le hubieran reportado. Veían los fustigados que aquellos versos procedían únicamente del verdadero amor que aquel extranjero tenía a Polonia.

El referido Tricesio en *Silvae* (libr. VIII, Cracoviae, 1568), dice que Ruiz es demasiado grande para que la calumnia le pueda dañar, y le dedica un precioso poema: (*Epigram.*, libr. II, Cracoviae, 1565.)

*Vir clarissime et undecumque amice
musarum decus elegantiorum:
Hoc cum tempore saepe cogitarem,
donandus tibi qui libellus esset;
non alter mihi visus inter omnes,
qui te dignior esset atque praesens
Vatis Maeonii sacrum poema,
qui vatium pater atque fons perennis
magno dicitur omnium favore:
exemplum tibi quod sequaris, ut sit,
quando Sarmaticae cruenta gentis
magno pectore bella detonabis,
et deformibus erues tenebris
nomen Lechiacum ducesque primos.
Ergo fronte hilari cape hunc libellum,
ut sit Tricesii tui sodalis,
qui te sic amat, ut suos ocellos,
tempus nemosynon tibi per omne:
seu te hyperboreo sub axe vives,
seu fines patrii coles Iberi.
Sic venam tibi carminum perennem
dent Phoebus pater et novem sorores,
sic blanda charites Venusque diva
immortalesque largiantur aevum,
vir clarissime et undequaque amice.*

Nicolás Reyó compuso un poema sobre Ruiz (*Zwierzyniec, el. Bruchnalski*, p. 151); dice que era "limis oculis, mente recta" y que superaba a muchos de los alemanes e italianos que había en Polonia, y en todo parecía un polaco.

Juan Cochanovio, el primero de los poetas polacos de aquel tiempo, le cantó: (*Edit. Versáv.*, vol. III, epigr. 30.)

*Ultima te produxit Iberia, docte Royzi,
erudit Latium, Sarmatis ora fovet,
nec gens ulla adeo est a nobis dissita, quo non
ingenii penetrat fama secunda tui.*

Y en el epigrama 75:

*Spica datur Cereri, pulchra datur uva Lyaeo,
floribus ornatur Chloris et ipsa suis.
Hoc pacto neque ego videor errare, Royzi,
qui, quamvis vati, carmina dono tibi.*

Ruiz era de color moreno (II, 226, XXII), de rostro feo, ojos saltones y *limi*, tan saltones que debía usar lentes. Nutría barba (II, 226, XXII; 238, LXIV sq., 253), de salud débil y muy propensa a la fiebre. Este retrato que hemos sacado de los versos de nuestro poeta, queda admirablemente perfilado por estas palabras de LATASSA: "El erudito P. Andrés Schotto,

en la *Bibliotheca* (p. 322), pinta a Ruíz de un ingenio acre, vehemente en la disputa, semblante poco agradable y ojos abultados, de lo que se originó el ser corto de vista, y la necesidad de usar continuamente de anteojos, de cuyas particularidades pudo haberle informado el sabio don Antonio Agustín”.

II. SU OBRA

1. *Sus escritos y cómo se han conservado*

Como hemos dicho, Ruíz de Moros empezó a componer versos en Italia, pero de esta época no se ha conservado más que el poemita dedicado al médico Mateo Curcio. Quizá no hay que lamentar mucho esta pérdida, puesto que Ruíz no los nombra nunca cuando habla de su vida en Italia.

Además de sus obras en verso, se conocen dos en prosa:

1.^a “Constitutiones Ecclesiae Cathedralis Mednicensis seu Samogitiae. Sub Sigismundi Augusti principatu, Pio IV Pontifice Maximo ad Romanae, Joanne Perenbio ad Gnesnensis, Joanne autem Domanovio ad hujus Mednicensis seu Samogitiae Ecclesiae gubernacula sedente, anno post Chr. Deum Servatorem nostrum natum primo et sevagesimo supra milesimum et quingentesimum, mense septembri. Auctore reverendo domino Petro Royzio Maureo Celtibero, viro patricio, regio jurisconsulto atque consiliario, eodemque protonotario apostolico atque comite palatino, hujusque ecclesiae cathedralis Mednicensis canonico.”

2.^a “Decisiones Petri Royzii Maurei Alcagnicensis regis jurisconsulti de rebus in sacro auditorio lituaniço ex appellatione judicatis. Ad Sigismundum Augustum, Poloniae regem, principem optimum maximum. Cracoviae excudebat Matthaeus Sieberneycher, anno a Chto. Deo servatore nato tertio et sexagesimo supra millesimum et quingentesimum, mense aprili.”

El primer libro ha permanecido manuscrito, el segundo ha tenido varias ediciones.

De los poemas algunos los publicó Ruíz, la mayor parte los dejó manuscritos; otro buen número de ellos están dispersos por los libros de sus amigos, puesto que era raro el libro de mérito que saliera de Polonia y no llevara en sus primeras páginas algunos versos de recomendación del poeta español.

De la obra de Ruíz se conservan dos manuscritos, uno llamado *Cornicense*, antes en la biblioteca de los condes de Dzilynsky, y hoy del conde Ladislao Zamoysky, de 207 folios; y otro llamado *Ossolinense*, en la Biblioteca Leopoldiana, de 174 folios, gemelos ambos y del siglo XVI. Y dos códices, llamados *Petropolitano I* y *Petropolitano II*. No contienen nada más que los manuscritos, pero discrepan algo en un epitalamio.

2. *Catálogos de sus obras.*

No era posible que un español reuniera desde aquí el elenco de los poemas de Ruiz. Ni Agustín, ni Nicolás, ni Asso, ni Latassa, ni Vicente, pudieron llegar al conocimiento de todos ellos. Fue necesario que Yanozki adelantara la publicación de bastantes composiciones de Ruiz para que llegaran al conocimiento de nuestros eruditos. Y no es de extrañar. Eran muy grandes e invencibles muchas veces las dificultades de trato comercial con Polonia. Dejemos la palabra a ASSO: "...quae quidem ad pervulgandam poeticam Royzii laudem potissimum selegimus ex ipsius opusculis irrito conatu, per plures annos conquisitis, tandemque e terra Polonia ad nos perlatis amicabili opera Thomae Marien, Mercatoris Hispani Amstelædami versantis, atque editis scriptis de arte mercatoria clarissimi... Subjecimus ejusdem Royzii Epigrammation e codice authographo, et pretiosissimo varia genealogica".

Y JUAN ANGRÉS, pp. 143-144: "Delendum nobis est quod cum ejus opera in septentrionalibus illis regionibus excusa sint. pauca ad manus nostras pervenerint"... Y luego, excusándose de las varias páginas que ha dedicado a Ruiz, siendo su propósito escribir la vida de Antonio Agustín, añade: "Sed non in Ruitio laudando terminos huic nostro proposito praefixos excessisse videmur; detur nobis haec venia de Hispano homine loquentibus, Augustini amicissimo, parum noto, totque et jurisprudentiae et poetices laudibus ab omnibus qui eum noverunt commendato, ut quod ipse lumen in cimмериis illis tenebris celari passus fuit, nos in has dias Italiae auras paulo liberius, quam nobis par erat, proferamus".

a) *Catálogo de Latassa*

DON FÉLIX DE LATASSA Y ORTÍN adelantó para su tiempo un buen número de las obras poéticas de Ruiz de Moros.

Helas aquí:

1. "Un epigrama latino en alabanza de Mateo Curcio, célebre médico de Bolonia", de él hace mención Ruiz en la *Decis.*, I, núm. 84. Se conserva de letra de don Antonio en un códice de obras manuscritas de este sabio prelado..., y lo publicó don IGNACIO DE ASSO, en su obra intitulada *Clariorum Aragonensium Monumenta* (p. 110). Lo transcribiremos nosotros para su divulgación:

"DE CURTIO MEDICO (INEDITUM)

*In te, Curti, Medicus decus, atque hominum spes
effera mors nuper spicula dirigeret;
Illa inhíbere jubet Divum pater, atque hominum rex;
ne, si in quo est hominum vita salusque, obeat,
tot, caeso hoc, hominum moriantur millia, quot non
campi ipsi possint accipere Elysii."*

2. De apparatusu nuptiarum, etc., edit. en Cracovia, 1543, mes de mayo. A él sigue un epigrama dirigido a la nación polaca, y en el prólogo, que titula "Auctor ad librum", se hallan los siguientes versos:

*Ad te nos Vates Hispanis nottus in oris
accepere suo, quae a flumine nomen Ibero,
Gente Royzaea, Mauraea, e gente profectum
haud genus obscurum, legum haud ignotus in Urbe
Cracoviae interpres, justique, aequique magister
ad te nos misit, jussitque haec pauca referri.*

3. Carmen fúnebre a la muerte de Gamrato.
4. De Sancto Pontifice caeso, sive Stanislaus.
5. Ad sacrosanctum Samuelem... episcopum designatum.
6. Inclyto regi Ferdinando, en la muerte de su esposa Ana, Gracoviae, año 1547.
7. Historia funebris in obitu divi Sigismundi Sarmatiarum regis, ad Sigismundum Augustum, filium. Cracovia, 1546. Va seguido de diez epigramas, entre ellos "Ad serenissimam Bonam consolatorium".
8. Naenia heroico carmine cantata in funere viri illustris Samuelis Mazieiovii, episcopi... Cracoviae, 1550, noviembre.
9. Ad inclytum atque potentissimum Sigismundum Augustum, in Divae conjugis Barbarae obitu, Carmen consolatorium. Cracoviae, 1553, marzo. Siguen cuatro poemas cortos en Jambos, titulados: "De triplici vita caelibe, conjugali, et fornicaria". Publicados por IGNACIO DE ASSO en su *Clariorum Aragonensium Monumenta*, pp. 81-90.
10. Ad proceres Polonos in matrimonio regio carmen, Cracoviae, 1553, marzo. Reimpreso por Asso, pp. 91-103.
11. De apparatu nuptiarum... Sigismundi Augusti et Catharinae... Cracoviae, 1553.
12. Chiliastichon. Cracoviae, 1557, abril.
13. Carmen funebre in obitu... Joannis Canitis Turnovii. Cracoviae, 1561. Siguen nueve epitafios para el túmulo.
14. Ad Nicolaum Radivillonem... epitaphium. Precede una elegía a Segismundo Augusto. Asso, pp. 104-110.
15. Dos epigramas en alabanza de Segismundo, Varón de Herbstein. Se hallan en el Comentario que éste publicó en sus hechos.
16. Epigramas en alabanza de Andrés Frizio, Bartolomé Groicio, Jacobo Grosco, Juan Macino, que preceden a las obras de estos escritores.
17. Decisiones de rebus in sacro auditorio Lituance ex appellatione judicatis. Dedicada a Segismundo Augusto, en Vilna, 16 agosto 1562. Primera edición, Cracovia, 1563.
18. Entre los manuscritos de la Biblioteca Zaluskiana en Varsovia, hay un códice bien escrito en cuarto y numerado 1998, que comprende las Constituciones de la Santa Iglesia Catedral de Samogicia, arregladas por nuestro Ruiz, canónigo de la misma, año 1561.
19. Epigramas en alabanza de Matías Staiyrowsci, que escribió comentarios de las cosas de Lituania, y en elogio de Juan Raduan, poeta Lituano. YANOSKI dice que los compuso Ruiz siendo de edad avanzada.
20. YANOSKI imprimió en Dresde, año 1747, un tomo en alemán titulado *Noticia de los libros raros polacos que se hallan en la biblioteca del conde Zaluski*, y en la página 85 reimprimió un poema de Ruiz.
Radivilias, Vilna, 1588, enteramente desconocido en España.

b) *Índice de Kruczkiewicz*

El monumento verdaderamente admirable levantado a la obra de nuestro poeta celtíbero lo erigió BRONISLAO KRUCZKIEWICZ en su obra *Petri Royzii Aurei Alcanicensis carmina...*, Cracoviae, 1900. Como no es muy fácil conseguir el libro en España, copiaremos el índice, en que presenta las obras de nuestro alcañicense, teniéndose por obra definitiva por el momento. Digo por el momento, porque alguien sospecha, y no sé en qué indicio se fundará, que en los archivos de Zaragoza debe de haber algunos poemas que dirigiera Ruiz a sus amigos, Agustín, Bolea, etc. Pero esta labor de rebuscar poemas en cuartillas sueltas o cuadernillos delgados, no ha podido ser realizada hasta el momento.

PARTE I: CONTINENTUR HAEC MAJORA

I. *Heroica et narratoria*

1. Carmen de Sancto Pontifice caeso, sive Stanislaus.
2. Historiae Poloniae, lib. I.
3. Hedvigis.
4. Somnium.

II. *Nuptialia*

5. De apparatu nuptiarum Sigismundi Augusti Polon. regis et Elisabes.
6. Epithalamium Sigismundi Augusti Polon. regis et Elisabes.
7. De apparatu nuptiarum Sigismundi Augusti Polon. regis et Catharinae.
8. Ad Nic. Radivilonem epithalamium.
9. Epithalamium Nic. Trebuchovii.

III. *Carmina funebria*

10. Carmen funebre in obitu Gamrati.
11. Historia funebris in obitu divi Sigismundi Sarmatiarum regis.
12. Nenia in funere Sam. Maceovii.
13. Carmen funebre in obitu Joan. Tarnovii.

IV. *Didascalica*

14. Pontifex Sarmata.
15. De origine juris.
16. Chiliastichon.
17. Ad proceres polonos de matrimonio regio.
18. Ad jo. Fr. Canobium.

V. *Consolatorium*

19. Ad Sigismundum Augustum regem carmen consolatorium.

VI. *Gratulatorium*

20. Ad Samuelem, episcopum plocensem, cracoviensem... designatum.

VII. *Satyrica*

21. Bacheidos, lib. I.
22. In Lituanicam peregrinationem.

23. De arte adubandi.
24. De omnipotenti nummo.

VIII. *Invectiva*

25. Carmen tumultuarium adversus astrologum quendam.
26. Invectio in praesulem quendam.
27. Dirae in Pontificis Max. ... hostes.

IX. *Mixta... Dantiscana* (Danzing. Aa. 1568-1570)

Varios poemas políticos con relación a la sublevación de los gedanenses, y las tres embajadas enviadas por Segismundo Augusto, de las que Ruiz formó parte como consejero regio.

PARTE II: CONTINENTUR HAEC MINORA

I. *Certis hominum rerumque nominibus inscripta*

A) *Ad Polonos spectantia:*

- a) A los reyes Segismundo I, Segismundo Augusto, y su familia (páginas 3-36).
- b) A los grandes de Polonia; 49 poemas (pp. 37-177).
- c) A otros polacos; 59 poemas (pp. 179-251).
- d) In Poloniae memorabilia (pp. 253-285).

B) *Ad exteros spectantia:*

- a) A los papas, cardenales y legados; 9 poemas (pp. 289-302).
- b) A los reyes y príncipes, y legados; 17 poemas (pp. 303-326).
- c) A hombres ilustres; 9 poemas (pp. 327-336).
- d) De asuntos de fuera de Polonia; 13 poemas (pp. 337-346).

II. *Certis nominibus carentia*

- A) Religiosa (pp. 347-349).
- B) Satyrica (pp. 349-377).
- C) Epitaphia (pp. 397-405).
- D) Cetera epigrammata (pp. 407-492):
 1. In sacrorum antistites.
 2. De jurisconsultis et medicis.
 3. In medicos.
 4. In astrologos.
 5. In malos poetas.
 6. In dispensatores.
 7. In cunctatores promissorumque oblitos.
 8. In matrem parricidam.
 9. Ad libidinosos venerique ebnoxios.
 10. In gulosos hibenesque.
 11. De iniquitate in reddendo jure.
 12. In indoctos insipientesque.
 13. In homines novos arrogantesque.
 14. In ambitiosos superbosque.
 15. In luxuriosum.

16. In nebulones.
17. In avaros.
18. In ummundos insulsosque.
19. In pumiliones.
20. In spurios.
21. De matrimoniis.
22. De mulieribus.
23. Varia.
24. Ex graecis versa.

3. Crítica de los poemas de Ruiz

Compuso nuestro poeta unos 15.300 versos, distribuidos así en cuanto al metro: 7.400 exámetros dactílicos; 7.300 elegíacos; 550 falecios; 24 sáficos menores.

En exámetros compuso sus poemas más graves y solemnes, narraciones de sucesos, descripciones de bodas, etc. Elegías y epitafios no es raro que aparezcan en exámetros, tanto en Ruiz, como en otros autores probados, por ejemplo: Estacio, Claudiano, L. Vario. En los poemas cortos es frecuente el exámetro en Ruiz, pero en los otros poetas latinos es muy raro.

El metro elegíaco se halla sobre todo en los epigramas, como pudo aprender en Marcial y en Catulo.

El metro falecio es raro en Ruiz, quizá porque es más propio de la lírica sin ribetes de sátira, género que no cultivó nuestro poeta. Lo usa para expresar los sentimientos alegres o tristes de su alma, para manifestar la simpatía o la indignación, para recomendar sus libros, etc.

Una sola vez el sáfico (II, 263 sq.) "In bibulos saphicum", poema festivo, compuesto medio en latín, medio en polaco.

Es raro que sobre todo los metros yámbicos, tan comunes en Catulo, en Marcial, y en Alciato, maestro de Ruiz, no aparezcan en éste.

Ruiz mezcla con frecuencia palabras polacas en las composiciones latinas (cfr. In Lituanicam peregrinationem, In bibulos saphicum, Ad Jo. Firleium epigramma), como los antiguos mezclaban griego al latín: Lucilio en Sátiras, M. Varrón en sus Menipeas, Cicerón en sus Cartas.

En la métrica sigue de ordinario las leyes clásicas, aunque no son raras en él las licencias de alargar sílabas breves o abreviar las largas, libertad que ya se halla por otra parte en Horacio y en Virgilio.

En el pentámetro difiere bastante de la práctica Ovidiana: puso delante de la cesura y al fin monosílabos y sílabas breves, a veces la termina con palabras más largas de dos sílabas, y elide vocales en el segundo hemistiquio. Catulo y Marcial pecan también en esto, pero menos veces que Ruiz.

En cuanto a la elocución, de ordinario, conserva las formas tradicionales, pero a veces se permite el uso de alguna palabra menos probada: "ansanctus" = sanctissimus (I, 13, 307; 108, 264), "vilere" = vilescere (II, 47, II, 3); pero en su ancianidad usó "vilescere"; "infernum" en singular, uso que deriva del siglo iv p. C. (II, 373, LXII); "ditia" con el mismo sentido que *inferna* (II, 373, IX); "nenia" plural, en forma neutra (I, 118, 6); "infrenduit" a semejanza del simple *frenduit* (I, 177, 460). Los pretéritos compuestos del verbo *ire*, los formó con *v* como el simple: "adivit, redivi".

Sin embargo, Ruiz tuvo un conocimiento muy acabado de la lengua latina. Sabe de su elegancia, penetra en las sutilezas del latín arcaico y reciente, y sobre todo el de los juriconsultos. En ocasiones viola el hipérbaton: "non ac" (II, 437, VIII, 4) o también: "Hoc etiam facile et tribuere Dei" II, 456-17, 6) (cfr. Marcial, I, 103, 4). Coloca al fin las partículas "postquam" y "unde" (II, 268, II; 269, 30, 3). Pospone las preposiciones y las separa de su caso: "te sine" (II, 75, II, 17), "inter habere suos" (I, 228, 17), "Pallade cum Mavors" (II, 80, XVIII, 2) que es más raro. Es muy frecuente en la tmesis (I, 227, 2 sq.; I, 168, 234; 1, 4, 6 sq.; I, 174, 376; I, 194, 937 sq.).

En cuanto a la sintaxis, por lo mismo que leía a todos los autores, paganos y cristianos, se deja influir de diversas etapas de latinidad; por ejemplo: "consulo ferre pedem", por *suadeo, ut feras pedem* (II, 113, II, 10); "jubeo indulgendum", *suadeo surgendum* (I, 56, 346; 342); "potare aliquem", por *potione recreare* II, 386, 6, 2), etc.

La frase:

*Sed, ripas ne, Phaebe, ruatve, teratve, caveto,
vicinosve superfusus inundat agros,
ne si Neptunus scirit, regnator aquarum,
parte alis fontes juserit ire suos.*

(II, 451, II, 10, p. LXVII.)

La correlación de tiempos, dice Kruczkiewicz, es rara por "conjunctivum perfecti temporis cum praesenti sententiae primariae conjunxisse".

Lo es la mezcla de perfecto y presente histórico en el siguiente:

*ut solus sceptrum et regni moderator habenas,
ferre novi socium nescius imperii,
Romulus aeternae qui moenia condidit urbis,
ratrem crudeli austulit ense Remum.*

(II, 290, II, 1-4-.)

Quizá todo ello se explique por cierta ordenación lógica que ha de superar a la gramatical, quizá sea algún anacoluton, o pensaba poner alguna oración parentética, que luego le llevara al indicativo.

Una falta inexplicable es "dignus auferre" por *aufferri* (I, 330, 77).

En la selección de las palabras y en la expresión de la idea, Ruiz es elegante y agudo; en los periodos más largos es a veces desmazalado y perezoso. Dificilmente sabe terminar un periodo, ni dotarlo de las partes concernientes, defecto que le hace ser pesado y oscuro. Traba mal las preposiciones, violenta la colocación de las palabras. Parece que se deleitó no pocas veces en la composición enrevesada de los epigramas, algunos de los cuales son ininteligibles, sin restituir a su alocución el orden natural de las palabras. Cfr. II, 7, 3 sq.:

*Rexi olim, retuli, colui rex, hostis, amicus
lege, manu, factis, regna, tropaea, fidem.*

(=Rexi olim rex lege regna, retuli histis manu tropaea colui amicus factis fidem.)

Estos juegos de palabras parece que se remontan a los poetas alejandrinos. Ya Enio componía acrósticos, y estas composiciones de ingenio no dejan de ser propias de todos los tiempos. Sobre todo en los siglos xv y xvi se componían formas de versos que manifestaran el ingenio dispositivo, ya que no el poético, de sus autores: los *acrósticos* juegan al principio; los *mesósticos*, al medio; los *telésticos*, al fin; los *recurrentes*, que igual se leían empezando por detrás; los *ropélicos*, que empezando por un monosílabo, cada palabra que seguía tenía una sílaba más que la palabra precedente; los *ecos* o *serpentinios*, dístico elegíaco cuyo segundo hemistiquio del pentámetro repetía el principio del exámetro anterior, etc.

Juega también con los equívocos y con las paronomasias: "Jus" = caldo y derecho (II, 239, LXVIII); "mora" tardanza, y "Mora" apellido (I, 186, 688); "fine" y "fune" y "funere" (I, 189, II, 10; 475, XLIII); "perit" y "parit" (II, 311, XI; 312, XVII); "lax" et "lex" (II, 204, 28).

Ruiz en la composición de los poemas manifiesta una libertad grande de acción, de modo que es siempre independiente. Independiente en la concepción del epigrama, independiente en la forma y en el desarrollo. Escribe según la forma y las exigencias de su tiempo. Si hemos de aproximarle a algún poeta anterior, será Marcial, su ingenioso paisano celtíbero. Muy semejantes en el ingenio y en la suerte de vida, pero diferentes en las ideas y en la delicadeza moral de la expresión. Los dos salieron de España jóvenes, los dos vivieron en el extranjero precariamente, los dos vivían de la musa. Marcial, dejada la abogacía, se dedicó a la poesía. Ruiz ejerció siempre la abogacía, aunque hallaba su deleite en la poesía. Los dos fueron grandes poetas epigramáticos.

Pero si queremos ver la dependencia de Ruiz, diremos que en el fondo coincide con Marcial, como epigramista, pero es plenamente independiente, porque, aun tratando el mismo tema, lo enfoca de diverso modo y lo expresa con elocución distinta. Marcial escribe contra los médicos, 1, 47; 5, 9; 6, 53; 8, 74; 9, 106: Ruiz escribe también muchos poemas contra los alumnos de Esculapio, pero nunca sigue a Marcial.

Tiene una semejanza de disposición de un verso intercalado, a imitación del carmen 62 de Catulo, en el epitalamio de Radivilio Nigro (I, 75 ss., vv. 43, 53 63, 69, 83, 93, 104, 115, 123, 129, 133, 138):

Hymen dulce tibi, e himen, Radivilo, canatur.

No se halla ninguna otra imitación de Catulo. La independencia total de Ruiz se advierte además en los pocos vestigios que hay en él de poetas anteriores. De Virgilio, unos veinte; de Horacio, unos siete; unos cuantos de Homero y de Hesiodo, y algunos otros.

Fue un gran poeta, a pesar de que sus poemas fueron muchos de circunstancias. Hablando del "Sancto pontifice caeso, sive Stanislaus", dice LATASSA, p. 233: "Yanozki califica este poema de divino y con razón, pues en él se ve brillar una magestad incomparable junta con la elegancia, y pureza de estilo". IGNACIO DE ASSO, p. VIII, dice de nuestro poeta: "Praeclarus pangendorum carminum artifex est habitus cujus divitem profecto venam ostendunt plurima poemata typis excusa, et in Polonia hodie rarissima, quae ab Hispanis ignorarentur, nisi J. A. Yanozki de iis memoriae prodidisset", y en la página XIV: "Adjunximus Petri Rozyii poemata tria plane divina, et in Hispania prorsus ignota".

JUAN ANDRÉS, p. 139, lo llama "acutissimus poeta", y por último, en la carta primera de Agustín a Ruiz le manifiesta aquél la admiración que ya en el año 1538 suscitaban en Bolonia los versos del alcañicense:

"Et Bolea urget, qui mihi multa de poemate quod pangis, Aliciatio, Bononiaque plaudentibus." (Tomo VII, p. 174.)

En la prosa, tanto en el fondo como en la forma, ejerció en Ruiz un influjo singular Cicerón, aunque no siempre lo nombra cuando reproduce alguna sentencia del arpinate. También conoció a fondo a Suetonio, sobre todo en la vida de Nerón.

El 15 de abril de 1538, le escribe Agustín: "Memini enim, cum Aristarchus nescio quis, unum, aut alterum tibi impedimento fuisse diceret, quominus Ciceronem in tuis verbis agnosceret, dixisse percommode, te tua, sua Ciceronem loqui". (Vol. VII, p. 174.)

Agustín se admira en la postdata de la misma carta de tal forma del admirable estilo de Ruiz, que todos los que se sientan hombres deben cederle la primacía. Citemos sus palabras: "Haes scripseram, ecce tibi noster Bernardus (Bolea) alteram a te attulit, Dii boni, quantae doctrinae! Non hujus vulgaris, sed ex incondito (recondito vouli- dicere) et intimo sacrario literarum depromptae. Quam cum se ne intelligere quidem mea fateatur infantia, falces libenter submittit, qui non cedat, hominem non putabo". (Tomo VII, p. 174.)

APENDICE

Cuatro cartas de Antonio Agustín a Pedro Ruiz de Moros

PRIMERA

A. A. PETRO RUICIO MORO, S. D.

Novo genere literarum usus es, me quidem, tuam cum legerem epistolam, probante, sed cum ei rescribo, omni me scribendi argumento video destitutum. Valetudinem ne infirmam tuam (si modo infirma dicenda est quae joculari te per literas sinat) molestam mihi fuisse dicam, quae ad te literas extorsenrit? Silentium quaerat? At te video aliquando scribentem nihil esse literis dignum dicere. An ne de multa salute aliquid? At me praedixisti reprehensurum. Jam si ejusdem generis illa a Mauris in praesentiarum valetudine recta *, subter-

furari, nonnullaque alia subobscura, admoneam scripsisse? Aperam (ut ajunt) et oleum perdam. Quippe cum in ea sis Stoicorum haeresi, ut nulla esse in verbis peccata putes. Memini enim, cum Aristarchus nescio quis, unum, aut alterum tibi impedimento fuisse diceret, quominus Ciceronem in tuis verbis agnosceret, dixisse percommode, te tua, sua Ciceronem loqui. Videsne me tuum usurpasse genus scribendi nullo proposito argumento? Da igitur operam ut valeas, ut possis crebro meae docilitatis periculum facere. Domus te nostra salutatur. Dat. pridie Idus Aprilis. Patavio (MDXXXVIII). Vale.

Haec scripseram, ecce tibi noster Bernardus alteram a te uttulit, Dii boni, quanta doctrinae! Non hujus vulgaris, sed ex incondito (recondito volui dicere) et intimo sacrario literarum depromptae. Quam cum se ne intelligere quidem mea fateatur infantia falces libenter submittit ei, qui non cedat, hominem non potabo. Sed haec hactenus. Longiorem enim desiderant orationem, et Bolea urget, qui mihi multa de poemate quod pangis, Alciato, Bononiaque plaudentibus, multa de legum eloquenti interpretatione. Et quamquam sunt ut quae maxime miranda, nova tamen mihi de te singularia expectanti non fuere. Quae quod sine molestia tua fiat, cave nos celes. Hoc a te etiam atque etiam rogo. Vale. Postridie Iduum (Aprilis, MDXXXVIII). (Vol. VII, p. 174.)

SEGUNDA

A. A. PETRO RUICIO MORO, S. D.

Pergratum tibi videor factururus, si neque te accusem silentem, nec profectionis ante Idus meae te certiore faciam. Cur igitur inquires, utrumque facis? Quoniam silentium tuum id genus animadversionis postulat, et te non amare sine aliquo amore non possum. Itaque me expecta, injurias persequentem meas. Nam a quibuscumque iudicibus causae meae confisus peram, ut ex qua scriptorum tuorum lectione vi ejectus sum, in eam restituat. Sed quid ego te stultus admoneo? Disce et vale. Patavii, tertio Kal. Junii. Collegas jube salvere. (Vol. VII, p. 174-175.)

TERCERA

A. A. PETRO RUICIO MORO, S. D.

Gratuler tibi primum, ut debeo, de duplici victoria, tum quod hostiles istas scholas ita tui admirabilitate impleveris, eorum alumnis manus dantibus, tum etiam quod gravissimo morbo liberatus, quo te Aemula ista Bononiensis gloria impleverat, Patavium, hic, triumphum

agere possis. Namque si illa quae soli Cusimus, probas de divorum praesentissimo auxilio, hic rectius tecum nostra exultabit Calliope. Cum triplices muros cum Mariana, Alexandrinaque trophea, cum denique ante currum anterior ipse:

"Saeva sedens super arma, et centum vinctus ahenis post tergum nodis, fremet horridus ore cruento."

Sed haec quidem hactenus, vereor unum enim ne te dum allicere nostris studiis conor, in commentationem aliquam ducam, qua tuus reditus aliquantulum impediatur. De Bononiensi disputatione ita habeto, maximam esse expectationem, illis propositis libellis, concitatam. Sed indignum erat rem tantam apud infrequentissima gymnasia agi. Sunt enim ea ab studiosis ob ingentes calores derelicta, qui frequentes ad Kal. Novembris aderunt, idest, ad tuam disputationem. Quod te tua valetudine facere omnes certiores volebas, necesse non est. Nam et id satis cognitum est et tu vel post unum, aut alterum annum (si velis) potes tuam fidem liberare. Noster Solerius in vestro suburbano rusticatus tentatus est febricula, et torminibus. Non et opinor de causa quod aqua gelida frequentius utatur, aut pomis, vel uvis, quas numquam attigit, se expleat. Franc. Examarius doctor appellatus est. Novi aliud nihil. Mei collegae te salutant. Ego Michaellem fratrem. Vale V Iduum Quintilium. (Tomo VII, p. 175.)

CUARTA

A. A. PETRO RUICIO MORO, S. D.

Puderet me duabus epistolis tuis quam suavissimis una hac respondere, nisi me frequentia tabellariorum vinceret: istam tamen felicitatem tuam et scribendi diligentiam vehementer amo. Neque enim potest aliunde accidere, ut illustres istos, et consultores, et auditores tuos, in quorum oculis, et sinu te esse audio, tam crebris, tamque diuturnis sermonibus prives, ut me unum longissimis literis tuis toties exhilares nisi magna esset copia, et ut ita dicam, amoris ubertas apud te. De qua quoniam scis me ei non male respondere, non est, quod plura scribam. Tantum addam nihil te posse gratius, nihil jucundius facere, non dicam mihi cui haeres in medullis, aut Hispanis omnibus hisce hominibus, qui te maxime diligunt, aut toti illi ex omnibus europae partibus collectae eorum frequentiae, qui quacumque ibas, stipabant. Sed gymnasia ipsa, porticus, templa, fora, ipsi denique medius fidius privatorum demorum parietes, laetari quodammodo videntur, et prosperis tuis gratulari. Illud tamen mirantur omnes, quid sit quod post tot mensium intervallum nihil adhuc de honoraria mercede sit constitutum. Quibus ego respondeo, in optiman esse partem interpretandum. Major enim honor debetur re ipsa cognitae virtuti, quam expectatae, aut promissae, eo etiam pudorem illum tuum accedere, et magnum erga te pontificis illius, illustrissimi viri liberalitatem, et humanitatem, quam tu omnibus literis tuis praedicas, pe-

rindeque vobis evenire soleo dicere, atque his, qui se obvii, in via quantumvis lata, dum alter alteri cedit, ita impediunt, ut vix se aliquando explicent"... (Ruiz Moros le había consultado sobre las Pandectas Florentinas y Agustín responde largamente dándole su opinión; luego le habla de las gestas bélicas de Carlos V por Italia, Francia y el norte del Africa, y sigue:)

"Habes praeter consuetudinem meam, minime magnarum rerum non incertissimos rumores. Tu me de regiis istis, Pontificisque consuetudinibus, de morum, et regionum istarum a nostris differentia, et cum nostris communione, certiorum facito, quodque me libentissime auditurum scis, quanti hic fias, quae sint tua, et decendi, et consulendi, et confabulandi, valetudinisque tuendae instituta, et quamdiu a nobis abfuturus sis. Sed nescio quomodo nimis ponderosam epistolam de nescio quam ponderosis rebus conscripsi. Quamobrem tu me amato si a me amari cognoscis, et vale. XVI Kal. Quintilis, Bononiae (anno MDXLII), pp. 175-176.

BIBLIOGRAFIA

Decisiones / Petri Royzii Aurei / Alcagnicen. Regii jurisc. / De Rebus in sacro auditorio / Lituanico, ex appellatione judicatis. / Hac novissima omnium editione M. D. Leonardo a Lege, jurisconsul, Manutano / recognita, et expurgatae. / Cum indice verborum et rerum locupletissimo. / Atque sequens pagella singularum decisionum, singulas materias explanabit.

Venetis, apud Bartholomaeum Rubinum, M. D. LXXII.

Vida / de D. Antonio / Agustín / Arzobispo de Tarragona / la escrivia / D. Gregorio Mayans i Siscar / Bibliotecario del Rei nuestro Señor, i Ca/thedrático del Código de Justiniano / en la Universidad de Valencia.

Con licencia. / En Madrid, por Juan de Zúñiga. / Año 1734.

Antonii / Augustini / Archiepiscopi Tarraconensis / Opera omnia / quae multa adhibita diligentia colligi potuerunt...

Lucae, MDCCXXII, / Typis Josephi Rocchi, / Censoribus approbantibus. Vol. VII.

Biblioteca Nueva de los Escritores Aragoneses que florecieron desde el año 1500 hasta 1599.

Su autor, el Dr. D. Félix de Latassa y Ortín. Racionero de mensa, con honores de canónigo de la Santa Iglesia Metropolitana de Zara-

goza, socio de mérito de la real sociedad aragonesa. Natural de esta ciudad. Tomo I. Con licencia. En Pamplona, en la oficina de Joaquín de Domingo. Calle del Carmen Calzado. Año de MDCCXCVIII. Capítulo CLXIII, pp. 228-239.

Clariorum / Aragonensium / Monumenta in lucem prolata / opera et studio / Ignatii De Asso del Rfo. / Martina Hispanorum negotia apud Bátavos procurantis. / Amstelaedami, apud Haeredes C. Sommer, et Socios. 1876.

Nobiliario de armas y apellidos del Reyno de Aragón, que usan los nobles, cavalleros e infanzones, recopilado y ordenado por el Dr. Pedro Vitales, Prior de Gurrea y canónigo de Montearagón.

Manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid, 44, 314. (S. XVIII).

Antonii / Augustini / Archiepiscopi Tarraconensis / Epistolae / latinae et italiae / nunc primum editae / a Joanne Andresio. / Parmae, Typis Aloysii Mussi, B. DCCC. IV. (Prefacio, pp. 139-144.)

Petri Royzii Maurei / Alcanicensis / Carmina. / Pars I. / Carmina majora continens. / Pars II. / Carmina minora continens. / Ex libris et typis et manu scriptis edidit, / praefatione de vita operibusque Royzii commentariisque / instruit / Dr. Brolislavus Kruczkiewicz. / Cracoviae, Typis Universitatis Jagellonicae, 1900.

(Biblioteca Vaticana, sign. Classici, XII, 19.)

Historias / ecclesiásticas / y seculares de Aragón / en que se continúan los annales de / Çurita, y tiempos de Carlos V con Historias Ecclesiásticas antiguas / y modernas, que hasta aora no han visto luz ni estampa... / por el Doctor Vincencio Blasco de Lanuza canonigo / Penitenciario de la Santa Iglesia Metropolitana de Çaragoça y Calificador / del Santo Oficio de la Inquisición. Año 1622. / Con licencia y privilegio. / En Çaragoça, por Juan de Lanaia y Quartanet, / impressor del Ryno de Aragón, y de la Universidad.

Vol. II, Libro V, cap. 27, p. 529; ib. Libro V, cap. 49, p. 567.

Aganipe / de los cisnes Aragoneses / celebrados / en el clarín de la Fama. / Escribida / el Doctor Juan Franco. Andrés, / coronista del Reyno de / Aragón.

Año MDLII. Ms. original, en la Biblioteca Nacional, sign. 3660 = M-50.

Pág. 186.

Borrador / de la Bibliotheca de los Escritores del Reyno de Aragón / que escribía el Dr. Juan Franco. Andrés / Chronista del mismo Reyno.

Ms. original, en la Biblioteca Nacional, sign. 9391 = Cc.-77.

Pág. 195.

José Guillén Cabañero

Rhetorice pro/legomena Lau/rentii Palmyreni... Tertia et ulti/ma pars Rhe/toricae Laurentii Pal/myreni, in qua de memo/ria et ac/tione / disputatur. Ad / illustrissimum dominum D. Petrum / Vols/cium serenissimi Regis Poloniae / Legatum dignissimum in / Hispania. / Valentiae, / Ex Typographia Joannis Mey, 1566.

Pág. 7.

Descripción / histórica, artística / detallada y circunstanciada / de la / Ciudad de Alcañiz / y sus afueras / por el presbítero D. Nicolás Sancho, ex prior del Real Monasterio de Ruedo del orden de San Bernardo.

Alcañiz, 1860. Imprenta de Ulpiano Huerta, calle Mayor, núm. 56. Págs. 425-433.

Bibliografía Aragonesa del siglo XVI, por un Bibliófilo Aragonés (D. Juan Manuel Sánchez).

Zaragoza, 1908. 2 vol.

Al citar estas obras nos referimos a las ediciones aquí indicadas.

José Guillén Cabañero.

UN ASPECTO DE REGLAMENTACION EN LA VIDA ZARAGOZANA DURANTE EL REINADO DE FERNANDO EL CATOLICO: LA TORRE DEL RELOJ

A PENAS comenzado, el siglo xvi, los jurados de la ciudad de Zaragoza, colaborando al ejemplo de orden y disciplina, que, decidida y oportunamente, supo marcar el Rey Católico, dieron en la cuenta de que la población precisaba organizar algunos aspectos de su vida, de acuerdo con la norma trazada por el soberano del reino de Aragón.

Los azarosos comienzos de la Unidad Nacional no permitieron florecer la iniciativa, en los regidores del municipio zaragozano, hasta nacido el siglo xvi.

Por otra parte, tal vez aquella iniciativa era de las que nacen, con ciertas dificultades, en caletre acomodado de munícipe.

La cuestión es que si hemos de aceptar lo que cuentan papeles mercedores de crédito relativo (pero de obligada aceptación por haber desaparecido documentos fehacientes), hasta el año 1504 —ya mediado el mes de agosto— los jurados de Zaragoza no estudiaron la manera de encauzar la vida ciudadana con arreglo a una hora oficial.

El archivo municipal zaragozano conserva un escuálido legajo que, señalado con el número 14, grande, guarda lo poquísimo que de tal archivo no ha desaparecido, en relación con la famosa Torre del Reloj, mejor conocida de la posteridad con el nombre de Torre Nueva de Zaragoza.

Las actas de las sesiones municipales, de finales de siglo pasado, conservan curiosos y hasta lamentables detalles de los últimos días de existencia de la Torre Nueva.

En el citado legajo del archivo municipal, un pliego, de fecha posterior a los que hace referencia, lleva por título: "Noticias sobre la construcción y fábrica de la Torre Nueva y su reloj".

De tales noticias, un tanto conocidas, anotaré los fragmentos de mayor interés, y he de hacer constar que una relación aproximada la publicó mi padre, en 1892, en su folleto *Cuestión de actualidad*, en-

tregado al público en comienzo de su campaña para intentar evitar la demolición del monumento.

En aquella publicación del autor de mis días, que por cierto forma parte del legajo en el archivo municipal, se advierte que las causas y origen de la Torre Nueva estaban reproducidas de cierto manuscrito que pertenecía a don Francisco Zapater y Gómez, ilustre académico que fue miembro de la junta de defensa de la Torre del Reloj, sentenciada y ejecutada por un municipio zaragozano.

Es lógico suponer que mi padre, enfrentado desde el primer momento con el Ayuntamiento demoledor, no habría de encontrar facilidades en el archivo municipal, que hoy, sin embargo, conserva su interesante folleto.

Cabe pensar si el escrito que guarda el archivo y el que perteneció al señor Zapater no serían otra cosa que meras copias de algún documento de la época en que se alzó la torre y que desapareció en cualquiera de los momentos propicios al desorden y al saqueo: la misma guerra de la Independencia, algún *ratón* de biblioteca, ¡vaya usted a saber!

Los papeles del archivo municipal zaragozano, en lo que afectan a la "construcción y fábrica de la Torre Nueva y su reloj", señalan que "en el año de 1504, reinando en Aragón D. Fernando II, llamado el Cathólico, siendo Arzobispo de Zaragoza D. Alonso de Aragón, hijo del Rey D. Fernando, y Jurados de la Ciudad Ramon Cerdán, Tristán de Zaporta, Pedro Pérez Escanilla, Juan Roman y Mateo de Soria y Zalmedina Ramón Torrellas", etc.

Apreciando los reunidos, unánimemente, que "en la ciudad se necesitaba un reloj para el Gobierno de los Tribunales, enfermos y vecinos; que fuese hecho con la perfección posible respecto de que por los relojes que havia no se podian regir porque no corrian con el concierto y seguridad que se necesitavan =I que siendo esta Ciudad, Cabeza y Metropoli no solamente del Reyno sino también de la Corona, parecia desestimación de ella no tener reloj de toda seguridad para su Regimen", etc.

En el escrito se anota que en 31 de agosto de 1504, el Municipio resolvió fabricar una torre, en la plaza de San Felipe, para colocar el reloj que había de facilitar a los zaragozanos hora oficial para organizar su vida. En el mismo archivo municipal, otro de los papeles del legajo dice que la reunión del Ayuntamiento, para tomar aquel acuerdo, tuvo lugar el 23 de agosto. En último término, una y otra fecha tienen interés muy relativo, ya que hubo acuerdo y se cumplió.

Continuando con el escrito del archivo, podemos leer:

"Y que por los dichos motivos debia fabricarse una Torre, enmedio de la Ciudad, muy alta y suntuosa, donde se fijase el reloj, con una campana muy grande que se oyese de toda ella y que así la dicha Torre como el reloj excediese en la grandeza, adorno y perfección al de todas las demás ciudades, en cuanto fuese posible."

El manuscrito confirma que existían relojes públicos en Zaragoza, al proyectarse la elevación de la torre conocida por Nueva.

Efectivamente, en 1440 ya funcionaba el reloj del templo de La Seo, entre otros, pero todos formaban en el grupo de los que "no corrian con el concierto y seguridad necesarios", al menos en el rei-

nado de Fernando el Católico. Aquel reloj de la catedral del Salvador es el más antiguo, en Zaragoza, de que tengo noticia. El 28 de septiembre del mismo 1504, el rey aprobaba el acuerdo de los regidores zaragozanos y determinaba la consignación para la obra del producto de las sisas, "atendiendo a su necesidad y urgencia".

Aunque lo mismo el escrito del archivo que el que perteneció al señor Zapater consignan que la obra de la torre se realizó no más que en quince meses, y aunque el 12 de noviembre de 1508 fueran colocadas las campanas del reloj, la realidad es que hasta 1512 no aceptó el Municipio la torre, a cuya obra puso reparos diferentes. Además, posiblemente los constructores, aunque aceptaran el plazo de los quince meses, no pudieron cumplir su compromiso en tan corto espacio de tiempo para una obra de envergadura en su época. Esto sucedía entonces con harta frecuencia, según se desprende de diversos documentos que hacen referencia a construcciones; y sigue sucediendo en nuestros días en los que el cumplimiento de plazos para realizar obras resulta demasiado relativo, triunfando actualmente, además de la falta de formalidad, las dificultades de la época.

En el legajo del archivo municipal zaragozano se anota cómo existe un diseño de la primitiva obra de la Torre del Reloj, pero yo no lo encontré; posiblemente siguió el ignorado camino del documento original del acuerdo de construcción.

Fijóse el costo de la torre, incluido el reloj y las campanas, en 4.068 libras jaquesas, dándose el caso curioso de que apenas existe diferencia entre el importe de la fábrica, 2.129 libras y el reloj con sus campanas, 1.939 libras.

Contratóse la construcción de la Torre Nueva con Gabriel Gombao, maestro de obras, que formó sociedad, para la contrata, con Juan de Sariñena, cristiano como él, y con Gumiel Valladar y maestro Monferriz, árabes, así como Juce de Galí anotado en los papeles del archivo como judío.

Aquella sociedad constructora, integrada por dos cristianos, dos mahometanos y un judío, trazó, de acuerdo con las instrucciones de los regidores municipales, el proyecto de torre para el reloj de la hora oficial: edificio aislado poco prodigado en España.

El fallecido arquitecto S. Lampérez y Romea, que dio conferencias acerca de la Torre Nueva, suponía que Gombao y Sariñena, ambos maestros de obras, dirigieron la construcción de la torre, mientras Valladar y Monferriz se encargaban de la decoración; a Galí lo consideraba únicamente socio capitalista, por su condición de judío y porque, según el señor Lampérez, los hebreos demostraron poca aptitud para las artes plásticas.

Frente a la opinión del ilustre arquitecto y escritor, he de anotar que, precisamente el apellido Galí surge, repetidas veces, documentalmente, como director o maestro de obras en Zaragoza.

En mi libro *Arte mudéjar en Aragón*, año 1929, anoté, formando parte de la relación de artistas de los siglos xv y xvi, en el reino, la dinastía de los Galí. Por ejemplo, en 24 de febrero de 1403, Juce Galí emite informe en las obras del crucero y cimborrio de La Seo zaragozana.

Farax de Galí, en su testamento, 16 de noviembre de 1500, se llama "maestro de obras de la Alfajería y transmite sus derechos,

como tal, a su hijo Mahoma de Galí, ordenándole que contraiga matrimonio con Zara, hija de su hermano Ibraim de Galí”.

En otro documento, Mahoma de Galí ya interviene, como maestro de obras, en la Aljafería zaragozana. En 1504, Juce de Galí es parte integrante de la sociedad constructora de la Torre Nueva. En 1514, Mahoma de Galí contrata obras en las casas de Juan Pardo, parroquia de San Felipe, de Zaragoza.

En 28 de abril de 1516, Audalla Galí construye a lo romano, la portada de la capilla de Almazán en el anterior templo del Pilar.

En las cuentas de fábrica de la parroquia de San Miguel de los Navarros, de Zaragoza, aparece, con actuación destacada, el maestro de obras Tobé de Galí, dirigiendo las que realizaban en 1530 al 1532. En 1532, Juan de Galí estaba encargado de visurar los edificios de la mitra de Zaragoza, regida, en aquella época, por don Fadrique de Portugal.

El mismo maestro de obras había dirigido la reforma de albañilería en el palacio del gobernador.

En 1548, Jerónimo Galí construye casas en la calle Mayor de Zaragoza.

Cuando se emite informe respecto al estado del cimborrio de la catedral del Salvador, de Zaragoza, da su opinión, como técnico de la construcción, Farax de Galí.

Esta relación de artistas, que figuran en documentos, con otros varios que surgen de la investigación y el estudio, artistas la mayoría avecindados en Zaragoza y que trabajan en la ciudad, singularmente a lo largo del siglo xvi, revela una indiscutible pujanza que guarda relación con la personalidad obtenida por *cristianos viejos* de nuestra ciudad, aragoneses o no, que se avecindaron y aun fincaron en ella.

En el manuscrito que fue propiedad del señor Zapater y Gómez, reproducido, como antes he anotado, en el libro de mi padre *Cuestión de actualidad*, se afirma que uno de los constructores de la torre fue “Juce de Galí, maestro hebreo”.

Y también se declara: “Quedando nombrado por artifice principal y director de dicha fábrica el expresado Gabriel Gombao”. Este constructor gozaba fama como hombre de clara pericia en todo tipo de construcción.

En el repetido manuscrito—cuyo paradero ignoramos— se anota concretamente que la torre fue construida “conforme al diseño que está en el Archivo de la Ciudad”. Diseño que, según anteriormente se declara, no existe, al menos en el legajo actual del archivo.

La Torre del Reloj, aislada, el más bello modelo que podía contemplarse, en su género, no se remonta, por su construcción, al año 1304, como se escribió varias veces. Fue un error que tal vez no pasó de errata de imprenta iniciada en 1886 por el francés Levigne y repetida en *El Universo* en 1892.

EL MUDÉJAR EN ARAGÓN

Los alarifes mudéjares eran aquellos “homes mansos é de buena parabra, sabidores de geometría y entendidos en hacer engeños é otras sotilezas”.

Del arte denominado mudéjar o resultado de la obra conjunta de arte cristiano y arte árabe, conservándose los elementos árabes bajo la influencia de los estilos cristianos, era nuestra sin par Torre del Reloj de Zaragoza, justificando que resultaba igualmente difícil al arte cristiano sustraerse a la influencia de un arte, como el de los árabes, tan refinado y tan rico en motivos decorativos.

El arte mudéjar, como procedente, en buena parte, del mahometismo y diseminado por reinos diversos, que no fueron sometidos en igual fecha, tiene carácter variado, pues al establecer maridaje con el arte cristiano y según la época de tal unión, ofrece distinta fisonomía.

Por ello es oportuno aceptar la clasificación de gótico-mudéjar para incluir aquellos monumentos en los que la arcada, quebrada en su mitad, determina clave y ojiva.

Así también hay que distinguir el románico mudéjar cuando impera la briosa arquitectura de tiempos de la Reconquista.

Finalmente habremos de anotar el renacimiento-mudéjar o arte cristiano árabe del siglo xvi, toda vez que en aquella época los mahometanos prestan igualmente su concurso en no pocas construcciones; así como todavía en parte de la centuria siguiente.

Aparece el arte mudéjar en pleno mediodía sin menoscabarse hasta comienzos del siglo xvii, en que fue sustituido por nuevos artes.

Intervención árabe se encuentra en las construcciones de piedra alzadas por la denominada dinastía pirenaica en los relieves de la montaña altoaragonesa: los capiteles de Alquézar, Loarre y otros, encajados en construcciones de los siglos xii y xiii, así lo patentizan; también los monumentos románicos oscenses San Pedro el Viejo, Nuestra Señora de Salas o bien la parroquial de Tamarite, muestran intervención árabe en su arquitectura de ladrillo, la construcción que mejor caracteriza el arte aragonés, muy aragonés por otra parte. Ahora bien: si el arte románico tiene su sede principal en el Alto Aragón, en cambio el mudéjar, rico y único, hay que buscarlo, por lo que se refiere a nuestra región, en el Aragón Central y Bajo, ambas capitales, Zaragoza y Teruel, y abadías de Veruela y Rueda.

El gótico-mudéjar, claramente definido, puede todavía apreciarse en La Seo zaragozana. El renacimiento-mudéjar, en la iglesia de Santa María de Calatayud. Admirable fue la desaparecida fachada mudéjar del monasterio de Santa Engracia, de Zaragoza.

Árabes construyeron en la Aljafería y mudéjares eran diversos edificios zaragozanos desaparecidos en casi su totalidad o revocados para modernizarlos, absurdamente, como hicieron con la fachada principal del Salvador, de Zaragoza, a la que colocaron delante la que se ve, barroca moderada, que seguramente destruyó el ingreso mudéjar del templo.

Mudéjar era el palacio diputación del reino, y árabes y cristianos, conjuntamente, trabajaron en el artesonado del salón de recepciones del palacio arzobispal de Zaragoza.

Aunque anterior al siglo xiv, bien poco resta del arte mudéjar en Aragón; no cabe duda de que el catálogo de construcciones en ladrillo de resalte y también con aquella maravillosa decoración de policromía por esmaltes, fue bien nutrido en la capital del reino.

Algo existe, mejor o peor conservado; buena parte desapareció en los viles asedios napoleónicos, así como en luchas interiores (el que fue magnífico artesonado de la sala capitular de Sigüenza, destruido en la última guerra). Bastante agotó la indiferencia, el egoísmo y la ignorancia. Queda todavía esa obra magnífica del mudéjar aragonés: el testero de la catedral del Salvador, de Zaragoza, construido en la segunda mitad del siglo xiv y atropellado en el xviii, siglo fatídico para nuestro arte.

Para el estudio del mudéjar, por lo que afecta a nuestra región pueden anotarse varias zonas o focos principales: Zaragoza, Calatayud, Daroca, Tarazona, Teruel.

La piedra, poca y no muy resistente para la construcción, piedra susceptible de ser fácilmente trabajada, buena para la escultura, especialmente para interiores, pero escasamente apta para la arquitectura, impuso el ladrillo, con el cual los constructores obtuvieron partido extraordinario mediante combinaciones ingeniosas que decoran y conceden recia personalidad a los monumentos gracias a la originalidad y delicadeza en la colocación de las piezas.

En Francia, por ejemplo, no resulta raro encontrar construcciones de ladrillo en Picardía y el Artois. También en buena parte de los monumentos del litoral del Báltico y en algunas localidades de Flandes y Holanda.

El hecho se registra ya en la Edad Media en aquellos lugares donde escasea la piedra con solidez suficiente para la construcción. Se reemplaza, decididamente, por el ladrillo, que ya en aquella época sabían confeccionar con rara perfección.

Pocos monumentos mudéjares en España resisten comparación con el muro y ábside de La Seo de Zaragoza, ábside y torre campanario, con lozas de reflejos metálicos y ladrillos en resalte, de la parroquia de San Miguel, o bien el numeroso grupo de torres como las de Teruel, Magallón, Utebo, Calatayud, Daroca, etc., así como el desaparecido San Pedro Mártir, de Calatayud, y la también destruida Torre Nueva de Zaragoza.

En dos grupos hemos de incluir las torres mudéjares aragonesas: uno, impresionado en el alminar mahometano, de planta cuadrada con alzada de líneas verticales y variedad de composición, resultando de la combinación de elementos decorativos con molduras más o menos voladizas y ajimeces de formas y tamaños diferentes.

En este grupo podemos incluir, entre otras, las torres de San Martín y el Salvador, catedral y ex convento de la Merced, en Teruel; torres de Albalate del Arzobispo, Ateca, la demolida de Santiago en Daroca, la de Longares, las de las iglesias de La Magdalena, San Miguel, San Gil y San Juan y San Pedro, en Zaragoza.

Un segundo grupo que podemos denominar gótico-catalán, de planta poligonal de ocho lados, con alzada también rectilínea, sin variación de formas en sus cuerpos o divisiones, aunque en los ángulos haya contrafuertes que le dan variedad y estando coronadas aquellas torres de este grupo por un piso con amplias galerías. En la parte superior, y desde el siglo xv, colocaron las campanas del reloj.

Podemos incluir en este segundo grupo la torre de la iglesia de San Pablo, de Zaragoza, y su rival de la parroquia de Tauste; torres

de la colegiata de Santa María la Mayor y San Andrés, de Calatayud, y la de la iglesia de Villafeliche.

Algunos todavía señalan un tercer grupo que denominan "torres mixtas" o de planta cuadrada, y de cuerpo inferior prismático-cuadrado, aunque octogonales los restantes cuerpos, como la torre de Utebo, construida en 1544 por Alfonso de Leznes.

La Torre del Reloj, de Zaragoza, aislada, según las conocidas torres italianas, participaba en realidad de las características del primero y segundo grupo; en su línea general era gótico-catalana, pero, atendiendo a su exuberancia decorativa, estaba inspirada en el alminar mahometano.

O sea que, aun pudiendo establecer el grupo de "torres mixtas", preferimos incluirlas en los dos primeros grupos indicados.

La decisión de los jurados de Zaragoza, de elevar una torre para colocar el reloj oficial, en altura que le hiciera visible desde distancia y con campanas que se escucharan en toda la ciudad y campos que la circundaban, no puede resultar más oportuna. La vida social en Aragón, realmente intensa en aquellos momentos: los cristianos libres, con la guerra por preferente ocupación; los mahometanos, respetados en su religión, cultura y arte; los judíos, aunque minados por afán de lucro, también poseedores de reconocida cultura; los mudéjares, moros en el regazo de los cristianos, destacando en las artes como preferentemente los hebreos en las ciencias.

Correspondiendo los cristianos al proceder mahometano, tras el fracaso de la Janda, permitían sus aljames en Zaragoza, Huesca, Teruel, Daroca y otras localidades aragonesas. En último término, mozárabes y mudéjares, que no suponen otra cosa sino la transigencia del vencedor para con el vencido.

Hasta comienzos del xvi usan los mudéjares la algarabía y son en tal número en Aragón que localidades como La Muela apenas cuentan vecinos cristianos en las centurias xv y xvi. El poderío de los mahometanos aragoneses resultaba ciertamente destacado.

SE CONSTRUYE LA TORRE NUEVA

En marcha el acuerdo de los regidores zaragozanos, decididos a la inmediata elevación de la Torre del Reloj, luego de las consultas con los maestros albañiles y los artistas mahometanos, comenzaron las obras en la plaza de San Felipe, proximidades de la antigua iglesia, con fábrica del siglo xii, pues la actual parroquia de San Felipe fue edificada, desde 1685 a 1691, bajo la dirección del maestro de obras Miguel Ximénez.

Diputados y comisarios, bajo la dirección del prelado, habían reconocido adecuado aquel emplazamiento de la Torre del Reloj; para ello hubo que derribar algunos edificios de tal plaza.

La calle Nueva, hoy calle Torrenueva, comunicaba, desde 1456, con el mercado, y a partir de la plaza de San Felipe, como continuación de la calle Nueva, se dilataba la calle de Botigas, fondas (parte de la actual calle Torrenueva y toda la de Méndez Núñez).

En aquellos derribos preparatorios comenzaron los inconvenientes y las dificultades para el emplazamiento de la Torre Nueva, inconve-

nientes y dificultades que acompañaron al monumento hasta su desaparición.

En la salida de la calle del Temple alzábanse dos vetustos caserones, entre castillos con pretensión de roqueros y palacios señoriales: la mansión de los Cerdán de Escatrón y la de los Clavero y Sessé, todavía existente y flanqueada por robustos torreones, de los cuales perdió uno en años posteriores.

La torre se alzó sin derribar la señorial mansión, dando lugar a una angostura junto al palacio precisamente.

En 1504, indudablemente el reloj interesaba a la ciudad, pero en todos los tiempos el egoísmo de los poderosos ha conseguido imponerse a la conveniencia general.

A Jaime Ferrer, artífice relojero avecindado en Lérida, se le encarga la construcción del reloj para la torre: había de tener dos campanas, una para las horas y otra para los cuartos.

El relojero firmó su compromiso de entregarlo, en plazo y en marcha, por ciento noventa florines de oro; en aquella época, por lo visto, no había en Zaragoza relojes ni relojeros de confianza.

Tales son los comienzos de la famosa torre que tuvo el honor de ser útil a la ciudad de Zaragoza durante cerca de cuatrocientos años y que, como anotó el Padre Roulin, alzaba muy alto, en los aires, el símbolo redentor de la cruz.

Así debió de surgir aquella torre, destacada producción del arte que podríamos denominar cristiano-mudéjar, mejor que mudéjar a secas, como ha prevalecido: en realidad, todos los estilos están subordinados al arte cristiano, siendo igualmente de su dominio el arte románico o el gótico.

Floreció en España el arte mudéjar, preferentemente en el periodo ojival, y cesó con la decadencia del Renacimiento.

La suposición de que la Torre Nueva fue construida no más que en quince meses parece consecuencia de cierta petición de dinero hecha por Gombao, según rezaba el documento del señor Zapater.

Como al comienzo indiqué, lo cierto parece que habiéndose advertido por los jurados algunos defectos en la obra de fábrica, en el chapitel y armazón del reloj, imperfecciones en tal obra, campanas, etcétera, no pudiendo conseguir los constructores que fuera aceptada por los regidores hasta el año 1512. Ni el manuscrito del señor Zapater ni el papel del archivo zaragozano aluden, concretamente, a la inclinación del monumento.

El 12 de noviembre de 1508, todavía sin terminar la decoración de la torre, fueron colocadas las campanas y el reloj.

Pronto diéronse cuenta los jurados de que el relojero no había cumplido su compromiso a satisfacción, al menos respecto a la campana de las horas: sonaba poco, y el propósito de los comisionados, que inspeccionaban la obra, era que pudiera escucharse, a la mayor distancia posible, como faro y guía de las personas que precisaran conocer la hora para acogerse a la ciudad y dar término a sus trabajos del campo.

Luego de repetidas discusiones y transcurridos un par de años, la campana mayor hubo de ser fundida de nuevo: doscientos cincuenta quintales de metal fueron convertidos en líquido para lograr una campana de las horas que sonara bien y pudiera ser escuchada desde

Un aspecto de reglamentación en la vida zaragozana: la Torre del Reloj

larga distancia, pues largo es el término municipal. Así, varias veces hubo de ser fundida tal campana, como consecuencia de averías diferentes. Hoy se escucha, gracias a la iniciativa de mi padre, en lo que se llamó nueva torre del templo del Pilar.

La campana mayor de la Torre del Reloj fundióse, por vez primera, con dinero de los asesinos del inquisidor Pedro de Arbués, cuya muerte sintió profundamente el Rey Católico.

Se quebró y fue limada la boca para que no perdiera sonoridad. En 1710 se desprendió un fragmento que pesaba catorce arrobas y hubo que fundirla de nuevo. Al año siguiente, nueva fundición, y como no resultó perfecta hubo que repetir la operación en 1712, empleándose mil arrobas de metal. Ultimamente fue fundida por Andrés Asín y lleva inscripciones que recuerdan a los reyes, papa, prelado y autoridades zaragozanas, además de cinco bajorrelieves con imágenes de la Virgen del Pilar, San Valero, Santa Bárbara y San Braulio; completa el león de la ciudad y bajo éste un crucifijo. Según documento, la fundición se hizo en un corral y cubierto que existía, para almacén de maderas, en las eras llamadas del Sepulcro, desde donde fue conducida hasta la torre, para su instalación, en una plataforma tirada por veinticuatro pares de mulos pertenecientes a las fuerzas de artillería de Zaragoza.

Por cierto que uno de los papeles del archivo municipal dice que al sacar la campana del local donde se efectuó la fundición, hubo que rasgar la puerta porque no podía pasar el carro que había de conducir la campana.

Fue conducida por el Coso hacia la albardería y mercado, entrando por la calle Nueva. Era tal el peso y la trepidación, que una casa de la albardería sufrió agrietamientos y en otra se hundió la bodega.

Situada la campana en la plaza de San Felipe, Antonio Rubio dirigió la operación de elevarla en el interior de la torre, hasta dejarla en su puesto por medio de dos tornos y "dos maromas, de muy escogido pelo de cáñamo y de muy prolija labor".

Para situar la campana en el interior de la torre, hubo de abrirse una brecha en uno de los costados del monumento. Un papel del archivo municipal zaragozano anota que para disipar el temor de quienes habían de ayudarle en la no fácil tarea de situar la campana mayor en lo alto de la torre, Rubio, luego de alzada aquélla unos tres metros del suelo, colocóse debajo durante algunos minutos para justificar la seguridad de la operación.

Así quedó colgada la tercera campana de las horas, en la Torre del Reloj, el 5 de febrero de 1712, para sonar, sin nuevo contra-tiempo, durante ciento ochenta años y hasta la demolición del monumento.

En el manuscrito del señor Zapater se decía que el madero del cual pendía la campana mayor, era parte de un robusto pino "que había en una viña del ángulo que forman la Huerva en el Ebro, junto a las canales".

El obispo de Huesca, fray Francisco de Paula Garcés de Marcilla, la bautizó con los nombres de María del Pilar, San Valero y Santa Bárbara.

Tan famosa campana fue apeada de la Torre del Reloj, al llevarse a cabo la demolición, a las doce del día 17 de septiembre de 1892

y trasladada a la Lonja, donde quedó depositada hasta su instalación en la torre del templo del Pilar. La campana de los cuartos quedó también instalada en la torre de nuestro templo mariano: ambas cumplen su misión en el reloj de este templo.

La campana de los cuartos estuvo colocada en el eje de la veleta de la Torre Nueva y pesa setenta arrobas: es la que se instaló por Jaime Ferrer en comienzos del siglo xvi. Las leyendas, imaginería y ornamentación de la campana pequeña pertenecen al goticismo decadente.

Cuando se procedió a la instalación, en la Torre Nueva, de la campana mayor, al abrir brecha en la torre, para situarla en el interior, "se cerró la puerta antigua que estaba en el ochavo de la calle y al septentrión, quedando dispuesta y adornada otra en el correspondiente al mediodía y a la plaza por donde se abrió la brecha y asegurado el edificio, poniendo el escudo y armas de la ciudad".

De 1534 es un documento, que conserva el archivo municipal de Zaragoza, acreditando que en aquella fecha Pedro Tecedor percibía, por el cuidado del reloj de la ciudad, quinientos sueldos anuales que le abonaba el municipio.

En otro de los documentos del mismo legajo se anota que, en 25 de abril de 1789, Tomás Encuentra, armero de su majestad, y del Real Cuerpo de Artillería, declara que hace cerca de cuarenta años sirve en el cuidado del reloj mayor de la ciudad (Torre Nueva) y ha desempeñado el cargo a entera satisfacción del ayuntamiento y del público. Pero se encuentra en edad avanzada que le impide continuar y servir "con aquella vigilancia que apetece y requiere y es asunto de tanta consideración al público". Propone para sustituirle a Manuel Brieva, artífice a cuyo cargo estaban otros relojes del reino y "ha dado y da la mejor salida".

El Ayuntamiento le señaló, entre otras obligaciones, como relojero mayor, la de responder de las planchas de plomo que pudieran faltar en el chapitel de la torre. Por lo visto, el "cariño" hacia este metal no es precisamente fruto de nuestros días.

ASÍ ERA LA TORRE DEL RELOJ

El notable monumento, destruido precisamente cuando España se disponía a comenzar el cuarto centenario de la aventura colombina que entregó a los Reyes Católicos nada menos que un mundo, y cuando la torre llevaba muchos años sin modificar su inclinación, tenía cincuenta y cinco con sesenta metros de elevación hasta el cornisamento, y con el chapitel de 1749 llegaba a los ochenta metros y aún excedía unos centímetros. El lado del octógono de la planta, de punta a punta de la estrella mayor, era de 4'80 metros.

Estaba la Torre Nueva en realidad integrada por dos torres, concéntricas y paralelas, entre las cuales fue trazada la escalera que se apoyaba en una bóveda donde se entrelazaban ambos cuerpos. La base de la torre se alzaba vertical por encima de la línea del terreno y luego tornaba la inclinación, que contribuyó, en parte, a darle una celebridad que no necesitaba por tal detalle, toda vez que su arte y las misio-

Un aspecto de reglamentación en la vida zaragozana: la Torre del Reloj

nes que hubo de cumplir fueron muy sobradas para hacerla famosa en todo el mundo.

De la Torre Nueva escribieron los críticos más destacados del extranjero: "Nada tan completo, nada tan excelente, nada se hizo comparable en Zaragoza".

La planta de la Torre Nueva, antes de realizarse el refuerzo exterior del basamento, era una estrella formada por el cruzamiento de dos cuadrados grandes y dos pequeños, con radio máximo de 11'70 metros. Años después dióse a la planta primera la forma de octogonal que tenía al ser derribada.

El polígono estrellado cesaba a cierta altura en que, por medio de bóvedas formadas por hiladas de ladrillo, en sucesivos voladizos, se llegaba a la planta octogonal regular. La construcción con planta de estrella no fue totalmente disimulada en la reforma.

La cimentación de la torre, cosa que causó extrañeza a los arquitectos que estudiaron el monumento, se hizo con cantos rodados recibidos con yeso: pobre cimentación que, según Lampérez, fue una de las causas de la ruina progresiva del monumento.

En algún papel se hizo constar que en el fondo de la zanja para cimentación, con una profundidad de 15'60 metros y dos zarpas sucesivas, habíase colocado un lecho de sarmientos para que el asiento resultara lo más uniforme posible.

Resultaba la Torre Nueva de extraordinaria esbeltez, no obstante su inclinación. La altura, y hasta la cornisa, era bastante mayor que el perímetro de la planta. Estaba construida de ladrillo, en su totalidad, con piezas desiguales; además del zócalo, primera planta, estaba integrada por seis pisos diferentes con remate o coronación en aguja de tres cuerpos. Ocho balconillos, uno en cada frente, comunicábanse por balaustrada corrida constituyendo una galería exterior efectuada posteriormente a la elevación del monumento.

Daban luz al interior huecos muy altos con arcos apuntados y al altísimo cuerpo otros grandes huecos, en medio punto, que formaban la galería característica de la arquitectura civil aragonesa del siglo XVI.

Muchos de los motivos ornamentales de la Torre del Reloj estaban inspirados en los dibujos del ábside de La Seo zaragozana.

El trazado de líneas entrelazábase, formando cruces, estrellas y otros motivos geométricos. Más arriba eran adornos en zigzag, luego un cinturón de modillones, cruces y medias estrellas. En hablando de monumento mudéjar, había que aceptar esta maravillosa decoración: figuras unas veces regulares, otras irregulares, formadas por cantos de ladrillo que avanzaban y se destacaban en relieve constante con tanta sencillez como gracia.

En algunas partes la decoración conservaba su simplicidad y permitía, al que contemplaba, el reposo, en tanto que la variada ornamentación quedaba distribuida, en toda la elevación de la torre, con gusto singular y demostración de la fantasía del artista, no obstante ser, todo aquel recreo de la vista, no más que ornamentación adicional en el edificio.

Las bellezas arquitectónicas, por otra parte, quedaban patentes en las grandes líneas y la armonía entre los cuerpos de la torre.

Como acertadamente escribió el Padre Roulin, "no obstante la decoración que adornaba, embelleciendo y dando a la Torre un refinamiento de particular elegancia, la arquitectura era reina y señora". Escapa realmente a toda minuciosa descripción la enorme y bellísima variedad de lacerías, angrelados, arquillos, sardineles, espinas de pez y cuantas habilidades inventaron los albaníes mudéjares, variando y animando los muros en aquella maravillosa concepción de ladrillo; en esta decoración, en cambio, era el arte mahometano el que mandaba. La mayoría de los dibujos de ornamentación de la torre eran, sin embargo, los mismos de todos los monumentos mudéjares, pero su distribución, sus combinaciones, habíanse realizado con gusto exquisito.

Aquella colocación de las piezas, con tal sencillez en sus líneas y que ornamentaban diversas partes del monumento, era semejante a la decoración de la parte superior del ábside en Santa María Magdalena, de Zaragoza, en la torre de tal iglesia o en la torre de la iglesia de San Miguel.

Los ladrillos, mostrando ángulos en forma de dientes, aparecen y se suceden en el ábside de La Seo zaragozana y bajo la cornisa en la iglesia de San Miguel.

No obstante la imposición del arte árabe en la decoración de la Torre del Reloj, podía advertirse claramente la tradición gótica en el conjunto, en la disposición y en los principales elementos.

El primer remate de la torre parece ser que fueron ocho pirámides terminadas en unas esferas de piedra; llevaba chapitel con la campana de los cuartos, bola dorada, veleta y cruz que hoy pueden verse en lo alto de la iglesia de San Felipe.

En 1680, por advertirse agrietamiento en el muro del primer cuerpo, se quitaron las pirámides, cuyo peso era excesivo, y se hizo nuevo chapitel de menos peso y aparato.

En 1749 quedó reducido a un chapitel puntiagudo, de veinticinco metros de altura, que, también por su peso, fue desmontado en 1786 para dejar la torre cubierta por vulgar tejado a cuatro vertientes y desmochada a manera de campanil de aldea. La galería que ostentaba últimamente el monumento era un pegadizo que sustituyó a los ventanales ojivales; afeaba la consolidación de la primera planta de la torre.

En 1749, los maestros Miguel Velasco, Raimundo Cortés y Julián de Yarza, visores de la ciudad, hicieron leves reparos en la fábrica.

INCLINACIÓN Y ESTABILIDAD

Según Lampérez, la inclinación de la Torre del Reloj incluía una cuestión de amor propio aragonés, aumentando el mérito del monumento a los ojos de los zaragozanos si fue construida inclinada y amonoriéndose si había de aceptarse que tal inclinación era prueba de la inexperiencia de sus constructores.

Aunque la inclinación del monumento diera lugar a discusiones interminables; aunque algunos entendieron que tal desviación habíase producido lentamente y era debida a lo endeble de la cimentación en traba de yeso, a la acción del sol, etc., así como en conjunto a defecto

de construcción, por la misma precipitación con que según los papeles hizose la obra de fábrica; en tanto que otros opinaban que había sido construida ex profeso con tal inclinación, la verdad es que el mérito de la torre nadie pudo encontrarlo precisamente en la desviación de la vertical sino en la exuberancia de su arte maravilloso. No podemos aceptar, por tanto, la suposición del ilustre arquitecto entendiéndonos cuestión de amor propio la inclinación de la Torre del Reloj.

Hasta 1741 no se habla de tal inclinación: en aquella fecha era de "más de nueve y medio pies catalanes", dos metros sesenta y siete centímetros, no aceptándose como peligrosa esta desviación por caer el centro de gravedad del monumento dentro de su base de sustentación. Aquella desviación era la misma que tenía en 1892 al ser demolida.

Como cosa extraordinaria y cuestión de amor propio aragonés, entendió el señor Lampérez la apreciación de la torre inclinada, sin tener en cuenta que lo mismo que ante el caso de la torre zaragozana surgió discusión ante la torre de Pisa, por entender algunos que la inclinación del monumento italiano habíase producido, como consecuencia del desnivel del terreno, cuando la construcción alcanzaba la mitad de su altura total, señalándose las correcciones que se hicieron a partir del cuarto piso. La torre de Pisa llegó a la desviación de 4'85 metros y a estas fechas se estudia la manera de evitar un desplome que podría registrarse transcurridos nada menos que unos trescientos años.

Como demostración de que la inclinación de la Torre Nueva no fue motivo de amor propio para los aragoneses, he de recordar que, treinta años antes de procederse al derribo del monumento, una revista española del prestigio de *Museo Universal* publicó un artículo titulado "Las torres inclinadas", en el cual sentábase la peregrina teoría de que aquellas construcciones, como la de Zaragoza, no eran, en último resultado, sino un sencillo problema de mecánica. El autor del artículo terminaba asegurando que, en la fecha en que escribía, estaba fuera de toda duda que los artistas las hicieron con ánimo deliberado de hacerse más célebres y de hacer más notables sus obras.

El cariño de los aragoneses, de algunos aragoneses desde luego, hacia la Torre Nueva se demostró a raíz del acuerdo municipal de derribarla, interpretando, arbitrariamente, el informe de la Academia de San Fernando, informe, por otra parte, un tanto digno de ser coreado por los doctores del "Rey que rabió".

En realidad, ¿cuáles fueron las causas de aquella inclinación de la torre zaragozana?

Si hemos de aceptar a personas que, por el título que ostentaban, debieron ser peritas en la materia, tenemos que aceptar el informe del que fue director de la Escuela de Arquitectura de Madrid, señor Lampérez Romea:

"La constitución de la torre "exterior" y su pasarela "interior", sin sólido enlace entre sí; el exceso de carga de la construcción, que daba por resultado una exagerada presión de trece kilos por centímetro cuadrado; el asiento sobre un cimiento endeble y la enorme desecación al no estar contrarrestados los cuerpos por cadenas de material más duro, que hubieran evitado asientos desiguales; el cimiento trabado con yeso, propicio para fallar, aunque los peritos generalmente

informaron de su buen estado; la insuficiente base de sustentación; la desecación rápida del mortero por la acción del sol, precisamente en el lado del mediodía, todo ello pudo y debió de inclinar la Torre Nueva. Puede añadirse, todavía, la precipitación y defectos de una obra realizada por cantidad fija y otras causas."

Todo ello, efectivamente, pudo influir en aquella desviación, aunque también debe tenerse muy en cuenta que precisamente cuando se decidió la demolición del monumento fue posiblemente cuando ya la Torre del Reloj había hecho su asiento, puesto que había transcurrido siglo y medio sin modificar tal inclinación. Ahora bien: la mayoría de las torres aragonesas de ladrillo se inclinan al mediodía y varias de ellas todavía podemos contemplarlas. De todo ello puede claramente deducirse que la demolición de la Torre Nueva fue, por lo menos, precipitada e inoportuna.

Ya en 1869, en el *Boletín monumental*, el arqueólogo francés monsieur Glanville escribió, respecto a la Torre del Reloj:

"Para mí, he advertido simplemente un vicio de construcción, un fallo del terreno, una desgracia irreparable que causará necesariamente la pérdida de este curioso monumento."

Buena prueba de que la inclinación de la Torre del Reloj, mejor que cuestión de amor propio de los zaragozanos fue causa de preocupación desde el momento de la construcción, la encontramos en la serie de obras de reparación, consolidación, reducción de peso y en general en la atención especial que mereció la estabilidad del monumento.

Hasta 1512 no fue aceptada, por los regidores zaragozanos, la obra total de la torre, no obstante haber transcurrido con creces el plazo señalado para la construcción, "por haberse advertido defectos en la misma, imperfecciones, etc.". ¿Era ya la principal de tales imperfecciones la inicial inclinación, de la cual no se tiene noticia hasta 1741?

En 1680, como antes anoté, hay que eliminar el remate de las pirámides, por su excesivo peso, y se efectúa el revestimiento de la zona inferior formando amplio zócalo octogonal "con torreoncicos o almenas como hoy se advierte".

En 1741 ya se habla de la inclinación de la torre, dos metros sesenta y siete de desplome, igual que cuando fue derribada.

En 1758 se encomienda al ingeniero don Bernardo de Lana su reconocimiento: afirmó que la estabilidad del monumento no corría peligro y presentó al Municipio cuatro curiosos proyectos para consolidar la torre e incluso dejarla en posición vertical; unas veces mediante cinchas de madera y otras abriendo zanja, por el lado opuesto a la inclinación, alrededor del cimientado y quitando parte de la zona inferior hasta dejar la torre completamente enderezada.

Proyecto ciertamente atrevido que no pasó de tal y que califica totalmente de absurdo el señor Lampérez, sin tener en cuenta que doscientos años antes, el francés Pedro Bedel había cortado uno de los estribos de la torre mudéjar de San Martín, de Teruel, actualmente en pie, para evitar el desplome y enderezar aquel monumento.

En 1777 ya se informa que los muros de la Torre Nueva "desde su planta, hasta más de treinta palmos de altura, se hallan muy quebrantados y en muy mal estado".

LA DEMOLICIÓN

El siglo XIX resulta el de mayor actividad en el asunto de la Torre del Reloj... y además es el siglo de su desaparición.

En 1818 se abre expediente para su reparación: un documento del archivo municipal zaragozano, fecha 10 de septiembre, señala que se vio por el Ayuntamiento un oficio del corregidor transmitiendo la orden que, con fecha 5 de aquel mes, le ha trasladado el secretario del Real Acuerdo de la Audiencia: dicho Tribunal dispone que, en plazo de cuarenta y ocho horas, haga el Municipio la precisa reparación en algunos ladrillos de la torre que parecen próximos a desprenderse.

El Ayuntamiento, como la Torre del Reloj es asunto de la junta de propios, encarga a ésta la mayor actividad en el cumplimiento. Aunque el presupuesto de reparación es únicamente de sesenta mil reales, la junta declara que no tiene fondos por haberlos gastado en la reparación del Puente de Piedra, para lo cual tuvo también que tomar dinero prestado. La junta pide al Municipio que le resuelva el caso. Era corregidor de Zaragoza don José de Cáceres: el 26 de septiembre ofició el Ayuntamiento al coronel de ingenieros don Agustín Caminero, que solicitaba noticias sobre la construcción de la torre y causas de su inclinación, con objeto de estudiar la mejor reparación del monumento.

El regidor primero de Zaragoza contesta que en el archivo no existe papel alguno a este respecto, "por haberse extraviado en las ocurrencias pasadas". Añade que don José Broto le ha franqueado un papel que trata de todo ello y que había sido presentado en el Ayuntamiento para trasladarlo al citado coronel de ingenieros.

En 7 de octubre del mismo 1818, el señor Caminero hizo el reconocimiento y opinó que la inclinación de la torre se produjo por no haber dado tiempo a que se secasen los cimientos antes de elevar el edificio.

Añadía en su informe, que se conservaba en el archivo municipal:

"La fábrica no se puede mejorar, pues el material es tan unido y petrificado como si fueran grandes sillares."

Propuso algunas pequeñas reparaciones que consideraba suficientes.

En 1829 acordóse la construcción de un nuevo reloj con cuadrante, pues el primitivo se había cansado de ofrecer hora oficial a los zaragozanos.

En 1847, algunos vecinos de la plaza de San Felipe y algún propietario de edificio, solicitaron la demolición de la torre "alarmados" ante la inclinación del monumento.

Emitió informe el señor Ortiz de Pinedo, opinando que la torre no estaba en inminente peligro de ruina, aunque precisaba reparaciones.

El ingeniero don Manuel de los Villares entendió, al contrario, que la base aparecía bastante deteriorada y "la corrosión de la fábrica se aumentaba de día en día".

En 1849, los arquitectos señores Yarza y Gironza efectúan reconocimiento de la torre.

1850. En 12 de marzo se dicta disposición para vender la dehesa de los ganaderos, que pertenecía a la ciudad, con objeto de atender a las obras de reparación de la Torre Nueva.

1851. Los arquitectos señores Yarza y Gironza presentan un presupuesto de 233.640 reales para la restauración del monumento.

1856. Una comisión, integrada por los arquitectos señores Gimeno, López, Utrilla y Martínez Sangrós, reconoció y comprobó que la inclinación de la torre era la misma que la apreciada en 1849 por los señores Yarza y Gironza. Opinaron: "Los defectos que se observan en el monumento son ya del proyecto y su ejecución, así como consecuencia de la adición del enorme chapitel, cuyo peso es grande".

El mismo año, la comisión manda abrir zanjas y se comprueba la solidez del cimiento aun estando fraguado con yeso.

Dieron como presupuesto 292.050 reales, aclarando que los materiales habían subido de precio un 25 por 100.

En 1857, una comisión, de la que formaba parte el coronel de ingenieros don Andrés Brull, entiende "que debe derruirse la Torre Nueva, pues si tuvo utilidad en la época en que se construyó, hoy no hace falta para nada".

Menos mal que formaba parte de la comisión el arquitecto municipal don José de Yarza, que no opinaba tan radicalmente como el ingeniero Brull.

El señor Yarza se decidía por la reparación, asegurando que la torre volvería a tener la consistencia necesaria, mediante abarcones y trabas de hierro, embrocando la obra nueva con la existente. El ingeniero González Arnau, que también formaba parte de la comisión, opinaba como Brull que debía demolerse, entre otras "razones" porque, de no hacerlo, "el comercio de la plaza se resentiría".

Por Real Orden se encomendaron al señor Yarza las obras de afianzamiento.

En 1858, aceptado el proyecto de restauración del señor Yarza, se contrataron cinco mil cincuenta pies cúbicos de piedra negra de Calatorao para el exterior de la primera planta.

En el interior se macizaba hasta cierta altura y exteriormente se revestía dando lugar a lo que graciosamente llamaban los zaragozanos el "mariñaque".

En 1863 fue emitido informe respecto al resultado de tales obras, y en 1868, la comisión de monumentos de Zaragoza se dirigió al alcalde, haciéndose eco de los rumores de que el Ayuntamiento se disponía a demoler la torre ante los temores de un derrumbamiento.

Informó el arquitecto municipal señor Díaz, que propuso la demolición de la torre y la simultánea construcción de otra Torre del Reloj. Examinaron el monumento los arquitectos Martínez Sangrós y Atienza.

Declararon que "la inclinación no es motivo para que ésta haga un movimiento de costado, porque la cimentación es buena y la cohesión de los materiales es completamente en el tercio inferior, que es el que más sufre, y lo mismo en los dos tercios superiores adonde no han alcanzado los efectos de la compresión. Luego, de la estabilidad responde plenamente el considerable peso de la torre y el centro de gravedad se encuentra dentro, y mucho, de la base de sustentación".

Un aspecto de reglamentación en la vida zaragozana: la Torre del Reloj

Para el arquitecto señor Lampérez, que no vio los cimientos seguramente, la torre era de sustentación defectuosa, según su conferencia de 1913 en el ateneo zaragozano. Los arquitectos Sangrós y Atienza, que examinaron tal cimentación, afirmaron la estabilidad de la Torre Nueva, declarando sin rodeos, que la cimentación era buena.

Como por lo visto el informe de los señores Sangrós y Atienza no resultaba satisfactorio para los partidarios de la demolición, el ministro de la Gobernación, atendiendo cómodamente la comunicación del Ayuntamiento, acordó la constitución de una comisión integrada por seis miembros designados por los Ministerios de la Gobernación y Fomento, Academia de San Fernando, Diputación, Ayuntamiento y Academia de San Luis, de Zaragoza, que por vez primera intervino en el asunto.

Se emitió nuevo informe y el regente del reino dispuso que se encargase la comisión provincial de monumentos de vigilar la torre y proponer las medidas que evitarían su ruina.

En 1869, el 12 de noviembre se emitió informe en el cual se censuraba el prurito de destruir "importado, por extrañas nacionalidades, a principios de siglo y adoptado por muchos".

La comisión dictaminadora estaba presidida por el gobernador civil don Eduardo de la Loma. La comisión de monumentos designó, en 1870, al coronel de ingenieros señor Rojo, y a los arquitectos López y Atienza, para que tomaran las medidas necesarias.

En 1890, un concejal recordó, en sesión pública, que desde 1871 no se habían practicado reconocimientos, y al año siguiente otro municipal resucitó la moción. El alcalde respondió que, según el informe del arquitecto municipal, el estado de la torre no ofrecía peligro alguno.

En sesión pública de 14 de julio de 1891, un concejal insistió acerca del supuesto peligro de la inclinación y estado de la Torre Nueva. La comisión de monumentos, por lo visto, dormía el sueño de los justos, pues no emitía informe alguno.

El 29 de octubre de aquel año, los arquitectos don Mariano López y don Félix Navarro informaron en el sentido de haberse reabierto un arco cuya clave se cerró recientemente. Añadían que los movimientos de la fábrica eran más notorios, demostrando la insuficiencia de las obras de consolidación practicadas treinta años atrás.

Terminaban su informe:

"La fábrica y material visible de la Torre son excelentes, pero el subsuelo es terreno de acarreo, de continuo trabajo por la acción de las aguas de la cuenca del Ebro; ello dio lugar a la famosa inclinación, por tanto tiempo admirada cual trágica catástrofe en suspenso por humano poder del arte."

Y añadían:

"Sin que por ello entendamos que no haya todavía lugar a resolver serenamente lo que más convenga."

Como puede advertirse, en este caso de los informes técnicos acerca de la estabilidad de la Torre Nueva, el coro de doctores no pudo ser más completo y sus dictámenes más contradictorios. Para todos los gustos y en pugilato de competencia y hasta de pedantería, el resultado no podía ser otro que la muerte del enfermo.

Tal disparidad de criterios, en la cual no se olvidó ni la posibilidad de un movimiento sísmico, a los que no intervinieron en los informes, naturalmente les permitía suponer de muy relativo valor cualquier afirmación relacionada con el que pudo ser peligro de desplome de la torre, máxime cuando el albañil que dirigía la demolición hubo de confesar que "costó Dios y ayuda llevar á efecto la destrucción del monumento".

En verdad que los Ayuntamientos zaragozanos encontráronse con una herencia costosa, a cambio de que la marcha de la vida ciudadana se desarrollara con regularidad de toque de campana en reloj de exacto funcionamiento.

La conveniencia particular de ciertos poderosos vecinos de la plaza de San Felipe, sufría sus rabietas ante el estorbo del coloso de ladrillo: ciertamente que muchos de los informes técnicos parecían coaccionados por caciques demoledores, pero, al menos, debieran haberse hecho las cosas con un poco más de pudor y respeto al monumento que tan excelente servicio prestó en la guerra de la Independencia, así como a la memoria del gran rey aragonés que quiso ordenar la vida en la capital de su reino.

En aquel 1891, por fin, la comisión de monumentos declaraba ruinosa la torre, y ello originó el nombramiento de dos arquitectos, académicos de la de San Fernando, don Antonio Ruiz de Salces y don Simeón Avalos, que emitieron su opinión en 1892.

El informe resultaba absurdo en su consecuencia:

"Aunque la torre se encuentra en estado de ruina progresiva, con propensión á la de inminente, y aunque podría intentarse su reparación, debe derribarse."

¡Conclusión por demás desdichada, que además pregona la circunstancia de informe de puro compromiso! Conclusión que completaba el absurdo al proponer aquellos técnicos que luego de ser derribada podría realizarse una reconstrucción "¡á base de moderno ladrillo prensado!".

El arquitecto Lampérez estuvo acertado al enjuiciar el lamentable informe de sus compañeros de profesión: la nueva Torre del Reloj hubiera sido no más que una chimenea de fábrica.

Ni los maestros de obras de 1741, ni el informe del señor Lana en 1758; ni los de los señores Yarza, Esteban, Caminero y Berdejo en 1818; ni los técnicos que informaron en 1849, 1850, 1859, 1867, 1868 y 1869 fueron partidarios de la demolición inmediata como solución única.

No quisieron aceptar la suposición de que el peso y la cimentación de la torre fueran causas suficientes para producir el derrumbamiento: pensaron tal vez que entonces la catástrofe se hubiera producido mucho antes de la demolición. Entendieron que la ley de la gravedad no es gota ni socavón que corroe sino inflexible mandato de la naturaleza que se cumple irremisiblemente y necesariamente.

Mientras los partidarios del derribo, incluso pronosticaban el peligro de hundimiento, ante la posibilidad de un fenómeno meteorológico o sísmico, los vecinos de la plaza de San Felipe, no interesados directamente en la desaparición de la Torre Nueva, dormían a pierna suelta y no cambiaban de domicilio aunque existían grandes facili-

Un aspecto de reglamentación en la vida zaragozana: la Torre del Reloj

dades de encontrar piso vacante en aquellos años postreros del siglo del vapor y del buen tono.

Por cierto que he de anotar que el intenso temblor de tierra de 1755 no modificó en lo más mínimo la inclinación de la Torre del Reloj.

DEFENSA NOBLE Y TENAZ

En 1 de noviembre de 1891, el gobernador civil de Zaragoza había recibido el informe de los arquitectos que, aceptando la posibilidad de una reparación, pronunciábanse, no obstante, por la inmediata destrucción del monumento.

Ante el empeño municipal de la demolición, se constituyó una junta de aragoneses que actuó con entusiasmo y desprendimientos tan extraordinarios que el tema que comenzó siendo local terminó interesando incluso en el Extranjero.

Estaba integrada (y los nombres deberían ser grabados en lápida para recuerdo y ejemplo) por los vecinos de Zaragoza excelentísimo señor don Simeón Sainz de Varanda, ex alcalde, que fue designado presidente, comunicándosele el nombramiento el 2 de agosto de 1892; ilustrísimo señor don Francisco Zapater y Gómez, vicepresidente; don Anselmo Gascón de Gotor, secretario general y alma de aquella lucha calificada de heroica. Eran vocales don Manuel Serrano, don Roberto Casajús, don Antonio Aparicio y don Mariano Oliver.

El 2 de octubre del mismo año fue ampliada tal junta con los señores siguientes: vizconde de Espés, marqués de Valle Ameno, don José Nasarre, don Ezequiel González, don Casimiro Arjol, don José Ibáñez, don Luis López Pastor, don José María Jordán de Urríes y Azara, don Mariano Benedí, don José Redondo Lostalé y don Antonio A. Oliván.

La actuación de la junta de defensa de la Torre Nueva fue incesante y hubiera sido agotadora de no estar sostenida por entusiasmo sin límites.

Al fallecimiento de mi padre, pasó a mi poder un abultado legajo que, titulado de su puño y letra, reza concretamente: "Expediente de la Torre Nueva: impresos y manuscritos sobre la defensa".

Cientos de cartas, actas de reuniones de aquella junta, originales de instancias y recursos elevados a las autoridades, textos de proclamas y citaciones, recortes de prensa, súplicas y exposiciones clarísimas pretendiendo evitar la demolición, peticiones de ayuda que llegan incluso al Santo Padre, correspondencia de varios técnicos que se comprometían a consolidar la Torre Nueva y tornarla incluso a su posición vertical, etc.

Todo ello lo revisé minuciosamente para traer a este trabajo los más interesantes datos y momentos. Evité poner en la picota apellidos aragoneses que tuvieron desdichada actuación en aquella gran prueba del tesón que se nos adjudicó a los que nacimos en el antiguo reino.

Como dije en mi conferencia del Ateneo de Zaragoza, en 1943, hay que reconocer que en la actuación de la junta de defensa nada quedó

por hacer y todo se agotó sin lograr evitar aquel inicuo proceso y ajusticiamiento vergonzoso del soberbio monumento que todavía los aragoneses podríamos contemplar y demostrar con orgullo.

La Torre Nueva hubo de ser condenada a la desaparición, en servicio del interés particular y del caciquismo, para que el mundo supiera que en Zaragoza habíase derruido un monumento que aventajaba, en mérito artístico, a las más destacadas torres aisladas de Europa.

Según nota manuscrita de mi padre, en julio de 1892 y en "el momento de sonar la campana mayor del reloj de la Torre Nueva", redactaba el texto de aquella hoja que profusamente fue repartida en Zaragoza, cuando ya el monumento tenía colgado el andamiaje para el derribo.

"Las Bellas Artes zaragozanas están de luto", titulábase aquella circular, de la que se repartieron seis mil ejemplares y en la que se protestaba una vez más del derribo, basado en la circunstancia de haberse desprendido algún fragmento de ladrillo de la galería alta.

La prensa local habíase dividido, en pro y en contra de la Torre Nueva, endureciéndose la polémica y apuntando algunos periódicos, como el satírico *Diablo cojuelo*, alguna de las causas efectivas del propósito demoleedor.

El 14 de agosto de 1892, a las cuatro y media de la tarde, se celebraba en el desaparecido Teatro Goya, de Zaragoza, una reunión pública para oponerse a la demolición de la torre.

Grandes carteles, en número de varios centenares, llamando a los zaragozanos a tal acto, fueron prodigados en las calles de la ciudad y rodearon el primer cuerpo del monumento sentenciado.

Setenta y seis destacados aragoneses: intelectuales, industriales, comerciantes y obreros, firmaban la proclama. Según una de las notas del "Expediente", conservado por mi padre, en 1920 apenas vivía ya una docena de tales firmantes. No hay que decir que en el día de la fecha apenas podremos encontrar algún superviviente.

Varios miles de zaragozanos asistieron a la asamblea del Teatro Goya, llenando las localidades. Ocuparon la presidencia, con el ex alcalde de Zaragoza y presidente de la junta de defensa, señor Sainz de Varanda, todos los componentes de aquella junta.

Hicieron uso de la palabra don Agustín Herrera, don José del Cacho, don Marceliano Isabal y mi padre.

El entusiasmo fue extraordinario y se acordó agotar los medios para evitar la demolición leyéndose numerosas adhesiones, algunas tan expresivas como esta del gran periodista Luis Montestruc, desde Tardienta.

"La demolición de la Torre Nueva es el primer caso sensible de la enfermedad del disimulo, que pincha y mata nuestra tradicional franqueza."

Eusebio Blasco, residente en París; Mariano de Cavia, desde Madrid, y otros intelectuales aragoneses, ausentes de Zaragoza, enviaron muy expresivas adhesiones.

Publicaciones de importancia como *La Hormiga de Oro*, de Barcelona, expresaron claramente su protesta por el acuerdo de derribo.

Un aspecto de reglamentación en la vida zaragozana: la Torre del Reloj

Aquella popular revista aseguraba:

“En lo que va de siglo se ha demolido en España mucho, pero muchísimo más que en las invasiones de los vándalos y en la agarena.”

Ya en 12 de junio pudo leerse en *El Liberal*, de Madrid:

“Mientras que en la Villa y Corte se encarecen la tinta y el papel, á fuerza de tanto escribir sobre el *gravísimo* problema de la traslación de la “Cibeles”, siete metros más acá ú ocho metros más allá, el Ayuntamiento de Zaragoza, vota por una lamentable mayoría, la inmediata demolición de la Torre Nueva, aquella fábrica tan original y característica como bella y gallarda, que no ha merecido de los santones académicos el título de Monumento Nacional á pesar de ser, tal vez, el más nacional de los monumentos españoles.”

Pero la destrucción era cosa tan decidida por los que entonces podían imponer su voluntad y la opinión pública tuvo siempre consideración tan nula, que el desaparecido *Diario Mercantil*, el más destacado órgano zaragozano de los *turricidas*, escribía dirigiéndose a los comisionados de la Academia de San Fernando llegados a Zaragoza para emitir informe:

“Nos atrevemos hoy a indicarles que, sea cual fuere su fallo, la torre tiene que ser demolida y se demolerá, pese a quien pese.”

Los señores Ruiz Salces y Avalos, a quienes iba dirigida la advertencia, cumplieron el deseo de quienes inspiraban a *Diario Mercantil*.

Aunque podría intentarse la reparación de la torre, debía derribarse.

En tanto el Municipio demoledor seguía su propósito: en la sesión del 11 de mayo de 1892, a propuesta del teniente de alcalde don Mariano Frías y aceptando como definitivo el acuerdo municipal de derribo, tomado en la sesión de 12 de febrero, fue designada una comisión integrada por el alcalde señor Sala y los concejales Escosura, Girauta, Bergasa y Comín, para que “á la mayor brevedad informen acerca del momento en que haya de procederse a la demolición de la Torre Nueva”.

El 2 de junio fue anunciada la subasta para el derribo, subasta que se celebró el día 4, a las once de la mañana, bajo el tipo de 27.606'30 pesetas, y señalando un plazo de ocho meses para terminarlo.

Presentáronse doce proposiciones, entre ellas la que firmaba el maestro albañil Nicolás Diaus, que ofrecía realizar el derribo por 16.449 pesetas; era la proposición más baja, pues el resto oscilaban entre las veintiuna y veintisiete mil pesetas. Le fue adjudicado el derribo.

Mientras el Municipio avanzaba en su decisión y los andamios pregonaban el fin de la Torre del Reloj, mi padre repetía sus instancias y recursos de alzada frente al acuerdo. En una de sus instancias escribía:

“Los Cuerpos Colegisladores deben inspirarse en la opinión pública nacional, para formular las leyes; las Diputaciones, en la opinión y necesidad de la provincia, para dictar sus decisiones; los Ayuntamientos, en las afecciones y en el espíritu público de la localidad que administran, para adoptar sus acuerdos.”

Mi padre, como vecino de Zaragoza y nacido en la ciudad, solicitó la renovación del acuerdo municipal de derribo, publicado en el *Boletín Oficial* de 16 de julio de 1892, y vió que el Ayuntamiento se atu-

viera en el espíritu del informe de la Academia de San Fernando, así como que las obras de derribo, ya iniciadas, quedaran suspendidas hasta agotar la posibilidad de una restauración.

Se designó una comisión encargada de vigilar el estado de la torre: estaba presidida por el gobernador civil don Eduardo de la Loma y la integraban representaciones de los Ministerios de la Gobernación y Fomento, y de las Academias, Ayuntamiento y comisión de monumentos.

También la comisión provincial recibió un recurso de alzada suscrito por mi padre: la comisión, luego de varios considerandos, proponía la inmediata suspensión del derribo, ordenando al Municipio el estricto cumplimiento de la R. O. de 25 de abril del mismo 1892 y del dictamen de la Academia de San Fernando, que adelantaba la posibilidad de una restauración y consolidación.

La comisión provincial acordó que se oficiase a los arquitectos encargados de la vigilancia de la torre para que, con la mayor asiduidad, cumplieran su misión, indicando que, cuando se advirtiera que no había medios de repararla, se procediera a su demolición. Esto era, precisamente, lo que venía clamando en el vacío la junta de defensa.

Los arquitectos municipales, en lugar de concretar informe como técnicos de su carrera, entendieron más cómodo o menos resbaladizo actuar como financieros al servicio del Municipio, y se limitaron a opinar que "no entendían prudente aconsejar que el Ayuntamiento sufragara los gastos del derribo".

En la misma exposición, sin embargo, declaraban tímidamente:

"Siendo tranquilizador relativamente el estado actual, dentro por supuesto de lo declarado por la Academia de San Fernando, sin precipitaciones de ningún género puede y debe pensarse en la manera de realizar la obra de demolición, en la forma de arbitrar recursos para ello", etc.

El Municipio de Zaragoza buscó afanosamente dinero para realizar el derribo: repartió unas circulares solicitando el apoyo material del vecindario y luego de no pocas gestiones y más de una presión, logró reunir unas cinco mil pesetas.

Con la pretensión de completar la cantidad precisa, uno de los concejales, el señor Almerce (con total carencia de escrúpulos e incluso de humanidad, puesto que se repetía que la torre podía hundirse de un momento a otro), propuso, y el Ayuntamiento lo acordó, que los zaragozanos pudieran subir a despedirse de la Torre Nueva subiendo para contemplar, por vez última, el panorama de la vega zaragozana, mediante el pago de diez céntimos por visitante.

La junta de defensa distribuyó pliegos para firmar aquellos vecinos que mostraban su entusiasmo por la conservación del monumento. Recogieron más de cuatro mil firmas que, en aquellos pliegos, fueron remitidas a la superioridad.

El recurso de alzada interpuesto por mi padre, contra el acuerdo municipal de derribo, fue desestimado por el gobernador civil, Fernández de Navarrete, con el pretexto, entre otros, de que tal recurso había sido presentado fuera del plazo de treinta días concedido para reclamaciones.

La publicación del acuerdo municipal en el *Boletín de la Provincia* había sido hecha en 16 de julio, y mi padre presentó el recurso el 15 de agosto, dentro por tanto del plazo señalado.

En vista de que podía no prosperar la resolución gubernativa, el 18 de agosto presentóse en el Ayuntamiento una proposición firmada por los regidores don José María Cañizares, don P. Mercadal, don Julián San Martín, don N. Zaldívar, don Gregorio Navarro, don Conrado Aramburo y don Manuel Gállego.

Aquellos municipales oponíanse a la petición de suspensión del derribo, entendiendo que no había lugar a deliberar sobre el tema.

Pero en aquella sesión municipal comenzó a desgajarse el bloque demoleedor. El síndico señor Cenzano, por ejemplo, declaró:

“He dado mi voto, favorable al derribo, en la inteligencia de que tal era el deseo de la opinión general pero no obraría lo mismo si ahora hubiera de votarse, atendiendo á la corriente de esa opinión y viendo como desmienten el estado de ruina de la Torre el acuerdo de la Municipalidad, en el cual tomé parte, de permitir la subida mediante el pago de diez céntimos por persona.”

Aclarado que el recurso dealzada, interpuesto por mi padre, fue presentado en plazo reglamentario, el 4 de octubre de 1892, en la sesión del Ayuntamiento hubo de darse cuenta de la R. O. del ministro de la Gobernación, señor Fernández Villaverde, decidiendo la suspensión, por el momento, de las obras de derribo de la Torre Nueva.

La R. O. llevaba fecha de 30 de septiembre de 1892, y las vallas y andamiaje, para el derribo, habían sido colocadas el 28 de julio.

Con motivo de tal R. O., la comisión de arquitectos, designada oficialmente y que estaba integrada por don Ricardo Magdalena y don Julio Bravo, emitió informe declarando que no existía peligro alguno porque las obras de derribo fueran suspendidas.

Entendía la junta de defensa que al final todo marchaba por buen camino y esperaba inmediata la solicitada declaración de monumento nacional para la Torre Nueva cuando, el 17 de noviembre, el ministro de la Gobernación, rectificando su decisión inexplicablemente, si no fuera porque todo tiene explicación en el mundo, se declaraba incompetente en el asunto, entendiendo que se debía haber recurrido al Tribunal de lo Contencioso. En consecuencia, una consecuencia Dios sabe de qué, el ministro de la Gobernación levantaba la suspensión del derribo y entregaba el asunto al ministro de Fomento, que ya con anterioridad se había pronunciado y había decretado la demolición. El monumento quedaba en manos del verdugo.

El 19 de noviembre, el gobernador interino, Martínez del Campo, trasladó la R. O. al alcalde, y el día 23 el Ayuntamiento encargaba al contratista que continuara el derribo.

Entretanto la junta todavía intentaba sacar la torre de manos del Ayuntamiento, insistiendo en la petición de que fuera declarada monumento nacional. La solicitud de la junta era muy expresiva y convincente, si hubiera habido que convencer a alguien todavía, si no se hubiera tratado de algo decidido desde el primer momento.

Solicitábase la declaración de monumento nacional de la Torre Nueva “que á las bellezas artísticas, á su elegancia, á su hermosura y á su excepción en toda la Historia del Arte, une el recuerdo de los Reyes Católicos y la grandeza de su historia que es la historia de las

vicisitudes de la ciudad á la que prestó, en las mayores calamidades, el poderoso auxilio de vigía”.

Mientras, los ejecutores de la sentencia, al frente de los cuales se figuraba el contratista Nicolás Diaus, el hojalatero Mariano Polo y el albañil Mariano Sábado, no tuvieron inconveniente en retratarse al pie del monumento con las herramientas del oficio.

En el firme de la torre fue hallada una lápida con inscripción oji-val. En un principio fue a parar a la Lonja, convertida en momentáneo almacén de los despojos del monumento. Actualmente desconozco su paradero.

Una atmósfera de destrucción intentaba agotar, por lo visto, los monumentos aragoneses de arte: el 28 de julio, por ejemplo, eran denunciadas las torres mudéjares de San Andrés y de San Gil.

Hay que anotar como principal responsable de la destrucción de la Torre Nueva, a la comisión de monumentos de Zaragoza, que no emitió informe ni atendió el caso con la oportunidad necesaria, dando lugar a que el Ayuntamiento, propietario de la Torre Nueva en virtud de la R. O. de 25 de abril de 1892, interviniera con sospechosa rapidez luego del informe de los arquitectos municipales, que aun reconociendo que podía restaurarse propusieron el derribo.

PROYECTOS DE CONSOLIDACIÓN Y RECONSTRUCCIÓN

Los ingenieros de Barcelona señores Armenter y Batlle, a la vista del informe de la Real Academia de San Fernando y de una copia del plano de la torre, entendieron factible la consolidación, que se comprometían a realizar a base de una armadura metálica interior, combinada de suerte que los pesos superiores vinieran a converger a la base del monumento y distribuidos convenientemente.

En su informe al Ayuntamiento y a la junta de defensa, declaraban:

“Si ese Ayuntamiento cree conveniente la conservación de la Torre Nueva y está dispuesto a realizar lo necesario para conseguirlo, nosotros ofrecemos ejecutar estos estudios, sin retribución alguna, redactando todos los planos, memoria descriptiva y justificativa y presupuesto de consolidación.”

Aquellos ingenieros tenían probada experiencia en construcciones metálicas y mecánicas, entre ellas la construcción del monumento a Colón, en Barcelona, importante obra en la cual actuaron como jefes de la casa constructora.

Aseguraban que el sacrificio económico que supondría la obra de consolidación no llegaría, ni con mucho, al preciso para alzar otra torre que sería “pálida reproducción del verdadero e histórico monumento”.

La comunicación de aquellos ingenieros al Ayuntamiento llevaba fecha 30 de junio de 1892. De 4 de octubre del mismo año es una carta dirigida al alcalde de Zaragoza, también desde Barcelona y firmada por don Gregorio de Olalde. En ella manifiesta que, luego de haber visitado la Torre Nueva y realizado cuidadosa inspección, ofrece rectificar la inclinación del monumento y consolidarlo mediante un

proyecto suyo. Cita varios cargos que ha desempeñado para justificar su pericia en la obra que propone al Municipio.

En 1758, el ingeniero don Bernardo de Lana había presentado su curioso proyecto de consolidación y restauración, al cual anteriormente hice referencia: a base de cinchas y zanjas para llevar a la torre a la verticalidad.

El 4 de diciembre de 1891, monsieur Dupriez, director de la fábrica de papel del barrio zaragozano de Montañana, dirigía un escrito al primer regidor de Zaragoza.

En la copia, de mano del señor Dupriez, que figuraba en el legajo reunido por mi padre, carta redactada en idioma francés, hace referencia a la carta del alcalde, de fecha 2 del mismo mes, en la cual se le pedían algunos detalles en relación con su proyecto de conservación de la Torre Nueva.

Resume tal proyecto, sujeto a variar en los medios de ejecución según las circunstancias aconsejaran, en el enderezamiento de la Torre por medio de cuñas, a la vez que mediante unas armaduras interiores y macizando la base el monumento quedaría sólidamente restaurado. En el escrito declaraba el señor Dupriez:

“El movimiento insignificante que se produciría, de ninguna manera deterioraría el edificio ni modificaría su carácter original.”

“La ejecución de este proyecto, en cuanto se me avise, no tiene nada de temerario y puede ser realizado en poco tiempo.”

Todavía el señor Dupriez hizo oferta al alcalde de otra proposición que “parecerá menos fantástica y será, yo creo, más del gusto del público por su sencillez aparente”.

Dejaría el edificio enderezado y consolidado, instalando, interiormente, un armazón de hierro, palanca de primer género, capaz de soportar, mediante uno de sus brazos, en la parte de la obra fuera de la vertical, el peso de buena porción de la Torre, equilibrado por una carga aplicada sobre el otro brazo horizontalmente situado debajo del monumento.

“Es evidente —añade en su comunicación el señor Dupriez— que el mismo resultado puede obtenerse mediante una tracción de cables metálicos colocados en las mismas condiciones.”

En carta del señor Dupriez a mi padre inserta algunos dibujos explicativos de sus proyectos y le ruega que en su periódico rectifique y aclare conceptos vertidos en la prensa de Zaragoza en relación con tales proyectos.

La oferta del señor Dupriez no tuvo mejor acogida que los anteriores proyectos anotados. El Ayuntamiento consultaba y a veces hasta parecía resuelto a restaurar la torre, pero en realidad su decisión de derribo era irrevocable.

Apenas derribada la Torre Nueva, los que fueron sus entusiastas defensores iniciaron campaña en pro de la restauración, para alzar el monumento en zona de amplitud mayor.

El arquitecto señor Magdalena trazó un proyecto de Torre del Reloj completamente distanciada de la original. El maestro Cavia la calificó de faro monumental, y si por su decoración resultaba atractiva, en realidad no merecía sustituir a la torre demolida.

El arquitecto señor Navarro dibujó un proyecto de torre denominado por su autor "Torre de los Sitios", resultando el monumento a los Sitios de Zaragoza decretado por las Cortes de Cádiz; sobre amplio basamento se reproducía la primitiva Torre Nueva. Era un proyecto más ajustado, sobre todo si desaparecía el carillón que había de entonar la jota y el robusto baturro como remate del monumento.

Pasaron fechas, como la de 1908, Centenario de los Sitios de la ciudad por los franceses de Napoleón, en la que pudo y debió reconstruirse fielmente la Torre Nueva. Entonces había dinero que se gastó y aun derrochó en obras que dicen bastante menos de lo que hubiera dicho la Torre del Reloj reconstruida en debida forma.

En 1920 los aragoneses residentes en Barcelona publicaron, en su boletín, sendos artículos animando a la reconstrucción.

En cambio, en Madrid, Vicente Lampérez, igualmente partidario de tal reconstrucción, no encontró la colaboración precisa, ya que Mariano de Cavia, muy enfermo y quejoso de Zaragoza, no estaba en condiciones de seguir prestando su apoyo al frente del movimiento pro Torre del Reloj.

Mi padre siguió escribiendo buscando colaboración y ayuda con el mismo objeto.

La prensa local de nuestro siglo, con unanimidad que no tuvo la de finales del siglo XIX, insistió en la justicia de la reproducción de aquel monumento tan villanamente ajusticiado.

Un Ayuntamiento zaragozano, hace veintisiete años y como rectificación, aunque tardía, del proceder municipal con la Torre Nueva, concedió a mi padre la Medalla de Oro de la Ciudad, entre otros méritos, "por su briosa actuación en defensa de la Torre Nueva, monumento de la ciudad". Al morir, dióse su nombre a una de las calles de Zaragoza.

El 13 de marzo de 1943, bajo la presidencia del señor Royo Villanova, pronuncié en el Ateneo de Zaragoza, por invitación de aquel gran aragonés, una conferencia comentando el proceso y ajusticiamiento del monumento mudéjar que alzóse en Zaragoza cuando era capital del reino y precisaba de un reloj oficial para reglamentación de la vida ciudadana.

A raíz de mi conferencia, nuevamente se habló de reconstrucción, y en verdad que bien podía haberse alzado en lugar del antiestético torreón de la Feria de Muestras de Zaragoza.

El Rey Católico entendió muy oportuna la elevación de la torre en el centro de Zaragoza, para que la vida ciudadana pudiera desenvolverse con arreglo a normalidad de un reloj de normal funcionamiento.

Tres siglos después, el Ayuntamiento de la ciudad, entendiendo que la torre y el reloj habían cumplido su misión, sin atender los méritos que había atesorado el monumento en el correr de tantos años y pensando tal vez que en la agonía del siglo XIX el arte debía postponerse también a la conveniencia particular, decidió y consiguió la demolición.

Las campanas de la Torre Nueva continúan sonando colgadas en la que fue llamada nueva torre del templo del Pilar: su sonido, al decir

Un aspecto de reglamentación en la vida zaragozana: la Torre del Reloj

de quienes conocieron alzado el monumento de la plaza de San Felipe, ni es tan claro ni se escucha de tanta distancia como cuando lanzaban su voz desde lo alto de la Torre del Reloj.

Tal vez añoran todavía aquel soberbio emplazamiento para el que fueron fundidas.

Con lo expuesto he de hacer punto final en este sintético estudio, realizado, mientras fue posible, con base documental.

Anselmo Gascón de Gotor.

COLECCION DIPLOMATICA DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA (1176-1395)

Por Angel Canellas

INTRODUCCION

1. JUSTIFICACIÓN DE LA COLECCIÓN DIPLOMÁTICA

Entre Ricla y Calatorao, a la orilla derecha del Jalón, junto al arroyo Mediano y la acequia Vadillo, existía en el siglo XI la población de Cabañas, posible mansión desde la época romana en la vía de Cesaraugusta a Bilibis y asentamiento agrícola musulmán, ocupado hacia 1120 en las expediciones reconquistadoras de Alfonso I por el valle del Jalón.

Antes de 1176, al menos, poseía tierras en este poblado de Cabañas la Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén. En sus inmediaciones, al sur, existía una almunia propiedad de Blasco Blázquez, quien al morir hizo entrega de sus tierras en favor de la Orden, y tal vez reservó el usufructo vitalicio de aquéllas en favor de su viuda Godina. Las propiedades que así recibió el Hospital en la Almunia de Cabañas, dependieron del priorato de Calatayud.

Así nace a la historia documental la actual villa de La Almunia de Doña Godina: los deseos del actual alcalde de la villa, sus facilidades para la consulta de los fondos documentales conservados en el archivo del Ayuntamiento, han permitido la confección de la adjunta colección diplomática, completada con un considerable número de piezas transcritas del Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, redactado en 1350 por iniciativa de su castellán de Amposta, fray Juan Fernández de Heredia: en total

noventa y siete documentos de los años 1176 a 1395. La lectura de estos textos y la consulta del índice exhaustivo de onomásticos, topónimos y asuntos que figuran en aquéllos, proporcionará sin duda al estudioso y en particular a los interesados por la historia de La Almunia, datos curiosos sobre su pasado en los siglos XII a XIV: gracias a ellos se aclarará la constitución de La Almunia de Doña Godina como población autónoma y el paulatino ocaso de su vecina Cabañas de Jalón, población matriz de aquélla; el lector rehará las lindes medievales de los términos, la nómina de las gentes y familias de la comarca, la carta de población, el acrecentamiento del patrimonio agrícola de los sanjuanistas, el régimen fiscal de las tierras, la conexión de La Almunia con la familia Jiménez de Urrea y, sobre todo, los sucesivos conciertos —de perenne actualidad— para la reglamentación de los riegos, utilización y apertura de acequias; tales son los principales asuntos iluminados ampliamente por esta colección diplomática.

2. LOS HOSPITALARIOS DE SAN JUAN DE JERUSALÉN EN ARAGÓN

La historia medieval de La Almunia de Doña Godina es en parte la de una bailía de la Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, análoga en muchos aspectos a la de otras muchas establecidas en Aragón. No es impertinente pues, una brevísimas alusión al significado de esta Orden Hospitalaria y su implantación en tierras aragonesas.

La Orden de San Juan de Jerusalén, en España, fue esencialmente una institución hospitalaria administradora de los bienes dados por gentes de variada condición, en favor de los pobres y los enfermos. Hubo, pues, en ella una nota económica muy acusada: fundación de patrimonios cuyos ingresos o rentas mantenían el Hospital de Jerusalén y, *a posteriori*, los diferentes hospitales creados por la Orden en España.

Donantes de toda condición ofrecieron sus bienes al Hospital Jerosolimitano y así lucraban los beneficios espirituales de la Orden, y de paso lograban para ellos y sus bienes la protección y privilegios temporales, otorgados a los hospitalarios por pontífices y reyes.

Estos patrimonios, generalmente agrícolas, nacían en torno a un fundo importante que se acrecía en sucesivas ampliaciones por vías muy variadas: los administraban freires que vivían en comu-

nidad monástica y que atendían en el hospital anejo a los pobres y peregrinos; a veces, en un sector independiente del monasterio vivían sorores hospitalarias, tal vez simples donadas que mantenían en usufructo sus bienes pero servían al monasterio sin crear comunidad monástica, y se aplicaban al cuidado de los pobres.

Sobre estos patrimonios agrícolas y ganaderos se asentaron encomiendas hospitalarias, con jurisdicción sobre amplias comarcas, y las más florecientes absorbieron paulatinamente a las modestas.

Pues bien: los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén llegaron a Aragón en pleno reinado de Alfonso I, y a fines de éste el monarca les dio tierras y un buen estatuto fiscal privilegiado¹. Los estudiosos en curso² reconstruirán sin duda los pormenores de estos primeros años, íntimamente ligados al singular testamento del rey aragonés, que en septiembre de 1134 declaraba a los Hospitalarios coherederos de su reino.

La visita en 1140 del maestre Raimundo de Puy y el arreglo amistoso con Ramón Berenguer IV, príncipe de Aragón, de las compensaciones por incumplimiento del aludido testamento, autorizaron desde este año la aparición en toda ciudad aragonesa conquistada o por conquistar, y lo mismo en cada villa y castillo con más de treinta villanos, de sendos hombres de las tres leyes, que con sus patrimonios y familias quedaban adscritos al señorío de los Hospitalarios. Y en 1157, Ramón Berenguer IV y Petronila, para propagación de la fe y religión cristianas, y dominio y confusión de moros, añadieron pingües donativos al Hospital y la promesa de la décima parte de cuantas tierras se adquieran de sarracenos.

En relación tal vez con la separación del reino de Zaragoza, debió crearse el priorato hospitalario de Aragón, reunido a la castellanía de Amposta desde 1162, tras las paces de Sancho el Sabio de Navarra y Alfonso II de Aragón. En el priorato aragonés, la encomienda de Zaragoza con las conquistas territoriales del siglo XII, los privilegios y cesiones de hombres y tierras nuevas concedidos por los reyes, y las generosas donaciones de los ocupantes cristianos que en la primera hora habían obtenido asentamientos en los regadíos del Jalón, extendería en pocos decenios sus casas y explotaciones agrícolas a Grisén, Epila, Calatorao y Riela, y muy pronto también a La Almunia de Cabañas.

¹ Cfr. el documento original conservado en Madrid, A. H. N., Orden Militar de San Juan de Jerusalén, privilegios reales, núm. 38; edición moderna de J. M. LACARRA, *Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación del valle del Ebro*, Zaragoza, núm. 179.

² Prepara un estudio completo de la encomienda de Zaragoza, MARÍA LUISA LEDESMA, prof. de la Facultad de Letras de Zaragoza.

3. LOS PRIMEROS PROPIETARIOS DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Las tierras de Cabañas de Jalón —existe además un Cabañas de Ebro— debieron de ocuparse hacia 1120, y desde este año vinieron a constituir con Riela y Alpartir una tenencia militar, alguna vez nombrada en las fuentes documentales con la nomenclatura no muy exacta de "río de Jalón"³.

Los beneficiarios distinguidos por Alfonso I, afincados en estos parajes, parecen ser de las familias Lope Jimenones e Iñigo Galíndez.

Poco sabemos de la familia de Lope Jimenones, señor de Cabañas en los años 1128-1133: los estudios genealógicos sobre base documental fidedigna, apenas esbozados, permiten por ahora imaginar a este primitivo señor de Cabañas como hermano de Iñigo Jimenones, que en los mismos años era señor de Ejea, Tafalla y Calatayud, y posible padre de los hermanos Lope y Sanz Iñigones de los que sucederán respectivamente las familias López de Luna y, por vía colateral, las de los Jiménez de Urrea⁴.

Importa también para la historia primitiva de Cabañas la estirpe de Iñigo Galíndez, que en los reinados de Pedro I y Alfonso I fue teniente de Alquézar, Peralta, Abiego, Sangüesa y Sos, y en los años 1123-1124 era señor de Riela y Cabañas. De acuerdo con los datos genealógicos documentados, Toda, hija de Iñigo Galíndez, transmitió a su marido, Atón Aurelia, el señorío de Riela y Cabañas, y éste, a su vez, a su hermano Lope López, señor de Sos y Calatayud. Probablemente al desaparecer la viuda de este último, Teresa Rodríguez, Ramón Berenguer IV concedió estas tenencias a Arnaldo Mir, conde de Pallars⁵.

Desgraciadamente, con la información actual, es necesario adelantar medio siglo de historia local, para imaginar algo positivo sobre las personalidades afincadas en Cabañas y su Almuña: son éstas Blasco Blázquez y su mujer, Godina; Rodrigo Jiménez de

³ He aquí la nómina de los tenentes del señorío de Riela y Cabañas en el siglo XII, hasta la implantación del régimen de justicias: Iñigo Galíndez, 1123-1124 (señor de Alquézar, 1098; Peralta, 1103; Abiego y Sangüesa, 1116, y Sos, 1118-1124; en 1124 fue coseñor de Riela y Cabañas con Atón Aurelia). Atón Aurelia, 1124-1129 (señor de Sos y Fuentes, 1128, año en que figura teniente de Riela Per Ramón; casó con Toda, hija de Iñigo Galíndez). Lope López, 1130-1141 (señor de Sos y Calatayud, hermano de Atón Aurelia y casado con Teresa, hija del conde Rodrigo; los años 1138-1141 también figura como teniente de Riela Pedro Ramón). Teresa Rodríguez, 1144 (viuda de Lope López). Arnaldo Mir, 1146-1177 (conde de Pallars; en 1160 es tenente, en su nombre, Rodrigo). García Albero, 1182 (señor de Cabañas, casado con María, viuda de Galindo Aznar). Martín Pérez, 1186. García Ortiz, 1187. Berenguer Entenza, 1187. García Alvarez, 1192. Juan Daniel, 1208-1217 (en este último año figura ya como juez de Riela).

⁴ Cfr. el apéndice A, entronque de las familias López Luna y Jiménez Urrea.

⁵ Cfr. el apéndice B, familia Galíndez.

Urrea, ahijado de Godina; Fortún de Tena, García Algaraví y Pedro Jimeno.

Blasco Blázquez, al parecer, fue el principal propietario de la comarca: su personalidad nos es desconocida: tal vez pudiera ser pariente de Fortún Blázquez de Tena, quizá antepasado de Fortún de Tena, otro de los heredados en La Almunia. En vida, dispuso de sus bienes de La Almunia en favor del Hospital de Jerusalén: algunos que dejó a su viuda Godina, pasaron también al Hospital por concesión directa de la viuda, y otras a través del ahijado de ésta, Rodrigo Jiménez de Urrea, hijo de Jimeno de Urrea y Oria, y nieto por vía materna de Sanz Iñigones; a la vista de tal prohijamiento es posible, pues, que la familia de Godina, nombre perpetuado en el actual topónimo de la antigua Almunia de Cabañas, se localice algún día entre los parientes de Sanz Iñigones⁶. Godina, cuyo patrimonio peculiar se hallaba en Riela, mediado el siglo XII, y ya viuda, edificó en Cabañas la iglesia de Santa María y San Juan, todavía en pie, y que dotó con casas suyas de La Almunia de Cabañas y tierras lindantes con otras ya propiedad de los Hospitalarios y que se extendían desde una torre (tal vez alguna del antiquísimo murallón anterior a la reconquista y del que aún queda alguna traza) hasta la acequia y viñedo de Almayech, en términos de Riela.

Era, pues, Blasco Blázquez el verdadero propietario de una mitad de La Almunia: la otra mitad pertenecía por tercios a otras personas, sin duda emparentadas con Blasco Blázquez o los suyos. Propietario de un sexto fue Fortún de Tena, por vía materna al parecer: de este personaje sólo conocemos su relación con Guillén Arnald, hermano suyo, y la probable vinculación con los vizcondes de Lavedan; es hipotética su filiación con Lope Fortuñones, de Riela, que figura en 1144, y la de éste, a su vez, con Fortún Blázquez de Tena, que florecía en 1123. Propietario de otro sexto parece García Algaraví: es el García Albero señor de Cabañas en 1182, casado con María, viuda de Galin Aznar (?). También tiene heredad en La Almunia de Cabañas Pedro Jimeno, casado con Sancha Rodríguez: llama consanguíneo suyo a Jimeno López. Todos estos propietarios en un decenio, tras la constitución de La Almunia de Doña Godina como población a fuero del Hospital de San Juan de Jerusalén, enajenaron en beneficio de éste sus tierras.

⁶ A. GIMÉNEZ SOLER, *El problema de la variación del clima en la cuenca del Ebro*, Zaragoza 1922, pág. 87, considera a Rodrigo Jiménez nieto de doña Godina, basado en el documento de diciembre de 1176.

4. LA CARTA DE POBLACIÓN HOSPITALARIA

Propietario el Hospital de San Juan de Jerusalén, de La Almunia, donde ha establecido una encomienda ⁷, en marzo de 1178 concedía un fuero o carta de población a sus habitantes presentes y futuros. Otorga ante todo estatuto personal de libertad e ingenuidad transmisible a las ulteriores generaciones; la protección del Hospital; exención de ir a la guerra, dejando este servicio a pura libertad de los vecinos; custodia de sus personas y bienes por el Hospital; impone como obligaciones un impuesto anual de sendas hanegas de trigo y ordio, sumisión al juez del Hospital en sus litigios, manutención a los freires que vivan en La Almunia, uso del horno del Hospital, permiso previo de éste para enajenar sus tierras, que sólo podrán adquirirlas otros vecinos de La Almunia que no sean caballeros o infanzones. La carta de población ha conservado los nombres de los primeros vecinos de La Almunia: Fortún Sanz, Sancho de Lucia, Fortún de Ariza, Pepeta, Pérez, Iñigo Caballer, Marco, Pedro de Codos, Sanz.

Concedió la carta el castellán de Amposta fray Pedro López de Luna, hijo de Lope Iñigones, que al final de su vida, en 2 de junio de 1177, ingresó en la Orden Hospitalaria, a la que dio importantes bienes en compensación y reconocimiento de una importante deuda que le saldaron, y seis meses después ya era castellán de Amposta; en su castellanía relámpago —pues en 1180 ya le ha sucedido Bernardo de Altés— logró para la Orden Grisén, asiento de una importante casa de dueñas hospitalarias. Por vía de su hijo Artal López de Luna, de su nieto Arnal y de su bisnieta Urraca, la casa de López de Luna entroncará con la de los Cornel.

5. DELIMITACIÓN DE TÉRMINOS Y ACRECIMIENTO DEL PATRIMONIO HOSPITALARIO

La primera delimitación de La Almunia de Doña Godina fue al parecer la definida por Sancho de Orta, mayordomo de Alfonso II (años 1176-1177): alude a ella el rey en documento de 1180, pero no indica cuáles fueron los términos. En 1196, Pardo, merino de

⁷ El comendador hospitalario de La Almunia más antiguo documentado es fray Domingo de Ricla, año 1178; sucesores suyos conocidos fueron: fray Berenguer, 1182; fray Fortún Sanz, 1187; fay Martín Pérez de Juvera, 1199; fray Fortuño, 1204; fray Pedro Torres, 1205-1207; fray Sancho, 1209; fray Esteban, 1210; fray Gil, subcomendador, 1216; fray Jimeno, subcomendador, 1238.

Alfonso II, estableció los límites con Almonacid: mojonares de las Piedras, cabezo de Bovones, Puy Petrosillo y Valsurda; la delimitación no impedía un mutuo aprovechamiento de pastos entre La Almunia y Almonacid. En 1264 el justicia de Aragón reiteraba estos límites precisando que los mojonares de las Piedras se hallaban, uno cerca del camino frente a Puy Ciresolo (hoy El Cerezuel), y otro en el cabezo de Bovones de arriba, enfrente de Almonacid, sobre la Penilla.

Al territorio de La Almunia se unió también el llamado palacio de Almazora, probables ruinas romanas⁸, que dio Pedro II en mayo de 1205: sus límites reiterados en 1321 en los amojonamientos entre Ricla, Chodes y Morata, eran: la Peña de San Miguel, la sierra Madroñosa, la Muela Roya, el río Grío, la sierra de Ricla, la Val de Marcel Daymar y los Calicellos.

* * *

El patrimonio del Hospital se acreció desde los primeros años con numerosas donaciones de benefactores de la Orden: en 1182, compra de parte del molino de Canava y de tierras en La Almunia a Jimeno de Liax; en 1182, adquisición por cambio con otras tierras sitas en Alfinden, de las que tenía en La Almunia Rodrigo Jiménez, heredadas de su madrina Godina; en 1186, adquisición de tierras por donativo de Blasco de Cabañas, y por compra a Roldán y Sancha; en 1198, adquisición por cambio a Sancha, mujer de Blasco de Cabañas, de parte del molino de Canava; en 1199, adquisición de unos campos en La Almunia, por cambio a Martín y Soreta; en 1204, otro cambio con María, esposa de Fonton, de un huerto; hacia 1210, compra a Sancha de Alpartir de una casa en La Almunia; en 1216, cambio de un campo de García Fortis y Pascasio; así llegamos al año 1216, en que La Almunia de Doña Godina pasa a propiedad de Sancha Jiménez de Urrea, hija de Jimeno de Urrea y viuda de García Ortiz, aunque el Hospital se reserva la iglesia, algunos derechos, y prácticamente la bailía hospitalaria perdura en los años siguientes.

⁸ A. GIMÉNEZ SOLER, op. cit. supr., pág. 87, considera el palacio de Almazora núcleo primitivo de La Almunia de Doña Godina.

6. AUGE MUNICIPAL DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

La carta de población atrajo a La Almunia cultivadores libres; Alfonso II autorizó en 1180 a escaliar cuanto pudieran los hombres libres y los del Hospital; subsistían desde la conquista también cultivadores exáricos, sujetos al pago de almauna, peita, alraz, pechera y yugaria, pago de tres sueldos por Pascua, Pentecostés y Navidad, y préstamo de ciertos servicios (seis yugos de bueyes para labrados del Hospital, una bestia mayor con su hombre para acarreo de mieses, un yugo con su hombre para la trilla durante un día, y una bestia cuando se necesitase para viajes, leña o acarreo de cereal).

Las tierras de La Almunia, aunque del Hospital, sometidas al abono de diezmos a la Iglesia de Zaragoza, y de cuartos al ordinario⁹, desde octubre de 1178 disfrutaron de un régimen tributario menos oneroso: los campos cultivados con fámulos y yugos propios abonan la mitad del diezmo; los cultivados por exáricos, el diezmo entero, igual que los molinos; los novalía están exentos de diezmo igual que los ganados propios del Hospital; los ganados de exáricos pagan el diezmo por la parte de éste y están exentos por la parte correspondiente al Hospital; los donados y encomendados del Hospital harán a su iglesia la reverencia debida; las heredades dadas en prenda abonarán los diezmos. En 1186 el Hospital acordaba con la Iglesia de Zaragoza la administración de la iglesia de La Almunia de Cabañas, a cambio de percibir la mitad de los diezmos, deducido el cuarto episcopal.

Esta asociación de la Iglesia Cesaraugustana con el Hospital llevó a concertar en 1250 la construcción de trujales, cubas y bodegas comunes, para la cosecha en común del vino, y previa separación de los derechos llamados del arcediano (el mensurático y la cena de cuartejar, que era 15/0) y los cuartos episcopales, partirían por mitades la cosecha obtenida.

En 1246 el Hospital cedía a los vecinos de La Almunia sus heredades y la mitad del prado, más el agua de los domingos, a cambio de un módico rédito anual en especie; una treintena de estos vecinos han dejado su nombre en el documento, algunos oriundos de la comarca, a juzgar por sus toponomásticos. Al año siguiente se añade la donación de un terreno para ejido, en Onti-

⁹ En 1158 las iglesias que tenía el obispado de Zaragoza en el Jalón eran: Riela, Cabañas, Epila, Rueda, Urrea, Alagón, Gallur y Pedrola.

naren, camino de Alfamén. Para evitar concurrencia en la venta de vino, en 1252 acordó el Hospital con el concejo de La Almunia la venta de los mostos hospitalarios en enero y junio; también el concejo accedió a facilitar carnero y aves en determinados precios al Hospital cuando lo necesitase para servicio del rey o de gente noble. Aquel mismo año se fijaba el día de la Virgen de septiembre para abono de treudos al Hospital de los quiñoneros de La Almunia. En 1269 el concejo de La Almunia obtenía del rey Jaime I la celebración de mercado semanal los miércoles¹⁰.

En 1312 el concejo de La Almunia, que se reunía en la iglesia de Santa María, reconocía el derecho del Hospital a designar el justicia, escribano y sayón de la localidad y que estas autoridades debían llevar en sus bastones las insignias hospitalarias; quedaba también en manos del señor Lope Jiménez el derecho a designar el corredor; por estos años gobiernan el concejo un justicia y dos jurados. El concejo reconoce la obligación de los vecinos y de los vasallos del Hospital a llevar a Zaragoza, a las casas del Hospital, las rentas en especie. También sabemos que abonaban cena juntamente con Cabañas y Alpartir (116/8 en el año 1313; para el año 1340 son 450/0). Finalmente la jurisdicción alta y baja, civil y criminal, reservada al rey, al venderla Juan I en 1391 al castellan de Amposta. La Almunia, junto con Cabañas y Alpartir, abonó el importe del retracto, a fin de que no saliese jamás del monarca.

7. VICISITUDES DE CABAÑAS DE JALÓN

Cabañas de Jalón, núcleo principal de la comarca, en donde elevara Godina su iglesia a Santa María y San Juan, fue cedido en 1210 por Pedro II al Hospital de Jerusalén con sus cristianos y moros, términos y pertenencias, aguas, acequias y tributos; el agua de Cabañas y de Ricla se destinaría por orden real a servicio de La Almunia de Doña Godina (como la llama ya el monarca) en cada semana; se adivina la predilección del Hospital por la incipiente Almunia. Pero, pese al auge de La Almunia, Cabañas seguirá por unos años en pleno apogeo: uno de los principales propietarios era Blasco Pérez, a quien correspondió la heredad de Cabañas al repartir con sus hermanos la herencia de su padre Pedro de Ayerbe, en 1196; también el Hospital iba acreciendo su patrimonio en esta

¹⁰ Cfr. J. MIRET SANS, *Itinerari de Jaïme I el Conqueridor*, Barcelona 1918, pág. 426.

población: en 1209 un donativo de Alfonso de Cabañas, uno de los expedicionarios de Sicilia¹¹; al año siguiente Pedro II daba al Hospital el castillo y la villa, así como los tributos sobre ésta; y en 1212 los caballeros de Cabañas, cuya nómina personal recoge el documento, cedían sus posesiones del castillo al Hospital, aunque reservándose el derecho a refugio en su recinto en caso de guerra; y el Hospital concordaba el mismo año, con la Iglesia de Zaragoza, el abono de diezmos y de los cuartos episcopales (renovando acuerdos de 1186): las primicias, percibidas por el Hospital, se rebajaban a la mitad de su importe en favor de los vecinos desde 1210.

Se sucederán los bienhechores del Hospital de Cabañas: en 1217, Arnaldo de Fantova; en 1238, Jimeno de Villanova, que instituirá su sepultura perpetua en Santa María de la Almunia; en 1251, la viuda de éste, Oria de Cabañas (el documento es muy expresivo por la nómina de gentes de Cabañas que se consignan); de esta fundación funeraria en el recinto de la modesta iglesia románica elevada por Godina en honor de Santa María y San Juan, han llegado hasta nosotros las muestras de ulteriores enterramientos de los que aún se admiran hoy unas pinturas murales funerarias de principios del siglo XIV, en no buen estado de conservación. En dos de ellas figuran los nombres de las difuntas: una fue Oria Pérez, mujer de Martín Pérez de Huarrit (D'Oariz, según la inscripción), caballero este de Cabañas documentado en el año 1315¹²; la otra fue Guillerma Pérez, posible hermana de la anterior, casada con Miguel de Albero, de la familia de los Alberos, que se suceden en Cabañas desde mitad del siglo XIII al menos¹³; en otros frentes de la iglesuela, otras pinturas coetáneas representan a caballeros bajo una teoría de escudos hospitalarios, y otra, muy estropeada, la coronan escudetes con las armas heráldicas de los López de Luna¹⁴.

¹¹ Cfr. J. ZURITA, *Anales...*, II, 58.

¹² Preside la figura yacente de la difunta una patética crucifixión, flanqueada por la Virgen y San Juan, y entre escudos con armas hospitalarias, figura sin duda el de los Pérez de Huarrit, cortado en cinco fajas, en dos de ellas sendos lobos pasantes y en la faja de la punta uno solo; cfr. facsímil fotográfico en F. ABBAD RÍOS, *Catálogo monumental de España: Zaragoza*, Madrid 1957, fig. 630.

¹³ Sobre la figura yacente de la difunta, dos ángeles elevan al cielo la representación antropomórfica del alma, y encima, entre escudos con cruces hospitalarias, figuran las armas de los Albero, en banda. Cfr. facsímil fotográfico, F. ABBAD, op. cit. supr., figura 631.

¹⁴ Se divisa la figura yacente del difunto rodeado de un cortejo y la clásica representación del alma volando al cielo socorrida por ángeles; la parte inferior, hoy lamentablemente perdida por la imposición de dos lápidas de sendas inhumaciones realizadas el siglo pasado. Cfr. facsímil fotográfico en F. ABBAD, op. cit. supr., fig. 632; en la misma obra, facsímiles de los caballeros, figs. 633 y 634.

8. LOS RIEGOS DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Singular valor tienen los problemas relacionados con el riego. En 1208 ya hubo pleitos entre Cabañas y Ricla sobre el aprovechamiento de la acequia de Canava¹⁵: Pardo, merino de Pedro II, dictó un arreglo, dando riego cuatro días a cada pueblo y prohibiendo a los de Ricla que los días de riego de Cabañas regasen viñas, campos, cáñamos, linos, cebollas, hortalizas; llenasen las albercas de lino o hiciesen correntías; los transgresores pagarían multas de 60/0, a repartir por tercios entre el cavacequia, el municipio y el rey.

En 1210, como ya se anotó antes, Pedro II dispuso que las aguas de Ricla y Cabañas rieguen un día a la semana los campos de La Almunia (del ocaso del sábado al ocaso del domingo), e impone la fortísima pena de mil morabedines de multa al transgresor.

En 1247 el Hospital, que había hecho una traída de aguas de Alpartir a La Almunia, la dejaron en beneficio de ambos pueblos: seis días para La Almunia —de lunes al atardecer del sábado—, y un día para Alpartir; establecieron el ritmo del riego, por ador o turno, una vez empezando por cabecera y otra por pie, y caso de no acabar su riego todos, la vez siguiente proseguía el riego donde se detuvo la vez anterior hasta consumir de fila en fila el ador o turno; si alguien no quería regar al llegar su turno, lo dejaría pasar, pero no podría regar hasta que le llegase el próximo turno; también se impusieron multas de 60/0 con un reparto tripartito análogo.

Jaime I, en 1250, concedía a La Almunia establecer dos abrevaderos en la acequia de Calatorao, que vertía a la del Rey, uno de ellos en Santa María y otro en el Partidero.

El régimen de la acequia de Canava se precisó más en 1315, por disposición del infante Jaime de Aragón: los puntos principales eran los siguientes: 1. Los de Ricla no pondrán traviesa alguna al terminar su término para que el agua se desvíe al Jalón, pues aun en los días de riego de Ricla, si algo sobra de agua deberá correr hacia Cabañas. 2. Los de Ricla, aun en días de riego de Cabañas, pueden regar sus hortalizas y llenar las albercas para macerar lino y cáñamo. 3. Ricla regará tres días: del ocaso del domingo al ocaso del miércoles, y otros tres días Cabañas: del

¹⁵ Lucas Ariza, según A. GIMÉNEZ SOLER, *op. cit. supr.*, pág. 88, identificaba esta acequia con la llamada Vieja, que recogía las aguas de la de Michén, al final de ésta, donde se emplazó el molino de Canava.

ocaso del miércoles al ocaso del sábado. 4. Cabañas designará al cavacequia, dando su asenso los de Ricla en tres días; pero jurará el cargo ante el justicia de Ricla. 5. Si la acequia de Canava la destruyera inundación, mientras se repara cajero o márgenes, los de Ricla pueden usar tales aguas hasta que hagan la reparación los de Cabañas.

Pese a la claridad del reglamento de la acequia Canava, en 1324 hubo graves debates: Jimeno Pérez de Salanova, justicia de Aragón, aclaró que los de La Almunia con tierras en la vega de Cabañas podían regar del agua que bajase por Canava en los días de riego de Ricla y de Cabañas; pero los de Ricla cerraban maliciosamente el paso del agua poniendo traviesa en la boquera de un brazal sito entre Ricla y Cabañas los tres días de su ador, con lo que el agua iba al Jalón y no discurría por Canava hacia La Almunia y Cabañas; siendo así que La Almunia y Cabañas habían contribuido al pago de agua y alfarda por las cahizadas que tenían en las vegas de Cabañas. Como los de La Almunia estaban más bajos, acostumbraron a tener su cavacequia para evitar que los de Cabañas impidiesen el riego; ahora los de Cabañas abrían las boqueras sin volver el agua a matriz, y derivaban ésta a la acequia del Rey, regando así tierras suyas que jamas se regaron del agua de Canava, y se oponen a que La Almunia tenga su cavacequia. El punto de vista de Cabañas era que si ciertamente los de La Almunia con tierras en la vega de Cabañas, llamada vega de la Villa, sita más abajo de la acequia de la Noguera, podían regar tanto de la acequia Canava como de la de la Noguera, no así podían regar sus tierras de la vega llamada del Hospital, término de La Almunia, pues aunque a veces les habían dejado agua, siempre fue a título precario. El justicia falló en favor de La Almunia. Esta sentencia se confirmaría por el infante Pedro en 1335.

Finalmente en 1341 La Almunia compró por 4500/0 a Ricla agua de la acequia del Grío: los de Ricla herederos en Campdenavas —entre el Grío y los mojones del término de La Almunia—, pueden regar en ador con los de La Almunia, pero si tiran el agua pagarán multa de 40/0, y de 5 en el viñero del Grío; este convenio no se extiende a Campdenavas entre el viñero del Grío y la Plana, como es el caso de los términos de Michen y de Alcanicio ¹⁶.

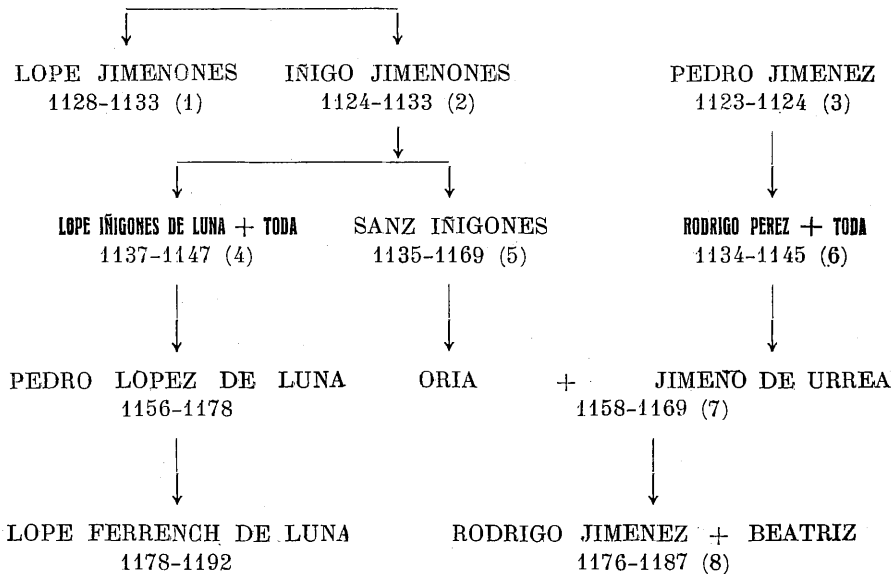
* * *

¹⁶ Sobre ulteriores litigios relativos a los riegos de La Almunia de Doña Godina, consúltese A. GIMÉNEZ SOLER, *op. cit. supr.*, pág. 91; entre otras noticias, la condena de La Almunia en 1374, noticia sobre la acequia del Grío en 1400, etc.

Estos son los aspectos más importantes de la historia de La Almunia de Doña Godina en los tres primeros siglos de su vida colectiva. La edición completa de los documentos fidedignos, y el índice exhaustivo de personas, lugares, términos, instituciones, etc., que siguen a la colección, exime de una mayor extensión para estas consideraciones introductorias.

APENDICE A

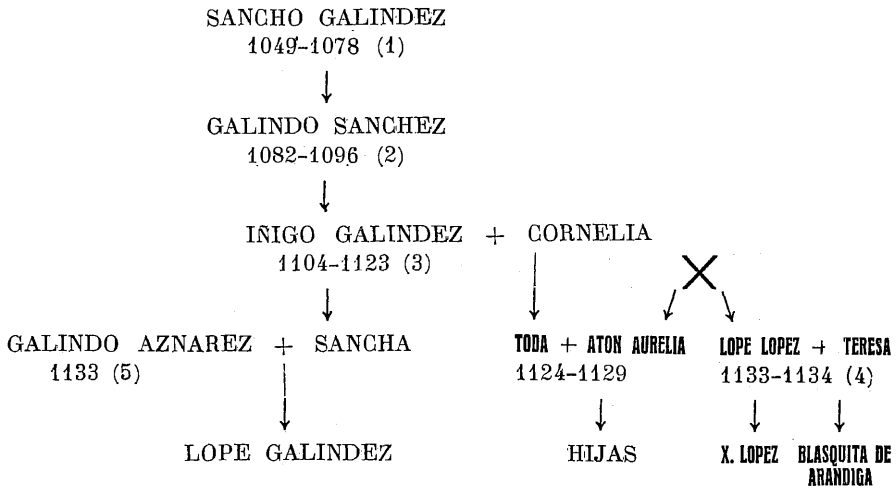
Entronque de las familias López Luna y Jiménez Urrea



- (1) Señor de Cabañas.
- (2) Señor de Ejea, Tafalla, Calatayud.
- (3) Señor de Turbena, Urrea.
- (4) Señor de Tafalla.
- (5) Señor de Marcuello, Daroca; sobrino de Cajal.
- (6) Señor de Turbena, Epila, Calatayud.
- (7) Señor de Epila.
- (8) Ahijado de Godina.

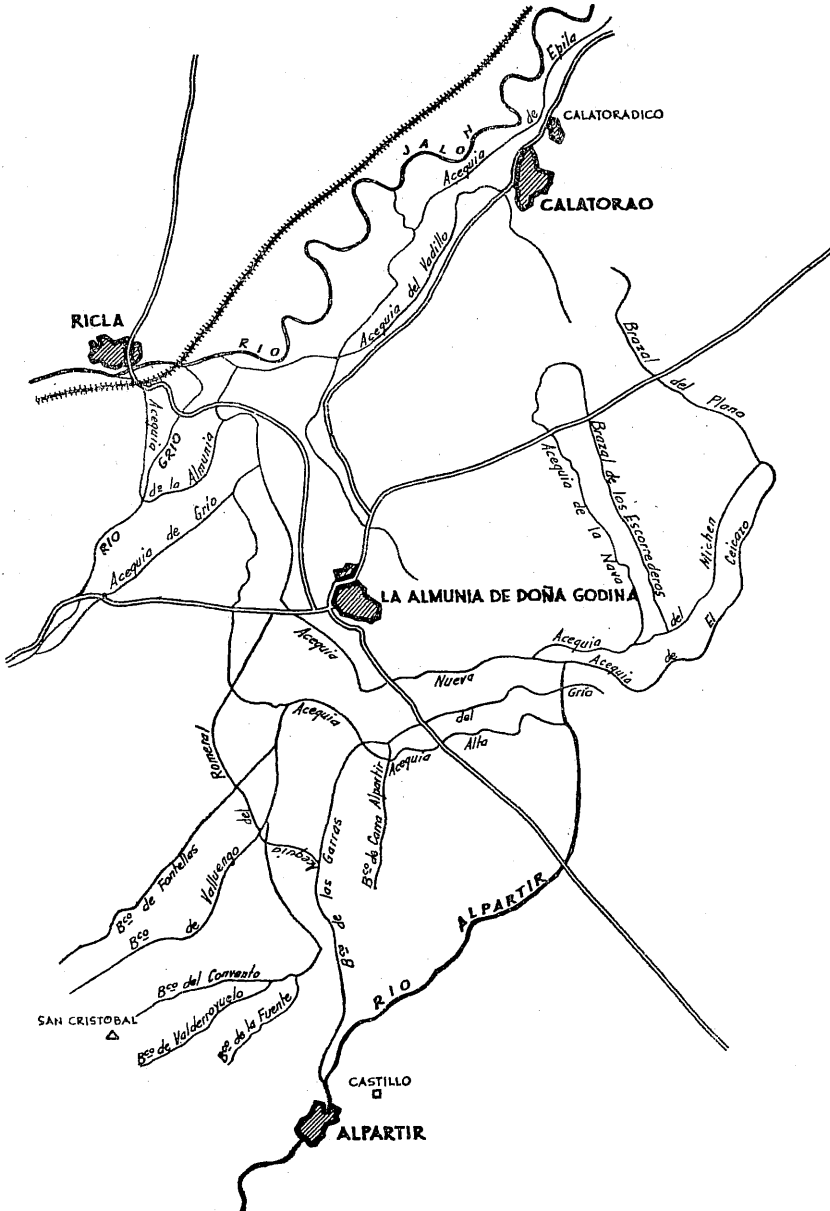
APENDICE B

Familia Galíndez



- (1) Señor de Boltaña, Atarés, Sos.
- (2) Señor de Sos, Funes, Arguedas.
- (3) Señor de Sos, Ricla.
- (4) Señor de Calahorra, Mequinenza, Calatayud.
- (5) Señor de Salvazano.

APENDICE C



MAPA GRÁFICO DE LOS RIEGOS DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA.

(PÁGINA EN BLANCO)

COLECCION DIPLOMATICA

I

1176, DICIEMBRE

Doña Godina, viuda de Blasco Blázquez, concede a la iglesia de Santa María y San Juan, de la Almunia, unas casas en La Almunia y un molino en término de Riela, para el culto y la iluminación de la iglesia.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Orden de San Juan, Encomienda de La Almunia, legajo 158; Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pp. 490 y 550.

Notum sit tam presentibus quam futuris quod ego dompna Godina que fui uxor de Blasco Blasquez cui sit requies edificavi illam ecclesiam in honore sancte Marie et beati Iohannis que est in illa Almunia de Cabanyas; et dono ad illam suprascriptam ecclesiam illas meas
5 casas que sunt in illa Almunia suprascripta que se tenent cum illas casas de Hospitale et cum illa turre et usque ad illa cequia et cum suas intratas et exitas et cum illa peza de illa Lena et cum illo orto frontero de illa turre et usque ad illa cequia et cum illa vinea de Almaiech que est in termino de Riela. Similiter dono ad luminaria
10 huius supradicte ecclesie illum molendinum quem habeo in termino de Riela. Tali pacto dono hec suprascripta dona, ut in mea vita ego sim, teneam et faciam cantare et inluminare istam ecclesiam; post meos vero dies fratres Hospitalis accipiant supradictam ecclesiam
15 cum supradictis domibus et faciant cantare et illuminare cum supradicto molendino et pro anima mea et animarum meorum defunctorum et omnium christianorum. Et ego Rodrigo filius de Ximen de Orreya quam dona Godina fecit filium sic laudo et confirmo et hoc signum + facio. Facta carta et donativo in manu prioris Willelmi in Calataiub et in Cesaraugusta. Testes sunt Vitalis sacerdos et cappellanus in supra-
20 scripta ecclesia et Petrus sacerdos cappellanus in Cabanyas; ex fratribus Hospitalis Ximen de Sancto Petro, frater Bonet, frater Ochova et frater Sancius; et Matheo scudero de supradicto Rodrigo. Facta carta in mense decembre, era m.cc.xiii.

1178, MARZO

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Fray Pedro López de Luna, maestro de Amposta, de la Orden de San Juan de Jerusalén, concede carta de población a La Almunia de Doña Godina, dando libertad e ingenuidad, salvo pago de censo anual, diezmos y primicias, reserva de jurisdicción judicial, horno y previa licencia para enajenación de bienes.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, legajo 1, núm. 1. Copia simple en papel, siglo xvii. Precede en cabeza: "Carta puebla de La Almunia".—Al pie del dorso: "Antonio Tena", tachado y un pie a un tal D. Francisco... 296 x 210.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Privilegios Reales de la Orden de San Juan de Jerusalén. Copia en papel de 1.803.

In Dei nomine et eiusque divina clementia Patris et Filii et Spiritus Sancti amen. Ego Petrus Lopez de Luna, gratia Dei, custos Hospitalis Iherosolimitani et magister Amposte, una cum sorore sua domina Maior et omnes fratres nostros, tam presentibus quam etiam futuris, vobis populatores de illa Almunia nostra que est in termino de Riela, [facimus] cartam vobis qui hodie estis vel etiam qui venturi sunt ut populetis ibi nobiscumque et siatis liberi et ingenui vos et filii vestri et omnis generatio vestra per secula cuncta; preterea ut nobis tributum reddatis in unumquemque annum unam fanegam tritici et aliam ordei et decima et primicia Deo omnipotenti; et nullus ex nobis post hec aliquid de vobis petendo ad guerram nisi pro bono amore, vos autem sub nostra manu et protectione semper in eternum fideliter amando et honorando vivatis; et nullum alium seniore[m] neque aliud homo de vobis se iungat pro nulla facinore contra nostram contumaciam, quod si aliquis hoc fecerit pectet nobis sexaginta solidos. De iudiciis autem que inter vos venerint semper iudicia Hospitalis teneatis et suum consilium habeatis. Fratres vero ibi stantes vel in alio loco vobis semper manteneant; et custodiant secundum suum posse, vos et homines vestros et omnes possessiones vestras et de omni directo vestro sine nullo ingenio firmiter et fideliter teneant. Si raptores vel latrunculi res vestras rapuerint et vobis acquirendi inventa fuerint et recuperando non valuerint fieri vobis sequantur et recuperent secundum suum posse, quia sic decet fieri. Ad furnum autem nostrum semper venire non diferatis coquendi panem vestrum et dandi quod iustum est; aliud vero inter vos nullus faciat quod contrarium nobis sit. Si quis autem ex vobis hereditatem suam venderit cum licentia Hospitalis hoc faciat, et ad vicinum suum de iam dicta Almunia, vendat et non ad nullum militem neque ad nullum infantionem, homo vel femina.

30 Facta autem hec carta in mensé marcio sub era millesima ducentesima decima sexta regnante rege Ildefonso in Aragone et in Barchinona et in Provencia et in Roselione et in Tortosa. Vidit et firmat Petrus Lopez de Luna custos sancti Hospitalis Iherosolimitani et magister Amposte in Aragone et Barchinona, Pallarensis et Ripacurcie.

35 Vidit domina Maior in Grisenich et in Riela et in totum rivum Exalonis. Nos qui presentem cartam impetravimus scribere fratri nostro Ferrario. Testes qui hoc viderunt et audierunt de fratribus Hospi-

40 talis Arnaldus de Ales, Galindus Tornes, Sancius de Acusera, Arnaldus
de Calataiub, Lupus de Filera, Petrus Dobarriz, Dominicus de Cirera,
frater Dominicus de dicta Almunia comendator, frater Sancius cla-
viger; et de sororibus Hospitalis domna Elvira et domna Maria et
domna Alegundia et domna Toda et domna Oria; et de vicinibus
Almunie Fortunius Sanz et Sancio de Lucia et Fortunius de Fariza,
45 Pepeta et Perez et Inigo Caballer et Marco et Borteri et Petro de
Codos et Sanz. Quae quidem carta, etc. [se interrumpit].

3

1178, 25 OCTUBRE

ZARAGOZA

*El Hospital de San Juan de Jerusalén y el Obispado de Zaragoza acuerdan
el régimen de diezmos a abonar a la Iglesia de Zaragoza por las explo-
taciones agrícolas y ganados, del Hospital, de los exáricos, encomendados
y donados.*

Zaragoza, La Seo, Cartulario pequeño, fol. 20 recto, doc. 44.

In nomine Domini. Hec est convenientia que facta est inter
domnum Petrum Cesaraugustanum episcopum et canonicos Ce-
saraugustane ecclesie cum fratribus Hospitalis Iherusalem, scilicet
5 videlicet Roderico de Luna et Ponz Gras et Peregrino et Garcia
de Pina et Dominico de Riela, laudamento et assensu Iohannis
prepositi et Bernardo archidiacono et Garcia archidiacono et
Guillelmo archidiacono necnon et Roderico prioris et aliorum
10 canonicorum sancti Salvatoris.
In primis isti predicti fratres cum domno episcopo convene-
runt ut quoscumque agros seu vineas vel ortos excoluerint cum
propriis famulis ac iugis sue domus, reddant omnium illorum
fideliter medietatem decimarum ecclesie sancti Salvatoris et aliis
15 ecclesiis omnibus per totum episcopatum quibus pertinent; om-
nium vero terrarum quas dederint ad excolendum exarichis red-
dant omnes decimas integre prefate maiori ecclesie et aliis eccle-
siis. Et similiter fiat de omnibus molendinis. Universorum autem
20 locorum novalia que nunquam culta fuerant que ipsi Deo iuvante
potuerint excolere nullam reddant decimam sed totum habeant li-
bere. Preterea de omnibus gannatis quos domus Hospitalis prop-
rios habuerint nullam reddant decimam sed totam habeant li-
beram; de exarichis vero pars fratrum non donet decimam, sed
25 pars exarichorum integre donet decimam ecclesiis quibus perti-
nent, similiter eodem modo et de comendatis. Et omnis homo qui
in vita sua cum carta et sacramento dederit se ad domum Hospi-
talis Iherusalem sic quod non sit datus alicui ordini, fratres
Iherosolimitani recipiant eum sicut proprium fratrem suum et
30 sine aliquo obstaculo, illis faciendo debitum et reverentiam eccle-
sie sancti Salvatoris; et fratres Hospitalis faciant eum tanquam
unum de fratribus eorum. Et hoc fiat in corpore Cesaraugusta-
ne civitatis. De illis autem qui erunt extra Cesaraugustam per
episcopatum et voluerint se reddere domui Hospitalis faciendo
debitum et reverentiam quod ecclesiis quibus pertinent facere
35 debeant, fratres Hospitalis recipiant eos et faciant pro eis tan-
quam propriis fratribus suis. Si vero fratres Hospitalis accepe-

rint aliquas hereditates in pignus, ut integre et fideliter persolvant decimas ecclesiis quibus pertinent vel pertinere noscuntur.

Huius suprascripte convenientie vel concordie sunt testes, Petrus de Fortian sacrista, Amaneus, Petrus abbati de Gallur; et de laicis Dominico de Larues et Sancius de Ball.

Petrus Dei gratia Cesaraugustanus episcopus hanc cartam laudo et confirmo et hoc sig ✠ num facio. Ego Johannes prepositus hoc sig ✠ num facio. Sig ✠ num Bernardi archidiaconi. Sig ✠ num Garsie archidiaconi. Sig ✠ num Guillelmi archidiaconi. Ego Rodericus prior pro me et pro toto conventu hoc sig ✠ num facio.

Bernardus Dei gratia magister Emposte hanc cartam laudo et confirmo et hoc sig ✠ num facio. Signum ✠ Roderici de Luna. Sig ✠ num Fonz Gras.—Sig ✠ num Peregrino. Sig ✠ num Garsias de Pina. Sig ✠ num Dominici de Riela.

Facta carta viii kalendas novembris era m.cc.xvi. Ego Benedictus canonicus pro iussione domini mei episcopi hanc cartam scripsi et hoc sig ✠ num feci.

4

1180, AGOSTO

BARBASTRO

Alfonso II, rey de Aragón, concede al Hospital de San Juan de Jerusalén La Almunia de Cabañas, que dio a la Orden el señor Blasco Blázquez, con los límites dispuestos por el mayordomo real Sancho de Horta.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Ordenes Militares, legajo 265, copia notarial de 1782, en papel.

In Dei nomine et eius divina gratia. Notum sit cunctis tam presentibus quam futuris quod ego Ildefonsus Dei gratia rex Aragonum, comes Barchinone, marchio Provincie, laudo et concedo domui Domini Hospitalis Iherusalem et fratribus ibidem Deo servientibus presentibus et futuris illam Almuniam de Cabannas, quam senior Blasco Blasquiz dedit eidem domui Hospitalis pro salute anime sue. Insuper, ob remissionem peccatorum meorum dono ipsis fratribus Hospitalis dictis quantum habent tantum de tenencia et habuerunt usque hodie ipsi et sui populatores ad suam propriam hereditatem cum omni franquitate et ingenuitate sine omni mala voce et ingenio ad faciendam inde totam suam voluntatem; et quod scalident ipsi et sui homines quantum potuerint in sua tenencia quam hodie habent. Similiter dono illis et concedo illam villam de Alpartir cum omnibus terminis suis heremis et populatis et cum omnibus pertinentiis suis sicut melius potest dici aut intelligi et sicut hodie melius habent et tenent vel mihi pertinebant. Hoc autem totum dono, laudo et concedo dictis fratribus salva mea meorumque fidelitate per secula cuncta.

Supradictam autem concessionem Almunie de Cabannas laudo et concedo sicut Sancius de Orta meus maior domus posuit inter fratres Hospitalis et alia loca.

Item dono domino Deo et venerabili domui hospitalis Iherusalem et fratribus eiusdem domus presentibus et futuris in manu magistri Armengaudi unam de ipsis zutis apud Cesaraugustam, que zuda est proprior aliis zudiis flumini de Ibero. Predictam autem zudam cum omnibus egressibus et regressibus et cum stillicidiis et fenestralibus

que ibi fient dono et concedo in perpetuum Hospitali ad propriam hereditatem, et ipsi edificent ibi domum Domini, videlicet ecclesiam ad serviendum Deo viventi, et quod pro salute anime mee Deum specialiter orent.

30 Si † num Ildefonsi regis Aragonum, comitis Barchinone, marchionis Provincie.

Facta carta apud Barbastrum mense augusti era m.cc.xviii, regnante ipso rege in Aragonie et in Barchinona et in Provincia, episcopo Petro in Cesaraugusta, episcopo Stephano in Hosca, episcopo Iohanne in Tirasona, Blasco Romeo in Cesaraugusta, Berengario de Entenza in Calataiub, Michaelae Sancte Crucis in Daroca et in Turol, Marcho in Hosca, Sancio Dorta maiordomo domini regis, Artaldo de Alagone domini regis signifero.

40 Ego Guillermus de Bonastre notarium domini regis hanc cartam cum litteris in xii linea rassis et emendatis scripsi et hoc sig † num feci.

5

1182, MARZO

Jimeno de Liax y Clarasol, su mujer e hijos venden a Galindo Tort y al Hospital de San Juan de Jerusalén su parte en el molino de Canava y un campo en La Almunia.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Ordenes Militares, Cartulario Magno de la Orden de San Juan, tomo III, pág. 497.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego don Eximeno de Liax et uxor mea domna Clarasol et filiis nostris, vendimus ad vos don Galin Tort et toti conventi Hospitali Iherusalem tali parte quam nos habemus vel habere debemus in illo molino de Chanava, sine ullo retenimento.

5 In alia parte sic vendimus uno nostro campo quam habemus in illa Almunia. Habet affrontationes hoc predicto campo ex parte orientis Fertung de Novalla et de parte occidentis villa de illo prato; et sicut iste affrontationes includunt vendimus isto campo

10 suprascripto et cum illo molino de Canava per precio placibile quod inter nobis et vobis nos convenimus per xc solidos, et nichil remansit ad paccare. Et ego don Eximeno de Liax et uxor mea domna Clarasol donamus vobis fides de salvetate secundum usum terre don Blasco de Cabanyas et Guillem Texedor. Et sunt testes

15 Domingo Sardas et Petro Sardas. Facta carta in mense marcii sub era m.cc.xx.

Sig † num don Eximeno. Sig † num domna Clarasol. Sig † num filiis nostris qui hanc cartam rogavimus scribere et testes firmare et nostros signos facere. Est senior Garcia Albero in Ricla et in Cabanyas, Eximen d'Orreia in Epila. Aliala vii solidos et medio.

20

Johan scripsit et hoc † fecit.

1182, DICIEMBRE

Rodrigo, hijo de Jimeno de Urrea y Oria, cambia su heredad, sita en La Almunia de Doña Godina, por otra del Hospital de San Juan de Jerusalén, sita en Alfindén.

Zaragoza, Archivo del Pilar, IX¹, 7^a original, y copia Dr. Andrés, fol. 20 v-4 r. Partida por a. b. c.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Ordenes Militares, Cartulario Magno de la Orden de San Juan, tomo III, pp. 534-535.

In nomine Domini. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego don Rodrico filio de don Xemen de Orreya et de sua uxor domna Oria facio abinimento et cambio cum vobis fratribus del Hospital de Santi Johanis prenomatos fratres frater Garcia de Liesa comendator de la casa de Cesaraugusta et in rivo de Exalon, frater Xemen de Lavata et frater Galin Diesa. Et ego Roderico iam dicto dono vobis in cambio illa mea hereditate de illa Almunia qui fot de domna Godina; sic dono vobis herema et populata totam ab integram sine ullo retinimento et sine ullo ingenio et sine ulla mala voce cum exiis et regresiis earum et cum totos suos directos quomodo illa melius fot inde tenente et ego don Rodrico per illa. Sic dono vobis fratribus ista iam dicta hereditate in cambio quod habeatis et possideatis illam salvam et francham et liberam et quietam ad propriam hereditatem vos et successores vestros per secula cuncta.

Et similiter ego frater Garcia de Liesa comendator de la casa de Cesaraugusta et in rivo de Exalon et insimul cum fratre Xemen de Lavata et frater Galin Diesa per mandamentum de nostro magistro fratre Ermengo d'Aspa damus vobis don Rodrico per istam iam dictam hereditatem in cambio illa nostra hereditate de Alphinden totam ab integram herema et populata sine ullo retenimento et sine ullo ingenio et sine ulla mala voce cum exiis et regresiis earum et cum totos suos directos; et de insuper hoc damus vobis don Rodrico xii kafizatas de terra seminatura in termino de Orreya, quod habeatis et possideatis illam salvam et francham et liberam et quietam ad propriam hereditatem vos et successores vestros per secula cuncta. Et ego don Rodrico dono vobis frater Garcia de Liesa et vestris fratribus nominatos fidanzas de salvetate per fuero de terra de isto cambio quomodo est suprascripto don Petro de Orreya et don Benedet de Turbena. Et similiter ego frater Garcia de Liesa insimul cum istos fratres prescriptos damus vobis don Rodrico fidanzas de salvetate per fuero de terra de isto cambio quomodo est suprascripto don Portoles de Foces et don Gazcho de Filera genero de Sancio Nequones de Darocha. Testimonias sunt de isto suprascripto qui viderunt et audierunt don Sancio de Stata et don Garcia de Epila. Facta carta in mense decembrio era millesima cc xx. Martinus capellanus sancti Laurencii scripsit.

7

[H. 1182]

CABAÑAS

Blasco de Cabañas y su mujer Sancha declaran haber dado a la Orden de San Juan de Jerusalén un campo en La Almunia, pero niegan la donación supuesta del molino de Canava y declaran falso el documento acreditativo.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo II, pp. 532-533.

Principium scripti maneat sub nomine Cristi. Ego Blasculus de Cabanyas una cum uxore mea Sancia, bone memorie et spontanea voluntate dedi pro amore Dei et anima mea vel parentum meorum ad Hospitalem sancti Iohannis uno campo meo quod
 5 habeo in Almunia, et isto campo dedit eis ante Petrum Sardasa ut habeant et possideant omnibus diebus vite fratres que ibi degunt in Hospitale; et hoc firmiter sciant omnes homines quod nunquam eos dedi aliud. Quandam die aduxerunt ante me unam
 10 cartam scriptam et notificabat in ea quod datum habebat eis unum molinum quo vocitant de Canava. Quando hoc audivi mirum mihi feci quod nunquam istum molinum eos dedi nec pro anima mea nec pro illa causa quod in isto seculo fuisset; quando hoc audivi contradixi illam cartam et nolui eam concedere quia falsam erat. Hoc sciant filios vel parentes meos et cuncti omnes
 15 cristianos quod nunquam istum molinum dedi ad nullus homo nec ad fratres nec ad Hospitalem, sed liberum et francum dimitto meos filios. Hanc autem cartam quod fratres mihi monstraverunt ante frater Berengarius qui erat comendator in Almunia et ante Petro Iuvera eam contradixi et eam falsam, audientes et videntes
 20 qui hoc audierunt et viderunt dompno Amico de Cabanyas et don Eximeno de Lias et Petro Cabanyas et don Pelegrin et Garcia Navarro et alii multi.

8


1186. FEBRERO

ZARAGOZA

Roldán y su mujer Sancha venden al Hospital de San Juan de Jerusalén un campo sito en el término de La Almunia, por cien sueldos de dineros jaqueses.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Ordenes Militares, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 534.

In Dei nomine. Hec est carta de venditionis quam facimus ego don Rolan hermano de don Artal et uxor mea domna Sancia et filiis vel filiabus nostris. Vendimus vobis fratres Hospitalis Iherusalem per nomine frater [Fortunio Sanz, comendator] de Almunia unum nostrum
 5 campum quam habemus in termino de Almunia per precium placibile que convenimus inter nos et vos per c solidos bonos jaccenses de ley et de precio, et sumus pccatos semper in manum vel de aliala. Et habet afrontationes isto suprascripto campo de una parte via publica qui vadit ad Almonezir et de alia parte illos campos de illo Hospital.
 10 Quantum istas affrontationes includunt atque dividunt sic damus vobis

- fratres Hospitalis de isto suprascripto campo fidanza de salvetate per bonum forum terre don Domingo Cardos. Et sunt testimonias qui hoc viderunt et audierunt don Pelegrin et don Pedro Mercader de illa domo de Almunia et de illa domo de Cesaraugusta. Facta carta mense
- 15 februarii, era m.cc.xx.iii, rege Adefonso regnante in Aragone et in Provençia, dominus Martin Petri in Ricla et in Cabanias, Iordan en la Rípera et in Calataiub. Petrus scribanus scripsit et hoc signum  signavit.

9

1186, NOVIEMBRE

RUEDA

Fortún de Tena entrega a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén un tercio de la mitad de La Almunia de Cabañas, que ya poseía aquélla por él y su madre, y recibe del Hospital 155 morabetinos.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 552.

- In Dei nomine. Notificetur cunctis presentibus atque futuris quod ego Fortunius de Tena bono animo et spontanea voluntate, dono firmiterque concedo in perpetuum pro anima patris vel matris mei in remissione peccatorum meorum domino Deo et beate Marie et sancto Iohanni
- 5 Babbiste et sancte domui Hospitalis Iherosolimitani et vobis fratri Garcia de Lisa magistro Emposte et successoribus vestris tertiam partem de medietate de ipsa Almunia de Cabanyas heremam et populatam totam ab integro cum exiis et regressiis et pertinentiis suis sicuti ego melius habeo et habere debeo et fratres Hospitalis ex ea
- 10 parte fuerunt tenentes per matrem meam et per me, ut habeatis francum et liberum et ingenuum iure hereditario ad omnes vestras vestrorumque voluntates faciendas secure et potenter absque vinculo ullius persone. Et ego frater Garcia de Lisa magister Amposte dono vobis Fortunio de Tena per istum supradictum donativum de helemosinis ac de bonis hospitalis clv morabetinos. Ego Fortunius de
- 15 Tena ut supradictum donativum sit melius firmum et stabilem vobis fratri Garcia de Lisa et successoribus vestris dono fidanza de salvetate secundum usum terre don Johannes de Tramacet. Huius rei testes sunt visores et auditores don Petro de Terga et don Gazco de Filera
- 20 gener de Sancio Enecones de Darocha. Facta carta apud Rodam in obsidione mensis novembris, era m.cc.xx.iiii. Dominicus levita notarius domini magistri Emposte hanc cartam scripsit et hoc sig⁺num impresit.

10

1186, NOVIEMBRE

RUEDA

García Algaravi cede en censo vitalicio de veinte cahices de cereal un tercio de la mitad de La Almunia de Cabañas, en favor del Hospital de San Juan de Jerusalén.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 552. Documento partido por a. b. c.

In Dei nomine. Sit notum cunctis presentibus atque futuris quod ego Garcia Algaravi dono Domino Deo et sancto Hospitali Iherusalem et vobis fratri Garcia de Lisa magistro Emposte et successoribus vestris in perpetuum tertiam partem de medietate de ipsa Almunia de Cabanyas heremam et populatam totam ab integro cum exiis et regressiis et pertinentiis suis ad propriam hereditatem ad faciendam omnes vestras voluntates per secula cuncta; in tali vero pacto quod vos et successores vestros donetis mihi vel cui ego iussero omnibus diebus vite mee in civitate de Cesaraugusta annuatim in festo beatae Marie mediante augusto xx kaficis cibarie medietate frumenti et medietate ordei; post obitum vero meum predictos xx kaficios remaneant predicto Hospitali et fratribus in remissione peccatorum meorum. Et ego Garcia Algaravi ut supra dictum donativum sit melius firmum et stabilem vobis fratri Garcia de Lisa magistro Emposte et successoribus vestris dono fidanzas de salvetate qui vobis faciant tenere et habere et possidere secure omni tempore supradictum donum don Fortunius Sancius de Epila et don Petro Noves. Huius rei testes sunt don Benedet de Turbena et don Garcia de Zaragoza filius de Sancio Ortinones zavalmedina. Facta carta apud Rodam in obsidione mense novembris era m.cc.xx.iiii. Ego frater Garcia de Lisa magister Emposte consilio et voluntate fratris Fortunii Cabeza et fratris Petri de Orchean, fratris G. de Pina ceterisque fratribus damus vobis Garcia Algaravi per ipsa helemosina que donatis Hospitali et in antea quod quando volueritis accipere habitum Hospitalis fratres donent vobis illum et recipiant vos in fraternitatem. Dominicus levita notarius domini magistri Emposte hanc cartam scripsit et hoc sig^o num fecit.

II

1186, 1 DICIEMBRE

ZARAGOZA

Guillermo, arcediano de Cabañas, y Armengol, prior del Hospital de Saint Gilles, acuerdan que las iglesias de La Almunia de Cabañas y Salillas, y la heredad de Aguilón las posea el segundo, y el primero perciba la mitad de los diezmos.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 539-40.

Quod in scriptum redigitur sillogismo fallacie non sopitur. Igitur ut omnis calumpnia de medio tollatur in posterum et non possit quod hodie fit successiones temporum oblivisci presentibus notum sit et futuris quod ego Guillelmus archidiaconus de Cabannis cum consilio et voluntate domini mei R. episcopi, Petri prioris archidiaconi de Belchit, Iohannis prepositi sancti Salvatoris, Petri sacriste sancti Salvatoris et aliorum sociorum meorum, et ego Ermengaudus prior Hospitalis sancti Egidii cum consilio et voluntate Garsie de Liesa magistri Emposte, Fortuni Cabeza comendatoris in Cesaraugusta, fratris Roderici de Calataiub et aliorum fratrum nostrorum per magnas et longas discordias faciente Domino componimus et convenimus inter nos sub pena D aureos dato hinc et inde fideiussore ipso R. Cesaraugustanus episcopus super ecclesiis Almunie de Cabannys et de Salellis et hereditate de Aguillon. In primis ita ut domus Hospitalis habeat et possideat predictas ecclesias in perpetuum et decantet eas et serviat et respondeat mihi Guillelmi archidiaconi de Cabannis aut successoribus meis de percipiendis fructibus isto modo scilicet, ut ego Guillelmus

archidiaconus et ecclesia de Cabannis habeamus de decimis domus
 20 Hospitalis medietatem liberam et quietam sicut in alia carta inter
 ecclesiam sancti Salvatoris et Hospitalarios est statutum. Decime
 autem parrochianorum et exaricorum predictorum locorum colligantur
 per unum hominem meum et per alium domus Hospitalis et cum
 25 collecte fuerint tempore quartacionis eam ego Guillelmus archidiaconus
 aut successores mei illuc sicut consuevimus ire et debemus per alias
 ecclesias archidiaconatus et tunc deducamus quartum ut deduci solet
 et debet et deducto quarto habeam ego Guillelmus archidiaconus
 aut successores mei de residuo medietatem in pane et vino tantum;
 aliam medietatem habeat domus Hospitalis cum omnibus aliis que in
 30 predictis tribus locis scilicet in Almunia, Sallelis et Aguillon iure eccle-
 siastico contigit venire salvo tamen si quid pretermisum est iure
 episcopali in omnibus. Medietatem autem habeat domus Hospitalis
 cum omnibus illis que dicimus et sicut superius dicimus iure com-
 pensatione servicii quod faciant in predictis ecclesiis, ne gravetur pon-
 35 dere expensarum. Quod si alteruter pars suggestionem aliqua composi-
 tionem quam facimus stare noluerit per eundem episcopum cogatur
 stare aut pena reddere pretaxata. Ego R. Dei gratia Cesaraugustanus
 episcopus laudo et confirmo omnia que precedunt et ad maiorem con-
 firmationem hoc ✠ signum propria manu facio. Ego Ermengaudus
 40 prior Hospitalis Sancti Egidii ad maiorem facti notitiam hoc sig † num
 propria manu facio. Ego Guillelmus arcedianus ut firmitus quod faci-
 mus teneatur hoc sig † num propria manu facio. Ego P. prior sancti
 Salvatoris huic que fuit assensum prebeo et hoc sig ✠ num subscribo.
 Ego Guillelmus prior sancte Marie easdem consentio et hoc sig ✠ num
 45 propria manu facio. Ego R. archidiaconus idem laudo et hoc sig ✠
 num facio. Ego I. prepositus Salvatoris idem volo et laudo et hoc
 sig ✠ num facio. Ego P. de Fortia sacrista sancti Salvatoris volo
 quod voluerint alii et hoc sig ✠ num facio. Ego G. de Liesa magister
 Amposte ut omnia fidelius observentur hoc sig ✠ num facio. Ego F.
 50 Cabeza comendator in Cesaraugusta id ipsum pro bono habeo et hoc
 sig ✠ num facio. Ego frater Rodericus de Calataiub totum sicut su-
 pradictum est laudo et volo et hoc sig ✠ num facio.

Facta carta Cesaraugusta kalendas decembris era m. cc. xx. iiii.
 Petro de Osca scripsit et hoc sig ✠ num fecit.

12

1187, DICIEMBRE

RICLA

Rodrigo Jiménez, hijo de Jimeno de Urrea, y su mujer, Beatriz, venden a la Orden de San Juan de Jerusalén las heredades sitas en término de Ricla; heredades de Doña Godina, por 535 morabetinos ayares o lopinos.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan, tomo III, págs. 497-9.

Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris
 quod ego don Rodrico Xemenes filio de Exemen de Orreya, et uxor
 mea domina Beatriz placuit nobis bono corde et optima voluntate
 quod vendimus ad vos don Fortun Cabeza frater et comendator
 5 de illa domo Cesarauguste et vobis fratri Fortun Sanz comen-
 datori de illa Almunia et vestris fratribus Dominico de Ricla et
 frater Petro de Orcheyan et frater Garcia de Pina et ad cunctis
 vestris fratribus vel successores vestros qui estis de illo Hospi-
 tal de sancti Iohanni que est de Iherusalem, sic vendimus vobis

- 10 tota illa nostra hereditate quale ad nos advenit de domna Godina
in termino de Riela quale nobis ibi habuimus et nobis ibi pertinet
sine ullo retenimento, prenominatamente casas et casales et hor-
tas et molinares et campos et vineas et sotos et pratales tota
15 ab integre herema et populata sine ullo retenimento vendimus
vobis; et de ista iam dicta hereditate quod vendimus vobis illas
casas qui sunt in illa villa de Riela que dicitur del Postigo habent
affrontationes de una parte casas de domna Oria et de alia parte
20 illo meo et de tertia parte via publica; et illas hortas iam dictas
habent affrontationes de una parte hortas de Johan de Xalon
et de alia parte hortas de illa Cavalleria et de tertia parte illo
monte et illo brazal; et illo campo qui dicitur in termino de
Sancti Petri h. af. d. u. p. via publica et d.a. vinea de domna
Blasquida et d. tertia p. via publica de Zefadola; et illa vinea que
25 dicitur de sancti Petri que est de Abelamezan h.af. d.u.p. vinea
de Abinez et d.a. p. vinea de Sancta Maria et d.t.p. via publica;
el illo campo de Calvét h.af. d.u.p. via publica et d.a.p. campo de
Moferich et d. t. p. vinea de Sanc Bou; et illo campo de Aben
Baxa h.af. d.u.p. vinea de Muza Alaco et via publica et d.a. p.
campo de Jucef Almostbat; et illo campo de iuxta illa vinea de
30 Albrey h.af.d.u.p. campo de domna Blasquida et d.a.p. brazal unde
se rigat et d.t.p. vinea de Albrey; et illo campo qui se tenet cum
illa vinea del Spital h.af. campo de Alhozen et d. alias duas p.
brazal unde se regat; et illo campo de la Gualin h.af. d.u.p.
campo del Sepulcre et d.a.p. br. u.s. regat; et illo campo ad illo
35 orto de Tarin h.af.d. duas p. b.u.s. regat et d.t.p. campo de sancta
Maria; et illo campo del Banyo h.af. d.u.p. campo de Aget et
d.alias d. p. b.u.s. regat; et illos campos duos al Bannolo h.af.
d.p.p. campo de Alhozen et d.a.p. campo de Mohamat del Rege
et d.t.p. campo de La Caballería; et illo campo de al Fraxnello
40 h.af. d.u.p. illa cequia maior et d.a.p. brazal et d.t.p. campo de
Ramon; et illo campo de via de Cabanyas h.af. d.u.p. campo de
Zafadola et d.a.d.p.b.u.s. regat; et illo campo de Ripazo h.af. d.u.p.
campo de Muza filio de Ali et d.a.p. campo de Johan Clavero et
d.t.p. cequia u.s. regat; et illa vinea de Archas h.af.d.u.p. illo
45 flumen de Exalon et d.al.p. vinea de Fortun Serrano et el mont;
et illo campo del Moliniello h.af. d.u.p. c.u.s. regat et d.a.p.c. de
Jucet Aborabe et d.t.p. campo de Jocef Abengabriel; et illo campo
del Algarce h.af.d.u.p. cequia u.s. regat et d.al.p. campo de los
fillos de Lazaro et d.t.p. campo de la Caballería; et illo campo
50 de Geu a la Bassa h.af.d.u.p. illo rigo et. d.a.p. campo del Hospi-
tal et d.t.p. vinea de Jevalavacha; et illo alio campo h.af. d.u.p.
vinea de Jevalavacha et d.a.p. illo soto del Hospital et d.t.p. vinea
de Jevalavacha; et alio campo h.af. d.u.p. vinea de Jevalavacha
e.d.a.p. campo de Sancia Arrodiz et d.t.p. campo de Sancio Flo-
55 tata; et illo campo de las Rippas h.af.d.u.p. cequia u.s. regat et
d.a.p. soto et d.t.p. campo de Johan de Xalon; et illo campo de la
Via h.af. d.u.p. campo de domna Oria et d.ap. campo del Spital
et d.t.p. via publica; et illo alio campo h.af. d.u.p. campo de For-
tun de Novallas et d.al.p. via publica et d.t.p. campo de Ximen
60 de Riela; et illo campo de la Poteciella h.af.d.u.p. campo de For-
tun de Novallas et d.al.p. campo de Ximen de Riela et d.t.p. via
publica; et illo campo de la Carrera h.af. d.u.p. campo de Johan
de Xalon et d.a.p. campo de Ximen de Riela et d.t.p. via publica;
et illo campo del Cascallo h.af.d.u.p. campo de Johan Xalon et
65 d.a.p. via publica et d.t.p. campo de Johan de Novallas; et illo
campo de la cequia de Utriellas h.af.d.u.p. campo de domna Oria
et d.a.p. campo de Ximen de Riela et d.t.p. cequia u.s. regat; et

illo campo de la Nochera h.af.d.u.p. campo de Dominico Ferrero
et d.al.p. campo de los fillos de Eza et d.t.p. brazal u.s. regat;
70 et illo campo qui se tenet cum illa cequia de Utriellas h.af. de
u.p. campo de Jucef Abin Mazo et d.a.p. brazal u.s. regat et
d.t.p. acequia de Utriellas; et illo campo de la Correola h.af.d.u.p.
cequia de Utriellas et d.a.p. campo de Fortun de Novallas et d.t.p.
cequia u.s. regat; et illos duos campos qui sunt de iuso illo
75 Castello h.af.d.u.p. campo de las Sorores et d.a.p. campo de Abin-
maio et d.t.p.c.u.s. regat; et illo campo de la Correntia del Comte
h.af. de u.p. c.u.s. regat et d.a.p. campo de Jocef Abin Mazo et
d.t.p. campo del Comte; et illo campo del Quadriello h.af.d.u.p.
campo de Fortun de Novallas et d.a.p. campo de Muza Allazo
80 et d.t.p. c.u.s. regat; et illo campo de la Canal h.af.d.u.p. campo
de Fortun de Novallas et d.a.p. c.u.s. regat; et illo campo del
Molino h.af.d.u.p. campo de Ebraym Allato et d.a.p. campo de
la confratria et d.t.p. campo u.s. regat; et illo campo de la Co-
rreya h.af.d.u. parte campo del Spital et d.a.p. campo de Ebraym
85 Allato et d.t.p. c.u.s. regat; et illo alio campo h.af.d.u.p. campo
de Eiza Mazo et d.a.p. c.u.s. regat et de tertia parte campo de
Johan de Xalon; et illo campo de Quadro h.af. de duas partes
campo de Johan de Xalon et d.t.p. cequia u.s. regat; et illo
campo de los Cerollos h.af.d.u.p. via publica et d.a. p.c.u.s. regat
90 et de t.p. cequia de Garcia de Azachera; et illo campo del Cor-
tiello qui est de iuxta h.af. d.u.p. c.d. Garcia de Azagra et d.a.p.
brazal u.s.r.; et illo campo h.af. de u.p. campo de las Sorores
et d.a.p. via publica; et illos campos de la Albercha h.af.d.u.p.
campos de la Confratria et d.t.u. brazal u.s. regat; et illo campo
95 del Spino h.af.d.u.p. cequia maior u.s. regat et d.a.p. campo de
los Planos et d.t.p. lo Spino; et illo campo de Coliello h.af.d.u.p.
cequia maior et d.al.p. campo del Hospital qui teniat Muza Baron;
et illo campo de iuxta de la cequia h.af.d.u.p. campo de la Ca-
balleria et d.a.p. campo de Ramon Civera et de a.p. cequia u.s.
100 regat.

Sicut istas afrontationes includunt vel dividunt sic vendi-
mus vobis ista suprascripta hereditate totam ab integram here-
ma et populata cum suas aquas et suas intradas et suas exidas
sine ullo ingenio et sine ulla mala voce per precio quod placuit
105 inter nos et vos per d.xxx.v. morabetinos, alifara pagata, aiars
vel lupis bonos et de peso. Et dedistis illos nobis et nos vendi-
tores tenemus inde nobis bene per paccatos de isto abere et
sumus inde manifesto omni tempore, et ut habeatis vobis frater
Fortun Cabeza et vobis frater Fortun Sanz et cunctis fratris
110 vestris vel successores vestros qui estis de illo Hospital de sancti
Iohan qui est de Ierusalem ista suprascripta hereditate totam
ad integram salvam et francham, liberam et quietam et in-
genium per vendere vel per impignare vel per totam vestram
propriam voluntatem facere per secula cuncta.

115 Et ego don Rodrigo Ximenez et mea uxor domna Beatrix damus
ad vos don Fortun Cabeza et ad vobis frater Fortun Sanz et
ad cunctis vestris fratribus vel successores vestros qui estis de
illo Hospital de sancti Johan damus vobis fidanzas de salvetat
per forum terre de ista hereditate et de predicta venditione quo-
modo est suprascripto don Garcia Ortiz et don Johan Ximenez
120 de Maria. Testimonias sunt de isto suprascripto don Amico ge-
nero de Maria d'Assa et don Lop genero de domna Tota de Pere
Ennez et don Petro de Ricla et don Garcia Gascon justicia de
Ricla. Facta carta in mense decembris era m.cc.xx.v. Martinus
125 scripsit.

13

1193, 14 ABRIL

Pedro Jimeno y su mujer Sancha Rodríguez donan al Hospital de San Juan de Jerusalén la honor que tienen en Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 550.

Super omnia et in omnibus in Christi nomine. Sit notum cunctis quod ego Petrus Exemeno et uxor mea domina Sanxa Rodriguez per nos et per omnes nostri donatores sumus vobis domino Deo et sancto Hospitali Ierosolimitano de ipsa nostra honore quam nobis habemus
5 in loco vocato Cabanyas; sicut melius nos habemus vel habere debemus sic donamus vobis domino Deo et ad domo Hospitali propter salvamentum anime nostre vel parentum nostrorum per cuncta secula; sed ita tamen donamus vobis domino Deo et domo sancti Hospitali et ad conventum eiusdem domo que vos habeatis et teneatis et expletis
10 secure potenter omniaque tempore, et ab introitibus et regressibus earum et terris vineis cultis et heremis et omnia in omnibus que ipsa honore habent vel habere debent sic donamus vobis suprascriptos fratribus de domo sancte Emposte. Et facta ipsa donatione in presentia et in potestate fratri F. preceptori Emposte et B. de
15 Paiana et fratri Ventruellus Dei gratia capellanus et fratri A. Vitalis et G. de Vidues in presentia de ipsis fratribus et de omni conventu Petrus Exemino et uxori mee domine Sanxe donamus vobis ipsa honore suprascripta. Actum est hoc xviii kalendas madii anno Domini m. c. xc. iii. Sig † num Petrus Exemeno qui hec donatione facio et confirmo. Sig † num uxori mee domine Sanxe. Sig † num Exemeno Lobiz consanguineo meo. Sig † num G. Arnaldus de Sancto Petro. Sig † num fratris Michaelis de Luna. Sig † num F. preceptori Amposte. Sig † num Bernardus de Paiana. Sig † num G. de Vidues Signum † A. Vidal. Petri Levite qui hoc scripsit die et anno
20 quod supra (*signo*).
25

14

1196, FEBRERO

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Pardo, merino de Alfonso II, rey de Aragón, limita los términos de La Almunia de Doña Godina con los de la aljama mora de Almonacid, y dispone mutuo uso de pastos en yermo y labrantío de ambos pueblos en sus respectivos términos.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1, núm. 5. Signatura antigua ligamen 1, núm. 9. Al dorso varias anotaciones archivísticas: "Carta del partimiento del termino de la Almunia e de Almonezir" (s. XIV); y otras tres posteriores. Pergamino grueso y amarillento, 188 por 166 mm., original, escritura carolina de ductus grueso y módulo alargado.

Manifestum sit omnibus hominibus quod ego Pardo merino domini regis Aragonum, veni ad illa Almunia de Hospitali Sancti Iohannis que fuit de domna Godina pro contentione que habebant fratres cum

sarracenis de Almonazir per terminos; et pro ista contentione mandavit dominus rex a Pardo suo merino quod departisse istos terminos de illa Almunia et de Almonazir, quod nunquam magis non vidisset clamantes ad fratribus Hospitalis nec ad sarracenis de Almonazir. Et per isto mandamento quod dominus rex fecit a Pardo suo merino, venit Pardo ad illa Almunia illos terminos departir et dedit per terminos ad Almuniam: de illos mollonares de las Petras in directo al cabezo de Bovones et in directo al puio Petrosello intrante de Valle Surda, et sicut illos terminos de Alpartil departent cum illa Almunia et deinde contra ad Almonazir, sedeant terminos de Almonazir. Et isto terminamento fuit facta a placere de fratribus Hospitalis et de sarracenis de Almonazir et de christianis milites et infanzones et sarracenis de Ricla et de Cabannas. Et in tali convenio quod illo ganato de illa Almunia intret in termino heremo de Almonazir et ibi habeat pastum; et si predicto ganado intraverit in populato et fecerit malum pignorent ad malefactores per illo coto quod mitterent inter sarraceni de Almonazir et vicini de Almunia; et similiter illo ganato de Almonazir intret in termino heremo Almunie et ibi habeat pastum; et si predicto ganado intraverit in populato et fecerit malum pignorent ad malefactores pro illo coto quod mitterent sicut suprascriptum est. Et sarraceni de Almonazir non laborent in termino Almunie si non cum amore fratribus et vicini Almunie; et similiter vicini Almunie non laborent in termino Almonazir si non cum amore sarracenorum. Et hoc suprascripto fuit facta in presentia hominum bonorum; et sunt testes de hoc suprascripto qui hoc viderunt et audierunt et in loco fuerunt: Lupo de Arandega milite et Guillelmo de Belchit et Rodrico de Barbastro et Garcia Gascon iusticia de Ricla et Pelegrino de Cabannas milite et don Amigo et Petro Sardas. Factum fuit hoc mense februario era M^oCC^oXXX^oIII^o. Ego Johan Testa per mandamento domini mei Pardi merini hoc scripsi et hoc signum feci ✠.

15

1196, 20 SEPTIEMBRE

Blasco Pérez y sus hermanos reparten la herencia recibida de sus padres, Pedro de Ajerbe y Oria, entre otras tierras, las de Cabañas del río Jalón.

Zaragoza, Archivo del Pilar, signatura IX, 1, VIII, 22. Carta original, partida por alfabeto.

Hec carta divisionis quam facimus ego don Blasco Petriz et fratres meos don Alvaro Petriz et Micael de Burbaguena, qui fuimus filios de don Petro d'Aierb et de domna Oria uxore sua. quibus sit requies... Divisimus de nostras hereditates... de predicto patre nostro et matre, et tetigit in parte ad me don Blasco Petriz omnem hereditatem quam habemus in Cabannas que est circa Ricla et Calaturab, et in suos terminos... Tetigit in parte ad nos don Alvaro Petriz et Micael de Burbagena... omnem hereditatem quam habemus in Puinvincent et in suis terminis et in illa Aldea Nova que est circa Alpitell et Tardienta, et omnes hereditates quas habemus in Aierb et in Sancta Maria de Biscarrues et in campo de Clave...

- Fidanzas... don Petro Bergua filium de domna Iusta de Zarnalt et don Garcia de Montagnana nostro cognato... don Petro
15 Puio nostro germano et don Fortunio Lopez de Sasal... Testes...
don Didago filio de don Garcia de Illoca et don Micael de Fraga
milites.
Facta carta et divisione mense septembris vigilia sancti
20 Mathei Apostoli sub era m.cc.xxx.iii. Vicencius scripsit et hoc
sig H num fecit.

16

1198, ABRIL

Sancha, esposa de Blasco de Cabañas, confirma la donación hecha por su marido, de la cuarta parte del molino de Canava, a favor del Hospital de San Juan de Jerusalén.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, págs. 495 y 579-80.

- Notum sit cunctis hominibus tam futuris quam presentibus quod
ego domna Sancia uxor de don Blascho de Cabanyas insimul cum
meos filios et filias de bono corde et de bona voluntate atorgamus
totum illum donativum quod don Blascho de Cabanyas fecit et dedit
5 a Deo et a illos fratres sancti Iohannis del Spital, scilicet illa quarta
parte de molino de Canava tale parte quam nos ibi habemus vel
habere debemus; sumus inde bene paccatus stamus inde manifesto.
Et ego domna Sancia insimul cum meos filios et filias totos in simul
damus vobis domnus Martinus Petri de Iovaria comendator domus
10 Hospitalis sancti Iohannis et cuncti fratres sancti Iohanni qui hodie
ibi sunt vel de hodie in antea ibi fuerint fidanza de salvetate per
forum terre perolvere vobis predicta quarta parte de predicto do-
nativo et laxo don Lop de Arandega. Testes sunt qui viderunt et
audierunt don Pelegrin de Cabanyas et Garcia de Cabanyas. Et ego
15 Martinus Petri de Iovaria per mandamento et voluntate F. Cabeza
magistri Emposte dono vobis uno poldro. Facta carta mense aprilis
era m. cc. xxx. vi. Iohannes capellanus scripsit.

17

1199, FEBRERO

Fray Martín Pérez de Juvera, preceptor de La Almunia, cambia dos campos sitos en término de Ricla por otros dos sitos en término de La Almunia propiedad de Martín y su mujer Soreta.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Ordenes Militares, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, páginas 535-536. Documento partido por a. b. c. d. e. f. g. h. i. k. l. m.

Notum sit cunctis hominibus tam presentibus quam futuris quod
ego dompnus preceptor don Martin Pedriz de Jovera de illa Almunia
et don Pedro Iovera et aliis fratribus qui hodie sunt et antea vene-

rint, placuit nobis bono animo et spontanea voluntate et camiamus
5 ad vos don Martin et ad uxorem vestram dompnam Soreta: damus
per camiis duos nostros campos quam nos habemus in termino de
Riela; primo campo de illo Bannolo habet affrontationes de una
parte campo de Abingbar et de alia parte campo de Mahomat del
10 Rey et de alia parte campo de illo Hospital et de alia parte cequia
de Cabanyas; et alio campo qui esta ad illa Talaca habet affronta-
tiones de una parte campo de Arnalt de Borja et de alia parte
campo de Iucef de Gurrea et de alia parte Xalon et de alia parte
brazal unde se rigat. Sicut iste affrontationes includunt ita camiamus
15 vobis ad vos don Martin et ad uxor vestra dompna Soreta ut habeatis
vos istos campos salvos et liberos et ingenuos per vendere et per
impignare. et per tota vestra propria voluntate facere vos et filii
vestri et omnis generatio vestra per secula cuncta amen.

Et ego don Martin et mea uxor dompna Soreta placuit nobis bono
20 animo et spontanea voluntate et camiamus ad vos dompnus preceptor
don Martin Pedriz de Iovera de illa Almunia et fratre Petro de Iovera
et ad alios fratres qui hodie sunt et antea venerint ut habeatis vos
istos duos campos quam nos habuimus in termino de illa Almunia.
Et habent affrontationes istos campos de tres partes campos de illo
25 Hospital, de quarta parte via de Cabanyas. Sicut iste affrontationes
includunt ita camiamus cum vos fratres de illo Hospital quod vos
habeatis salvos et liberos et ingenuos per vendere et per impignare
et per totam vestram propriam voluntatem facere per secula cuncta
amen. Sunt fidancias ex parte fratre don Martin Pedriz de Jovera
30 et fratre Petro de Jovera et aliis fratribus qui hodie sunt et antea
venerint don Terron filio de dompna Boneta per fuero de terra. Sunt
testimonias qui viderunt et audierunt de parte de Martin et de Soreta
et de istis camiis don Jordan Johan neto de Matheo. Sunt fidanzas ex
parte Martin et sua uxor Soreta quod damus ad illos fratres de illo
35 Hospital ad don Martin Pedrid de Jovera et ad alios fratres qui hodie
sunt et antea venerint per foro de terra Dominico de Epila. Sunt
testimonias qui hoc viderunt et audierunt de istis camiis de part
de illo hospital Petro Terralla, Blasco Terralla. Era m. cc xxx. vii, facta
carta in mense februarii. Ego Iordanus scripsi.

18

1204, FEBRERO

LA ALMUNIA

Fray Fortún, del Hospital de San Juan de Jerusalén, de La Almunia, cambia un campo por un huerto y veinte sueldos de dineros, con Maria, viuda de Fontón, y sus hijos.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Ordenes Militares, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 536. Documento partido por a. b. c.

In Dei nomine et eius gratia. Hec est carta et memoria de camio quod fecerunt inter Hospitalem et dompna Maria, et de suis filiis vel filiabus qui fuerunt de Fonton. In primis ego frater Fertunius cum consilio de don Martin Pedriz preceptor Cesarauguste et de aliis fratribus qui sunt in Almunia scilicet frater Dominicus et frater Petrus
5 de Fonteillas et frater Petro de Muriello facio istum camium, quod camio unum nostrum campum per unum ortalem cum vos dompna

Maria et vestros filios vel filias illi qui fuerunt de Fonton. Et vos
dompna Maria et vestri filii vel filie donastis ad frater Fertunio
10 xx solidos de denarios in pagamento per illum melioramentum quod
habebat campum Hospital. Et habet affrontationes istum predictum
campum de Hospitale de una parte campum de ipsamet de dompna
Maria et de suis filiis, et de II^a parte campum de Canbriel, et de
15 III^a parte campum de filio de Haborelel, et de quarta parte brazal
unde se rigat. Et habet affrontationes isto predicto ortal de I^a parte
ortal de Teleras, et de II^a parte ortal de ipsamet de dompna Marie,
et de tertia parte ortal de dompna Oria, et de IIII^a parte campum
de Hospitale. Sicut predictae affrontationes includunt vel dividunt per
20 totas partes sic facio ego frater Fortunius et isti fratres qui sunt
suprascripti istum camium sine enganio et sine mala voce. Et ego
dompna Maria et filii mei vel filie qui fuerunt de Fonton facimus
istum camium sine enganio et sine mala voce. Et nos fratres qui
sumus suprascripti damus ad vos dompna Maria istum predictum
25 campum ut habeatis salvum et liberum vos et filii vestri illi qui
fuerint de Fonton et omnes generatio illorum usque ad posteritas
per secula. Similiter ego dompna Maria et filii mei vel filie damus
ad vos fratres istum predictum ortale salvum et liberum per secula
cuncta. Et de hoc quod est suprascriptum est fidanza de parte Hospi-
30 talis don Guillen de Belchit et de parte de dompna Marie et de suis
filiis Habohalil qui erat alami. Sunt testes visores et auditores don
Garcia Gascon et don Terron et Zalema Alfayat et Iucef filius de
Chavachala de unaquaque parte per manu factas fuit. Facta carta in
mense februario. Et Sancio scripsit et hoc signum ✠ fecit. Era mille-
sima cc xlii.

19

1204, DICIEMBRE

Miguel de Suñén se ofrece a la Orden de San Juan de Jerusalén en su casa de La Almunia, y entrega los bienes muebles e inmuebles sitos en Suñén.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 495-6. Documento partido por a. b. c.

Notum sit cunctis hominibus presentibus et futuris quod ego
Michael de Sunyen dono corpus et animam meam Deo et sancte
Marie et sanctissimo Hospitali Iherosolimitano in manu et in
potestate de fratre Martini Petri de Iuvera et de frater Pere de
5 Iuvera et de frater Sancius et frater Fortunio in domo Almunia
cum totum quantum ego habeo in termino de villa que dicitur
Sunyen vel habere debeo, herema et populata, scilicet unas casas
et uno orto et una vinea, xiiii cim. inter oves et capras et una
vacca cum sua filia et meo lecto cum una archa. Et habent af-
10 frontationes predictas domos ex una parte casas de Domingo de
la Moza et de alia parte casas de mea filia Gracia et de tertia
parte via publica; et predicto orto habet affrontationes ex una
parte campo de Epila et alia parte orto de meo neto et de tertia
15 parte via publica et de iiii parte brazal unde se rigat; et predicta
vinea que est duas pedonadas habet affrontationes ex una parte
vinea de Garcia frater de don Jordan de Sunyen et de alia parte

vinea de don Adan de Cabanyas et de tertia parte brazal unde
se rigat. Sicut iste affrontationes includunt vel dividunt per
circutum cum totum hoc mobile sicut superius scriptum est sic
20 dono iam dictas casas de celo usque ad abyssum ad predicto
Hospitali et alia hereditate que est suprascripta tota ab integro
cum omnibus introitibus et exitibus suis sine ingenio et sine
mala voce et absque ullo retinimento; et habeatis illum salvum
et liberum et quietum per vestram propriam hereditatem iure
25 hereditario per dare et per vendere et per impignare et per
facere inde totas vestras proprias voluntates vos et omnis poste-
ritas vestra per secula cuncta. Et ego frater Martin Pedriz Iuve-
ra preceptor in Aragon per mandamento de don Eximinius de
Lavaña et cum consilio et voluntate fratrum nostrorum damus
30 vobis don Michael de Sunyen in domo Hospitalis propter hoc
donativo quod vos facitis ad domo Hospitalis panem et aquam
et vestimenta humilis sicuti unum ex nostris fratribus et quali-
cumque hora vos volueritis accipere abutum de domo Hospitali
fidanza de salvetate qui fuerint in predicto Hospitali. Et ego don
35 Michael de Sunyen dono vobis predicti fratres prenominate
Hospitali fidanza de salvetate per forum terre per salvare iam
dicto donativo sicut superius scriptum est don Jordan de Sunyen.
Testes sunt de hoc suprascripto qui hoc viderunt et audierunt
don Adam neto de don ? et Dominico Ballestero. Facta carta in
40 mense decembris in era m.cc.xl.ii. Dominicus scripsit.

20

1205, MAYO

CALATAYUD

*Pedro II. rey de Aragón, concede a la Orden del Hospital de San Juan de
Jerusalén el lugar llamado Palacio de Almazora y delimita sus lindes.*

*Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 10
(inserto en documento de 12 de agosto de 1321). Madrid, Archivo
Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan
de Jerusalén, t. III, pág. 529.*

Notum sit cunctis quod ego Petrus Dei gratia rex Aragonum,
comes Barchinone et dominus Montispesulani ob remedium et salu-
tem anime mee meorumque parentum concedo et dono Deo et domui
Hospitalis Iherosolimitani locum illum qui appellatur palacium de
5 Almazore cui volo et assigno talis habere terminos, videlicet, de
penna sancti Michaelis usque ad Molam Rubeam et ex alia parte de
illis callecellis sicut aque vertunt usque ad illum barrancum de Martel
Aymar et usque ad illam pennam de Riela, et de illa penna de Riela
usque ad illum rivum. Predictam autem donationem in hunc modum
10 facio quod predictam domus et fratres eiusdem perpetuo locum illum
iure hereditario habeant, teneant et possideant salva mea meorumque
fidelitate. Datum apud Calataiub mense madii per manum Ihoannis
de Berax domini regis notarii et mandato eius scripta sub era
M.CC.XL.III. Signum † mei Petri regis Aragonum comitis Barchinone
15 et domini Montispesulani. Testis Arnaldus de Alascone maiordomus,
Garzia Romei, Acenarius Pardi, Assalitus de Gudal, García Ortiz,
Petrus Sesse. Signum † mei Iohannis de Berax.

21

1207, AGOSTO

Fray Pedro, comendador del Hospital de San Juan de Jerusalén en La Almunia, cambia una tierra en la rambla del Griu por otra sita en el camino de Alcañiz a Samper, propiedad de los hermanos Ibrahim y Muzara hijos de Morón.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 536-7. Documento partido por a. b. c. d. e. f. g. h.

Hec est carta et memoria de camiis quod fecerunt illos frayres de Hospital de Sancti Iohannis. In primis frare Per qui est comendador del Almunia et frare Fortunyo et frare Sanxo et frare Per clavero totos in simul fecerunt camio cum Ebraym filio de Moron et cum sua hermana Muzare de bono corde et de bona voluntate et sine enganyo. Donaron los frayres ad Abbraym et ad sua hermana una peza que est a la ranbla de Griu, et habet afrontationes de oriente peza de Tarron filio de domna Boneta, de occidente peza de Stephan de Amico, de tertia parte via publica, de quarta parte peza de Abogalaf; et illos moros Ebraym et sua hermana donant ad illos frayres una peza en Alcaniz in via ubi vadunt ad Santper, et habet afrontationes de oriente publica, de occidente peza de filios de Xarafadiola, de tertia parte via publica, de quarta parte vinea de don Albert. Quomodo includunt istas affrontationes ita camiamus istas pezas cum exiis et regressiis eorum in tali convenio qual illos frayres non demandent parte ad Ebraym neque ad sua hermana neque suo germano non demandent partem ad illos frayres in illa peza de Alcaniz per secula cuncta amen. Et sunt testimonias de ambas partes Terron filio de Abderrahmen. Et sunt testimonias de ambas partes Terron filio de dona Boneta et Abogalil. Facta carta in mense agosto era m. cc. xl. v. Dominicus sacerdos scripsit.

22

1207, SEPTIEMBRE

RICLA

Mahoma del Rey y su hijo Abuzeid se hacen exáricos del Hospital de San Juan de Jerusalén por la heredad que fue de Blasco Blázquez, y antes tuvo Muza en el término de Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 511.

Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod nos frater P. de Torres preceptor Almunie cum preceptum et voluntate et cum consilio fratri Martinus Andos magister et de fratri Nicholay preceptore Cesarauguste vel de aliis fratribus que in Almunie sunt fratri R. cappellanus, fratri Fortunius, fratri P. de Muriello, fratri S. de Tena, fratri P. de Fontellas facimus avenimentum scilicet cum don Mohamat de Rex et cum

filio suo Abceyd. Hoc fuit factum in presentia bonorum hominum
10 Riela cristianis et sarracenis et in tali modo fuit factum: quod
don M. et filio suo Abceyd facti sunt exarichos de illos pauperes
Ultramare vel domo Hospitalis eiusdem propter illam heredita-
tem que fuit de Blasquo Blasquez et solebat tenere Muza Muza
15 et post Mahomat de Rey et Abceyd filii eius acceperunt illam per
preceptum fratris Hospitalis quos sunt superius scripti ipsam
hereditatem in tali modo ut faciant certum servicium a domo
Hospitalis sicut faciunt alteros sarracenos de Aragon a domino
rege sine ulla arte et sine ullo malo ingenio et sine mala voce;
et si don Mohamat et filii eius Abceid vel alio homo que here-
20 ditas ista tenuerit si noluerint facere et complere totum hoc
sicut in ista carta est scriptum quod illos fratribus Hospitalis ut
habeant potestatem de eicere ad totum hominem qui tenuerit
illam hereditatem de foras et postea mittant illos fratres cui
voluerint ut illa hereditate que faciat totum servicium directum
a domo Hospitalis.

25 Est autem illa hereditate in termino Cabanyas et debet esse
ix kafizadas de terra; de super hoc una vinea et unas domos que
fuerunt de Alegret iuxta fornum don Ramon Xemenez. Et don
M. et filio suo Abceid acceperunt ipsam hereditatem in tali modo
ut non habuissent potestatem vendere nec alienare illam nisi
30 cum voluntate et placere de fratribus Hospitalis. Deinceps in
antea don M. et filii eius Abceid vel toto homo qui tenuerit eam
hereditatem debent facere et donare a domo Hospitalis unoquo-
que anno vi iugos de boves per laborare suam hereditatem ut
opus habuerint et in qualicumque hora petierint, et si non pos-
35 sent habere boves habeant de bestias maiores; ipsos iugos habent
a donare per unaquaque Pascua iii solidos, per Pascha Florida
iii et per Pentecostem iii et per Natal Domini iii per al raz vineas
iiii solidos. Et quando las meses ducent ad eram debent dare una
bestia maior cum suo homine duos dies per ducere mesem domo
40 Hospitalis de illo loco ubi eius fratribus voluerint. Et per trillare
debent donare quali hora fratribus quesierint un iugo de bestias
maiores cum homine suo et cum tota sua endereza sicut pertinet
opus de trillar uno die. Et si domo Hospitalis habuerit opus sua
bestia per viam facere vel per ligna ducere ver per cibariam ut
45 fratribus de domo Hospitalis accipiant illam quando voluerint.
Et don Mohamat et filii eius Abceid ita respondeant et faciant
totum debitum que facere debent ad domus Hospitalis sicut per-
misum habent et est scriptum sicut bonos exarichos faciunt sine
ingenio ullo, scilicet de almauna, de peitam, de al raz, de peche-
50 ra, de iugaria et de totum debitum que faciunt illos exarichos
de illa terra ad domino rex sic faciatis vos ad nobis; et illos
fratribus Hospitalis teneant in rectum a don M. et filii eius A.
sicut tenent alios suos exariguos de omnibus hominibus. Et de
hoc suprascriptum sunt fidanzas de parte domo Hospitalis
55 Roderico Barbastro, Muca Falaco. Huius rei sunt testes audito-
res visores ex utraque parte Guillelmum de Belchit, Petrulla
Addua, Xemenno, Ibrayem Abianfra. Facta carta in mense septem-
bris era m.cc.vl.v. Sancius scripsit et hoc signum fecit.

23

1208, AGOSTO

RICLA

Pardo, en nombre de Pedro II, dispone el Estatuto de Regantes de Cabañas y Ricla, para liquidar las diferencias que existían entre unos y otros.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 568.

Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod homines de Cabannas tam milites et moros et cristianos habebant magno clamore et magnam querimoniam de homines de Ricla et de milites et de moros et de cristianos de illa aqua; et venerunt cum
5 clamore denante illo rege, et mando illo rege a don Pardo que los adobase et finisse ex utraque parte; et fecerunt avenencias que finisse de cascuna parte per secula cuncta amen: que Ricla rigasse quatuor dies et Cabannas quatuor dies; et in illos quatuor dies de Cabannas que non rigasset in Ricla neque vineas neque campos neque
10 canyamos neque linos neque cebollas neque ortalicias neque correnCIAS neque albergas de lino; et nullo homine qui tocasse illa aqua in istos quatuor dies de Cabanyas que peytasse lx solidos de die et lx solidos de nocte si tocava nullo fructu; et nullus homo qui regarat et non tornara illa aqua a la matre que peche lx solidos; et si era
15 per aqua tornar vel cequia mudare et per nullam rem fecissent per medietate illos de Ricla et illos de Cabanyas sive a dineros sive de fusta; et quale homine sive de Ricla sive de Cabannas que fuisse preso in illas conveniencias que habuisse a peytar nulla colonia, fecissent tres partes: prima de rege, secunda de concello, et tertia de cava-
20 cequia. Facta carta in mense augusto era m. cc. xl. vi. Dominicus cappellanus scripsit intus in Ricla in anno de illa lacusta. Petrus rex Aragonum, episcopus Raymundus in Cesaraugusta, episcopus Garcia Frontin in Calatayud, Johan Daniel in Ricla.

24

1209, JUNIO

CABAÑAS

Alfonso de Cabañas, con asenso de su mujer María Zaragoza, concede para después de su muerte al Hospital de San Juan de Jerusalén un campo sito en término de Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 554. Documento partido por a. b. c.

Notum sit omnibus quod ego don Alfons de Cabanyas facio destinationem in mea memoria et in meo sensu cum laudamento et mandamento de domna Maria Cesaraugusta uxor mea cum sua voluntate quando fui ad Ceciliam cum don Michael de Luesia et cum
5 regina que erat soror de rege Aragonis. In primis laxo ad domum Hospitalis et ad pauperes de Ultramar uno meo campo quod habeo in termino de Cabanyas; et habet afrontaciones predictum campum de una parte campum de don Blasco Pedriz et de IIª parte campum

de don Amigo et de tertia parte et de quarta parte brazal unde se
10 regat. Sicut predictae afrontationes includunt vel dividunt per totas
partes sic laxo et dono firmiter predictum campum cum suas intradas
et suas exidas sine ullo retenimento et sine mala voce, si ego don
Alfons transiero de hoc seculo ad alium. Et ego domina Maria uxor
15 de don Alfons laudo et mando et corroboro hoc destinamentum et
hanc cartam sine ulla contradictione sicut superius scriptum est ut
fratres Hospitalis et pauperes de Ultramar habeant et possideant
predictum campum liberum et quietum per vendere et per alienare
et propriam voluntatem facere usque ad posteritas eorum. Et de hoc
20 sunt spondaleros don Petro Cabanyas et don Domingo Caballero.
Et fuit factum in presentia de frater Petrus de Fabregada et de don
Garcia abbat de Cabanyas et don Simon Balletero. Fuit facta carta
in mense junio era m. cc. xl. vii. Sancius scripsit et hoc signum ✠
fecit.

25

1210, MARZO

CABAÑAS

Martin de Andués, maestre de Amposta, en nombre del Hospital de San Juan de Jerusalén, de La Almunia, concerta con los vecinos de Cabañas que éstos perciban la mitad de las primicias de las tierras que tienen en La Almunia.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 566.

Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris quod ego frater
Martin d'Andues magister humilis Emposte facio abenimento cum
illis vicinis de Cabanas de illa primicia de termino eorum populato-
5 ribus Almunie cum consilio et cum voluntate de frater Garsias Rufas
preceptor domus Cesarauguste et de rivo Xalon et de frater Stepha-
nus preceptor Almunie vel de aliis fratribus qui sunt in Almunia
scilicet frater Arnaldus Botet et frater Petrus de Narbona et frater
10 Petrus de Fonteillas super multas reixas et super grandes opposi-
tiones quas habebant inter illos et fratres domus Hospitalis. Propter
hoc nos fratres qui sumus in presenti et qui sunt futuri usque in
finem perpetuum facimus talem compositionem cum vicini de Ca-
banyas qui estis in presenti scilicet don Amigo et don Petro Cabanyas
15 et don Xemen Pedriz de Marra et don Ramon Xemenez et don Alfons
et don Dominico Caballero et don Valero et don Garcia Navarro et
Iohan de Sancta Lucha et Garcia de Anyon vel aliorum vicinorum
que habent hereditatem in illa villa de Cabanyas et habebunt usque
in finem perpetuum; et est talis compositio inter nos fratres et vos
20 vicini de Cabanyas, quod accipiatis medietatem primicie de Cabanyas
scilicet de illis hereditatibus quibus pertinent et habent et habebunt
et laborent et laboraverunt usque in finem mundi populatores nisi
de hereditatibus Almunie fratrum vel de pauperibus Ultramar. Et
fuit hoc factum in presentia bonorum hominum fratribus et de mili-
25 tibus et aliorum laicorum qui sunt suprascripti ut non habeant con-
tentiones nec rixas de ista primitia usque in finem perpetuum inter
fratres Hospitalis et vicinos de Cabanyas. Fuit facta carta in mense
marcio et Sancio scripsit per mandamentum de fratribus Hospitalis
et de vicinis de Cabanyas et fecit et scripsit hanc lineam quam est
suprascripta per hoc quod opus erat et fecit hoc signum ✠. Era
m. cc. xl. viii.

1210, 6 SEPTIEMBRE

TERUEL


Pedro II, rey de Aragón, concede a la Orden de San Juan de Jerusalén el castillo de Cabañas, y agua de Riela y Cabañas los sábados y domingos para riego de La Almunia de Doña Godina a cambio de los judíos propiedad del hospital, radicantes entre el río Segre y Ariza, y unos moros de Huesca y Zaragoza, excepto los judíos que se mencionan.


Madrid, Archivo Histórico Nacional, Orden de San Juan, legajo 160, pergamino 520 x 280, falto de sellos y partido por a. b. c.; Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, páginas 554-6. Documento partido por a. b. c. d. e. f. g. h.

In Cristi nomine. Sit notum cunctis quod nos Petrus Dei gratia rex Aragonum et comes Barchinone bono animo et spontanea voluntate, per nos et omnes successores nostros damus et concedimus, laudamus et corporaliter tradimus domino Deo et eius gloriose genitrici
 5 semper Virginis Marie et beato Iohanni et vobis fratri Eximino de Lavata magno preceptori Hospitalis in Hispania et fratri Eximino de Morieta priori de Navarra et fratri Martino de Andos castellano Emposte et per vos domui et fratribus Hospitali Ierosolimitano presentibus et futuris in perpetuum in concambium et commutationem
 10 perpetuam omnium iudeorum et iudearum quos vos et Hospitale habetis et habere debetis aliquo modo a flumem Sicore usque Fari-zam vel in aliquo loco totius Aragonis et unius mauris quem habetis in Osca et alterius quem in Cesaraugusta habetis, preter Rabbi Asser Abinbentalca et filium suum Azday et nepotes suos, ambos fratres
 15 Salamone et Azday Abinhariz posteritatesque eorum, quos omnes et eorum posteros universos cum omnibus bonis suis habeatis et habendis vobis et domui Hospitalis dimittimus et concedimus habendos et perpetuo possidendos, castellum et villam scilicet de Cabanyas que
 20 sunt iuxta Riela cum christianis et mauris omnibus que ibi sunt vel erunt unquam et cum omnibus terminis et pertinentiis suis cultis et incultis cum aquis et cequis suis cum colonis, peytis, pedidis, cenis, precariis omnibus aliis que nos ibi habemus et accepimus et habere et accipere debemus aliquo iure aliquo modo, aliqua ratione vel causa.
 25 vestre que dicitur de domna Godina a die sabbati in sero apparentibus stellis continue usque ad diem dominicam sequentem in sero apparentibus stellis et sic per singulas septimanas in perpetuum; quam quidem aquam accipere vobis licet libere et sine omni contradictione in pace ubicumque ea accipere volueritis sine dampno tamen alicuius.
 30 Si vero in ea accidienda dampnum aliquo videatur alicui inferri emendetur illud statim a vobis secundum arbitrium et cognitione duorum aut trium bonorum hominum. Hec autem omnia supradicta habeatis teneatis et possideatis integre et sine omni contrarietate per secula cuncta per vestram hereditatem propriam francam liberam et ingenuam et immune ad dandum vendendum impignorandum commutandum
 35 et ad omnes alias voluntates vestras inde perpetuo faciendas sine omni vestro vestrorumque retentu salva fidelitate nostra et omnium successorum nostrorum. Quicumque autem hanc aquam impedire vel contra hanc donationem venire attemptaverit a Deo sit maledictus, iram et indignationem nostram et penam mille morabetinorum se noscat sine dubium incursum.

Et nos predicti fratres Eximinus de Lavata magnus preceptor
Hospitalis in Hispania et frater Eximinus de Morieta prior de Navarra
et frater Martinus de Andos castellanum Emposte per nos et per
45 domum et pauperes et fratres Hospitalis habita deliberatione et
pleno consilio cum sabiori et meliori parte fratrum nostrorum dona-
mus, laudamus concedimus et difinimus vobis domino Petro regi Ara-
gonum et successoribus vestris in perpetuum omnes judeos et judeas
50 et eorum progenies et posteritates cum omnibus rebus et possessionibus
suis quos et quas per donationes vestram vel patris aut matris vel
sororis vestre aut avorum vestrorum vel alicuius antecessorum
vestrorum sive de genere vestro sive etiam ex donatione commutatione
emptione legato vel alio quolibet iure ab aliqua persona ecclesiastica
55 vel layca habemus vel habere debemus a flumine Sicore usque Farizam
vel in aliquo loco totius Aragonum et illum maurum quem habemus
in Cesaraugusta et eorum progenies atque posteritates vel eidem regi
et vestris remittentes et difinientes ex toto duo milia et quadragentos
60 morabetinos alfonsinos pro quibus obligati nobis erat exitus vestri
de Osca et vineaticum judeorum. Si quod etiam ius habemus in aliquo
judeo vel judea qui non sint ex toto nostri totum vobis donamus
concedimus et perpetuo difinimus. Excipimus autem ab hac difini-
tione et concessione prefatos Rabbi Aser Abinbeltaca et filium suum
Azday Abinhariz et eorum omnes posteritates quos omnes et eorum
65 posteros universos cum omnibus bonis suis habitis et habendis nobis
et domui Hospitalis in perpetuum retinemus habendos et possidendos
sicut in cartis factis ipsis et nobis plenius continetur. Omnia autem
instrumenta et carte quecumque inde habemus vel ipsi iudei habent
sive generalia sive specialia temporalia vel perpetua exceptis omnibus
70 instrumentis predictorum Rabbi Aser et filii et nepoti eius ab hac
die in antea volumus esse cassa et irrita et penitus adnichilata ita
quod nec nos nec ipsi iudei nec mauri nec aliquis nomine nostro vel
eorum aliqua carta vel instrumentum inde confectum preter instru-
menta prenominatorum quatuor iudeorum audeat vel presumat osten-
dere publice vel privatim.

75 Datum Turorii viii idus septembris per manum Ferrarii notarii
nostri era m.cc.xl.viii.

Sig  num Petri Dei gratia regis Aragonum et comitis Barchinone.

Sig  num fratris Eximini de Lavata magnis preceptoris Hospitalis
in Hispania. Signum Eximen de Morieta prioris de Navarra. Signum
80 fratris Martini de Andos castellanus Emposte qui omnes nec omnia
supradicta firmamus concedimus et laudamus.

Ego Guillelmus de Roda mandato predictorum fratrum scripsi in
nec carta firmata eorum et testis subscribo. Testes huius rei sunt,
frater Fortunius comendator de Casis novis, frater Guillelmus de
85 Rota cappellanus domini regis, frater Eximen cappellanus fratris
Eximeni de Lavata.

Garsias Romei, Acenarius Pardi maiordomus Aragonum, Fortunius
valerii, don Ladron, Pedro de Crexello, Gaucerandus de Cartatano,
R. de Monteregeali, Guillelmus de Orta, Arnaldus de Alascuno, Asalitus
90 de Gudal, Artallus de Artusella, Marchus de Lizana, Rodericus de
Lizana, P. de Falces, P. iusticia Tirasone, et multi alii.

Ego Ferrarius notarius domini regis hoc scribi feci mandato ipsius
loco die et anno prefixis.

27

[H. 1210]

Sancha de Alpartir vende a los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén unas casas en La Almunia de Doña Godina, que fueron de Fortuño, por cuarenta sueldos de dineros jaqueses.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 534; incompleto.

In Dei nomine et eius gratia. Hec est carta de venditione quam facio ego domna Sança d'Alpartil cum consilio et cum voluntate et cum placere et cum mandamento de fratre Petro de Fabregada vel de aliis fratribus qui sunt in Almunia, scilicet frater Arnaldus et
5 frater Petrus de Narbona et frater Petrus de Fonteillas. Placuit ad omnes libenti animo et spontanea voluntate quod vendimus unas casas in Almunia de dompna Godina, et habent affrontationes predictas casas de una parte casas de Hospitale, et de secunda parte casas de Dominico de Epila, et de tertia parte casas de Dominico
10 Aznar et de alia parte era et de parte intrada via publica. Sicut predictae affrontationes includunt vel dividunt per totas partes sic vendo ego dompna Sancia cum mandamento et cum placere de fratribus qui sunt suprascriptos totas ab integras sicut fuerunt de don Fortunio soltamente sine ullo retinimento. Et fuit precium quod
15 convenimus et placuit nobis et vobis xl solidos de denarios de bona moneta iachesa curribile in Aragone et aliala paccata; et de istos denarios acceperunt fratres qui sunt suprascripti medietatem et nos venditores accepimus predictos denarios semper de manu et tenemus nos bene per paccatos de vobis de predicto habere et stamus inde de
20 manifesto omni tempore. Et ego dompna Sancia et fratres qui sunt suprascripti damus fidanza...

28

1211, 26 ABRIL

CABAÑAS

Domingo Alegret y su mujer Armisen se ofrecen al Hospital de San Juan de Jerusalén y donan un campo sito en Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 556.

In nomine Domini nostri Iesu Christi. Sciendum est quod ego Dominico Alegret et uxor mea Armisen ambos insimul de bono bono animo et spontanea autem voluntate donamus Deo et beate Marie et beati Iohannis et domus eiusdem et ad illos pauperibus
5 Ultramare scilicet corpus et animas nostras et unum nostrum campum in karitate illa que nos habemus in termino de Cabanyas scilicet in illo soto, et tenet x fanegas ordeí semenatura. Et tali sacramenta habemus factum super iiii evangelia ut esse-
10 mus fideles per bonam fidem in omnia rebus iam dictus Hospitalis sancti Iohannis sine ingenio. Habet affrontationes isto prenominate campo de una parte campo Hospitalis eiusdem, de

secunda vero parte campo de Muza Ferrero, de tertia parte suo
brazal unde se rigat. Sicut istas predictas afrontationes inclu-
dunt et in circuitu dividunt per totas partes sic damus vos ad
15 domum Hospitalis propter amorem Dei et pro animabus patrum
et matrum nostrarum vel defunctorum nostrorum ut habeatis
illo campo salvum et quietum et franchum cum egressis et re-
gressis suis scilicet per dare et per vendere, impignare, per ca-
miare et per facere propria vestra voluntate sicut hereditas
20 vestra per cuncta secula. Ego Armisen et virum meum Dominico
in tali pacto fecimus hoc sacramentum, ut nos non habeamus
licentiam dandi alicui ordini in vita et in morte nisi domus Hospi-
talis et non in alio loco. Ego Dominico et ego Armisen insimul
25 damus a domo Hospitalis et a don Garcia Ruphas preceptor
baiulie Cesarauguste et aliis fratribus qui ibi sunt et erunt fi-
danza de salvetate Garcia Navarro de Cabanyas per salvam fa-
cere ista suprascripta donatione. Huius rei sunt testes de hoc
per manus factas, don Valero de Cabanyas et don B. Xemenes.
30 Facta donatione hac in mense aprilis ultima ebdomada martis
die era m.cc.xl.ix. Bartolomeus notarius scripsit hoc per pre-
ceptum suprascripti bonorum omnium.

29

1211, 31 MAYO

ZARAGOZA

El Capítulo General de la Orden de San Juan de Jerusalén, vista la devoción del rabino Aser, lo recibe en la común sociedad de la Orden, junto con su hijo Azday y sus nietos.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de Jerusalén, t. III, págs. 563-4. Documento partido por a. b. c.

In Christi nomine. Notum sit omnibus quod Petrus Dei gratia rex Aragonum et comes Barchinone attendens et considerans suo diligentius providere profectui voluit dedit concessit laudavit et corporaliter tradidit domino Deo et beato Iohanni Babtiste et eius sancto ordini
5 castrum et villam de Cabanis in concambium et commutationem perpetuam pro omnibus judeis quos habebat a flumine Sicore usque ad Farizam preter rabbi Aser Abinbentalcan et eius filium Azday et nepotes suos ambos fratres Salomonem et Azday Abinhariz et eorum posteritates sicut in domini regis et fratrum Hospitalis carta per
10 alphabetum divisa pleniter continetur. Predictus vero dominus rex diligenter providens et manifeste cognoscens ipsum rabbi Aser ordinem Hospitalis elegisse et sibi pro ceteris complacuisse divino intuitu et ipsius rabbi Aser precibus noluit eum aliis asociare judeis sed volens eum honoratum retinere et libertate omnimoda decoratum tum eius
15 fidelitate et devotione quam erga eius patrem et matrem habuit tum quia et eius comodo et honori semper intendere proposuit et eum virum providum et discretum cognovit, ideo dimisit eum predicto ordini Hospitalis et ei pleniter omnes cartas donationis et franquitatis sibi factas a domino illud rege eius patre et ab eodem Petro rege
20 sibi concessas et datas pleniter concessit et confirmavit.

Nunc igitur Martinus de Andues castellanus Emposte et magister Hospitalis in partibus Aragonis et Michael de Exea comendator Em-


poste, Ennecus de Andues comendatori sancti Petri de Calanda, Ber-
trandus Anuls comendator ibidem, Guillelmus de Bentos comendatoris
25 Cervarie, Arnaldus de Belbenzi comendator Barchinone, Bernardus
Benedicti comendator Gerunde, Arnaldus de Alvarino comendator de
Banyolas, Garsia Pintus comendator de Alguadra, Fortunius de Luna
comendator Sexene, Alfonsus de Stada comendator Barbastri, Luppus
de Grisenich comendator Osce, Ferrandus de Flore comendator de
30 Pina, Garsias de Ruphis comendator Cesarauguste, Alamandus de Graz
comendator de Remolins, Fortunius de Polnar comendator de Castilis-
car, Jordanus comendator de Grisenich, Michael de la Sella comendator
de Mallen, Vincencius de Barbastro comendator de Anyon, Ennechus
comendator de Calatayud, R. de Aysclas comendator de Aliaga et
35 fr. Garsias Ortiga aliisque plures fratres Hospitalis nominati omnes
in simul congregati in capitulo generali facto apud Cesaraugustam
mense maii videntes et cognoscentes devotionem et fidelitatem vestram
quam vos rabbi Asser erga nos et ordinem nostrum semper habere
proposuistis, considerantes etiam quam diligentes et fideliter modis
40 quibus potuistis nostro intendistis servicio comodo et honori et quia
semper magno fuistis desiderio desiderabilis ad nostrum pre ceteris
ordinem attendere et remanere nobiscum et quia nos vos virum esse
providum et discretum cognovimus, ideo corde puro et voluntate
45 sincera per nos et omnes alios fratres Hospitalis presentes et futuros
laudamus et perpetuo munimine confirmamus illam cartam composi-
tionis factam inter vos et Eximinum de Lavata olim defunctum
priorem sancti Egidii et castellanum Emposte cui sit requies et alios
fratres quam plurimus sicut in carta compositionis pleniter continetur.
50 Et nos insuper in honore Dei et beate Marie Virginis eius gloriose
genitricis et beati Iohannis Bapstiste recipimus in communi societate
nostra et beneficio vos predictum rabbi Asser et filium vestrum Azday
ac nepotes vestros Salamonen et Azday et omnes posteritates vestras
cum omnibus bonis vestris habitis et habendis bona fide promittentes
55 Deo et obedientie nostre quod vos et vestra omnia ubicumque sint
vel fuerint sicut nos ipsos et nostra defendamus et emparemus et
ab omni dampno et gravamine vos illesos habere faciamus et nullam
omni tempore de vobis faciamus obligationem mutationem vel alie-
nationem sed semper vos et vestra retrotrumque successorum sicut
nobiscum honorifice retineaemus. Tamen si nos predicti fratres Hospi-
60 talis presentes vel futuri aliqua ratione vel causa de vobis rabbi Aser
et aliis predictis aliqua fecerimus obligationem concambium vel alie-
nationem quod absit ut nos vel aliquis nostrum tantam faciamus
iniuriam vel contra tantum sacramentum nostrum tan devote et fide-
liter factum alicuius amore prece vel precio venerimus vel aliquid
65 de predictis convenienciis diminuerimus et plenarie et fideliter com-
positiones inter nos et vos factas non compleverimus laudamus ut
pena subsequenti dampnemur et sine remedio puniamur, et insuper
volumus et concedimus libere et plena vobis damus licentiam et
potestatem pignorandi nos cum domino rege vel cum aliis senioribus
70 et amicis vestris donec prius vobis dampnum illatum plenarie resti-
tuatur.

Quicumque autem contra hanc institutionem in presenti generali
capitulo facta et tam devote concesam in aliquo venire presumpserit
tam concambio commutatione quam alienatione et obligatione aliqua,
75 iram Dei omnipotentis et omnium sanctorum eius incurrant et
extorrens a corpore Christi cum Iuda proditore et Datan et Abiron
incurrant et eant nisi resipuerit ad Tartara non redituri et ne eis
statim aliqua pena desit a consorcio et beneficio spirituali et corporali
se sentiet penitus alienos et remotos et sint de cetero a Deo et a

80 domino Papa et prelati ecclesie et a fratribus nostris presentibus et futuris interdicti excommunicati et a virtute Altissimi et sanctorum suorum et gloria Paradisi penitus separati et penas infernali sine aliquo remedio puniantur.

Data Cesarauguste ultima di mensis madii sub era m.cc.xl.nona.

85 Huius rei testes sunt Guillelmus Tarba, Petrus Iterii, Galacianus de Tarba, Acah Almeridi, Samuel Frangeri, Abraym Catalano et multi alii. Melendus Conzalbi prior Portugalis, Petrus Oharriz tenens prioris Legionensis, Gonterrus Remiri prior Castelle, Garcias Ortiga vicarius, Eximinius de Lavata magni preceptoris olim defuncti, Martinus de

90 Andues castellanus Eposte et magister Aragonis, hanc cartam perpetuo munimine confirmamus. Ego Guillelmus scriptor curie Cesarauguste iussu predictorum hanc cartam scripsi et hoc sig  num feci.

30

1244, AGOSTO

CABAÑAS

Blasco Pérez cambia dos campos sitos en la clusa de Cabañas, con otro propiedad de Pedro de Cabañas y su hija Elvira.

Zaragoza, Archivo del Pilar, arm. IX, caj. 1, lig. 10, doc. 7. Perg. original, roto en el borde inferior, forma edicto, partido por a b c. ... k l m., en grupos de tres letras.

In Dei nomine et eius gratia. Hec est carta de abinimento et de camio quam facio ego don Blasco Pedrez cum vos don Petro de Capannas et cum vestra filia domna Albira. Placuit nobis et vobis et dono vobis in camio duos meos campos quos abeo in
5 illa Clusa de Cabannas per uno vestro qui est in Agello. Et illo uno campo abet affrontationes de una parte campo quem dicunt illa Horra et de alia parte campo de Domingo Breton et alia campo Pero Ralla et de alia campo de Johan de Xalon et de alia brazal; et illo alio campo abet affrontationes de una
10 parte campo de Enneco Sorio et de alia parte brazal et de alia campo del Forno et de alia parte illo sentero. Sicut iste affrontationes includunt per circuitum sic dono vobis predictos duos campos in camio et cum exiis et ingressis sine ullo retinimento et sine mali voce; et quod abeatis illos salvos quitios liberos
15 per vendere et dare cuicumque volueritis vos atque filii vestri et omnis generatio vel posteritas vestra per puncta secula. Et simiter ego don Petro Cabannas et mea filia domna Albira illo campo quod vobis damus in camio abet affrontationes de duas partes brazales et de alia parte campo don Alfons et de quarta parte campo de illo Hospital. Sicut iste predicte affrontationes
20 includunt sic damus vobis predicto campo toto ab integro sine ullo retinimento et sine mala voce et quod abeatis illo salvo quitio libero per vendere et dare cuicumque volueritis vos atque filii vestri et omnis generatio vel posteritas vestra per cuncta
25 secula. Et ego don Blasco Pedriz dono vobis don Pedro Cabannas et ad vestra filia domna Albira fidanza de salvetat de supra-scriptos campos ad fuer de terra don Enneco de Calatorau, et similiter ego don Petro Cabannas et mea filia domna Albira damus vobis don Blasco Pedrez fidanza de salvetat de supra-

30 scripto campo ad fuer de terra don Enneco de Calatorau. Et sunt testimonias de hoc suprascriptum rogati et manu positi don Exemen Pedriz et don Garcia Navarro.

Facta carta in mense augusto era m.cc.vl.viii. Egidius scripsit.

31

1212, 15 FEBRERO

CABAÑAS

Los caballeros de Cabañas ceden a San Juan de Jerusalén su parte en el recinto del castillo, reservándose acogerse al mismo con sus haberes en caso de guerra.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 556-7. Dividida por a. b. c.

Notum sit cunctis omnibus tan presentibus quam futuris quod nobis militibus et dominas de Cabanyas totus in simul placuit nos de bono corde et de bona voluntate scilicet don Blasco Perez et don Amigo, don P. Cabanyas, don Xemen Periz, don Ramon Xemenez, 5 don Valero, don Per de Bezons, don Dominico Caverro, dompna Urraca Martinez, don X. de Liax, dor Alfons, don Armengot, Raymundo filii don Garcia Cabanyas, Dominico Alegret, Maria filia P. Sardas scilicet donanus et concedimus totam illam partem quos nos habemus intus castello de Cabanyas heremum et populatum de celum usque ad abys- 10 sum cum introitibus et exitibus suis scilicet primum domino Deo et beate Marie et beati Iohannis Babtiste et pauperibus Ierosolimitani et ad domo Hospitalis et eiusdem fratribus presentis et futuris scilicet fratri P. de Torres preceptore Almunie, fratri Rodericus de Barbastro, fratri M. de Baylo clavigero, fratri P. de Narbona; facimus 15 hanc donationem nos militibus de Cabanyas suprascritis in tali convenio, ut si fuerit guerra scilicet de Castella, de Navarra vel per inimicis et nos voluerimus intrare in illo castello predicto per defendere de nostros inimicos ut illos fratribus qui tenuerint illo castello colligant nos intus corpus et nostros averes ut possumus nos 20 emparare.

Facta hanc donationem mense februario alio die sancti Valentini sub era m.cc.l. Bartolomeus scripsit in ecclesia sancti Nicholais de Cabanas.

32

1212, OCTUBRE

ZARAGOZA

Concordia entre el Hospital de San Juan de Jerusalén y el Arcediano de Daroca, del Cabildo de San Salvador, de Zaragoza, sobre los diezmos de Agello, de las rentas reales de Cabañas y de los predios de Cabañas cultivados por gentes de La Almunia de Doña Godina.

Zaragoza, La Seo, Cartulario pequeño, fol. 129 v.

In nomine Domini. Lis est inter domum Hospitalis et Garciam archidiaconum Darocensem super decimis reddituum de Cabanis, quos redditus domus Hospitalis ratione donationis domini

5 regis percipit in Cabannis; quorum scilicet reddituum dominus
Garcias archidiaconus prefatus decimas petit; et est lis inter
prefatas personas super decimis prediorum termini de Cabannis,
que predia ab hominibus Almunie de Cabannis excoluntur, quo-
rum prediorum fructuum dictus Garcias archidiaconus a domo
10 Hospitalis omnes decimas petit ratione termini de Cabannis.
Item est lis inter predictos super decimis de Agello quarum
domus Hospitalis quarum domus Hospitalis petit medietatem
a prefato Garsia archidiacono, episcopi deducta quarta.

Hec autem lites ex verbis instrumenti compositionis cuiusdam
inter domum Hospitalis et Guillelmum quondam archidiaconum
15 composita oriuntur. Tandem placet Lupo commendatori domus
Hospitalis Cesarauguste cum consilio tamen fratrum suorum et
domino Garsia prefato archidiacono ut hec lites in manu domini
prioris sancte Marie compositione amicabili terminentur, ita
Raimundi episcopi Cesaraugustani et Fortuni archidiaconi et
20 videlicet quod domus Hospitalis habeat et retineat sibi omnes
decimas hereditatis sue de Agello illius scilicet hereditatis quam
modo habet in Agello et eius territorio, ita quod dominus Garsia
archidiaconus et successores sui in prefatis decimis nichil acci-
piat. Habeat etiam prefata domus de residuis decimis de Agello
25 I kaficium frumenti singulis annis in perpetuum quod donet ei
dictus Garsias archidiaconus et successores sui. Si vero domus
Hospitalis terram aliquam preter hanc quam modo habet in
Agello contigerit adipisci in ea quidem habeat dictus archidia-
conus medietatem decimarum sicut in instrumento inde com-
30 posito continetur, quod quidem instrumentum inter dominum
P. episcopum Cesaraugustanum quondam et domus Hospitalis
super decimis omnibus fuit factum.

Et dominus Garsias archidiaconus Darocensis habeat integre
omnes decimas regalium de Cabannis preter pectam sive que-
35 stiam sive servitium aliquod extraordinarium, et preter furnum
vel furnos et exercitum sive hostem vel cabalgatam et horum
redemptionem, in quibus nichil accipiat Garsias archidiaconus
aut sui. Habeat etiam dictus Garsias decimas omnes termini de
40 Cabannis, quem terminum homines Almunie de Cabannis exco-
lunt vel excoluerunt seu laborant, salvo in omnibus prefatis
capitulis iure episcopi seu directo, salvo etiam iure archidia-
coni et eorum successorum quo ad quartam episcopi. Si quod
vero instrumentum vel instrumenta contra capitula superius
45 comprehensa inventum fuerit vel inventa iuribus careat quando
ad presentia capitula hoc instrumentum in suo robore duraturo.
Si quidem alterutra partium huic compositioni contraxerit pre-
missa monitione alteri parti D aureos persolvat, hac composi-
tione nichilominus valitura.

Horum autem omnium testes sunt: D. Gombaldus prior,
50 D. Giraldus archidiaconus, D. Petrus Bertrandi, D. Berengarius
sacrista, D. Petrus Sancii, D. Bernardus Bou; de fratribus
D. Ferrarius comendator sancti Petri, D. frater Dominicus Os-
censis, D. frater Petrus de Torres, D. frater Iohannis de Grise-
nich, D. Dominicus archipresbiter, D. Ennechus Garcez.

55 Actum est hoc mense octobris, sub era m.c.c.l.

Sig H num Sancii qui hoc scripsit. Sig H num Gombaldi prio-
ris. Sig H num Fortunii archidiaconi.—Sig H num Giraldi archi-
diaconi. Sig H num P. archidiaconi. Sig H num Berengarii sa-
crista. Sig H num Petri Sancii. Sig H num B. Bovis. Sig H num
60 Ferrarius comendator sancti Petri. Sig H num Dominicus Oscen-

sis.—Si ✠ num frater Petri de Torres.—Sig ✠ num fratri Iohannis de Grisenich. Sig ✠ num G. Botet iudex ordinarius in vicaria Ilerdense subscribo. A. de Epila, E. Garcez.

Ego Raimundus Cesaraugustanus episcopus hoc sig ✠ num facio.

33

1216, 15 MARZO

LA ALMUNIA

Los Hospitalarios de San Juan, de La Almunia, cambian un campo sito en La Almunia, en el brazal de La Noguera, por otro sito en el prado, propiedad de García Fuertes, y Pascual y sus esposas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 537-8. Dividido por a. b. c.

Sit notum cunctis quod ego frater Lупpo comendator Cesarauguste domus Hospitalis cum auctoritate et voluntate fratrum nostrorum Almunie quos aderant ibi videlicet fratris Egidio subcomendator Almunie, fratri Martini tenens villa coelore, fratris Guillermo clavigeri ibi, fratris Dominico, fratri Pardo merino, Raymundo cappellano, Petro Longares cum assensu eorum facio cambium vobiscum Garsie Fortis et Pascasio cum uxorum vestrarum Marta et Gracia. Dono etiam vobis et laudo uno campo nostro in cambio quam habemus in Almunie, illo que se tenet cum brazal de la Noguera. Habet affrontationes hoc campo suprascripto: de una parte affrontant in illa cequia maiore, ex alia parte affrontat in illo brazal de la Noguera, de tertia autem parte affrontat in campo Michael Pastor, de quarta parte affrontat in campo Oria Rigal. Sicut predictae affrontationes includunt vel dividunt in circuitu de campo suprascripto ita dono et laudo vobis ut habeatis hoc campo salvo libero quieto cum introitibus et exitibus suis sine mala voce alicui persone vel sine ullo retentu sicut nobis pertinet aut pertinere debet ulla causa ulla ratione sicut melius dici et plenius vel intelligi potest ad utilitatem vestram. Deinde habeatis licentiam et potestatem de suprascripto campo dare vendere alienare impignorare adcomutare et per facere propriam vestram voluntatem et omni generatio vestra per cuncta secula. Et damus vobis fidanza de salvetate per foro de terra videlicet Garsia Martino qui est justicie ut faciat vobis campo predicto salvo et quieto per secula cuncta.

Similiter ego Garsia Fortis et ego Pascasio cum uxorum nostrarum Marta et Gracia placuit nobis libenti animo et spontanea voluntate quod facimus cambium vobiscum frater Lупpo comendator et fratrum vestrorum predicti presentis et futuris. Damus vobis etiam atque laudamus unum campum in cambium quod habemus in Almunia; habet affrontationes iam dicto campo de una parte affrontat in prato et in via publica, et ex aliis tribus partibus affrontat in campis Hospitalis. Sicut predictae affrontationes includunt vel ambiunt in circuitu de campo suprascripto ita damus et laudamus vobis ut habeatis hoc campo salvo libero quieto cum introitibus et exitibus sine mala voce alicui persone vel sine retentu nullo sicut nobis pertinet aut pertinere debet ulla causa ulla ratione sicut melius et plenius dici vel intelligi potest ad utilitatem vestram et domus Hospitalis. Deinde habeatis licentiam et potestatem de suprascripto

- 40 campo dare vendere alienare impignorare conmutare et per facere
propriam vestram voluntatem et fratrum vestrorum presentibus et
futuris per secula cuncta. Et damus vobis fidancia de salvetate per
forum de terra, videlicet don Fortes ut faciant vobis domus Hospi-
talis predicto campo salvo et quieto per cuncta secula. Huius rei sunt
45 iam dicta ex utroque parte Bernardo Coxetrice, Adriano Sebastiano.
Factum cambium et cartam mense marcius medium, era autem
m. cc. quingentesima iiii. Bartolomeus scripsit et hoc signum fecit.

34

1216, MAYO

Sancha Jiménez, hija de Jimeno de Urrea, entrega a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén su heredad de Epila y tierra en Plasencia, a cambio de recibir en usufructo vitalicio la villa de La Almunia de Doña Godina, excepto su iglesia, y la casa de Cabañas y de Alpartir, abonando de éstas anualmente el tercio de los frutos.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 523-5.

- In Dei nomine. Sit notum cunctis tam posteris quam presentibus quod ego domina Sancia Xemeniz filia Ximeni de Orreya et uxor Garsias Ortiz, bono corde et optima voluntate do et offero corpus meum et animam meam in vita et in morte Deo
5 et beate Virginis Marie sanctoque Iohanni et sancte domui Hospitalis Iherosolimitani et fratribus et pauperibus ibi Deo servientibus in manibus et posse fratris Raimundi de Iscles magistri Emposte et in presentia aliorum fratrum videlicet fratris
10 Martini de Aybar comendator domui de Calataiub et fratris Lupi comendator domui Cesarauguste et fratris Jordan comendator domui de Grisenich et fratris Garsias Pinto comendator domui de Mallen et fratris Fortunii de Pomar comendator domui de Anyon et fratris Petri Tizon comendator domui de Remolinos et fratris Michaeli de Arasella comendator domui de Aliaga et
15 fratris Bernardi de Alcarraz et fratris R. de Cassalla et fratris Dominici de Auricula et fratris Martini Crespo et fratris Benedicti de Bunnol et aliorum fratrum, ita quod de cetero non mihi liceat ad aliam religionem transmeare et in eiusdem Hospitalis ciminterio corpori meo eligo sepulturam; et pro remissione anime Garsie Ortiz cui sit requies et anime mee et animarum patris ac matris mee et omnium parentum meorum tam vivorum quam defunctorum dono et concedo predictae domui Hospitalis et fratribus et pauperibus ibidem Deo servientibus totam illam hereditatem quam ego habeo et habere debeo in Epila et in suis
20 terminis, videlicet unos casales et iiii campos in regativo et totos illos albares. Et illos casales habent affrontationes de duabus partibus vias, de tertia casas que fuerunt Luppi Quoquinario; et unus campus habet affrontationes de una parte campum de filios Petri de Orreya, de alia cequia, de tertia via, de quarta
25 campum sancti Salvatoris; secundus campus habet affrontationes de duabus partibus brazal unde se rigat, de tertia campum de filios Petri de Orreya, de quarta campum Petri Ximeniz de
30

35 Borja; tertius campus habet affrontationes ex una parte brazal, de alia campos Petri de Orreya de tertia rivi Xalonis; quartus campus habet affrontationes de duabus partibus brazal, de tertia campus de filios Petri de Orreya, de quarta illo prado de illos Aragoneses.

40 Preterea dono predicto Hospitalis xx kaficia de terra in regativo in termino de Plazencia rivi Xalonis et ccc morabetinos alfonsinos bonos aurei et recti ponderis aut hereditatem qui tantum valeat in rivo Xalonis ad cognitionem bonorum hominum. Tamen si forte transiero ab hoc seculo antequam habeam pccatos predictos ccc morabetinos dicto Hospitali aut hereditatem qui tantum valeat dono et mitto in tenencia et in potestate dicto Hospitali omnes illos redditus et exitas quas ego
45 habeo et habere debeo in Plazencia de rivo Xalonis ita ut eas teneant et explectent usque integre sint pccatos predictos ccc morabetinos computando tamen et accipiendo in paga annuatim hoc quod inde acceperint sicut valuerit in mense januarii, et fratres qui illas exitas acceperint sint credito solo simplici
50 verbo sine sacramento et testibus.

Item dono et concedo predicto Hospitali omnem tertiam partem de pane et vino quod ego colligam in Plazencia de Rivo Xalonis et in Cabanyas super Alagone fideliter tantum quantum
55 eas tenuero.

* * *

Et nos fratres Raymundus de Ysclis magister Emposte cum consilio et voluntate predictorum fratrum et aliorum plurimum damus vobis domne Sancie Eximenez de Orreya illam nostram villam qui dicitur Almuniam de domna Godina et domum nostram cum omnibus hereditatibus et directis quas ibi ullo modo
60 habemus extra illam ecclesiam quam retinemus ad opus prefate domus Hospitalis cum omnibus suis directis scilicet decimis primiciis oblationibus et defuntionibus nisi tantum quod vos habeatis et recipiatis decimam casei et lane ab integro salvo
65 tamen iure episcopi et medietatem decime de corderos et de cabritos omnibus diebus vite vestre.

Preterea damus vobis illam domum de Cabanyas et de Alpartil cum omnes illas hereditates et directis quos ullo modo domus Hospitalis ibi habet, tali vero conveniencia iam dictas casas et hereditates simul cum illa hereditate quam vos dedistis domui Hospitalis ut eas teneatis possideatis et explectetis omnibus diebus vite vestre et quod detis domui Hospitalis et fratribus presentibus et futuris in unoquoque anno tertiam partem de vino quod de supradictis hereditatibus vos vel vestris colligetis et habebitis et tertiam partem similiter de pane et vino quod habebitis de Placencia et de Cabanyas omni occasione remota sicut de alias domibus Hospitalis dant et debent dare; verumtamen non habeatis licentiam nec potestatem dandi vendendi impignorandi vel alio aliquo modo alienandi iam dictas hereditates, sed post
80 obitum vestrum statim revertantur predictas hereditates domui Hospitalis ab integro cum omnibus melioramentis quos ibi feceritis et in ipso die ibi fuerint sine ullo impedimento seu contradictio sicut eas inveniemus et sine aliquo vestro vestrorumque retentum nisi tantum quantum dimitatis per vestra anima ubi vos volueritis de vestro proprio sed non de fructibus nostrarum hereditatum vel etiam de melioramentis quos ibi feceritis. Si forte volueritis accipere habitum Hospitalis statim vobis doneatur ad libitum vestrum et voluntate vos tenendo tamen iam dictas

90 hereditates in vita vestra si volueritis sicut superius continetur.

* * *

Et ego domna Sancia Xemenex hoc suprascriptum laudo et confirmo atque concedo et convenio Deo et vobis fratre Raymundo magistro Emposte et prefatis fratribus bona fide super sancta iiii evangelia tactis manibus totum hoc superius dictum
95 est attendere et complere et domus Hospitalis et omnibus rebus suis emparare et defendere et manu tenere secundum meum posse.

Huius rei sunt testes dompnus Martinus de Vera et Daroca et Raymundus Gascon Sancte Crucis et Guillelmus de Pambel
100 et Petro Bernardi de Epila.

Actum est hoc mense madii era m.cc.l.iiii anno ab Incarnatione Domini m.cc.xvi. Sig. X num Sancii hoc scripsit mandato predictorum et in xv linea et in xvii suprascripsit et in prima linea similiter. Ego frater Aymericus de Face Sancti preceptor
105 humilis Hospitalis in partibus Cismarinis hanc paginam concedo et firmo.

35

1217, 28 MAYO

La Orden de San Juan de Jerusalén cambia dos campos sitos en Ricla y Cabañas, respectivamente, por otro campo sito en Cabañas, propiedad de Arnaldo de Fantova y su esposa Elvira.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 561.

Sit notum cunctis presentibus et futuris quod nos frater Raymundus de Aysclas catellanus Emposte et magister Aragonum placuit mihi libenti animo et bone voluntati cum consilio et voluntate fratrum nostrorum videlicet fratris Luppi comendator Cesarauguste tenens locum magistri Aragonum et aliis
5 fratribus quos sunt in domo Hospitalis Almunie, fratris Egidius sub comendator ibi, fratris Raymundo de Anyon clavigero de Longares, fratris Martinus de sancti Genesii, facimus cambium vobiscum dompno Arnaldo de Fantova et cum domna Elvira
10 uxore vestra. Damus vobis per cambium duos campos quos habemus, unus est in termino Ricla et alium est in termino de Cabanyas. Habent affrontationes iam dictos campos duos quos damus vobis, illo campo de termino de Ricla afrontat ex una parte campo don Arnaldus de Fantova et domna Alvira, ex alia
15 parte via pública; secundo campo de termino Cabanyas afrontat ex una parte campo de Iucef Oro ex alia parte campo Lop Nias (?), tertia parte campo Arnaldus de Fantova, quarta vero parte afrontat brazal unde se rigat et campo Garsie Ainon.

Similiter sit notum cunctis presentibus et futuris quod ego
20 domnus Arnaldo de Fantova et domna Elvira uxor mea placuit nobis libenti animo et bona voluntate que fecimus cambium vobiscum frater R. Asclas castellanus Emposte et fratris Luppus comendator Cesarauguste et cum aliorum fratrum vestrorum scripti presentes et futuris, damus vobis per cambium unum
25 campum quod habemus in termino Cabanyas per duos campos

quos vos dedistis nobis similiter in termino Cabanyas et Riela. Habet afrontationes iam dicto campo de Cabanyas que vobis damus ex una parte afrontat campo de Guillelmo de Blanchato, ex alia parte campo domna Guisabella, tertia parte campo de filia
30 Ali Alacun, de quarta vero parte afrontat brazal unde se rigat et campo de Blasco Periz. Sicut iam dictas affrontationes includunt vel dividunt in circuitu de illos iii campos predicti ita sumus paccati omnes suprascripti cambiatores de iam dicto cambio unde sumus de manifesto omni tempore deinde ut habeamus
35 unusquisque ex nobis nostros campos sicut hoc cambium est scriptum desuper salvos, francos, quitos sine ullo retentu et sine mala voce ulle persone cum pertinentiis suis introitibus et exitibus eorum sicut melior posit dicere vel intelligi potest et ut habeamus unusquisque potestatem et licenciam nostro
40 cambio dare vendere impignorare dimittere alienare commutare per hereditate et per facere propriam nostram voluntate et posteritas nostra per cuncta secula. Et vos fratribus iam dicti presenti et futuri damus vobis domnus Arnaldus de Fantova et dompna Elvira uxor mea damus vobis fratribus scripti fidanza
45 de salvetate ad Garsia Breton de iam dictum cambium per forum de terre. Sunt testes per manu ex utraque partium Iohan Daniel iusticia de Riela et Iohan Marchos; alii Dominico Xemenez castellan. Factum cambium mense madii ultima dominica quotum era m.cc.lv. Et nos frater R. Aisela magister Aragonum cum voluntate et auctoritate et fratris G. Lупpo comendator Cesarauguste,
50 fratris Dominicus Auricula comendator de Riela et fratris Petri de Maria laudamus et confirmamus iamdictum cambium ab integro et hanc cartam scribere mandamus. Bartolomeus scripsit et sig ✠ num hoc apposuit et per alphabeto paginam divisit.

36

1223, 15 JULIO

SITIO DE BURRIANA

Jaime I a petición de fray Hugo de Folcalquier, castellán de Amposta, de la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén, hace exención de tributos para las propiedades de los súbditos de la Orden, tanto cristianos como judíos o moros.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, pergamino sin signatura moderna (antigua: lig. 2 núm. 31), en mal estado de conservación; 280 por 180 mm.; copia del siglo XIII. Otra copia inserta en traslado notarial de 23 de mayo de 1325.

Hoc est translatum bene et fideliter factum XI kalendas decembris anno Domini M.CC.XXX.II a quadam carta bullata qui sic dicit:
"Manifestum sit omnibus quod nos Iacobus Dei gratia rex Aragonum et regni Maioricarum, comes Barchinone et Urgelli et dominus
5 Montispesulani pie ad memoriam reducentes bonam et laudabilem voluntatem quas predecessores meos erga domum Hospitalis Iherosolimitani et fratres semper habuerunt, idcirco corde bono et animo volenti per nos et omnes successores nostros precibus et amore venerabilis et dilecti nostri fratris Ugoni de Folcoalquerii castellani Emposte
10 damus laudamus et concedimus in perpetuum domino Deo et eidem domui Hospitalis sancti Iohannis et prenominato castellano et fra-

tribus presentibus et futuris quod ab hac hora in antea ab homi-
nibus domus Hospitalis christianis scilicet iudeis et sarracenis quos
alicubi in toto regno Aragonum et Cathalonia habere noscuntur vel
15 in futurum ex largitione nostra et concessione aut successorum nostro-
rum aut aliorum collatione fidelium aut emptione aut commutatione
aut aliis justis modis ibi acquirere potuerunt, nullam questiam vel
peytam, nullam tollam vel fortiam, nullam hostem vel cabalgatam
vel apellitum vel eorum redemptionem aliquam, nullumque malum
20 servitium nullumque bovaticum vel monetaticum, nullumque herba-
ticum ver carneragium nullumque usaticum, nullamque lezdam vel
portaticum vel consuetudinem novam aut veteram, constitutam vel
constituendam, nullamque aliam exactionem vel demandam regalem
vel vicinalem que dici vel nominari possit, queramus aut deman-
25 demus unquam aut demandari sinamus in aliquo loco terre nostre
ullo modo; facientes cum hoc presenti scripto perpetuo valituro fra-
tres domus Hospitalis et eorum homines et feminas cuiuscumque
dignitatis vel legis vel conditionis sint ubique per totam terram
nostram cum omnibus rebus et mercibus suis propriis francos, li-
30 beros, ingenuos et immunes ac penitus alienos a supradictis omnibus
et singulis per secula cuncta; ita quod neque nos neque nostri neque
aliquis homo noster vel alienus supradictis fratribus Hospitalis vel
eorum hominibus ubicumque sint vel erunt in tota terra nostra
aliqui de predictis audeat demandare unquam, vel ad illorum aliquid
35 dandum vel solvendum vel faciendum quod cogitari possit distrin-
gere vel fortiare presumat aliqua ratione; predictis aut fratribus do-
mus Hospitalis et eorum hominibus presentibus et futuris ubicumque
sint vel erunt hanc franchitatem, et libertatem perpetuam et conce-
sionem et donationem damus et facimus et indulgemus quantum hoc
40 die dictum est et concessum sit nobis et predecesoribus nostris; quia vero
omnia ea que a predecesoribus nostris et nobis ipsis iuste et secun-
dum Deum facta sunt et concessa domui Hospitalis et fratribus eius-
dem debent semper inviolata manere; ideo omnia privilegia et que-
libet alia instrumenta, omnesque donationes, concessiones et franqui-
45 tates eidem domui Hospitalis et prenominate castellano et fratribus
eiusdem presentibus et futuris laudamus concedimus et presenti
scripti sub nostro patrocinio communimus decernentes eam firmitatem
perpetuo obtinere sicut melius dici potest et intelligi ad communem
utilitatem sepedicte domus Hospitalis et fratrum. Et confirmamus atque
50 laudamus prenominate domui et fratribus omnes res et possessiones
suas quas nunc habent alicubi in tota terra nostra vel in antea dante
Domino poterunt adipisci sicut in eorum privilegiis et instrumentis
inde confectis a predecesoribus nostris et nobis ipsis plenius
55 continetur. Preterea volumus et mandamus ut fratres domus Hospi-
talis Crucis insigne ferentes si aliquam in causam traxerint vel ab
aliquo tracti fuerint aut eos super aliquo casu placitari contigerit
non donent nec dare teneantur unquam in aliquo loco terre nostre
aliquam iusticiam vel caloniam vel expensas baiulis, vicariis aut illis
60 sub quorum examine litigaverint. Mandamus ergo firmiter et districte
maioridomus, merinis, repositariis, iusticiis, zalmedinis et iuratis,
iudicibus, alcacidis, baiulis, vicariis curiis pedagiariis lezdariis statutis
et statuendis et aliis nostris subditis universis presentibus et futuris
ut hanc cartam nostram et omnia que in ea continentur firmiter
65 teneant, observent et faciant ab omnibus et ubique firmiter observari
et non contraveniant nec contravenire permitant aliqua ratione. Qui-
cumque autem contra hanc cartam venire in aliquo attemptaverit
iram Dei omnipotentis et gloriose Virginis Marie omniumque sancto-
rum incurrat et de comunione corporis et sanguinis Christi fiat penitus

- alienus et ne pena corporalis ei desit nostram et successorum nostrorum se sciat perpetim inimicum et post ammissione rerum suarum a nobis tanquam traditorem graviter sine aliquo remedio puniendum. Datum in obsidione Burriane idus iulii anno domini millesimo CC trecentesimo tertio. Sig. H num Jacobi Dei gratia regis Aragonum et regni Maiorice, comitis Barchinone et Urgelli et domini
- 75 Montispesulani. Testes huius rei sunt. D. Illerdensis episcopus, S. Cesaraugustanus episcopus, P. Dertusensis episcopus, D. Segorbien-sis episcopus. Ferrandus infans Aragonis, D. de Alagon maiordomus Aragonum, R. de Lizana, P. Cornelli, D. Maza, Valles de Bergua, Asalitus de Gudal, Guillelmus de Montecatheno, Guillelmus de Cardona,
- 80 P. Petri iusticie Aragonum. Sig. H num Petri Iohannis scriptoris, qui mandato domini regis hoc scripsit loco et die et anno prefixis."

37

1238, ENERO

Jimeno de Villanova y su mujer Oria se ofrecen al Hospital de San Juan de Jerusalén; eligen sepultura en Santa María de La Almunia y entregan a ésta tres campos sitos en el término de Cabanas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 557-8. Dividido por a. b. c.

- Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego dompnus Eximinus de Villanova et uxor mea dompna Oria de puro corde et bona voluntate stando in nostro sensu et in nostra memoria damus et offerimus nos metipsos domino Deo et beate Marie
- 5 et sancto Iohanne Bapista et sanctissimo Hospitali Ierusalem et pauperibus eiusdem domus corpus et animas in vita et in morte in manu et potestate venerabilis fratris Petri de Alcala ita ut deinceps non habeamus potestatem nec licentiam dandi nec dimittendi atque mutandi alicui ordini vel religioni nisi predicto Hospitali de Ierusalem
- 10 et pauperibus eius et fratribus ibidem Deo servientibus; et eligimus sepulturam in cimiterio sancte Marie del Almunia. Et ego frater Petro de Alcala preceptore baiulie domus Hospitalis Cesarauguste et de Almunia cum consilio et voluntate fratrum nostrorum scilicet
- 15 patris Eximini tenenti locum comendatoris in La Almunia et fratris Eximini de Albero et fratris Michaelis de Baylo et aliorum fratrum qui ibi sunt accepimus vobis domno Eximino de Villanova et uxori vestre domna Oria per nostros donatos in vita et in morte corpus et animas ad honorem Dei et beate Marie et beato Iohanne et pauperibus domus Hospitalis de Ierusalem. Et ego dompnus Eximinus de
- 20 Villanova et uxor mea dompna Oria cum concessione filiorum meorum scilicet de Adam et de Francha et de Ferrera et de Stephania damus et constituimus cartam caritatis ad domum Hospitalis et pauperibus Ultramare, scilicet tres campos quos habemus in termino de Cabanas pro remedio animarum nostrarum et patrum vel matrum ac parentum defunctorum. Et primo campo qui est in agro et dicitur ad
- 25 Benaldum, habet affrontationes ex prima parte campo de dicto don Eximeno de Villanova, et de secunda parte, campo de Audacalem et de tertia parte campo de don Pero Lopez de Cabanyas et de quarta parte illo brazal unde se rigat. Et secundus campus qui est in illa Clausa habet affrontationes ex duabus partibus campos domus Hospi-

- 30 talis et de tertia parte habet illa Clausa, affrontationes ex duabus
partibus campos domus Hospitalis et de tertia parte illa cequia de
Garvia et de quarta parte illo brazal unde se rigat. Et tertio cam-
pus est similiter in dicta Clusa, habet affrontationes ex una parte
35 campo de don Petro Alfonso et de II^a parte campo de Assallit et
de III^a parte illa cequia de Garvia et de IV^a parte orto de Audacalem.
Sicut iste affrontationes includunt vel dividunt per circuitum dictos
campos sic damus et concedimus vobis domino Petro de Alcala comen-
datori domus Hospitalis Cesarauguste et de Almunia et fratribus vest-
40 tris qui hodie sunt et in antea erunt; et de presenti de illis vos
investimus cum introitibus et exitibus suis sine ingenio et sine mala
voce et absque ullo retentu ut habeatis illos salvos et franchos libe-
ros et quietos per vendere et impignare et dare et alienare et facere
inde vestram propriam voluntatem sicut hereditas vestra per secula
45 cuncta sub tali vero forma quod ego dompnus Eximinus de Villa-
nova et uxor mea dompna Oria teneamus dictos campos in comanda
de vos fratribus domus Hospitalis in diebus vite nostre et post obitum
nostrum ut vos dictos fratres domus Hospitalis accipiatis dictos cam-
pos cum omnibus melioramentis suis quos ibi inveneritis cum fructu
et sine fructu absque ullo elongamento sicut superius scriptum est.
50 Huius rei sunt testes manu positi don Domingo Breton et don Garcia
Orti Navarro; visores et auditores don Lop Ferrench de Lucenich et
don Lop de Arascues.
Facta carta mensis ianuarii sub era m. cc. lxx. vi.
Martinus scriptor qui concessione predictorum hanc cartam scripsit
55 et hoc sig ✠ num fecit.

38

1238, 27 OCTUBRE

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Marta Juanes establece en testamento un legado de ocho sueldos jaqueses sobre la viña que posee en La Almunia de Doña Godina, para sufragios por su alma y en beneficio de la mensa de la casa que tiene la Orden de San Juan de Jerusalén en La Almunia.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 529-30.

- Quoniam nullus in carne positus mortem carnis evadere pos-
sit, ideo ego domna Marta Iohannis in mea existens memoria
timens penas inferni et cupiens pervenire ad gaudia paradisi
facio meum testamentum cum voluntate et concessione filiorum
5 meorum et de meis fratribus et de omnibus consanguineis meis
quod si Deus voluntate de me facere quod migravero ab hoc
seculo inter meos propinquos nulla contentio oriatur. In primis
laxo pro mea anima et de meo viro et pro animabus patris ac
matris mee et omnium parentum memorum VIII solidos dena-
10 riorum Iaccensium monete curribilis in Aragon. Ea mando ut
dictos VIII solidos exierint de illa mea vinea quam habeo in
Almunia de illa mea medietate quam mihi tangerit de illo fructu
quod inde exierit. Ea adhuc mando ut dictos denarius dentur
annuatim viii dies post festum sancti Michaelis; de illos V soli-
15 dos sint dati ad tres clericos pro Dei amore et faciant orationem
pro nobis, et mando quod alios tres solidos sint dati in quacum-
que anno ad mensam domus Hospitalis sancti Iohannis del Al-

munia. Et dictos denarios statuo ego domna Marta Iohannis ut
20 annuatim dentur in dictis locis per omnia secula seculorum
tantum quantum de predicta vinea potuerint exire. Et insuper
rogo et mando a don Lope Arroyo et a don Johan filius de don
Dominico Breton ut habeant potestatem pignorandi ad totum
25 hominem qui laboraverit predictam vineam per predictos VIII
solidos; et insuper mando ut omnes homo qui hanc vineam com-
paraverit vel tenuerit faciat annuatim dictum incensum ad
dictum terminum; et si forte noluerit facere ut fratres Hospita-
lis del Almunia et mei spondalarii omnes insimul habeant po-
testatem per dictum incensum graviter pignorare. Spondalarii
30 sunt: don Lop Arroyo et don Johan filius de don Domingo Bre-
ton; visores et auditores don Domingo Breton et don Dominico
Arroyo. Factum fuit hoc testamentum in ultimo mercoles mensis
octobris sub era m.cc.lxx. sexta.

Martinus scripsit per precepto predictorum hoc testamentum
scripsit et hoc sig ✠ num fecit.

39

1246, 24 MAYO

La Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén concede a los habitantes de La Almunia de Doña Godina las heredades que allí posee, la mitad del prado y agua de los domingos, reservándose el retracto en enajenaciones, y prohibiendo éstas en favor de nobles y clérigos, así como un censo anual de una arroba de trigo y otra de cebada por cahíz de tierra.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 545-6. Dividida por a. b. c.

Sciunt igitur presens etas et noscat postera quod nos frater Petrus de Alcala castellanus Emposte una cum asensu et voluntate venerabile domine Urrache Jordanis comendatricis domus Hospitalis de l'Almunia et venerabilium fratrum nostrorum premissorum, scilicet fratris
5 Petri d'Asin et fratris Egidii comendatoris domus Hospitalis Cesa-
rauguste et fratris Gonzelmus comendatoris domus Hospitalis Cala-
taiub et fratris Eximini capellano nostro et fratris Iohannis capellano
10 domine U. Jordanis et fratris Petri de Fraga et aliorum fratrum
nostrorum per nos et omnes posteros nostros in perpetuum non de-
cepti nec attracti, nec vi aut metu compulsi, non per errorem aut
dolum inducti nec aliquo circumventi ex certa mea et liberalis scientia
bono animo ac spontanea voluntate concedimus damus pariter et fir-
mamus et titulo perfecte donationis de presenti tradimus in perpetuum vobis
15 Dominico Bafallur et Garcia Almadec et Dominico Longares et Ochova et Dominico Sancii Aragones et Dominico Petri et
Guillelmo Merchant et Martino Scribe et Petro Provencal et Petro
Superiubero et Iohanni de Petro Pellipario et Petro de Duranda et
Dominico Iohannis Fornero et Iohanni Cortes et Michaeli de Aldecla
et Iohanni de Grisenich et Garcia Cabanyano et Dominico Estaraz
20 et Pascasio et Eximino Tellerero et Egidio de Sabinyan et Egidio de
Marach, et Mateo Pellipario et Sancio Felices et Petro Garcia de
Cabanyas et Dominico Magallon et Martino Garcia et Garcia Bielas
et Martino Sancii et dompno Raymundo archipresbitero et Sancio de
Mallen et Garcia Sancii et Iohanni de l'Almunia et Petro de Sebas-

25 tian et Petro Criado, videlicet, universis et singulis et omnibus aliis
populatoribus vobiscum habitantibus in perpetuum et omni poste-
ritati vestre uni post alium per secula cuncta, omnem hereditatem
nostram ab integro de l'Almunia domne Godine. Predictam siquidem
30 hereditatem nostram cum omni medietati prati ibidem siti damus
vobis et vestris et omnibus aliis populatoribus presentibus et futuris
cum omnibus aquis dierum dominicarum nobis pertinentibus et aliquo
iure pertinere debentibus cum ingresibus et regresibus afrontatio-
35 nibus et suis pertinentiis universis a celo in abisuum cum omnibus
vocibus rationibus partibus atque actionibus realibus et personalibus
nobis competentibus vel competenturiis in dicta hereditate vobis et
vestris damus et de presenti ex illa in plenam et corporalem posesio-
nem ducimus vos et vestros ad habendum tenendum possidendum
40 explectandum dandum vendendum impignorandum alienandum commu-
tandum destinandum; et ad omnes vestras vetrorumque voluntates
inde vita et morte perpetuo faciendum sicut melius plenius et sanius
dici scribi et excogitari potest ad vestrum vestrorumque commodum
et profectum et omnium aliorum populatorum vobiscum volentium
habitare, excepto quod nullatenus venundetur nec ad possessionem
45 retroatur aliquo iure vel aliqua ratione militibus infancionibus nec
aliis ordinibus nec sancta ordini clericatus, salvo iure tamen et domi-
nio Hospitalis; predictam vero hereditatem cum omni integritate vobis
tradimus dando vos et vestri populos qui aliquid ex dicta here-
ditati possideant annuatim per cuncta secula nobis et nostre domui
Hospitalis de unaquaque katificiata terre pro tributo in quolibet festo
50 sancte Marie mediantis augusti unam arrobam boni tritici et aliam
arrobam boni ordei ad iustam mensuram Cesarauguste sine omni
nostra nostrorumque missione infra domum nostram de l'Almunia
delatas. Verumtamen retinemus in dicta hereditate terminum decem
dierum ita quod si aliquis vestrum voluerit de cetero vendere aliquid
55 ex sua dicta hereditate vel tota quod prius hoc scire faciat in l'Almu-
nia fratribus Hospitalis per decem dies quam si fratres emere volue-
rint de decem solidos inde habeant meliorem forum ex precio, vide-
licet quod quilibet alius emtor non fieret sed vere persolvere per
eamdem. Volumus igitur et concedimus quod vos et vestri habeatis
60 dictam hereditatem francham liberam quietam adque securam non
teneamini aliquam peitam nec aliquam aliam exactionem; verumtamen
ex omnibus aliis propter iam dictam hereditatem que Deus vobis
deinceps lucrari promiserit teneamini et faciatis inde nobis prout alia
vicinitas consuevit. Insuper nos predieti fratres et successores nostros
65 qui ex hinc in antea erunt in simul et quilibet in solidum tenemur
vobis et vestris in perpetuum dictas aquas omnium dierum domini-
calium et omnia alia supradicta facere, tenere possidere et explectare
libere et pacifice et quiete prout melius excogitare poteritis ad
vestrum profectum et bonum absque aliquo aliquarumque contrarie-
70 tate. Et hec omnia supradicta et singula vobis et vestris in perpe-
tuum damus et concedimus tradimus et firmamus irrevocabile per-
manere renunciantes cum iuris divini et humani scripti et non scripti
auxilio preter quam dictum est quod contra quemcumque bonorum
nostrorum posesorem posset nobis aliquo sufragari. Et ut presens
75 scriptum maius robur obtineat firmitatis sigilli nostri pendentis mu-
nimine id fecimus consignari. Et nos dicti populos per nos et
posteros nostros convenimus et per stipulationem promittimus vobis
predictis fratribus et vestris hec omnia supradicta fideliter attendere
et complere sicut superius continetur. Testes presentes cum hoc fieret
80 asisterunt dompnus Raymundus archipresbiter Rivi Xalonis et dompnus
Stephanus et dompnus Sancius de Lop Gacha permanentes in l'Almu-

nia. Et dompnus Iohannes filius fratris Michaelis permanente in Cabannis. Actum est hoc viii die in exida mensis madii era m. cc. lxxx. quarta. Sig H num Martini scribe qui eius mandato domini castellani Emposte hoc scripsit.

40

1247, 11 ABRIL

ZARAGOZA

Fray Pedro de Alcalá, castellán de Amposta, concede a La Almunia y a Alpartir el agua de riego de los Hospitalarios en Alpartir y señala las normas de su aprovechamiento.

La Almunia de Doña Godina, Archivo municipal, documento sin signatura; traslado en papel del año 1371.

5 Noverint universi presentem paginam inspecturis quod nos frater Petrus de Alcalano castellanus Emposte habito pleno consilio et deliberatione venerabilis domine Urrache Iordanis commendatricis de l'Almunie et venerabilium fratrum nostrorum scilicet fratris P. de Granana et fratris Goncelmi comendator domus Hospitalis Calatayud et fratris Luppus de Viscarra noster capellanus et fratris Iohannis capellanus domine Urrache Jordanis et fratris Sebastianus claviger de eadem et aliorum fratrum multorum bono corde ac spontanea voluntate et per servicium quem fecistis domui Hospitalis de viginti morabetinos et quindecim kaficia tritici, damus et concedimus pariter et firmamus et titulo perfecte donationis de presenti tradimus in perpetuum vobis hominibus del Almunia et de Alpartil, videlicet universis et singulis et omnibus aliis populatoribus vobiscum habitantibus in perpetuum et omni posteritati vestre uni post alium per secula cuncta illam aquam nostram de Alpartil quam abstraximus (?) et adduximus ad la Almuniam qui vulgariter dicitur Almunia domine Godine. Predictam siquidem aquam nostram damus vobis et vestris et omnibus aliis populatoribus presentibus et futuris cum omnibus iuribus et pertinentiis suis que ad dictas aquas pertinent vel pertinere debent aliquo iure vel aliqua ratione usque ad istum diem et hodie in isto die de predicta aqua cum hac carta vos investimus, unde volumus et concedimus et laudamus quod vos predicti homines de la Almunia et de Alpartil dictam aquam habeatis et teneatis, expletetis et possideatis per vestram hereditatem propriam francham liberam et quietam atque securam penitus ad dandum vendendum impignorandum alienandum et ad omnes voluntates vestras et vestrorum per cuncta secula faciendas sicut melius et plenius dici et intelligi potest ad vestri vestrorumque comodum et salvamentum, sub tali vero forma: ut homines de la Almunia dictam aquam habeant sex dies scilicet lunes, martes, miercoles, ioves, viernes, sabado usque ad solem positum; et de sabado sole posito usque ad dominicum solem positum habeant dictam aquam homines de Alpartil. Mittimus in coto quod pectet sexaginta solidos de nocte et quinque solidos de die; similiter mittimus in coto quod si aliquis homo de la Almunia abstulisset dictam aquam ad alium in suo ador pectet sexaginta solidos. Et etiam mandamus ut omnes homines de la Almunia et de Alpartil de

40 dicta aqua rigent per ador in tali modo: ut incipiant ador unam
vicem in capite aque et aliam vicem quod incipiant in pedibus; et
si forte omnes non potuissent in uno ador totum rigandi con-
sumare, in illo loco ubi defecisset aquam ibi incepissent in aliam
45 vicem ad rigandum de fila in fila usque sit dictum ador consu-
matum. Et omnis homo qui rigaverit de dicta aqua et non rever-
terit aquam ad matrem pectet sexaginta solidos. Et si forte
aliquis homo habuerit ibi qui noluerit rigare in suo ador, di-
mittat transire aquam et non habeat potestatem impedire aquam
ad alios usque veniat sua ador aliam vicem. Et si forte aquam
50 impediabat pectet sexaginta solidos. Et si forte evenerit quod
aliquis homo de la Almunia vel Alpartil fuisset captum et habuis-
set a peytare, dictum cotum fecissent in tres partes, prima
Hospitali, secunda de consilio et tertia illius cui forciam fuerit
factam. Et ut premissa firmius observentur presentem cartam
55 sigilli nostre munimine roboramus.
Facta carta xi dies intrante mense aprilis era millesima du-
centesima octuagesima quinta.
Sig H num Martini scribe qui eius mandato domini castella-
ni Emposte hoc scripsit.

41

1247, 24 MAYO

Fray Pedro de Alcalá, castellán de Amposta, en nombre de la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén, cede a La Almunia de Doña Godina un terreno para eras y ejido en la partida Ontinares, camino de Alfamen.

*Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 núm. 11.
Signatura antigua, lig. 1. núm. 15. Alguna nota dorsal de ar-
chivo. Pergamino, original, 178 por 154, escritura carolina alar-
gada, de gran pesantez.*

Notum sit omnibus quod nos frater Petrus de Alcala castellanus
Emposte cum consilio et voluntate et assensu venerabilis domine
Urrache Iordanis comendatrici domus Hospitalis Almunie et fratrum
nostrorum scilicet fratris Petri de Granana et fratris Goncelmus
5 commendator domus Hospitalis Calataiub et fratris Egidii comenda-
tor domus Hospitalis Cesarauguste et fratris Lupus de Vizcarra noster
capellanus, damus vobis concilio de l'Almunia unum nostrum locum
per eras et per exitum ad opus de vestris ganatis grossos et minutos;
et dictum locum est in via de Alfamen qui vocatur Ontinaren, et habet
10 affrontationes de prima parte via de Almonezir et de illas vineas de
Dominico Longares et de dompno Matheo et de domno Egidio et de
dompno Martino scriptor qui sunt super illa cequia Cubiti; et de alia
casas de Petro Criado; et de quarta campo de dompno Andreo de
dompna Sarii qui est iuxta maiolo de dicto domno Martino scriptor.
15 Sicut iste affrontationes dictum locum includunt vel dividunt per
circuitum sic damus vobis totum ab integro a celo usque ad abyssum
cum pertinentibus et exitibus suis et universis suis pertinentiis nobis
pertinentibus et aliquo inde pertinere debentibus; sub tali vero forma
dictum locum vobis damus, quod nullus homo vel femina habeat
20 potestatem nec licentiam faciendi in dicto loco casas neque ortum

neque vineam magis de quantas sunt factas quando predictum donativum fuit concessum, sed semper sit eras et exitum sicut est constitutum et in hac carta est scriptum. Facta carta octavo dies in exitu mensis madii era M.CC.LXXX quinta. Sig. X num Martini qui hoc scripsit.

42

1249, 15 MARZO

Los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén conceden a censo en Cabañas tres campos a Pardo y Mahoma, hijos de Abdallah Ferruch.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 581. Dividido por a. b. c.

Notum sit omnibus quod ego frater Petrus Luppi comendator domus Hospitalis Cesarauguste et tenens locum magistri in Aragonie cum consilio et voluntate et assensu domine Urrache Iordanis comendatrix domus Hospitalis Almunie et de Cabanyas et de Alpartil et fratrum nostrorum cum eadem dompna Urracha in l'Almunia permanentes videlicet fratris Iohannis cappellanus et fratris Sebastiani et fratris Guillelmi de Val claviger et aliorum fratrum nostrorum et donatum damus vobis Pardo et fratri vestro Mahomat filiis de Abdalla Ferruch permanentes in Cabanyas tres campos nostros quos habemus in eadem ad tributum ut teneatis et expletetis ipsos totos ab integro tantum de termino quantum don Dominico Felicis et don Blasco de Perola et don Petro filio iusticie de Riela tenerint nostram hereditatem quam habemus vel habere debemus in Riela. Et primus campus del Molino qui fuit del Sepulcro habet afrontationes de prima parte via del Molino et de alia campo de Martin Lopez et de alia campo Hospital et de quarta brazal de aqua unde se rigat. Et secundus campus de Taler de Figuera habet afrontationes de prima parte orto de dompna Janula et de alia campo de donna Navarra et alia rivo mediano et de alia campo de Asalit. Et tertius campus est in soto de Cabanyas et habet afrontationes de prima parte cequia, de alia brazal del Soto et de alia vinea de don Miguel Navarro et de quarta campo de la Abadia.

Sicut iste afrontationes dictos campos includunt vel dividunt per circuitum, sic damus vobis in tali convenientia quod detis nobis et successoribus nostris de tributo annuatim duo kafia et medio tritici et duo kafia medio ordeí bono et mundo donandi atque accipiendi ad iustam mensuram Cesarauguste et ipsum persolvatis nobis annuatim in mense augusto sine omni occasione et excusatione remota; et dictos campos non vendatis nec alienetis sed melioretis ipsos secundum vestrum posse et ad dictum terminum rendatis nobis vel successoribus nostris absque ulla mala voce. Et ego Pardo et ego Mahomat predicti sub dictis conditionibus a vobis predictis fratribus dictos campos recipimus et promittimus dare vobis atque persolvere dictum tributum ad dictum terminum et attendere et tenere omnia sicut superius continetur. Huius rei testes sunt don Dominico Felices et don Blasco de Perola permanentes in Riela. Facta carta mediante mense marcio era m.cc.lxxx.septima. Sig. X num Martini qui hoc scripsit.

1250, 21 MARZO

Fray Pedro de Alcalá, castellán de Amposta de la Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, y Urraca Jordán, comendadora hospitalaria de La Almunia, Cabañas y Alpartir, conciertan con Miguel, arcediano de Daroca, la recolección común y reparto de cosecha y de diezmos de La Almunia.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 540-41. Documento partido por a. b. c.

Zaragoza, La Seo, Cartulario pequeño, fol. 129 v.

Notum sit omnibus quod nos frater Petro de Alcala castellanus Emposte cum consilio et voluntate venerabili domine Urrache Iordanis comendatricis Almunie et Cabannis et Alpartil et venerabilium fratrum nostrorum premisorum videlicet fratris Iohannis de Villalobos et fratris Petri de Castilla et fratris Michaelis de Pinos capellanorum castelli Emposte et fratris Dominico Domengis et fratris Luppi de Barbarie et fratris Iohannis cappellanorum dicte domine Urrache Iordanis et aliorum fratrum nostrorum facimus avenimentum et convencionem vobiscum dompno Michaeli archidiacono Daroca sub tali forma: quod vos et nos faciamus unos torculares et unum cellarium ad opus congregandi totam decimam uvarum del Almunia et faciamus vinum et omnes expensas que necessaria fuerint ad coligendas uvas et vinum faciendum simul per medium et ponamus ibi cupas in illo cellario similiter per medium; quod cellarium et cupe et torcularia sint semper ad congregandum decimas que pertinent in dicta Almunia archidiacono Darocensi et fratribus domus Hospitalis. Similiter decime totius civarie ibidem in illo communi cellario si fieri poterit congregentur extractis prius iuribus archidiaconalibus scilicet mensuraturiis et cena quartandi videlicet quindecim solidis, et tracta quarta domini episcopi quod residuum fuerit fideliter inter fratres domus Hospitalis et archidiaconum Darocensem per medium dividatur. Ita quod dictus archidiaconus recipiat istam medietatem cum iuribus superius expressis et fratres domus Hospitalis recipiant aliam medietatem sicut superius continetur. Et ne de cetero aliqua questio posit suboriri inter fratres domus Hospitalis et archidiaconi Daroce, loca de quibus iste decime sunt habende et colligende que debent dividere inter archidiaconum Darocensem et fratres domus Hospitalis hic concorditer duximus exprimenda videlicet de illo brazali quod dicitur de illa Noquera versus villam de l'Almunia sive sit rigativum sive sit albale e quibuscumque personis excolantur, iste hereditates omnes decime tam vini quam panis inter fratres domus Hospitalis et archidiaconum Darocensem dividantur et sortiantur ab utraque parte sicut superius est expresum. Sciendum vero est quod omnes alie decime omnium illarum hereditatum de dicto brazali de illa Noquera verso Capannas quas hodie homines de illa Almunia habent et possident et excolunt vel de cetero habebunt et possidebunt quolibet titulo sive qualibet ratione, sive excolantur ab ipsis hominibus del Almunia sive de Cabannis, sunt integre et totaliter archidiaconi Darocensis quia semper eas habuit et posedit sicut suum ius proprium ecclesie de Cabannis.

- 40 Et ego dopmnus Michaelis archidiaconus Darocensis cum
assensu et voluntate domini mei Arnaldi Dei gratia Cesaraugustani
episcopi predicta omnia laudo aprobo et concedo. Adhuc est talis
conditio quod ad coligendum omnes illas decimas que pertinent simi-
liter fratribus domus Hospitalis et archidiaconis Darocensis, archi-
45 diaconus ponat suum hominem et fratres domus Hospitalis ponant
similiter alium hominem qui dictas decimas congregent et coligant
fideliter quousque dividantur sicut superius est expressum. Testes
presentes cum hoc fieret asisterunt Raymundus archipresbiter rivi
Xalonis et Martino Sancieri baiulo domine Urrache Jordanis, et dompnus
50 Egidius filius predicti archipresbiteri et Iohannes Armiger perman-
entes in l'Almunia. Actum est hoc xi° dies in exitu mensis marcii
era millesima cc. lxxx octava. Sig. H num Martini scribe qui mandato
et concesiones predictorum hoc scripsit. Ego Arnaldus Cesaraugustanus
episcopus subscribo.

44

1250, 10 DICIEMBRE

ZARAGOZA

Jaime I, rey de Aragón, concede a los vecinos de La Almunia de Doña Godina dos abrevaderos en la acequia de Calatorao, uno en Santa María y otro en el Partidero.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 6 (signatura antigua leg. 2 núm. 26). Varias notas dorsales de archivo, -en una del XVI se alude a que este doc. "está en el almarío de los privilegios de la Almunia". Pergamino, original, 118 por 168 mm., plica de 18 mm. Sello pendiente sobre corre-huela de badana, módulo 58 mm.; cera oscura, una sola impronta, ecuestre a la izquierda, estado regular (análogo núm. 67 de catálogo de Sellos Españoles de M. Pidal). Escritura aragonesa cursiva.

- Noverint universi, quod nos Iacobus Dei gratia rex Aragonum, Maoricarum et Valentie, comes Barchinone et Urgelli et dominus Montispesulani, concedimus vobis hominibus de Almunia de rivo de Exalon, que est ordinis Hospitalis Iherusalem, quod habeatis duos
5 abrevaderos in cequia de Calatorau que vertatur cequia domini regis; unum abrevaderum videlicet in loco qui dicitur Santa Maria et alium in loco qui dicitur el Partidero. Sicut dictos abrevaderos consuevistis habere ita videlicet eos habeatis quod nullus super ipsos vos impe-
diat vel molestet; mandantes iunctariis et nostris subditis universis
10 ad quos presentes pervenerint quod vos iuvent et defendant de eis qui vos super ipsis voluerint molestare. Datum Cesarauguste IIII idus decembris anno Domini M° CC° quinquagesimo.

1251, 10 JUNIO

RICLA

Oria de Cabañas, viuda de Jimeno de Villanova, da a doña Godo de Foces, comendadora de La Almunia, Cabañas, Alpartir y Grisén, sus heredades de Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 530-2.

Noverint universi quod ego domna Oria de Cabanyas uxor quondam Eximeni de Villanova et donata Hospitalis Iherusalem, pro remedio anime mee et dicti Eximeni et parentum nostrorum ad honorem Dei et Matris eius et beati Iohannis Bapstiste et pauperibus Ultramaris in manu et in posse venerabilis dompne Godo de Focibus comendatrix Almunie et de Cabanys et Alpartil et Grisenich bono corde et animo volenti et cum hac presenti scriptura perpetuo valitura facio meum donativum vobis dompne Godo de Focibus et pauperibus Hospitalis sancti Iohannis Ultramarinis quibus hodie sunt et in antea erunt; et dono vobis meum corpus et meam animam et omnem hereditatem et omnes posesiones quas habeo et habere debeo et omne ius quod habeo et habere debeo in possessionibus et hereditatibus mobilibus et immobilibus que sunt in termino de Cabanys et de omnibus aliis locis ubi aliquid habeo vel habere debeo et possidere sive dicte posesiones perveniant mihi ex parte dicti Eximmi sive ex parte mea, videlicet unas casas et una hera et unum ortum et duas vineas et xiii campos. Et dictas casas habent affrontationes de prima parte casas de dompne Petri Luppi de Cabanys et de alia casas de Alfacar et de alia via publica. Et dicta hera habet affrontationes de prima parte hera de dompna Jamila et de alia hera dompni Petri Luppi de Cabannys et de alia hera dompne Felice. Et dictus hortus habet affrontationes de prima parte ortum dompni Michaelis Navarri et de alia ortum dompni Iohanni Bajuli et de alia ortum Martini Luppi et de quarta viam publicam. Et prima vinea que dicitur de illa Axarea habet affrontationes de prima parte campum domne Jamila et de alia vineam Eximeni de illa Albergueria et de aliis duabus partibus vias publicas; et secunda vinea est in Agra et habet affrontationes de prima parte vineam de prima parte vineam de Alfonso et de alia vinea dompne Sencie de Ysurre et de alia viam publicam et de quarta brazale unde se rigat. Et primus campus qui dicitur de illas Morenas haber affrontationes de prima parte campum domni Garsie Alvero et de alia campum domne Navarra et de aliam viam publicam et de quarta brazale unde se rigat. Et secundus campus de Congosto habet affrontationes de prima parte campum Petri Luppi filii quondam Michaelis de Anyon et de alia campum sancte Marie et de alia via Michaelis de Anyon et de alia campum sancte Marie et de alia via publica et de quarta brazalem unde se rigat. Et tertius campus qui dicitur de Soto habet affrontationes de prima parte cequia de illa ribera et de alia campum Hospitalis et de alia campum dompne Jamile et de alia campum domni Petri Luppi de Cabannys. Et quartus campus qui dicitur de Maria Jordanis habet affrontationes de prima parte campum de Ar-

45 mengot et de alia via publica et de alia campum dompni Michaelis Navarri et de quarta brazale unde se rigat. Quintus campus qui dicitur de Multas Azofras habet affrontationes de prima parte campum Michaelis Navarri et de alia campum Hospitalis et de tertia brazalem unde de rigat. Sextus campus qui dicitur
50 del Aben Jarran habet affrontationes de prima parte campum sancte Marie et de alia campum de dompna Jamila et de alia campum de Pozo et de quarta brazale unde se rigat. Septimus campus qui fuit Martini Petri habet affrontationes de prima parte campum de dompna Jamila et de alia campum de Agino
55 de Castello et de alia campum sancte Marie et de quarta brazale unde se rigat. Octavus campus qui dicitur de Figueral habet affrontationis de prima parte Figueral de Pardo et de alia campum dompni Michaelis Navarri et de alia campum dompni Petri Luppi de Cabannys et de quarta via publica. Nonus campus qui dicitur de Cal de Figueral habet affrontationes de prima parte
60 campum de dompna Navarra et de alia cequia de Garvia et de alia campum de illa Mezquita et de quarta brazalem unde se rigat. Decimus campus qui dicitur de dompna Marta habet affrontationes de prima parte campum de illa Mezquita et de alia cequia de Garvia et de alia campum de dompna Jamila et de alia parte campum de Fatima de Serrano. Undecimus campus qui dicitur de Pelegrina habet affrontationes de prima parte orto de Jucef Longo et de alia campum dompni Petri Puerorum et de alia campum dompni Michaelis Navarri. Duodecimus campus qui dicitur de Armengot habet affrontationes de prima parte campum de Mohamat Canova et de alia via publica et de alia campum de Pardo et de quarta cequiam unde se rigat. Tertius decimus campus qui fuit de Pardo habet affrontationes de prima parte campum de dompna Navarra et de alia campum de dompna
75 Jamila et de alia campum de Petri Luppi quondam Michaeli de Anyon et de alia campum de Alfazan.

Sicut iste affrontationes dictas casas et dicta hera et dictum ortum et dictas vineas et dictos campos includunt vel dividunt per circuitum sic sine aliquo retentu et voce mala totius persone viventis contradictio dono vobis dompne Godo de Focibus et pauperibus Hospitalis Iherusalem predictam hereditatem hereman atque populatam totam ab integro a celo usque ad abyssum cum introitibus et exitibus suis et omnibus iuribus et pertinentiis suis que ad dictam hereditatem pertinent vel pertinere debent aliquo modo aliqua ratione usque ad dictum diem et hodie
80 in isto die de predicta hereditate cum hac carta vos investio ita quod dictum donativum quod ego dicta dompna Oria faciam cum carta vel sine carta non valeat; unde volo et concedo et laudo quod vos dicta dompna Godo de Focibus et predicti pauperes dictam hereditatem habeatis teneatis per vestram hereditatem propriam francam liberam et quietam atque securam penitus ad dandum vendendum impignorandum alienandum et ad omnes voluntates vestras et vestrorum per cuncta secula faciendas sicut melius plenius dici et intelligi potest ad vestrum
95 vestrorumque commodum et salvamentum. Et pro maiori vestra securitate ego dompna Oria sepredicta dono vobis fidancia quod dictum donativum et dictam hereditatem faciat vobis salvum per bonum forum terre dompnum Blasco de Pola permanente in Riela qui vobis et vestris dictam hereditatem salvam et securam faciat habere tenere possidere in pace sicut superius scriptum est. Et ego dictus dompnus Blascus de Pola libenter modo vobis et vestris in hoc donativum fideiussorem concedo et constituo
100

105 sicut superius continetur. Huius rei testes sunt rogati et manu positi dompnus Dominicus Felices iusticia de Riela et dompnus Raymundus quondam archipresbiter rivi Xalonis.

Actum est hoc decimo die intrante mensis iunii era m.cc.lxxx. nona. Sig. ✠ num Martini scribe qui concessione predictorum hanc cartam scripsit.

46

1252, 18 JUNIO

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

El Hospital de San Juan de Jerusalén de La Almunia y el Concejo de la villa concertan el régimen para la venta de vino y suministros para abono de censos reales.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 542. Documento partido por a. b. c.

Cum contentio esset inter comendatorem domus nostre de Almunia et concilium eiusdem ville super venditione vini et aliorum multorum tandem pro bono pacis et compositione amicabili utroque partis, nos frater F. Roderici domorum Hospitalis per Yspaniam humilis comendator et frater P. de Alcalano castellanus Emposte de voluntate et asensu multorum fratrum ibidem nobiscum existentium facimus vobiscum iuratis et concilio de la Almunia compositionem in hunc modum quam per nos volumus perpetuo observari. Statuimus quod comendator de Almunia possit vendere vinum suum per totum mensem 5 ianuarii atque iunii et hiis duobus mensibus non liceat vobis vinum vendere in grosam atque minutum in villa seu extra villa et si quis vestrum hoc fecerit pectet nobis lx solidorum; sed elapsis istis duobus mensibus quod licite positis et sine contrario per totum annum vendere vinum vestrum secundum voluntatem vestram. Volumus etiam 10 et concedimus vobis iusticie et iuratis et concilio de Almunia quod homines vestri de Alpartil et de Cabannias iuvent vobis in cena regis quando vobis advenerit secundum potentiam eorum et secundum quantitatem cene. Et est pactum inter nos et vos quod si carnem ad opus regis vel cuiusdam nobilis habuerit necessariam comendator de Almunia quod vos teneamini dare carnerum pro tribus solidis vivum et 15 gallinam pro iiii denariis et pullum pro duobus denariis. Hanc autem compositionem per nos et nostros decernimus perpetuo inviolabiliter observari. Et vos iusticia et iurati et concilium de Almunia per nos et nostros predictam compositionem laudamus concedimus et firmamus. Ad maiorem autem cautelam nos frater F. Roderici magnus comendator et nos frater P. de Alcalano castellanus Emposte predictam cartam sigillorum nostrorum munimine roboramus. Facta carta xiii calendas iulii sub era m.cc.xc. Signum ✠ R. scriptoris domini castellani Emposte qui de voluntate utriusque partis hec 20 scripsit.

47

1252, 18 OCTUBRE

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Godo de Foces, comendadora del Hospital de San Juan de Jerusalén en La Almunia, concierta con los quiñoneros que usufructúan a censo su heredad de La Almunia el abono en cereales del tributo anual, el día de la Virgen de septiembre.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 541-2. Documento partido por a. b. c.

Notum sit omnibus quod ego dompna Godo de Focibus comendatrix domus Hospitalis Almunie et Grisenich cum consilio et concessione fratris Petri Eximini de Araciel comendatoris domus Hospitalis Cesarauguste et tenentis locum magistri in Aragone et fratris Iohannis cappellani et fratris Michaelis de Baylo et fratris Iohannis de Leserim
5 et aliorum fratrum et donatum vobiscum in dicta Almunia commorantes facimus conventionem vobiscum quinonariis qui tenetis hereditatem nostram Almunie ad tributum qui hodie estis et in antea eritis quod quisque vestrum qui aliquid ex dicta hereditate tenueritis ut
10 persolvatis nobis et nostris successoribus qui hodie sumus et in antea erunt dictum tributum intus in domo nostra Almunie bone cibarie tam tritici quam ordeï dandi atque accipiendi et dictum tributum quod sit partitum annuatim ad festum nativitatis sancte Marie mensis
15 septembris; et quicumque de predictis quinonariis qui de predicta hereditate aliquid tenuerit et ac dictum terminum non habuerit solum dictum tributum ut amittat illam hereditatem quem ipse tenuerit; et deinde non habeat ipse ullam querimoniam a nobis adque fratribus Hospitalis. Et nos predicti quinonarii ita nos obligamus vobis sicut
20 superius scriptum est. Huius rei testes sunt rogati et manu positi dompnus Ferrandus de Fontova commorans in Cabannis et Dominicus Breton iusticia in l'Almunia. Facta carta xiiii die in exitu mensis octobris era m.cc.nonagesima. Sig. ✠ num Martini notarii publici in dicta Almunia qui concessione predictorum hanc cartam scripsit.

48

1253, JUNIO

CABAÑAS

Godo de Foces, comendadora del Hospital de San Juan de Jerusalén en La Almunia y Grisén, cambia un campo sito en Cabañas por otro propiedad de Alfonso, hijo de Miguel Navarro.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 562-3. Documento partido por a. b. c. Edición abreviada de formulismos.

Notum sit omnibus quod nos dompna Godo de Focibus comendatrix domus Hospitalis Almunie et Grisenich cum consilio et assensu fratris Petris Eximini comendatoris domus Hospitalis Cesarauguste et

5 fratrum nostrum in la Almunia nobiscum commorans videlicet fratris Iohannis de Leson et fratris Michaelis Navarri et fratris Michaelis de Baylo facimus cambium vobiscum Ildefonso filio dompni Michaelis Navarri; et cambiamus unum campum nostrum quem habemus in illa vega de Cabanys per alium campum vestrum que habetis in eadem
10 Cabanys in loco qui vocatur Morenas. Et dictus campus noster affrontat de prima parte cum campo Garsie Magistri et de secunda cum campo luminarie sancte Marie Almunie et de tertia cum campo sancte Marie Cesarauguste qui vocatur de Esteva et de quarta cum cequia de Cabanys ad qua rigatur. Sicut iste affrontationes dictum campum
15 includunt vel dividunt per circuitum sic sine retentu aliquo et voce mala totius persone viventis contradictio illum vobis camiamus per alium campum vestrum totum ab integro... et damus vobis fidancia... domum Ferrandum de Fontova permanentem in Cabannis...

20 Similiter ego predictus Ildefonsus... facio cambium... unum meum campum quem habeo in Cabannis in loco qui vocatur Morenas... affrontat de I parte cum campo domne Navarre et de II cum campo Ferrarie filie quondam Eximini Navarri... Fidanciam... dompnum Ferrandum de Fontova...

25 Huius rei rogati sunt testes, domnus Garsias Pastor et domnus Valerius quondam dompni Garsie Navarri et permanentes in dicta Cabannis. Facta carta vii die in exitu mensis iunii era m. cc. xc. prima.

Sig. H num Martini publici notarii in la Almunia qui concessione predictorum hanc cartam huius cambii scripsit.

49

1256, OCTUBRE

ZARAGOZA

Pedro Gualid lega a la Orden de San Juan de Jerusalén unas casas y una viña, sitas en La Almunia de Doña Godina.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 532.

In Dei nomine. Sit omnibus notum quod ego Petrus Gualit bono corde et animo volente dono et ofero corpus meum et animam meam Deo et beate Marie sue matri et pauperibus Hospitalis terra Sancta Iherosolimitani et domui Hospitalis sancti
5 Iohannis Cesarauguste et vobis dompno fratri Petro de Alcalá comendatori dicte domus Cesarauguste et omnibus fratribus presentibus et futuris commorantibus dicte domus; et eligo meam sepulturam in ciminterio sancti Iohannis domus Hospitalis Cesarauguste et quod non possim de cetero in alio ordine
10 mihi donare nec intrare; et post dies meos habendo uxorem in casamento et filiis legitimis dimitto dicte domui Hospitalis et solidos laccenses monete curribiles, et nisi habuero uxorem nec filiis legitimis post dies meos et dimitto et dono dicto Hospitali unas domos et unam vineam quam habeo in Almunia et in
15 suis terminis. Et dictas domos habent affrontationes ex duabus partibus vias et de alia domos Stephani et de alia domos Egidii de las Heras; et dicta vinea habet affrontationes ex una parte vineam Egidii Archipresbiteri et de alia viam, de alia vineam confratrie et de alia cequiam vicinalem. Sic dimitto et dono
20 post dies meos predictas domos et vineam dicto Hospitali et

vobis predicto preceptori et fratribus presentibus et futuris quod vos et quicumque volueritis post dies meos predictas domos et vineas habeatis teneatis possideatis et explectetis et per vestram propriam hereditatem francham et securam ad vendendum dandum alienandum et ad omnes voluntates vestras et vestrorum per cuncta secula faciendas. Et etiam retineo me ad opus meum omnia alia bona mea mobilia et immobilia ad faciendam meam propriam voluntatem. Testes huius rei sunt Martinus Scriba del Almunia, Egidius filius Archipresbiteri. Hoc est actum in mense octobri era m.cc.xc. quarta.

Sig H num Petri de Gualit publici notarii Cesarauguste qui hoc scripsit et in quarta linea superius emendavit ubi dicitur meos.

50

1258, 24 AGOSTO

TABUENCA

Alfonso, infante primogénito de Aragón, confirma el convenio de riego estatuido entre Cabañas y Ricla, por Pardo, en agosto de 1208.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 568.

Noverint universi quod coram nobis Alfonso infante illustris regis Aragonum primogenito et herede comparuit apud Riclam Ferrando de Fantova miles et Martino Sancii habitantes in Cabaneis per se et toto concilio de Cabaneis ex parte una, et Dominicus Felices iustitia et Ferrarius filius Michaelis Ferrarius, Martinus de Corbalan, Eximius nepos iustitie et Bartholomeus de Iohannes Marques iurati de Ricla per se et toto concilio de Ricla ex altera. Proponebat siquidem dicti Ferrandus de Fontova et Martinus Sancii quod habebant aquam divisam cum concilio de Ricla et quod debebant ipsam aquam habere et uti ex ea per quatuor dies qualibet herdomada et quod de hoc erat confectum instrumentum pactionis seu convenientie inter eos in quo quidem instrumento confinebatur quod qui contra hoc in aliquo adveniret quod pectaret penam in ipso instrumento sive calompniam est statutam. Et in continenti ostenderunt coram nobis ipsum instrumentum convenientie cuius tenor talis est:

"Notum sit omnibus... [1208, agosto, Ricla, Convenio de don Pardo; cfr. doc. 23.] ...Iohan Daniel in Ricla."

Quo instrumento predicto presentibus partibus lecto et publicato pars concilii de Ricla concesserunt illud instrumentum et ea que continebantur in eo et dixerunt etiam quod pigebat eos quia instrumentum illud non observabatur inter eos.

Nos igitur infans predictus viso et intellectu predicto instrumento et auditis rationibus utriusque partis et habito peritorum consilio sententiando dicimus et mandamus quod predictum instrumentum dicte convenientie et omnes qui continentur in eodem teneantur et compleantur in perpetuum inter concilium de Ricla et concilium de Cabanas supradictos et penitus irrevocabiliter observentur. Et qui contravenit pectet et solvat penas et calonias positas et statutas in predicto instrumento et convenientie supradicto.

Lata apud Tabuengam infante exprimente, ix kalendas septembris anno Domini m. cc. l. viii.

Sig H num Poncii de Agde domini Alfonsi scriptoris qui de mandato ipsius hanc scripsit sententiam loco, die et anno quo supra.

Fray Pedro de Alcalá, comendador del Hospital de San Juan de Jerusalén, de Zaragoza, concede a censo a Pedro Cardona y su mujer Inés, y sucesores, unas casas y una viña en La Almunia.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 546-7. Documento partido por a. b. c.

Noverint universi quod ego dompnus Petrus de Alcala comendator domus Hospitalis sancti Iohannis Iherosolimitani Cesarauguste cum assensu et voluntate fratris Petri Sancii militem et fratris Raymundi Crabaym priori dicte domus Cesarauguste et fratris Raimundi de Luc camerarii dicte domus et fratris Ferdinandi Baldovin et fratris Egidii de Lagunarota et fratribus predicti domus et omnes successores nostros placuit nobis bono corde et spontanea voluntate et cum hoc instrumento publico perpetuo valituro damus et concedimus vobis dompno Petro de Cardona et uxori vestre dompne Agnes et omnibus vestris successoribus nunc et in perpetuum ad tributum quasdam domos que fuerunt de dompni Petro d'Embit in l'Almunia et quandam vineam in termino de l'Almunia qui dicitur Los Longares. Et dicte domos habent affrontationes ex duabus partibus vias publicas, ex tercia parte cum domibus que fuerunt dompni Stephani de Cossuenda, et quarta etiam parte cum domibus dompni Egidii de las Eras. Et dicta vinea habet affrontationes ex prima parte cum vinea dompni Egidii del Archipresbiteri, ex secunda parte cum via que vadit de Cabanyas in montis, ex tertia parte cum vinea confratrie sancte Marie, ex quarta etiam parte cum brazale del Fondon de los Longares. Sicut iste afrontationes dicte domus et vinea includunt vel dividunt per circuitum sic illas vobis et omni generationi ac posteritati vestre damus et concedimus ad tributum per cunctis diebus, scilicet per lxxx solidos denariorum usualis monete in Aragone, quos denarios de vobis habuimus et numerando recepimus et ad voluntati nostre plenarie paccati vestri fuimus, quos denarios fuerunt ad profitum dicte domus Hospitalis sancti Iohannis Cesarauguste, renunciantes omni exceptioni non numerate non tradite non recepte nobis pecunie fraudis et doli et totius exceptioni et doli et totius executioni et omni legum auxilio. Tamen quod detis nobis et omnibus successoribus nostris de tributo annuatim ex predictae domibus de pane unam robam, dimidiam tritrici et dimidiam ordei; et de predicta vinea similiter detis nobis annuatim dimidium kaficium tritici et dimidium kaficium ordei. Et hoc tributum solvatis annuatim in festo sancti Michaelis mensis septembris domus hospitalis sancti Iohannis Cesarauguste et salvo nostro tributo et ordinis et clericis et militibus et infanzonibus quod non vendatis dictam hereditatem, volumus et concedimus quod habeatis tenentis possideratis predictam hereditatem omni tempore salvam francam liberam quietam atque securam ad dandum vendendum impignandum comutandum et alienandum et ad omnes voluntates vestras vestrorumque profectui et salvamento sicut melius et plenius et utilius potest dici et intelligi sive excogitari ac si esset hic specialiter expresum. Et ego dompnus Petrus de Alcala comendator domus Hospitalis sancti Iohannis Ierosolimitani Cesarauguste, et frater Raimun-

45 dus Crabaym priori dicte domus Cesarauguste et fratris Raymundi de
Luc camerarii dicte domus et frater Ferdinandus Baldobi et frater
Egidius de Laguna Rota et fratribus predicte domus Cesarauguste
damus et concedimus et firmiter confirmamus vobis dompno Petro
de Cardona et uxori tue dompne Agnes et omnibus successoribus
50 vestris dicte domus et vineam ad tributum et omnia predicta que
superius continetur concedimus, et promittimus vobis salvare dictas
domos et vineam nunc et semper; et constituimus vos esse fideiusso-
res salvitatis; et ut tutiores inde siti obligamus vobis omnia bona
habita et habenda ubique domus Hospitalis sancti Iohannis Cesa-
rauguste, et sigillo nostro munimine roboramus. Testes huius rei
55 rogati sunt dompnus Iohannes Sorio filius dompni Garsie Orti Na-
varri et dompnus Martinus de Anyon filius domni Dominici de Con-
suenda habitantes in l'Almunia; de Cesaraugusta fuerunt testes de
hoc contractu dompnus Gillelmus Meseguerii habitante in parrochia
sancti Pauli Cesarauguste et dompnus Raymundus Galafre habitante
60 in parrochia sancte Marie Maioris Cesarauguste. Actum est hoc duo-
decim dies in exitu mensis septembris era m. cc. xc. septima. Ego
Peregrinus de Arbos publicus notarius Cesarauguste hiis interfui et
hoc scripsi et sig[†] num meum apposui.

52

1260, 8 MAYO

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

*La Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén, concede exenciones tri-
butarias y protección a Miguel y Juan, hijos de Sancho Orella, de las
tierras que poseen en La Almunia.*

*Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden
de San Juan de Jerusalén, tomo III, pp. 547-8. Documento
partido por a. b. c.*

Notum sit omnibus quod nos frater Bernardus de Salanova tenens
locum castellani Emposte cum voluntate et concessione nobilissime do-
mine Godo de Focibus comendatrix domus Hospitalis sancti Iohan-
nis Almunie et Grisenich et fratris Raymundi de Crabray comenda-
5 toris domus Hospitalis Cesarauguste et fratris Gombaldi de Valleforte
comendatoris Calataiubi et fratris Petri Sancii militis et fratris Ar-
naldus Montis Ferreri militis affranquimus et securamus vobis dompno
Michaeli et vobis dompno Iohanni filiis quondam Sancii Orella et
vestris nunc et in perpetuum quod vos et vestri non teneatis dare
10 nobis et nostris successoribus nec universitati ville nostre Almunie
de ix kaficia terre quis vos habetis in terminis predicti Hospitalis,
ubique vel de cetero habebitis de quicumque modo vel de quicumque
causa de infancionis de sarracenis aut de clericis aut ordinis vel de
hominibus servitutis domini regis; quod detis nobis et nostris succes-
15 soribus in perpetuum de qualibet kafizata ordei tam de vineis quam
de agris de tributo xii dineros et in quicumque anno in festo sancte
Marie mediantis augusti proximo veniente usque ad unum annum
continuum completum, et deinde annuatim nunc et in perpetuum.
Et non teneatis nobis et nostris sucesoribus dare aliqua peyta aliqua
20 questia aut demanda seu alio servicio aut constitutio vetulo aut novo.
Et etiam convenimus vobis et vestris servare custodire et defendere

ab omni peitia et questia et demanda et forza ex parte domini regis
et de nulla altera persona ratione omnium immobilium que hodie
25 habetis in termino ordinis Hospitalis sancti Iohannis Babtiste. Et si
forte vos et vestri comprabitis de cetero domos et vineas aut agros
de hominibus Hospitalis faciatis de illis quod vos comprabitis ab eis
illum debitum et servitium quod ipsi solebant facere. Et vos habi-
tando in villa nostra de l'Almunia ratione omnium mobilium vestrum
30 que hodie habetis et de cetero Deus dederit vobis ad lucrandum facia-
tis vestrum debitum et servitium sicut vicinitas vestra consuevit. Et
vos et vestri habeatis potestatem et franquitatem vendendi impigno-
randi alienandi et faciendi vestram propriam voluntatem de omnibus
bonis vestris tam mobilibus quam immobilibus salvo etiam dictum
35 tributum. Et nos predicti dompnus Michael et ego dompnus Iohannes
filii quondam Sancii Orella convenimus vobis predictis fratribus et
successoribus vestris qui hodie sunt et in antea erunt quod teneamus
et atendamus omnia supradicta prout superius continetur. Huius rei
40 rogati sunt testes dompnus Martinus Sancii bajulo et dompnus Egi-
dis filius quondam dompni Raymundi de Alpartii comorantes in
dicta Almunia. Actum est hoc viii die introitu mensis madii era
m.cc. xc. octava. Sig. ✠ num Martini publici notarii Almunie qui hoc
scripsit.

53

1264, 5 DICIEMBRE

LA ALMUNIA

Martin Pérez; justicia de Aragón, sentencia ordenando a los hermanos Miguel y Juan Orella, que tributen al Hospital de San Juan de Jerusalén, en Cabañas, por las heredades que poseen en Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 566-7.

Noverint universi quod coram nobis Martino Petri iusticia Aragonum comparuerunt frater R. Crabraym comendator domus Hospitalis Cesarauguste agens ex una parte et Michael Orella et Johannes Orella frater eius defendens ex altera; et petiit dictus comendator in
5 hunc modum: "Justitia: conqueror Michaelem et Iohanem Orella predictis pro eo que tenent et possident quaedam hereditates in termino de Cabanyas de quibus debent servire Hospitali et non faciunt; quare peto ipsos compelli ad serviendum ex predictis hereditatibus in Cabanyas prout alii homines et ibidem habitatoribus de suis hereditatibus consueverunt servire; et est certum quod ibi debent servire
10 de hereditatibus quia iam pater illorum servivit inde in Cabannas". Et predicti Michaelis et Johannes Orella responderunt quod verum erat quod pater eorum servierat in Cabannas ut ipsi pluries viderunt de una vinea et tribus campis quos ipsos nunc possident, ideo quia
15 erant in termino de Cabanyas; sed quia universitas hominum de Riela compellebant ipsos ad serviendum pro ipsis in Riela ideo non servievant in Cabannas. Affrontationes vinee sunt hec: ex I parte in cequia et in campo unus de Pietas; campus vero alter afrontat in brazali unde se rigat ex duabus partibus et in campo de Jamila; alter affrontat in campo Pascasie et in brazali unde rigatur et Hospitali; tertius autem
20 affrontat in brazali unde rigatur et in alio brazali et in campo de los de na Jamila. Cumque super hoc partes sententiam petivissent, nos dictus iusticia habito peritorum consilio super premissis per man-

25 dato domini regis sententiando dicimus: quod predicti Michael Orella
et Johannes Orella vel quicumque dictam vineam et dictos campos
teneat teneatur servire pro ipsos in Cabannas et non in Riela nec
in alio aliquo loco cum nullam defensionem sive rationem sufficientem
30 proposuerint ad sui defensionem cum nobis constiterit ex confesione
et pater dictorum Michaelis et Johannis Orella consuevit iam pro illis
servire in Cabannas. Testes sunt dompnus Eximinus de Podio, dompnus
Gondisalvus Perez, archidiaconus Valencie et dompnus Rodericus
Petri de Caseda.

35 Datum apud Almuniam nonas decembris anno Domini m. ducent-
tesimo sexagesimo quarto.

54

1264, 16 DICIEMBRE

MALLÉN

Martín Pérez, justicia de Aragón, condena en contumacia a varios vecinos de Cabañas para que sirvan al Hospital de San Juan de Jerusalén, en Cabañas, por las heredades que poseen en su término.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 567.

Cum ad querelam quam frater R. Crabay comendator domus Hospitalis Cesarauguste proposuit coram nobis M. Petri iusticie Aragonum a Michaeli Orella et Johanne fratre eius, Paschala, Johannes Breton et ab aliis qui tenent ut dicitur de hereditatibus de Cabannas
5 de brazali de la Mola versus Cabannas quod debebant servire ex illis in Cabannas essent scitati legitime per dominum regem et per nos; et ipsi per se vel per idoneum procuratorem nec coram domino rege nec coram nobis voluerunt comparere, ideo nos dictus iusticia de consilio domini regis et aliorum sapientium predictos Michaellem et Iohannem Orella, Paschalam, Iohannem Breton et alios qui tenent de hereditatibus que sunt infra predictum brazalem de la Mola versus Cabanas reputamus contumaces et propter eorum contumaciam adjudicamus quod serviant de predictis hereditatibus in Cabannas causa rei servande. Datum apud Mallen xvii kalendas janeri anno Domini.
10 m. cc. lx. quarto.
15

55

1264, 19 DICIEMBRE

RICLA

Jaime I, rey de Aragón, ordena a M. Pérez, justicia de Aragón, limitar los términos entre Cabañas y Almonacid, y el justicia ejecuta la orden real.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 2 núm. 4. (Signatura antigua, al dorso, lig. 1 núm. 10.) varias notas dorsales archivísticas: "Es del departamento de los terminos entre los de Cabanyas et de Almonecir" (letra XIV); "De Cabanyas et de Almonezir sobre los mullones de los terminos" (letra XV); "Confirmación de mullonacion de los terminos de Almonezir y Cabanyas con comisión del rey don Jayme al justicia de Ara-

gon. Está en el almarío de las scripturas comunes de la Almunia" (letra del XVI); "Mojonacion en Almonezil" (letra XVI ex.). Pergamino, original, formato de edicto, 213 por 147, altura de plica inferior, 24; lazo de trenza de cáñamo por dos orificios romboidales; falta el sello pendiente. Escritura aragonesa.

Noverint universi quod nos M. Petri iusticia Aragonum recepinus litteram a domino rege sub hac forma:

5 "Iacobus Dei gratia rex Aragonum, Maiorice et Valencie, comes Barchinone et Urgelli et dominus Montispesulani, dilecto suo M. Petri iusticie Aragonum, salutem et gratiam. Dicimus et mandamus vobis firmiter quatenus visis presentibus dividatis terminos de quibus contendunt homines de Cabannas et homines de Almonezir, et divisionem quam vos inde feceritis promittimus perpetuo habere firmam atque ratam. Datum apud Rielam XIII kalendas ianuarii anno Domini
10 M° CC° LX° quarto."

Cuius auctoritate ad dictos terminos personaliter accessimus et vocatis partibus ipsisque presentibus vidimus predictos terminos de quibus vertebatur contentio et eosdem divisimus in hunc modum: Nos M. Petri iusticia Aragonum supradictus visis predictis terminis
15 ipsos sic divisimus, videlicet, de mollonare de las piedras positum prope viam in directo de podio Çiresolo et directe ad mollonare de las piedras quod est positum al cabezo de Boyones sobirano erga Almonezir super la Peniella. Mandantes auctoritate predicta quod
20 sicut predicti termini dictis mollonibus terminantur sic sit terminus de Cabannas illud videlicet quod est versus Cabannas et aliud quod est versus Almonezir sit similiter terminus de Almonezir. Testes sunt: Rocha portarius domini regis et Egidius del Arcipreste. Datum apud Rielam XIII° kalendas janerii anno Domini M° CC° sexagesimo quarto.

25 Sig⁺ num Dominici Martin scriptoris predicti dicti iusticie Aragonum qui de mandato eius hoc scripsit.

56

1265, FEBRERO

GRISÉN

El Hospital de San Juan de Jerusalén concede a censo una landa sita en La Almunia, a García Jimeno de Oto.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 548-549. Documento partido por a. b. c.

Noverint universi quod ego frater Raymundus de Crebayn comendator Cesarauguste cum voluntate et atorgamento fratris Eximini de Luna comendatoris Castelli Siscarii et de Pilot et fratris Iacobi de Burgia tenenti locum comendatori in Grisenich, damus et concedimus
5 et deliberamus vobis Garsias Exemeni d'Oto et vestris cui vos volueritis ad tributum illam landam que fuit dompno Eximini d'Urreya quod nos habemus in Almunia sicut confrontat cum vinea nostra et soto vicinal et brazal unde rigatur. Sicut iste diete affrontationes predicta landa includunt et dividunt determinant et assignant per circuitum sic damus et concedimus et in presenti ab illa vos investimus
10 et potenter inde facimus ut habeatis illam vos et cui vos volueritis per vendere et inignorare dare commutare et alienare replicare ad

omnes vestras voluntates faciendas modo et omni tempore; tamen
excepto quod non vendatis nec transmutetis ad alteram religionem
15 vel ad militibus; et detis nobis et fratribus Hospitalis presentibus et
futuris annuatim de tributo predicta landa in mense ianuarii xviii
denarios monete bone Jacense vobis inter quidquid predicta landa
habeat teneat et possideat. Et ego dictus Garsias Eximini d'Oto accipio
20 a vobis supradictis fratribus predicta landa ad tributum et promitto
et convenio vobis bona fide legalis persolvere dictum tributum annua-
tim in mense ianuarii in bene et in pace ut supradictum est. Et obligo
et assigno vobis fratribus Hospitalis presentibus et futuris ut habeatis
dictum tributum omni tempore super vinea mea de Almunia qui est
25 iusana qui affrontat cum vinea nostra et Xalon vetulo et predicta
landa et meas vineas. Et huius rei sunt testes manu positi fuerunt
dompno Michaelis Petriz de Alagon et Sancius Petriz de Pola. Facta
carta in castro Grisenich in mense februarii sub era m.ccc.tertia.
Sig. ✠ num Iohannis Petriz publicus notarii Grisenich qui pro iussu
supradictorum illorum hanc cartam scripsit et per litteras divisit.

57

1266, 10 MAYO

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA


Composición arbitral entre el Hospital de San Juan de Jerusalén y los vecinos de Ricla, sobre ciertas posesiones sitas en el brazal de La Muela que se dirige a Cabañas.

Zaragoza, La Seo, Cartulario pequeño, fol. 206 v., doc. 717.

Noverint universi quod cum controversia esset inter dompnum
Arnaldum de Fontova et dompnum Ferdinandum de Fontova,
dompnum Gundisalvum de Fontova, dompnum Blascum de Pe-
5 rola, Sancium Gomez, Petrum de Iusticia, Eximum de Uno-
castro, Salvatorem de Dominico Sibilia, Bartholomeum Cabello,
Navarrum et Garsiam Cabellum et omnibus aliis militibus, in-
fanzonibus, laboratoribus ac aliis vicinis universis de Ricla ex
una parte, et fratrem Raymundum de Crabaym comendatorem
domus Hospitalis sancti Iohannis Iherosolimitani Cesarauguste
10 ex altera, super quibusdam possessionibus sitis a brazali quod
dicitur de la Mola versus Cabanas et super aliis etiam querimo-
niis, tandem partes predicte in presentia venerabilis prioris ac
domini A. Dei gratia Cesaraugustani episcopi et dompni Blasqui
Petri de Tirasona superiunctarii rivi de Aranda et dompni Rai-
15 mundi de Peralta canonici Ilerdensi constitute, taliter compo-
suerunt concorditer et amicabiliter super dictis possessionibus:
quos homines universi vicini de Ricla tam milites, infanzones
quam alii, et similiter universi homines Hospitalis a festo proxi-
mo Pentecostes usque ad unum annum continue completum
20 utantur bene et in pace in loco illo sicuti actenus uti consueve-
runt sine preiudicio utrisque partis iuris, exceptis tribus campis
et quadam vineam que peytent comendatori predicto vel alio qui
pro tempore fuerit, secundum quod predictum Martinum Petri
iustitiam Aragonum dicto Hospitali extitit adjudicatum, prout
25 in eius sententia plenus continetur; itaque ille vel illi qui possi-
dent dictos campos et vineam non teneantur pro eis dare peytam
cum vicinis de Ricla nisi tantum Hospitali predicto; presentibus

ad hoc adhibitis testibus vocatis et rogatis dompnus Michael de la Sella milite et Bernardo justicia de Epila.

30 Quod es actum apud Almuniam dompne Godine die lune, x die intrante madii, era m.ccc.iiii.

Sig  num Ferdinandi Tutelani publici notarii Cesarauguste qui hoc scripsit.

58

1271, 12 OCTUBRE

BARCELONA

El infante don Pedro, lugarteniente del rey Jaime I, concede protección general a los Hospitalarios de San Juan y sus bienes sitos en el reino de Aragón.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo II, pág. 168.

Noverint universi quod nos infans Petrus illustris regis Aragonum primogenitus et tenens locum eiusdem, ad preces venerabilis magistri Hospitalis Iherosolimitani qui super hoc per suas litteras specialiter nos rogavit, recipimus et constituimus
5 sub nostra protectione, custodia, comanda et guidaticio speciali, vos fratrem Raymundum de Crebayno, ordinis Hospitalis, et omnia castra, villas, loca, hereditates, possessiones ordinis Hospitalis, et omnes homines et feminas habitantes in eisdem et de cetero habitaturos. Et generaliter omnia bona ipsius Hospitalis, mobilia et immobilia, habita et habenda quecumque sint
10 et ubique per omnia loca totius donationis et iurisdictionis dicti domini regis patris nostri et nostre, in eundo, stando ac et redeundo per terram, mare videlicet stagnum et quamlibet aquam dulcem; ita quod nullus confidens de nostri gratia vel amore
15 audeat vel presumat vos vel homines dicti Hospitalis aut aliqua bona Hospitalis vel hominum predictorum in aliquo loco iurisdictionis domini regis et nostre invadere, capere, detinere, marchare vel impignorare culpa crimine vel debito alieno, nisi vos vel ipsi homines principales fueritis debitores vel fideiussores
20 pro aliis constituti, nec et in hiis casibus nisi prius in vobis vel ipsis fatica inventa fuerint de directo; mandantes firmiter vicariis, baiulis, curtis, zalmedinis, iusticiis et universis aliis officialibus et subditis domini regis et nostri presentibus et futuris quod dictum guidaticum nostrum firmum habeant et observari, et homines et bona predicti Hospitalis tanquam propriam
25 domini regis et nostra manuteneant, protegant et defendant, et non permittant ab aliquo vel aliquibus occupari vel et aggravari, vobis tamen fratre Raymundo et hominibus predicti Hospitalis facientibus, querelantibus vestris iusticie complementum.
30 Quicumque autem contra dictum guidaticum nostrum venire in aliquo attemptaverit, iram et indignationem nostram et penam mille morabetinorum absque remedio aliquo se noverit incursum, dampno illato vobis primitus et plenarie restituto.
35 Datum Barchinone iii idus octobris, anno Domini millesimo ducentesimo septuagesimo primo.

59

1285, 13 DICIEMBRE

ROMA

Honorio IV concede a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén el privilegio de estar libres de excomunión, interdicto o gravamen alguno que pretendan imponer autoridades eclesiásticas que no sean el propio Pontífice Romano.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 núm. 18 (inserto en documento de 12 de marzo de 1260).

Honorius episcopus servus servorum Dei venerabilibus fratribus archiepiscopis et episcopis et dilectis filiis abbatibus prioribus, archipresbiteris et aliis ecclesiarum prelati ad quos littere iste pervenerint salutem et apostolicam benedictionem. Cum dilecti filii fratres Iherosolimi Hospitalis nullum habeant episcopum vel prelatum preter Romanum Pontificem et speciali prerogativa gaudeant libertatis, non decet vos in eos vel clericos aut ecclesias eorum in quibus potestatem ecclesiastica non habetis absque mandato vestro excommunicationis vel interdicti sententiam promulgare, sed si quando vos vel subditos vestros iidem fratres iniuste gravaverint per vos aut nuncios vestros id romano pontifici significare debetis ac per ipsum de memoratis fratribus iustitiam obtinere. Inde est quod universitati vestre per apostolica scripta percipiendo mandamus quatenus in predictos fratres sive clericos aut ecclesias eorum in quibus auctoritatem nequaquam habetis excommunicationis vel interdicti sententiam promulgare nullatenus presumatis nec eos alias indebita vexatione gravetis sed erga ipsos vos totaliter habeatis quod non habeant adversus vos materiam querelandi; scituri quod si mandatum nostrum neglexeritis in hac parte dimittere non poterimus quoniam eisdem fratribus in sua iusticia si apud nos querelam iterum deposuerint efficaciter providere curemus. Datum Rome apud sanctum Petrum idus decembris pontificatum nostri anno primo.

60

1292, 25 OCTUBRE

BARCELONA

Jaime II, rey de Aragón, confirma los privilegios otorgados a la Orden de San Juan de Jerusalén por sus antecesores Pedro II, Jaime I y Alfonso III, y se reserva percibir la mitad del impuesto sobre moneda en los lugares donde se acostumbra, aunque sean de la Orden, concediendo a ésta la otra mitad.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 núm. 13 (inserto en traslado notarial de 23 de mayo de 1325).

In Dei nomine. Noverint universi quod coram / nobis Iacobus Dei gratia rege Aragonum, Sicilie, Maiorice et Valentie ac comite Barchinone personaliter constitutus venerabilis frater Bernaldus de Miravallibus tenens locum castellani Emposte nobis pro se et venerabili fratre Ferrando Petri magno comendatore domus Hospitalis sancti

Iohannis Iherosolimitani in Spannia et aliis fratribus dicti Hospitalis humiliter supplicavit quod privilegia, franquitates, libertates et immunitates et donationes ac concessiones quas dicti fra- / -tres et homines Hospitalis habent ab antecessoribus nostris dignemur eis benigniter
10 confirmare. Unde nos Iacobus rex predictus attendentes legalitatem, fidelitatem, favorem, auxilium et servitium que dicti fratres Hospitalis nostris predecessoribus et nobis exhibuerunt et nunc nobis exhibent et annuente Domino exhibituri sunt in posterum seu etiam prestituri
15 Domine laudabilem voluntatem quam predecessores nostri erga domum dicti Hospitalis et fratres hactenus habuerunt; et considerantes quod nostre interest regie maiestatis ea que a nostris predecessoribus data sunt et concessa et maxime religiosis et piis lociis approbare et inconcusse facere observari, precibus et supplicationibus dicti tenentis locum
20 castellani Emposte specialiter inclinati, exhibitis nobis et perlectis privilegiis et aliis instrumentis donationum et concessionum antecessorum nostrorum et specialiter / quodam privilegio quod sic incipit:

“In Christi nomine. Sit notum cunctis quod nos Petrus Dei gratia rex Aragonum et comes Barchinone, attendentes karitatis et misericordie studia, etc. Et fuit factum Osce quinto idus septembris era millesima CC^a quadragesima sexta.” Et finit: “Ego Ferrarius notarius domini regis hoc scribi feci mandato ipsius, loco, die et anno prefixis”.

Viso etiam quoddam alio privilegio domini regis Iacobi Dei gratia
30 regis Aragonum / et regni Maiorice, comitis Barchinone et Urgelli et domini Montispesulani avi nostri cuius tenor talis est:

“Manifestum sit omnibus quod nos Iacobus Dei gratia rex Aragonum... [1223, 15 julio, *Sitio de Burriana*; cfr. doc. 36.] ...hoc scripsit, loco die et anno prefixis.”

Viso etiam quoddam alio privilegio domini regis Alfonsis Dei gratia
35 regis Aragonum, Maiorice et Valentie ac comitis Barchinone fratris nostri bone memorie quod sic incipit:

“Noverint universi quod nos Alfonsus Dei gratia rex Aragonum Maiorice et Valentie ac comes Barchinone, predecessorum nostrorum
40 sequentes vestigia etc. Et fuit factum Valentie X kalendas februarii anno Domini millesimo CC octuagesimo octavo.” Et finit: “Signum Petri Marquesii notarii dicti domini regis qui mandato eiusdem hoc scribi fecit et clausit loco, die et anno prefixis”.

Idecirco nos Iacobus Dei gratia rex Aragonum, Sicilie, Maiorice et
45 Valentie ac comes Barchinone predictus, per nos et omnes nostros presentes et futuros laudamus, approbamus et confirmamus vobis dicto fratri Bno. de Miravallibus tenenti locum castellani Emposte et aliis fratribus Hospitalis et hominibus eiusdem christianis videlicet iudeis et sarracenis presentibus et futuris ipsa privilegia et omnia alia et
50 singula contenta in ipsis et omnia alia privilegia atque dona et magnificentias que olim data et concessa predicto Hospitali et fratribus eiusdem a nostris / predecessoribus hactenus extiterunt prout melius dici et intelligi potest ad utilitatem et commodum dicte domus Hospitalia et fratrum et hominum predictorum. Promittentes quod contra
55 predicta vel eorum aliqua non veniamus nec aliquem venire faciemus aut promitemus aliqua ratione, immo ipsa omnia et singula supra dicta vobis et successoribus vestris observavimus et observari inviolabiliter faciemus, mandantes firmiter et expresse universis procuratoribus, supraiunctariis, vicariis, baiulis /, merinis, zalmedinis, curiis,
60 iusticiis, iudicibus, alcaidis, iuratis, paciariis, adenantatis, lezdariis, pedagiariis et aliis universis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod predictam laudationem et aprobationem et confirma-

tionem nostram firmam habeant et observent vobis et fratribus domus
Hospitalis Iherosilimitani et hominibus eiusdem cuiuscumque condi-
65 tionis existant omnis et singula supradicta, et observari faciant et non
contraveniant nec aliquis contravenire permittant aliqua ratione. Ab
hac autem confirmationem retinemus et volumus quod nos habeamus
et recipiamus medietatem monetatici hominum quos domus Hospitalis
70 Iherosolimitani habent in terra nostra in locis ubi monetaticum est
solyi consuetum et fratres Hospitalis habeant et recipiant aliam me-
dietetatem, et quod receptio et collectio dicti monetatici fiat per unum
hominem nostrum et per unum fratrem seu hominem Hospitalis prout
in dicto privilegio dicti domini regis Alfonsi / fratris nostri continetur.
75 Si quis autem aliquis privilegiorum vestrorum casu aliquo presumeret
violare iram et indignationem Dei et nostram et penam mille aureo-
rum absque remedio se noviter incursum. Quod est actum Barchi-
none octavo kalendas novembris anno Domini millesimo CC nonagesimo
80 secundo regnorum nostrorum Aragonum anno secundo, Sicilie vero
septimo. Signum ✠ Iacobi Dei gratia regis Aragonum, Sicilie, Maiori-
carum et Valencie ac comes Barchinone /. Testes sunt Raymundus
Rogerii comes Pallarensis, Guillelmus de Angularia, Berengarius de
Podio Viridi, Berengarius de Entença, Raymundus de Angularia,
85 Sig ✠ num Guillelmi de Solanis dicti domini regis scriptoris qui man-
dato ipsius domini regis hoc scribi fecit et clausit cum litteris apposis
in linea prima ubi scribitur 'Valencie' et rasis in vicesima ubi scribitur
'nostris' et apposis in vicesima tertia ubi scribitur 'huius rei', loco,
die et anno prefixis.

61

1311, 1 OCTUBRE

ZARAGOZA

El Hospital de San Juan de Jerusalén y los de Cabañas conciertan la ayuda anual para los trajineros que lleven a Zaragoza cargas consignadas a los Hospitalarios.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo, III, págs. 575-6.

Sepan todos que como pleyto e demandas se habian a fer por
el honrrado e religioso don fray Ponz de Flaza comendador de la casa
de Zaragoza de la orden de sant Johan de Jerusalem demandant de
la una part, e don Domingo de Chodas procurador de los cristianos
5 de la villa de Cabanyas vasallos que son del dito Spital con carta
publica de procuracion feyta por mano de Alexandro de la Siella
publico notario de Cabanyas defendient de la otra, los ditos comen-
dador e procurador amos ensemble fueron ante el honrado e sabio
don Bartholomeo de Slava caballero e fizieron composición segunt
10 que se sigue:

"Et yo dito don Domingo de Chodas en nompne procuratorio e
por el poder a mi dado en la dicha procuración e por auctoritat de
aquella quero e atorgo e fago composición con vos dito senyor comen-
dador e los comendadores sucesores vuestros qui por tiempo seran
15 que todos aquellos homes cristianos que son o seran en el dito lugar
de Cabanyas que habrán bestias, que lleven pan o otras cargas una
vez en el anyo cada un anyo a la ciudad de Zaragoza a la casa del
dito Spital; e vos dito comendador o vuestros sucesores comendadores

que por tiempo seran que dedes vianda a los homes, e a las bestias
20 cebada el dia que seran en Zaragoza.”

“E nos don fray Ponz de Flaza comendador sobredito por nos e
por nuestros sucesores comendadores de la dita casa de Zaragoza
del dito Spital que por tiempo seran prometemos dar vianda a los
25 homes sert del dia que sera e a las bestias cebada, que aduran pan
o otras cargas a la dicha casa de Zaragoza una vez en el anyo cada
un anyo el dia que seran en la dita casa del dito Spital de sant
Johan de Zaragoza.”

Testimonias desto son don Ferrant Gil de Frescano clerigo e don
Francisco Perez de Byhescas vecino de Zaragoza. Feyto fue esto
30 el primer dia del mes de octubre era m. ccc. xl. nona. Sig. H no de
mi Domingo Lopez de Montaltet notario publico de Zaragoza qui esto
scrivir fiz.

62

1312, 19 OCTUBRE

LA ALMUNIA

La Almunia concierto con el Hospital de San Juan de Jerusalén la designación de autoridades judiciales, la entrega del censo en especie, y nombramiento de corredor.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 542-3.

Manifiesto sia a todos homes que era m. ccc. cinquanta, dia jueves,
xix dias andados del mes de octubre en presencia de mi notario e
de los testimonios de iuso scriptos cridado concello por la villa de
l'Almunia doña Godina sicut costumbrado es plegar en la iglesia
5 de Santa Maria de l'Almunia alli do muytas veces yes acostumpnado
de plegar et present el noble don fray Ramon d'Amurias tenient
lugar por el senyor maestre en la castellania d'Amposta et fray Ponz
de Flaza comendador de la casa de Zaragoza e de fray Arnal de Les
comendador de la casa de Calatayud et don Stephan Perez justicia
10 e don Johan Martin Pellillero e don Domingo Sancho de Orella jurados,
Domingo Sanchez infanzon e don Lope Martin fillo de don Aparicio
e don Pedro Lodosa fillo de don Pedro Lodosa e don Miguel de Longares
e todo el dito concello, atorgaron e reconoxieron al dito castellan
e al Espital su senyor debia meter justicia por si, escrivano en
15 en la cort e sayon que levase baston con senyal del Espital en el
dito lugar de l'Almunia e que les placia. Encara atorgaron e reconoxieron
que debian ellos levar una vegada en cada un anyo el pan del Espital
quando fuesen por la senioría del Espital requeridos a la casa de
20 Zaragoza. Empero fue dito entre el dito castellan e concello e atorgado
que tractasen e declarasen el dito castellan con algunas personas
ciertas del concello los quales el dito concello stablirian la manera
e como se debia llevar e quales bestias e que darian de provision
a la bestia que cada uno levaria e a cada home. Encara atorgaron
e reconoxieron que ellos ante el tiempo don Eximen
25 Durreya e don Lop Ximenez fillo suyo metian corredor en el dito
lugar de l'Almunia; mas en tiempos de don Lop Ximenez metia el
corredor don Lop Ximenez, porque el corredor se avinia con el e quel
daba un anyo x sueldos e otros xx sueldos e otros lx y axi del
adelant. Empero si pertenecia la corredoria meter corredor a la

- 30 orden o al concello que lo dexavan en el dito castellan a su conciencia e voluntad. E el dito castellan e justicia e jurados e concello requirieron e mandaron a mi notario que de todas las ditas cosas de suso ditas que les fizies carta publica. Testimonios son desto don Jayme Castel, Arnalt de la Siet d'Orgel caballero e Pero Guallart
- 35 sabio en dreyto vezino de Zaragoza e Miguel Perez rector de la Fuent de Xalon et don Domingo Martin d'Alpartil vecino de l'Almunia. Feyta la carta en dia de suso scriptos. Sig H no de mi Domingo Nadal notario publico del Almunia doña Godina qui a todas e cada unas cosas de suso ditas present fue e a requerimiento e voluntad
- 40 del dito castellan e concello esta escrivi e mi signo y pus.

63

1312, 20 OCTUBRE

LA ALMUNIA

El Hospital de San Juan de Jerusalén concuerda con los jurados de La Almunia el transporte a Zaragoza de los censos en especie que La Almunia abona cada año a los Hospitalarios.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 543-4.

- Manifiesto sia a todos homes que dia viernes xx dias andados del mes de octubre en la era de mill e ccc e cinquanta, en presencia de mi notario e de los testimonios diuso scriptos en las casas del Spital del Almunia cridado e plegado concello de la dita villa del dito lugar
- 5 antel noble senyor fray Ramon de Ampurias tenient lugar del senyor maestro en la castellania d'Amposta e present fray Arnalt Soler comendador de Mallen et de fray Ponz de Flazan comendador de la casa de Zaragoza e don Steban Perez justicia e don Domingo Sancho de Orella e de don Juan Martin Pellilero jurados e don Johan Fuertes
- 10 e don Miguel de Longares e don Martin Aznar e todo el dito concello. Et el sobredito noble con voluntad e atorgamiento de los ditos justicia e jurados e concello declaró que todo home vezino del Almunia e vasallos del Spital que hayan una bestia o mas o un jugo que are de bueyes o de yeguas que sea tenido de levar carga de cibera a la
- 15 casa del Spital de Zaragoza una vegada en el anyo quando que sean requeridos por la senyoria del Spital. Et el que no habra bestias de carga nin jugo que labre de bueyes o de yeguas que non sea tenido de levar. Et declaró encara aquel Spital fuese tenido e sea de dar pan e vino a los hombres que levaran la civera e a la bestia que
- 20 levava un kahiz que den vi almudes de civada e qui menos III almudes e asi a cada una bestia en esta forma segunt que levaran mas o menos. Testimonias son desto Miguel Perez rector de Fuent de Xalon e Pero Guallart sabio en dreyto vecino de Zaragoza e don Pedro Sanchez infanzon e don Domingo Martin d'Alpartil stantes en l'Almunia. Feyta carta dia e era de suso scriptas. Sig H no de mi Domingo
- 25 Nadal notario publico de l'Almunia doña Godina qui a todas e a cada unas cosas de suso ditas present fue a requerimiento e voluntad del dito castellan e conceylo esta carta scribi e mi signo y pus.


El procurador de La Almunia de Doña Godina, Cabañas y Alpartir presenta documento del infante Jaime de Aragón disponiendo el pago de la cena del año por aquellos concejos, y el representante del infante recibe su importe.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, pergamino, lig. 1 núm. 22 (signat. antigua: lig. 1 núm. 7), 403 por 320, original, letra aragonesa.

5 Sepan todos que era millesima CCCª quinquagesima prima dia
martes tres dias entrantes del mes de abril en Zaragoza dentro en el
Hospital don Ramon Rich, procurador de Ramon de Ribas de casa del
senyor infant don Jayme primogenito del muy alto don Jayme por
10 la gracia de Dieus rey de Aragon, con carta de procurador feyta
siete dias por andar del mes de marzo era sobredita scripta por Mi-
guel Perez Guerra notario publico de Zaragoza, en presencia de mi
notario e de los testimonios diuso escriptos devant el dito Ramon
15 Rich aparecio don Pero Miguel vezino de La Almunia que yes cla-
mada de doña Godina en voz et en nompne de los concellos de la
dita Almunia, de Cabanyas et de Alpartiel, e presentó e fizo leir por
mi notario diuso scripto una carta del dito infant siellada en el
dorso, de la qual la tenor yes a tal:

15 "Infans Iacobus illustrissimi domini regis Aragonum primogenitus
ac in regnis et terris eiusdem procurator generalis, fideli suo Ray-
mundo de Rippas de domo nostra, salutem et gratiam. Ex parte homi-
num de La Almunia fuit nobis humiliter intimatum quod vos ratione
cene quam pro parte nostra exigitis seu exigere debetis a comenda-
20 tore domus Hospitalis Cesarauguste tam pro se quam por hominibus
loci predicti de La Almunia et de Cabannis et de Alpartil pignorastis
tamen ipsos homines de La Almunia; de quo de vobis si ita est quam
plurium admiramur, eo quia ratione predicta ipsos homines tantum-
modo ut predicitur pignorastis verum cum iidem homines, asserant
25 se esse paratos solvere partem ipsos in predictis contingentes, et quod
dictus comendator contradicit solvere partem ipsam contingentem man-
damus et dicimus vobis quatenus prefatis hominibus solventibus vobis
partem eos contingentem in predictis compellatis predictum comen-
datorum ad solvendum vobis cenam predictam iuxta carte nostre cene
30 ratione continentiam et tenorem, restituendo eisdem si qua pignora
ratione predicta ut permittitur per vos facta existerit. Datum Osce
pridie kalendas aprilis anno Domini millesimo. CCCª XIIIª. Stephanus."

35 Et la dita carta leyda el dito Ramon Rich assi como procurador
dixo obeir la dita carta e seer pareyllado a seguir el mandamiento
del senyor infant. Et de todas estas cosas el dito don Pero Miguel
rogó a mi notario que len ficiesse carta publica testimonial. Testi-
monias son desto don Pero Castillo et Domingo Sisamont vezinos de
Zaragoza. Feyto fué aquesto anno dia et mes de suso ditos.

Sig  no de mi Juhan de Prohome notario publico de Zaragoza qui
a todas las cosas sobreditas present fué e con mi mano esto scrivi.

* * *

- 40 Sepan todos homes como yo Ramon Ric vezino de Zaragoza pro-
curador qui son de Ramon de Ribas de casa del senyor infant don
Jayme del muyt alto senyor don Jayme por la gracia de Dios rey
de Aragon primogenito la qual procuración fue feyta VII dias por
45 andar de marzo era M^a CCC^a quiquagesima prima scripta por Miguel
Perez Guerra notario publico de Zaragoza, en voz e en nompne de
los concejos de La Almunia, de Cabanas et de Alpartil atorgo e viengo
de manifiesto que es avido e recebido de vos don Pero Miguel vecino
de la dita Almunia cient e sixanta seys solidos e ueyto dineros jacen-
ses por la part a los ditos conceios tocant de la cena deste present
50 ano del dito infant, con los quales CLXVI solidos VIII dineros yo do
quitos e absueltos a los ditos conceios por lur part de la dita cena
deste present anno del dito infant et fago ent a vos e a los ditos
conceios est present alvara por todos tiempos valedero. Testimonias
son desto don Pero Castillon et Domingo Sisamont vezinos de Zara-
55 goza. Feyto fue aquesto tres dias entrantes del mes de abril era
M^a CCC^a quinquagesima prima. Sig^o ~~X~~no de mi Juhan de Prohome
notario publico de Zaragoza qui esto escribe.

65

1315, 19 MAYO

RICLA

El infante don Jaime de Aragón declara el régimen de aprovechamiento del agua de la acequia de Canava por los concejos de Ricla y Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 567-70.

- Pateat universis quod coram nobis infante Iacobo illustrissimi do-
mini regis Aragonum primogenito ac in regnis et terris eiusdem
procuratore generali comparuit Montanarius de Siscar miles, Petrus
Fontova filius Petri Raymundi de Fontova quondam, Gondisalvus
5 Ferdinandi et Michael Navarro procuratores seu syndici universitatis
et totius concilii de Ricla prout de ipsa procuracione fidem fecerunt
per quodam publicum instrumentum auctoritate Petri Luppi de Ca-
tharat notarii publici de Ricla confectum xix diebus transactis mensis
aprilis era m. ccc. l. iii, ex una parte; et Martinus Petri de Huarrit
10 miles procurator seu syndicus universitatis et totius concilii de Ca-
banys ex altera facta nobis fidem fide similiter de suo procuratorio
per quodam publicum instrumentum auctoritate Alexandri de la Siella
publici notarii de Cabaneis confectum xviii diebus transactis mensis
mai, era m. ccc. l. iii. Predicti utriusque partis procuratores nobis
15 supplicando monstrarunt quod licet super contentione aque fluentis per-
fluentis per equiam vocatam de Canava que pretenditur vel discurrit
ab ipso loco de Ricla versus locum de Cabaneis prelibatum olim inter
ipsas partes exorta, inclitus infans Alfonsus illustris domini Iacobi
recordationis inclite regis Aragonum proavi nostri primogenitus quan-
20 dam antiquam convenientiam inter partes initam per suam decrevi-
set sententiam perenniter observandam, attamen quia a quibusdam
citra temporibus nova inter eos super infrascriptis videlicet fuerat
disensionis materia subscitata nobis humiliter supplicarunt ut nos quo-
rum principaliter intererat ad concordiam revocare discordes debere-

25 mus controversiam huiusmodi tollere et ad partium commodum bre-
viter terminare.

Visa igitur et in nostro consilio recensita prefati infantis Alfonsi
declaratione sive sententia in qua inserta est antiqua convenientia su-
pradicta cuius tenor noscitur esse talis:

30 "Noverint universi quod coram nobis Alfonso... [1258, agosto,
Tabuena; cfr. doc. 50.] ...die et anno quo supra."

Et prestito nobis assensu a procuratoribus utriusque partis pre-
dictis et auctoritate et potestate per predictas universitates eis plene
concessa ac facultate plenaria nobis per eosdem impenssa declarandi
35 corrigendi mutandi addendi detrahendi vel minuendi sententie vel
convenientie supradictis et contentis in eis tam amicabilem quam
per compositionem aut aliquomodolibet prout nobis expediens vide-
retur; de assensu et voluntate utriusque partis, pronunciamus senten-
tiamus et declarando discernimus quod homines de Riela predicti infra
40 dies eis ad rigandum concessis rigent et rigare possint ex dicta aqua
prout hactenus usi sunt honores et predia seu possessiones eorum et
alia ipsa aqua utantur prout voluerint et eis necessarium fuerit, ita
tamen quod non ponant neque unquam ponere possint paradam ali-
quam vel traviesam in cequia memorata in fine videlicet termini de
45 Riela, immo in cotinenti brazale circa ipsam traviesam vel para-
dam consistens vel factum per quod aqua defluit versus rivum de
Exalone et alia similia omnino claudantur et penitus obstruantur, tali-
ter quod cum quilibet ipsorum hominum de Riela rigaverint vel aquam
ipsam necessariam non habuerint aquam etiam ipsam infra dies asig-
50 natos eisdem non posint ad rivum de Exalone vel ad alia queque loca
diverti, sed tota integre vel pars ipsius si qua superfuerit dum riga-
verint aut dum alia dicta aqua utentur possit discurrere et libere
fluere versus locum de Cabaneis vel ad terminos eius sine impedi-
mento et obstaculo cuiuscumque.

55 Cum autem quilibet ipsorum hominum de Riela rigaverit vel alia
versus fuerit aqua ipsa statim illam reducat et reducere teneatur iam
dicte cequie seu matrici.

Elapsis vero diebus hominibus de Riela ut predicatur deputatis,
prefati homines de Cabaneis diebus eis indultis vel assignatis habeant
60 ipsam aquam et ex ea rigent et rigare possint honores predia et pose-
siones eorum vel alia utantur aquam predictam prout ea usi sunt et
eis in dicta sententia et convenientia est concessum, declarantes ac
etiam discernentes quod etiam in diebus hominibus de Cabaneis asig-
65 natis prefati homines de Riela possint ex dicta aqua rigare dumtaxat
caules cepe spinargia porros et alia ac alia quelibet ortalicia eorum-
dem ad adendum habilia. Et etiam aquam ipsam ponere et ex ea
replere foceas vel alberchas in quibus dequoquitur seu aptatur linum
vel canapum quando quotiens eis necessarium imminebit, ita tamen
quod statim tornent aquam eadem iam dicte cequie sive matrici ut
70 superius continetur.

Declarando quod homines de Riela possint recipere et uti ut premi-
titur aquam predictam perpetuo quolibet septimana per tres dies tam
de die quam de nocte continue a die dominica scilicet post solis occa-
sum usque ad diem mercurii proximo tunc sequentem post solis occa-
75 sum, et eadem die mercurii ipsamet hora dicti homines de Cabanis
recipiant et utantur aquam predictam tam de die quam de nocte
continue per alios tres dies perpetuo qualibet septimana ab ipsa vi-
delicet die mercurii hora predicta usque ad diem sabbati proximum
tunc sequentem post solis occasum.

80 Preterea pronuntiamus et declaramus et dicimus quod cavacequia
constitutus ad custodiendum aquam tam in diebus de Riela quam die-

bus de Cabannis statuatur et ordinetur fidedignus et idoneus per
homines de Cabannas de voluntate tamen et asensu iusticie de Riela
qui pro tempore fuerint et unius iurati de Riela per ipsum iustitiam
85 eligendi. Si tamen dicti iusticia et iuratus infra triduum postquam
per homines de Cabanis fuerint requisiti electionem vel ordinationem
dicti cavacequie nequeverint vel noluerint interesse, dicimus quod
homines de Cabannis ipsum cavacequam posint sine illorum asensu
statuere et libere ordinare. Dicimus autem cavacequia semel in prin-
90 cipio cuiuslibet anni iuret et iurare teneatur in posse et coram iusti-
ciam de Riela in suo officio bene et legaliter se habere cui de illis
omnibus qui contra declarationem seu sententiam dicti infantis Al-
fonsi vel nostra quacumque attemptare presumpserit credatur pro-
prio iuramento. Et iusticia de Riela presens vel qui pro tempore fuerit
95 teneatur absque citatione requisitione aut aliqua causae cognitione
dare et in continenti tradere dicto cavacequie pignora valencia penam
sive coloniam in quas homines de Riela iuramento proprio declara-
verint incidisse. Si tamen illa die qui in penas vel colonias ipsas
inciderint dictus iusticia vel eius locum tenens aut in defectu eorum
100 iurati de Riela inde per cavacequiam fuerint requisiti alia ad hec
minime teneantur. Demum moderantes dictam penam lx solidos in
convenientia supradicta contenta illam ad quantitatem xxx solidos re-
ductis sic quod cum aliquis dictam penam lx solidorum incurrerit ab
illo tamen xxx solidos et non amplius exigantur. Discernentes quod
105 calonie sive pene in quas actenus aliqua partium quomodo incurrerit
non exigantur de cetero sed relaxentur undique et amicabiliter remi-
tantur.

Ceterum declaramus quod si ex aqueductum rivi de Griu aut ex
aliarum aquarum inundatione vel impetu predicta cequia de Canava
110 seu ipsius margines vel caxeria destruebantur vel rumpebantur, dum
tamen manu vel opere hominis se aliquo alio artificio factum non
fuerit, quod homines de Riela sine incursu alicuius pene possint quan-
documque acciderit accipere aquam ipsam et prout voluerint ea uti
donec eadem cequia vel eius margines seu caxeria sive azut per dictos
115 homines de Cabanis et propriis eorum sumptibus fuerint reparati.

Predicta igitur omnia de asensu et voluntate partium prout conti-
nentur superius singulariter et districte pronunciamus sententiamus
declaramus atque discernimus per partes ipsas et ab utroque earum
debere perpetuo inviolabiliter observare prelibata sententia seu decla-
120 ratione nostra non deniant in omnibus et per omnia in suo robore
firmitate manentibus et in posterum valituriis; in quorum omnium
testimonium huiusmodi nostram pronuntiationem declarationem sive
sententiam utrique parti tradi precepimus nostri sigillo appenditio
communita.

125 Lata in villa de Riela quarto decimo kalendas junii anno Domini
millesimo ccc quinto decimo presentibus dictis procuratoribus, pre-
sentibus etiam testibus venerabili Eximino Cesarauguste episcopo,
Bernardo de Fonollario, Petro Sancii de Calataiub consiliaris dicti
domini infantis.

130 Petro de Serone notario eiusdem domini infantis, Dominico Mar-
tini de Aladren iurisperito Cesarauguste et pluribus aliis.

* * *

Qua sententia lata Montanarius de Siscar, Petrus Fontova, Gon-
disalvus Ferdinandi et Michaelis Navarro procuratores concilii de
Riela et Martinus Petri de Huarritz procurator concilii de Cabannis
135 supradicti nomine procuratorio supradicto et ex potestate eis plenaria
a prefatis conciliis impartita statim in presentia dicti domini infantis,

laudaverunt, approbarunt, concesserunt atque firmaverunt expresse predictam pronuntiationem sive sententiam et omnia et singula contenta in ea. Et promisserunt nomine illorum quorum procuratores
140 existunt eam perpetuo inviolabiliter observari.

Actum fuit loco die die et anno et presentibus quibus supra.

Sig. X num Dominici de Biscarra scriptoris predicti domini infantis ac domini regis auctoritate notarii publici per totam terram et dominationem eiusdem qui de mandato eiusdem domini infantis hanc
145 sententiam scribi fecit et clausit loco die et anno prefixis.

66

1320, 10 OCTUBRE

ZARAGOZA

Fray Martín Pérez de Orós, castellán de Amposta, en nombre de la Orden de San Juan de Jerusalén, entrega a García Sánchez de Muro el campo del Congosto, en Cabañas, a treudo durante diez años.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, págs. 581-2. Documento partido por a. b. c.

Sepan todos como nos don fray Martín Perez d'Oros castellan d'Amposta con consello e atorgamiento de los honrrados sabios e religiosos don fray Belenguer de Loret et don fray Ramon de Capiella caballeros et de don fray Sancho Lopez de
5 Anyon freyres de la orden del Spital de sant Iohan de Jerusalem, damos a treudo a vos Garcia Sanchez de Muro vecino de Cabanyas un campo pertenecient al dito Spital sitiado en termino de Cabanyas et campo que yes dito el campo del Congosto que afruenta con campo de sancta Maria e con cequia
10 del molino del dito Spital et con campo de sancta Maria la Mayor de Zaragoza, de janero primero vinient entro a diez anyos continuament complidos; es a saber cada año por ii kafices et i faneca tritici balanti de trehudo bel, limpio e mercader de dar e de prender medida del Almunia; los cuales vos o quien quiere quel dito campo por tiempo tenra o posidra
15 pagueades cada anyo al comendador que yes o por tiempo sera de la casa de Zaragoza o a qui el querra en nompne suyo por la fiesta de sancta Maria de septiembre dentro en el lugar del Almunia aduyto a vuestra propia mision. E yes condicion que vos o qui quiere quel dito campo por tiempo tenra o posidra
20 aquel non podades vender, dar, camiar, empenyar partir ni posar sobre trehudo nin en alguna manera alienar a ninguna persona en ninguna manera. Et vos que siades tenido a todas e cada unas cosas que nos y el dito Spital seriamos tenidos de
25 fer por razon del dito campo. Et si por aventura vos o qui quiere quel dito campo por tiempo tenra o posidra non pagueades al comendador de la dita casa de Zaragoza qui es o por tiempo será el dito trehudo quiscun anyo en el dito termino en el dito lugar del Almunia como dito yes o a un mes passado
30 del dito termino adelant e non compliades las ditas condiciones, quel dito contracto sia nullo et el dito campo sea caydo en comisso, e quel dito comendador que yes o tiempo sera de la dita casa de Zaragoza por su propia autoridad sines licen-

35 cia de algun jutge se pueda emparar del dito campo e de la
posesion de aquel con todo el melioramiento que feyto y sera.
Et vos que seades tenido pagar a él el trehudo que debredes
del tiempo pasado et vos pagando al dito comendador que yes
o por tiempo sera de la dita casa el dito trehudo quiscun anyo
en el dito termino e cumpliendo las ditas condiciones todas e
40 cada unas segunt que dito yes prometemos vos non toller el
dito campo en todo el tiempo, ante tener vos en aquel enca quel
dito tiempo sia complido dius obligacion de todos los bienes de
la baylia nuestra de la casa de Zaragoza mobles e sedientes.
Et yo dito Garcia Sanchez de Muro dius la dita forma e
45 condiciones de vos hondrado savio e religioso don fray Martin
Perez d'Oros castellan sobre dito el dito campo a trehudo recibo
por todo el dito tiempo e prometo e convengo dar e pagar al
dito comendador qui yes o por tiempo será de la dita casa de
Zaragoza o a qui el querra en nompne suyo el dito trehudo
50 quiscun anyo en el dito termino en la villa del Almunia adueyto
a mi propia misión como de suso dito yes et fer e a tener e
cumplir todas las sobreditas cosas e condiciones como ditas
son de part de suso, et si misiones convenan a fer, al dito com-
endador que yes o por tiempo será de la dita casa por razon
55 de recibir el dito trehudo quiscun anyo del dito termino ade-
lante o por cumplir las ditas condiciones aquellas todas a el
prometo cumplidament refer e emendar de las quales sea creydo
por su simple palabra sines testimonias e jura e tambien por
las misiones como por el dito trehudo; e por cumplir las ditas
60 condiciones obligo ende al dito comendador qui yes o por tiempo
será de la dita casa todos mis bienes mobles e sedientes avidos
e por aver en todo lugar, et renuncio a dia de acuerdo e a x dias
por cartas e a todas e cada una otras excepciones de dreyto et
de fuero ley de uso et de costumpne et de observación que a
65 mi podies ayudar e valer e al dito comendador nozer contra al
tenor de aquesta present carta. Et nos ditos don fray Belen-
guer de Lorete, don fray Ramon de Capiella et don fray Sancho
Lopez d'Anyon freyres sobreditos laudamos e atorgamos la dita
carta en todas cosas e por todas cosas. Feyto fue esto diez dias
70 entrant el mes de octubre era m.ccc.l.viii. Sig. H no de mi Pero
Calvo notario publico de Zaragoza qui esta carta escrevir fiz
e cerré.

67

1321, 16 ABRIL

VALENCIA

Jaime II, rey de Aragón, encarga a Domingo de Tarba, juez de la curia del infante Alfonso, procurador general, para que resuelva el litigio surgido en la delimitación de términos entre Morata, Ricla y Chodes.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, doc. num. 27 (inserto en documento de 17 de agosto de 1321).

Iacobus Dei gratia rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone ac sancte Romane Ecclesie vexillarius, amiratus et capitaneus generalis, fidei suo Domengio de Tarba iudici curie inclitis infantis Alfonsi karissimi et primogeniti et generalis procuratoris nostri comitis Urgelli, salutem et gratiam. Cum nos contentioni

exorta inter homines locis de Morata, de Ricla et de Chodes super terminis ipsorum locorum commiserimus dilecto Sancio d'Antillione de Erillo tunc superiunctario Tirassone et Sancio Eximini de Ayerbe iudici curie nostre fine debito terminandam, et ipsi negotiis occupati
10 circa decisionem dicte contentionis non possint intercedere, idcirco eandem vobis comittimus per presentes; mandantes vobis quatenus dicta nostra comissione memoratis Sancio d'Antillione et Sancio Eximini facta in aliquo non obstante resumpto processu habito coram eis
15 vocatis qui evocandi fuerint ad loca sive terminos super quibus est dicta contentio personaliter accedatis et continuando processum per testes fidedignos privilegia, instrumenta et alia documenta legitima curetis scire diligentissime veritatem. Qua recepta ad dividendum dictos terminos procedatis prout inveneritis faciendum, ponendo in ipsis fitas sive mulliones ad perpetuam rei memoriam, ne inter
20 homines dictorum locorum super eo deinceps scandalum oriatur, sed quod remanerit in statu tranquilo. Nos enim super predictis vobis comittimus plenarie vices nostras. Data Valencie, xvi kalendas madii anno Domini millesimo ccc xxi.

68

1321, 12 AGOSTO

BOSQUE DE FONCILLAS

Domingo de Tarba, en representación del rey de Aragón, limita los términos entre Ricla, Morata y Chodes, pero los procuradores de La Almunia de Doña Godina interponen testimonio de antiguo deslinde efectuado por Pedro II, rey de Aragón, en 1203, y se niegan a admitir el deslinde propuesto.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 10 (signatura antigua, ligamen 1 núm. 4). Pergamino original, 322 por 523 cm. Escritura aragonesa.

Noverint universi quod anno Domini millesimo CCC° XX° primo, die mercurii pridie idus augusti in nemore prope fontem vocatum de Fontellis qui est communis inter terminos loci de Almunia et de Ricla, in presentia venerabilis domini Domengii de Tarba iudicis seu divisoris deputati per magnificum principem et dominum dominum regem Aragonum, terminorum super quibus erat contentio inter universitatem hominum de Ricla et hominum de Morata necnon et loci de Chodes, presentibus Petro Egidii de Azarol iusticie Ricle et Michaele Navarro, Petro Fontova filio dompni Petri Raymundi de Fontova quondam, Eximino de Guerguer, Dominico Choto, Petro Lupi Zoncarrat vicinis loci de Ricla ac pluribus aliis hominibus universitatis eiusdem loci de Ricla, comparuit frater Raymundus de Timor commendator domus sancti Iohannis Hospitalis Cesarauguste et apendiciorum eius de quibus est locus de Almunia dompne Godine ac Iohanne de Melero procurator universitatis hominum ipsius loci de Almunia cum instrumento publico confecto per Stefanum Petri notarium publicum dicti loci de Almunia, confecto XXII° dierum mensis junii era millessima CCC° L° III° et dixerunt quod datum erat intelligi dicto comendatori ac hominibus de Almunia quorum dictus Iohannes erat procurator, quod dictus Domengius venerat ad dividendum quosdam terminos mandato dicti domini regis super quibus erat contentio inter homines dictarum
5
10
15
20

universitatum de Riela, de Morata et de Chodes, inter quos terminos
erat termini qui fuerunt et sunt dicti Hospitalis et pertinuerunt et
pertinent ad ipsum Hospitale ex donatione eidem facta per clarificum
25 principem et dominum dominum Petrum recollende memorie regem
Aragonum ut patebat per publicum instrumentum de donationis sigillo
pendenti dicti domini regis sigillatum quod incontinenti coram pre-
dictis ibidem legere fecit ut cuius tenor talis est:

“Notum sit cunctis, quod ego Petrus... [1205, mayo, Calatayud; cfr.
doc. 20.] ...Signum ✠ mei Iohannis de Berax.”

Necnon et ex possessione continua et antiqua qua homines dicti
loci de Almunia fuerunt et sunt scaliando, arando, seminando, coligendo,
lignando et segetes et ligna ad ipsum locum de Almunia deducendo
ganata sua tam grossa quam minuta ibidem pacendo de nocte et de
35 die acabanyando et hoc a XXX^a et uno anno et uno die supra et a XL^a
annis supra et auctoritate tempore scitura cuius memoria hominum
in contrarium non existit; et quod ipsi erant parati incontinenti pediare
terminum predictum in dicto instrumento donationis contento et ad
oculum ostendere dicto iudici et aliisquibuscumque dicentibus se
40 habere ius in dicto termino de boga ad bogam seu de fita ad fitam ut
in dicto instrumento continetur, et probare per testes sufficientes
secundum forum quod ille erat terminus contentus in prefato instru-
mento donationis et quod de illo fuerunt et erant in possessione ipsum
Hospitale et homines de Almunia et predecessores eius pro omne
45 tempore quo supra dictum est, assignato tamen tempore competenti eis
ad dictos testes producendos cuius termini fines seu mullyones sunt
et erant isti: de pinna vocata sancti Michaelis per serram serram
vocatam de la Madronossa usque ad molam Rubeam et de ipsa pinna
sancti Michaelis usque ad calicellus et de illis calicellis per serram
50 usque ad vallem vocatam de Marcel Daymar et ipsa valle usque ad
serram de Riela et de dicta serra usque ad rivum vocatum de Griu et
de dicto rivo sicut vadit serra usque ad dictam mollam Rubeam. Et
cum dicti homines de Riela qui ibidem presentes erant cum iudice
prefato pediassent ut intellexerunt dictos terminos supra specificatos
55 et ad dictum Hospitale et homines de Almunia pertinentes ipsis non
conveniens nec convictis nec citatis ipsorum preiudicium et gravamine,
dixerunt quod non consentiebant dicto pediamiento sic quod factum erat
per dictos homines de Riela nec alicui alteri facto per quamcumque de
universitatibus predictis, immo expresse contradicebant eisdem; et
60 quod requirebant dictum domnum Domengium de Tarba iudicem seu
divisorem quod ipse dictum terminum non divideret nec aliquo modo
ad divisionem ipsius procederet cum essent dictorum Hospitalis et
hominum de Almunia ut apparebat per dictum instrumentum, et erant
aperti probare per testes suo loco et tempore coram iudice seu divisore
65 competenti et etiam coram eo si ipse poterat cognoscere de eisdem et
recipere dictos testes; dixerunt etiam quod ipsi per eis nec nomini
dicti Hospitalis nec nomine illorum quorum dictus Iohannis erat
procurator non consentiebant in aliqua divisione quam dictus Do-
mengius faceret seu facere intendebant de termino prefato inter
70 homines dictarum universitatum cum dictus terminus pertinent ad
dictum Hospitale et ad dictos homines de Almunia et esset suum ut
est supradictum, et fuerunt protestati de omni iure quod compete-
bat et competere poteret Hospitali predicto et dictis hominibus de Almunia
in termino prefato quod remaneret eis salvum in omnibus et per
75 omnia. Et procurator qui se dicebat nobilis dompne cometisse et
hominum de Morata dicte requisitioni et protestationi non consentit
immo expresse contradixit et dicit quod dictus iudex non debebat
super se dare propter predicta qui non faceret divisionem terminorum

80 super quibus erat contentio inter dictam nobilem et dictas universitates hominum de Morata et de Riela. Et dictus domnus Domengius iudex et divissor dixit quod ipse faceret quod debebat et de foro et ratione esset faciendum. Et dicti comendator et procurator requisierunt me notarium infrascriptum ut de omnibus et singulis supradictis eis conficerem publicum instrumentum. Actum est hoc anno et die et
85 mense supradictis presentibus testibus ad hoc specialiter adibitis et rogatis Luppo de Aysa iurisperito Cesarauguste et Blasio de Exea notario dicti iudicis et auctoritate regia.

Sig. X num. mei Martini Luppi de Albero auctoritate domini regis notarii publici per totum regnum Aragonum qui in omnibus et singulis supradictis presens fui et ad requisitionem supradictorum comendatoris ac procuratoris Almunie hoc publicum instrumentum propria manu scripsi et suprascripti in XXVIII linea ubi dicitur 'hoc'.
90

69

1324, 17 AGOSTO

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Juan Melero, procurador de La Almunia de Doña Godina, procede a extender citaciones a vecinos de varios lugares afectados en la delimitación de términos a efectuar en Cabañas entre Morata, Riela y Chodes.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 27 (signat. ant., lig. 1 núm. 5). Pergamino, 410 por 690 mm. Buen estado, letra aragonesa semicursiva, en aragonés y parte en latín.

Manifiesto sea a todos que era millesima ccc quinquagesima nona dia lunes, xvii dias andados del mes d'agosto en el lugar del Almunia present don Pero Pallomo vecino d'Epila et en presencia de mi notario e dellos testimonios de iusso scriptos pareció don Juhan de
5 Mellero procurador della universidad del conceyllo del Almunia con carta de procuracion feyta por mano de don Stevan Perez notario publico del dito lugar del Almunia, feyta xxii dias andados del mes de junyo era m. ccc. l. tertia e por mi dito notario de iusso scripto presentó al dito don Pero Pallomo e layr fizo una carta en paper
10 abierta e siellada en el dorso del hondrado e savio don Domenge de Tarba judge della cort del senyor infant don Alfonso, de la qual la tenor es a tal:

"Venerabilibus ac discretis universis et singulis officialibus domini regis vel aliis quibuscumque hominibus iurisdictionum infra
15 regnum Aragonum, Domengius de Tarba iudex curie illustrissimi domini infantis Alfonsi ac ad infrascripta a domino rege delegatus, salutem et paratam ad eorum beneplacita voluntatem. Noveritis me a domino rege recepisse litteras continencie subsequentis:

"Jacobus Dei gratia rex Aragonum... [1324, 16 abril, Valencia; cfr. documento 67.] ...xvi kalendas madii anno Domini millesimo ccc. xx. i."
20

"Sane cum pars comendatoris sancti Iohannis Iherosolimitani domus de l'Almunia que vocatur de dona Godina et universitas dicti loci intendant testes producere ad eorum intentionem fundandam
25 super terminis super quibus controversia actitatur inter universitatem hominum concilii de Riela de Morata et de Chodes et prenomi-natos comendatorem et homines de l'Almunia super qua partitione se opposuerunt; ideoque ex parte domini regis et auctoritate presentium

30 vos requiro quantumquibet vestrum in suo districtu compellatis
testes quos pars dictorum comendatoris et hominum de l'Almunia
vobis duxerit nominandos ut veniant coram me ad locum de Caban-
nis ad peribendum veritatis testimonium in premissis, hinc ad diem
martis que erit viii kalendas septembris; super his enim taliter vos
35 loco de Cabannis prope Rielam xviii kalendas septembris anno domini
millessimo ccc xxi."

La qual presentada e leyda el dito procurador requirió e dixo al
dito don Pero Palomo que él asi como procurador del dito conceylo
por actoridat de la dita carta lo requiria que fuesse en el lugar de
40 Cabanyas antel dito judge al dia en la dita carta asignado a fer
testimonio de verdat, et requirió a mi notario de iusso scripto que
de la dita presentacion de la dita carta e requisicion le ficies carta
publica. Et el dito don Pero Palomo dixo que era parellado de fer
el mandamiento del dito judge delegado del senyor rey. Testimonias
45 fueron desto Miguel Orella clerigo e don Stevan Felices vecinos del
dito lugar del Almunia.

* * *

Item despues daquesto aquest dia mismo del suso dito en el lugar
del Almunia sobredito present don Bertolomeu Pelilero vecino de
Cosuenda et en presencia de mi notario e dellos testimonios de iusso
50 scriptos parecio el dito don Juhan del Melero procurador sobredito
e presentó al dito don Bertolomeu e por mi notario de iusso scripto
leyr fiço una carta de suso scripta del sobredito don Domenge la
qual presentada e leyda el dito procurador por actoridat de la dita
carta et assi como procurador requirió e dixo al dito don Bartolo-
55 meu quel que pareciese en el lugar de Cabanyas devant el dito judge
ad aquel dia por el signado a fer testimonio de verdat. Et de la dita
presentacion de la dita carta e requisición requirió a mi notario de
iusso scripto que le ficies carta publica. Et el dito don Bartolomeu
dixo que era parellado de fer el mandamiento del dito judge. Testi-
60 monias desto fueron don Pero Longares e Domingo fillo de don Juhan
del Ama vecinos de l'Almunia.

* * *

Item despues desto en dia mismo lunes en el lugar del Pueyo pre-
sent don Juhan Crespo tenient lugar de jurado e en presencia de
mi notario e de los testimonios de iusso scriptos parecio el dito don
65 Juhan Mellero procurador del dito conceylo de l'Almunia e presentó
e por mi dito notario leyr fizo una carta en paper de suso scripta
antel dito don Juhan Crespo la qual presentada e leyda el dito pro-
curador requirió e dixo al dito tenient lugar de jurado que el asi
como procurador e por actoridat de la dita carta le requiria que el
70 le mandas citar ad aquellos que el le signaria, e de la dita presen-
tacion e requisicion requirio a mi notario de iusso scripto que yo
l'en ficies carta publica. Et el dito tenient lugar de jurado dixo que
era parellado de fer el mandamiento del dito judge e qu'el signas el
dito procurador a qui queria fer citar qu'el lo citaria luego, que
75 el corredor no era alli. E el procurador sobredito signole a don Juhan
Corbaran e el dito tenient lugar de jurado a su puerta de su casa
presentes los testimonios al dito don Juan Corbaran. Testimonias
fueron desto don Martin de Paracuellos e don Felip de Pietas veci-
nos del dito lugar del Pueyo.

80 [Lunes 17 agosto: Fraxno, a Juan Silvestre lugarteniente de ju-
rado, requiere el procurador de La Almunia que cite y se hace en

- 85 sus puertas pues no hay corredor en la villa, a Gil de Moros hermano de don Marco el abad, Pero Lopez de Fraxno, Per Aladren, Juan Serrano, don Garcia hijo de don Bartolomé de Moros; tambien cita a las puertas de sus casas a Juan Gonzalvo, don Silvestre, don Bartolome, don Aparicio asignados por el procurador. Testigos Domingo Perez hijo de Martin Perez, Martín hijo de Juan de la Torralva vecinos del Fraxno.]
- 90 [Martes 18 agosto, en lugar de Sabiñán, presente Gil de la Peña vecino y jurado de Sabiñán, Juan de Melero procurador de La Almunia requiere para unas citaciones; Gil de la Peña manda a Juan Bernart baile del lugar citar a Jimeno don Bartolomeo de Riela, y Per Alpartil. Testigos Ferrando de Concesso y Juan de Ateca vecinos de Saviñan.]
- 95 [18 agosto en el lugar de Calatorao, requiere a Domingo d'Arbus tenient lugar de justicia que cite para comparecer de testigos en Cabanas a unos vecinos; los cita el sayon de la dicha corte Gil Cocho; son Domingo Lazaro y Martin de Riela. Testigos Mateo Sanchez d'Algarve juez de Calatorao y Gil Cocho sayon.]
- 100 [19 agosto, en Cariñena ante Juan don Pedro jurado del lugar, se requiere y cita por el baile Pedro Saliellas a Martin d'Alpartil, Juan Fuertes, Domingo Alpartil, vecinos de Cariñena. Testigos Guillen Cristian y Miguel de Alagon.]
- 105 [Jueves 12 dias por andar de agosto, en el lugar de Almonacid ante la puerta de la mezquita presente don Albocacim alcalde por el noble don Pedro Martinez de Luna, se requiere a citar a don Aparicio de don Martin Gil; se manda a Mecor el corredor lo cite en su casa. Testigos Pascual de Pardiellos vecino de Cosuenda y don Ali el Pardo alfaqui de Riela.]
- 110 [Viernes 11 dias por andar de agosto, en Epila ante Domingo Andreu justicia, cita Bartolomeu del Spich sayon a Martin de Olit y Domingo de Olit vecinos de Epila, testigos Eximen Garcés clerigo y don Pedro Palomo vecinos de Epila.]
- 115 [El mismo dia en Ticenich ante Diego Martinez de Sumangos alcaide del lugar, se cita a don Pedro d'Aynzon, Juan del Castellar, Garcia Albarracin. Testigos Domingo Santcliment vicario de Ticenich y Julian del Compare.]
- 120 [Idem en Calatorao ante Domingo Muerra justicia del lugar; el sayon Bartolomé Crespo cita a Marco Starach, Juan Blasco, Miguel Starach, Pascual Moresano, Domingo Andreu, Andreu d'Aguaron, Miguel de Veya, Garcia Blasco, Martin Soro, Garcia Martin, Lazaro Sanz. Testigos Domingo Manz y Pedro Ferrero.]
- 125 [Sabado 10 dias por andar, en Alpartil ante don Miguel Garces de Falces hondrado y savio, caballero, alcaide, que manda a Pascual Perez lugarteniente suyo que cite a Garcia Segura, Martin Cabeza, Domingo Martin de Frayno, Pedro Garcia, Pascual de Pietas, Gil de la Cuesta, Pedro Cabeza, Domingo Aparicio, Martin d'Añon, Domingo Navarro. Testigos fray Bernart Vida, prior del lugar, y Jimeno de de Ainzon notario de la Almunia.]
- 130 [A 9 dias por andar de agosto, en Riela ante Pedro Gil d'Azarol justicia se cita a Domingo el Choco y a Jimeno Lopez don Diago, por el sayon Garcia. Testigos Sancho Gomez de Parrolls y Miguel Navarro vecinos de Riela.]
- 135 Sig. X no de mi Martin Lopez d'Albero por auctoritat del senyor rey notario publico por todo el regno d'Aragon qui a todas e cada unas cosas present fue a e requisicion del sobredito procurador esta carta scrivie e sobrescrivie en la xviii linea do dize 'a don Domingo Alpartil'.

Jaime II, rey de Aragón, a ruegos de fray Sancho de Orós, de la castellanía de Amposta, confirma los privilegios reales otorgados a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén, salvando el abono de la mitad del impuesto de moneda, y añadiendo la exención de tasas judiciales en litigios de la Orden ante la Curia regia.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 13
(inserto en traslado notarial de 23 de mayo de 1325).

Nos Iacobus Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Sardinie et Corsice ac comes Barchinone, attendentes nos olim bono animo et spontanea voluntate necnon pietatis intuitu confirmasse, aprobasse et ratificasse privilegia per predecesores nostros data et concessa domino nostro Iesu Christo ac gloriose Virgini Marie matri eius necnon fratribus Hospitalis sancti Iohannis Iherosolimitani et hominibus et feminis eiusdem christianis, judeis et sarracenis prout in privilegio nostro confirmationis ipsius sigillo majestatis nostre appenditio communito plenius continetur cuius series sic se habet:

10 "In Dei nomine. Noverint universi quod coram nobis Iacobus... [1292, 25 octubre, Barcelona; cfr. doc. 60.] ...ubi scribitur 'huius rei', loco die et anno prefixis."

Attendentes insuper humilem supplicationem venerabilis et religiosi fratris Sancii de Oros tenentis locum castellani Emposte et aliorum fratrum castellanie eiusdem nobis exhibitam continentem quod iamdicta privilegia tam sibi et aliis fratribus Hospitalis quam hominibus et feminis suis quos habere consueverunt et quos noviter adquisiverunt fueruntque ordinis quondam Templi, debeamus de benignitate regia confirmare et noviter dare et concedere quamquam per officiales et homines nostros in aliquibus partibus et locis terre nostre in parte seu in aliquibus capitulis infringerent eisdem privilegia supradicta eo pretextu, quia dicunt dictum Hospitalem et homines vestros non fuisse privilegiis supradictis; attendentes etiam a tempore nostre confirmationis predictae non fuisse tantum tempus elapsum quod possit dici per usum contrarium fuisse prescriptum per nos vel officialem nostrum contra privilegia supradicta seu aliquis contingisse propter quod dicta privilegia sublata dicatur seu aliquid ex eisdem; idcirco libenti animo, spontaneo motu ac voluntate, nos dictus Iacobus Dei gratia rex Aragonum supradictus per nos et nostros presentes pariter et futuros, laudamus, approbamus, ratificamus et rata approbata et laudata habere volumus omnia et singula privilegia supradicta ac immunitates et franquitates in eisdem privilegiis contentas, necnon ad tollendum omnem dubium et scrupulositatem et eiciendam prescriptionem sicut dici possit ac cogitari necnon et usum contrarium. Si quis contra dicta privilegia seu aliquid predictorum usus fuit hactenus in aliquibus locis seu partibus terre nostre, iterum et de novo omnes et singulas immunitates et libertates in dictis privilegiis seu in aliquo predictorum contentas vobis prelibato fratri Sancio de Oros tenenti locum castellani Emposte et ordini Hospitalis et successoribus vestris perpetuo concedimus atque damus quacumque prescriptionem seu usu contrariis retroiectis; volentes ac expresse concedentes quod vos dictus locus tenens in dicta castellanía Emposte et alii fratres castellaníe eiusdem

et vestri successores et ceteri fratres Hospitalis et homines et feminas qui nunc sunt in dicta castellania et in futurum erunt tam illi qui fuerunt ab antiquo ordinis Hospitalis predicti quam illi qui fuerunt ordinis quondam Templi et alii quos donatione, emptione, permutatione seu quecumque alio titulo adquirere poteritis vel habere, sint franchi, liberi et immunes ab omni questia regali et vicinali peyta, tolta, fortia, oste, cavalcata, appellitum et eorum omni redemptione, omnique malo servitio veteri seu antiquo, omni bovatico et monetatico, herbativo, carnagio, usatico omnique lezda, portatico, consuetudine nova seu veteri constituta vel contituenda omnique alia exactione vel demanda regali vel vicinali qui dici vel nominari possit et etiam cogitari itaque nos seu successores nostros seu quicumque alii nostro nomine aut successorum nostrorum a vobis dictum locum tenentem castellani ac futuris castellanis et fratribus Hospitali presentibus et futuris ne ab hominibus vel feminis dicti Hospitalis aut ordinis quodam Templi christianis scilicet et iudeis et sarracenis castellaniam iamdictae quos alicubi in tota terra nostra habere noscitur vel in futurum ex largitione seu concessione nostra et successorum nostrorum aut aliorum collatione et donatione emptione ex cambio seu permutatione aut aliis iustis modis habere seu adquirere poteritis non habeamus seu exigamus seu exigere et habere permitamus ullam questiam, peytam, nullam toltam vel forciam, hostem vel cavalgatam vel appellitum vel eorum redemptionem aliquam nullumque malum servitium, nullumque bovaticum vel monetaticum, nuquamque herbagium vel carnagium, nullumque usaticum, nullamque lezdam vel portaticum vel consuetudinem novam aut veterem, constitutum vel contituendam nullamque aliam exactionem vel demandam regalem vel vicinalem que dici vel nominari possit queramus aut demandemus unquam aut demandari sinamus in aliquo loco terre nostre ullo modo; facientem cum hoc presenti scripto perpetuo valituro fratres domus Hospitalis et eorum homines et feminas tam dicti Hospitalis quam ordinis quondam Templi castellanie predictae cuiuscumque dignitatis vel legis vel conditionis sint ubique per totam terram nostram cum omnibus rebus et mercibus suis propriis franchos perpetuo liberos ingenuos et immunes ac penitus alienos ab omnibus et singulis supradictis. Ita quod nos neque nostri aut officiales nostri neque aliquis alius pro parte nostra supradictis fratribus Hospitalis vel eorum hominibus presentibus et futuris ubicumque sint vel erunt in tota terra nostra iam adquisita vel in posterum acquirenda aliquid de predictis audeat demandare unquam vel ad illorum aliquid dandum vel tolliendum vel faciendum quod cogitari possit distringere vel fortiare presumant aliqua ratione predictis aut fratribus domus Hospitalis et eorum hominibus presentibus et futuris dicte Castellanie ubicumque sint vel erunt hanc firmitatem et libertatem perpetuam et concessionem et donationem damus facimus et indulgemus quamvis hac die datum est et concessum sit eis a predecessoribus nostris; quia vero ea omnia que a predecessoribus nostris et nobis ipsis iustum et secundum Deum facta sunt et concessa domui Hospitalis et fratribus eiusdem debent semper inviolata manere. Idcirco omnia privilegia et quelibet alia instrumenta omnesque donationes, concessionem et franquitates eidem domui Hospitalis et prenominato locumtenenti castellani Emposte et futuris castellanis et fratribus eiusdem Castellanie presentibus et futuris laudamus, concedimus et de novo damus et presentis scripti patrocinio communimus, decernentes ea firmitatem proprio obtinere sicut melius dici potest intelligi ad communem utilitatem sepe dicte domus Hospitalis et fratrum eiusdem, et confirmantes atque laudantes et de novo dantes

105 prenominate domui et fratribus eiusdem omnes res et possessiones
suas quas nunc habent alicubi in tota terra nostra presenti pariter
et futura vel in antea dante dominio poterunt adipisci sicut in eorum
privilegiis et instrumentis inde confectis a predecessoribus nostris
110 et nobis ipsis plenius continetur. Ab hac autem confirmationem et de
novo donationem et concessionem retinemus et volumus per nos habeamus
et recipiamus medietatem monetatici hominum quos domus Hospi-
talis Ierosolimitani habet in terra nostra in locis ubi monetaticum
115 medietatem; et quod receptio et collectio dicti monetatici fiat per
unum hominem nostrum et per unum fratrem seu hominem Hospi-
talis prout in dicto privilegio dicti domini regis Alfonsi fratris nostri
de quo predictur longius continetur. Preterea volumus, concedimus
120 et declaramus quod dictus castellanus seu alii fratres Hospitalis in
causis quas habent adversus aliquos seu aliqui contra eos ratione
obligationum quas fecerunt seu fecerint in curia nostra seu vicario-
rum, baiulorum seu aliorum officialium nostrorum non teneantur
unquam dare in aliquo terre nostre tertium, quartum vel quintum
125 seu aliam iustitiam vel coloniam consuetam vel non consuetam nec
expensas occasione predicta factas solvere baiulis, vicariis seu illis
cum quibus seu sub quorum examine ipsos castellanum et fratres
obligari contingerit ac etiam litigare nec a fideiussoribus per ipsos
castellanum et fratres datis atque dandis necnon et a quibuscumque
130 aliis qui principaliter vel quocumque modo sint predicto castellano et
fratribus probatibus legitime debida pro quibus homines predicta seu
quicumque alii obligati existunt fuisse redacta et conserva in usus
proprius dicti castellani et fratrum ac etiam Hospitalis usu contra-
rio hactenus observato in aliquo non obstante; mandantes firmiter
135 et districte procuratori eiusque vices gerentibus, vicariis, baiulis,
curiis, ceterisque officialibus et subditis nostris presentibus et futuris
quod ratificationem et approbationem, declarationem ac concessionem
nostram huiusmodi teneant perpetuo inviolabiliter et observent et
teneri et observari faciant inconcusse et non contraveniant nec aliquis
140 contravenire permittant. In cuius rei testimonium presentem privile-
gium nostrum fieri et bulla nostra plumbea appenditia iussimus insig-
niri. Datum Barchinona quarto decimo kalendas aprilis anno Domini
millesimo CCC vicesimo tercio. Signum ✠ Jacobi Dei gratia regis
Aragonum, Valentie, Sardinie et Corsice ac comitis Barchinone. Testes
145 sunt honorabilis Iohannes Toletanus archiepiscopus domini regis filius,
inclitus infans Raimundus Berengarii domini regis natus. Berenga-
rius Vicensis episcopus, Poncius Barchinonensis episcopus, Otho de
Montecatheno. Signum ✠ Francisci de Bastida predicti domini regis
scriptoris qui de mandato ipsius hoc scribi fecit et clausit cum litte-
rie rasis et emendatis, in linea V^a ubi dicitur 'etiam' et in linea XXXI^a
ubi dicitur 'fratris nostri' et in linea LIII^a ubi legitur 'hominem' et
in linea LIII^a ubi scribitur 'baiulis' et etiam in linea decima ubi
dicitur 'ab hac'.

71

1323, 21 MARZO

BARCELONA

Jaime II, rey de Aragón, advierte a las autoridades del Reino que ha confirmado los privilegios disfrutados por la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén, y encarga sean respetados.

*Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 núm. 13
(inserto en traslado notarial de 23 de mayo de 1325).*

“Iacobus Dei gratia rex Aragonum, Valencia, Sardinie et Corsice comesque Barchinone ac sancte Romane ecclesie vexillarius amiratus et capitaneus generalis, fidelibus suis procuratori eiusque vices gerentibus vicariis, curiis, baiulis, merinis, zalmedinis, supraiunctariis, iusticiis; lezdariis, pedagiariis ceterisque officialibus nostris vel eorum loca tenentibus ubicumque constitutis ad quos presentes pervenerint, salutem et gratiam. Cum nos confirmavimus nunc et de novo dedimus et concessimus privilegia, franquitates et immunitates per nostros progenitores data et concessa ac per nos olim etiam confirmata ordini Hospitalis et fratribus eiusdem confirmavimus etiam et de novo concessimus eadem ordini Hospitalis quedam privilegia concessa per dictos progenitores nostros fratribus Ordinis Templi quoandam prout in privilegiis confirmationis et donationis nostre de novo factarum per nos ordini Hospitalis predicto plenius videbitis continere, idcirco vobis dicimus et mandamus quatenus confirmationes ac donationes de novo factas ut predicatur ordini Hospitalis predicto teneatis et observetis et teneri et observari inviolabiliter faciatis dicto ordini Hospitalis fratribus et hominibus eiusdem prout in privilegiis donationis et confirmationis ipsius videbitis contineri, et non contravenientis nec aliquam contravenire permittatis aliqua ratione. Datum Barchinone XII kalendas aprilis anno Domini millesimo (CCC) vicesimo tertio.”

72

1324, 11 ENERO

ZARAGOZA

Jimeno Pérez de Salanova, justicia de Aragón, sentencia el pleito pendiente entre La Almunia de Doña Godina y los de Cabañas sobre el uso de la agua sobrante de la acequia de Canava, confirmando el uso por los de La Almunia de tal agua en los días del turno de riego de los de Cabañas y Ricla, así como su derecho a tener un cavacequia. Apelada la sentencia por los de Cabañas, el justicia concede plazo de diez días, tras la presencia del rey en Aragón, para reclamar ante el tribunal real.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, núm. antiguo, lig. 3 núm. 28; sin signal. moderna; pergamino original, 665 por 825 mm., escritura aragonesa cursiva. Mal estado de conservación y tinta desvaída. Partido por a. b. c. parte superior.

Noverint universi cum coram venerabili et discreto dompno Eximino Petri de Salanova iusticie Aragonum causa verteretur inter dompnum Stephanum Petri et Petrum Biota procuratores universitatis hominum Almunie de dona Godina cum instrumento procurationis confecto secunda die introitus mensis augusti era millesima trecentessima quinquagessima nona per Dominicum Vidal notarium publicum del Almunia, seu Petrum Pomar procuratorem substitum a dictis procuratoribus del Almunia cum instrumento substitutionis confecto vicesima prima die introito mensis augusti era predicta, ex una parte; et dompnum Luppum Martin de Lagunilla et Michaellem Luppi de Cabannis et Juceffium Andezalem procuratores hominum concilii de Cabannis cum instrumento procurationis confecto era millesima CCC^a quinquagessima nona die dominica vicesima tertia die introito mensis augusti seu Vincencium de Sebenue et Garsiam de Casius procuratores substitutos a dicto Michaele Luppi cum instrumento substitu-

tionis confecto III° idus septembris anno Domini millesimo CCC° XX° primo per Garsiam Petri d'Albero notarium generalem ex altera; dictus Petrus Pomar petitionem suam proposuit in hunc modum;

20 "Coram vobis venerabili et discreto dompno Eximino Petri de Salanova iusticie Aragonum ego Petrus Pomar procurator substitutus a dompno Stephano Petri et Petro Biota procuratoribus concilii universitatis del Almunie de dona Godina et hominum dicte ville heredum cequie de Canava, conqueror et conquerendo propono contra universitatem hominum tam infantionum et non infantionum cristianorum
25 quam etiam sarracenorum loci de Cabannis rivi Xalonis et contra heredes habentes seu possidentes hereditates et possessiones sitas in vega eiusdem loci de Cabannis que consueverunt et debent rigari ex aqua profluenti per dictam cequiam vocatam de Canava et contra quemcumque procuratores pro eis in iudicio legitime intervenientem,
30 dicens et asserens contra eos, quod cum homines del Almunia habentes et possidentes hereditates in vega de Cabannis vocata vega de la Villa et etiam in vega vocata del Espital et in aliis terminis del Almunia consueverint fuerint et sint in possessione vel quasi a tanto tempore scitra cuius hominum memoria in contrarium non existit rigandi
35 pacifice et quiete in facie hominum de Cabannis et heredum habentium et possidentium hereditates et possessiones sitas in vega eiusdem loci de Cabannis; que consueverunt et debent rigari ex aqua profluenti per dictam cequiam hereditates quas in dictis vegiis et aliis terminis del Almunia tenebant et possidebant tenent et possident ut suas, tam
40 cum alfaldis aque trium dierum adoris hominum de Riela discurrentibus per cequiam de Canava videlicet die lune die martis et die mercurii, quantum aqua dicte cequie adoris trium dierum de Cabannis videlicet die jovis die veneris et die sabbati usque ad solis occasum."

45 "Et etiam cum homines de Cabannis et vicini eiusdem loci heredes habentes seu possidentes hereditates et possessiones sitas in vega eiusdem loci de Cabannis que consueverunt et debent rigari ex aqua profluenti per dictam cequiam qui sunt et esse consueverunt superiores rigarunt et rigaverant possessiones suas, claudebant et claudere
50 consueverunt boqueras et reducebant et reducirere consueverunt dictam aquam ad cequiam matricem et permitebant discurrere aquam per cequiam prefatam versus dictas vegas et alios terminos loci del Almunia ad hoc, ut homines del Almunia rigarent et rigare possent possessiones suas prout facere consueverunt; super quibus etiam alfaldis aque trium dierum adoris hominum de Riela quia homines de
55 Riela dimittebant boqueras apertas et non reducebant dictam aquam aad cequiam prefatam et quia parabant travessiam in dicta cequia prope boqueriam cuiusdam brazalis quod est medium inter vegam dictorum locorum de Riela et de Cabannis dictis tribus diebus adoris sui et permitebant aquam ire maliciose per dictum brazalem versus rivum Xalonis ad hoc, ut dicta aqua non proflueret per dictam cequiam de Canava versus dicta loca del Almunia et de Cabannis ut consueverat et debebat, fuit mota questio inter homines universitatis de Riela et de Cabannis coram religioso viro dompno fratre Iacobo
60 ordinis Montese lunc infante Aragonum et procuratore generali: super qua sententia fuit lata per eundem et pro hominibus de Cabannis ut in dicta sentetia plenius et latius continetur; in expensis cuius cause et sententie predicte et in factione et reparatione azuti et dicte cequie et reparatione riparum et fractione earundem et in
70 omnibus et singulis aliis que fuerunt et sunt necessaria circa azutum et cequiam predictam; et predictum homines del Almunia habentes et possidentes hereditates in dictis vegiis et in aliis terminis solvunt

- et contribuunt solverunt et contribuuerunt et solvere et contribuere
75 consuuerunt pro qualibet kasciata terre quam habent et habuerunt
in dictis vegiis et in aliis terminis cum aliis hominibus de Cabannis
habentibus hereditates in ripis vegiis et in aliis terminis que rigantur
et rigari consuuerunt ex alfaldis et aqua dicte cequie; et prout ipsi
80 homines de Cabannis habentes hereditates in dictis vegiis et in aliis
terminis qui rigantur et rigari consuuerunt ex alfaldis et aqua dicte
cequie soluunt et contribuunt solverunt et contribuuerunt et solvere
et contribuere consuuerunt; et quia homines del Almunia habentes
85 hereditates in dictis vegiis et in aliis terminis rigant rigarunt et
rigari consuuerunt et fuerunt et sunt in possessione vel quasi rigandi
eadem cum dictis alfaldis et aqua dicte cequie ut est dictum; quia
90 etiam ratione dicti homines del Almunia eo quia erant et sunt infe-
riores in rigando consuuerunt habere et posuerunt et fuerunt in
possessione vel quasi ponendi zavacequiam qui custodiebat et custodire
consuevit dictam aquam ne duceretur per homines de Cabannis vel
95 alios ad alios terminos qui non consuuerunt nec debebant nec debent
nec debent rigari ex aqua dicte cequie; qui zavazequia claudebat et
claudi faciebat boquerias cum homines de Cabannis qui debebant
rigari ex dicta aqua rigassent possessiones suas cum eadem, quod
etiam de usu et consuetudine regni facere poterant et possunt.”
- “Homines vero de Cabannis tam habentes quam non habentes here-
100 ditates seu possessiones que consuuerunt et debent rigari cum aqua
discurrente per cequiam predictam de Canava in odium et preiudicium
dictorum hominum del Almunia habentium hereditates seu possessiones
in dictis vegiis et aliis terminis del Almunia que consuuerunt rigari
cum dictis alfaldis et aqua dicte cequie ut est dictum a modico tempore
105 scitra contra rationem et usum regni ac possessionem et usum
antiquum inter ipsos diutius observatum turbant et inquietant turbare
et inquietare conantur dictos homines del Almunia et heredes pre-
dictos super possessione et usu rigandi in qua sunt et fuerunt; et
cum rigaverint et rigantur dictas hereditates seu possessiones similiter
110 dimittunt et dimisserunt boquerias apertas a modico tempore scitra,
et non reducant nec reduxerunt ut debent dictam aquam ad cequiam
matricem, immo ducunt seu duci faciunt et duxerunt a modico tempore
scitra dictam aquam ex cequia prefata per brazales versuros
ad cequiam vocatam del Rey, et cum dictam aquam rigant aliquas
115 possessiones qui sunt subtus cequiam predictam et alias possessiones
que nunquam consuuerunt nec debent rigari cum aqua dicte cequie
de Canava; et non permittunt discurrere aquam per cequiam prefatam
versus dictas vegas et alios terminos loci del Almunia ut discurrere
consuevit; et non permittunt nec permiserunt a modico tempore scitra
120 quod homines del Almunia ponant zavacequiam qui custodiet dictam
aquam ne ducatur per homines de Cabannis vel alios ad alios terminos
qui non consuuerunt nec debebant rigari ex aqua dicte cequie, et
claudi faciunt boquerias cum homines de Cabannis qui debent rigari
ex dicta aqua rigaverint possessiones suas ut facere consuevit.”
- “Quare peto per vestram sententiam diffinitivam, domine iusticia,
125 inhiberi hominibus de Cabannis et heredibus habentibus et possi-
dentibus hereditates que consuuerunt et debent rigari cum aqua
discurrente per cequiam predictam de Canava, et procuratori eorum
ne a modo turbent et inquietent dictos homines del Almunia posse-
sione et uso rigandi, in quibus sunt et fuerunt, hereditates quas habent
in dictis vegiis et aliis terminis del Almunia ut est dictum, et nichilominus
mandari ipsis hominibus de Cabannis et heredibus predictis
et procuratorem eorum condemnari et condemnatos compelli quod
cum rigaverint hereditates seu possessiones suas que consuuerunt seu

- 130 debent rigari cum aqua fluenti per dictam cequiam quod incontinenti claudant dictas boquerias per quas rigaverint et rigant et reducant ut debent et facere consueverunt dictam aquam ad cequiam matricem, et quod dictam aquam dicte cequie non ducant nec duci faciant per brazales cosseros ad cequiam vocata del Rey, nec cum dicta aqua
- 135 rigent aliquas possessiones que sunt subtus cequiam predictam nec alias possessiones que nunquam consueverunt nec debent rigari cum aqua cequie prefate, sed quod permittant dictam aquam cum alfaldis eiusdem libere et absque impedimento aliquo venire et discurrere per dictam cequiam versus dictas vegas vocatas de la villa et del Espital
- 140 et ad alios terminos del Almunia in quibus ipsi heredes existunt sicut hactenus venire et discurrere consuevit, imponendo penam LX solidorum vel aliquam aliam ad vestri arbitrium non observantibus predictam, sicut religiosus vir domnus frater Iacobus tunc infans posuit in sententia quam tulit inter homines de Cabannis et de Riecla ut est dictum; necnon et quod homines de Cabannis et heredes predicti permittant quod homines del Almunia predicti ponant zavacequiam qui custodiat dictam aquam ne ducatur per homines de Cabannis vel alios ad alios terminos qui non consueverunt nec debeant nec debent rigari ex aqua dicte cequie et claudi faciat boquerias
- 145 cum homines de Cabannis qui debent rigari ex aqua rigaverint possessiones suas ut facere consueverunt et consuevit et etiam fieri debet secundum usum regni et consuetudinem cum inferioribus existant.”
- 150 “Hec peto salvo iure addendi et quod non me obligo ad probandum omnia et singula suprascripta nisi id vel ea tantum de ipsis que
- 155 sufficient ad fundandam institutionem meam.”

* * *

Super qua quidem petitione post aliquas dilationes Vincencius de Senabuey procurator substitutus predictus litem contestando respondit ut sequitur:

- 160 “Ego Vincencius de Senabuey procurator predictus salvo iure inepte petitionis et salvis omnibus et singulis excepcionibus deffensionibus et iuribus suis sibi competentibus et competituris et salvo et protestato quod ubi pars adversa probaret aliquid de petitis quod absit possit contrarium proponere et probare et ostendere id sibi et illis quorum procurator existit in aliquo non obesse, et protestato quod
- 165 si non tenetur dicte petitioni respondere de foro propter sui imperinentiam vel alia quod ipsius responsio habeatur per non facta, litem contestando, dicit verum esse quod homines del Almunia habentes et possidentes hereditates in vega de Cabannis que est infra cequiam de la Noguera versus locum de Cabannis que ex adverso
- 170 vocatur vega de la Villa, tanquam hereditarii dicte vege que est terminus et de termino de Cabannis consueverunt fuerunt et sunt in possessione vel quasi rigandi pacifice et quiete hereditates et possessiones sitas in dicta vega eiusdem loci et termini de Cabannis per tempus de quo in petitione reffertur; et est verum quod hereditates
- 175 et possessiones site in dicta vega que est circa dictam cequiam de la Noguera versus locum de Cabannis quas tenent et possident et tenuerunt et possiderunt aliqui homines del Almunia tanquam hereditarii dicte vege et termini de Cabannis consueverunt et debent rigari ex aqua profluenti per dictam cequiam vocatam de Canava et per cequiam vocata de la Noguera que sumitur in termino de Cabannis
- 180 ex dicta cequia de Canava cum aqua dicte cequie adorum trium dierum de Cabannis videlicet die iovis die veneris et die sabbati usque ad solis occasum sicut homines de Cabannis habentes et possi-

185 dentes hereditates sitas in dicta vega et aliis terminis loci de Cabannis consueverunt, et debent rigari in dictis tribus diebus sui adoris ex aqua fluenti per dictam cequiam que aqua in dictis tribus diebus spectat et pertinet pleno iure et ab integro ad homines concilii de Cabannis et ad locum et terminos loci de Cabannis. Et cum ipsa
190 aqua homines concilii de Cabannis et alii predecesores eorum qui pro tempore fuerunt vicini dicti loci consueverunt et fuerunt et sunt in possessione capiendi et rigandi dictam aquam, et cum dicta
195 aqua in dictis tribus sui adoris ab integro libere et pacifice sine cuiusquam contradictione quascumque possessiones hereditates et bona quas habent et tenent et possident habuerunt tenuerunt et posside-
runt in terminis et loco de Cabannis triginta et uno anno et uno die et a quadraginta annis citra et etiam a tanto tempore scitra de quo non extat memoria hominum in contrarium."

"Sed quod alios homines del Almunia habentes et possidentes hereditates in vega vocata del Espital que est in termino del Almunia et in aliis terminis vel vegiis del Almunia consueverint fuerint et sint in possessione vel quasi per tempus de quo in petitione refertur rigandi hereditates et possessiones suas quas habent et tenent in vegiis et terminis del Almunia exceptis possessionibus et hereditatibus quas ut dictum est aliqui del Almunia tenent et possident in termino et vega de Cabannis que est citra dictam cequiam vocatam de la Noguera et versus locum de Cabannis cum illis quas pars adversa dicit alfaldas aque adoris trium dierum hominum de Riela discurrentibus per cequiam de Canava ut asserit pars adversa videlicet die lune et die martis et die mercurii nec cum aqua dicte cequie adoris trium dierum de Cabannis videlicet die iovis die veneris et die sabbati usque ad solis occasum nescit."

"Dicit etiam verum esse procurator predictus quod homines de Cabannis et vicini eiusdem loci habentes et possidentes hereditates et posesiones sitas in vega et terminis loci de Cabannis consueverunt et debent rigari et rigarunt et rigant ex aqua fluenti per dictam cequiam de Canava et per dictam cequiam de la Noguera et per quascumque alias cequias seu brazalia loci et termini de Cabannis in dictis tribus diebus sui adoris ratione iuris quod habent in dicta aqua."

220 "Et est verum quod utentes iure et possessione sua in qua fuerunt et sunt libere pacifice et quiete temporibus supra expressis per ipsum, et consueverunt tenere et tenuerunt et tenent et fuerunt et sunt in possessione tenendi in dictis tribus diebus sui adoris boquerias dicte cequie apertas et ducere et levare aquas dicte cequie
225 per quascumque cequias seu brazalia et derivare ipsam aquam ad quascumque partes et possessiones tam terminorum dicti loci de Cabannis quam etiam aliorum locorum, et consueverunt fuerunt et sunt in possessione vel quasi temporibus supradictis dando concedendi et commodandi dictam aquam dicte cequie et aliarum cequiarum et brazalium loci et termini de Cabannis in dictis tribus diebus
230 sui adoris quibus volebant, et cum et quando volebant vicinis vel aliis complacere, et fuerunt et sunt per tempus predictum dicti in possessione permutandi, et permiserunt dicurrere dictam aquam dicte cequie et aliarum cequiarum et brazalium dicti loci et termini ad
235 quascumque possessiones et partes tam terminorum loci de Cabannis quam aliorum locorum libere pacifice et quiete utentes iure suo videntibus et scientibus hominibus del Almunia per tempus predictum, videlicet triginta et quadraginta annis et est a tanto tempore cura quod memoria hominum in contrarium non existit, quod iuste
240 et licite facere potuerunt et possunt tamquam de re sua et utentes

iure suo cum liceat unicuique quod suum est alteri dare vel commodare vel ducere vel derivare ubicumque sibi fuerit visum, nec in hoc faciunt alicui iniuriam cum utantur iure suo, et in dicta aqua habuerint et habeant in dictis tribus diebus sui adoris liberum
245 arbitrium et potestatem tenendi rigandi dandi et commodandi ducendi et derivandi eamdem quibus voluerunt et volunt et ubicumque voluerunt et volunt tanquam rem suam propriam."

"Est etiam verum quod homines vicini de Cabannis habentes et possidentes hereditates sitas in vega et terminis de Cabannis que
250 consueverunt et debent rigari ex aqua dicte cequie inter se ipsos ubi unus est superior alio cum rigarunt et rigant suas possessiones aliquando cum non indigent dicta aqua consueverunt claudere et clausurunt boqueras cum quibus quisque vicinus dicti loci de Cabannis rigat et rigare consuevit; et reducunt et reduxerunt et reduci consueverunt cum voluerunt et volunt et eis placebat et expediebat dictam aquam ad dictam cequiam et permittebant discurrere dictam
255 aquam per dictam cequiam cum et quando eis placebat et cum iam quilibet vicinus de Cabannis ut erat superior rigaverat suas possessiones et non indigebat dicta aqua ad hoc quod alii homines de Cabannis vicini et heredes eiusdem loci habentes possessiones et hereditates sitas in vega et terminis de Cabannis qui inferiores alii suis convecinis existunt; et qui consueverunt et debent rigari suas possessiones ex dicta tota aqua in dictis tribus diebus adoris, ut alii vicini et heredes loci et termini de Cabannis possunt rigare suas inferiores
260 possessiones."

"Et est etiam verum quod aliquotiens ad preces et rogamina et cum precibus et serviciis aliquorum hominum del Almunia qui habent hereditates et possessiones in vega et terminis de Cabannis circa cequiam de la Noguera cum ipsi homines del Almunia hereditarii dicte vege et terminis de Cabannis rigabant suas possessiones
270 quas in vega et terminis de Cabannis tenet permitebant et precario concedebant quod illi homines del Almunia qui sunt hereditarii in dicta vega et terminis de Cabannis qui rigant ex dicta cequia clauderent suas boqueras cum rigaverant suas possessiones sitas in dicta vega, et quod illam aquam dicti hereditarii possent precario ducere ad alias vegas et terminos pro rigandis possessionibus ipsorum hereditariorum dicti vege et termini de Cabannis infra dictam cequiam. Sed quod alia quam dictum est et nisi modo predicto homines vicini de Cabannis heredes habentes et possidentes hereditates et possessiones in dicta vega de Cabannis que consueverunt rigari ex aqua fluenti per dictam cequiam qui sunt et esse consueverunt superiores ut
280 asserit pars adversa rigarunt et rigant suas possessiones clauderent et claudere consueverunt boqueras et reducerent et reducere consueverunt dictam aquam ad cequiam matricem et permisserit discurrere aquam per cequiam prefatam versus vegas et terminos del Almunia ad hoc, ut homines del Almunia rigarent et rigare possent suas possessiones quas pars adversa asserit quod consueverunt rigari, quod ipsi nesciunt, alio nisi modo per ipsum superius expressatum negat."

"Dicit etiam verum esse quod inter homines universitatis de Riela et de Cabannis fuit questio mota coram religioso viro dompno fratre Iacobo tunc infante Aragonum et procuratore generali ex causis et rationibus expressiis in sententia que per dictum fratrem Iacobum fuit lata, et est verum quod dicta sententia fuit lata ut continetur in ea; sed quod ex aliis causis in petitione expressis ab illis qui in dicta sententia exprimuntur fuerit questio mota et sententia lata et alia quam in ipsa contineatur nescit."
290
295

“Est etiam verum quod homines del Almunia habentes et possi-
dentes hereditates in terminis et vega de Cabannis circa dictam ce-
300 quiam de la Noguera et versus locum de Cabannis et qui rigant et
rigare consueverunt cum aqua adoris trium dierum tanquam here-
ditarii vege et termini de Cabannis solverunt et contribuerunt et
305 solvere et contribuere consueverunt pro qualibet kaficiata terre quam
habent et habuerunt in dicta vega de Cabannis in expense cause sen-
tentie predictae et in fractione et reparatione zuti et cequie predictae
et reparatione riparum et fractione earumdem et in omnibus et sin-
gulis aliis que fuerunt et sunt necessaria circa zutum et cequiam
predictam quod facere tenentur et debent quod aliis hereditatibus
310 et possessionibus quas tenent et habent in vega et termino de Ca-
bannis predictam cum pro illis sint et debeant censi hereditarii
de Cabannis et debeant pro illis sentire onus ex quo habeant emolu-
mentum; sed quod alia quam dictum est nec pro aliis hereditatibus
et possessionibus quas homines del Almunia habent in vegiis et ter-
315 minis del Almunia consueverunt contribuere et solvere pro qualibet
kaficiata terre cum hominibus de Cabannis nec solverint nec con-
tribuerint alia quae dictum est in expense cause et sentencie pre-
dicte ut in petitione refertur nescit procurator predictus.”

“Et nescit etiam quod alii termini a dicto termino et vega de
Cabannis rigentur vel rigari consueverint per homines del Almunia
320 ex illis quas pars adversa dicit alfaldis et aquam dicte cequie et
prout ipsi homines de Cabannis habentes hereditates in dictis vegiis
et terminis rigant et rigare consueverint ut asserit pars adversa ex
alfaldis et aqua dicte cequie et prout ipsi homines de Cabannis sol-
vunt et contribuunt vel solvere et contribuere consueverunt.”

“Nescit etiam procurator predictus quod homines del Almunia
habentes hereditates in aliis vegis et terminis excepta vega et ter-
325 mino de Cabannis quod est infra cequiam predictam, rigaverint ri-
gent et rigare consueverint et fuerint et sint in illa qua pars
adversa asserit et posserent rigandi cum illis quas pars adversa dicit
alfaldas et aquam dicte cequie; nec scit quod ex illa causa vel ratione
330 quam asserit pars adversa dicti homines del Almunia ex eo quia
erant et sunt ut ex adverso asseritur inferiores rigando consueverint
ponere et possuerint vel fuerint in possessione ponendi zavacequiam
qui ut ex adverso dicitur custodiebat et custodire consuevit dictam
335 aquam ne duceretur per homines de Cabannis ad alios terminos quos
pars adversa asserit non consuevisse nec debent rigari ex aqua dicte
cequie. Nec scit quod clauserint et claudi fecerint ille quem pars
adversa dicit zavacequiam boqueras cum homines de Cabannis rias-
340 sent suas possessiones cum dicta aqua; imo dicit verum esse quod
homines concilii de Cabannis consueverunt eligere et ponere et ele-
gerunt et posuerunt de se ipsis vel aliis zavacequiam qui custodire
faceret aquam dicte cequie in dictis tribus diebus sui adoris in
quibus tota dicta aqua dicte cequie competeat et competit ab inte-
345 gro hominibus de Cabannis ratione possessionis et usus et iuris quam
et quod habent in dicta aqua a triginta et quadraginta annis citra
necnon et a tanto tempore citra quod non extat memoria.”

“Dicit etiam procurator predictus quod homines de Cabannis ha-
bentes hereditates et possessiones in vegiis et terminis de Cabannis
que rigantur et rigari debent et consueverunt cum aqua discurrente
350 per dictam cequiam de Canava nedum a modico tempore circa sed
etiam et triginta et quadraginta annis circa necnon et a tanto tem-
pore scitra quod non stat in memoria, et quando cum rigabant riga-
runt et rigare consueverunt hereditates et possessiones suas sitas in
vegis et terminis de Cabannis in dictis tribus diebus sui adoris dimit-

- 355 tebant dimitunt et dimittere consueverunt cum et quando eis placebat boquerias dicte cequie apertas et ducebant duxerunt et duci consueverunt et faciunt nedum a modico tempore circa sed etiam a dictis temporibus superius specificatis scitra, dictam quam ex cequia prefata per brazales et cequias nedum ad cequiam vocatam del Rey, 360 sed etiam ad quascumque cequias hereditates et possessiones et loca dicti loci et termini de Cabannis et aliorum locorum et terminorum consueverunt rigare et rigarunt et rigant cum dicta aqua quascumque possessiones hereditates et loca quas habent et tenent et possident in villa et terminis de Cabannis sive sint supra sive subtus cequiam 365 predictam et alias possessiones que ut terminus et de termino de Cabannis consueverunt et debent rigari et rigantur cum aqua dicte cequie de Canava in dictis tribus diebus sui adoris, quod licite facere potuerunt et possunt de foro et ratione cum dicta aqua fuerit et sit ab integro tota dictorum hominum de Cabannis in dictis tribus diebus 370 sui adoris. Et fuerunt etiam et sunt in possessione vel quasi recipiendi ducendi et derivandi dictam aquam dicte cequie de Canava ad quascumque partes hereditates et possessiones et loca loci et termini de Cabannis sive sint subtus cequiam sive supra in dictis tribus diebus adoris, et dandi et concedendi dictam aquam cum et quando 375 ea non indigent quibus volunt et ubi volunt; quod facere potuerunt et possunt cum in dictis tribus diebus aqua dicte cequie sit hominum de Cabannis integre et habeant in ea liberum arbitrium et potestatem recipiendi ducendi et derivandi eam ad quascumque possessiones hereditates et loca terminorum et loci de Cabannis.”
- 380 “Dicit etiam verum esse quod homines de Cabannis et antecessores ipsorum qui pro tempore fuerunt utentes iure et possessione sua in dictis tribus diebus recipiunt ducunt et derivant ubi volunt et quando volunt ad quascumque partes hereditates et possessiones terminorum et loci de Cabannis; et fuerunt et sunt in possessione vel 385 quasi recipiendi ducendi et derivandi eandem aquam ad quascumque hereditates et partes sive indigeant sive non indigeant eandem aqua a triginta et quadraginta annis scitra et a tanto tempore circa de quo non est memoria.”
- 390 “Et est verum quod utentes iure et possessione sua in dictis tribus diebus non permisserunt nec permitant nedum modico tempore circa sed etiam a dictis temporibus citra ut asserit pars adversa discurrere dictam aquam per dictam cequiam versus vegas et terminos loci del Almunia contra voluntatem et complacenciam hominum concilii del Almunia; licet sit verum ut superius est dictum quod ali- 395 quando ad preces et rogamina hominum del Almunia habentium hereditates et possessiones in vega et terminis de Cabannis que rigantur et rigari consueverunt ex aqua dicte cequie precarie et graciose consenserint permisserint et concesserint quamdiu eis videbatur, et rigaverunt suas possessiones vel cum non indigebant dicta aqua per se 400 se ipsis vel aliis permittebant discurrere dictam aquam per cequiam prefatam ad hoc, ut homines del Almunia habentes hereditates in vega et terminis de Cabannis possent ducere dictam aquam et rigare cum ipsa suas hereditates et possessiones quas habebant in vega et terminis de Cabannis vel aliis.”
- 405 “Est etiam verum quod homines concilii de Cabannis consueverunt eligere et ponere zavacequiam et fuerunt et sunt in possessione eligendi et ponendi eundem (ut asserit pars adversa) qui dictam aquam custodiret in dictis tribus diebus, et quod non permittunt nec permisserunt nec permittent quod homines del Almunia ponant 410 zavacequiam qui custodiat dictam aquam ne ducatur per homines de Cabannis vel alios et alios terminos qui ut asserit pars adversa

non consueverunt nec debent rigari ex aqua dicte cequie, nec quod
415 claudi faciat boquerias cum homines de Cabannis rigaverint posse-
siones suas, quod iuste facere poterunt et possunt cum in diebus dicti
adoris, ad custodiendam aquam que ad eos spectat et pertinet ex sen-
tenciis et privilegiis regum et aliorum iudicium et non ad homines
del Almunia vel aliquos alios in dictis tribus diebus. Et sic est
420 verum si modo predicto utentes iure et possessione sua possunt dici
rigandi in quo asserit pars adversa ipsos fuisse et esse, quod nescit
quod absit cum nemini faciat iniuria qui utitur iure suo turbarunt
et inquietarunt, turbarunt et inquietabunt eosdem, sed quod alia nisi
425 modis superius declaratis et expressatis homines de Cabannis habentes
et non habentes hereditates seu possessiones consueverunt rigari
cum aqua discurrenti per dictam cequiam de Canava in odium et
perudicium hominum del Almunia habentium hereditates et posse-
siones in dictis vegiis et termino del Almunia que ut ex adverso
430 asseritur consueverunt rigari cum illis que dicuntur alfalda et aqua
quod ipse nescit contra ratione et contra illam quam dicitur posse-
sionem et usum quam ipse nescit turbaverint et imputaverint et tur-
bare et inquietare connetur homines del Almunia et illos qui dicun-
tur heredes super illa quam pars adversa dicit possessionem vel
usus rigandi in quo asserit se esse et fuisse alia et nisi modo pre-
dicte negat."

435 "Et quod homines de Cabannis cum rigaverint hereditates et posse-
siones suas alia quam dictum est et nisi modis superius expresatis
dimisserint et dimittant boquerias apertas et duxerint et duci fece-
rint dictam aquam ex cequia prefata per brazales cosseros ad ce-
440 quiam del Rey et rigaverint aliquas possessiones subtus dictam cequiam
vel alias possessiones que ut asserit pars adversa nunquam consue-
verint nec debent rigari cum aqua dicte cequie de Canava quod ipse
nescit negat."

445 "Quare ex predictis omnibus et singulis supradictis dicit procura-
tor predictus se non teneri aliquatenus ad petita, immo debent absolvi
et est absolvendus ab in petitione partis adverse ex causis superius
expressatis, petens nichilominus responderi omnibus et singulis su-
pradictis quatenus factum tangunt, offerens se paratum probare que
sibi sufficiant de premissis si negata fuerint."

* * *

450 Qua lite sit contestata dictus iusticia indixit probationem dicto
Petro Pomar procuratori substituto qui supra. Et idem Petrus Pomar
ad sui intentionem fundandam super predictis produxit testes et
documenta ad suam intentionem fundandam super dicta petitione. Et
455 atestationes testium et documenta predicta fuerunt publicate et pu-
blicata et obiectum extitit contra testationes testium predictarum ac
etiam documenta ac etiam exceptum et responsum extitit per dictum
Petrum Pomar procuratorem hominum del Almunia ipsis excep-
tionibus ut mandatum extitit per dictum iusticiam et per suam interlo-
cutoriam responderi. Et super ipsis exceptionibus probandis procu-
460 rator hominum concilii dicti loci de Cabannis testes suos produxit,
et atestationes ipsorum testium fuerunt publicate et obiectum extitit
ac etiam exceptum contra ipsas; et allegatum et alterquatum extitit
diversi mode inter partes predictas; et tandem renunciato et concluso
in dicta causa dictus iusticia retinuit deliberationem.

* * *

465 Post hec die veneris tertio idus ianuarii anno Domini millesimo
ccc° xx° quarto apud Cesaraugustam coram dicto iusticie comparue-

runt procuratores predicti, et dictus iusticia processit ad suam sententiam in hunc modum:

470 "Nos Eximius Petri de Salanova iusticia Aragonum antedictus, visa petitione predicta proposita per dictum Pomar procuratorem substitutum a dictis procuratoribus hominum concilii del Almunia etiam christianorum et sarracenorum loci de Cabannis rivi Xalonis et contra heredes habentes seu possidentes hereditates et possessiones sitas in vega eiusdem loci de Cabannis que consueverunt et debent 475 rigari ex aqua profluenti per cequiam vocatam de Canava et responsione ad dictam petitionem, testationibus testium per partem dictorum hominum universitatis de Cabannis infancionum et aliorum christianorum et sarracenorum, et responsionibus ad dictas excepciones quibus per nos mandatum extitit responderi facta, et atestationibus 480 testium productorum per partem dicte universitatis de Cabannis ad dictas excepciones probandas, et omnibus hinc inde propositis et allegatis et toto processu dicte cause omnibus plenius discussis et diligenter intellectis, communicato consilio sapientium, habendo pre oculis solum Deum:

485 "Quia constat nobis sufficienter esse probatum quod homines dicti loci del Almunia consueverunt rigare ab antiquo suas possessiones quas habent in terminis del Almunia ex aqua que discurrit per cequiam de Canava scilicet cum alfaldis dicte aque que discurrit per ipsam in diebus adoris hominum de Cabannis et etiam in diebus 490 adoris hominum de Riela; constet etiam nobis sufficienter esse probatum quod homines del Almunia consueverunt ponere et tenere suum zavacequiam qui custodiret aquam dicte cequie de Canava et qui clauderet boqueras seu alfilas brazalium et tornarent aquam ad ipsam cequiam matricem ut aqua non iret ad perditionem nec duce- 495 retur extra terminum ad alium terminum qui ex dicta aqua non consuevit rigari; et quod ex ipsis alfaldis homines del Almunia rigarent possessiones superiorum terminorum."

"Ideo sententiando pronuntiamus dictos homines del Almunia de- bere et posse rigare hereditates suas quas habent in terminis del 500 Almunia cum alfaldis illius aque que discurrit per dictam cequiam de Canava in diebus adoris dictorum hominum de Cabannis et etiam cum alfaldis aque ipsius cequie que discurrit in diebus adoris hominum de Riela postquam dicti homines de Cabannis rigaverint suas hereditates quas ex dicta aqua discurrente per dictam cequiam rigare 505 consueverunt. Et quod homines de Cabannis non ducant ipsam aquam discurrentem per ipsam cequiam ad alias hereditates suas quas rigare non consueverunt ex dicta aqua."

"Item sententiando pronunciamus dictos homines del Almunia posse et debere tenere unum zavacequiam qui custodiat aquam ipsius cequie 510 qui possit claudere boqueras sive filas brazalium et alias boqueras taliter quod aqua non vadat ad perditionem et quod reducat dictam aquam ad ipsam cequiam matricem ut ex alfaldis dicte aque dictorum omnium, dicti homines del Almunia possint rigare suas hereditates quas habent in dicto termino del Almunia absque impedimento 515 dictorum hominum de Cabannis. Et inhibemus dictis hominibus de Cabannis ut non presentent aliquod impedimentum ipsis hominibus del Almunia qui possint rigari suas hereditates cum dictis alfaldis dicte aque postquam ipsi homines de Cabannis suas rigaverint hereditates, et quod non rigent alias hereditates quas ex dicta aqua rigari non 520 consueverunt."

"Item sententiando pronunciamus dictos homines de Cabannis non teneri reducere ipsam aquam ad dictam cequiam matricem quia non

525 est probatum quod ipsi homines de Cabannis consuevissent nisi quando nolebant claudere boqueras seu filas nec reducere dictam quam ad ipsam cequiam matricem nisi quando eis placebat postquam suas rigassent hereditates."

"Lata fuit hec sententia in civitate Cesaraugusta tertio idus ianuarii anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo quarto."

* * *

530 Quam sententiam dictus Petrus Pomar acceptavit; dictus vero Garcia de Casius sentiens se gravatum in eo quod contra ipsum faciebat ad dominum regem appellavit, petens eidem deferri; et dictus iusticia dicte appellationi deferens assignavit dictis procuratoribus terminum ad comparandum coram domino rege pro dicta appellatione prosequenda videlicet x dies postquam dominus rex fuerit in regno

535 Aragonum personaliter constitutus.

Presentibus testibus ad hoc specialiter nominatis: dompno Arnaldo Rubei iurisperito et Laurencio Ferdinandi de Sayas vicinis de Cesaraugusta.

* * *

540 Ego Martinus de Rueda scriptor publicus curie venerabilis iusticie Aragonum antedicti predictis interfui et hec scribi feci a processu per me recepto in causa predicta et sententia per me ab ipso processu recollecta cum rasi et emendato in prima linea ubi dicitur 'Petri de Salanova iusticie Aragonum causa', et in xxx^a ii^a ubi dicitur 'hominum in contrarium' et in xxx^a iii^a ubi dicitur 'eandem quibus voluerunt et volunt et ubicumque voluerunt et volunt tanquam rem suam propriam est etiam', et cum suprascripto in lxi^a ubi dicitur 'proposita', et sigillo appenditio dicti iusticie sigillavi et in testimonium premisorum meum assuetum apposui sig  num.

73

1325, 26 MARZO

VALENCIA

Jaime II, rey de Aragón, aclara y completa el privilegio concedido a los súbditos de la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén en punto a exacciones tributarias, añadiendo a la enumeración de aquellas la de peso, medida y análogas.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 núm. 13 (inserto en traslado notarial de 23 de mayo de 1325).

5 Noverint universi quod coram nobis Jacobo Dei gratia rege Aragonum, Valencie, Sardinie et Corsice ac comite Barchinone, comparuit procurator ordinis Hospitalis nobis reverenter exponens quod licet nos cum privilegio nostro bulla plumbea communito, datum Barchinone XIII^o kalendas aprilis anno Domini millesimo CCC^o vicessimo / tercio ad instantiam venerabilis fratris Sancii de Oros tunc locum tenentis Castellani Emposte et aliorum fratrum castellanie eiusdem, approbando ratificando atque laudando privilegia a nostris progenitoribus seu infrascriptorum alii franquitatibus et inmunitatibus predicto ordini Hospitalis ac eius fratribus et hominibus eorundem concessa et in privilegiis nostris contenta istorum et de novo concessimus perpetuo

inter cetera dicto locum tenenti in dicta castellania / Emposte et aliis
15 fratribus ipsius castellanie et successoribus eiusdem necnon hominibus
et feminis eiusdem ordinis Hospitalis aut ordinis quondam Templi
christianis scilicet judeis et sarracenis castellanie iam dicte quos
alicubi in tota terra nostra haberent vel in futurum ex largitione seu
20 concessione nostra et successorum nostrorum et illorum collectione
donatione emptione ex cambio seu permutatione et ut aliis iustis
modis habere vel acquire- / -re possent quod sint franchi liberi et
inmunes ab omni questia regali et vicinali, peyta, tolta, fortia, oste,
cavalcata et appellitu et eorum omni redemptione omnique malo
servitio veteri seu antiquo, omni bovatico, erbatico, carnagio, usatico
25 omnique lezda, portatico consuetudine nova vel veteri constituta vel
constituenda omnique alia exactione vel demanda regali vel vicinali
que dici nominari vel excogitari possit ut in dicto privile- / -gio
nostro plenius continetur; verumtamen tam in civitatibus Cesarau-
guste et Osce quam in aliis quibusdam locis nostro domini per offi-
30 ciales nostros super franquitate huiusmodi molestantur exigendo ab
hominibus loci de Orta et aliis eisdem ordinis Hospitalis iura pensi
et mensuratici et similia, asserendo illos ad huiusmodi iurium exactio-
nem posse procedere cum in privilegiis franchitatis premissis nulla
fiat merito de ei; secundum quo circa / nobis dictus procurator humi-
35 liter supplicavit ut cum privilegiorum nostrorum interpretatio seu
declaratio ad nos pertinere noscatur predictum privilegium declarare
dictos officiales nostros ab exactione predictorum iurium exhibere de
benignitate regia dignaremur, nos vero recognito et discusso in nostro
consilio privilegio supradicto cum enumerata et specificata iura nostra
40 a quibus dictos fratres et eorum homines supradictos franchos fecimus
et immunes invenerimus similia vel maiora iuribus pensi et mensu-
ratici supradictis sicque ea ex generali clasula subsecuta comprehendi
debere sub immunitate iurium premisorum in dicto privilegio nostro
contentorum; idcirco declarantes dictum privilegium iuxta interpre-
45 tatione et coronam rationi declaramus cum presenti carta nostra inter-
pretando decernimus predictum privilegium nostrum habendum ad
specificata iura premissa sed ad iura pensi et mensuratici et ad / alia
similia, se extendi et hunc includi sub illis ac sub immunitate dictorum
iurium comprehendi, dictosque fratres et eorum homines prelibatos
ad solutionem iurium predictorum non teneri. Mandantes per pre-
50 sentes supraiunctariis, iusticiis, baiulis zalmedinis, lezdariis, peda-
gariis ac quibuslibet aliis collectoribus iurium premisorum ac
quibuscumque aliis officialibus nostris presentibus et futuris quod
presentem interpretationem et declarationem nostram inviolabiliter
observando nunquam de cetero ab ipsis fratribus vel dictis hominibus
55 ordinis supradicti presentibus vel futuris exigant iura pensi vel
mensuratici vel alia hiis similia, immo eis quo ad hunc sint in aliis
iuribus antefatis dictum privilegium nostrum et franquitatem ac
immunitatem in illo a nobis eisdem indultam observent perpetue et
faciant inviolabiliter observari et non contraveniant nec aliquo con-
60 travenire permittant aliqua ratione, immo / restituant eis pignora si
qua eis fecerint per premissis. In cuius rei testimonium presentem
cartam nostram inde fieri et sigillo nostro appendicio iussimus com-
muni. Datum Valentie VII kalendas aprilis, anno Domini mille-
simo trecentesimo vicesimo quinto."

1325, 23 MAYO

CALATAYUD

Gil Gómez, notario de Calatayud, extiende testimonio de varios privilegios reales concedidos a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, ligarza 1 número 13 (signatura antigua, ligamen 2 núm. 21). Varias notas dorsales de archivo, pergamino 635 por 786 mm., plica de 35 milímetros, orificios romboidales y restos de trenzadera de cáñamo; falta el sello pendiente; escritura aragonesa.

Hoc est translatum bene et fideliter extractum mandato et auctoritate venerabilis dompni Mathei de Crispo iustitie Calataiub a quodam privilegio domini regis, quod privilegium erat sigillo bulle dicti domini regis plumbeo, filiis sericis pendenti munito, et a quibusdam cartis eiusdem domini regis quarum una erat in papiro eiusdem domini regis sigillo a tergo sigillata, et altera in pargameno scriptis, prefati domini regis sigillo pendenti cereo rubeo munita; que auctoritas fuit michi Egidio Gomecii subscripto notario data per dictum iusticiam die mercurii decimo kalendas iunii anno Domini millesimo CCC° vicesimo quinto, presentibus testibus venerabilibus dompnis Didaco del Justicia et Bernaldo de Morlaas vicinis Calataiub, quarum cartarum et privilegii series sequitur in hunc modum:

5 "Nos Jacobus... [1323, 19 marzo, Barcelona; cfr. doc. 70.] ...et etiam in linea decima ubi dicuntur 'ab hac'."

15 "Iacobus Dei gratia... [1323, 21 marzo, Barcelona; cfr. doc. 71.] ...anno Domini millesimo CCC vicesimo tertio."

"Noverint universi quod coram nobis Iacobus... [1325, 26 marzo; Valencia; cfr. doc. 73.] ...anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo quinto."

20 Signum ✠ Egidii Gomecii predicti notarii Calataiubii qui hoc mandato dicti iusticie et domni Iohannis Petri notarii curie Calataiubii cum raso et emendato in Xª linea ibi legitur 'ibidem' et cum supraposito in vicesima prima linea ubi scribitur 'Hospitalis', scribi fecit et clausit die et anno in secunda linea contentis.

1326, 11 MARZO

RICLA

Los procuradores del Concejo de Ricla otorgan apoca de haber cobrado 4.500 sueldos jaqueses de los procuradores de La Almunia de Doña Godina, precio de las sobras del agua del río Grio.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, pergamino 28 (signat. antigua, lig. 5 núm. 60); original: 202 por 388 mm. En Aragonés y escritura aragonesa semicursiva. Edición abreviada de formulismos.

Sepan todos como nos Pero Fontova fillo que fue de don Pere Ramón de Fontova, don Pero Navarro e don Ali el Pardo alfaqui

- de Riela procuradores... de la universitat del concello de Riela...
[*procura*: era 1363, domingo tres dias ixient el mes de deziembre...
5 *ante* Sancho Lopez, *notario de Riela*.] ...atorgamos haver... rece-
bido... de vos don Estevan Perez e don Johan Fuertes procura-
dores... de la universidad del Almunia, quatro mil e cincientos soli-
dos jaqueses... por razon de la vendicion de las sobras del agua del
10 rio de Griu... segunt carta publica (de 22 dias andados de febrero
era 1364 por el notario Amigo Navarro) (albarán publico testigos
Sancho Lopez notario publico del Almunia y Jimeno de Pomar clerigo
de idem). Fecho fue esto xi dias andados del mes de marzo era
mill. ccc lx iiiii.
Signo de mi Amigo Navarro not. publ. de Riela...

76

1335, 10 FEBRERO

ZARAGOZA

Peregrino de Oblitas, merino de Zaragoza, sentencia la causa pendiente entre el procurador del infante don Pedro y el del Concejo de La Almunia de Doña Godina, absolviendo a esta última en la reclamación presentada contra la carta de vecindad otorgada al mercader extranjero Pedro Torrellas que pasaba ganado sin abonar peaje en Epila.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 núm. 14 (signat. antigua, lig. 1 núm. 2). Notas dorsales de archivo con extractos del documento.—Pergamino, original, 345 por 550 milímetros, y de doblez inferior 44 mm. Letra aragonesa, autógrafa del notario en una segunda tinta más oscura la data y la suscripción notarial. Sello pendiente de Peregrino de Oblitas, merino de Zaragoza: una sola cara en cera oscura tinte verde con escudo armas encuadrado en estrella de ocho puntas y leyenda casi ilegible: "...DE OBLITAS...". Módulo 25 mm. Lazo trenzadera de cáñamo.

- In Dei nomine. Noverint universi quod cum causa diutius acti-
tata fuisset coram venerabili ac discreto domno Peregrino de Oblitis
iudice curie incliti domini infantis Petri illustrissimi domini infantis
Petri illustrissimi domini regis Aragonum primogeniti ac eius gene-
5 ralis procuratoris, merino Cesarauguste, inter Michaelem Egidii fal-
conero procuratorem dicti domini infantis ex una parte agentem et
fratrem Martinum de Alberito procuratorem Arnaldi de Tarba iusticie,
Petri Lodosa notarii et substitutum a Petro Biota procuratore
hominum universitatis loci de la Almunia defendentes ex altera super
10 eo quod asserebatur Arnaldum de Tarba iustitiam dicti loci de la
Almunia Petrum Lodosa seniore, Iohanem Cabellyo, Petrum Lodosa
notarium de universitatem hominum loci predicti de la Almunia
in fraudem et preiudicium iuris regii et dicti domini infantis conces-
sisse et tradisse cartam vicinitatis Iohannis de Torrellyas mercatori
15 extraneo postquam Iohannes de Tarba arrendator pedagii de Epila
ceperat quasdam merces dicti mercatoriis in loco de Epila eo quia
non solverat pedagium pro eiusdem quod ut asserebatur fecerant
ad, hoc ut cum dicta carta idem mercator defenderet res amissas;
tandem renunciato et concluso a partibus in dicta causa presentibus
20 procuratoribus partium predictarum et sententiam cum debita ins-

tantia postulantibus dictus iudex ad suam processit sententiam in hunc modum:

“In Dei nomine. Unde ego Peregrinus de Oblitis iudex predicto, visis comissionibus per dictum dominum infantem mihi factas primo oraculo vive vocis ut iudici curie ipsius vixerunt stillum curie et post cum littera sua et littera citationis dicti domini infantis necnon etiam petitionem propositam coram me per procuratorem dicti domini infantis contra dictum conventum de la Almunia, et post aliquas rationes et exceptiones declinatorias ac alias ac declarationem petitionis litis contestationem ad eandem petitionem secuta et iuramento facto super negatis per inscientiam per procuratorem dictorum conventorum; visis insuper depositionibus testium per procuratorem dicti domini infantis ad eius intentionem fundandam in modum probationis productorum et processu habito contra Iohannem de Torrellis mercatorem supradicto ganato eo quod transierat per dictum locum pedagiarium de Epila non soluto pedagio quod pro eodem solvere tenebatur; qui quidem processus habitus et actitatus extitit coram Iordano Petri de Sadava olim tenente locum merini in villa de Epila et aliis per procuratorem dicti domini infantis in modum probationis productis; viso etiam contradictorio oblato coram me per Petrum Egidii de Moya procuratorem dompni Arnaldi de Tarba justicia Almunie dompne Godina, Petri Lodosa notarii et hominum universitatis dicti loci de la Almunia ad enervandam tollendam seu extenuandam intentionem dicti domini infantis et exceptionibus contentis tam in litteris contestatione quam in contradictorio et omnibus hiis que partes predictae in mei presentia dicere proponere et allegare voluerunt in carta predicta procuratoribus dictarum partium presentibus et sententiam cum debita instantia ferri postulantibus; habitu super hiis diligentiter tractatu et consilio peritorum habendo pre oculis solum Deum; attendens quod quamvis probatum existat per processum habitum coram Iordano Petri de Sadava olim locum tenente merini in villa de Epila dictum Iohannem de Torrellis variasse in sui confessione super vicinitate predicta et alia etiam sit probatum predictos homines de la Almunia concessisse ac dedisse predicto Johanni de Torrellis dictam cartam vicinitatis, non tamen probatum extitit predictus conventus concessisse ac dedisse dictam cartam vicinitatis dolose ac in fraudem iurium domini regis prout in petitione reffertur, nec quod scirent dictas res pedagogiarum fore receptas seu captas per dictos pedagogarios tempore quo fuit petita seu concessa littera vicinitatis predicta; quod esset necessarium ad hoc, ut dicti conventi tenerentur ratione predicta cum alia esset et sit licitum ac permissum de foro et usu regni predictis hominibus de la Almunia vel aliis habentibus similes franquitates vel privilegia dare seu concedere litteram seu litteras vicinitatis habitantibus et vicinis dictorum locorum habentium dictas franquitates in testimonium franquitatis et ne vexentur per officiales regios super illas super quibus conceduntur franquitates predictae dummodo in fraudem non contentantur, de quo haberi constare per probationes vel alias per reincidentiam de qua non constat in casu presenti nec per datam dicte littere vicinitatis cum constet per eius datam in die concessionis cum constet sequenti die dominica post dictam deprensionem fore datam seu concessam nec constat quod ipsi homines de la Almunia tempore dicte concessionis scirent deprensionem predictam nec obstat si dicatur quod predictus Iohannes de Torrellas non habitaverat in dicto loco de la Almunia ut vicinus per annum et diem vel annos et dies vel que non habebat domicilium proprium seu domos in dicto loco de la Almunia quamvis habitaret in dicto loco tempore concessionis fran-

- 80 quitatis predictae cum diverse sint consuetudines locorum aut municipalium super predictis cartis vicinitatis concedendis in civitate Cesarauguste et aliis locis dicti regni, nec constat de aliqua consuetudine dicti loci de la Almunia ex quibus omnibus et singulis supradictis motus et aliisque possunt et debent movere animum cuiuslibet iudicantis, quia non invenio aliquid fore probatum de intentione procuratoris dicti domini infantis contra dictos conventos quamvis probatum existat contra dictum Iohannem de Torrellis eundem Iohannem commississe dictum fraudem impetrando dictam litteram vicinitatis tacito deprehensione predicta hec ex dicto facto predicti homines de la Almunia ut participes tenentur nisi constaret de fraude vel scientia quod non facit et pene suos solum actores tenere debeant; ideo per hanc meam diffinitivam sententiam absolvo predictos conventos ab in petitione predicta et per eandem sententiam absolvo fideiussores per eos datos et bona eorum e fideiussione per eos facta amovendo quodcumque emparamentum factum de dictis bonis ratione predicta."
- 85 Lata fuit hec sententia in civitate Cesarauguste in domibus dicti iudicii sitis in parrochia sancte Marie maioris civitatis Cesarauguste die sabbati intitulata quarto idus februarii anno domini millesimo CCC^o XXX^o quinto, presentibus testibus ad premissa specialiter convocatis, Martinus Sancii de Antillone et Dominico Petri de Turribus de gentibus Cesarauguste; quam sententiam frater Martinus de Alberito procurator predictus ut iusta et bene lata acceptavit et Micahel Egidii falconero procurator predictus retinuit biduum an appellaret a dicta sententia nec ne.
- 90
- 95
- 100
- 105
- 110
- Sig^o X num mei Petri Sancii Enyecones notarii publici auctoritate excellentissimi principis et domini domini regis Aragonum per totam terram et dominationem suam sueque dicioni subiectam qui premissis omnibus interfui et hoc scribi feci cum suprascripto in XVII^a linea ubi legitur 'contenduntur' et in XVIII^a linea ubi legitur 'fore' et in XX^a linea ubi legitur 'omnibus' et in XXIII^a linea ubi legitur 'per eos facta', et sigillo dicti iudicis presentem sententiam apenditio de ipsius mandato sigillavi in testimonium premissorum.

77

1335, 8 AGOSTO

TERUEL

El infante don Pedro, primogénito y procurador de Aragón, ordena al justicia de Riela se observe la sentencia dictada por el infante don Jaime sobre aprovechamiento del agua de la acequia de Canava por los concejos de Riela y Cabañas.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 576-7.

Infans Petrus illustrissimi domini regis Aragonum primogenitus ac eius generalis procurator fideli suo iustitie ville de Riela vel eius locum tenenti, salutem et gratiam. Pro parte universitatis hominum loci de Cabanyas rivi Exalonis fuit humili insinuatione monstratum 5 quod nonnullae persone dicte ville venientes contra tenore cuiusdam sententiae late per venerabilem patrem nostrum fratrem Jacobum memorie recolende tempore quo generalis officio presidebat inter univer-

10 satatem hominum concilii de Ricla ex parte una et dictam uni-
versitatem loci de Cabannis ex altera super aqua que discurrit per
cequiam vocatam de Canava necnon contra declarationem super dicta
sententia factam per prefatum patrum nostrum tempore quo ut dic-
tum est procuracionis generalis officium exercebat turbant et inquiet-
15 tant supradictos homines de Cabannis in posesione quasi essent asse-
runt sumendi aquam ex dicta cequia per suis possessionibus irrigandis
sic quod plures ex hominibus dicte ville a tempore dicte declarationis
supradictam iuxta declaratione contenta sepissime ut asseritur incur-
20 ruerunt; ob quod nobis extitit humiliter supplicatum ut in hoc im-
partiri iusticie remedium dignaremur. Nos vero supplicatione ipsa
suscepta benigne vobis dicimus et mandamus quatenus sententiam
supradictam iuxta declaratione dicti patrum nostri observari faciatis
per partes predictas iuxta ipsius continentiam plenioram levando su-
pra dictam penam a personis illis quas in eam a tempore supra-
25 dicto citra inveneritis incidisse, hocque minime inmutetis; alia in
vestri defectu supraiunctario Tirasone vel eius loc^o tenenti harum
serie tradimus in mandatis quod sententiam supradictam levet sub
forma tradita vobis supra.

Datum Turoli vi idus augusti anno Domini m. ccc. xxx. quinto.

78

1336, 11 JULIO

LÉRIDA

Pedro IV de Aragón recuerda a las autoridades aragonesas que la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén, como heredera de la del Temple, goza de exención de impuestos, que debe respetarse también en la Bailía de Zaragoza y lugares que tiene en ella la Orden, entre ellos el de La Almunia de Doña Godina.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina.—Pergamino original, leg. 1 núm. 15 (signat. antigua, ligamen 1 núm. 8), con traslado notarial coetáneo, sin data.—Latín, escritura aragonesa cursiva, 178 x 338 mm.

5 Est traslat yes bien e fielment traslatado e sacado de una carta original del muyt alto e poderoso senyor don Pedro por la gracia de Dios rey de Aragon, Valencia, Sardinie et Corsice, compte de Barcelona, con su siello pendiente de cera vermellya, de la qual el tenor yes a tal:

“Petrus Dei gratia rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, dilectis et fidelibus suis procuratori nostro eiusque vices gerentibus ac vicariis, baiulis, supraiunctariis, iusticiis, calmedinis, iuratis, merinis, lezdariis, pedagiariis, ceterisque officialibus et subditis nostris quocumque nomine censeantur per totam terram et dominationem nostram constitutis tam presentibus quam futuris vel eorum loca tenentibus ad quos presentes pervenerint, salutem et dilectionem. Cum homines Ordinis Hospitalis sancti Iohannis Iherosolimitani in castellania Emposte consistentes quos dictus ordo 10 habet et habere consuevit ex quos etiam acquisivit fueruntque ordinis quondam Templi per privilegia a nostris predecessoribus dicto ordini Hospitalis indulta, et per nos aprobata, laudata, ratificata et etiam confirmata sint franchi, liberi et immunes ab omni lezda, peda-

20 gio, herbagio, bovagio, penso, mensuratico, carnagio et ab omni hoste
et cavalcata, appellitu et eorum redemptione et malo servitio consue-
tudiní qualibet nova veteri seu antiqua et aliis exactionibus quibus-
cumque que dici nominari et excogitari possint prout hec in dictis
25 privilegiis antecessorum nostrorum ac nostris confirmationibus sub-
secutis apparent latius dinoscuntur; ideo vobis et vestrum cuilibet
dicimus et districte percipiendo mandamus quatenus dicto ordini
Hospitalis ac hominibus et feminis eiusdem christianis et judeis sci-
licet et sarracenis Castellanie predicte ac baiularum Cesarauguste
30 et locorum de La Almunya, de Cabannis et de Alpartil, de Grisenich,
de Remolinos, de Coglór, de Pleytas, de Mezloffa ac aliis hominibus
ipsarum baiularum dicti ordinis iam dicta privilegia, franchitates
libertates et immunitates in dictis privilegiis contentis firmiter obser-
vetis et observari inviolabiliter faciatis et non contraveniatis nec
aliquam contravenire permitatis aliqua ratione restituendo nichilo-
minus eisdem pignora quecumque per vos facta inde vel pretium
35 eorumdem mandatis quibuscumque in contrarium vobis factis obsis-
tentibus nullo modo. In cuius rei testimonium presentem cartam
nostram inde fieri iussimus sigillo nostro pendenti munitam. Datum
ilerde Vº idus iulii anno Domini millesimo CCCº XXXº VIº."

40 Sig. Año de mi Estevan Perez publico notario del Almunya de
doña Godina que la carta original del dito senyor rey vi e leí e en
testimonio mi signo y pus.

Sig. Año de mi Pero Biota notario publico de la Almunya de
doña Godina qui la carta original del senyor rey vi e lei e en tes-
timonio mi signo y pus.

45 Sig. Año de mi Pero Lodosa notario publico de la Almunya de
doña Godina qui la carta original del senyor rey vi e leí e est tras-
lat tralatar e escrevir fiz e en testimonio mi signo y pus.

79

1337, 11 MAYO

ZARAGOZA

*Pedro IV, rey de Aragón, recuerda a las autoridades aragonesas las exen-
ciones tributarias de la Orden de San Juan de Jerusalén extensivas a
sus súbditos y en especial a los de su Bailia de Calatayud.*

*Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina. — Pergamino
160 por 205 mm., incluida plica, falta del sello pendiente. Signat.
legajo 1 núm. 16 (antigua, ligamen 1 núm. 17).—Original, letra
gótica aragonesa sentada; latín.*

Petrus Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Sardinie et Corsice,
comesque Barchinone, dilectis et fidelibus suis procuratori nostro
eiusque vicesgerentibus ac vicariis, baiuliis, supraiunctariis, iusticiis,
calmedinis, iuratis, merinis, lezdariis, pedagogiis ceterisque officia-
5 libus et subditis nostris quocumque nomine censeatur per totam ter-
ram et dominationem nostram constitutis tam presentibus quam fu-
turis vel eorum loca tenentibus ad quos presentes pervenerint salu-
tem et dilectionem. Cum homines ordinis Hospitalis sancti Iohannis
Iherosolimitani in castellaniam Emposte consistentes quos dictus ordo
10 habet et habere consuevit et quos etiam adquisivit fueruntque ordinis
Hospitalis indulta et per nos aprobata, laudata, ratificata et etiam

confirmata, sint franchi, liberi et immunes ab omni lezda, pedagio,
15 herbagio, bovagio, penso, mensuratico carnagio et ab omni hoste et
cavalcata appellitus et eorum redemptione et malo servitio consuetu-
dini qualibet nova veteri seu antiqua et aliis exactionibus quibus-
cumque que dici vel nominari et excogitari possint prout hec in dictis
20 privilegiis antecessorum nostrum ac nostris confirmationibus subse-
cutis aparere latius dinoscuntur, ideo vobis et vestrum cuilibet dici-
mus et districte percipiendo mandamus quatenus dicto ordini Hospi-
talis ac hominibus et feminis eiusdem christianis, iudeis, scilicet et
sarracenis castellanie predictae ac baiulie Calataiubi et locorum de
Campiello et de Villa Luenga ac aliis omnibus hominibus ipsius baiu-
lie dicti ordinis iam dicta privilegia, franchitates, libertates et immu-
25 nitates in dictis privilegiis contentas firmiter observetis et observari
inviolabiliter faciatis et non contraveniatis nec aliquem contravenire
permittatis aliqua ratione, restituendo hominibus eiusdem pignora que-
cumque per vos facta inde vel precium eorumdem; mandans quibus-
cumque in contrarium vobis factis obsistentibus nullo modo. In cuius
30 rei testimonium presentem cartam nostram inde fieri iussimus sigillo
nostro pendenti munitam. Datum Cesaragusta quinto idus madii anno
Domini M^o CCC^o XXX^o septimo. Exaratus. [*Bajo plica*: Reg. p. ex aliis
consimilibus. P.; *sobre plica*: Registrata.]

80

1338, 11 JULIO

ZARAGOZA

*Pedro IV, rey de Aragón, concede a la Orden del Hospital de San Juan de
Jerusalén, a sus súbditos y bienes, su especial protección real prohi-
biendo perjudicarles por causa de crimen y deudas ajenas.*

*Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 17
(inserto en traslado del justicia de Aragón, de 27 de octubre
de 1338).*

Nos Petrus Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Sardinie et Corsice,
comesque Barchinone, ad suplicationem et preces vestri venerabilis et
religiosi fratris Sancii de Aragonum ordinis Hospitalis sancti Iohannis
Iherosolimitani castellani Emposte volentes vos super hoc speciali
5 gratia prosequi et favore, tenor presentis carte nostre ponimus reci-
pimus et constituimus sub nostra protectione custodia et guidatico
speciali vos dictum castellanum comendatores fratres sorores deoda-
tos et deodatas procuratores homines et vasallos tam christianos iudeos
quam sarracenos et alios quoscumque cuiuscumque legis ac conditionis
10 existant castellanie predictae necnon omnia castra villas loca domus et
grangias que sint dicte castellanie ac etiam nuntios et familias vestri
dicti castellani et aliorum superius nominatorum et bona vestra et
ipsorum. Ita quod nullus de nostri confidens gratia vel amore audeat
seu presumat vos dictum castellanum et alios superius nominatos
15 nec non castra et alia superius expresata invadere ledere detinere
marchare seu etiam pignorare culpa crimine vel debitis alienis nisi
vos aut alii superius nominati essetis in eis principaliter vel fideius-
sorio nomine obligati; nec etiam in hiis casibus nisi prius in vobis
aut eis fatiga inventa fuerit de directo et in quantum forus fieri
20 hoc permittit. Mandantes per presentem cartam nostram procuratori
nostro eiusque vices gerentibus supraiunctariis, iusticiis, baiulis, cal-

medinis, merinis ceterisque officialibus nostris et subditis presenti-
bus et futuris quod protectionem custodiam et guidaticum huiusmodi
teneant firmiter et observent et faciant ab omnibus inviolabiliter
25 observari, et non contraveniant nec aliquem contravenire permittant
aliqua ratione vobis tam et aliis superius nominatis peractis existen-
tibus facere querelantibus iusticie complementum. Si quis autem
contra protectionis custodie et guidaticu huiusmodi formam aussu
30 temerario ductus venire presumpserit iram et indignationem nos-
tram et penam mille aureorum nostro erario applicandorum se noverit
absque remedio incurrisse dampno illato primitus et plenarie resti-
tuto. In cuius rei testimonium presenti carte nostre sigillum nostrum
appenditium iussimus apponendum. Datum Cesarauguste quinto idus
iulii anno domini millesimo CCC° XXX° octavo.

81

1338, 21 AGOSTO

ZARAGOZA

Pedro IV de Aragón reafirma su anterior orden relativa al disfrute del agua de la acequia de Canava, por los concejos de Ricla y Cabañas.

Madrid. Archivo Histórico Nacional. Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 576-7.

Petrus Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Sardinie et Corsice
comesque Barchinone fideli suo justitie de Ricla presenti et qui
pro tempore fuerit vel eius locum tenenti salutem et gratiam.
Olim antequam ad apicem regie dignitatis fuisset assumpti
5 vobis scripsisse recolimus per hec verba:

"Infans Petrus illustrissimi domini regis Aragonum primo-
nitus [1335, 8 agosto, Teruel; cfr. doc. 77.] ... Datum Turolii vi idus
augusti anno Domini m. ccc. xxx. quinto."

Nunc autem pro parte venerabilis et religiosi viri fratris Sancti
10 de Aragonis ex ordinis Hospitalis sancti Iohannis Iherosolimitani
catellani Emposte cuius dictus locus de Cabannis est, nobis fuit
expositum conquerendo quod predictum mandatum nostrum con-
tempnendo illud non curastis effectu mancipare, nec sententiam
nec declarationem predictas iuxta sententie tenore et continen-
15 tiam observare. Quare nobis volentes ipsam sententiam et decla-
rationem prout convenit observare vobis dicimus et expresse pre-
cipiendo mandamus quatenus mandatum nostrum predictum
exerquamini et compellatis iuxta sui continentiam et tenore, tra-
dendo et deliberando cavaceque dicte ceque pignora omnium
20 illorum singularium seu aliorum qui in penas ratione dicte ceque
inciderunt seu incidant in futurum absque citatione requisitione
et acuse cognitione prout in dictis sententia et declaratione ple-
nius continetur; alia per presentes mandamus iuratis dicte ville
qui nunc sunt vel qui pro tempore fuerint quod predicta compe-
25 llant et exequetur prout superius continetur, iniungentes su-
praiunctario Tirasone vel eius locumtenenti presenti et futuri
quod si predicta per vos seu dictos juratos non fuerint executioni
demandata penas predictas levet prout in dicta sententia et de-
30 clatione plenius continetur cum expensis quas occasione pre-
dicta hominis de Cabannis subire contingerit hac de causa.

Datum Cesaraugusta duodecimo kalendas septembris anno Do-
mini m. ccc. xxx. viii.

El procurador de Cabañas requiere al justicia de Ricla la observancia por parte de los de Ricla del estatuto vigente sobre aprovechamiento del agua de la acequia de Canava.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cárulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 576-9.

5 Sepan todos que era m. ccc. lxx. vi dia lunes xxi dias andados del mes de setiembre en la villa de Ricla ante el honrrado e sabio Sancho Lopez de Ricla tenient lugar de justicia por el honrrado e sabio Gonzalvo Ximenez de Grados justicia del dito lugar de Ricla seyendo en tribunal en cort pareció don Miguel Ximenez de Albero procurador de la universidad del concello de Cabanyas con carta publica de procuración feyta era m. ccc. lxx. quarta dia viernes tres días por andar del mes de junyo por Martin Sanchez de Cabanyas notario publico del dito lugar; e present 10 mi notario e los testigos diuso scriptos el dito procurador presentó al dito tenient lugar de justicia e por mi notario de palabra a palabra leyer fizo una letra del muy alto e poderoso senyor don Pedro por la gracia de Dios rey de Aragon scripta en paper abierta e seellada en el dorso con el seyello del dito senyor rey 15 con cera vermella, el tenor de la qual letra yes a tal:

"Petrus Dei gratia rex Aragonum... [1338, 11 julio, Zaragoza; cfr. doc. 80.] ...Data Cesarauguste duodecimo kalendas decembris anno Domini m. ccc. xxx. viii."

20 La qual presentada e leyda el dito procurador requirió al dito tenient lugar de justicia que ante todas cosas observás e exiguiés el mandamiento de la carta del senyor rey e la sentencia siquier declaracion del dito senyor infant, dando e librando las calonias de aquellos quel dito cavacequia ya ante de agora les significa e penyoras valientes las ditas calonias al dito cavacequia; sino en 25 otra manera el dito tenient lugar esto fer non guerra e sera negligent e remiso el dito procurador ende protiesta sobrel e sobre todos sus bienes; e de la dita presentacion e de todas las cosas sobreditas requirió a mi notario diuso scripto que ficies carta publica a conservacion del dreyto del concello de Cabanyas, la 30 qual pueda mostrar al senyor rey o al senyor infant o al justicia de Aragon o al sobrejuntero de Tarazona en su tiempo e lugar.

Et el dito tenient lugar de justicia respuso e dixo que se recibia con humil reverencia la carta del dito senyor rey asi como de 35 senyor e por tal quel exiguies segunt debies el mandamiento del senyor rey en aquell carta contenido por razon que faze mencion en la dita letra de una sentencia por el alto senyor don fray Jayme de la hora rigient el oficio de gobernamiento et usant el oficio de la procuracion general en Aragon por el muy alto senyor don Jaime de buena memoria rey de Aragon qui fue padre suyo dada e declarada sobre el agua de la dita cequia entre los hombres del concello de Cabanyas e los hombres del concello de Ricla mandó 40 mostrar la dita sentencia e aquella seyer leyda ante el; e aquella mostrada e leyda yes aparellado de seguir el mandamiento del senyor rey iuxta el tenor e continencia de la dita letra e senten-

45 tencia. E el dito procurador dice que salva reverencia del tenient
lugar de justicia que la dita sentencia agora de pocos dias aqua
por el procurador de Cabanyas e cavacequia le fue mostrada e
aquella lió en cort en poder suyo e tuvo segunt parece inas lar-
50 gament por cartas publicas las cuales mostrará en su tiempo e en
su lugar, e mayormente que el dito tenient lugar de justicia e el
concello de Riela tienen otra tal semblant sentencia de aquella
por que si el dito tenient lugar veyer la quiere bien se puede de
aquella certificar et asi que esta el dito procurador e cavacequia
55 a lo que dito han e requiesto. Et el dito tenient lugar de justicia
non contrastante las inneptas razones por part del procurador del
concello de Cabanyas puestas ineptament dice que como agora li
sia presentada nuevamente la letra del senyor rey de mandamien-
to a el fecho en la qual presentacion por parte de los hombres de
60 Cabanyas fue fecha mención de la dita sentencia e declaración e
como aquella carta allega segunt fuero debe aquella carta mos-
trar e por tal que el pueda diligentemente exigir el mandamiento
a el fecho del senyor rey e asi por esto manda al procurador del
concello de Cabanyas que aduxiese e mostrase ante él la dita sen-
65 tencia como el non sia plenament certificado del tenor e conte-
nencia de aquella. Et el procurador del concello de Cabanyas en
su presentacion segunt que de suso demandó e requirió a mi no-
tario que de todas las cosas ditas le ficiese carta publica a con-
servación del dreyto todo del concello de Cabanyas. Testimonios
70 desto don Ramon de Lison e Pedro Fontova fillo de Ferrando
Fontova vecinos de Riela.

* * *

Empués de aquesto dia viernes xxv dias andados del mes de
septiembre ante el dito Gonzalvo justicia en cort aparexió don
Miguel Ximenez d'Ahuero procurador del dito concello de Caba-
nyas e mostró al dito justicia la dita sentencia de la qual en la dita
75 letra del senyor rey se faze mención; el dito justicia visto que en
la dita sentencia hay una clausula de la qual es a tal el tenor:

“Pronuntiamus sententiamus et declarando discernimus quod
homines de Riela predicti infra dies eis ad rigandum concessis
rigent et rigare possint ex dicta aqua prout hactenus usi sunt
80 honores et predia seu possessiones eorum et alia ipsa aqua utan-
tur prout voluerint et eis necessarium fuerit, taliter quod cum
quilibet ipsorum hominum de Riela rigaverint vel aquam ipsam
necessarium non habuerint aquam etiam ipsam infra dies asig-
natos eisdem non possint ad rivum de Exalone vel ad alia queque
85 loca diverti, sed tota integre vel pars ipsius si qua superfuerit
dum rigaverint aut dum alia dicta aqua utentur possint discurrere
et libere fluere versus locum de Cabannis vel ad terminos eius
sine impedimento et obstaculo cuiuscumque; cum autem qualibet
90 ipsorum hominum de Riela rigaverint vel alia versus fuerit aqua
ipsa statim illam reducat, et reducere teneatur iam dicte ceque
seu matrici.”

E visto quel dito cavacequia por su conservación dixo aque-
llos de los quales el dito don Miguel Ximenez demandava seyer
habitas penyoras agora por vigor de la dita letra del senyor rey
95 al dito cavacequia que habia regado siquiere correntiado en los
dias de Riela excepto Bartholomeo d'Algeles e Mahomat Caucala
que habian regado en los dias de Cabanyas e Garcia Perez Na-
varro que habia regado siquiere correntiado en los dias de Riela
e de Cabanyas un campo suyo sito junto al brazal del ador se-

- 100 gunt parece por carta publica feyta por Pedro Martin notario publico por autoridat del senyor rey por todo el regno de Aragon, por aquesto como por la dicha clausula de suso inserta los ditos homes de Ricla puedan usar de la dita agua segunt querran e necesario les sera, et el dito don Miguel Ximenez requiera contra el tenor de la dita clausula e de la cual sentencia; por aquesto
- 105 dixo el dito justicia exigiendo la dita sentencia e la dita letra a él presentada que no yes tenido dar nin fer dar penyoras algunas de los sobredichos por el dito cavacequia declarados como por confesión del dito cavacequia trobe ellos regar e correntiar ellos
- 110 en los dias de Ricla e non trobe por confesion del dito cavacequia nin en otra manera que quando los sobreditos habieron regado e correntiado en los dias a los de Ricla asignados que itasen citra el tenor de la dita sentencia el agua a perdicion, mas troba que usaron el agua en lures dias iuxta el tenor de la dita sentencia
- 115 porque en otra manera superfluo seria puestas las ditas palabras que son scriptas en la dita sentencia en la dita clausula de suso inserta "quod homines de Ricla infra dies ad rigandum eis concessos regent etc." et alia "ipsa aqua utantur prout voluerint et eis necessarium fuerit etc." sino podiesen correntiar e regar siquier regar de la dita agua en lurs dias; a quanto los ditos Mahoma e Bartolomeo d'Agello los quales el dito cavacequia adveró haber regado sendas posesiones en los dias de Cabanyas e como trobase el dito justicia por la dita razon haber fecho contra el tenor de la dita sentencia los ditos Mahoma e Bartholomeo, dize
- 125 que exigia la dita sentencia e fue satisfeyto a ellos e al dito cavacequia de aquello que en la sentencia se contiene segunt parece por el auto feyto por el dito justicia scripto por Garcia Aznarez de los Navarros notario de la cort de Ricla e por Pero Martin notario sobredito.
- 130 Item a quanto el dito Garcia Perez porque por confesión del dito cavacequia trobó el dito Garcia Perez haber regado e correntiado el campo suyo sitio al brazal del ador e porque yes certificado que los campos que se riegan del dito brazal son en aquel dreyto mismo que los hombres de Cabanyas son de regar e de
- 135 correntiar en los lures dias e de pagar regaria al dito cavacequia asi como qualquiere otro vecino de Cabanyas et encara en los dias de Ricla asi que aquellos campos que se riegan del dito brazal son en aquel mismo dreyto ador e en la dita sentencia se contenesca que usen los ditos homes de Ricla segunt que usado
- 140 han, por aquesto dice quel dito don Miguel Ximenez procurador que requiere contra la sentencia e la clausula sobreditas. Et el dito don Miguel Ximenez procurador dixo que el justicia no ha poder de dar sentencia sobre la sentencia e sobre la carta del senyor rey e dize que está a la carta del requerimiento; e el dito
- 145 justicia dic que salva reverencia del procurador quel non da sentencia sobre la sentencia mas antes responde al requerimiento por el fecho segunt parece exigiendo el mandamiento del dito senyor rey e aquel complidament ha exseguido con dreyto e con verdadera justicia segunt el tenor de la letra del dito senyor rey
- 150 al tenient lugar suyo presentada, et el tenor de la sentencia ante el agora mostrada; e asi las sobre dichas cosas como aquestas requirió a mi notario que por respuesta al dicho requerimiento inserte e ponga en la present carta en forma publica. Et el dito don Miguel Ximenez procurador requiere al dito justicia que fazies dar las ditas colonias con las misiones. Et el dito justicia
- 155 dixo que estaba a las cosas por el de suso dadas por respuesta.

Testimonios con desto Miguel de Cabezo et Johan Ferrandez de la Manzana vecinos de Riela.

- 160 Feyto fue esto eras dias e lugar sobreditos.
Sig. H no de mi Amigo Navarro notario publico de Riela por autoridad del senyor rey en todo el reyno qui a las cosas sobreditas present fue e aquesta carta scriure fiz con sobrescripto e emendado en la xiiii linea do dize seu.

83

1338, 27 OCTUBRE

ZARAGOZA

Peregrino de Oblitas, justicia de Aragón, testimonia haber visto documento original del rey Pedro IV de Aragón, concediendo protección real a la Orden de San Juan de Jerusalén, su Castellania de Amposta y súbditos.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina. — Pergamino 305 por 470 mm. Letra aragonesa, latín, falto sello pendiente. Leg. 1 núm. 17 (signat. antigua, lig. 1 núm. 10).

- 5 Noverint universi quod anno Domini millesimo CCC° XXX° octavo videlicet die martis sexto kalendas novembris apud Cesaraugustam coram viro venerabili ac discreto domino Peregrino de Oblitis domini regis consiliario ac iusticie Aragonum comparuit frater Dominicus Martini de Alpartil ordinis sancti Iohannis Iherosolimitani procurator honorabilis dompni fratris Sancii de Aragonum castellani Emposte cum publico procurationis instrumeto confecto octava die exeunte mense madii anno domini millesimo trecentesimo triscesimo octavo per Betrandum de 10 Taraçona notarium publicum Sancti Petri de Calanda; et dixit et proposuit quod excellentissimus dominus dominus Petrus Dei gratia rex Aragonum sui gratia possuerat receperat et constituerat cum carta sua eius sigillo pendenti communita sub sua protectione custodia et guidatico speciali dictum castellanum comendatores fratres sorores deodatos et deodatas procuratores 15 homines et vasallos tam christianos judeos quam sarracenos et alios quoscumque cuiuscumque legis aut conditionis existerent Castellanie predictæ prout in dicta carta predicta et alia latius continetur; de qua quidem carta seu privilegio dicti domini regis 20 tam dictus dominus castellanus quam alii haberent necessario se iuvare in iuditiis et extra et etiam in diversis et pluribus locis et non possent uno et eodem tempore ipsum privilegium habere essetque periculosum ipsum ducere seu duci facere per diversa loca quod interdum commode excussari non posset. Idcirco dictus 25 procurator requisivit dictum iustitiam ut de privilegio predicto seu carta sibi transumptum manu publica conscriptum tradi mandaret idemque transumptum actorizando et eidem suam auctoritatem ut de foro et ratione faciendum extiterit prestando ut in iudiciis et extra haberetur plena fides; ut originali privilegio supradicto 30 cuiusquidem privilegii tenor sit se habet:

“Nos Petrus Dei gratia rex Aragonum... [1338, 11 julio, Zaragoza; cfr. doc. 80.] ...quinto idus iulii anno Domini millesimo ccc° xxx° octavo.”

- 35 Cuiquidem trasumpto privilegii supradicti dictus iusticia Aragonum suam auctoritatem dedit sub verbis que sequuntur:

40 "Nos Peregrinos de Oblitis iustitia Aragonum antedictus, viso dicto privilegio domini regis et omnibus et singulis in eodem contentis non raso non cancellato nec in aliqua sui parte abolito seu corrupto inde trasumptum huiusmodi fieri iussimus per notarium infrascriptum. Et eidem transumpto nostram auctoritatem impendimus e decretum, ita quod ei tam in iudiciis quam extra fides plenaria habeatur ut originali privilegio supradicto. Et ad maiorem roboris firmitatem ipsum nostro sigillo pendenti iussimus communiri in testimonium premissorum."

45 Quod est actum anno, die et loco predictis, presentibus testibus ad predicta vocatis Gondisalvo Egidii Tarini et Garcia de Casvis vicinis civitatis predictae.

50 Et ego Petrus Sancii de Currali publicus regia auctoritate notarius per totum regnum Aragonum predictis interfui et presens transumptum mandato dicti iusticie scribi feci et ipsius sigillo apendicio sigillari ac meum in testimonium premissorum apposui signum.

84

1338, 12 NOVIEMBRE

VALENCIA

Pedro IV de Aragón ordena al justicia de Aragón, a petición de los de Riela, que han prometido estar a derecho, se les respete el uso tradicional que hacen del agua de las acequias de Canava y Michen.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 571.

5 Petrus Dei gratia rex Aragonum, etc. dilecto nostro iusticie Aragonum presenti et qui pro tempore fuerit vel eius locum tenenti salutem etc. Cum inclitus infans Jacobus recolende memorie patruus noster dum generalis procuratoris officio fungebatur per suam arbitralem sententiam que ab infrascriptos partibus approbata et emologata extitit pronuntiaverit sententiaverit et decreverit quod homines de Riela infra certos dies eis ad rigandum concessos rigent et rigare possint ex aqua cequie de Canava vel de Michen prout usi fuerant usque ad tempus prolationis dicte sententie honores predia et posesiones eorum et alia ipsa aqua utantur prout voluerint ut eis necesse fuerit ut in quodam transumpto publico dicte sententie in cancellaria nostra exhibito predicta et alia vidimus latius contineri; et ipsi homines de Riela infra dies eis ad rigandum ut premititur concessos correntium rigent eorum possessiones et extrahant canapa et filacias de alberchas in quibus decocuntur et abtent mudent et lavent ea cum dicta aqua extra dictas alberchas in brazalibus et alia ipsa aqua utantur ut asseritur prout usi fuerant et utuntur ante et post ipsius sententie prolatione et a tanto tempore scitra de cuius contrario memoria hominum non existit prout volunt et eis necessarium existit et prout dicti homines de Cabannis predicta faciunt et fecerunt constituerunt et possunt in diebus eis in dicta sententia assignatis; tamen iam dicti homines de Cabanis et cavacequie dicti loci turbant et inquietant turbare et inquietare nituntur eosdem

10

15

20

25 homines de Riela et singulares ipsius super predictis contra tenore dicte sententie usum et consuetudinem, ante dictos impignorando ipsos indebite et pignorari et faciendo per iusticia iuratos

de Ricla ac supraiunctarium Tirasone vel locum tenentem ipsius
30 contra tenorem sententie prelibate et cuiusdam littere executorie
ipsius sententie a nostra curia emanate qui in non modicum
dampnum et preiudicium et gravaminem dictorum hominum de
Ricla fieri asseritur. Qua propter ad humilem supplicationem pro
35 parte hominum de Ricla novis factam vobis dicimus et mandamus
quatenus ipsis hominibus de Ricla super predictis eorum coram
nobis firmantibus de directo super predictis iuribus possessione
suaque et usu quibus sunt et esse debent ut premititur aque pre-
dicte iuxta tenore dicte sententie nunc mittatis nunc de cetero
40 eosdem turbari et inquietari seu alia indebite agravari super usu
quo sunt correcciandi rigandi possessiones eorum et aptandi mu-
dandi ac lavandi eorum canapa linum et filacias cum dicta aqua
in brazalibus contra usum quo sunt et tenore sententie ante dicte
per homines et cavacequiam de Cabanis ac iusticiam iuratos de
Ricla et superiunctarium Tirasone vel locum tenentem ipsius
45 predictos quibusvis litteris super predictis a nostra curia ema-
natis insistentibus nullo modo cum intentionis nostre non fuerit
nec existat quod ratione ipsarum litterarum vel alia dictis homi-
nibus de Ricla super predictis contra usum et tenorem dicte sen-
tentie preiudicium aliquem generetur, immo eorum ius conservari
50 volumus in eisdem iuxta usum et dicte sententie seriem et te-
norem.

Datum Valencie pridie idus novembris anno subscripto.

85

1338, 11 DICIEMBRE

VALENCIA

*Pedro IV de Aragón ordena al justicia de Aragón, a petición del fray San-
cho de Aragón, comendador de Amposta, no turbar la actuación del
cavacequia de Cabañas en sus penas a los de Ricla, transgresores del
aprovechamiento de las aguas de la acequia de Canava.*

*Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden
de San Juan de Jerusalén, t. III, pp. 571-2.*

Petrus Dei gratia rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Cor-
sice comesque Barchinone dilecto nostro Iusticia Aragonum pre-
senti et qui pro tempore fuerit vel eius locum tenenti salutem
et dilectionem. Pridem vobis scripsisse recolimus sub hac
5 forma:

“Petrus Dei gratia rex Aragonum, etc... [1333, 12 noviembre, Va-
lencia; cfr. doc. 84.] Valencie pridie idus novembris anno subscripto.”

Sane pro parte venerabili et religioso fratris Sancii de Ara-
gonum Castellani Emposte nunc fuit a nobis humiliter postu-
10 latum quod cum iam super infrascriptis vigore dicte sententie
a partibus approbate esset iudex ordinarius assignatus videlicet
cavacequia de Cabanis qui poterat et debebat accusare petere et
exhibere penas vel colonias in quas homines de Ricla declarasset
iuramento proprio incidisse, nos dictum cavacequiam a sua execu-
15 tione ordinaria removere aut super hiis que semel fuerant per
sententiam definitivam novum constituere vel ordinare iudicium
nullatenus dignaremur; verum cum in dicta sententia in cancella-
ria exhibita caveatur quod dictus cavacequia cuius iuramento

- 20 sententiandum est in subscriptis possit penas petere et calonias
ut est dictum quoque iusticia de Riela teneatur absque scitatione
requisicione aut aliqua causa cognitione dare et tradere in con-
25 tinenti dicto cavacequie pignora valencia penam vel caloniam
quas dictos homines de Riela iuramento proprio ut est dictum
declaraverint incurrisse si cum illa de qua in penas ipsas inci-
derint dictus iusticia vel eius locum tenens vel in eorum defectu
iurati de Riela per ipsum cavacequiam inde fuerint requisiti ut
30 in dicta sententia plenius continetur. Idcirco nolentes circa hoc
que per dictam sententiam emologatam a partibus et que tanquam
in rem iudicatam transactamus pro veritate accipitur statuta
sunt et decisa aliquis inmutare seu etiam innovare, mandamus
vobis expresse quatenus dictum cavacequiam pretextu dicte littere
nostre aut alia super processu et executione huiusmodi pignorum
non turbetis sed in premissis per eum permitatis procedi iuxta
35 et iuratis de Riela presentibus et qui pro tempore fuerint quod
exequantur requisicionem dicte cavacequie circa dicta pignora faci-
ienda prout in dicta sententia continetur. Mandamus nichilomi-
nus tenore presentium supraiunctario Tirasone vel eius locum
tenenti presentibus et futuris quod in defectu iustitie et iurato-
40 rum supra dictorum delato super hoc iuxta forma dicte sententie
predicti cavacequie iuramento procedat ad faciendum et traden-
dum dicto cavacequie pignora a transgressoribus loci de Riela
servando in hiis tenore sententie memorate.
45 Datum Valentie tertio idus decembris anno Domini m . ccc . xxx
octavo.

86

1338, 14 DICIEMBRE

ZARAGOZA

Pelegrín de Oblitas, justicia de Aragón, declara estar presto a observar la orden de Pedro IV de Aragón, relativa a la actuación del cavacequia de Cabañas sobre aprovechamiento del agua de la acequia de Canava.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 571.

- Noverint universi quod anno Domini millesimo ccc. xxx. viii
videlicet die iovis xix kalendas januarii apud Cesaraugustam cor-
am venerabili et discreto viro dompno Peregrino de Oblitis do-
5 mini regis consiliario ac Iusticie Aragonum comparuit frater
Dominicus de Alpartil procurator venerabili et religiosi viri domp-
ni fratris Sancti Aragonie castellani Emposte cum instrumento
procurationis confecto viii die intrante mense madii anno Domi-
ni m. ccc. xxx. vii. per Bertrandum de Tarazona notarium pu-
blicum Sancti Petri de Calanda. Et presentavit eidem iusticie
10 iusticie quamdam litteram domini regis cuius tenor talis est:
"Petrus Dei gratia rex Aragonum... [1338, 11 dicteembre, Valen-
cia; cfr. doc. 85.] Valentie, tertio idus decembris anno Domini m. ccc.
xxx. octavo."
15 Qua presentata et lecta et per dictum iustitiam reverenter
recepta idem frater Dominicus requisivit dictum iustitiam quod
ipse exequeretur litera regia predicta iuxta ipsius contentia
et tenorem. Et dictus iustitia repondit et dixit se paratum man-

20 datum domini regis in omnibus et per omnia obedire, presentibus testibus ad hoc specialiter nominatis Petro Sancti de Currali et Nicolao de Boleya notarius generalis civitatis Cesarauguste.

Et ego Michael Petro de Moriello notarius publicus auctoritate regia generalis scribaniam curie iustitie Aragonum pro dicto iusticia qui predictis omnibus interfui et hoc instrumentum scribi feci et in testimonium premissorum meum assuetum apposiui sig. H num.

87

1339, 5 ENERO

ZARAGOZA

Pedro Fernández de Castro, regente del Justiciado de Aragón, ordena a Jimeno Cornel, señor de Alfajarín, suspenda la construcción de un molino en la acequia de Canava.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 573.

5 Nobili domno Eximino Cornelli domini loci de Alfaiarinone necnon et operantibus seu construentibus de novo quodam molendinum ut dicitur pro eo in cequia vocata de Canava que discurrit per terminum loci de Cabanyas rivi Exalonis, Petrus Ferdinandi de Castro domini regis consiliarius ac regens officium iusticiatus Aragonie pro eodem domino rege salutem et paratam ad vestri beneplacito voluntatem. Pro parte castellani Amposte extitit coram nobis quod vos nobilis predictus aut alius seu alii pro vobis nomine vestro construitis seu construi facitis no-
10 viter ut asseritur quodam molendinum in termino de Cabaneis in cequia vocata de Canava contra forum et ratione et in dampnum et preiudicium dicti castellani et ordinis Hospitalis cuius est locus predictus de Cabaneys cum de foro ratione nullus
15 posset construere molendinum in loco seu terminis de Cabaneys preter domini voluntatem. Propter quod fuimus requisiti quod vobis super hoc scribere deberemus. Quare ex parte domini regis vobis dicimus quatenus contra forum et ratione ac etiam in dampnum et perjudicium dicti castellani et ordinis Hospitalis
20 predicti aliud opus seu molendinum de novo in terminis loci de Cabanyas predicti non faciatis seu construatis aut construi faciatis, ymmo ad dictam constructionem super sedeatis, vel si aliquas iustas causas habetis quibus a predictis desistere non
25 debeatis xxx die post receptione presentium coram nobis opereatis per procuratorem seu procuratores vestros sufficienter instructos ostensuri easdem et alia procesuri super predictis prout fieri debuerit, quem terminum vobis perentorium assignamus alio quin procederemus et in super predictis prout fuerit fori et rationis.

30 Datum Cesarauguste sub nostri sigillo assueto nonas ianuarii anno Domini m. ccc. xxx. ix.

1339, 8 ENERO

LOS ADOVARES

El procurador de don Jimeno Cornel, señor de Alfajarín, no admite la orden del Justiciado de Aragón, presentada por los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén, para suspender la construcción de un molino en la acequia de Canava.

Madrid. Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, t. III, pág. 573-4.

5 Sepan todos que anno Domini millessimo trecentesimo xxx nono, yes a saber dia viernes vii dias entrant el mes de janero, presente mi notario y los testimonios de yuso scriptos en la vega de Cabanyas de rio de Exalon qui es lugar de la Orden del Spital de sant Johan en el termino que es clamado Los Adivares, present Esquiui Zatorre alcayd de Alfamen por el noble don Ximen Cornel senyor de Alfajarin, present Martin Sanchez de Cabanyas procurador del dicho noble et Garcia de Vera e Ramon de Lison scuderos del dito noble e partida de otros homes buenos cristianos e moros del dicho lugar, pareció el honrado e religioso don fray Domingo Martin de Alpartil procurador que se dizia del muy noble e religioso senyor don fray Sancho de Aragon castellan de Amposta, e stando a los requerimientos e protestaciones feytos por el honrrado e religioso fray Petro de Oros comendador de la Almunia, de Alpartil et de Cabanyas e non entendiendo se a partir de aquellos presentó et por mi notario de yuso scripto leyer


10 hizo una carta en paper scripta e abierta por el honrrado e sabio don Pedro Ferrandez de Castro consellero del senyor rey e justicia de Aragon el tenor de la cual yes a tal:

20 "Nobili dompno Eximino Cornelli... [1339, 5 enero, Zaragoza; cfr. doc. 87.] ...anno Domini m. ccc. xxx. ix."

25 La qual presentada é leyda el dicho fray Domingo requirio a mi notario que de la presentacion de la dicha carta le fiziese carta publica a conservacion del dreyto del dicho senyor castellan e de la orden del Espital. Et el dicho Esquiui Zatorre en nompne et en voz del dito noble requirió a mi notario que non cerrase la present carta dentro tercer dia que el hubiese fecho su respuesta. Testimonios son desto Domingo Aparicio clerigo e Ferran Sanchez de Mur scudero vezinos de Cabanyas.

30 Enpues de aquesto dia sabado viii dias entrant janero el dito Esquiui hizo su respuesta a la representacion de la dita carta del dito justicia dius esta forma: Et Esquiui Zatorre alcald sobredito stando al dreyto del dicho noble e a su posesion del dito molino non consintiendo en la presentacion de la dita carta ante expresament contradiziendo a aquella dice que es aparellado de fazer

35 aquello que deba en las avant ditas cosas. Testimonios son desto Martin Lopez de Borja scudero e Domingo don Gil fillo de Per Abba vezinos de Cabanyas.

40 Sig  no de mi Martin Campos por autoridad del senyor rey notario publico por todo el reyno de Aragón qui esto scrivir fiz.

El procurador de los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén denuncia la obra nueva de un molino en la acequia de Canava, que protesta a su vez el procurador de don Jimeno Cornel, señor de Alfajarín.

Madrid, Archivo Histórico Nacional, Cartulario Magno de la Orden de San Juan de Jerusalén, tomo III, pág. 574-5.

Sépan todos que año Domini m.ccc.xxx.ix yes a saber día vier-
 nes vii dias entrant janero en el lugar de Cabanyas de rio de Xalon
 en la vega del dito lugar que yes de la orden del Spital de Sant
 Johan en el termino que yes clamado de los Adivares present
 5 mi notario e los testigos de yuso scriptos et present Esquiu
 Zatorre alcayd de Alfamen por el noble don Ximen Cornel senyor
 de Alfajarin, present Martin Sanchez de Cabanyas procurador del
 dito noble e Garcia de Vera e Ramon Lison scuderos del dito noble
 e partida de otros hombres buenos cristianos e moros del dito
 10 lugar parecio el honrado e religioso don fray Pedro d'Oros com-
 endador del Almunia, e Cabanyas e de Alpartil e stando al requere-
 rimiento e requerimientos por el ante de aqueste fechos e non
 entendiendo a partir de aquellos e del dreyto e posesion del molino
 suyo e de la dita orden del Spital propuso e dixo que como el
 15 darrer dia jueves a la hora de las viespras hubiese seydo en el
 dicho lugar e termino visitando la vega terminos e aguas del
 dito lugar asi como comendador del dito lugar e regidor por el
 senyor castellan segunt otra vegada habia costumpnado e cos-
 tumpnado e costumpnaron los predecesores e freyres del Spital
 20 qui otras vegadas tuvieron el dito lugar o otros en voz e en
 nompne de la dita orden, e hubiese trobado tan enorme e tan
 injusta obra nueva que fuero e razon e costumbre del regno sin
 voluntad e consentimiento suyo e del dito senyor castellan e de
 la dita orden a qui se exceptuaron e se exceptan molinos e cuales
 25 quiere otros edificios construir e facer en el dito lugar e terminos
 de Cabanyas intemptada facer en tant grant danyo e perjuicio
 del senyor castellan e de la orden sobredicha, e hubiese fecho sus
 protestaciones e inhibiciones e denunciaciones de nueva obra por
 gitamiento de piedras e mandamientos segunt aquesto e otras
 30 cosas mas largamente parece por carta publica fecha por el no-
 tario diuso scripto, e non hubiese parecido ninguno de los face-
 dores de la dicta obra, agora a mayor cumplimiento vino el dito
 comendador a veyer si alguno habia innovado alguna cosa en la
 dita obra ultra la mida primero fecha en como el trobase a Ramon
 35 Homme e Martin Lopez de Borja e otro hombre qui con el era
 que carraban piedra por la dicha obra injusta e al dito Esquiu
 Zatorre e a los sobredichos de suso nompnados demandando que qui
 facia fazer la dita injusta nueva obra. El respuo el dito Esquiu
 que el lo facia fazer en voz e en nompne del noble don Ximen
 40 Cornel. Et la hora el dito comendador estando en las protesta-
 ciones requisiciones denunciaciones e al dreyto e posesion del dito
 castellan suyo e de la dita orden del Spital de la dicha injusta
 obra e en todas otras e cada unas cosas protestante de agora
 fechas yzo una piedra dentro en la dicha injusta nueva obra,
 45 denunciando la dicha injusta nueva obra dever seyer destruyda, et

- fazia mandamiento e expresa inibicion e vedamiento al dicho Esquiú que el por el dito noble nin otro por él ni por el dito noble enante nin faga enantar nin obre nin faga obrar en la dicha injusta nueva obra. E en continent el dicho día e hora present
- 50 mi notario e los testigos diuso scriptos el dicho comendador izo otra piedra dentro en la dicha injusta nueva obra denunciando la dita injusta nueva obra deber seyer destruita e fazia mandamiento e expresa inibición e vedamiento al dito Esquiú que e
- 55 por el dicho noble ni otro por el ni por el dicho noble no enante ni faga enantar ni obre ni faga obra en la dita injusta nueva obra. Et encontinent el dicho día e ora present mi notario e los testigos diuso scriptos el dicho comendador yzo otra piedra dentro en la dicha injusta nueva obra e deber seyer destruita e fazia mandamiento e expresa inibición e vedamiento al dicho Esquiú
- 60 que el por el dicto noble ni otro por el ni por el dito noble no enante ni faga enantar ni obre ni faga obrar en la dita injusta obra. E de todas e cada unas cosas de suso dichas el dicho comendador requirió a mi notario diuso scripto conoscer a conservacion del dreyto del senyor castellan de la orden del Spital
- 65 e suyo. Testimonios son desto Domingo Aparicio clerigo e Ferrant Sanchez de Mur scudero vezinos de Cabanyas. E el dito Esquiú requirió a mi notario diuso scripto que non cerrase la present carta entro a que el hubiese fecho mas largamente su respuesta. Testigos qui supra.
- 70 Empues de aquesto día domingo ix dias entrant janero el dito Esquiú fizo su respuesta al dito requerimiento e dixo que stando al dreyto e posesion del dito molino del dito noble que protestaba que non consentia en la injusta requisición si quiere protesta-
- 75 llado de fazer lo que deba. Testimonios son desto Martin Lopez de Borja e Domingo don Gil fillo de Per Abbat vecinos de Cabanyas.
- Sig. H no de mi Martin de Campos por auctoritat del senyor rey notario publico por todo el reyno de Aragon qui esto scrivie
- 80 con raso e correcto en la x linea on dice castellan.

90

1340, 14 JULIO

ZARAGOZA

Pedro Biota, procurador de La Almunia de Doña Godina, pide a fray Alfonso Fernández Garín, comendador de la Bailía de Zaragoza de los Hospitalarios de San Juan, que contribuya con los pueblos de La Almunia, Cabañas y Alpartir al pago de la cena y subsidios impuestos en la proporción consuetudinaria de 1/10 los pueblos, y 1/6 los hospitalarios, a cuyo requerimiento se niega.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, pergamino 29 (signat. antigua, ligamen sin núm. y núm. 1). Original, ante notario, en aragonés y escritura gótica aragonesa semicursiva, 425 por 392 mm.

Sean todos que era millesima ccc . lxx octava dia martes xiiii dias entrant el mes de julio en la ciudad de Zaragoza en las casas de la orden del Espital de Sant Johan present el honrrado e re-

5 ligioso don fray Alfonso Fernández Guarín comendador de la
 baylia de Zaragoza, en presencia de mi notario e de los testimo-
 nios diuso scriptos apareció Pero Biota notario procurador del
 concello de la Almunia de doña Godina con carta de procuración
 feyta era millesima ccc. lxx. vi, día viernes quatro días andados
10 del mes de junio por Pero Lodosa notario publico de la Almunia
 de doña Godina, e en nompne del dito procuratorio propuso e dixo:

 “Como por el dito concello de la Almunia o por procurador
 dellos ante de agora havedes seydo requerido que vos querrades
 compartir e declarar entre los lugares de la dita Almunia, Caba-
 nyas e Alpartil e la dita casa del Espital e baylia e apendicias de
15 la dita casa es a saber aquellos quatrocientos cinquanta solidos
 de dineros jaqueses de la redempción de la cena que la senyora
 reyna queria prender e prisso en est present anno en los ditos
 lugares de la Almunia, Cabanyas e Alpartil e de la dita baylia
 e daquellos seys mill solidos jaqueses que el honrado religioso
20 don fray Belenguer de Passavant comendador de Aliaga tenient
 lugar de castellan en la castellania de Emposta yço e mando pa-
 gar a la dita baylia de Zaragoza, de los quales et dito tenientlugar
 fizo gracia e relexó a la dita baylia dos mil e dozientos solidos
 jaqueses segunt paresce por carta del dito tenient lugar de la
25 qual encontinent ante el dito comendador fizo fe, de las quales
 sobreditas quantias de la dita cena e subsidio toca a pagar a los
 ditos lugares de la Almunia, Cabanyas e Alpartil la dezena part,
 e la sesena part a la dita casa e baylia con sus apendicias segunt
 siempre an costumnado e usado antigament distribuir e partir
30 en semblantes casos los homes de los ditos concellos de la Al-
 munia, de Cabanyas e de Alpartil con la dita casa e baylia e con
 el comendador o comendadores que por tiempo han seydo de la
 casa de Zaragoza de la dita orden. Por tal que el tiempo de la
 gracia que el dito tenient lugar de castellan fizo a la dita baylia
35 e a los ditos lugares de la Almunia, de Cabanyas e de Alpartil de
 la sobredita quantia no pueda correr e passar, por la qual rason
 lo que Dieus non mande la dita gracia perderian la dita baylia
 e los ditos lugares de la Almunia de Cabanyas e de Alpartil.”

 Porque agora a mayor cumplimiento en nompne del dito pro-
40 curatorio requirió al dito comendador que él quisiese compartir
 e compartiesse a la dita casa, baylia e apendicia de aquella la
 parte a ellos tocant de cada una de las ditas quantias de la dita
 cena e subsidio, es a saber, la sesena parte, e a los lugares de la
 Almunia, Cabanyas e Alpartil la dezena part, segunt siempre se
45 acostumpnó e se ha usado fazer entre los ditos lugares e baylia
 como aquellos de qui el es procurador feyta la dita distribución
 e compartimiento sian parellados pagar la part a ellos tocant de
 cada una de las ditas quantias, et por aquella rason se haviere
50 a perder la gracia e relexamiento feyta por el dito tenient lugar
 de la quantia del dito subsidio e costas e messiones danyos greuges
 menoscabos e intereses se seguissen o se huviesse a seguir a
 los ditos de qui el yes procurador que se conten e se puedan
55 contar al dito comendador e a la dita casa e baylia e apendicias
 de aquella, e no a los ditos lugares de la Almunia, de Cabanyas
 como aquellos syan aparellados de pagar la part a ellos tocant

en la dita distribución e compartimento en los plazos a ellos asignados en la dita carta del dito lugartenient.

65 Encara protestó el dito procurador que a aquellos del qui el es procurador finque salvo todo su dreyto pora mostrar et querrellar al senyor castellan o al dito tenient lugar o a qualquiere otra persona a qui ellos convenrá querrellar o demostrar en su tiempo o en su lugar quando a ellos bien visto será del grant danyo e prejuicio que se faze e se sigue e se puede seguir a aquellos de qui el yes procurador; et el dito comendador no querient fazer la dita distribución e compartimento en la manera que dito yes segunt siempre se costumpnó o se usó facer antiguamente entro agora entre los ditos lugares e la dita baylia e apendicias de aquella e de todas las sobreditas cosas el dito Pero 70 Biota procurador requirió a mi notario dius scripto que a conservación del dreyto de aquellos de qui el yes procurador le fizies carta publica. Et el dito comendador demandó copia de la dita requisición e que non cerrase la dita carta entro que él hy avies feyta su repuesta dentro tercero dia. Testimonios Pero Perez de 75 Castroxeriz e Ferrando de Navas.

* * *

Empués de aquesto dia miercoles xix dias entrant el mes de julio era predicta el dito comendador fizo su repuesta en la manera que se sigue:

85 "Et el dito don fray Alfonso Ferrandez Guarin comendador de la dita baylia respondienddo a la requisición e protestaciones feytas por el dito Pero Biota qui se dice procurador del dito concello de la Almunia de doña Godina a las quales requisiciones e protestaciones en quanto cuenta el e su baylia fazen o fazer pueden non consienten antes a aquellos expresament cuentradizen; dize el non seer tenido ni poder fer tal departimiento a los 90 ditos lugares e baylia ni a las apendicias de aquella, segunt por part de aquel qui se dize procurador yes requerido, por esto que él no ha poder ni mandamiento ni comisión alguna de su mayor maguer sia comendador de la dita baylia que el aquello pudies dividir ni distribuyr porque el finque ni sia tenido a las cosas de part de suso contenidas en el present requerimiento, antes aquellas lexo a discreción e conoscimiento del senyor castellan o del dito tenient lugar a qui convien fer la dita distribución e compartimiento de las ditas quantias entre los ditos lugares de la 100 Almunia, Cabanyas e Alpartil et la dita baylia e apendicias de aquella. Quanto a lo de la cena de la senyora reyna no yes dubdo al dito comendador que ellos dassen por su voluntad antes cree que la dieron forciblemente; et que el dito comendador fuesse a aquello tenido pagar alguna cosa por razon de la dita baylia e apendicias de aquella, dice que él no lo sabe, empero si tenido 105 end yes que esto lexaba otrossi a discreción del dito senyor castellan o de su tenient lugar."

Et el dito comendador requirió a mi notario diuso scripto que la dita respuesta le insertasse en el present requerimiento. Testimonios don Garcia Latras clerigo e Miguel Perez de Soteras, 110 habitantes en las ditas casas del Espital de Zaragoza.

Sig ✠ no de mi Anton de Cardona notario publico de Zaragoza e por auctoridad del senyor rey por todo el regno de Aragón qui a todas las sobrescriptas cosas present fué e esto screvir fiz.

1344, 27 FEBRERO

RICLA

El cavacequia de la acequia del Grió denuncia ante el lugarteniente de justicia de Ricla, supuestas infracciones en uso del agua por vecinos de Ricla. Pero visto el documento de venta del aprovechamiento de aquel riego a los de La Almunia, se comprueba no hubo infracción.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, documento número 30, pergamino, original ante notario, 316 por 510 mm. Edición abreviada de formulismos.

...era 1379, dia martes dos días por andar del mes de febrero en... Ricla ante... García Aznarez de los Navarros tenient lugar del justicia por... Gonzalo Ximenez de Grados... justicia de Ricla, comparexio Pero Marques Carelero, zavacequia... de la cequia de Griu... e dixo: ..."algunos vecinos... de Ricla... ayan preso el agua de la cequia de Griu para regar posesiones suyas fuera del termino de Griu e de la Plana e de Campdenavas contra el tenor de la carta de la vendicion de la dita agua que los hombres del concello de Ricla hicieron... a los del Almunia... por precio de 4500 solidos (carta de venta ante Amigo Navarro)... y aquella agua ayan ytado a perdición... regando sus posesiones en los términos de Michen e de Alcanicia, por la qual... los de Ricla son caydos en la calonia contenida en la dicha carta (40 sueldos jaqueses cada uno, la mitad para Ricla y la mitad para la Almunia)"...

(Se requiere al dicho lugarteniente de justicia para prender por valor de tal calonia; alegaciones sobre la presentación y lectura del documento donde consta tal multa para los transgresores.) (En 2 de marzo los de la Almunia dejan al lugarteniente de juez el documento en cuestión: se toma este tres días para estudiarlo, pues es muy largo; en ese documento se dice que): todos los homes de Ricla que son... herederos en Campdenavas del termino de Griu afueras enca part del lugar de la dita Almunia entro a los mullones que parten termino entre Ricla e la dita Almunia, que rieguen de la dita cequia en ador con los hombres del dito lugar de la Almunia; e qualquiere que crebantara el dito ador o getara el agua a perdicion que seya caydo en pena de quaranta solidos; mas del termino de Campdenavas aca enca la part de Ricla es a saber de la plana enca el vinyero de Griu el non trobe tal pena nin tal convenio... En el vinyero de Griu yes puesta pena de cinco solidos de todos aquellos que regaran e nc tornaran el agua a la madre o getaran el agua a perdición... (luego la requisición hecha por el zavacequia no tiene fundamento). (Testigos Guillen Aguinaliu y Juan Ferron vecinos de Ricla.)

35 (Pedro Martinez de Coscolla notario publico de Ricla...)

Juan López de Sesé, justicia de Aragón, atestigua haberle mostrado la Castellanía de Amposta de la Orden de San Juan de Jerusalén documento del Pontífice Honorio IV prohibiendo excomuni6n, interdicto o gravamen alguno a los de la Orden.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 n6m. 18.
(Signat. antigua, lig. 2 n6m. 28.) Pergamino, 265 por 575 mm.,
restos en la plica del lado del sello desaparecido que pendía.
Letra aragonesa, en latín.

Noverint universi quod anno a nativitate Domini millesimo
CCC^o sexagesimo videlicet die iovis XII^a die marcii apud civi-
tatem Cesarauguste coram honorabili et discreto viro domno
Iohanne Luppi de Sesse domini regis consiliario ac iusticie Ara-
gonum, comparuit Petrus de Fontibus procurator honorabilis et
5 religioso viri dompni fratris Iohannis Ferdinandi de Heredia
castellani Emposte constitutum cum publico procurationis ins-
trumento confecto vicesima die intrante julio era millesima CCC^a
LXXX^a septima per Antonium de Cardona notarium publicum Ces-
10 sarauguste et nomine procuratorio antedicto exhibuit dicto ius-
ticie quasdam litteras apostolicas bulla plumbea in filis siricis
bullatas quarum tenores tales sunt:

“Honorius episcopus servus servorum Dei... [1285, 13 diciembre,
Roma; cfr. doc. 59.] ...apud Sanctum Petrum idus decembris ponti-
15 ficatus nostri anno primo.”

Quibus litteris exhibitis prenominatus Petrus de Fontibus pro-
curatorio nomine antedicto proposuit quod cum ipse procura-
torio nomine iam dicto et dictus dominus castellanus cuius procura-
torio existit haberent se necessario iuvare in iudicio et extra
20 de dictis litteris essetque eisdem periculosum pariter et dampno-
sum ipsas litteras originales hinc inde per diversa loca regni
ducere, ideo requisivit dictum iustitiam quod de dictis origina-
libus litteris transumptum eidem in formam publicam tradi faci-
eret et mandaret ipsumque auctorizaret et eidem suam auctori-
25 tatem impenderet et decretum ut eidem transumpto tam in iudi-
ciis quam extra fides plenaria adhiberetur ut originalibus litteris
suprainsertis. Et dictos iusticia audita et intellecta requisitione
predicta incontinenti mandavit de dictis originalibus litteris per
notarium infrascriptum transumptum in formam publicam fieri
30 et eidem suam auctoritatem impendit et decretum sub verbis
sequentibus:

“Nos Johannis Luppi de Sesse iustitia Aragonum antedictus
visis originalibus litteris predictis supra exhibitis et omnibus
35 in eis contentis non vicialis nec in aliqua sui parti suspectis
per omni suspitione carentibus idcirco presens transumptum
auctorizamus et eidem nostram auctoritatem impendimus pariter
et decretum, ita nos quod eidem transumpto tam in iudiciis quam
extra fides plenaria adhibeatur ut originalibus litteris supra exhi-
40 bitis et insertis; et ad maiorem roboris firmitatem ipsum tran-
sumptum sigilo nostro appenditio iussimus communiri in testi-
monium premissorum.”

45 Quod est actum Cesarauguste anno die et loco prefixis presentibus testibus ad hec specialiter adhibitis et rogatis venerabilibus e discretis dompno Petro Avarca et dompno Iohanne Duerto iurisperitis Cesarauguste.

50 Sig⁺num mei Michaelis de Villanueva notarii publici Cesarauguste et auctoritate domini regis per totum regnum Aragonum regentis scribaniam Curie dicti iustitie per eodem iusticie, qui presens trasumptum a libro curie dicti iusticie extrati et scribi feci, cum litteris rasis in III linea ubi legitur 'siricis' et presens trasumptum sigilli dicti iusticie impendenti in testimonium premissorum sigillavi.

93

1379, 31 DICIEMBRE

LAS CRUCILLADAS

Los Concejos de La Almunia y Cabañas acuerdan sus términos comunes con Ricla, su aprovechamiento común, la asignación de tres viñas y renuevan un convenio de riegos.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, pergamino, lig. 1 núm. 21, 465 por 650 mm. Letra aragonesa. (Signat. antigua, lig. 2 núm. 21.)

5 Sepan todos que yo Johan Calvo en nombre mio proprio asi como alcaide que so del lugar de Cabanyas por el muyt honorable senyor don fray Martin de Lihori comendador de las baylias de las casas de la ciudad de Zaragoza e de la villa de Mallén et miembros de aquellas et lugartenient que yes por el muyt reverent et digno senyor el senyor maestre de Rodas et nos Sancho Ortiz de las Eras scudero, Johan Montanyes, Mahoma Alchiveri et Mahoma d'Arcayne moros, jurados del sobredito lugar, Don Rodrigo Alvarez de Allué, Pero Sanchez de Fanlo, Remon de Roda, 10 Anthon de Punyera scuderos cristianos, don Audella Fallato, Mahoma de Ricla, Audolaziz del Pardo, Amet fillo de Axa el Pardo moros, vezinos e habitadores del sobredito lugar de Cabanyas, e yo Mahoma el Pardo alfaqui en nombre mio proprio et asy como procurador que so del concello e universidat assi de christianos 15 infanzones de lauradores como de moros del ante dito lugar de Cabanyas con carta pública de procuración feyta ultimo dia de deziembre anyo diuso scripto por Pero Ximenez de Soteras notario diusscripto avient poder en la dita procuración a las cosas 20 diuso scriptas segunt que a mi notario infrascripto fue feyta fe e vi en aquella seer contenido e por el poder a mi dado en aquella e en nombre proprio et procuratorio sobredito et nos sobreditos de la parte de suso nombrados en los nombres qui de suso por nos et por los nuestros presentes et advenideros et en nombre 25 et voz del sobredito concello et de toda la universidat del ante dito lugar de Cabanyas plegados e ajustados en la carrera que yes clamada de Cabanyas que va e viene del antedito lugar de Cabanyas al lugar del Almunia de doña Godina a las Crucilladas de cerca una vinya de Maria Sanchez muller de Juan de Borde qui fue ally e do otras vegadas el sobredito concello de Cabanyas 30 e el concello del lugar del Almunya de doña Godina se costumpna plegar a vistas. Et assi mismo nos don Miguel Garcez Jarrin justicia del dito lugar del Almunya, Sancho de Luna jurado del

antedicto lugar, don Domingo Longares, Miguel Polo, Domingo
35 Amador, Johan Diaz del Trigo, Pascual Pelliller vezinos e habi-
tadores de la dita Almunya et yo Enyego Lodosa vezino de la dita
Almunya en nombre mio proprio et assi como procurador qui so
del concello e universidat de la dita Almunya con carta publica
40 de procuración feyta en la dita Almunya ultimo dia de deziembre
del anyo e por el notario infrascripto habient poder en aquella a
las cosas diuso scriptas segunt que a mi notario infrascripto fue
feyta fe et vi en aquella seer contenido e por el poder a mi dado
en aquella e en nombre proprio et procuratorio sobredito, et nos
45 sobreditos de la part de suso nombrados en los nombres qui de
suso por nos et por los nuestros presentes et advenideros et en
nombre et en voz del sobredito concello et de toda la universidat
de la dita Almunya plegados e ajustados en la sobredita carrera
de la part de suso declarada et expresada ally et do otras vegadas
50 los sobreditos concellos se costumpnan plegar a vistas segunt
dito es; et assi plegados e ajustados nos todos ensemble concor-
dantes de un corazón et de una voluntad por nos et por cada
uno de nos por si et por el todo et por los nuestros presentes
et advenideros et por todas las universidades et de cada una dellas
55 en voz et en nombre de aquellas et de los singulares de aquellas
et de cada uno de ellas et nos ditos procuradores en nombres
nuestros propios et assi como procuradores de los ditos con-
cellos et universidades de aquellos et de cada uno dellos en voz
et en nombre de aquellos et de los singulares de aquellos segunt
60 dito es; considerantes et entendientes por nos sobreditos de la
part de suso nombrados que por los ditos concellos de Cabaynas
et del Almunia se convienen et se esperan muytas dudas haber e
grandes misiones en et por razon de la division e particion que
se debe subseguir et fazer de los terminos que son indivisos e por
partir entre los hombres de los concellos e universidades de la
65 villa de Riela e del dito lugar de Cabanyas, por la qual razon e por
otras de la part diuso expresadas e declaradas yes seydo tractado
comparado et avenido, e es encara composición e avenencia feyta
entre nos de la part de suso nombrados et de los concellos et
universidades sobreditas et en voz de aquellos segunt que de la
70 part diusso es contenido e declarado, et por tal que por nos ditos
concellos la dita avenencia e composición sia exseguida e com-
plido el todo et por todo. Por aquesto de nuestras ciertas scien-
cias por virtud de aquesta present carta publica para siempre
valedera e en alguna cosa non revocadera todos ensemble con-
75 cordantes queremos ordenamos e expresamente consentimos:

Que todos e qualesquiere misiones et expensas que se con-
venrran fazer o se faran daqui avant por razon de la división
e particion de los terminos que son indivisos e por partir entre
80 los ditos concellos de Riela e de Cabanyas e por demandar e per-
seguir aquello de todas aquellas e otras misiones e expensas sian
feytas seys partes de las quales yo dito Enyego Lodosa asy como
procurador del concello e universidat de la dita Almunia e de los
habitadores de aquella e nos ditos de suso nombrados por nos e en
nombre e en voz del dito concello de la dita Almunya paguemos
85 e siamos tenidos pagar las cinco partes de aquellas ditas misio-
nes. Et nos ditos de suso nombrados por nos e en nombre e en
voz del concello e universidat del dito lugar del Cabanyas et yo
dito Mahoma asi como procurador del concello et universidat del
90 dito lugar de Cabaynas et de los singulares de aquel paguemos
e siamos tenidos pagar de las sobreditas misiones e expensas la

sesena part. e sia exseguida e complida la paga de las sobreditas expensas entre nos por la forma e manera que de la part de suso dito yes e sines otro contrast e pleytesia ninguna.

95 Item encara queremos ordenamos e expresament consentimos que todos los ditos terminos que se ganaran a la part del dito concello e universidat del dito lugar de Cabanyas e de nos de la part de suso nombrados vezinos e habitadores del dito lugar en la dita partición e división, que aquellos todos finquen comunes e sines limitación alguna a todos los sobreditos concellos de Cabanyas e del Almunia e a los singulares de aquellos e de cada uno dellos et que siamos unos como hermanos en los otros terminos en pacer, lenyar, cazar, usar, escaliar, comprar, vender e fer todas otras e cada unas cosas entre nos que hombres pueden fer en su propio termino e defender aquellos cada e quando ganados seran a proprias misiones de los ditos concellos e universidades asi como dados propios sos nuestros terminos.

100 Item ordenamos queremos et expresament atorgamos que qualesquiere heredades e posesiones asi yermas como pobladas que agora son de hombres de la dita villa de Riela e aquellas se guanan por razon de la dita particion de los ditos terminos a la part del dito concello de Cabanyas e que aquellas que se podrán vender que sian vendidas por dos hombres el uno de Cabanyas e el otro del Almunia e que aquellos reciban el precio por qui seran vendidas las ditas heredades e de aquel dito precio sian pagadas las sobreditas misiones e expensas e pagadas aquellas si alguna cosa hi sobrara del dito precio que sia feyto dos partes la una part que sia del dito concello de Cabanyas et la otra part que sia del sobredito concello del Almunia. Et si por ventura el dito precio non cumplia a la paga de las ditas expensas queremos que todo aquello que y restara por pagar sia pagado por los ditos concellos e por nos por la forma e manera que de la part de suso declarado e expresado es.

125 Item queremos et ordenamos que todas e qualesquiere personas de qualesquiere ley estado e condición sian e son e seran vezinos e habitadores en el dito lugar del Almunia e aquellas son o seran terrastenientes e posidientes en los ditos terminos que se guanan e seran ganados en la dita particion a la part del dito concello de Cabanyas que aquellas seran tenidas pagar e paguen en la dita Almunia al concello e universidat de aquella peytas alfardas e otras qualesquier fazenderas e esdevinimientos tocantes e vinientes a ellos por razón de las ditas heredades. Et asi mismo queremos que todas aquellas personas que son o seran vezinos e habitadores en el dito lugar de Cabanyas de qualquier ley estado e condición sian e son e seran terrastenientes e posidientes en los sobreditos terminos que aquellas paguen e sian tenidas pagar en el dito lugar de Cabanyas e al dito concello e universidat de aquel peytas alfardas e qualesquier fazenderas e esdevinientes convinientes e vinientes a ellos por razon de las ditas heredades; excepto empero que las heredades que son o seran de hombres infanzones que sian eximidas de toda peyta e veto segunt libertad de infanzon es.

145 Item queremos e ordenamos e expresament consentimos que las heredades e posesiones que se guanan en la división e partición de los ditos terminos a la part de Cabanyas e aquellas seran e romanaran en hombres de Riela e seran peyteras que aquella peyta de tales heredades sia collida e plegada por dos hombres, el uno del concello de Cabanyas e el otro del antedicho concello del

Almunia e de aquella sia la meitat de los hombres de Cabanyas e la otra meytat de los hombres del Almunia.

150 Item nos de suso nombrados e cada uno de nos e en voz e en nombre de los ditos concellos e universidades sobreditas e de cada uno de ellos e encara nos ditos procuradores e cada uno de nos por si por virtud del poder a nos dado por las ditas universidades e singulares de aquellas todos ensemble e que los ditos hombres del dito concello de Cabaynas e singulares de aquel ni nos de suso nombrados vecinos e habitadores de aquel lugar que non podamos derogar ni mudar las sobreditas cosas contenidas en los sobreditos capitulos ni por razón de aquellas fazer tracto composición avinencia division ni particion alguna con los hombres de la villa de Riela fines de voluntad e proprio consentimiento de los hombres de la dita Almunia. Et si lo faziamos queremos todos ensemble que non pueda seer obedecido ni aya valor alguno.

Item ordenamos consentimos e atorgamos de ciertas ciencias que tres vinyas que son sitiadas en Candenavas dius la cequia de Griu que yes agora de present la una de las ditas vinyas del dito don Rodrigo Alvarez et de Lope Martinez de Laguniellas scudero que afruenta aquella con vinya de don Pero Garcia de Licuan e con vinya de Maria Sanchez muller de Johan Bondel qui fue e con la dita cequia e con carrera de Forniellos; et la otra de las ditas vinyas que yes agora de present de Sancho Ortiz de las Eras scudero que fruenta aquella con vinya de Domingo Teruel e con vinya de Gil Perez de Azarol et con carrera publica; item la otra vinya de las sobreditas que yes agora de present del dito Johan Calbo que afruenta con vinya de doña Constanza de dos partes e con vinya de Miguel Texedor, las quales sian francas e liberas de toda peyta alfarda e de otras fazenderas qualesquiere a perpetuo. Et asi mismo que otra vinya que yes agora de present de Johan Montañes situada en el dito termino dius la cequia de Griu que afruenta con vinya de Domingo Teruel de dos partes e con la dita cequia la qual queremos que sya exhimida de las ditas peytas e alfardas e de las otras fazenderas qualesquier; empero aquella dita vinya del dito Johan o fillos suyos teniendo e posidiendo e seyendo vezinos e habitadores en el dito lugar de Cabaynas: caso de que por ventura la dita vinya fuese vendida o alienada en otras personas qualesquiere queremos que aquella no pueda seyer franca ni eximida de las ditas peytas e alfardas e de las otras fazenderas.

Item queremos e expresament consentimos en los nombres sobreditos e en cada uno dellos por nos e por los ditos concellos e universidades sobreditos e singulares de aquellos universalmente e singular que los ditos don Rodrigo Alvarez, Lope Martinez, Sancho Ortiz, Johan Calbo e Johan Montanyes et los predecesores suyos e qualesquiere otras personas de qualquier ley e condicion o estado sian que las sobreditas vinyas tenran e posedirán que sian tenidos aquellas en cada un anyo a todos tiempos de regar e rieguen por ador con el agua de la dita cequia de Griu cada e quando por el cavacequa del Almunia ellos e cada uno de ellos promovidos seran ensemble con los hombres de la dita Almunia fila empues fila e vinya empues vinya segund que el dito ador será ordenado por los hombres de la dita Almunia e non en otra manera; e esto fagan e sian tenidos fazer e observar e todas e cada una cosas contenidas e expresadas en la carta publica de la sentencia del muy honorable e discreto don Domingo Cerdan caballero del senyor rey consellero e justicia de Aragón e judge delegado por el dito senyor rey e las cosas en aquella contenidas dada

por el entre los hombres de Ricla e del Almunia por razón del
agua de la dita cequia; e que las ditas vinyas e los señores de
aquellas sian ascritos e obligados dius aquellas pena o penas
condiciones ordinaciones renunciaciones regiment e estipulacio-
210 nes e otras qualesquiere cosas contenidas expresadas e declara-
das en la dita sentencia. Asi empero que si los ditos don Rodrigo
Alvarez, Lope Martinez e los otros de la part de suso nombrados
o successores suyos o otras qualesquier personas que las ditas
215 vinyas tendran e posediran por tiempo non querran regar por
ador segunt dito es e aquel crebantaran o hizaran agua a perdi-
ción que aquello feyto encorran e sian encorridos por cada una
vegada en pena de sixanta solidos jaqueses segunt que en la dita
sentencia yes contenido de la qual pena las dos partes sian de
220 los hombres de la dita Almunia et la tercera part de los cavace-
quias e guardas de la dita agua de Ricla et de la Almunia. Et si
por ventura alguno de ellos o otras personas qualesquiere que las
ditas vinyas tenrran e posideran en la dita pena siquer colonia
serán caydos segunt dito es que dos jurados del dito lugar de
225 Cabanyas el uno que sia de los fidalgos e el otro de los labradores
a requisicion del dito cavacequia del Almunia feyta a ellos o a
qualquiere dellos relacion por el dito cavacequia por el jurament
en principio de su officio fecho que encontinent sian tenidos ellos
e qualquiere dellos penyorar e luego execucion fazer o dentro
230 tercero dia contra aquel o aquellos que en las ditas penas si-
quiere colonias caydos seran segunt la relación del dito cavace-
quia, et la dita execucion dalli avant sia feyta exeguida e complida
en todo e por todo por la manera e forma que en la sobredita
sentencia se dice e se contenexe, porque queremos et expresa-
235 ment otorgamos de ciertas sciencias que todas e cada unas otras
cosas contenidas e expresadas en la carta publica de la dita sen-
tencia del senyor justicia de Aragon e juçe delegado sobredito
que por aquesta nuestra present carta publica no son tiradas ni
mudadas siguiuer aquellas derogadas, romanguan e finquen en su
240 raxon firmeza et valor et que nos sobreditos de la part de suso
nombrados por nos et en nombre et en voz de los ditos concellos
e universidades de aquellos e de los singulares de aquellos e de
cada uno dellos e nos ditos procuradores por virtud del poder
a nos dado por aquellos ditos concellos e singulares de aquellos
245 tenrremos observaremos tener observar e cumplir faremos justa
e segunt la forma e tenor de la dita sentencia en todo e por todo.
Que fue dada la dita sentencia en la ciudad de Zaragoza dia lunes
a XIII dias del mes de noviembre anyo a nativitate Domini mil-
llessimo CCCº septuagesimo quarto por Martin Dacari vezino de
250 la ciudad de Caragoza notario publico por autoritat del senyor
rey por todo el regno de Aragon.
Querientes et expresament consintientes que las sobreditas co-
sas en el present contracto contenidas por nos de suso nom-
brados e por nos los ditos procuradores atorgadas ordenadas e
255 expresament consentidas que aquellas todas cataremos observa-
remos, catar observar e cumplir faremos con efecto agora e a
todos tiempos en cada e por todas cosas; e prometemos e nos
obligamos que nos ni alguno de nos ni los hombres de los ditos
concellos e universidades de los sobreditos lugares e singulares
de aquellos ni de alguno dellos no contravenrremos ni dexaremos
260 venir paladinament ni escondida contra las sobreditas cosas ni
alguna dellas e si lo faziamos que valor alguna no aya en judi-
dicio ni fuera de juicio. E a mayor firmeza e seguridad de todas
e cada unas cosas sobredichas nos de suso nombrados e cada

- 265 uno de nos en nombre e en voz de los ditos concellos e de cada uno dellos e nos los ditos procuradores de las ditos concellos e de los singulares de aquellos en el nombre procuratorio sobre-dito obligamos todos nuestros bienes e de cada uno de nos e todos los bienes de los ditos concellos e singulares de aquellos
- 270 mobles e sedientes avidos e por aver en todo lugar, e queremos en testimonio de verdat que ende sia feyta carta publica de las sobreditas cosas por el notario diuso scripto. Feyto fue esto en la sobre dita carrera cerca de la vinya de la dita Maria Sanchez muller de Johan de Bordel qui fue ultimo dia de deziembre anno a nativitate Domini millesimo CCCº septuagesimo nono.
- 275 Testimonios y desto Alfonso Dallue scudero e Martin de Fuentes e Amet de Remon Civera moro habitantes en el dito lugar de Cabanyas.
- Sig. H no de mi Pero Ximenez de Soteras notario publico del lugar del Almunia de doña Godina et por actoritat del senyor
- 280 rey por todo el reyno de Aragon qui a las cosas sobreditas present fue e aquesto scrivie con raydos e emendados en las XII, XXII, XXXI, XXXVII, XXXVIII, XLVIII lineas do dize: 'de los concellos', 'feytas dos partes', 'sitiados en', 'e cada uno dellos'.

94

1391, 8 ABRIL

ZARAGOZA

Juan I, rey de Aragón, acepta de los hombres de La Almunia, Cabañas y Alpartir 1.500 florines por los que redimen la jurisdicción sobre ellos que se había vendido en tal cantidad a fray Martín de Lihori, castellán de Amposta.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 23. Cuadernillo seis folios papel, copia notarial sobre registro de cancillería de la Corona de Aragón, autorizado por su archivero del siglo XVI, Juan Vidalamor. (Signatura antigua, lig. 3. núm. 33.)

- Nos Iohannes Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Maioricarum, Sardinie et Corsice. comesque Barchinone, Rosilionis et Ceritanie. Attendentes nos his diebus prospecto qualiter ex largitionibus, donationibus venditionibus et diversis alienationibus
- 5 per nostros progenitores illustres et nos factis seu concessis pluribus personis de iurisdictionibus et aliis iuribus nostris que seccionem manifestam inducere videbantur dampna multa scandala et pericula nostris regnis et terris poterant et possunt de facili evenire redemisse et nostro erario et corone regie
- 10 reduxisse iurisdictionem et merum et mixtum imperium et aliam quamcumque iurisdictionem altam et baxiam civilem et criminalem locorum de la Almunia vocata de domna Godina, de Cabaneis et d'Alpartil in regno Aragonum consistentium quas vendideramus medio gratie instrumento et sub pacto retractionis fratri Martini de Lihori domini castellanie Emposte, precio mille quingentorum florenorum auri de Aragonie; considerantes insuper quod
- 15 vos fideles nostri iurati et probi homines dictorum locorum de la Almunia, de Cabaneis et de Alpartil, zelantes utilitatem corone nostre regie et augmentum vestrumque interesse circa appella-

20 tionum interpositionem et alias deffensiones de foro rationabili-
ter nobis competentes prosequentes de vestro proprio nobis gra-
tiose ac liberaliter subvenistis de dictis mille quingenti florenis
aurei Aragonum commitendis in auxilium predicte redemptionis,
25 quos de voluntate nostre fideli nostro Berengario de Cortillas
mercatori Cesarauguste realiter tradidistis sub hoc pacto inter
nos et vos inito: ut facta dicta redemptione dicta iurisdictionio
merum et mixtum imperium dicte Corone regie inseparabiliter
30 aggregentur, uniantur et incorporentur et ab inde alienari seu
separari non possint. Volentes itaque pacta predicta servare ac
predictis damnis et periculis obviare nobisque nostris successo-
ribus legem imponere ne in posterum fiat aut fieri possit aliena-
tio aliqua iurisdictionum predictarum, tenore presentis carte
35 nostre cunctis temporibus valiture quam ex certa scientia vim
habere volumus et decernimus legis paccionate a qua recedere
minime non liceat nec eidem aliquatenus contrahere tam pro evi-
denti utilitate nostri et nostrorum quam et in favorem vestri
fidelium nostrorum proborum hominum dictorum locorum de la
40 Almunia, de Cabaneis et d'Alpartil quorum super his versatur non
modicum interesse, per nos et omnes heredes et successores
nostros quos unquam statuimus, decernimus, ordinamus, sancimus
et etiam promittimus in nostra bona fide regia sub virtute
inferius per nos prestiti iuramenti quod nullo unquam tempore
non dabimus concedimus, vendimus, infeudabimus, impignora-
45 bimus, permutabimus, nec in francho alodio dabimus assignabi-
mus nec obligabimus in totum vel in partem nec quocumque iure
modo titulo necessitatum sine causa alienabimus etiam quantum-
cumque urgenti vel necessaria commitemus seu in alium vel
aliam personam cuiusvis status, legis preheminentie aut conditio-
nis existant, transferamus aut quomodolibet dividamus abstra-
50 hamus aut separabimus per nos vel alium quemcumque mediate
vel immediate a dominio iure et proprietate nostri et nostrorum
et a corona nostra regia ad certum tempus violarium beneplaci-
tum vel ad in perpetuum aut aliusquovismodo iurisdictionem aut
merum et imperium nec aliam quamcumque iurisdictionem civili-
55 lem aut criminalem altam vel baxam quas habemus seu habere
possumus aut debemus in villis et locis de la Almunia, de Cabaneis
et d'Alpartil predictis et eorum terminis aut in hominibus
et feminis in eis habitantibus vel habitaturis aut in eis declinan-
tibus quovismodo; quamquidem iurisdictionem aut merum et
60 mixtum imperium supradicta noviter redemimus et nostro reduxi-
mus dominio ut prefertur, quimmo illa cum hoc eodem statuto
dicte corone nostre regie inseparabiliter unimus et adiungimus
et aggregamus seu etiam incorporamus, et nichilominus sub
virtute iuramenti predicti convenimus et promittimus vobis pro
65 nobis heredibus et successoribus nostris et aliis quorum interest
vel poterit interesse que omnia et singula supradicta conserva-
bimus et tenebimus perpetuo corone regie incorporata et afixa
unita et etiam aggregata nec alicui seu aliquibus de ipsis palam
quomodolibet vel occulte verbo vel in scriptis aut alia concessio-
70 nem donationem venditionem obligationem infeudationem seu as-
signationem aut aliam quambis alienationem de predictis facia-
mus nec fieri concedamus aut permittamus in diminutionem vel
mutationem aut derogationem statuti ordinationis seu provisionis
nostre, huiusmodi decernentes irritum et inane et prorsus carere
75 viribus et effecto et nullius momenti existere si aliter a nobis seu
quocumque successore nostro fuerit quomodolibet attemptatu;
in quo casu si forsitan fieret quicquid factum fuisset aut atten-

taretur in contrarium scienter vel ignoranter sit ipso facto inefficax nulliusque valoris immo in dictis casibus et quolibet eorum
80 quo vel quibus aliquid in contrarium actum vel factum fuisset etiam attentatum predicta iurisdictio merum mixtum imperium vobis dictis iuratis et heredibus et successoribus vestris totaliter devoluta essent et remaneant acquisita ac vendita precio supradicto dictorum mille quingentorum florenorum per vos nobis
85 solutorum ut prefertur. Nos siquidem cum presenti quam vicem epistole (?) gerere volumus in hac parte mandamus vobis omnibus et singulis habitantibus et habitanturis in dictis villis seu locis sub pena fidelitatis et naturalitatis quibus nobis stricti estis vobiscum paciscentes super his taliter: quod non liceat nobis nec
90 successoribus nostris contrarium facere seu quomodolibet attentare, quod ubi forsam fieret per nos aut successores nostros quancumque aliqua venditio seu concessio, transportatio seu quevis alia alienatio per inadvertentia aut alia de predictis aut parte eorum alicui seu aliquibus in generali seu in speciali ad in perpetuum vel ad tempus quod tales alienationes concessionem seu
95 transportationes habeatis pro irritis inanibus atque nullis sicut et nos habemus cum presenti ipsa omnia pro nullis irritis et non factis. Et si tales in quos dicte alienationes seu transportationes de facto facte tenere vellent vel attentarent per se vel interpositas personas uti dictis iurisdictione mero et mixto imperio vel
100 ipsorum posesionem vel quasi quomodolibet adipisci. Et casu quo per nos vel successores nostros premissam iurisdictionem merum vel mixtum imperium aut partem eiusdem contra tenorem huiusmodi privilegii aut alia contigerit alineari quovis titulo et
105 a corona nostra separari, volumus et concedimus quod ilico iurisdictio merum et mixtum imperium prelate ad vos dictos iuratos et homines et vestros successores sit devoluta. Immo concedimus vobis et vestris successoribus licentiam et potestatem plenariam quod libere et impune possitis et teneamini personas quas per
110 nos aut nostros successores facere (poterint) venditiones assignationes concessionem aut quevis transportationes seu alienationes predictorum in totum vel in partem ut superius est dictum contradicere et resistere de facto ne dum per vestram iudicii ordinarii verum etiam de facto cum armis aut sine quam omnia hec
115 ex nunc modis superius expressis censem et habeamus pro remediis defensabilibus vobis necessariis sicque per dampnis quibusvis in personis vel bonis per vos seu quosvis alios qui vos iuvent in premissorum, deffensionem contradictionem vel resistantiam illatis nulla pena irrogari valeat vel infligi quam nos nunc pro
120 tunc vos et ipsos ab omni pena civili aut criminali que vos et eis posset infligi pro ipsis dampnis absolvimus penitus liberamus et inde nos et nostros successores vobis et vestris successoribus actores constituimus ac facimus. Hec igitur omnia et singula supradicta facimus concedimus et promittimus ut dictum est ac
125 iuramus per dominum Deum et eius sancta quattuor Evangelia manibus nostris corporaliter tacta quod predicta omnia et singula tenebimus et observabimus perpetuo per nos et heredes et successores nostros quoscumque. Mandantes inclito infanti Martino fratri et generali gubernatori nostro carissimo necnon et
130 gubernatori et justitie Aragonum ceterisque officialibus et subditis nostris presentibus et futuris sub nostre gratie et mercedis obtentu quod hanc nostram ordinationem, satutum et concessionem quam ut predicatur vim legis volumus obtinere teneant firmiter observent et contra non faciant aut veniant aliqua ratione.
135 In cuius rei testimonium hanc vobis fieri iussimus nostre ma-

- gestatis sigillo impedenti munitam. Datum Cesarauguste octava die aprilis anno a Nativitate Domini millesimo tricentessimo nonagesimo primo, regnique nostri quinto. Signum Iohannis. Rex Iohannis. Testes sunt: Garsias archiepiscopus Cesarauguste
- 140 Guillelmus Raymundus de Montechatheno comes de Galtellino, Raymundus vicecomes de Roda. Raymundus Alamani de Cervilione et Eymericus de Scintillis consiliariis. Signum mei Berengarii de Busquets scriptoris dicti domini regis qui de ipsius mandato hec scribi feci et clausi. Dominus rex presente thesaurario mandavit mihi Berengario de Busquets.
- 145

95

1392, 1 JUNIO

AVIÑÓN

Clemente VII, pontífice de Aviñón, concede a Juan I, rey de Aragón, disponer de los diezmos y primicias de las iglesias para subvenir a la campaña de Córcega y Cerdeña.

Archivo de La Almunia de Doña Godina, lig. 1 documento 25 (inserto en documento de 15 de mayo de 1395).

- Clemens episcopus, servus servorum Dei venerabilibus fratribus archiepiscopo Cesarauguste et episcopo Dertusense ac dilecto filio abbati monasterii sancte Fidis Cesarauguste diocesi salutem et apostolicam benedictionem. Pium quem carissimus in Christo
- 5 filius noster Iohannes rex Aragonum illustris ad liberationem regni Sardinie et Corsice quod ipse rex a nobis et ecclesia Romana tenet in feudum gerere noscitur mente sollicita medicantes libenter assumimus illius providentie studium per quod laudabilis intentio regis eiusdem optatum Deo propitio perduci valeat ad effectum.
- 10 Cum itaque prefatus rex securi nobis inclinare curavit ad memoratum Sardinie et Corsice regnum nunch pro dolor scismatico labe infectum ac per nonnullorum scismaticorum nobis et ecclesie a regi predictis infidelium et rebelium violentia tiranidem occupatum quod ipsius regni reductionem ad nostram et suam obedientiam et fidelitatem ac ecclesiasticam unitatem proponat
- 15 in brevi cum ingenti classe bellatorumque copiose multitudine profiscisci vel per opportunam gentem armigeram destinare et sicut accepimus nonnullae persone tam ecclesiastice quam seculares regnorum et terrarum dicti regis dominio subiectorum primicias ecclesiasticas ad parrochiales et alias ecclesias regnorum et terrarum huiusmodi pertinentes ipsi homines seu parrochianos locorum collegi et ad opus fabricarum et ornamentorum ecclesiarum ipsarum exponi et comitteri hactenus consuetas colligerunt et levarunt nunc eas ad opus fabricarum et ornamentorum huiusmodi exposuerunt et comitterunt ut debebant sed apud se retinuerunt et retinet indebitum et iniuste, nos regem eandem ad executionem sui propositi huiusmodi quantum cum Deo possumus adiuvari et pro suportatione gravium expensarum onerum sibi propter hoc incumbentium de oportuno sibi relevationis auxilio et ne etiam dicte persone cum ecclesiarum jactura dicentur
- 20 providere volentes ac propensius attendentes quod dicte ecclesie Romane a qua tanquam a petra excisse sunt omnes ecclesie et per totum orbem disperse commoditas vel incommoditas omnibus
- 25
- 30

35 subditis ecclesiis est comunis regis eiusdem supplicationibus
inclinati discretioni vestre ab omnibus et singulis communican-
tibus et personis dictorum regnorum et terrarum que primitias
huiusmodi collegerunt hactenus et levarunt rationem et compo-
40 tum super collectis et levatis eisdem et ea ad que per rationem
seu compotum huiusmodi eos teneri reperitis per vos vel duos
aut alterum vestrum vel alium seu alios petendi exigendi et reci-
piendi dictasque personas ad ea tradendum reddendum et resti-
tuendum per censuram ecclesiasticam compellendi et super ipsis
etiam prout de ipsius regis aut ab eo potestatem ab bone habentis
45 consensus expresso preceperit componendi et transigendi ipsas-
que communitates et personas super hiis quitandi liberandi et
absolvendi et que sit exacta et recepta fuerint regi predicto vel
eius procuratori seu merino ad hoc suficiens mandatum habenti
pro aliquali suportatione onerum predictorum tradendi et reali-
50 ter assignandi et cetera faciendi circa hoc non obstante si dictis
personis a sede apostolica indultum existat quod ad redditionem
rationis seu compoti super dictis primitiis vel etiam ad restitu-
tionem primitiarum ipsarum minime teneantur et ad id compelli
aut quod interdicti suspendi vel excommunicari non possint per lit-
teras apostolicas non facientes plenam et expresam ac de verbo
55 ad verbum in indulto huiusmodi mentionem plenam et liberam
auctoritate predicta, et ex certa scientia concedimus potestatem
volumus autem statuimus quod persone predicte de hiis quesit
reddiderint et restituerint quiete remaneant in perpetuum libe-
rate. Quodque super hiis a rectoribus et gubernatoribus eccle-
60 siarum predictorum vel fabricarum et ornamentorum predictorum
curam et administrationem habentibus et habituris vel qui-
busvis aliis inpeti nequeant in posterum seu quomodolibet mole-
stari. Datum Avionione kalendas iunii pontificatus nostri anno
quinto decimo.

96

1393, 21 SEPTIEMBRE

LA ALMUNIA

El Concejo de La Almunia prohíbe introducir uvas extrañas a su término municipal, bajo sanción pecuniaria.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1 núm. 24, pergamino original, 325 por 444 mm. (sign. ant., lig. 1 núm. 14). Tres notas dorsales de archivo con resumen de su contenido, siglos XV-XVI.

5 Sepan todos que cridado e clamado publicamente concello e
universidad de los hombres del lugar de l'Almunia de doña Go-
dina por Bertholomeu Estevan corredor publico de la dita Almu-
nia segunt quel dito corredor fizo fe et relacion a mi notario,
presentes los testimonios dius scriptos de la dita crida en pre-
sencia del dito concello et plegado en el çiminterio de la iglesia
de sancta Maria de la dita Almunia do otras muytas vegadas yes
husado e costumbrado congregar e ajustarse concello del dito
lugar yes a saber don Johan de Garcia Martin justicia de la dita
10 Almunia et assi como lugartenient de alcayde que yes por el
honrrado Pero Sanchez de Miedes alcayde del dito lugar, Nicholas
Escudero jurado mayor de la sobredita Almunia del año presente,

Johan Sancho, don Johan Steuan de Aguaron, don Pero Garcia de Villadolc, Pero Martin Pellicero, Aparicio Martinez de Athea, 15 Domingo Longares, Domingo Martin de Riglos, Garcia Pellicero, Johan Amador, Domingo Steue, Johan Sanchez d'Orella, Nicholau Pelillero, Domingo Perez d'Almazan, Pere Exablin, Domingo Perez de la Cambra, Paschual de Pietas, Miguel Sancho, Johan Biel, Pero Garcia de Jarava, Domingo Perez de Villanueva, Do- 20 mingo Vidal, Juan Climent et Paschual de Perdiellos. Et a si todo el dito concello et universitat de los hombres de la dita Almunia congregados e ajustados a concello concellantes et concello fizesientes todos a huna voz concordantes et alguno non contradizient, con voluntad, licencia, atorgamiento et expreso consentimiento del dito don Johan de Garcia Martin lugartenient de 25 alcayde sobredito que present yes nos sobredito concello por nos et por los nuestros presentes et advenideros hordenamos et femos establimento et hordinacion siquier vedamiento daqui adelant perpetuament a todos tiempos que qualquier vezino ho 30 habitador qui yes ho por tiempo sera de la sobredita Almunia ni hotro alguno en ningun tiempo daqui adelant no meta ni aduga ni pueda poner ni adozir dentro en la dita Almunia fruytos de huvas de hotros terminos algunos que non seran de la sobredita Almunia excepto empero si por ventura algun vezino qui 35 yes e por tiempo sera de la sobredita Almunia tiene ho tenra daqui adelant vinya alguna que sya suya propria en otro termino ho terminos que no sean del dito lugar de la Almunia, que aquell o aquellos qui tienen o tenran vinya o vynias que sean suyas proprias en terminos otros algunos que no sean de la 40 sobredita Almunia que los frutos de las ditas vinyas ho vinyas que sean propriamente suyas aquellos adugan e puedan adozir e poner siquiere conservar dentro en la sobredita Almunia como de eredat o cosa suya propria sines de pena e calonia con quales quier hotros fruytos e rendas que son o seran daqui adelant 45 en los terminos de la dita Almunia. Et si por aventura daqui adelant en algun tiempo alguna persona o personas que son ho seran vezinos ho habitadores del sobre dito lugar de la Almunia de qualquiere ley e condicion sean aduran et meteran fruytos de huvas en la sobredita Almunia de termino o terminos de otro 50 lugar alguno publicament o scondida sino yes en la manera he forma que de la part de suso yes recontado e declarado, que aquell o aquellos qui con los ditos fruytos siquiere huvas seran trobados poniendo o metiendo aquellos dentro en la dita Almunia, queremos hordenamos et mandamos nos sobredito concello 55 agora pora la hora en el caso sobredito que pierdan e ayan perdido las bestias e la huva que aduran e meteran en la dita Almunia e que pague de pena siquier calonia por cada una vegada qualquier que en aquello trobado será sixanta solidos dineros jaqueses sine de remedio otro alguno; la qual dita pena si y sera 60 queremos e ordenamos que sea feyta tres partes, yes a saber, la primera part pora la senyoria de la sobredita Almunia, la segunda parte de nos sobredito concello et la tercera part que sea de los acusadores qui son o por tiempo seran del dito lugar. La qual sobredita hordinacion e stablimento siquier vedamiento 65 por nos sobredito concello e universitat de la dita Almunia feyto e ordenado en el present dia de hoy, queremos, ordenamos e mandamos que aquel e todas e cada unas cosas en el contenidas e especificadas sean firmes e valederas, complidas e observadas agora e a todos tiempos como ditas son de suso en todo 70 e por todas cosas. En testimonio de las cosas sobreditas nos

sobredito concello mandamos e requerimos al dito notario diu
scripto por el seer ende feyta esta carta publica del dito veda-
miento e ordinación a todos tiempos firme e valedera. E yo dito
75 dito que so por el sobredito Pero Sanchez de Miedes alcaide
de la sobredita Almunia, visto reconocido e entendido el pre-
sent contrato de la dita ordinación e stablimento siquier veda-
miento feyto e ordenado por vos sobredito concello e universi-
80 mia por aquesto al dito contracto e a todas e cada unas cosas
en el especificadas e contenidas como lugartenient de alcaide so-
bredito do mi auctoritat e atorgamiento licencia e expreso con-
sentimiento agora e a todos tiempos en todo e por todas cosas,
et quiero, atorgo et expresamente consiento que aquel haya ple-
85 nera fe firmeza e valor agora e a todos tiempos perpetuament
en juicio et fuera de juicio. Feyto fue esto en el lugar de la
Almunya de doña Godina vint e hun dias del mes de septiembre
anno a Nativitate Domini millessimo trecentessimo nonagesimo
90 tertio, presentes testimonios Miguel de Athea e Petro Nunyo
vezinos de la sobre dita Almunia.
Sig. X no de mi Johan Martinez de Valconchera notario pu-
blico de los lugares de la Almunia de doña Godina, de Cala-
torau et de Alpartil et por autoritat del senyor rey por todo el
regno de Aragon qui esto scrivir fiz e cerre con sobrescripto
95 e con raydo e emendado en la IIIª linea hont se lie et yes et
con sobrepuesto en la XIª linea hont se lie no.

97

1395, 15 MAYO

TARAZONA

El juez delegado de don Hugo, obispo de Tortosa, exime a La Almunia de justificar cuentas de diezmos y primicias que por disposición de Clemente VII se aplicaban a la campaña de Juan I, rey de Aragón, en Córcega y Cerdeña.

Archivo municipal de La Almunia de Doña Godina, leg. 1, doc. 25, original, pergamino 473 por 735 mm., resto en la plica del lazo del sello pendiente desaparecido (signat. antigua, lig. 1 núm. 15).

In nomine Domini amen. Noverint universi quod nos Martinus de Mengucho bachalarius in decretis, canonicus ecclesie sedis Tirasone iudex subdelegatus a reverendo in Christo patre et domino Hugone, miseratione divina episcopo Dertusensi cum litteris ipsius tenoris sequentis:

5 "Hugo Dei gratia episcopus Dertusensis iudex et executor ad infrascripta unde cum quibusdam aliis nostris collegis cum illa clausula quatenus vos vel duo aut unus vestrum et alium seu alios etc. a sede apostolica specialiter deputatus venerabili et

10 religioso viro Martino de Mengucho canonico civitatis Tirasone bachallario in decretis, salutem in Domino. Scimus vobis fecisse comissionem tenoris sequenti:

"Hugo Dei gratia episcopus Dertusensis iudex et executor ad

15 clausula quatenus vos vel duo aut unus vestrum et alium seu

alios etc. a sede apostolica specialiter deputatus venerabili et religioso viro Martino de Mengucho canonico civitatis Tirasone bachallario in decretis salutem in Domino. Noveritis nos a sede apostolica recepisse litteras sub hac forma:

20 "Clemens episcopus, servus servorum Dei... [1392, 1 junio, Avignon; cfr. doc. 95.] ...Avinione, kalendas junii, pontificatus nostri anno quinto decimo."

25 Verum cum propter curam rey familiaris et ecclesie nostre in aliis pluribus et variis ac necessariis simul / negociis prepediti adeo ut excommunicationi cognitioni et executioni contentorum in litteris apostolicis de super insertis vacare ad presens comode nequeamus de vestra discretionem et sollicitudine plurimum confidentes circa examinationem cognitionem decisionem et executionem omnium et singulorum premissorum in dictis litteris apostolicis expresatorum quod ad episcopatum / civitatis 30 Tirasone et locorum circumstantium ipsius et aldeas Daroca et loca que episcopus de Sigüenza et episcopus Pampilonensis habent in regno Aragonum dumtaxat vobis tenere presentiam comittimus vices nostras donec eas ad nos duxerimus revocandas. In cuius rei testimonium et memoriam futurorum presentes litteras fecimus sigilli nostri impresione munitas. / Datum Dertuse vice- 35 sima nona die augusti anno a nativitate Domini millesimo CCC nonagesimo quarto.

40 Idcirco ratificando et confirmando cum presenti comissionem predictam vobis factam volentesque eandem circa alia loca vestre aliorum predictae comissionis circumvecina ampliare de vestris sufficientia et discretionis plurimum confidentes circa examinationem cognitionem decisionem et executionem omnium et singulorum premisorum in dictis litteris apostolicis expresatorum 45 quo ad aldeas et loca ac archipresbiteratum civitatis CesarAuguste et loca Tahusti et Exee et alia loca juntarie Exee dumtaxat vobis tenore presentium effectu prenomatos suos principales non teneri nec debere dare seu reddere aliquod computum dictarum primiciarum loci predicti pro eo et alia quia dominus 50 capellanus Emposte ordinis sancti Iohannis Iherosolimitani et comendator dicti loci qui nunc sunt et qui predecessores qui pro tempore fuerunt aut alius seu alii pro eis ipsorum nominibus vel mandatis ipsis ratum et firmum hominibus ut domini loci predicti receperunt recipiebant et receperint ac fuerunt erant et 55 sunt in usu et possessione seu quasi recipiendi colligendi et habendi primitias seu fructus primitiales loci predicti et quod homines eiusdem loci qui nunc sunt et qui pro tempore fuerint in eodem loco solverunt et solvebant et solvint ac fuerunt et erant et sunt in uso et possessione seu quasi solvendi dictis castellanis 60 et comendatoribus dictas primitias seu fructus primitiales dicti loci ut dominis ipsorum et hoc ab uno anno dicte viginti triginta quadraginta annis et atempore supra et scita quod de contrario hominum memoria non existebat seu existit et quod dicti sui principales nec alii pro eis nunquam administraverant nec collegerant aliqui de dictis primitiis loci antefacti, et ad probandum 65 et faciendum fidem de premissis subsecuta primitus litis contestatione facta dictis exceptionibus per procuratorem dicti loci certus terminus assignatus. Et facta dicta assignatione publicisque testibus et aliis pro parte ipsorum iusticie iuratorum et hominum loci predicti del Almunya in modum probationis perductis 70 auditisque procuratoribus partium predictarum et eorum quolibet ad plenum in iure suo super premissis renunciatoque et concuso in causa predicta per procuratores dictarum partium et quolibet

75 ipsorum nosque habito eodem negotio pro renunciato et conclu-
so donec eas ad nos duxerimus revocandas ratificantes tamen
quicquid circa predicta loca procesum et enantatum fuerit vigore
comissionis per nos facte super dictis compotis audiendis venera-
bili elemosinario sedis civitatis Cesarauguste quam comisionem
80 quo ad predicta loca dumtaxat serie cum presenti eidem elemo-
sinario revocamus et annullamus. Datum apud civitatem Dertuse
sexta decima die februarii anno a Navitivitate Domini millesimo
CCC.XC quinto. Hugo Episcopus”.

Vigore quarumquidem litterarum nos instanter procuratore
dicti domini regis fecimus scitari et vocari, iusticias juratos et
85 homines loci de la Almunia vocata de dona Godina ad dandum
computum et rationem coram nobis in dicta civitatis Tirasone
de primitiis seu fructibus primicialibus loci ante dicti bulle, adve-
nienteque termino dicte scitationis in nostri presentia Petrus
Serrano notarius vicinus civitatis Cesarauguste procurator dicti
90 domini regis cum instrumento publico substitutionis in eadem ci-
vitatibus confecto vicesima sexta die januarii anno a nativitate Do-
mini mill. CC.XC quinto per Dominicum Septembris notarium pub-
licum eiusdem civitatis et auctoritate illustrissimi domini regis
Aragonum per totam terram et dominationem suam qui petiit per
95 nos dictos iustitia juratos universitatem et homines loci pre-
dicti reputari continuatum vel eorum contraferri prout in dicta
bulla continebatur et continetur. Pro parte vero dictorum iusticie
juratorum et hominum universitatum loci antedicti comparuit
Dominicus Maycas vicinus dicti loci de la Almunia procurator ipso-
100 rum cum instrumento publico in eodem loco confecto septima die
septembris anno a nativitate Domini M.CCC.XC. tertio per Pe-
trum Eximini de Soteras notarium publicum dicti loci et auctori-
tate domini regis per totum regnum Aragonum asserens in
dicto negotio per procuratores partium solito causas dictorum
105 publice audiente procuratoribus partium predictarum et eorum
quolibet presentibus procesimus ad prolationem nostre senten-
tie difinita in hunc modum:

Nos Martinus de Mengucho iudex predictus visa subdelega-
110 tione per reverendum dominum episcopum Dertusensis nobis facta
et per procuratorem domini nostri regis nobis presentata et om-
nibus et singulis in ea contentis, visis etiam rationibus excep-
tionibus defensionibus iuribus et allegationibus pro parte iustitie
iuratorum et hominum concilii sive universitatis loci de la Almu-
115 nia vocata de dona Godina in causa que vertitur coram nobis in-
ter procuratorem dicti domini regis ex parte una et procuratorem
dictorum iustitie iuratorum et hominum loci prefati ex altera su-
per factis compotorum primicialium eiusdem loci propositis et
allegatis, visa inquam responsione seu litiscontestatione per pro-
curatorem dicti domini regis dictis exceptionibus facta, visis
120 etiam et diligenter consideratis atestationibus et aliis pro parte
ipsorum iustitie iuratorum et hominum loci antefati ad fundandum
suam intencionem in modum probationis productis, viso inquam
processu cause presente et omnibus et singulis in eo contentis,
auditisque procuratoribus partium productarum ad plenum in iure
125 suo et quicquid dicere proponere et allegare coram nobis super
predictis voluerunt, renuntiatioque et concluso dicto negotio per
procuratores partium predictarum et eorum quemlibet, nosque
habito eodem negotio pro renunciato et concluso: et quia inveni-
mus et constat nobis tam ex depositionibus dictorum testium
130 quam aliorum in modum probationis per parte ipsorum iustitie
iuratorum et hominum loci predicti productorum intencionem

- ipsorum et cuiuslibet eorum fore fuisse et esse super premissis ad plenum fundatam moti ex hiis et aliis que posunt et debent movere animum nostrum et alterium cuiuslibet recte iudicantis; 135 ideo habita plena deliberatione super predictis et consilio cuius peritis solum debet pre oculis habentes et de ipsius vultu iudicium nostrum prodeat et oculi nostri videant equitatem, per hanc nostram procuracionem seu difinitivan sententiam pronuntiamus sententiamus decernimus et declaramus dictos iusticia iuratos et 140 homines dicti loci del Almunya non teneri nec debent dare nec reddere nobis nec dicto domino regi nec alicui alteri persone ecclesiastice vel seculari ius et causam super predictis ab eis habentibus compotum nec rationem de dictis primitiis seu fructibus primitiis eiusdem loci cum ipsi iusticia iurati et homines nec aliquis pro eis non rexerint nec administraverint aliquis de eisdem primiciis seu fructibus primitiis loci predicti. Et nichilominus auctoritate apostolica predicta qua franquimus in hac parte per hanc nostram procuracionem seu difinitivam sententiam absolvimus dimitimus et relaxamus dictos iusticia iuratos et homines loci antefati et ipsorum procuratorum ad instantiam iudicii et cause et imponimus dicto domino regi et ceteris quibusvis personis tam ecclesiasticis quam secularibus in et super predictis ab eisdem seu altero ipsorum ius ius et causam habentibus contra dictos iusticiam et iuratos universitatem et homines dicti loci perpetuum silentium ne contra vero partem 155 in expensis ex causa condempnando, atamen salvamus dicto domini regi et aliis quibusvis ab eo ius et causam habentibus in et super dictis compotum primitiarum dicti loci quodcumque ius si quid exient contra castellanum comendatorem et fratres ordinis santi Iohannis Hospitalariis Iherosolimitani super dictis compotorum primiciarum loci predicti. Et quod per presentem nostram procuracionem seu sententiam non fiat eidem domino regi seu aliis quibusvis periuditium in iure suo immo eisdem et cuilibet ipsorum salvum remaneat pariter et illesum contra eosdem. 165 Lata fuit hec sententia per dictum hominum iudice in civitate Tirasone die quinta decima madii, anno a nativitate Domini M.CCC nonagesimo quinto presentibus testibus ad premissa Iohanne de Navasa et Dominico Serrano habitatoribus Cesarauguste. Vidit iudex M.
- 170 Signum H mei Michaelis Petri de Navasa habitatoris civitatis Cesarauguste auctoritateque domini regis per totum regnum Aragonum notarii publici qui in prolacione dicte sententie per dictum dominum iudicem late una cum dictis testibus presens fui ipsamque de mandato ipsius testificatus fui et publicam formam eandem redigi et scribi feci cum raso in quarta linea ubi dicit Iohannes et in ultima linea ubi de testibus et in subscriptione mee sententie.
- 175

(PÁGINA EN BLANCO)

INDICE ANALITICO*

- A., obispo de Zaragoza, 57.
 — DE EPILA, 32.
 — VIDAL, hospitalario, 13.
 Abadía de Cabañas, 42.
 ABDALLAH FERRUCH, padre de Pardo y Mahoma, 42.
 ABDE AZIZ DE PARDO, de Cabañas, 93.
 ABELAMEZÁN, de Ricla, 12.
 ABÉN BAXÁ, de Ricla, 12.
 — JARRÁN, de Cabañas, 45.
 ABINGBAR, de Ricla, 17.
 ABÍN MAIO, de Ricla, 12.
 ABOGALAF, 21.
 ABOGALIL, 21.
Abrevaderos, 44.
 ABZEYD, hijo de Mohamed del Rey, 22.
Acabañar, 68.
 ACAZ ALMERIDI, 29.
Acarreo de víveres, 62, 63.
Acequia, limpieza, 23.
 —, matriz, 23, 72.
 — de Cabañas, 17.
 — de Calatorao, 44.
 — de Canava, 65, 72, 77, 87.
 — de Candenas, 93.
 — de Griu, 91.
 — de Griu, 93.
Acueducto, 65.
 ADÁN, nieto de ?, 19.
 —, hijo de Jimeno de Villanova, 37.
 — DE CABAÑAS, 19.
Ador, 40, 72, 82, 93.
 Adovares, término de Cabañas, 88, 89.
 ADRIÁN SEBASTIÁN, 33.
 Agello, 30, 32.
 AGET, de Ricla, 12.
 AGINO DE CASTELLÓN, 45.
 Agra, término de Cabañas, 45.
Agua de riego, 50.
 Aguilón, heredad de—, 11.
 AHMED, hijo de Aixá el Pardo, 93.
 — DE REMÓN CIVEIRA, 93.
- AIMÉRICO DE SANTA FAZ, preceptor Hospital, 34.
 — DE SCINTILLIS, 94.
Albar, 43.
Albarán, 64.
Albares, 34.
Alberca, campo de la—, en Ricla, 12.
Albercas, 23, 65, 84.
 ALBERT, 21.
 ALBOCACIM, alcaide de Almonacid, 69.
 ALBREY, de Ricla, 12.
Alcalde, 36.
 — de Cabañas, Juan Calvo, 93.
 Alcañiz, 21.
 ALEGRET, de Cabañas, 22.
 ALEGUNDIA, hospitarioria, 2.
 ALEJANDRO DE LA SIELLA, notario de Cabañas, 61, 65.
 ALFACAR, 45.
 Alfajarín, 87.
 —, Jimeno Cornel, señor de—, 88, 89.
 Alfamén, alcaide de Esquifu Zatorre, 88.
 —, vía de—, 41.
Alfaquí de Cabañas, 93.
Alfarda, 72, 93.
 ALFAZÁN, de Cabañas, 45.
 Alfindén, 6.
 ALFONSO II, 2, 4.
 —, alférez, Artal de Alagón, 4.
 —, mayordomo, Sancho de Orta, 4.
 —, Merino Pardo, 14.
 —, notario, Guillermo Bonastre, 4.
 ALFONSO III, 60, 70.
 ALFONSO, infante de Aragón, 50, 65, 67, 69.
 —, viña de—, en Cabañas, 45.
 —, hijo de Miguel Navarro, 48.
 — DE ALLUÉ, escudero, 93.
 — DE CABAÑAS, 24, 25, 30, 31.
 — —, marido de María Zaragoza, 24.

* Se incluyen onomásticos (en versalitas), topónimos (en redondas) y asuntos (en cursiva); los números aluden a los de los documentos respectivos.

- DE ESTADA, comendador de Barnastro, 29.
- FERNÁNDEZ GUARÍN, comendador de Zaragoza, 90.
- ALGARCE, de Ricla, 12.
- Alguadra, comendador García Pinto, 29.
- ALHOZÉN, de Ricla, 12.
- ALÍ ALACUN, hija de—, 35.
- EL PARDO, alfaquí de Ricla, 69.
- Aliaga, comendador R. de Aysclas, 29.
- , comendador Miguel de Araisella, 34.
- , comendador Berenguer de Pasavant, 90.
- Aliala*, 5.
- Alifara, 12.
- Almaiech, viña de—, 1.
- ALMANDO DE GRAZ, comendador de Remolinos, 29.
- Almazora, palacio de—, 20.
- Almonacid, 69.
- , sarracenos—, 14.
- , términos, 55.
- , términos con la Almunia, 14.
- , vía de—, 8.
- Almud*, 63.
- Almunia, 14, 22, 33, 37, 40, 53, 69, 91, 93, 97.
- Almunia de Cabañas, 1, 4, 32.
- Almunia de Doña Godina, 26 34, 40, 57, 69, 90, 93, 94.
- Almunia del río Jalón, 44.
- Almunia, agua a la—, 26, 40.
- , alcalde Pedro Sánchez de Miedes, 96.
- , baile Martín Sánchez, 52.
- , brazal de la Noguera, 33.
- , campo de Blasco de Cabañas, 7.
- , campo de Jimeno Liax, 5.
- , campos del Hospital, 8.
- , cargos concejiles, 62.
- , carta de población, 2.
- , casas en—, 27.
- , casas de Pedro de Embid, 51.
- , cena de la—, 90.
- , claverero Sancho, 2.
- , claverero M. de Baylo, 31.
- , comendadora Urraca Jordán, 39, 40, 43.
- , comendador Godo de Foces, 45, 48.
- , — Berenguer, 7.
- , — Fortún Sanz, 8, 12.
- , — Domingo, 2.
- , — Pedro, 21.
- , — Pedro de Orós, 88, 89.
- , concejo de la—, 41, 46, 62, 63, 76, 96.
- , corredor, 96.
- , diezmo de uvas, 43.
- , fuente de Fontellas, 68.
- , ganados de—, 14.
- , García de Lisa, propietario, 10.
- , heredad que fue de Godina, 6.
- , — de Fortún de Tena, 9.
- , horno de la—, 2.
- , hospital de la—, 38, 46, 47, 52, 68.
- , hospitalarios de la—, 18, 22, 25, 27, 31, 37, 42, 48.
- , hospital, Capellán P., 22.
- , hospitalario Pedro Mercader, 8.
- , — Pelegrín, 8.
- , iglesia de—, 11.
- , — de Santa María, 62.
- , jurados de la—, 46, 62, 93.
- , justicia de la—, 46, 93.
- , — García Martín, 33.
- , — Domingo Bretón, 47.
- , — Esteban Pérez, 62, 63.
- , — Arnaldo de Tarba, 76.
- , — Juan de García Martín, 96.
- , landa de la—, 56.
- , lugarteniente Jimeno, 37.
- , medida de la—, 66.
- , notario Domingo Nadal, 62, 63.
- , — Esteban Pérez, 68, 78.
- , — Jimeno de Ainzón, 69.
- , — Pedro Lodosa, 78, 90.
- , — Pedro Biota, 90.
- , — Pedro Jiménez de Soteras, 93.
- , pobladores de la—, 25.
- , prado de la—, 5, 33.
- , preceptor Martín Pérez de Juvera, 17.
- , — Esteban, 25.
- , — P. de Torres, 21, 31.
- , procurador Juan Melero, 68.
- , riegos de la—, 72, 77.
- , riego del Grio, 75.
- , Santa María de la—, 37.
- , subcomendador Gil, 33, 35.
- , términos de la—, 93.
- , — con Almonacid, 14.
- , — con Alpartir, 14.
- , término del Cornero de los Boves, 14.
- , — de los Longares, 51.
- , — de los Mollonares del as Piedras, 14.
- , — del Puyo Petrosello, 14.
- , — de valle Surda, 14.
- , vecinos de la—, 2, 62, 63, 64, 72, 93, 96.
- Alpartir, 34, 40, 45, 46, 64, 69, 78, 89, 94, 96.
- , cena de—, 90.

- , hospital, 43, 88, 90.
 —, hospitalarios, 69.
 —, términos, 14.
 Alpitell, 15.
Abraz, 22.
 ALVARO PÉREZ, hijo de Pedro de Ayerbe, 15.
 AMANEO, de La Seo, de Zaragoza, 3.
 AMIGÓ, 14.
 —, yerno de María d'Assa, 12.
 — DE CABAÑAS, 7, 24, 25, 31.
 — NAVARRO, notario de Ricla, 75, 82, 91.
 ANDRÉS, 41.
 — DE AGUARÓN, de Calatorao, 69.
 ANTÓN DE PUÑERA, de Cabañas, 93.
 — DE CARDONA, notario de Zaragoza, 90, 92.
 Añón, comendador Vicente de Barbastro, 29.
 —, — comendador Fortún de Pomar, 34.
 APARICIO, padre de Lope Martín de la Almunia, 62.
 — DE DON MARTÍN GIL, de Almonacid, 69.
 — MARTÍNEZ DE ATEA, de la Almunia, 96.
Apellido, 36.
 Aragoneses, prado de los —, en Epila, 34. Ariza, 26, 29.
 ARMENGOL, prior del Hospital de St. Gilles, 11.
 — DE ASPA, maestro del Hospital, 6.
 — DE CABAÑAS, 31, 45.
 ARMISÉN, mujer de Domingo Alegret, 28.
 ARNALDO, hospitalario de la Almunia, 27.
 —, obispo de Zaragoza, 43.
 — DE ALASCÚN, mayordomo de Pedro I, 20, 26.
 — DE ALÉS, hospitalario, 2.
 — DE ALVARINO, comendador de Bañolas, 29.
 — BELBENZI, comendador de Barcelona, 29.
 — DE BORJA, en Ricla, 17.
 — BOTET, hospitalario de la Almunia, — DE CALATAYUD, hospitalario, 2.
 — DE FANTOVA, de Ricla, 35, 57.
 — DE FANTOVA, esposo de Elvira, 35.
 — DE LA SEO DE URGEL, 62.
 — DE LES, comendador de Calatayud, 62.
 — SOLER, comendador de Mallén, 63.
 — DE MORTFERRE, caballero, 52.
 — RUBIO, jurisperito, 72.
 — DE TARBA, justicia de la Almunia, 76.
 ARTAL, hermano de Rolán, 8.
 — DE ALAGÓN, alférez del rey Alfonso II, 4.
 — DE ARTUSELLA, 26.
 ASALLID, 42.
 —, de Cabañas, 27.
 — DE GUDAL, 20, 26, 36.
 ASSER ABINBENTALCA, 26, 29.
 AUDELLAH FALLATO, de Cabañas, 93.
 Avinón, 95.
 Axarea, viña de Cabañas, 45.
 Ayerbe, 15.
 AZDAY, hijo de Asser Abinbentalca, 26, 29.
 — ABINAÁRIZ, 26, 29.
 AZNAR PARDO, mayordomo de Aragón, 20, 26.
Azofras, 45.
Azud, 65, 72.
 B. JIMÉNEZ, 28.
Bachiller, 97.
Baile, 36.
 Baño, campo del—, en Ricla, 12.
 Bañolas, comendador Arnaldo de Alvarino, 29.
 Bañolo de Ricla, 12.
 Barbastro, 4.
 —, comendador Alfonso de Estada, 29.
 Barcelona, 58, 70, 71.
 —, comendador Arnaldo Balbenzi, 29.
 —, obispo Poncio, 70.
 BARTOLOMÉ, escriba, 31, 33, 35.
 —, jurado de Ricla, 50.
 —, notario, 28.
 — DE AGELES, 82.
 — CABELLO, de Ricla, 57.
 — CRESPO, sayón de Calatorao, 69.
 — DE ESLAVA, 61.
 — ESTEBAN, corredor de la Almunia, — 96.
 — DE MOROS, padre de Juan García, 69.
 — PELLILERO, de Cosuenda, 69.
 — DE SPICH, de Epila, 69.
 Bassa, en Ricla, 12.
 BEATRIZ, mujer de Rodrigo Jiménez, BELTRÁN AÑULS, comendador Hospital, 29.
 — DE TARAZONA, notario de Samper, 83, 86.
 Benaldun, campo de Cabañas, 37.
 BENEDET DE TURBENA, 6, 10.

- BENEDICTO, canónigo y escriba de Zaragoza, 3.
 — DE BUÑOL, hospitalario, 34.
 BERENGUER, comendador del Hospital de la Almunia, 7.
 —, obispo de Vich, 70.
 —, sacristán de Zaragoza, 32.
 — DE BUSQUETS, escriba de Juan I, 94.
 — DE CORTILLAS, de Zaragoza, 94.
 — DE ENTENZA, señor de Calatayud, 4, 60.
 — DE LORET, hospitalario, 66.
 — DE PASAVANT, comendador de Aliağa, 90.
 — DE PUIGVERT, 60.
 BERNARDO, arcediano de Zaragoza, 3.
 —, justicia de Epila, 57.
 — DE ALCARRAZ, hospitalario, 34.
 — ALTES, maestro de Amposta, 3.
 — BENEDICTO, comendador de Gerona, 29.
 — BOU, 32.
 — COXETRIZ, 33.
 — DE FONOLIER, 65.
 — DE MIRAVALL, lugarteniente de castellán de Amposta, 60.
 — DE PAYANA, hospitalario, 13.
 — DE MORLAAS, de Calatayud, 74.
 — DE SALANOVA, lugarteniente de castellán de Amposta, 52.
 — VIDA, prior de Alpartir, 69.
 Biscarrués, 15.
 BLAS DE EJEA, notario, 68.
 BLASCO BLASQUEZ, 1, 4, 22.
 — DE CABAÑAS, 5.
 —, esposo de Sancha, 7, 16.
 — PÉREZ, 30, 35.
 —, hijo de Pedro de Ayerbe, 15.
 —, de Cabañas, 24, 31.
 — DE TARAZONA, sobrejuntero del río Aranda, 57.
 — PEROLA, de Cabañas, 42.
 —, de Ricla, 57.
 — DE POLA, de Ricla, 45.
 — ROMEO, señor de Zaragoza, 4.
 — TERBALLA, 17.
 Blasquita, de Ricla, 12.
 Boga seu fita, 68.
 BONET, hospitalario, 1.
 BONETA, madre de Terrón, 17, 21.
 Boqueras, 72.
 Bovaje, 36.
 Bovones, cabezo de Cabañas, 14, 55.
 Brazal de acequia, 72, 84.
 Burriana, sitio de—, 36, 60.
 Cabalgada o hueste, 36.
 Caballeros de Ricla y Cabañas, 14.
 Cabañas sobre Alagón, 34.
 Cabañas, 1, 22, 23, 24, 28, 34, 43, 45, 46, 53, 54, 64, 69, 78, 82, 85, 87, 89, 94.
 — del río Jalón, 72, 77, 88, 89.
 —, abad García, 24.
 —, acequia de—, 17, 48.
 —, acequia Garvia, 37.
 —, agua de—, 26.
 —, alcalde Juan Calvo, 93.
 —, alfaquí, 93.
 —, arcediano Guillermo, 11.
 —, brazal de la Muela, 57.
 —, caballeros de—, 14, 31.
 —, campos de—, 35, 37, 42, 48, 66.
 —, campo del Horno, 30.
 —, carrera de—, 93.
 —, castillo de—, 31.
 —, castillo y villa de—, 26, 29.
 —, cena de—, 90.
 —, concejo de—, 50, 65.
 —, diezmos, 32.
 —, heredad de Pedro de Ayerbe, 15.
 —, — de Pedro Jimeno, 13.
 —, hospital, 30, 43, 88, 90.
 —, infanzones de—, 14.
 —, notario Alejandro de la Siella, 61, 65.
 —, riegos de—, 23, 50.
 —, sarracenos de—, 14.
 —, señor García Albero, 5.
 —, señor Martín Pérez, 8.
 —, soto de—, 42.
 —, términos de—, 55.
 —, término de la Clusa, 30.
 —, — de la Horra, 30.
 —, vecinos de—, 25, 61, 72, 93.
 —, vía de—, 12.
 Cabezo de Bobones, término de la Almunia, 14, 55.
 Cahíz, 63.
 Cabizadas, 6, 72.
 Cajero, 65.
 Calatayud, 20, 68, 96.
 —, bailía de—, 79.
 —, comendador Iñigo, 29.
 —, — Martín de Aibar, 34.
 —, — Gonselmo, 39, 40, 41.
 —, hospital de—, 1.
 —, hospitalario Rodrigo, 11.
 —, justicia Mateo de Crispo, 74.
 —, obispo García Frontín, 23.
 —, señor Berenguer de Entenza, 4.
 —, señor Jordán, 8.
 Calatorào, 15, 69.
 —, acequia de—, 44.

- Calicellos*, 68.
Caloña, 23, 26, 65, 82.
 CALVET, de Ricla, 12.
 Campillo, 79.
 Canal, campo de Ricla, 12.
 Canava, acequia de—, 65, 72, 77, 84.
 —, molino de—, 5, 7, 16.
 —, molino de—, propiedad de Blasco de Cabañas, 7.
 —, molino de la acequia de—, 87.
 CANBRIEL, 18.
 Candenavas, 91.
 —, acequia de—, 93.
Cañamo, 65, 84.
Cargas, 61.
 Cariñena, 69.
Carneraje, 36.
Carneros, 46.
 Carrera, campo de Ricla, 12.
 Casasnovas, comendador Fortún, 26.
 Cascallo, campo de Ricla, 12.
 Castiliscar, comendador Fortún de Polnar, 29.
 —, hospital, 56.
 Castilla, 31.
 —, prior Gunter Ramiro, 29.
Cavacequia, 23, 65, 82, 84, 91, 93.
Cebollas, 23, 65.
Cellero de Almunia, 43.
Cementerio, 49.
 — del hospital de Cabañas, 28.
Cena, 26, 64.
 — de la Almunia, 91.
 — de Alpartir, 90.
 — de Cabañas, 90.
Censo, 10.
 Cerollos, campo de los—, en Ricla, 12.
 Cervera, comendador Guillermo de Ventós, 29.
Cibaria (frumento y ordio), 10.
 —, 47.
 Ciresolo, término de Cabañas, 55.
Cismáticos, 95.
Civera, 63.
 CLABASOL, mujer de Jimeno de Liax, 5.
 CLEMENTE VII, 95, 97.
 Clusa, término de Cabañas, 30, 37.
 Coelere, villa—, 33.
 Coglor, 78.
Coles, 65.
 Coliello, campo de—, en Ricla, 12.
Collidores, 93.
Cofradía, de Santa María en la Almunia, 51.
Comercio de uvas, 96.
Concejo, 23, 46.
 — de la Almunia, 62, 63, 96.
 Congosto, campo de Cabañas, 45, 66.
 CONSTANZA, 93.
 Córcega, campaña de—, 95.
Corredor de la Almunia, 62.
Correntias, 23, 82, 84.
 — del Comte, en Ricla, 12.
 Correola, campo de la—, en Ricla, 12.
 Cortiello, campo del—, en Ricla, 12.
Costumbre, 36.
 Cosuenda, 69.
 Crucilladas, término de la Almunia, 93.
 Cuadriello, campo de Ricla, 12.
 Cuadro, campo del—, en Ricla, 12.
Cuarto episcopal, 11, 43.
 Cubiti, acequia—, 41.
Cuestia o peita, 36.
Curia del infante Alfonso, 67.
 D. DE ALAGÓN, mayordomo de Jaime I, 36.
 — MAZA, 36.
 — obispo de Lérida, 36.
 — obispo de Seforbe, 36.
 Daroca, señor Miguel Santa Cruz, 4.
 DIEGO, hijo de García de Illueca, 15.
 — DE JUSTICIA, de Calatayud, 74.
 — MARTÍNEZ DE SUMANGOS, alcaide de Ticenich, 69.
Diezmos, 3, 11, 32, 43.
 — de corderos y cabritos, 34.
 — de queso y lana, 34.
División de términos, 68.
 DOMINGO, arcipreste, 32.
 —, capellán y escriba, 23.
 —, comendador de la Almunia, 12.
 —, escriba, 19.
 —, hijo de JUAN DEL AMA, de la Almunia, 69.
 —, hospitalario de la Almunia, 18.
 —, — de Huesca, 32, 33.
 —, notario del maestre de Amposta, 9, 10.
 —, sacerdote escriba, 21.
 — ALEGRET, 28.
 —, de Cabañas, 31.
 — ALPARTIR, de Cariñena, 69.
 —, hospitalario, 86.
 — ANDREU, de Calatorao, 69.
 —, justicia de Epila, 69.
 — APARICIO, clérigo de Cabañas, 88, 89.
 —, de Alpartir, 69.
 — DE ARBÚS, de Calatorao, 69.
 — ARROYO, 38.

Colección diplomática de La Almunia de Doña Godina

- AURÍCULA, hospitalario, 34.
 —, comendador de Ricla, 35.
 —AZNAR, de la Almunia, 27.
 —BAFALLIR, 39.
 —BALLESTERO, 19.
 —BRETÓN, de Cabañas, 30, 37, 38.
 —, justicia de la Almunia, 47.
 —CABALLERO, de Cabañas, 24, 25.
 —CARDÓS, 8.
 —CAVERO, de Cabañas, 31.
 —CERDÁN, justicia de Aragón, 93.
 —DE CIREIRA, hospitalario, 2.
 —DE COSUENDA, padre de Martín de Añón, 51.
 —DE CHODAS, de Cabañas, 61.
 —CHOTO, de Ricla, 68, 69.
 —DOMÍNGUEZ, hospitalario, 43.
 —DON GIL, de Cabañas, 88, 89.
 —DE EPILA, de la Almunia, 17, 27.
 —ESTARAZ, 39.
 —ESTEVE, de la Almunia, 96.
 —FELICES, de Cabañas, 42.
 —, justicia de Ricla, 45, 50.
 —FERRERO, de Ricla, 12.
 —JIMÉNEZ, castellán de Ricla, 35.
 —JUAN FORNERO, 39.
 —DE LARUES, de Zaragoza. 3.
 —LÁZARO, de Calatorao, 69.
 —LONGARES, de la Almunia, 39, 41, 93, 96.
 —LÓPEZ DE MONTALLET, notario de Zaragoza, 61.
 —MAGALLÓN, 39.
 —MAICAS, de la Almunia, 97.
 —MANZ, de Calatorao, 69.
 —MÁRCAS, de la Almunia, 93.
 —MARÍN, escriba del justicia de Aragón, 55.
 —MARTÍN DE ALADRÉN, jurisperito de Zaragoza, 65.
 —DE ALPARTIR, vecino de la Almunia, 62, 63.
 —, hospitalario, 88.
 —DE FRAYNO, de Alpartir, 69.
 —DE RIGLOS, de la Almunia, 96.
 —DE LA MOZA, 19.
 —MUERRA, justicia de Calatorao, 69.
 —NADAL, notario de la Almunia, 62, 63.
 —NAVARRO, de Alpartir, 69.
 —DE OLIT, de Epila, 69.
 —PÉREZ, 39.
 —, de El Frasnó, 69.
 —DE ALMAZÁN, de la Almunia, 96.
 —DE LACAMBRA, de la Almunia, 96.
 —DE TORRES, 76.
 —DE VILLANUEVA, de la Almunia, 96.
 —DE RICIA, hospitalario, 3, 12.
 —SÁNCHEZ, infanzón de la Almunia, 62.
 —ARAGONÉS, 39.
 —SANCHO DE ORELLA, de la Almunia, 62, 63.
 —SANTOLIMENT, vicario de Ticenich, 69.
 —SARDAS, 5.
 —SEPTIEMBRE, notario, 97.
 —SERRANO, 97.
 —SISAMÓN, de Zaragoza, 64.
 —DE TARBA, juez de curia del infante Alonso, 67, 68, 69.
 —TERUEL, 93.
 —VIDAL, notario de la Almunia, 72, 92.
 —DE VIZCARRA, escritor del infante Jaime, 65.
 E. GARCEZ, 32.
 Ebro, río, 4.
 EIZA MAZO, de Ricla, 12.
 Ejea, 97.
 —, junta de—, 97.
 ELVIRA, esposa de Arnal de Fantova, 35.
 —, hija de Pedro de Cabañas, 20.
 —, hospitalaria, 2.
 Epila, 69.
 —, heredad de Sancha Jiménez, 34.
 —, justicia Bernardo, 57.
 —, lugarteniente de Merino, 76.
 —, peaje de—, 76.
 —, prado de los Aragoneses, 34.
 —, señor Jimeno de Urrea, 5.
Escalidar, 4, 68.
Escriba de Juan I, Berenger de Busquets, 94.
Escribano de la Almunia, 62.
Espinacas, 65.
 Espino, campo del—, en Ricla, 12.
Espodalero, 24.
 ESQUÍU ZATORRE, alcalde de Alfamén, 88, 89.
 ESTEBAN, de la Almunia, 39, 49.
 —, de Cabañas, 49.
 —, escriba del infante Jaime, 68.
 —, obispo de Huesca, 4.
 —, preceptor de la Almunia, 25.
 —DE AMIGÓ, 21.
 —DE COSUENDA, de la Almunia, 51.
 —FELICES, vecino de la Almunia, 69.
 —PÉREZ, justicia de la Almunia, 62, 63, 75.

- , notario de la Almunia, 68, 69, 78.
 —, procurador de la Almunia, 72.
 ESTEFANÍA, hija de Jimeno de Villanova, 37.
Exacciones, 70, 78.
Exaricos, 3, 22.
Excomuni6n, 59.
Exenciones del hospital, 79.
 EZA, de Ricla, 12.
- F., preceptor de Amposta, 13.
 — RODRÍGUEZ, comendador hospital España, 46.
 FÁTIMA DE SERRANO, de Cabañas, 45.
 FELICIA, 45.
 FELIPE DE PIETAS, de Pueyo, 69.
Fenestralia, 4.
 FERNÁN SÁNCHEZ DE MUR, escudero de Cabañas, 88.
 FERNANDO, infante de Aragón, 36.
 — BALDOVÍN, hospitalario, 51.
 — DE CONCESO, de Sabiñán, 69.
 — DE FLORE, comendador de Pina, 29.
 — DE NAVAS, 90.
 — PÉREZ, comendador de España, 60.
 — TUDELANO, notario de Zaragoza, 57.
 FERRÁN GIL DE FRESCANO, clérigo, 61.
 FERRANDO DE FANTOVA, de Cabañas, 47, 48, 50.
 — FANTOVA, de Ricla, 82.
 FERRARIO, escriba hospitalario, 12.
 FERRER, comendador de Samper, 32.
 —, notario de Pedro II, 26, 60.
 FERRERA, hija de Jimeno de Villanova, 37, 48.
 FERRERO, hijo de Miguel Ferrero, 50.
Fiadores de salvedad, 5, 6, 8, 12, 19, 35.
Fita seu boga, 68.
Florines, 94.
 Fond6n, brazal de Longares en la Almunia, 51.
 Fontellas, fuente de la Almunia, 68.
 FONTÓN, marido de María, 18.
Forcia o tolta, 36.
 Forniellos, carrera de—, 93.
 FORTÚN, arcediano de Zaragoza, 32.
 —, comendador de Casasnovas, 26.
 —, hospitalario de la Almunia, 18, 19, 21, 22.
 — CABEZA, comendador del hospital de Zaragoza, 10, 11, 12.
 —, maestro de Amposta, 16.
 — DE FARIZA, de la Almunia, 2.
 — LÓPEZ DE SASAJ, 15.
- DE LUNA, comendador de Sijena, 29.
 — DE NOVALLA, de la Almunia, 5.
 —, de Ricla, 12.
 — DE POLNAR, comendador de Castiliscar, 29.
 — DE POMAR, comendador de Añ6n, 34.
 — SANZ, de Epila, 10.
 —, comendador de la Almunia, 2, 8, 12.
 — DE TENA, propietario de la Almunia, 9.
 — VALERO, 26.
 FRANCA, hija de Jimeno de Villanova, 37.
 FRANCISCO DE BASTIDA, escritor de Jaime II, 70.
 — PÉREZ DE BIESCAS, de Zaragoza, 63.
 FRASNO, 69.
Fraanillo, en Ricla, 12.
Fronteras de Aragón, 26, 29.
Frutos, 97.
 Fuendejal6n, rector Miguel Pérez, 62, 63.
 FUERTE, de la Almunia, 33.
Fuerza, 52.
- G. ARNALD DE SANPER, 13.
 — BOTET, juez de Lérida, 32.
 — DE PINA, 10.
 — DE VIDUÉS, hospitalario, 13.
 GALACIÁN DE TARBA, 29.
 GALCERÁN DE CARTALÁN, 26.
 GALÍN TORT, hospitalario, 5.
 GALINDO TORNES, hospitalario, 12.
Gallinas, 46.
 Gallur, abad Pedro, 3.
 Ganados, 3, 14.
 GARCÍA, abad de Cabañas, 24.
 —, arcediano de Daroca, 32.
 —, — de Zaragoza, 3.
 —, arzobispo de Zaragoza, 94.
 —, hermano de Jordán de Suñén, 19.
 —, hijo de Bartolomé de Moros, 69.
 —, say6n de Ricla, 69.
 — ALBARRACÍN, de Ticenich, 69.
 — ALBERO, se6or de Ricla, 5.
 —, — de Cabañas, 5, 45.
 — ALGARAVI, 10.
 — ALMADEC, 39.
 — DE AÑÓN, de Cabañas, 25, 35.
 — DE AZAGRA, de Ricla, 12.
 — DE AZACHERA, de Ricla, 12.
 — AZNÁREZ DE LOS NAVARROS, de Ricla, 82, 91.
 — BIELAS, 39.
 — BLASCO, de Calatorao, 69.

- BRETÓN, 35.
 — DE CABAÑAS, 16.
 —, padre de Raimundo, 31.
 — CABAÑANO, 39.
 — CABELLO, de Ricla, 57.
 — DE CASBAS, de Zaragoza.
 — DE CASIO, 72.
 — DIESA, hospitalario, 6.
 — DE EPILA, 6.
 — FRONTIN, obispo de Calatayud, 23.
 — FUERTES, marido de Marta, 33.
 — GASCÓN, justicia de Ricla, 11, 14, 18.
 — DE ILLUECA, padre de Diego, 15.
 — JIMÉNEZ DE OTO, 56.
 — LATRAS, clérigo, 90.
 — DE LIESA, comendador del Hospital de Zaragoza, 6.
 —, comendador del Hospital del río de Jalón, 6.
 —, maestro de Amposta, 9, 10, 11.
 — MAESTRE, de Cabañas, 48.
 — MARTÍN, justicia de la Almunia, 33.
 —, de Calatorao, 69.
 — DE MONTAÑANA, cuñado de los hijos de Pedro de Ayerbe, 15.
 — NAVARRO, de Cabañas, 7, 25, 28, 30, 48.
 — ORTIGA, hospitalario, 29.
 — ORTIZ, 12, 20.
 —, marido de Sancha Jiménez, 34.
 — NAVARRO, padre de Juan Sorio, 37, 51.
 — PASTOR, 48.
 — PELLICERO, de la Almunia, 96.
 — PÉREZ DE ALBERO, notario general, 72.
 — NAVARRO, 82.
 — DE PINA, hospitalario, 2, 12.
 — PINTO, comendador de Alguadra, 29.
 —, comendador de Mallén, 34.
 — ROMEO, 20, 26.
 — RUFAS, preceptor de Zaragoza, 25, 28.
 —, comendador de Zaragoza, 29.
 — SÁNCHEZ DE MURO, de Cabañas, 66.
 — SEGURA, de Alpartir, 69.
 — DE VERA, escudero, 88, 89.
 — DE ZARAGOZA, hijo del zalmedina Sancho Ortinones, 10.
 Garvía, acequia de—, en Cabañas, 37, 45.
 GAZCHO DE FILERA, yerno de Sancho Enecones, 6, 9.
 Gerona, comendador Bernardo Benedicto, 29.
 GIL, 41.
 —, escriba, 30.
 —, hijo del arcediano Miguel, 43.
 —, hijo del Arcipreste, 49.
 —, comendador de Zaragoza, 39, 41.
 —, subcomendador de la Almunia, 33, 35.
 — DEL ARCIPRESTE, de la Almunia, 49, 51, 55.
 — COCHO, de Calatorao, 69.
 — DE LA CUESTA, de Alpartir, 69.
 — DE LAS ERAS, de la Almunia, 49, 51.
 — GÓMEZ, notario, 74.
 DE LAGUNARROTA, hospitalario, 51.
 — DE MARAGH, 39.
 — DE MOROS, de el Frasnó, 69.
 — DE LA PEÑA, de Sabiñán, 69.
 — PÉREZ DE AZAROL, 93.
 — DE SABIÑÁN, 39.
 GIRALDO, arcediano de Zaragoza, 32.
Gitamiento de piedras, 89.
 GODINA, madre adoptiva de Rodrigo Urrea, 1.
 —, heredad en la Almunia, 6.
 —, heredad de—, en Ricla, 12.
 —, viuda de Blasco Blasquez, 1.
 GODO DE FOCES, comendadora de la Almunia, 45, 47, 48, 52.
 GOMBALDO, prior de Zaragoza, 32.
 — DE VALFORT, comendador de Calatayud, 52.
 GONZALO DE FANTOVA, de Ricla, 57.
 — FERNÁNDEZ, 65.
 — GIL TARÍN, de Zaragoza, 83.
 — JIMÉNEZ DE GRADOS, de Ricla, 82, 91.
 — PÉREZ, arcediano de Valencia, 53.
 GONZELMO, comendador de Calatayud,
 GRACIA, hija de Miguel de Suñén, 19.
 Grió, acequia de—, 91, 93.
 —, aguas del—, 75.
 —, rambla del—, 21.
 —, río—, 65, 68.
 —, viñero de—, 91.
 Grisén, 45, 48, 52, 78.
 —, castillo de—, 56.
 —, comendador Jordán, 29, 34.
 —, hospital de—, 1, 2, 47.
 —, lugarteniente de—, Jaime de Borja, 56.
 —, notario Juan Pérez, 56.
 GUALÍN, de Ricla, 12.
 Guerra, 31.
Guiaje, 83.
 GUILLÉN, arcediano (de Daroca), 32.
 —, escritor curia de Zaragoza, 29.
 — DE BELCHITE, 18.
 — CRISTIÁN, de Cariñena, 69.
 — MESEGUER, de Zaragoza, 51.
 — RAMÓN DE MONCADA, 94.

Colección diplomática de La Almunia de Doña Godina

- DE RODA, escriba, 26.
 — TEJEDOR, 5.
 GUILLERMO, arcediano de Cabañas, 11.
 —, arcediano de Zaragoza, 3.
 —, clavero del hospital, 33.
 —, prior del Hospital en Calatayud y Zaragoza, 1.
 —, prior de Santa María, 10.
 — DE ANGULARIA, 60.
 — DE BLANCHATO, 35.
 — BONASTRE, notario de Alfonso II, 4.
 — DE BELCHITE, 14, 22.
 — DE CARDONA, 36.
 — MERCANT, 39.
 — DE MONCADA, 36.
 — DE ORTA, 28.
 — DE PAMBEL, 34.
 — DE RODA, capellán de Pedro II, 26.
 — DE SOLANAS, notario de Jaime II, 60.
 TARBA, 29.
 — DE VAL, clavero de la Almunia, 42.
 — DE VENTOS, comendador de Cerbera, 29.
 GUISABEL, 35.
 GUNTER RAMIRO, prior de Castilla, 29.
- Hábito* de hospitalario, 19.
 HABOHALL, alamin, 18.
 HABORELEL, hijo de, 18.
Herbaje, 36.
Hidalgos, 93.
Hilazas, 84.
 HONORIO IV, 59, 92.
Horno, 22.
 — de la Almunia, 2.
 —, término de Cabañas, 30.
 Horra, término de Cabañas, 30.
Hortaliza, 23, 65.
 Hospital de la Almunia, 27, 69.
 — de la Almunia, casas, 1.
 — de Cabañas, 30.
 — de Zaragoza, provisiones, 61.
 —, baile de Zaragoza, Pedro de Alcalá, 37.
 —, capítulo general de Zaragoza, 29.
 —, casa de Zaragoza y río Jalón, 25, 90.
 —, castellán de Amposta Martín de Andués, 26, 29.
 —, — Raimundo de Isclás, 35.
 —, — Hugo Folcalquer, 36.
 —, — Pedro de Alcalá, 39, 40, 41, 43, 46.
 —, —, lugarteniente Bernardo de Miravall, 60.
- , —, lugarteniente Ramón de Ampurias, 61, 63.
 —, — Martín Pérez de Orós, 66.
 —, —, lugarteniente Sancho de Orós, 70, 73.
 —, — Martín de Alpartir, 83.
 —, — Juan Fernández de Heredia, 92.
 —, — Martín de Lihori, 94.
 —, castellanía de Amposta, 78.
 —, comendador de España Fernando Pérez, 60.
 —, — F. Rodríguez, 46.
 —, — comendador de Zaragoza Fortún Cabeza, 12.
 —, — Lupo, 35.
 —, — Pedro Jiménez de Araciél, 47.
 —, — Pedro de Alcalá, 49, 51.
 —, — Raimundo de Crabrain, 53, 54, 56, 57.
 —, — Ponce de Flaza, 61, 62, 63.
 —, — Raimundo de Timor, 68.
 —, — Alfonso Fernández Guarín, 90.
 —, encomienda de Zaragoza y río de Jalón, 6.
 —, franquicias, 71.
 —, inmunidades, 36.
 —, insignia de la cruz, 36.
 —, maestre de Amposta García de Liesa, 9, 10, 11.
 —, — Pedro López de Luna, 2.
 —, — Fortún Cabeza, 16.
 —, — Martín de Andués, 22, 25, 29.
 —, — Raimundo de Isclás, 34, 35.
 —, maestre de Rodas, 93.
 —, preceptor de la Almunia Martín Pérez de Juveram, 17.
 —, preceptor de Amposta F., 13.
 —, preceptor Cismarino del—, Aimérico de Santa Faz, 34.
 —, preceptor magno Jimeno de Lavata, 29.
 —, preceptor de Zaragoza Martín Pérez, 18.
 —, privilegios del—, 60, 70, 73, 78, 79.
 —, súbditos del—, 80.
 —, vega del—, 72.
 Hospitalarios, 32, 34, 97.
 — de la Almunia, 31, 48.
 — de Alpartir, 69.
 Hosta, 73.
 Huesca, 26, 60, 64, 73.
 —, comendador Lope de Grisén, 29.
 —, obispo Esteban, 4.
 —, señor Marco, 4.
Hueste o cabalgada, 36.
 Hugo, obispo de Tortosa, 97.
 — FOLCARQUER, castellán de Amposta, 36.

- I., preboste de La Seo, 11.
 IBRAHÍM, hijo de Morón, 21.
 — ABIANFRANCA, 22.
 — ALLATO, de Ricla, 12.
 — CATALÁN, 29.
Imperio, mixto o mero, 94.
 INÉS, mujer de Pedro de Cardona, 51.
Infanzón de la Almunia, 62.
Infanzones de Ricla y Cabañas, 14.
Inmunidades Hospital, 36.
Interdicto, 59.
 IÑIGO, comendador de Calatayud, 29.
 — DE ANDUÉS, comendador de Samper de Calanda, 29.
 — CABALLER, de la Almunia, 2.
 — DE CALATORAO, 30.
 — GARCÉS, 32.
 — DE LOSOSA, de la Almunia, 93.
 — SORIO, de Cabañas, 30.
- JAIME I, 36, 44, 55, 60, 65.
 —, mayordomo D. de Alagón, 36.
 JAIME II, 60, 64, 67, 69, 70, 71, 73, 82.
 JAIME, infante de Aragón, 64, 65, 77, 84.
 — DE BORJA, hospitalario, 56.
 — CASTELL, 62.
 — DE MONTESA' infante de Aragón, 72.
 Jalón, 82.
 —, hospital del río—, 2.
 —, ribera del—, señor Jordán, 8.
 —, río—, 12, 17, 34, 65, 87.
 — viejo, 56.
 JAMILA, de Cabañas, 42, 45, 53.
 JEVALAVACHA, en Ricla, 12.
 JIMENO, 22.
 —, capellán del comendador de Amposta, 39.
 —, — de JIMENO DE LAVATA, 26.
 —, lugarteniente hospital Almunia, 37.
 —, obispo de Zaragoza, 65.
 —, sobrino del justicia de Cabañas, 50.
 — DE AINZÓN, notario de la Almunia, 69.
 — DE LA ALBERGUERIA, de Cabañas, 45.
 — DE ALBERO, hospitalario, 37.
 — DON BARTOLOMÉ, de Ricla, 69.
 — CORNEL, señor de Alfajarín, 87, 88.
 — LÓPEZ DON DIAGO, 69.
 — GARCÉS, clérigo de Epila, 69.
 — DE GUERGUER, de Ricla, 68.
 — DE LAVATA, hospitalario, 6, 19.
 —, preceptor del Hospital en España, 26, 29.
 — DE LIAX, de Cabañas, 7, 31.
 —, esposo de Clarasol, 5.
- LÓPEZ, pariente de Pedro Jimeno, 13.
 — DE LUNA, comendador de Castiliscar, 56.
 — DE MURRIETA, prior del hospital en Navarra, 26.
 — PÉREZ, 30.
 —, de Cabañas, 30, 31.
 — DE MARRAS, de Cabañas, 25.
 — DE SALANOVA, justicia de Aragón, 72.
 — POMAR, clérigo de la Almunia, 75.
 — DE PUY, 53.
 — DE RICLA, 12.
 — DE SAMPER, hospitalario, 1.
 — TELLERO, 39.
 — DE UNCASTILLO, de Ricla, 57.
 — DE URREA, 56.
 —, señor de Epila, 5.
 —, padre de Rodrigo Jiménez, 10, 12.
 —, — de Sancha Jiménez, 34.
 —, — de Lope Jiménez, 62.
 — DE VILLANOVA, marido de Oria de Cabañas, 27, 45.
 JORDÁN, escriba, 17.
 —, comendador de Grisén, 29, 34.
 —, señor en Calatayud, 8.
 —, — de la Ribera (del Jalón), 8.
 — JUAN, nieto de Mateo, 17.
 — PÉREZ DE SÁDABA, lugarteniente de merino de Epila, 76.
 — DE SUÑEN, hermano de García, 19.
 JUAN I, 94, 95.
 JUAN, arzobispo de Toledo, 70.
 —, capellán de la Almunia, 42.
 —, — escriba, 16.
 —, — hospitalario, 47.
 —, — de Urraca Jordán, 39, 40, 43.
 —, escriba, 5.
 —, hijo de Domingo Bretón, 38.
 —, — de fray Miguel, 39.
 —, — e Sancho Orella, 52.
 —, obispo de Tarazona, 4.
 —, preboste de Zaragoza, 3, 11.
 — DE LA ALMUNIA, 39.
 — AMADOR, de la Almunia, 93, 96.
 — ARMIGER, de la Almunia, 43.
 — DE ATECA, de Sabiñán, 69.
 — BAILE, de Cabañas, 45.
 — DE BERAX, notario de Pedro II, 20.
 — BERNART, baile de Sabiñán, 69.
 — BIEL, de la Almunia, 96.
 — BLASCO, de Calatorao, 69.
 — DE BORDE, de Cabañas, 93.
 — BRETÓN, 54.
 — CABELLO, de la Almunia, 76.
 — CALVO, alcalde de Cabañas, 93.

- CLAVERO, de Ricla, 12.
 — DEL CASTELAR, de Ticenich, 69.
 — CLIMENT, de la Almunia, 96.
 — CORBARÁN, 69.
 — CORTÉS, 39.
 — CRESPO, de Pueyo, 69.
 — DANIEL, señor de Ricla, 23.
 — —, justicia de Ricla, 35.
 — DÍAZ DEL TRIGO, de la Almunia, 93.
 — ESTEBAN, de la Almunia, 96.
 — FERNÁNDEZ DE HEREDIA, castellán de Amposta, 92.
 — — DE LA MANZANA, 82.
 — FERRÓN, de Ricla, 91.
 — FUERTES, de la Almunia, 63, 75.
 — —, de Cariñena, 69.
 — DE GARCÍA MARTÍN, justicia de la Almunia, 96.
 — GONZALVO, de el Frasco, 69.
 — DE GRISÉN, hospitalario, 32, 39.
 — DE HUERTO, 92.
 — DE JALÓN, de Cabañas, 30.
 — —, de Ricla, 12.
 — JIMÉNEZ, de María, 12.
 — DE LESERÍN, hospitalario, 47.
 — DE LESÓN, hospitalario, 48.
 — LÓPEZ DE SESÉ, justicia de Aragón, 92.
 — MARCOS, 35.
 — MARQUÉS, jurado de Ricla, 50.
 — MARTÍN PELLILERO, de la Almunia, 62, 63.
 — MARTÍNEZ DE VALCONCHERA, de la Almunia, 96.
 — MELERO, procurador de la Almunia, 68, 69.
 — MONTAÑÉS, de Cabañas, 93.
 — DE NAVASA, de Zaragoza 97.
 — ORELLA, hermano de Miguel Orellana, 53, 54.
 — DE PEDRO PELLIPARIO, 39.
 — PÉREZ, notario de Grisén, 65.
 — —, — de Calatayud, 74.
 — DE PROHOME, notario de Zaragoza, 64.
 — SÁNCHEZ DE ORELLA, de la Almunia, 96.
 — SANCHE, de la Almunia, 96.
 — DE SANTA LUCHA, de Cabañas, 25.
 — SERRANO, de El Frasco, 69.
 — SILVESTRE, de El Frasco, 69.
 — SORIO, hijo de García Ortiz Navarro, 51.
 — DE TARBA, arrendador del peaje de Epila, 76.
 — TESTA, escriba del merino Pardo, 14.
 — DE LA TORRALBA, de El Frasco, 69.
 — DE TORRELLAS, mercader, 76.
 — DE TRAMAGED, 9.
 — DE VILLALOBOS, hospitalario, 43.
 — DE VILLANUEVA, 92.
 JUCEF ABÉN GABRIEL, de Ricla, 12.
 — ABÍN MAZO, de Ricla, 12.
 — ABORABE, de Ricla, 12.
 — ALMOSTAL, de Ricla, 12.
 — ANDEZALEM, de Cabañas, 72.
 — DE GURREA, en Ricla, 17.
 — LONGO, de Cabañas, 45.
Juderías, 266.
Judios, 29, 36.
Juez, 36.
Juez de Jaime II, Sancho Jiménez de Ayerbe, 67.
Juicios, 2.
 JULIÁN DEL COMPARE, de Ticenich, 69.
Junta de Ejea, 97.
Junteros, 44.
Jurado, 36, 46.
 — de la Almunia, Sancho de Luna, 93.
Jurados de la Almunia, 62, 63.
 JUSTA DE ZARNALT, madre de Pedro Bergua, 15.
Justicia, 36, 46.
Justicia de Aragón, Martín Pérez, 53, 54, 55.
 — —, Jimeno Pérez de Salanova, 72.
 — —, Peregrino de Oblitas, 83.
 — —, 85.
 — —, Pedro Fernández de Castro, 88.
 — —, Juan López de Sessé, 92.
 — —, Domingo Cerdán, 93.
 — —, escriba Domingo Martín, 55.
 — de Epila, Bernardo, 57.
 — de Ricla, 65.
Labradores, 93.
 LADRÓN, 26.
Ladrones, 2.
Landa de Jimeno de Urrea, 56.
Langosta, 23.
 LÁZARO, de Ricla, 12.
 — SANZ, de Calatorao, 69.
 Lena de la Almunia, 1.
Leña, 22.
 León, teniente de prior Pedro Oharriz, 29.
 Lérida, 78.
 —, canónigo Raimundo Peralta, 57.
 —, obispo D., 36.
Lezda, 36.
Lezdero, 36.
Limpieza de acequia, 23.
Límar, 23.

- Lino, 65, 84.
 Longares, clavero Raimundo de Añón
 —, término de la Almunia, 51.
 LOPE, comendador de Zaragoza, 32,
 33, 34.
 —, yerno de Toda de Pere Ennez, 12.
 — DE AÍSA, jurista de Zaragoza, 68.
 — DE ARÁNDIGA, caballero, 14, 16.
 — DE ARASCUÉS, 37.
 — ARROYO, de la Almunia, 38.
 — DE BARBARIA, 43.
 — CONQUINARIO, de Epila, 34.
 — FERRENCH, de Luceni, 37.
 — DE FILERA, hospitalario, 2.
 — DE GRISÉN, comendador de Huesca,
 29.
 — JIMÉNEZ, hijo de Jimeno de Urrea,
 62.
 — MARTÍN, hijo de Aparicio, de la Al-
 munia, 62.
 — MARTÍNEZ DE LAGUNILLA, de Caba-
 ñas, 72, 93.
 — DE VIZCARRA, capellán, 40, 41.
 LORENZO FERNANDO DE SAYAS, 72.
 LUPO, comendador de Zaragoza, 35.
- M. DE BAYLO, clavero de la Almunia,
 31.
 — PÉREZ, justicia de Aragón, 54, 55.
 Madroñosa, sierra de la—, 68.
 MAHOMA, hijo de Abdallah Ferruch,
 42.
 — DE ABDERRAHMÁN, 21.
 — ALCHIVERI, de Cabañas, 93.
 — ARCAINE, de Cabañas, 93.
 — CANAVA, 45.
 — CAUCALA, 82.
 — EL PARDO, alfaquí de Cabañas, 93.
 — DEL REY, de Ricla, 17, 22.
 — DE RICLA, de Cabañas, 93.
 Mallén, 54.
 —, hospital, 93.
 —, comendador Miguel de la Sella, 29.
 —, — García Pinto, 34.
 —, — Arnal Soler, 63.
 MARCO, abad de El Frasco, 69.
 —, señor de Huesca, 4.
 —, de la Almunia, 2.
 — STARACH, de Calatorao, 69.
 Martel Aymar, barranco, 20, 68.
 MARÍA, esposa de Fontón, 18.
 —, esposa de Pascasio, 33.
 —, hospitiaria, 2.
 —, hija de P. SARDAS, de Cabañas, 31.
 — D'ASSA, suegra de Amigó, 12.
- JORDÁN, de Cabañas, 45.
 — JUANES, 38.
 — SÁNCHEZ, de Cabañas, 93.
 — ZARAGOZA, mujer de Alfonso de Ca-
 bañas, 24.
 MARTA, de Cabañas, 45.
 —, mujer de García Fuertes, 33.
 MARTÍN, capellán, de San Lorenzo (de
 Zaragoza), 6.
 —, escriba, 12, 38, 39, 40, 41, 42, 43,
 45, 49.
 —, infante, 94.
 —, marido de Soreta, 17.
 —, notario de la Almunia, 47, 48, 52.
 —, teniente de Villa Coelera, 33.
 — DE AIBAR, comendador de Calata-
 yud, 34.
 — DE ALBERITE, hospitalario, 76.
 — DE ALPARTIR, 69.
 —, hospitalario, 83.
 — DE ANDUÉS, castellán de Amposta,
 22, 25, 26, 29.
 — DE AÑÓN, de Alpartir, 69.
 —, hijo de Domingo de Cosuenda,
 51.
 — AZNAR, de la Almunia, 63.
 — CABEZA, de Alpartir, 69.
 — CAMPOS, notario general, 88, 89.
 — DE CORBALÁN, 50.
 — CRESPO, hospitalario, 34.
 — DACARI, 93.
 — ESCRIVÁ, 39.
 — DE FUENTES, 93.
 — GARCÍA, 39.
 — DE LIHORI, comendador de Zaragoza,
 93.
 —, castellán de Amposta, 94.
 — LÓPEZ, 42.
 — DE ALBERO, notario general, 68,
 69.
 — DE BORJA, escudero, 88, 89.
 —, de Cabañas, 45.
 — DE MENGUCHO, bachiller, 76, 97.
 — DE OLIT, de Epila, 69.
 — DE PARACUELLOS, de Pueyo, 69.
 — PÉREZ, justicia de Aragón, 53.
 —, preceptor de Zaragoza, 18.
 —, señor de Ricla, 8.
 —, señor de Cabañas, 8, 45.
 — DE HUARRIT, caballero, 65.
 —, de el Frasco, 69.
 — DE JUVERA, 19.
 —, comendador del Hospital, 16.
 —, preceptor de la Almunia, 17.
 —, preceptor de Aragón, 19.
 — DE ORÓS, castellán de Amposta,
 66.
 — DE RICLA, de Calatorao, 69.

- DE RUEDA, escriba del justicia de Aragón, 72.
 — DE SAN GERNÉS, hospitalario, 35.
 — SÁNCHEZ, 39.
 — —, baile de la Almunia, 52.
 — —, baile de Urraca Jordán, 43.
 — — DE ANTILLÓN, 76.
 — —, de Cabañas, 50, 88, 89.
 — — De Cabañas, notario, 82.
 — SORO, de Calatorao, 69.
 — DE VERA Y DAROC3, 34.
 MARZO DE LIZANA, 26.
 MAYOR, hospitalaria, 2.
 MATEO, 41.
 —, abuelo de Jordán Juan, 17.
 —, escritor, 41.
 —, escudero de Rodrigo de Urrea, 1.
 — DE CRISPO, justicia de Calatayud, 74.
 — SÁNCHEZ DE ALGARVE, 69.
Matriz de acequia, 23, 65.
Mayordomo, 36.
 Mediano, r'o—, 42.
Medida de la Almunia, 66.
 — de Zaragoza, 42.
 MELENDO GONZÁLEZ, prior de Portugal, 29.
Merino, 36.
 — de Alfonso II, Pardo, 14.
 — de Epila, 76.
 — de Zaragoza, 76.
 Mezlofa, 78.
 Mezquita, campo de la—, 45.
 Michen, acequia—, 84.
 MIGUEL, arcediano de Daroca, 43.
 —, hijo de Sancho Orella, 52.
 —, hospitalario, 39.
 — DE ALAGÓN, de Cariñena, 69.
 — DE ALDECLA, 39.
 — DE AÑÓN, padre de Pedro López, 45.
 — DE ARASIELLA, comendador de Alia-ga, 34.
 — DE ATEA, de la Almunia, 96.
 — DE BAILO, hospitalario, 37, 47, 48.
 — DE BURBÁGUENA, hijo de Pedro de Ayerbe, 15.
 — DE CABEZO, de Riela, 82.
 — DE EJEA, comendador de Amposta,
 — FERRERO, padre de Ferrero, 50.
 — DE FRAGA, caballero, 15.
 — GARCÉS DE FALCES, alcaide de Al-partir, 69.
 — — JARRÍN, justicia de la Almunia, 93.
 — GIL FALCONERO, 76.
 — JIMÉNEZ DE AGÜERO, 82.
 — — DE ALBERO, 82.
 — DE LA SELLA, comendador de Ma-llén, 29, 57.
 — DE LONGARES, de la Almunia, 62, 63.
 — LÓPEZ, de Cabañas, 72.
 — DE LUESIA, 24.
 — DE LUNA, hospitalario, 13.
 — NAVARRO, 42, 45, 65, 68.
 — —, hijo de Alfonso, 48.
 — —, hospitalario, 48.
 — —, de Cabañas, 45.
 — —, de Riela, 69.
 — ORELLA, clérigo de la Almunia, 69.
 — —, hermano de Juan Orella, 53, 54.
 — PASTOR, de la Almunia, 33.
 — PEDRO DE MURILLO, notario, 86.
 — PÉREZ, rector de Fuendejalón, 62, 63.
 — — DE ALAGÓN, 56.
 — — GUERRA, notario de Zaragoza, 64.
 — — DE NAVASA, notario, 97.
 — — DE SOTERAS, 90.
 — DE PINÓS, capellán hospitalario, 43.
 — POLO, de la Almunia, 93.
 — SANCHEO, de la Almunia, 96.
 — SANTA CRUZ, señor de Daroca, 4.
 — —, — de Teruel, 4.
 — STARACH, de Calatorao, 69.
 — DE SUÑEN, padre de García, 19.
 — TEJEDOR, de la Almunia, 93.
 — DE VEYA, de Calatorao, 69.
Misiones, 93.
 MOFERICH, de Riela, 12.
 Mola, brazal de la—, 54.
 Mola Rubia, término de Almazora, 20.
 Molinillo, campo del—, en Riela, 12.
Molino, 5, 89.
 Molino, vía del—, en Cabañas, 42.
 —, campo de Riela, 12.
 — de Canava, 16, 87.
 Mollonares de las Piedras, término de la Almunia, 14, 55.
Monedaje, 36.
Monedatico, 60.
 MONTANER DE SISCAR, caballero, 65.
Morabetino, 26.
Morabetinos aiars vel lupis, 12.
Morabetinos alfonsinos, 34.
 Morata, 67, 68, 69.
 Morenas, campo de las—, en Cabañas, 45, 48.
Morerías, 26.
 MORÓN, padre de Ibrahim, 21.
 Muela, brazal de Cabañas, 57.
 — ROYA, 68.
 Multas Azofras, campo de—, en Ca-bañas, 45.
Mullones, 68.
 MUZA, hijo de AH, de Riela, 12.

- ALACO, de Ricla, 12.
 — ALLAZO, de Ricla, 12.
 — BARÓN, de Ricla, 12.
 — FALACO, 22.
 — FERRERO, de Cabañas, 28.
 — MUZA, 22.
 MUZARA, hija de Morón, 21.
- NAVARRA, 31, 42.
 NAVARRA, de Cabañas, 45, 48.
 NAVARRO CABELLO, de Ricla, 57.
 NICOLÁS, preceptor de Zaragoza, 21.
 — DE BOLEA, notario de Zaragoza, 86.
 — ESCUDERO, de la Almunia, 96.
 — PELILLERO, de la Almunia, 96.
 Noguera, acequia de la—, 72.
 —, brazal de la—, en la Almunia, 33, 43.
 —, campo de la—, en Ricla, 12.
Notario general, Martín Campos, 88, 89.
 —, Martín Dacari, 93.
 — de la Almunia, Juan Martínez de Valconchera, 96.
 — de Zaragoza, 51.
 —, Fernando Tudelano, 57.
 —, Miguel Pérez Guerra, 64.
 —, Juan de Prohome, 64.
 —, Pedro Calvo, 66.
 —, Antón de Cardona, 90, 92.
Novalla, 3.
- Obra nueva*, 89.
 OCHAVA, 39.
 —, hospitalario, 1.
Oficiales reales, 58, 60, 71, 73, 78, 79, 80.
 Ontinaren, 41.
 ORIA, 18.
 —, casas de—, en Ricla, 12.
 —, esposa de Jimeno de Urrea, 6.
 —, — de Pedro de Ayerbe, 15.
 —, hospitalaria, 2.
 —, madre de Rodrigo Urrea, 6.
 — DE CABAÑAS, esposa de Jimeno de Villanova, 37, 45.
 — RIGAL, de la Almunia, 33.
 OTO DE MONCADA, 70.
- P., justicia de Tarazona, 26.
 —, obispo de Tortosa, 36.
 — DE CABAÑAS, 31.
- CORNEL, 36.
 — DE FALCES, 26.
 — DE FONTELLAS, hospitalario de la Almunia, 22.
 — DE FORTIA, sacristán de La Seo, 11.
 — DE GRANANA, hospitalario, 40.
 — DE MURILLO, hospitalario de la Almunia, 22.
 — DE NARBONA, hospitalario de la Almunia, 31.
 — PÉREZ, justicia de Aragón, 36.
 — SARDAS, de Cabañas, padre de María, 31.
 — DE TORRES, preceptor de la Almunia, 22, 31.
 Pallars, conde Raimundo Roger, 66.
 Pamplona, obispo de—, 97.
 PARDO, de Cabañas, 45.
 —, hijo de Addallah Ferruch, 42.
 —, merino de Alfonso II, 14.
 — MERINO, hospitalario, 33.
 Partidero, 44.
 PASCASIA, de Cabañas, 53.
 PASCASIO, marido de María, 33.
 — TELLERO, 39.
 PASCUAL MORESANO, de Calatorao, 69.
 — DE PARDIELLOS, de Cosuenda, 69.
 —, de la Almunia, 96.
 — PELILLER, de la Almunia, 93.
 — PÉREZ, de Alpartir, 69.
 — DE PIETAS, de la Almunia, 96.
 —, de Alpartir, 69.
 PASCUALA, de Cabañas, 54.
Peaje de Epila, 76.
Pecha, 22, 26.
Pechera, 22.
Pedagero, 36.
Pediare terminum, 68.
Pedido, 26.
 PEDRO II, 20, 23, 26, 29, 60, 68.
 PEDRO IV, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86.
 PEDRO, abad de Gallur, 3.
 —, clavero de la Almunia, 21.
 —, comendador de la Almunia, 21.
 —, escriba, 8.
 —, hijo del justicia de Ricla, 42.
 —, infante de Aragón, 58, 76, 77.
 —, jurado de Cariñena, 69.
 —, levitá y escriba, 13.
 —, obispo de Zaragoza, 3, 4.
 —, prior y arcediano de Belchite, 11.
 —, sacerdote capellán de Cabañas, 1.
 —, sacristán de La Seo de Zaragoza, 11.
 — ABARCA, 92.
 — DE AINZÓN, de Ticenich, 69.
 — ALADRÉN, de El Frasno, 69.

Colección diplomática de La Almunia de Doña Godina

- DE ALCALÁ, capellanes de—, 43.
- , hospitalario, 37.
- , preceptor bailía de Zaragoza, 37.
- , castellan de Amposta, 39, 40, 41, 43, 46.
- , comendador de Zaragoza, 49, 51.
- ALFONSO, de Cabañas, 37.
- ASÍN, hospitalario, 39.
- DE AYERBE, marido de Oria, 15.
- BERGUA, hijo de Justa Zarnalt, 15.
- BERNADO DE EPILA, 34.
- BERTRÁN, 32.
- DE BEZONS, de Cabañas, 31.
- BIOTA, procurador de la Almunia, 72.
- , notario de la Almunia, 76, 78 90.
- CABAÑAS, de Cabañas, 6, 24, 25, 30.
- CABRERA, de Alpartir, 69.
- CALVO, notario de Zaragoza, 66.
- DE CARDONA, marido de Inés, 51.
- DE CASTILLA, hospitalario, 43.
- CASTILLO, de Zaragoza, 64.
- DE CODOS, de la Almunia, 2.
- DE CREXELL, 20.
- CRIADO, 39, 41.
- DOBARRIZ, hospitalario, 2.
- DE DURANDA, 39.
- DE EMBID, 51.
- EXABLIN, de la Almunia, 96.
- DE FABREGADA, hospitalario de la Almunia, 24, 27.
- FANTOVA, hijo de Pedro Raimundo de Fantova, 65, 68.
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, 87.
- , justicia de Aragón, 88.
- FERRERO, de Calatorao, 69.
- DE FONTELLAS, hospitalario de la Almunia, 18, 25, 27.
- FANTOVA, de Ricla, 82.
- , hijo de Pedro Ramón de Fantova, 75.
- DE FORCIAN, sacristán de Zaragoza, 3.
- DE FRAGA, 39.
- DE FUENTES, 92.
- GARCÍA, de Alpartir, 69.
- DE CABAÑAS, 39.
- DE JARABA, de la Almunia, 96.
- DE LICUÁN, 93.
- DE VILLADOLC, de la Almunia, 96.
- GIL DE MOYA, 76.
- DE AZAROL, justicia de Ricla, 68, 69.
- DE GRANADA, hospitalario, 41.
- DE GUALID, notario de Zaragoza, 49.
- GUALLART, sabio en derecho, 62, 63.
- DE HUESCA, escriba, 11.
- ITERIO, 29.
- JIMÉNEZ, comendador de Zaragoza, 48.
- DE ARACIEL, comendador de Zaragoza, 47.
- DE BORJA, propietario en Epila, 34.
- DE SOTERAS, notario de la Almunia, 93, 97.
- JIMENO, esposo de Sancha Rodríguez, 13.
- Jf3k, escriba de Jaime I, 36.
- DE JUSTICIA, de Ricla, 57.
- DE JUVERA, hospitalario, 7, 17, 19.
- LODOSA, hijo de Pedro Lodosa, 62.
- , notario de la Almunia, 76, 78, 90.
- , padre de Pedro Lodosa, 62.
- , el mayor, de la Almunia, 76.
- LONGARES, 33.
- , de la Almunia, 69.
- LÓPEZ, comendador de Zaragoza, 42.
- , hijo de Miguel de Añón, 45.
- , de Cabañas, 37, 45.
- DE CATHARAT, notario de Ricla, 65.
- , de El Frasco, 69.
- DE LUNA, maestre de Amposta, 2.
- ZONCARAT, de Ricla, 68.
- DE MARÍA, hospitalario, 35.
- MARQUÉS, notario de Alfonso III, 60.
- CARELERO, 91.
- MARTÍN, notario, 82.
- PEILLERO, de la Almunia, 93, 96.
- MARTÍNEZ DE COSCOLLA, notario de Ricla, 91.
- DE LUNA, señor de Almonacid, 69.
- MERCADER, hospitalario de la Almunia, 8.
- MIGUEL, de la Almunia, 64.
- MORIELLO, de la Almunia, 93.
- DE MURILLO, hospitalario de Almunia, 18.
- DE NARBONA, hospitalario de la Almunia, 25, 27.
- NOVES, 10.
- NUÑO, de la Almunia, 98.
- OHARRIZ, teniente de prior de León, 29.
- ORCHEYÁN, hospitalario, 10, 12.
- DE ORÓS, comendador de la Almunia, 88, 89.

- PALOMO, de Epila, 69.
 — PÉREZ DE CASTROJERIZ, 90.
 — POMAR, de la Almunia, 72.
 — PROVENZAL, 39.
 — PUERORUM, 45.
 — PUYO, hermano de los hijos de Pedro de Ayerbe, 15.
 — RAIMUNDO DE FANTOVA, padre de Pedro de Fantova, 65, 68, 75.
 — RALLA, de Cabañas, 30.
 — DE RICLA, 12.
 — SALILLAS, baile de Cariñena, 69.
 — SÁNCHEZ, 32.
 — —, caballero, 51, 52.
 — —, infanzón, 63.
 — — DE CALATAYUD, 65.
 — — DEL CORRAL, 83, 86.
 — — DE FANLO, de Cabañas, 93.
 — — INIGONES, notario general, 76.
 — — DE MUEDES, alcalde de la Almunia, 96.
 — SARDAS, 5, 7, 14.
 — SEBASTIÁN, 39.
 — DE SERÓN, notario del infante Jaime, 65.
 — SERRANO, notario, 97.
 — SESSE, 20.
 — SUPERIUVERO, 39.
 — TERRALLA, 17.
 — DE TIERGA, 9.
 — TIZÓN, comendador de Remolinos, 34.
 — DE TORRES, hospitalario, 32.
 — DE URREA, 6.
 — —, hijos de—, 34.
Peita o questia, 36, 52, 93.
 PELEGRÍN, 7.
 —, hospitalario de la Almunia, 8.
 — DE ARBÓS, notario de Zaragoza, 51.
 PELEGRINA, 45.
Pena pecuniaria, 11, 23, 26, 32, 40, 46, 65, 72, 96.
 Penilla, término de Cabañas, 55.
 Peña de Ricla, término de Almazora (20).
 — San Miguel, término de Almazora, 20.
 PEPETA, de la Almunia, 2.
 PER ABAD, padre de Domingo don Gil, 88, 89.
 — ALPARTIR, de Sabiñán, 69.
 — ENNEZ, cfr. Toda, 12.
 PEREGRINO, hospitalario, 3.
 — DE CABAÑAS, caballero, 14, 16.
 — DE OBLITAS, juez del infante Pedro, 76, 83, 86.
 PETRULLA ADDUA, 22.
 Pietas, término de Cabañas, 53.
 Pilot, hospital de—, 56.
 Pina, comendador Fernando de Flore, 29.
 Plana, La—, 91.
 Planos, campo de los—, en Ricla, 12.
 Plasencia de Jalón, 34.
 Pleitas, 78.
Pollos, 46.
 PONCIO, obispo de Barcelona, 70.
 — DE AGDE, escriba del infante Alfonso, 50.
 PONCE DE FLAZA, comendador de Zaragoza, 61, 62, 63.
 — GRAS, hospitalario, 3.
Portazgo, 36.
 PORTOLÉS DE FOCES, 6.
 Portugal, prior Melendo González, 29.
 Poteciella, campo de Ricla, 12.
 Pozo, campo del—, en Cabañas, 45.
Prado, 33.
Preario, 26.
Precio, 5, 8, 9, 12, 18, 27, 51.
Prendas, 3.
Primicia, 25.
 Provisionamiento del Hospital de Zaragoza, 61.
Puerros, 65.
 Puivicien, 15.
 Pueyo, 69.
 Puyo Petrosello, término de la Almunia, 14.
Quñoneros, 47.
 R., arcediano de La Seo, 11.
 —, capellán del hospital de la Almunia, 22.
 —, escriba del comendador de Amposta, 46.
 —, obispo de Zaragoza, 11.
 — DE AISCLAS, comendador de Alia-ga, 29.
 — DE CASALLA, hospitalario, 34.
 — DE LIZANA, 36.
 — DE MONREAL, 26.
 RAIMUNDO, arcipreste del Río de Jalón, 39, 43, 45.
 —, capellán, 33.
 —, hijo de García de Cabañas, 31.
 —, obispo de Zaragoza, 32.
 — DE AISCLAS, castellán de Amposta, 34, 35.
 — DE ANGULARIA, 60.
 — DE AÑÓN, clavero de Longares, 35.

- BERENGUER, infante, 70.
- DE CRABRAÍN, comendador de Zaragoza, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58.
- GALAFRE, de Zaragoza, 51.
- GASCÓN DE SANTA CRUZ, 34.
- DE LUC, camarero del hospital 51.
- ROGER, conde Pallars, 60.
- DE PERALTA, canónigo de Lérida, 57.
- DE TIMOR, comendador de Zaragoza, 68.
- RAMÓN, obispo de Zaragoza, 23.
 - , de Ricla, 12.
 - ALAMÁN DE CERVELLÓN, 94.
 - DE AMPURIAS, lugarteniente de castro de Amposta, 62, 63.
 - DE CAPIELLA, hospitalario, 65.
 - CIVEIRA, de Ricla, 12.
 - HOMME, 89.
 - JIMÉNEZ, 22.
 - , de Cabañas, 25, 31
 - DE LISÓN, de Ricla, 82, 88, 89.
 - DE RIBAS, 64.
 - RICH, 64.
 - DE RODA, de Cabañas, 93.
 - VIZONDE DE RODA, 94.
- Regadío*, 34, 43.
- Remolinos, 78.
 - , comendador Arnaldo de Graz, 29.
 - , — Pedro Tizón, 34.
- Repostero*, 36.
- Rey, acequia del—, 72.
- Ricla, 1, 15, 22, 23, 26, 42, 50, 53, 55, 57, 65, 67, 68, 69, 75, 77, 85, 91, 93.
 - , acequia de—, 65.
 - , — de Utrillas, 12.
 - , agua de—, 26.
 - , caballeros de—, 14.
 - , campos de—, 17, 35.
 - , campo de la Alberca, 12.
 - , — de Algarce, 12.
 - , — del Baño, 12.
 - , — de la Bassa, 12.
 - , — de la Canal, 12.
 - , — de la Carrera, 12.
 - , — de Cascallo, 12.
 - , — de los Cerollos, 12.
 - , — de Coliello, 12.
 - , — de la Correntia del Comte, 12.
 - , — de la Correola, 12.
 - , — del Cortiello, 12.
 - , — del Cuadriello, 12.
 - , — del Cuadro, 12.
 - , — del Espino, 12.
 - , — del Fraxnillo, 12.
 - , — del Molinillo, 12.
 - , — del Molino, 12.
 - , — de la Noguera, 12.
 - , — de los Planos, 12.
 - , — de la Poteciella, 12.
 - , — del Ribazo, 12.
 - , — de las Rippas, 12.
 - , — campo de las Sorores, 12.
 - , casas de Oria, 12.
 - , — del Postigo, 12.
 - , castellán Domingo Jiménez, 35.
 - , castillo de—, 12.
 - , cofradía de—, 12.
 - , comendador Domingo Aurícula, 35.
 - , concejo de—, 65.
 - , heredades de Godina heredadas por Rodrigo Jiménez, 12.
 - , hospital de—, 2.
 - , huerta de la Caballería, 12.
 - , — de Juan de Jalón, 12.
 - , huerto de Tarín, 12.
 - , infanzones de—, 14.
 - , justicia de—, 42, 82.
 - , — García Gascón, 12, 14.
 - , — Juan Daniel, 35.
 - , — Domingo Felices, 45.
 - , — Pedro Gil de Azarol, 68.
 - , molino de—, 1.
 - , notario Pedro López de Catharat, 65.
 - , riegos de—, 23, 50, 82.
 - , sarracenos de—, 14.
 - , señor García Albero, 5.
 - , — Juan Daniel, 23.
 - , — Martín Pérez, 8.
 - , soto del Hospital, 12.
 - , término del Buñuelo, 17.
 - , — término de San Pedro, 12.
 - , vecinos de—, 57.
 - , vía de Zefadola, 12.
 - , viña de Blasquita, 12.
 - , — de San Pedro, 12.
- Riego*, 50.
 - de la Almunia, 40, 72, 75, 77.
 - de Cabañas, 65, 82.
 - de Ricla, 82.
- Roca, portero de Jaime I, 55.
- Rodas, 93.
- RODRIGO, ahijado de Godina, 1.
 - , hijo de Jimeno de Urrea, 1, 5.
 - , hospitalario de Calatayud, 11.
 - , prior de Zaragoza, 3.
 - , tenedor de una heredad de Godina en la Almunia, 5.
- ALVAREZ, 93.
 - , — DE ALLUÉ, de Cabañas, 93.
 - DE BARBASTRO, 14, 22.
 - , — hospitalario de la Almunia, 31.
 - JIMÉNEZ, hijo de Jimeno de Urrea, 12.
 - , —, marido de Beatriz, 12.

Colección diplomática de La Almunia de Doña Godina

- DE LIZANA, 26.
- DE LUNA, hospitalario, 3.
- PÉREZ DE CASEDA, 53.
- ROLÁN, hermano de Artal, 8.
- , marido de Sancha, 8.
- Roma, 59.
- Rueda, 10.
- , sitio de—, 10.

- S., obispo de Zaragoza, 36.
- DE TENA, hospitalario de la Almunia, 22.
- Sabiñán, 69.
- Sabio en derecho*, Pedro Guallart, 62, 63.
- Salillas, iglesia de—, 11.
- SALOMÓN ABINHARIZ, 26, 79.
- SALVADOR DE DOMINGO SIBILLA, de Ricla, 57.
- Samper de Calanda, 21, 83, 86.
- , comendador Iñigo de Andués, 29.
- , — Ferrer, 32.
- SAMUEL FRANGERI, 29.
- Saint Gilles, prior Armengol, 11.
- San Miguel, Peña de—, 68.
- Nicolás, iglesia de Cabañas, 31.
- Pedro, término de Ricla, 12.
- Pedro, viña de Ricla, 12.
- Pedro de Roma, 59.
- Salvador, campo de Epila, 34.
- San Valentín*, 31.
- SANCHA, mujer de Blasco de Cabañas, 7, 16.
- , esposa de Rolán, 8.
- DE ALPARTIR, 27.
- DE ISUERRE, 45.
- JIMÉNEZ, hija de Jimeno de Urrea, 34.
- , —, mujer de García Ortiz, 34.
- , —, propietaria de Epila, 34.
- DE URREA, 34.
- RODRÍGUEZ, mujer de Pedro Jimeno, 13.
- SANCHO DE ARAGÓN, castellán de Amposta, 85.
- , clavero de la Almunia, 2.
- , escriba, 18, 22, 24, 25, 32, 34.
- , hospitalario de la Almunia, 1, 19, 21.
- DE ACUSERA, hospitalario, 2.
- DE ANTILLÓN DE ERILL, sobrejuntero de Tarazona, 67.
- DE ARAGÓN, castellán de Amposta, 80, 81, 83, 86, 88.
- ARRODIZ, de Ricla, 12.
- DE BALL, de Zaragoza, 3.
- ENECONES, de Daroca, 6.
- , —, yerno de Gazcho de Filera, 6, 9.
- DE ESTADA, 6.
- FELICES, 39.
- FLOTATA, de Ricla, 12.
- GÓMEZ, de Ricla, 57.
- DE PARROLS, de Ricla, 59.
- JIMÉNEZ DE AYERBE, juez de Jaime II, 67.
- DE LOP GACHA, 39.
- LÓPEZ, de Ricla, 82.
- , —, notario de la Almunia, 75.
- DE AÑÓN, hospitalario, 66.
- DE LUCIA, de la Almunia, 2.
- DE LUNA, jurado de la Almunia, 93.
- ORELLA, padre de Miguel y Juan, 52.
- DE ORÓS, lugarteniente del castellan de Amposta, 70, 73.
- DE ORTA, mayordomo de Alfonso II, 4.
- ORTINONÉS, zalmedina de Zaragoza, 10.
- ORTIZ DE LAS ERAS, escudero, 93.
- PÉREZ DE POLA, 56.
- Santa Fe, monasterio de Zaragoza, 95.
- Santa María, campo de—, en Cabañas, 45.
- , —, cofradía de la Almunia, 51.
- de la Almunia, 48, 62.
- de Biscarrués, 15.
- la Mayor de Zaragoza, 48, 51, 66, 76.
- y San Juan, iglesia de—, en Almunia de Cabañas, 1.
- SANZ BOU, de Ricla, 12.
- Sarracenos*, 36.
- de Almonacir, 14.
- de Ricla y Cabañas, 14.
- Sayón* de la Almunia, 62.
- SEBASTIÁN, clavero de la Almunia, 40.
- , hospitalario de la Almunia, 42.
- Segorbe, obispo D., 36.
- Segre, río—, 26, 29.
- Sello* de documento, 65, 68, 73, 82.
- Sembradura*, 6.
- Sepulcro, campo del—, en Ricla, 12.
- Servicio malo*, 36.
- Sicilia, expedición a—, 24.
- Sigüenza, obispo de—, 97.
- Sijena, comendador Fortún de Luna, 29.
- SIMÓN BALLESTERO, 24.
- Sitio* de Burriana, 60.
- SORETA, esposa de Martín, 17.
- Soto, campo de—, 45.
- Sobrejuntero* del río Aranda, 57.
- de Tarazona, 67, 77, 81, 82, 84.

- Sueldos*, 62.
Stillicidios, 4.
 Suñén, 19.
- Tabuensa, 50, 65.
 Talaca, término de Ricla, 17.
 TALER DE LAFIGUERA, 42.
 Tarazona, canónigo Martín de Mengu-
 cho, 97.
 —, justicia P., 26.
 —, obispo Juan, 4.
 —, sobrejuntero de—, 67, 77, 81, 82,
 84.
 Tarín, de Ricla, 12.
 Tardienta, 15.
 Tauste, 97.
 TELERAS, 18.
Templarios, 70.
 Temple, 73, 78.
Tercios de pan y vino, 34.
Términos municipales, 67, 68.
 — de la Almunia, 93.
 TERRÓN, hijo de Boneta, 17, 18, 21.
 Teruel, 26, 77.
 —, señor Miguel Santa Cruz, 4.
 Ticenich, 69.
 TODA, hospitalaria, 2.
 — DE PERE ENNEZ, suegra de Lope, 12.
 Toledo, arzobispo Juan, 70.
Tota o forcia, ac.
 Tortosa, 97.
 —, obispo P., 36.
 —, obispo Hugo, 97.
 Torre de la Almunia, 1.
Travesa de riego, 72.
Treúdo, 51, 52, 56, 66.
Tributo, 2, 42.
Trilla, 22.
- Urgel, conde de—, 67.
 URRACA JORDÁN, capellanes de—, 43.
 —, comendadora de la Almunia, 39,
 40, 41, 42, 43.
 — MARTÍNEZ, de Cabañas, 31.
 Urrea, 6.
Uso, 36.
 Utrillas, acequia de —, en Ricla, 12.
Uvas, 96.
- Valencia, 60, 67, 73, 84, 85.
 VALERO, de Cabañas, 25, 28, 31, 48.
 Valle Surda, término de la Almunia,
 14.
- VALLÉS DE BERGUA, 36.
Vecindad, carta de—, 76.
Vegas, 72.
 Veguer, 36.
 VENTRUELLO, capellán del hospital, 13.
Viñero, 91.
Vía, de Cabañas al monte, 51.
 VICENTE, escriba, 15.
 — DE BARBASTRO, comendador de Añón,
 29.
 — DE SEBENUE, 72.
 Vich, obispo Berenguer, 70.
 VIDAL, sacerdote capellán de la iglesia
 de la Almunia, 1.
 Villa, vega de la—, 72.
 — Colere, 33.
 — Luenga, 79.
Vincatico de judíos, 26.
Vino del hospital, 46.
Vinya, 23.
- YUCEF, hijo de Chavachala, 18.
 — ORO, 35.
Yugos, 22, 63.
Yuguera, 22.
- ZAFADOLA, de Ricla, 12.
 —, vía de—, en Ricla, 12.
 ZALEMA ALFAYAT, 18.
Zalmedina, 36.
 Zaragoza, 26, 44, 64, 72, 73, 76, 79,
 80, 81, 87, 90, 93, 94, 97.
 —, arcediano, 32.
 —, — de Daroca, 43.
 —, — del río Jalón, 43.
 —, arcipreste Raimundo de Río de
 Jalón, 45.
 —, arzobispo García, 94.
 —, cabildo de La Seo, 3, 11.
 —, cementerio de San Juan, 49.
 —, comendador Fortín Cabeza, 11.
 —, — García de Rufas, 29.
 —, — Gil, 39.
 —, — Lope, 32, 33, 34.
 —, — Pedro López, 42.
 —, — Pedro Jiménez, 48.
 —, — R. Crabrayn, 53.
 —, — Martín de Lihori, 93.
 —, Hospital de—, 1.
 —, merino de—, 76.
 —, notario Antonio de Cardona, 92.
 —, — Domingo López de Montaltet,
 61.
 —, — Fernando Tudelano, 57.

Colección diplomática de La Almunia de Doña Godina

- , — Juan de Prohome, 64.
- , — Miguel Pérez Guerra, 64.
- , — Pedro Calvo, 66.
- , obispo Pedro, 3, 4.
- , — R., 11.
- , — S., 36.
- , — Arnaldo, 43.
- , — A., 57.
- , — Jimeno, 65.
- , Santa María la Mayor, 66.
- , preceptor García Rufas, 25, 28.
- , — Nicolás, 22.
- , prior de Santa María, 32.
- , — del hospital, Raimundo Crayn, 51.
- , señor Blasco Romeo, 4.
- Zavacequia*, 72.
- Zuda de Zaragoza, 4.

CRONICA DE LA CATEDRA ZURITA

UN TRIENIO DE HISTORIOGRAFIA EN LA INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO"

En enero de 1956 se inauguró una Exposición de Medallas del siglo xx. En febrero, la Sección de Historia organizaba un cursillo de conferencias sobre "España y las Naciones Unidas", a cargo del catedrático Dr. Luis García Arias. La contribución de la Institución "Fernando el Católico" al CL Aniversario de los Sitios de Zaragoza fue anunciada de manera solemne en conferencia pronunciada por el Director de la Institución, Dr. Fernando Solano, en la Sociedad Económica de Amigos del País, en 25 de febrero: consistiría fundamentalmente en un Congreso de Historia sobre la Guerra de la Independencia, de carácter internacional. En los actos conmemorativos del Centenario de San Vicente Ferrer, entre otras conferencias, el reverendo P. José María Garganta, ilustre historiador, disertó sobre "San Vicente Ferrer en la crisis religiosa del siglo xv", el día 16 de febrero.

Por su relación con las ciencias históricas, merece destacarse el curso de Etnología organizado por la Institución en colaboración con el Museo de Etnología y Ciencias Naturales de Aragón: en marzo de 1956 disertaron el Dr. Martín Almagro, catedrático de la Universidad de Madrid, sobre "Los problemas actuales de la Etnología"; el Dr. Luis Pericot, catedrático de la Universidad de Barcelona, sobre "Cuestiones de la Etnología americana", y la señorita Nieves de Hoyos Sainz, conservadora del Museo del Pueblo Español de Madrid, sobre "Importancia de los Museos de Etnología". Al clausurarse en el mes de marzo la Exposición de Medallas del siglo xx, disertó el Dr. Antonio Beltrán, catedrático de la Universidad de Zaragoza, sobre "La maravillosa vida de las medallas".

Don Federico Torralba, de la Universidad de Zaragoza, disertó en el mes de abril sobre "La decoración en la arquitectura aragonesa", tres conferencias sobre la formación de nuestro sistema decorativo,

Crónica

la tradición y el europeísmo, y lo culto y lo popular. Por su parte, el Director del Museo de Bellas Artes de Zaragoza, D. Joaquín Albareda, también en el mes de marzo, disertó sobre "Tres fisonomías del renacimiento aragonés en Zaragoza", estudiando en sucesivas conferencias a los Morlanes y la portada de Santa Engracia, Damián Forment y el retablo mayor del Pilar, y Moreto, Lobato y Obray, y la sillera coral del Pilar.

El Dr. Antonio Beltrán Martínez disertó en abril sobre "Arqueología bíblica", presentando y comentando diapositivas útiles para el conocimiento de aquélla.

* * *

El curso 1956-57 se abrió con una conferencia de D. José Cabezedo sobre "La vida y costumbres de los moriscos aragoneses en los siglos xv y xvi, en 28 noviembre. En este mismo mes, el Dr. Miguel Sancho Izquierdo, catedrático de la Universidad de Zaragoza, disertó sobre "Menéndez Pelayo y la Filosofía"; el Dr. Luis Pericot, sobre "Un viaje a través de las Américas", y el Dr. Luis Horno Liria, sobre "Paisajes y temas aragoneses en don Marcelino Menéndez y Pelayo".

Don Pedro Arnal Caveró disertó sobre "Aragón, la provincia y la ciudad", en diciembre. El Dr. Francisco Ynduráin, en enero de 1957, sobre "Gracián: un estilo". El Dr. Fernando Solano, catedrático de la Universidad de Zaragoza, desarrolló, en febrero, sobre "Carlos V". En el mes de marzo, D. José Berruezo disertó sobre "Historia y anécdota de la guerra carlista. Se organizó en mayo de 1957 un acto académico en recuerdo de Agustina de Aragón, heroína de los Sitios de 1808. En la Semana de Etnología organizada en mayo y junio de 1957, disertó el Dr. José María Lacarra sobre "La población y repoblación de Aragón".

* * *

En el curso 1957-58, el Dr. Carlos Corona, catedrático de la Universidad de Zaragoza, desarrolló un cursillo de seis lecciones sobre "La política de postguerra en los países del telón de acero", a lo largo del mes de noviembre.

En la primera reunión de aproximación filosófica-científica, celebrada en noviembre de 1957, se dedicó una ponencia a "El tiempo y la historia", de la que se encargó el Dr. Fernando Solano, catedrático de la Universidad de Zaragoza.

Don Virgilio Valenzuela, en febrero de 1958, disertó sobre "El cambio de rumbo en el Aragón del siglo xii y Ramiro II el Monje". El Dr. Antonio Beltrán, en marzo, disertó sobre "La ciudad antigua en la ciudad moderna". Por su interés para la historia contemporánea de Aragón, merece recogerse la celebración de una importante exposición de retratos de colecciones privadas zaragozanas, en abril de 1958.

El Dr. Miguel Batllori disertó en el centenario de Gracián sobre el tema "Gracián, arquetipo barroco", en 30 de abril. Y en 20 de mayo, en la cátedra de cultura religiosa de la Institución, el P. D. Francisco

Crónica

Gutiérrez Lasanta abordó la hegemonía hispánico-litúrgica de la Virgen del Pilar.

* * *

Del curso 1958-59 son de destacar las siguientes conferencias sobre temas relacionados con la Historia: en noviembre de 1958, D. Enrique Pastor, Director del Museo Municipal de Madrid, trató de "Las realidades y posibilidades de los museos"; en diciembre, el catedrático D. Jesús M. Alda, habló de "Gracián, como hombre actual"; en mayo, D. Esteban Calle Iturrino trató de "Los españoles y franceses en Zaragoza o el error de Napoleón y la unidad europea"; y en el ciclo de conferencias de "Historia del Arte", resaltaron las tres dedicadas a retablos aragoneses, por el Dr. Federico Torralba.

En el curso 1959-60, el Dr. Camilo Barcia Trelles disertó en octubre sobre "La nueva estructura de la Francia ultramarina"; en la tercera reunión de aproximación filosófico-científica, consagrada a la materia, se abordaron varios temas relacionados con la historia, entre ellos "La materia en arqueología", por el Dr. Antonio Beltrán; "El materialismo decimonónico", por el Dr. Carlos Corona, y "La historia de la materia", por el Dr. Gonzalo González Salazar. En el mes de febrero disertaron el Dr. Beltrán sobre "La fotografía aérea y la arqueología", y el Dr. Pedro Palol sobre "Descubrimientos arqueológicos en las mesetas". Y en marzo, D. Pedro Echevarría sobre "La cultura musical de Isabel la Católica".

BIBLIOTECA DE LA INSTITUCION «FERNANDO EL
CATOLICO»

Bibliografía historiográfica de ingreso reciente

- G. G. GRIFFIN, *A guide to manuscripts relating to american history in british depositories*. Wáshington, 1946. 313 págs.
- E. J. MARTÍNEZ FERRANDO, *Catálogo de la documentación de la cancillería regia de Pedro de Portugal (1464-1466)*. Madrid, 1954. 2 vols.
- A. CARNOY, *Origines des noms des communes de Belgique, y compris les des rivières et principaux hameaux*. Louvain, 1948. 2 vols.
- E. STAAFF, *Etude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIII siècle*. Upsala, 1907.
- F. LOT, *The end of the ancient world and the beginnings of the middle ages*. Nueva York, 1953. 454 págs.
- M. GYSSELING y A. C. F. KOCH, *Diplomata belgica ante annum millesimum centesimum scripta*. Bruselas, 1950. Texto y planchas.
- G. DOSSIN, *Textes cuneiformes: Archives royales de Mari, Lettres*. Vols. I, IV y V. París, 1946-51.
- Corpus inscriptionum semiticarum. Inscriptiones sarracenicis*. Tomus I, tabulae I-CIII. París, 1951.
- W. DE MIER, *España cambia de piel*. Madrid, 1954.
- J. MARTÍNEZ ORTIZ, *Catálogo y estudio de los incunables de la biblioteca municipal de Valencia*. Valencia, 1955.
- S. MONTERO DÍAZ, *Semblanza de San Isidoro*. Madrid, 1953.
- Seminario relativo a la enseñanza de la historia*. Méjico, 1955.
- BARÓN DE TERRATEIG, *Jerónimo de Vich, embajador de Fernando el Católico en Roma*. Madrid, 1950.
- ANDREAS ALFONDI, *Studien ueber Ceasars Monarchie*. Lund, 1953.
- E. J. VALLESPÍ, *Anotaciones al mausoleo romano en Fabara*. Zaragoza, 1954.
- J. MERCADER y M. I. COLOMER, *Los archivos de Igualada*. Igualada, 1951.
- I. ESPAÑOL, *Historia de Binaced*. Huesca, 1954.
- A. J. DA COSTA, *La introducción del humanismo en Portugal*. Madrid, 1954.
- T. G. APPELGREN, *Dr. O. Smiths Muenzensammlung*. Estocolmo, 1931.
- E. BENITO, *Los Infantes de Aragón*. Madrid, 1952.

Crónica

- M. T. NANITA, *Instrucciones para el funcionamiento de los archivos de las oficinas oficiales*. Ciudad Trujillo, 1954.
- P. FAIDER y P. VAN SINT JAN, *Catalogue des manuscrits conservés à Tournai*. Gembloux, 1950.
- A. UBIETO, *Crónica de los estados peninsulares*. Granada, 1955.
- J. E. MARTÍNEZ FERRANDO, *San Vicente Ferrer y la casa real de Aragón*. Barcelona, 1955.
- J. TORRES MONTES, *Itinerario de Enrique IV de Castilla*. Murcia, 1953.
- A. A. VASILIEV, *Byzance et les arabes. Extraits des sources arabes*. Vol. II. Bruxelles, 1950.
- H. JESCHKE, *La generación de 1898*. Madrid, 1954.
- E. OROZCO DÍAZ, *Lección permanente del barroco español*. Madrid, 1952.
- D. M. MATTESON, *List of manuscripts concerning american history preserved in european libraries and noted in their published catalogues and similar printed lists*. Wáshington, 1925.
- J. M. LAGARRA, *Guía del Archivo General de Navarra*. Madrid, 1953.
- M. DE RIQUER, *Jordin de Sant Jordi*. Granada, 1955.
- A. SORIA, *Los humanistas de la corte de Alfonso el Magnánimo*. Granada, año 1956.
- G. LEYH, *Die Bildung des Bibliothekars*. Kopenhagen, 1952.
- G. M. DE JOVELLANOS, *Diarios. Indices*. Oviedo, 1956.
- FRAY J. DEL SAZ, *Manuscrito de San Pedro de Villanueva*. Oviedo, 1955.
- A. FÁBREGA, *Pasionario hispánico*. Barcelona, 1953.